叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 小多萝西小姐：两个小矮(little Miss Dorothy The Story Of The) 000001

2. 小多萝西小姐：两个小矮(little Miss Dorothy The Story Of The) 000002

3. 小多萝西小姐：两个小矮(little Miss Dorothy The Story Of The) 000003

4. 小多萝西小姐：两个小矮(little Miss Dorothy The Story Of The) 000004

5. 小多萝西小姐：两个小矮(little Miss Dorothy The Story Of The) 000005

6. 小多萝西小姐：两个小矮(little Miss Dorothy The Story Of The) 000006

7. 小多萝西小姐：两个小矮(little Miss Dorothy The Story Of The) 000007

8. 小多萝西小姐：两个小矮(little Miss Dorothy The Story Of The) 000008

9. 小多萝西小姐：两个小矮(little Miss Dorothy The Story Of The) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小多萝西小姐：两个小矮(Little Miss Dorothy The Story of the)

['lɪt(ə)l]	[mɪs]
LITTLE	**MISS**
小的	错过

小小姐

['dɒr(ə)θi]
DOROTHY
多萝西

多萝西

['dɒr(ə)θi]	[tɜːnd]	, [ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[stʊd]	[ðə; ði]	['dɪərɪst]	['lɪt(ə)l]	[dɒl]	[wɪð]	[kəʊl]	-	[blæk]	[kɜːrlz]
Dorothy	**turned**	**,**	**and**	**there**	**stood**	**the**	**dearest**	**little**	**doll**	**with**	**coal**	**-**	**black**	**curls**
多萝西	转向	,	和	那里	站立	这	亲爱的	小的	玩具娃娃	和	煤炭	-	黑色的	卷发

[ænd; ənd]	['kɒrəl]	-	[pɪŋk]	[tʃiːks]	.	—	[peɪdʒ]	-	.
and	**coral**	**-**	**pink**	**cheeks**	**.**	**—**	**Page**	**78**	**.**
和	珊瑚	-	粉色的	脸颊	.	—	页	-	.

多萝西转过身，只见一个可爱的小娃娃站在那里，有着乌黑的卷发和珊瑚粉的脸颊。——第 78 页

['lɪt(ə)l]	[mɪs]	['dɒr(ə)θi]	.
Little	**Miss**	**Dorothy**	**.**
小的	错过	多萝西	.

小多萝西小姐。

['lɪt(ə)l]	[mɪs]
LITTLE	**MISS**
小的	错过

小小姐

['dɒr(ə)θi]
DOROTHY
多萝西

多萝西

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]
The	**Story**	**of**
这	故事	的

故事

[ðə; ði]	['wʌndəf(ə)l]
the	**Wonderful**
这	精彩的

奇妙的

[əd'ventʃəz]	[ɒv; əv]
Adventures	**of**
冒险	的

冒险

[tuː]	['lɪt(ə)l]	['piːp(ə)l]
Two	**Little**	**People**
二	小的	人们

两个小矮人

[baɪ]	['mɑːθə]	[dʒeɪmz]
By	**MARTHA**	**JAMES**
经过	玛莎	詹姆斯

作者：玛莎·詹姆斯

[wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən]
WITH MANY ILLUSTRATIONS
和 许多 插图

配有大量插图

[baɪ][dʒeɪ] . ['wɒts(ə)n] ['deɪvɪs]
BY J . WATSON DAVIS
经过 J . 沃森 戴维斯

作者：J·沃森·戴维斯

[ə; eɪ] . [el] . [bɜːt] , ['pʌblɪʃə(r)] , - – - [dʊ'en]
A . L . BURT , PUBLISHER , 52 – 58 DUANE
一个 . L . 伯特 , 出版商 , - – - 杜安

AL BURT，出版商，52–58 DUANE

[striːt] , [njuː] [jɔːk]
STREET , NEW YORK
街道 , 新的 约克

纽约街

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ə; eɪ] . [el] . [bɜːt] .
Copyright , 1901 , by A . L . Burt .
版权 , - , 经过 一个 . L . 伯特 .

版权所有，1901 年，AL Burt。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] .
LITTLE MISS DOROTHY .
小的 错过 多萝西 .

小多萝西小姐。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[əʊ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒɜːrniz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk]
O the wonderful journeys the children take
哦 这 精彩的 旅程 这 孩子们 拿

孩子们的旅程真是奇妙啊！

[ɪn] ['feəri] [boʊts] ['or] ['sʌnset] [leɪk] :
In fairy boats o'er sunset lake :
在 仙女 船 超过 日落 湖 :

在夕阳西下的湖面上，乘坐着仙女船：

[ə; eɪ] ['draʊzi] [fliːt] [wɪð] ['kæptɪn] [snɔː(r)] ,
A drowsy fleet with Captain Snore ,
一个 昏昏欲睡 舰队 和 队长 鼾 ,

一支昏昏欲睡的舰队，由打鼾船长指挥。

[huː] [lændz][ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɒn]['slʌmbə(r)] [ʃɔː(r)] !
Who lands them safely on slumber shore !
WHO 土地 他们 安全 在 睡眠 支撑 !

谁能让他们安全抵达沉睡的彼岸！

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)]
And Little Boy Blue is waiting there
和 小的 男生 蓝色的 是 等待 那里

小男孩布鲁正在那里等着呢。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['driːmlænd] [feə(r)] .
To show them the road to dreamland fair .
到 展示 他们 这 路 到 梦境 公平的 .

为他们指明通往梦幻乐园的道路。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [fləʊt] [ə'weɪ] ,

Over	the	road	they	float	away	,
超过	这	路	他们	漂浮	离开	,

它们飘过马路，远去。

['miːtɪŋ] [ðeə(r)] [frendz] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] ,

Meeting	their	friends	of	every	day	,
会议	他们的	朋友们	的	每一个	天	,

与每天的朋友见面，

['hɪərəʊz][ɒv; əv] “ [wʌns] - [ə'pɒn] - [ə; eɪ] - [taɪm]

Heroes	of	“	once	-	upon	-	a	-	time
英雄	的	“	一次	-	之上	-	一个	-	时间

《很久很久以前》中的英雄们

” [ænd; ənd]['mædʒɪk] [siːnz] [ɒv; əv] [ɛvɹi] [klaɪm] ;

”	And	magic	scenes	of	ev'ry	clime	;
”	和	魔法	场景	的	每一个	气候	;

“以及各种气候的奇妙景象；

['pleɪˌθɪŋz] [ænd; ənd] [frendz] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'tɪl]

Playthings	and	friends	the	same	until
玩具	和	朋友们	这	相同的	直到

玩具和朋友一样，直到

[ðeɪ] [riːtʃ] [dɪə(r)] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] [hɪl] .

They	reach	dear	Topsy	-	turvy	Hill	.
他们	抵达	亲爱的	托普西	-	颠簸	爬坡道	.

他们到达了亲爱的颠倒山。

[ænd; ənd] ['fɛəriz] ['naɪtli] ['frɒlɪk] [ðeə(r)]

And	fairies	nightly	frolic	there
和	仙女	每晚	嬉戏	那里

每晚都有仙女在那里嬉戏玩耍。

[ɔːl] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['driːmlænd] [feə(r)] .

All	on	the	road	to	dreamland	fair	.
全部	在	这	路	到	梦境	公平的	.

一切皆在通往梦幻乐园的路上。

[θriː]

iii
三、

三、

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['fʌni] ['pʊdɪŋ] . [wʌn]

THE	FUNNY	PUDDING	.	1
这	有趣的	布丁	.	1

有趣的布丁.1

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rəʊzbʌd] ['kælɪndə(r)] . -
THE LITTLE ROSEBUD CALENDAR . 15
这 小的 玫瑰花蕾 日历 . -

小玫瑰花蕾日历.15

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ti:pɒt] . -
THE BOY IN THE TEAPOT . 30
这 男生 在 这 茶壶 . -

茶壶里的男孩.30

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [brɒnz] ['wʊmən] . -
THE BRONZE WOMAN . 42
这 青铜 女士 . -

青铜女人.42

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['feəri] [bel] . -
THE FAIRY BELL . 53
这 仙女 钟 . -

仙女铃铛.53

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [rəʊz] - [dʒɑ:(r)] ['beɪbi] . -
THE ROSE - JAR BABY . 67
这 玫瑰 - 罐 婴儿 . -

玫瑰罐宝宝.67

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [dɒlz] - ['pærədaɪs] . -
THE DOLLS ' PARADISE . 76
这 娃娃 - 天堂 . -

玩偶天堂.76

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] - [bəʊl] ['feəri] . -
THE SUGAR - BOWL FAIRY . 90
这 糖 - 碗 仙女 . -

糖罐仙子.90

[ˌaɪ 'viː]
iv
四

四

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [trɪp] [tuː; tə] [tɔɪ] - [lænd] . -
A STRANGE TRIP TO TOY - LAND . 101
一个 奇怪的 旅行 到 玩具 - 土地 . -

一次奇特的玩具国之旅。101

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [rɒk] . -
THE LAUGHING ROCK . 115
这 笑 岩石 . -

笑石.115

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tʃeə(r)] . -
THE TALKING CHAIR . 132
这 说 椅子 . -

会说话的椅子.132

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɔːs] . -
THE ENCHANTED HORSE . 147
这 迷人的 马 . -

魔法马.147

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [θriː] ['bɒksɪz] . -
THE THREE BOXES . 159
这 三 盒子 . -

三个盒子。159

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] . -
THE TWO BROTHERS . 172
这 二 兄弟 . -

两兄弟.172

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['helpf(ə)l] . -
LITTLE MISS HELPFUL . 194
小的 错过 有帮助 . -

小帮手小姐.194

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒɜːni] [wɪð] [ðə; ði] [skriːn] [gɜːl] . -
THE WONDERFUL JOURNEY WITH THE SCREEN GIRL . 206
这 精彩的 旅行 和 这 屏幕 女孩 . -

与银幕女孩的奇妙旅程.206

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['stɔːkiːpə(r)] . -
A QUEER LITTLE STOREKEEPER . 219
一个 酷儿 小的 店主 . -

一个古怪的小店主。219

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['ʃuːz] . -
A PAIR OF OLD SHOES . 235
一个 一对 的 老的 鞋 . -

一双旧鞋。235

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[dʒɒk] [əʊ] - [ðə; ði] [paɪps] . -
JOCK O ' THE PIPES . 246
运动健将 哦 - 这 管道 . -

风笛手乔克.246

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['spektək(ə)lz] . -
THE PROFESSOR'S SPECTACLES . 264
这 教授们 眼镜 . -

教授的眼镜.264

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['dɒr(ə)θi] [meɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
Dorothy **May** **was** **a** **dear** **little** **girl** ,
多萝西 可能 曾是 一个 亲爱的 小的 女孩 ,

多萝西·梅是个可爱的小女孩，

[huːz] [sɒft] [aɪz] [met] [jɔːz] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [braʊn] [depθs] .
whose **soft** **eyes** **met** **yours** **with** **a** **twinkle** **in** **their** **brown** **depths** .
谁 柔软的 眼睛 遇见 你的 和 一个 闪烁 在 他们的 棕色的 深度 .

他那双温柔的眼睛与你对视，深邃的棕色眼眸中闪烁着光芒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kʌz(ə)n] [reɪ] , [ə; eɪ] [braɪt] - [heəd] [bɔɪ] [ɔːl] [kɜːrvz] [ænd; ənd] ['dɪmplz]
She **was** **very** **fond** **of** **Cousin** **Ray** **,** **a** **bright** **-** **haired** **boy** **all** **curves** **and** **dimples**
她 曾是 非常 喜爱 的 表哥 射线 , 一个 明亮的 - 头发 男生 全部 曲线 和 酒窝
,
,
,

她非常喜欢表哥雷，他是个头发亮丽、身材匀称、脸上还有酒窝的男孩。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [kwaɪt] [nɪə(r)][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
who **lived** **quite** **near** **and** **often** **came** **to** **play** **with** **her** **.**
WHO 居住地 相当 靠近 和 经常 来了 到 玩 和 她 .

他住在附近，经常来和她一起玩。

[ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wʌndəd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ; [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [triːz]
These **two** **little** **people** **wondered** **about** **the** **great** **world** **around** **them** **;** **about** **the** **trees**
这些 二 小的 人们 想知道 关于 这 伟大的 世界 大约 他们 ; 关于 这 树木
[ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
and **flowers** **,**
和 花朵 ,

这两个小家伙对周围的世界充满了好奇，对树木和花朵充满了好奇。

[ðə; ðɪ] [bɜ˞dz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ] .
the **birds** **and** **the** **blue** **sky** **.**
这 鸟类 和 这 蓝色的 天空 .

鸟儿和蓝天。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fɛəriz] [lʌv] [ɔːl] ['tʃɪldrən] ,
Of **course** **the** **fairies** **loved** **them** **,** **because** **fairies** **love** **all** **children** **,**
的 课程 这 仙女 喜爱 他们 , 因为 仙女 爱 全部 孩子们 ,

当然，仙女们很喜欢他们，因为仙女们喜欢所有的孩子。

[ænd; ənd]['hɒvə(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɪspə(r)] [streɪndʒ] [saʊndz] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪəz] [ænd; ənd]
and **hover** **around** **them** **to** **whisper** **strange** **sounds** **in** **their** **childish** **ears** **and**
和 徘徊 大约 他们 到 耳语 奇怪的 声音 在 他们的 幼稚 耳朵 和
['pɪktʃə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [saɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] .
picture **wonderful** **sights** **for** **their** **innocent** **eyes** **.**
图片 精彩的 景点 为了 他们的 清白的 眼睛 .

然后徘徊在他们周围，在他们稚嫩的耳朵里低语奇怪的声音，在他们纯真的眼睛里描绘美好的景象。

[æt; ət] [liːst] [ɑːnt] ['pɒli] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd][təʊld] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
At **least** **Aunt** **Polly** **said** **so** **,** **and** **told** **beautiful** **stories** **to** **prove** **it** **.**
在 至少 阿姨 波莉 说 所以 , 和 讲述 美丽的 故事 到 证明 它 .

至少波莉阿姨是这么说的，而且她还讲了很多精彩的故事来证明这一点。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] , [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l]

But	there	,	if	I	am	going	to	tell	you	about	the	adventures	of	these	two	little
但	那里	, 如果	我	是	去	到	告诉	你	关于	这	冒险	的	这些	二	小的

[fəʊks] ,

folks	,
各位	,

但是，如果我要给你们讲讲这两个小家伙的冒险故事，

[ai] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['fʌni] ['pʊdɪŋ] . [wʌn]

I	must	begin	with	The	Funny	Pudding	.	1
我	必须	开始	和	这	有趣的	布丁	.	1

我必须先从《滑稽布丁》说起。1

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] .

LITTLE	MISS	DOROTHY	.
小的	错过	多萝西	.

小多萝西小姐。

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['fʌni] ['pʊdɪŋ] .

THE	FUNNY	PUDDING	.
这	有趣的	布丁	.

有趣的布丁。

- [ænd; ənd] [reɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [mʌd] ['peɪstri] [ɒn] [ɑːnt] ['pɑːliz] [bæk] [steps] .

OROTHY	and	Ray	were	making	mud	pastry	on	Aunt	Polly's	back	steps	.
-	和	射线	是	制作	泥	糕点	在	阿姨	波莉的	后退	步骤	.

奥罗西和雷在波莉阿姨家的后门台阶上做泥巴糕点。

“ [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['wɔːtə(r)] , [pliːz] ; [ðɪs] [peɪst] [ɪz] [tuː] [θɪk] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

“	Get	me	a	little	more	water	,	please	;	this	paste	is	too	thick	,	”	said	Dorothy	,
“	得到	我	一个	小的	更多的	水	,	请	;	这	粘贴	是	也	厚的	,	”	说	多萝西	,

“请给我再拿点水来，这糊状物太稠了。”多萝西说。

[ænd; ənd] [reɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['pɑːliz] [braɪt] ['kɪtʃɪn] .

and	Ray	brought	the	water	from	Aunt	Polly's	bright	kitchen	.
和	射线	带来	这	水	从	阿姨	波莉的	明亮的	厨房	.

雷从波莉阿姨明亮的厨房里拿来了水。

[ðeɪ] [meɪd] [mʌd] [paɪz] [ænd; ənd] [mʌd] [keɪks] [ænd; ənd] [tʊk] ['taɪni] [stɪks] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [treɪst] [laɪnz] ,

They	made	mud	pies	and	mud	cakes	and	took	tiny	sticks	,	with	which	they	traced	lines	,
他们	制成	泥	馅饼	和	泥	蛋糕	和	采取	微小的	棍子	,	和	哪个	他们	追踪	线条	,

他们用泥巴做了泥饼和泥蛋糕，还用小树枝画线。

['sɜːklz] , [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [ɒn] [ðem; ðəm] .

circles	,	and	faces	on	them	.
界	,	和	面孔	在	他们	.

圆圈，以及圆圈上的人脸。

“ [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['riːəl] [paɪz] [ænd; ənd] [keɪks] ? ” [sed] ['dɒr(ə)θi] .

“	Wouldn't	it	be	nice	to	make	real	pies	and	cakes	?	”	said	Dorothy	.
“	不会	它	是	好的	到	制作	真实的	馅饼	和	蛋糕	?	”	说	多萝西	.

“要是能做出真正的馅饼和蛋糕该多好啊！”多萝西说。

“ [jes] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [reɪ] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [haʊ] . ”

“	Yes	,	”	answered	Ray	,	“	if	you	knew	how	.	”
”	是的	,	”	回答	射线	,	“	如果	你	知道	如何	.	”

“是的，”雷回答说，“如果你知道方法的话。”

“ [waɪ] , ['enibɒdi] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .

“	Why	,	anybody	can	make	them	!	”	exclaimed	Dorothy	.
”	为什么	,	任何人	能	制作	他们	!	”	惊呼	多萝西	.

“谁都能做啊！”多萝西惊呼道。

“ [ɪts] [dʒʌst] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ! ” [ˌtu:'tu:]

“	It's	just	raisins	and	things	!	”	2
”	它是	只是	葡萄干	和	事物	!	”	2

“不就是些葡萄干之类的东西吗！”2

“ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['ri:əl] [paɪz] [ænd; ənd] [keɪks] [aɪ'd] [i:t] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [taɪm] , ” [sed] [reɪ] .

“	If	I	could	make	real	pies	and	cakes	I'd	eat	them	all	the	time	,	”	said	Ray	.
”	如果	我	可以	制作	真实的	馅饼	和	蛋糕	ID	吃	他们	全部	这	时间	,	”	说	射线	.

“如果我能做出真正的馅饼和蛋糕，我会一直吃下去，”雷说。

“ [səʊ] [wʊd] [aɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .

“	So	would	I	!	”	exclaimed	Dorothy	.
”	所以	会	我	!	”	惊呼	多萝西	.

“我也是！”多萝西惊呼道。

“ [əʊ] [nəʊ] !

“	O	no	!
”	哦	不	!

“哦，不！”

[ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] , ” [sed] [ə; eɪ] [wi:] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

you	wouldn't	,	”	said	a	wee	voice	behind	them	.
你	不会	,	”	说	一个	哇	嗓音	在后面	他们	.

“你不会的，”他们身后传来一个稚嫩的声音。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

The	children	turned	and	there	stood	a	little	old	woman	about	as	high	as
这	孩子们	转向	和	那里	站立	一个	小的	老的	女士	关于	作为	高的	作为

[jɔ:(r); jə(r)] [twelv] - [ɪntʃ] [ru:l] .

your	twelve	-	inch	rule	.
你的	十二	-	英寸	规则	.

孩子们转过身，看到一个矮小的老妇人站在那里，大概只有十二英寸尺子的那么高。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp] [ænd; ənd] [blu:] ['eɪprən] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['taɪni] [spu:n] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] .

She	wore	a	white	cap	and	blue	apron	and	carried	a	tiny	spoon	in	her	hand	.
她	穿着	一个	白色的	帽	和	蓝色的	围裙	和	携带	一个	微小的	勺子	在	她	手	.

她戴着白色帽子，穿着蓝色围裙，手里拿着一把小勺子。

“ [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [i:t] [swi:ts] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [taɪm] , ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] .

“	You	couldn't	eat	sweets	all	the	time	,	”	cried	the	little	old	woman	.
”	你	不能	吃	糖果	全部	这	时间	,	”	哭	这	小的	老的	女士	.

“你不能总是吃甜食，”老太太喊道。

“ [dʒʌst] [traɪ] [ˌju: 'es] , ” [sed] [reɪ] .

“	Just	try	us	,	”	said	Ray	.
”	只是	尝试	我们	,	”	说	射线	.

“不妨试试我们，”雷说道。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] . ”
“ I think I could . ”
“ 我 思考 我 可以 . ”

“我想我可以。”

“ [ai] [nəʊ] [ai][kʊd; kəd] , ” [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .
“ I know I could , ” cried Dorothy .
“ 我 知道 我 可以 , ” 哭 多萝西 .

“我知道我能做到，”多萝西喊道。

“ [ai] [lʌv] [tɑːrts] , [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɒn][tɑːrts] . ”
“ I love tarts , I could live on tarts . ”
“ 我 爱 蛋挞 , 我 可以 居住 在 蛋挞 . ”

“我爱吃馅饼，我可以靠馅饼活下去。”

“ [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] , ” [sed] [reɪ] ; “ [ai][kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] . ”
“ And pudding , ” said Ray ; “ I could eat it all day long . ”
“ 和 布丁 , ” 说 射线 ; “ 我 可以 吃 它 全部 天 长的 . ”

“还有布丁，”雷说，“我可以一整天都吃布丁。”

“ [səʊ][kʊd; kəd][ai] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] ; “ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] ['pʊdɪŋ] [naʊ] . ”
“ So could I , ” replied Dorothy ; “ I wish I had some pudding now . ”
“ 所以 可以 我 , ” 回复 多萝西 ; “ 我 希望 我 有 一些 布丁 现在 . ”

“我也可以，”多萝西回答说，“我现在真想吃点布丁。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
“ You shall have all the pudding you want , ” said the old woman ,
“ 你 将 有 全部 这 布丁 你 想 , ” 说 这 老的 女士 ,

“你想吃多少布丁都行，”老妇人说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] .
“ if you do as I say .
“ 如果 你 做 作为 我 说 .

“如果你按照我说的做。”

[sɪt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ; [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [wen] [ai] [seɪ] - [sɔːlt] - ['əʊpən][ðem; ðəm] . ” [θriː]
Sit close together ; close your eyes and when I say ' Salt ' open them . ” 3
坐 关闭 一起 ; 关闭 你的 眼睛 和 什么时候 我 说 - 盐 - 打开 他们 . ” 3

坐近一些；闭上眼睛，当我说“盐”的时候睁开眼睛。”3

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] [ænd; ənd][sæt] ['veri] [stɪl] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [kləʊzd]
The children did as the old woman said and sat very still with their eyes closed
这 孩子们 做过 作为 这 老的 女士 说 和 卫星 非常 仍然 和 他们的 眼睛 关闭

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðiːz] [wɜːdz] : —
while she sang these words : —
尽管 她 唱 这些 字 : —

孩子们照老妇人说的做了，闭着眼睛一动不动地坐着，听她唱着这些歌词：

“ ['lɪs(ə)n] , ['tʃɪldrən] , [waɪl] [ai] [tel]
“ Listen , children , while I tell
“ 听 , 孩子们 , 尽管 我 告诉

“孩子们，听我说……”

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [wel] :
How to make a pudding well :
如何 到 制作 一个 布丁 出色地 :

如何才能做好布丁：

[sɪft] [jɔː(r); jə(r)]['flaʊə(r)] [faɪn] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Sift your flour fine and white ,
筛 你的 面粉 美好的 和 白色的 ,

将面粉过筛至细白。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɔːt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ;
And **a** **quart** **will** **be** **all** **right** **;**
和 一个 夸脱 将要 是 全部 正确的 ;

一夸脱就足够了;

['ʃʊgə(r)] , [dʒʌst][ə; eɪ][kʌp] — [nəʊ][mɔː(r)] ;
Sugar **,** **just** **a** **cup** **—** **no** **more** **;**
糖 , 只是 一个 杯子 — 不 更多的 ;

糖，就一杯——不要更多;

[egz] , [wel] ['biːt(ə)n] — [pʊt][ɪn][fɔː(r)] ;
Eggs **,** **well** **beaten** **—** **put** **in** **four** **;**
鸡蛋 , 出色地 被打败 — 放 在 四 ;

将打散的鸡蛋放入四个;

[lʌmp] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [melt] , [ænd; ənd] — [hɔːlt] !
Lump **of** **butter** **melt** **,** **and** **—** **halt** **!**
块 的 黄油 熔化 , 和 — 停止 !

一块黄油融化了，然后——停!

[doʊnt] [fə'get] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] — [sɔːlt] .
Don't **forget** **a** **pinch** **of** **—** **Salt** **.**
不 忘记 一个 捏 的 — 盐 .

别忘了加一小撮——盐。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] .
" **The** **children** **opened** **their** **eyes** **at** **the** **magic** **word** **.**
" 这 孩子们 打开 他们的 眼睛 在 这 魔法 单词 .

听到咒语，孩子们睁开了眼睛。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,
The **old** **woman** **had** **disappeared** **,**
这 老的 女士 有 消失 ,

老妇人不见了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['pɑːliz] [bæk] [steps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
and **instead** **of** **Aunt** **Polly's** **back** **steps** **they** **were** **in** **the** **kitchen** **of** **a** **great**
和 反而 的 阿姨 波莉的 后退 步骤 他们 是 在 这 厨房 的 一个 伟大的
['kɑːs(ə)l] .
castle **.**
城堡 .

他们没有来到波莉姨妈家的后门台阶，而是来到了一座宏伟城堡的厨房。

" [haʊ] ['fʌni] [juː; jʊ] [lʊk] , [reɪ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
" **How** **funny** **you** **look** **,** **Ray** **,** **"** **said** **Dorothy** **,**
" 如何 有趣的 你 看 , 射线 , " 说 多萝西 ,

"雷，你看上去真滑稽,"多萝西说。

" [wɪð] [ðæt] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən][ɒn][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪkə(r)] . "
" **with** **that** **cap** **and** **apron** **on** **just** **like** **a** **baker** **.** **"**
" 和 那 帽 和 围裙 在 只是 喜欢 一个 面包师 . "

"戴着帽子，围着围裙，活像个面包师。"

" [wel] , [juː; jʊ] [lʊk] ['fʌni] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [reɪ] ; " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [dɔːb] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ɒn]
" **Well** **,** **you** **look** **funny** **too** **,** **"** **replied** **Ray** **;** **"** **there's** **a** **big** **daub** **of** **flour** **on**
" 出色地 , 你 看 有趣的 也 , " 回复 射线 ; " 有 一个 大的 涂抹 的 面粉 在
[jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] .
your **nose** **.**
你的 鼻子 .

"嗯，你看上去也很滑稽,"雷回答说，"你的鼻子上有一大块面粉。"

" ['dɒr(ə)θi] [traɪd] [tu:; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ænd; ənd] [ɑ:skt] , " [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ɒf] ? " [fɔ:r]

"	Dorothy	tried	to	brush	it	off	and	asked	,	"	Is	it	off	?	"	4
"	多萝西	尝试	到	刷子	它	离开	和	问	,	"	是	它	离开	?	"	4

多萝西试图掩饰过去，问道："关了吗？"4

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [reɪ] ; " [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] . "

"	No	,	"	replied	Ray	;	"	it	looks	bigger	than	ever	.	"
"	不	,	"	回复	射线	;	"	它	看起来	大	比	曾经	.	"

"不，"雷回答说，"它看起来比以前更大了。"

" ['nevə(r)][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [lets] [gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ,

"	Never	mind	it	,	"	said	Dorothy	,	"	let's	go	to	work	and	make	a	pudding	,
"	绝不	头脑	它	,	"	说	多萝西	,	"	我们来吧	去	到	工作	和	制作	一个	布丁	,

[ə; eɪ] [swi:t] ,

a	sweet	,
一个	甜的	,

"别管它了，"多萝西说，"我们去干活，做布丁，一种甜点吧。"

['dʒu:si] , [dɪ'lɪʃəs] ['pʊdɪŋ] . "

juicy	,	delicious	pudding	.	"
多汁的	,	可口的	布丁	.	"

多汁美味的布丁。

" [gʊd] , " [kraɪd] [reɪ] ; " [maɪ] [maʊθ] ['wɔ:təz] [ɔ:l'redi] .

"	Good	,	"	cried	Ray	;	"	my	mouth	waters	already	.
"	好的	,	"	哭	射线	;	"	我的	嘴	水	已经	.

"好，"雷喊道；"我已经流口水了。"

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][du:; də] ? "

What	can	I	do	?	"
什么	能	我	做	?	"

我能做些什么？ "

" [ju:; jʊ][kæn; kən][help] , " [sed] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ; " [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] ,

"	You	can	help	,	"	said	his	cousin	;	"	first	of	all	,
"	你	能	帮助	,	"	说	他的	表哥	;	"	第一的	的	全部	,

"你可以帮忙，"他的表弟说；"首先，

[wi:l; wil][get][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pæn][tu:; tə][mɪks] [θɪŋz] [ɪn] .

we'll	get	a	large	pan	to	mix	things	in	.
出色地	得到	一个	大的	平底锅	到	混合	事物	在	.

我们会拿一个大平底锅来搅拌食材。

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɪtʃɪn] [hʌŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [pænz][ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rts][ænd; ənd]['saɪzɪz]

"	Over	the	fireplace	in	the	great	kitchen	hung	shining	pans	of	all	sorts	and	sizes
"	超过	这	壁炉	在	这	伟大的	厨房	悬挂	灼灼	平底锅	的	全部	排序	和	尺寸

.

:
.

"大厨房的壁炉上方挂满了各种各样、大小不一的闪亮平底锅。

" [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [lɑ:dʒ] [wʌn] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][wʌn] , [ænd; ənd] [reɪ] ['stɑ:tɪd]

"	I'll	have	that	large	one	,	"	said	Dorothy	,	pointing	to	one	,	and	Ray	started
"	患病的	有	那	大的	一	,	"	说	多萝西	,	指向	到	一	,	和	射线	开始

[tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] .

to	get	it	.
到	得到	它	.

"我要那个大的，"多萝西指着一个说道，雷开始去拿。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][ðeə(r)] [sə'praɪz] [wen] [ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][pæn] [ðæt] [grɪnd]

But	imagine	their	surprise	when	a	round	face	appeared	on	the	pan	that	grinned
但	想象	他们的	惊喜	什么时候	一个	圆形的	脸	出现	在	这	平底锅	那	咧嘴一笑

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

但想象一下，当平底锅上出现一张圆脸，对着他们咧嘴笑时，他们有多么惊讶。

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði][pæn] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][wɔ:lts]

and	all	at	once	the	pan	jumped	down	from	its	place	and	began	to	waltz
和	全部	在	一次	这	平底锅	跳了起来	向下	从	它是	地方	和	开始	到	华尔兹

[ə'raʊnd] [ðə; ði][flɔ:(r)] .

around	the	floor	.
大约	这	地面	.

突然间，平底锅从原地跳了下来，开始在地板上跳华尔兹。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [səʊ] ['fʌni] [wɪð] [ɪts] [raʊnd] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] [legz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑ:ft]

It	looked	so	funny	with	its	round	body	and	short	legs	that	the	children	laughed
它	看起来	所以	有趣的	和	它是	圆形的	身体	和	短的	腿	那	这	孩子们	笑了

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

它圆滚滚的身体和短短的腿看起来十分滑稽，孩子们都哈哈大笑起来。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət]

All	of	a	sudden	it	gave	a	jump	on	to	the	table	,	where	it	remained	quiet
全部	的	一个	突然	它	给予	一个	跳	在	到	这	桌子	,	在哪里	它	剩余	安静的

,

,
,

它突然跳到桌子上，然后就一动不动地待在那里。

[laɪk] ['eni] ['sensəb(ə)l] ['pʊdɪŋ] [pæn] . [faɪv]

like	any	sensible	pudding	pan	.	5
喜欢	任何	明智的	布丁	平底锅	.	5

就像任何一个合格的布丁模具一样。5

“ [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] ;

“	Now	for	the	flour	,	”	said	Dorothy	;
”	现在	为了	这	面粉	,	”	说	多萝西	;

“现在该拿面粉了，”多萝西说；

[ænd; ənd][nəʊ]['su:nə(r)][dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] [keɪm] ['dɑ:nsɪŋ]

and	no	sooner	did	she	say	the	words	than	a	barrel	of	flour	came	dancing
和	不	很快	做过	她	说	这	字	比	一个	桶	的	面粉	来了	跳舞

['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒn] [lɒŋ] ['spɪnd(ə)l][legz] [wɪð] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [feɪs] [ju:; jʊ]['evə(r)] [sɔ:] ,

into	the	kitchen	on	long	spindle	legs	with	the	funniest	face	you	ever	saw	,
进入	这	厨房	在	长的	主轴	腿	和	这	最搞笑	脸	你	曾经	锯	,

她话音刚落，一桶面粉就迈着长长的纺锤形腿，跳着舞进了厨房，脸上还带着你见过的最滑稽的表情。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts][hændz]['fəʊldɪd][ɒn][ɪts] [greɪt] ['stʌmək] .

and	with	its	hands	folded	on	its	great	stomach	.
和	和	它是	双手	折叠	在	它是	伟大的	胃	.

它的双手交叉放在它巨大的肚子上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑ:ft] [səʊ] ['hɑ:tɪli] [æt; ət] [ðɪs] [drəʊl] [saɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [ðeə(r)]

The	children	laughed	so	heartily	at	this	droll	sight	that	the	tears	rolled	down	their
这	孩子们	笑了	所以	衷心地	在	这	滑稽	视线	那	这	眼泪	滚动	向下	他们的

[tʃi:ks] ;

cheeks	;
脸颊	;

孩子们被这滑稽的景象逗得哈哈大笑，眼泪都流了下来；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fʌni] ['bærəl] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ,

and	when	the	funny	barrel	made	a	low	bow	in	the	middle	of	the	floor	,
和	什么时候	这	有趣的	桶	制成	一个	低的	弓	在	这	中间	的	这	地面	,

当那个滑稽的木桶在地板中央低低地弯下腰时，

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] ,

Dorothy	was	laughing	so	hard	that	she	could	not	speak	,
多萝西	曾是	笑	所以	难的	那	她	可以	不是	说话	,

多萝西笑得说不出话来。

[bʌt; bət] [reɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

but	Ray	went	to	the	barrel	and	took	out	a	quart	of	flour	.
但	射线	去	到	这	桶	和	采取	出去	一个	夸脱	的	面粉	.

但雷走到桶边，拿出了一夸脱面粉。

[ðen] [ðə; ði] ['bærəl] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['swægə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	the	barrel	made	another	bow	and	walked	with	a	swagger	out	of	the
然后	这	桶	制成	其他	弓	和	步行	和	一个	昂首阔步	出去	的	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

然后，木桶又鞠了一躬，昂首阔步地走出了厨房。

“ [egz] [nekst] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] , “ [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

“	Eggs	next	,	”	said	Dorothy	,	“	and	here	they	are	.
“	鸡蛋	下一个	,	”	说	多萝西	,	“	和	这里	他们	是	.

“接下来是鸡蛋，”多萝西说，“鸡蛋在这里。”

” [fɔː(r)] [egz] [ə'pɪəd] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [stɪlts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	Four	eggs	appeared	walking	on	stilts	into	the	kitchen	.
”	四	鸡蛋	出现	步行	在	高跷	进入	这	厨房	.

“四个鸡蛋踩着高跷走进了厨房。”

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [stɪlts] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

All	at	once	they	jumped	off	the	stilts	and	began	to	chase	each	other	.
全部	在	一次	他们	跳了起来	离开	这	高跷	和	开始	到	追赶	每个	其他	.

他们突然从高跷上跳下来，开始互相追逐。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] [pi:l] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]

The	children	gave	peals	of	laughter	as	they	watched	the	activity	of	the	four
这	孩子们	给予	果皮	的	笑声	作为	他们	观看	这	活动	的	这	四

[egz] :

eggs	:
鸡蛋	:

孩子们看着四个鸡蛋的活动，发出阵阵笑声：

[æt; ət][lɑːst] [reɪ] [kraɪd] [aʊt] , “ [lets] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

at	last	Ray	cried	out	,	“	Let's	catch	them	.
在	最后的	射线	哭	出去	,	“	我们来吧	抓住	他们	.

最后，雷喊道：“我们去抓住他们。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] run6

”	The	children	began	to	run6
”	这	孩子们	开始	到	run6

孩子们开始奔跑。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [egz] .

after	the	eggs	.
后	这	鸡蛋	.

鸡蛋之后。

['dɒr(ə)θi] [kɔ:t] [wʌn][ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ][pæn] ,

Dorothy	**caught**	**one**	**and**	**broke**	**it**	**in**	**the**	**pan**	**,**
多萝西	捕捉	一	和	打破	它	在	这	平底锅	,

多萝西抓到一只，把它摔碎在平底锅里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [θri:] ['ʌðə(r)] [egz] ['skræmb(ə)ld][ɪn][æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	**then**	**the**	**three**	**other**	**eggs**	**scrambled**	**in**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**could**	**.**
和	然后	这	三	其他	鸡蛋	打乱	在	作为	快速地	作为	他们	可以	.

然后，另外三个鸡蛋也以最快的速度滚了进去。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [fʌnɪəst] ['pʊdɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] .

“	**This**	**is**	**the**	**funniest**	**pudding**	**I**	**ever**	**heard**	**of**	**,**	**”**	**said**	**Dorothy**	**.**
”	这	是	这	最搞笑	布丁	我	曾经	听到	的	,	”	说	多萝西	.

“这是我听过的最有趣的布丁，”多萝西说。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['kɒmz] [nekst] .

“	**I**	**wonder**	**what**	**comes**	**next**	**.**
”	我	想知道	什么	来	下一个	.

我想知道接下来会发生什么。

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sæŋ] —

”	**Just**	**then**	**a**	**voice**	**sang**	**—**
”	只是	然后	一个	嗓音	唱	—

就在这时，一个声音唱了起来——

“ ['lɪs(ə)n] , ['tʃɪldrən] , [waɪl] [aɪ] [tel]

“	**Listen**	**,**	**children**	**,**	**while**	**I**	**tell**
”	听	,	孩子们	,	尽管	我	告诉

“孩子们，听我说……”

[haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [wel] :

How	**to**	**make**	**a**	**pudding**	**well**	**:**
如何	到	制作	一个	布丁	出色地	:

如何才能做好布丁：

[sɪft] [jɔ:(r); jə(r)]['flaʊə(r)] [faɪn] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Sift	**your**	**flour**	**fine**	**and**	**white**	**,**
筛	你的	面粉	美好的	和	白色的	,

将面粉过筛至细白。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɔ:t] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ;

And	**a**	**quart**	**will**	**be**	**all**	**right**	**;**
和	一个	夸脱	将要	是	全部	正确的	;

一夸脱就足够了；

['ʃʊgə(r)] , [dʒʌst][ə; eɪ] [kʌp] — [nəʊ][mɔ:(r)] ;

Sugar	**,**	**just**	**a**	**cup**	**—**	**no**	**more**	**;**
糖	,	只是	一个	杯子	—	不	更多的	;

糖，就一杯——不要更多；

[egz] , [wel] ['bi:t(ə)n] — [pʊt] [ɪn][fɔ:(r)] ;

Eggs	**,**	**well**	**beaten**	**—**	**put**	**in**	**four**	**;**
鸡蛋	,	出色地	被打败	—	放	在	四	;

将打散的鸡蛋放入四个；

[lʌmp] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [melt] , [ænd; ənd] — [hɔ:lt] !

Lump	**of**	**butter**	**melt**	**,**	**and**	**—**	**halt**	**!**
块	的	黄油	熔化	,	和	—	停止	!

一块黄油融化了，然后——停！

[dəʊnt] [fə'get] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] — [sɔ:lt] . ”

Don't	**forget**	**a**	**pinch**	**of**	**—**	**Salt**	**.**	**”**
不	忘记	一个	捏	的	—	盐	.	”

别忘了加一小撮——盐。

“ [get] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [sɔ:lt] , [ænd; ənd] [aɪl] [melt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] ;

“	Get	the	sugar	and	salt	,	and	I'll	melt	the	butter	,	”	said	Dorothy	;
“	得到	这	糖	和	盐	,	和	患病的	熔化	这	黄油	,	”	说	多萝西	;

“去拿糖和盐，我来融化黄油，”多萝西说；

[ænd; ənd] [nəʊ] ['su:nə(r)] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæn; ðən] ['ʃʊgə(r)] , [sɔ:lt] ,

and	no	sooner	did	she	say	the	words	than	sugar	,	salt	,
和	不	很快	做过	她	说	这	字	比	糖	,	盐	,

她话音刚落，糖、盐.....

[ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [drɒpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pæn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .

and	butter	dropped	into	the	pan	before	their	eyes	.
和	黄油	掉落	进入	这	平底锅	前	他们的	眼睛	.

黄油在他们眼前掉进了锅里。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [spu:n] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [pæn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mɪks] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ]

Then	a	great	spoon	walked	up	to	the	pan	and	began	to	mix	the	pudding
然后	一个	伟大的	勺子	步行	向上	到	这	平底锅	和	开始	到	混合	这	布丁

[waɪl] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [reɪ] [lʊkt] [ɒn] [ɪn] ['wʌndə(r)] .

while	Dorothy	and	Ray	looked	on	in	wonder	.
尽管	多萝西	和	射线	看起来	在	在	想知道	.

然后，一把巨大的勺子走到锅边，开始搅拌布丁，多萝西和雷惊奇地看着这一切。

“ [aɪ] [fə'gɒt] ['reɪzɪnz] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] ; [ænd; ənd] just7

“	I	forgot	raisins	,	”	said	Dorothy	;	and	just7
“	我	忘了	葡萄干	,	”	说	多萝西	;	和	just7

“我忘了带葡萄干，”多萝西说；而仅仅7

[ðen] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['reɪzɪnz] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] .

then	a	shower	of	raisins	fell	into	the	pudding	.
然后	一个	淋浴	的	葡萄干	跌倒	进入	这	布丁	.

然后，一大堆葡萄干落入了布丁里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['pʊdɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] .

The	children	watched	the	wonderful	pudding	making	itself	.
这	孩子们	观看	这	精彩的	布丁	制作	本身	.

孩子们亲眼目睹了神奇的布丁是如何自动形成的。

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] [hu:z] ['kɑ:s(ə)l] [ðɪs] [ɪz] , ” [sed] [reɪ] ;

“	I	wonder	whose	castle	this	is	,	”	said	Ray	;
“	我	想知道	谁	城堡	这	是	,	”	说	射线	;

“我想知道这是谁的城堡，”雷说道；

“ [let] [ju: 'es] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [hɪə(r)] . ”

“	let	us	walk	around	and	see	if	we	can	find	out	who	lives	here	.	”
“	让	我们	走	大约	和	看	如果	我们	能	寻找	出去	WHO	生活	这里	.	”

“我们四处走走，看看能不能找到住在这里的人。”

“ [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [meɪd] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .

“	And	when	we	come	back	the	pudding	will	be	all	made	,	”	exclaimed	Dorothy	.
“	和	什么时候	我们	来	后退	这	布丁	将要	是	全部	制成	,	”	惊呼	多萝西	.

“等我们回来的时候，布丁就做好了，”多萝西兴奋地说。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [weə(r)] [ə; eɪ]

They	walked	out	of	the	kitchen	and	came	to	a	great	dining	-	room	where	a
他们	步行	出去	的	这	厨房	和	来了	到	一个	伟大的	用餐	-	房间	在哪里	一个

['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [spred] [wɪð] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .

table	was	spread	with	all	sorts	of	good	things	.
桌子	曾是	传播	和	全部	排序	的	好的	事物	.

他们走出厨房，来到一个宽敞的餐厅，餐桌上摆满了各种各样的美食。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tʃeəz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

There	were	two	chairs	at	the	table	,
那里	是	二	椅子	在	这	桌子	,

桌边有两把椅子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd]['sɑːmp(ə)l]

and	it	did	not	take	the	children	a	minute	to	sit	in	them	and	sample
和	它	做过	不是	拿	这	孩子们	一个	分钟	到	坐	在	他们	和	样本

[ðə; ði] ['gʊdiz] .

the	goodies	.
这	好东西	.

孩子们很快就坐了进去，品尝了里面的美食。

[reɪ] [pɑːst] ['dɒr(ə)θi] [ə; eɪ] [pleɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [hiːpt] [wɪð] ['fleɪki] [dʒæm][tɑːrts] ,

Ray	passed	Dorothy	a	plate	that	was	heaped	with	flaky	jam	tarts	,
射线	通过了	多萝西	一个	盘子	那	曾是	堆积如山	和	片状的	果酱	蛋挞	,

雷递给多萝西一盘堆得满满的酥皮果酱馅饼，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [tɑːt] [left] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] .

and	in	a	very	few	minutes	there	wasn't	a	tart	left	on	the	plate	.
和	在	一个	非常	很少	分钟	那里	不是	一个	酸	左边	在	这	盘子	.

短短几分钟内，盘子里的馅饼就被吃光了。

[ðeɪ] [et; eɪt] [plʌm] [keɪk] [ænd; ənd] [mɪns] [paɪz] ,

They	ate	plum	cake	and	mince	pies	,
他们	吃	李子	蛋糕	和	剁碎	馅饼	,

他们吃了李子蛋糕和肉馅饼。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['stiːmɪŋ] ['pʊdɪŋ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]

and	when	these	were	disposed	of	a	great	steaming	pudding	appeared	in	the
和	什么时候	这些	是	处置	的	一个	伟大的	蒸煮	布丁	出现	在	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

center	of	the	table	.
中心	的	这	桌子	.

当这些东西被处理掉之后，桌子中央出现了一大盘热气腾腾的布丁。

“ [pə'hæps] [ɪts] ['aʊə(r)] ['pʊdɪŋ] [ɔːl] [kʊkt] , ” [sed] [reɪ] , “ [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] .

“	Perhaps	it's	our	pudding	all	cooked	,	”	said	Ray	,	“	how	good	it	smells	.
“	也许	它是	我们的	布丁	全部	煮熟	,	”	说	射线	,	“	如何	好的	它	气味	.

“也许是我们的布丁烤好了，”雷说，“闻起来真香。”

” [ðeɪ] [paɪld] [ðeə(r)] [pleɪts] [wɪð] [ðə; ði] pudding8

”	They	piled	their	plates	with	the	pudding8
”	他们	堆积	他们的	盘子	和	这	pudding8

他们把盘子堆得满满的。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [fər'get] [ðeə(r)] [gʊd] ['mænəz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['iːt(ə)n] [ʌp] .

again	and	again	,	forgetting	their	good	manners	until	it	was	all	eaten	up	.
再次	和	再次	,	遗忘	他们的	好的	礼仪	直到	它	曾是	全部	吃	向上	.

他们一次又一次地忘记了礼貌，直到把食物全部吃光。

[wen] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz]['iːt(ə)n] [ðeɪ] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)]

When	everything	on	the	table	was	eaten	they	arose	and	walked	into	another
什么时候	一切	在	这	桌子	曾是	吃	他们	出现	和	步行	进入	其他

[ruːm] .

room	.
房间	.

桌上的食物吃完后，他们起身走进了另一个房间。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [fɪld] [wɪð] [fruːt] , ['kændɪz] [ænd; ənd][bɒn] - [bɑːnz] .

They	found	a	table	filled	with	fruit	,	candies	and	bon	-	bons	.
他们	成立	一个	桌子	已填	和	水果	,	糖果	和	邦	-	邦斯	.

他们发现桌子上摆满了水果、糖果和巧克力。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['iːt(ə)n] [ʌp][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l]

In	a	short	time	these	were	all	eaten	up	and	another	room	in	the	castle
在	一个	短的	时间	这些	是	全部	吃	向上	和	其他	房间	在	这	城堡

[ɪk'splɔːrd] .

explored	.
探索	.

很快，这些食物就被全部吃光了，城堡里的另一个房间也被探索了一遍。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ][ˌaʊt'saɪd] , " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	Suppose	we	go	outside	,	"	cried	Dorothy	.
"	认为	我们	去	外部	,	"	哭	多萝西	.

"不如我们出去走走吧，"多萝西喊道。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [iːt] ['eni] [mɔː(r)] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "

"	I	couldn't	eat	any	more	,	could	you	?	"
"	我	不能	吃	任何	更多的	,	可以	你	?	"

"我吃不下了，你呢？"

" [nəʊ] , " [sed] [reɪ] ; " [aɪ][dəʊnt] [fiːl] ['veri] [wel] . "

"	No	,	"	said	Ray	;	"	I	don't	feel	very	well	.	"
"	不	,	"	说	射线	;	"	我	不	感觉	非常	出色地	.	"

"不，"雷说，"我感觉不太舒服。"

" [aɪ][dəʊnt]['aɪðə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

"	I	don't	either	,	"	said	the	little	girl	,
"	我	不	任何一个	,	"	说	这	小的	女孩	,

"我也不知道，"小女孩说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz][ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .

and	they	took	each	other's	hands	and	went	outside	into	a	garden	.
和	他们	采取	每个	其他的	双手	和	去	外部	进入	一个	花园	.

他们牵着手，走到外面的花园里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]

There	was	a	beautiful	fountain	playing	in	the	sunlight	,	but	the	children
那里	曾是	一个	美丽的	喷泉	玩耍	在	这	阳光	,	但	这	孩子们

['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

never	noticed	it	.
绝不	注意到	它	.

阳光下有一个美丽的喷泉，但孩子们却从未注意到它。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['hæpi] [æt; ət][ɔːl] ,

To	tell	the	truth	they	had	eaten	so	much	that	they	did	not	feel	happy	at	all	,
到	告诉	这	真相	他们	有	吃	所以	很多	那	他们	做过	不是	感觉	快乐的	在	全部	,

说实话，他们吃得太多了，一点也不觉得开心。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n] .

and	could	not	enjoy	the	lovely	garden	.
和	可以	不是	享受	这	迷人的	花园	.

结果无法欣赏到美丽的花园。

" [aɪ] [ʃænt] [gəʊ] [ə'nʌðə(r)] [step] , " [sed] [reɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] ;

"	I	shan't	go	another	step	,	"	said	Ray	,	with	a	frown	;
"	我	不会	去	其他	步	,	"	说	射线	,	和	一个	皱眉	;

"我再也不往前走了，"雷皱着眉头说；

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rest][ɒn] [ðɪs] [bentʃ] . " [naɪn]

"	I'm	going	to	rest	on	this	bench	.	"	9
"	我是	去	到	休息	在	这	长椅	.	"	9

"我要在这张长椅上休息一下。"9

“ [doʊnt][biː; bi][səʊ] [krɒs] ， ” [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .

“	Don't	be	so	cross	,	”	cried	Dorothy	.
”	不	是	所以	叉	，	”	哭	多萝西	.

“别这么生气，”多萝西喊道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː] .

“	I'm	going	to	sit	down	too	.
”	我是	去	到	坐	向下	也	.

“我也要坐下。”

” [dʒʌst][æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [sæt] [daʊn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [nɔɪz] ，

”	Just	as	Dorothy	sat	down	there	was	a	loud	noise	,
”	只是	作为	多萝西	卫星	向下	那里	曾是	一个	大声	噪音	，

“多萝西刚坐下，就传来一声巨响，”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒaɪənt] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

and	in	the	distance	the	children	saw	a	great	giant	approaching	.
和	在	这	距离	这	孩子们	锯	一个	伟大的	巨大的	接近	.

孩子们远远地看见一个巨大的巨人正朝他们走来。

“ [lets] [haɪd] ， ” [sed] ['dɒr(ə)θi] ，

“	Let's	hide	,	”	said	Dorothy	,
”	我们来吧	隐藏	，	”	说	多萝西	，

“我们躲起来吧，”多萝西说。

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɒt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt]

and	quick	as	a	flash	the	children	got	behind	the	bench	before	the	giant
和	快的	作为	一个	闪光	这	孩子们	得到	在后面	这	长椅	前	这	巨大的

[hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .

had	seen	them	.
有	已见	他们	.

孩子们动作飞快地躲到了长椅后面，没让巨人看到他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [piːk] [θruː] .

There	was	a	hole	in	the	back	of	the	bench	and	they	could	peek	through	.
那里	曾是	一个	洞	在	这	后退	的	这	长椅	和	他们	可以	窥视	通过	.

长凳背面有个洞，他们可以往里看。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɔːkt] [raɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ， [waɪl] [kləʊz][bɪ'haɪnd]

The	giant	walked	right	over	to	the	bench	and	sat	down	,	while	close	behind
这	巨大的	步行	正确的	超过	到	这	长椅	和	卫星	向下	，	尽管	关闭	在后面

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	，

巨人径直走到长椅前坐下，紧随其后的是：

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['haɪdɪŋ] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

the	children	were	hiding	as	frightened	as	could	be	.
这	孩子们	是	隐藏	作为	害怕	作为	可以	是	.

孩子们吓得躲了起来。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][deə(r)] [spiːk] ，

They	didn't	dare	speak	,
他们	没有	敢	说话	，

他们不敢说话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌgliəst] ['mɒnstə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn]

but	they	thought	that	the	giant	was	the	ugliest	monster	they	had	ever	seen
但	他们	想法	那	这	巨大的	曾是	这	最丑陋的	怪物	他们	有	曾经	已见

.

:
.

但他们认为这个巨人是他们见过的最丑陋的怪物。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːmz] [ænd; ənd] [jɔːn] .

After	a	while	he	put	up	his	great	arms	and	yawned	.
后	一个	尽管	他	放	向上	他的	伟大的	武器	和	打哈欠	.

过了一会儿，他伸出粗壮的双臂，打了个哈欠。

[ðə; ði] [bentʃ] [grəʊn] [ænd; ənd] [kriːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [weɪt] ,

The	bench	groaned	and	creaked	with	his	immense	weight	,
这	长椅	呻吟	和	嘎吱作响	和	他的	巨大	重量	,

长椅在他巨大的体重下发出嘎吱嘎吱的响声。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [leɪ] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	all	at	once	it	broke	down	and	the	giant	lay	sprawling	on	the	ground	.
和	全部	在	一次	它	打破	向下	和	这	巨大的	躺	蔓延	在	这	地面	.

突然间，它崩塌了，巨人四仰八叉地躺在地上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] their10

The	children	jumped	from	their10
这	孩子们	跳了起来	从	their10

孩子们从他们的10岁生日派对上跳了下来。

['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .

hiding	-	places	,	but	not	before	the	giant	had	seen	them	.
隐藏	-	地方	,	但	不是	前	这	巨大的	有	已见	他们	.

藏身之处，但在此之前，巨人已经看到了它们。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] ? ” [rɔːd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['getɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	What	are	you	doing	in	my	garden	?	”	roared	the	giant	,	getting	on	his	feet	.
”	什么	是	你	正在做	在	我的	花园	?	”	咆哮	这	巨大的	,	获得	在	他的	脚	.

“你们在我的花园里干什么？”巨人咆哮着站了起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wiː; wi] [gɒt] [hɪə(r)][baɪ] [mɪs'teɪk] , ” [sed] [reɪ] .

“	If	you	please	,	we	got	here	by	mistake	,	”	said	Ray	.
”	如果	你	请	,	我们	得到	这里	经过	错误	,	”	说	射线	.

“请允许我解释一下，我们是误打误撞来到这里的，”雷说道。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dɒr(ə)θi] ,

“	We	were	in	the	castle	,	”	explained	Dorothy	,
”	我们	是	在	这	城堡	,	”	解释	多萝西	,

“我们当时在城堡里，”多萝西解释说。

“ [weə(r)] [wiː; wi][et; eɪt][səʊ] ['meni] [tɑːrts][ænd; ənd] [ðɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)] .

“	where	we	ate	so	many	tarts	and	things	that	we	had	to	come	out	here	.
”	在哪里	我们	吃	所以	许多	蛋挞	和	事物	那	我们	有	到	来	出去	这里	.

”

”

”

“我们在那里吃了太多馅饼之类的东西，所以不得不出来。”

“ [səʊ][həʊ] ! ” [rɔːd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	So	ho	!	”	roared	the	giant	.
”	所以	何	!	”	咆哮	这	巨大的	.

“嗬！”巨人咆哮道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [huː'evə(r)] ['entəz] [maɪ]['kɑːs(ə)l] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	Did	you	know	that	whoever	enters	my	castle	belongs	to	me	?
”	做过	你	知道	那	谁	进入	我的	城堡	属于	到	我	?

“你知道吗？凡进入我城堡的人，都属于我。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['trembld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [kən'tɪnju:d] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]

"	The	children	trembled	,	and	the	monster	continued	:	"	This	is	the	kingdom	of
"	这	孩子们	颤抖	,	和	这	怪物	持续	:	"	这	是	这	王国	的

[ðə; ði] ['gri:di] ,

the	greedy	,
这	贪婪的	,

孩子们瑟瑟发抖，怪物继续说道："这是贪婪者的王国，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['ru:lə(r)] ; [ˌhens'fɔ:θ] [ænd; ənd][fər'evə(r)][ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "

and	I	am	the	ruler	;	henceforth	and	forever	you	belong	to	me	.	"
和	我	是	这	统治者	;	今后	和	永远	你	属于	到	我	.	"

我是统治者；从今以后，你们永远都属于我。"

" [əʊ] , [pli:z] [let] [ˌju: 'es][gəʊ] [həʊm] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ; " [wi:; wi][doʊnt] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)]['kɑ:s(ə)l] . "

"	Oh	,	please	let	us	go	home	,	"	said	Dorothy	;	"	we	don't	like	your	castle	.	"
"	哦	,	请	让	我们	去	家	,	"	说	多萝西	;	"	我们	不	喜欢	你的	城堡	.	"

"哦，求求你们让我们回家吧，"多萝西说，"我们不喜欢你们的城堡。"

" ['saɪləns] ! " [rɔ:d] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	Silence	!	"	roared	the	giant	.
"	沉默	!	"	咆哮	这	巨大的	.

"安静！"巨人咆哮道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'i:] [aɪl] [bɔɪl] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ][pɒt][ɒv; əv] [su:p] .

"	If	you	disobey	me	I'll	boil	you	in	my	pot	of	soup	.
"	如果	你	违	我	患病的	熬	你	在	我的	锅	的	汤	.

"如果你不服从我，我就把你煮进我的汤锅里。"

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['kwaɪət]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['terəb(ə)l] [θret] [ænd; ənd][dɪd][nɒt][deə(r)] [reɪz]

"	The	children	were	very	quiet	after	that	terrible	threat	and	did	not	dare	raise
"	这	孩子们	是	非常	安静的	后	那	糟糕的	威胁	和	做过	不是	敢	增加

[ðeə(r)] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

their	eyes	to	look	at	the	giant	.
他们的	眼睛	到	看	在	这	巨大的	.

"听到那可怕的威胁后，孩子们都非常安静，不敢抬头去看巨人。"

[ðeɪ] [felt] ['veri] ['bædli] .

They	felt	very	badly	.
他们	毛毡	非常	糟糕	.

他们感到非常难过。

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['stʌmək] [ænd; ənd] [reɪz] [hed] [eɪkt] .

Dorothy	had	a	pain	in	her	stomach	and	Ray's	head	ached	.
多萝西	有	一个	疼痛	在	她	胃	和	雷的	头	疼痛	.

多萝西肚子疼，雷头疼。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn][maɪ]['gɑ:d(ə)n] ? " [rɔ:d] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['getɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] . —

"	What	are	you	doing	in	my	garden	?	"	roared	the	giant	,	getting	on	his	feet	.	—
"	什么	是	你	正在做	在	我的	花园	?	"	咆哮	这	巨大的	,	获得	在	他的	脚	.	—

[peɪdʒ] - .

Page	10	.
页	-	.

"你在我的花园里干什么？"巨人咆哮着站了起来。——第10页

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] . -

Little	Miss	Dorothy	.	11
小的	错过	多萝西	.	-

小多萝西小姐。11

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [dʒʌmpt] ['seɪɪŋ] : " [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ]['dɪnə(r)] -

Suddenly	a	great	bell	rang	and	the	giant	jumped	saying	:	"	There's	the	dinner	-
突然	一个	伟大的	钟	响铃	和	这	巨大的	跳了起来	说	:	"	有	这	晚餐	-

[bel] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

bell	,	come	with	me	.	"
钟	,	来	和	我	.	"

突然一声巨响，巨人跳了起来，说道："吃饭的铃声响了，跟我来。"

" [pliːz] , [sɜː(r)]['dʒaɪənt] , [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['dɪnə(r)] , " [sed] [reɪ] , ['tɪmɪdli] .

"	Please	,	Sir	Giant	,	we	don't	want	any	dinner	,	"	said	Ray	,	timidly	.
"	请	,	先生	巨大的	,	我们	不	想	任何	晚餐	,	"	说	射线	,	胆怯地	.

"巨人先生，求求您，我们不要晚餐了。"雷怯生生地说。

" ['saɪləns] ! " [rɔːd] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] [aɪl] [bɔɪl] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][pɒt][ɒv; əv]

"	Silence	!	"	roared	the	giant	,	"	if	you	disobey	me	I'll	boil	you	in	my	pot	of
"	沉默	!	"	咆哮	这	巨大的	,	"	如果	你	违	我	患病的	熬	你	在	我的	锅	的

[suːp] .

soup	.
汤	.

"安静！"巨人咆哮道，"如果你不服从我，我就把你煮进我的汤锅里。"

" [pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] , ['səːfit] ['tʃɪldrən] !

"	Poor	sick	,	surfeited	children	!
"	贫穷的	生病的	,	过量	孩子们	!

"可怜的生病、吃撑的孩子们！"

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ]

They	followed	the	giant	into	the	castle	and	sat	at	the	very	table	where	they
他们	随后	这	巨大的	进入	这	城堡	和	卫星	在	这	非常	桌子	在哪里	他们

[hæd; həd] ['iːt(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] .

had	eaten	so	much	.
有	吃	所以	很多	.

他们跟着巨人进了城堡，坐在了他们曾经大吃大喝的那张桌子旁。

[ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ɔːl] [paɪld] [haɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['peɪstri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt]

The	table	was	all	piled	high	with	a	fresh	supply	of	pastry	and	the	great
这	桌子	曾是	全部	堆积	高的	和	一个	新鲜的	供应	的	糕点	和	这	伟大的

['griːdi] ['dʒaɪənt] [suːn] [dɪ'vaʊəd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

greedy	giant	soon	devoured	everything	in	sight	.
贪婪的	巨大的	很快	吞噬	一切	在	视线	.

桌子上堆满了新鲜出炉的糕点，贪婪的巨人很快就把眼前的一切吃光了。

[ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['gʊdiz] [meɪd] [reɪ] [fraʊn] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθiz] [hed] [eɪk] .

The	table	of	goodies	made	Ray	frown	,	and	Dorothy's	head	ache	.
这	桌子	的	好东西	制成	射线	皱眉	,	和	多萝西的	头	疼痛	.

桌上的美食让雷皱起了眉头，也让多萝西头疼不已。

[wen] [ðə; ðɪ] ['griːdi] ['mɒnstə(r)][hæd; həd]['iːt(ə)n] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] , [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]

When	the	greedy	monster	had	eaten	everything	in	sight	,	he	leaned	back	in	his
什么时候	这	贪婪的	怪物	有	吃	一切	在	视线	,	他	倾斜	后退	在	他的

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

贪婪的怪物吃光了眼前的一切后，向后靠在了椅子上。

[kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə][snɔː(r)] . -

closed	his	eyes	,	and	in	a	few	minutes	began	to	snore	.	12
关闭	他的	眼睛	,	和	在	一个	很少	分钟	开始	到	鼾	.	-

他闭上眼睛，几分钟后开始打鼾。12

“ [naʊ] [ɪz]['aʊə(r)] [tʃɑːns] , ” ['wɪspəd] [reɪ] ,
“ Now is our chance , ” whispered Ray ,
“ 现在 是 我们的 机会 , ” 低声说道 射线 ,

“现在是我们的机会，”雷低声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['dɔːrəθiz] [hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [stəʊl] [ɒn] ['tɪptəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and he took Dorothy's hand and they stole on tiptoe out of the room .
和 他 采取 多萝西的 手 和 他们 偷窃 在 脚尖 出去 的 这 房间 .

他牵起多萝西的手，蹑手蹑脚地溜出了房间。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [sæŋ] [aʊt] , “ [aɪm][ɔːl] ['redi] .
Just as they reached the door a voice sang out , “ I'm all ready .
只是 作为 他们 达到 这 门 一个 嗓音 唱 出去 , “ 我是 全部 准备好 .

他们刚走到门口，就听到一个声音喊道：“我准备好了。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːnd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ðeə(r)] [greɪt] ['pʊdɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ɪt'self] .
” The children turned and there stood their great pudding that had made itself .
” 这 孩子们 转向 和 那里 站立 他们的 伟大的 布丁 那 有 制成 本身 .

孩子们转过身，看到他们面前摆着一个自己做出来的大布丁。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ræn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] :
They started to run away , but the pudding ran after them calling :
他们 开始 到 跑步 离开 , 但 这 布丁 跑 后 他们 呼叫 :

他们开始逃跑，但布丁追着他们喊道：

“ [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] !
“ Come back , come back !
“ 来 后退 , 来 后退 !

“回来，回来！”

” [ɒn] [ænd; ənd][ɒn][ræn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
” On and on ran the children ,
” 在 和 在 跑 这 孩子们 ,

孩子们不停地跑着，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] [strʌk] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [bæk] [æz; əz]
and every now and then a slice of pudding struck them on the back as
和 每一个 现在 和 然后 一个 片 的 布丁 击 他们 在 这 后退 作为
[ðeɪ] [ræn] .
they ran .
他们 跑 .

他们奔跑时，时不时会有一块布丁打在他们背上。

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['gɑːd(ə)n] , [θruː] ['waɪndɪŋ] [pɑːðz] ,
Down the long garden , through winding paths ,
向下 这 长的 花园 , 通过 绕线 路径 ,

沿着长长的花园，穿过蜿蜒的小路，

['əʊvə(r)] ['hedʒɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʌni] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
over hedges the children fled from the funny pudding and the kingdom of
超过 对冲 这 孩子们 逃亡 从 这 有趣的 布丁 和 这 王国 的
[ðə; ði] ['griːdi] .
the greedy .
这 贪婪的 .

孩子们翻过树篱，逃离了滑稽的布丁和贪婪者的王国。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst]
At last they reached a gate and when they were outside the very first
在 最后的 他们 达到 一个 门 和 什么时候 他们 是 外部 这 非常 第一的
['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] [met] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [kæp][ænd; ənd] [bluː] ['eɪprən] .
person they met was the little old woman with the white cap and blue apron .
人 他们 遇见 曾是 这 小的 老的 女士 和 这 白色的 帽 和 蓝色的 围裙 .

他们终于到达了一扇门，当他们走到门外时，遇到的第一个人是一位戴着白色帽子、穿着蓝色围裙的小老太太。

“ [wɒt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
” she exclaimed , “ you are not running away from all the good things in the
” 她 惊呼 , “ 你 是 不是 跑步 离开 从 全部 这 好的 事物 在 这
[ˈkɑːs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

她惊呼道：“你并没有逃离城堡里所有美好的事物！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” -
are you ? ” 13
是 你 ? ” -

你是吗？“13

“ [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [kraɪd] [reɪ] , “ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] . ”
“ Yes , we are , ” cried Ray , “ we want to go home . ”
“ 是的 , 我们 是 , ” 哭 射线 , “ 我们 想 到 去 家 . ”

“是的，我们是，”雷喊道，“我们想回家。”

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][paɪz][ænd; ənd][tɑːrts][ænd; ənd] [ˈpʊdɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] !
“ But think of all the pies and tarts and puddings in there !
“ 但 思考 的 全部 这 馅饼 和 蛋挞 和 布丁 在 那里 !

“但是想想里面有多少馅饼、挞和布丁啊！”

” [kraɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] .
” cried the little woman .
” 哭 这 小的 女士 .

“小妇人喊道。”

“ [aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv][maɪ][naɪs] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][tɑːrts][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
“ I would rather have my nice bread and milk than all the tarts in the world ,
“ 我 会 相当 有 我的 好的 面包 和 牛奶 比 全部 这 蛋挞 在 这 世界 ,

“我宁愿要美味的面包和牛奶，也不要世界上所有的馅饼。”

” [sed] [ˈdɒr(ə)θi] .
” said Dorothy .
” 说 多萝西 .

“多萝西说道。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɒn] [swiːts] [ænd; ənd] [iːt] [ˈpʊdɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
“ But you said you could live on sweets and eat pudding all day long ,
“ 但 你 说 你 可以 居住 在 糖果 和 吃 布丁 全部 天 长的 ,

“但你说过你可以只吃甜食，可以整天吃布丁，

” [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] .
” said the old woman .
” 说 这 老的 女士 .

“老妇人说道。”

“ [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [reɪ] .
“ We didn't mean it , ” replied Ray .
“ 我们 没有 意思是 它 , ” 回复 射线 .

“我们不是那个意思，”雷回答道。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

“	We	don't	want	any	more	pudding	and	we	do	want	to	get	away	from
”	我们	不	想	任何	更多的	布丁	和	我们	做	想	到	得到	离开	从

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːdi] [ænd; ənd] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['dʒaɪənt] . ”

the	kingdom	of	the	greedy	and	this	terrible	giant	.	”
这	王国	的	这	贪婪的	和	这	糟糕的	巨大的	.	”

“我们再也不想吃布丁了，我们只想逃离这个贪婪的王国和这个可怕的巨人。”

“ [wel] , [wel] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ; “ [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;

“	Well	,	well	!	”	said	the	old	woman	;	“	I	don't	blame	you	for	that	;
”	出色地	,	出色地	!	”	说	这	老的	女士	;	“	我	不	责备	你	为了	那	;

“哎呀，哎呀！”老妇人说，“我不怪你；

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] ['dʒaɪənt] ,

he	is	certainly	a	very	ugly	giant	,
他	是	当然	一个	非常	丑陋的	巨大的	,

他确实是个长相丑陋的巨人。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] . ”

and	little	boys	and	girls	ought	not	to	belong	to	his	kingdom	.	”
和	小的	男孩们	和	女孩们	应该	不是	到	属于	到	他的	王国	.	”

小男孩和小女孩不应该属于他的王国。

“ ['nevə(r)] , ” [sed] [reɪ] .

“	Never	,	”	said	Ray	.
”	绝不	,	”	说	射线	.

“绝不，”雷说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

“	You	know	,	”	continued	the	old	woman	,
”	你	知道	,	”	持续	这	老的	女士	,

“你知道，”老妇人继续说道，

“ [wen] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['griːdi] [ænd; ənd] [wɒnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['mæmə; mə'mɑː]

“	when	little	boys	and	girls	are	greedy	and	want	more	than	mamma
”	什么时候	小的	男孩们	和	女孩们	是	贪婪的	和	想	更多的	比	妈妈

[θɪŋks] [ɪz] [gʊd] for14

thinks	is	good	for14
思考	是	好的	for14

“当小男孩和小女孩贪婪地想要比妈妈认为对他们好的东西更多时14

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

, [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːdi] [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒaɪənt][ɪz][ðeə(r)]['ruːlə(r)] . ”

,	they	belong	to	the	kingdom	of	the	greedy	and	this	giant	is	their	ruler	.	”
,	他们	属于	到	这	王国	的	这	贪婪的	和	这	巨大的	是	他们的	统治者	.	”

他们属于贪婪者的王国，而这个巨人是他们的统治者。

“ [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['dʒaɪənt] , [tuː] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] , “ [səʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'laɪt] . ”

“	He	is	such	a	horrid	giant	,	too	,	”	said	Dorothy	,	“	so	ugly	and	impolite	.	”
”	他	是	这样的	一个	可怕的	巨大的	,	也	,	”	说	多萝西	,	“	所以	丑陋的	和	不礼貌	.	”

“他也是个可怕的巨人，”多萝西说，“又丑又没礼貌。”

“ [jes] , ” [kraɪd] [reɪ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , “ [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peɪn] .

“	Yes	,	”	cried	Ray	,	rubbing	his	stomach	,	“	he	gives	me	a	pain	.
”	是的	,	”	哭	射线	,	擦	他的	胃	,	”	他	给予	我	一个	疼痛	.

“是的，”雷一边揉着肚子一边喊道，“他让我很痛苦。”

〃 [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['wʊmən] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ['laɪtli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [spu:n] [ænd; ənd]

〃	Then	the	little	old	woman	touched	them	lightly	with	her	spoon	and
〃	然后	这	小的	老的	女士	感动	他们	轻轻	和	她	勺子	和

['vænɪʃd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ɑ:nt] ['pɑ:liz] [bæk] [steps]

vanished	with	a	smile	and	the	children	found	themselves	on	Aunt	Polly's	back	steps
消失了	和	一个	微笑	和	这	孩子们	成立	他们自己	在	阿姨	波莉的	后退	步骤

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪə(r)] [mʌd] [paɪz] . -

in	the	midst	of	their	dear	mud	pies	.	15
在	这	中间	的	他们的	亲爱的	泥	馅饼	.	-

“然后，那位老太太用勺子轻轻地碰了碰他们，带着微笑消失了。孩子们发现自己站在波莉阿姨家后门的台阶上，周围都是他们心爱的泥巴派。”15

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rəʊzbʌd] ['kælɪndə(r)] .

THE	LITTLE	ROSEBUD	CALENDAR	.
这	小的	玫瑰花蕾	日历	.

小玫瑰花蕾日历。

[hen] [reɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['beɪbi][hi:; hi] [wʊd] [həʊld][ðə; ði] ['wʊli] [læm] [ðæt] ['grænmɑ:] [hæd; həd]

HEN	Ray	was	only	a	baby	he	would	hold	the	woolly	lamb	that	grandma	had
母鸡	射线	曾是	仅有的	一个	婴儿	他	会	抓住	这	毛茸茸的	羊肉	那	奶奶	有

[brɔ:t] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [fɪsts] ,

brought	him	in	his	chubby	little	fists	,
带来	他	在	他的	胖乎乎的	小的	拳头	,

当雷还是个婴儿的时候，他会用他胖乎乎的小拳头紧紧抓住奶奶给他带来的毛茸茸的小羊羔。

['seɪɪŋ] , “ [aɪ] [lʌv] [ˌu'ɜ:r] , [læm] ,

saying	,	“	I	love	oo	,	lamb	,
说	,	〃	我	爱	oo	,	羊肉	,

说：“我爱哦，小羊羔，

〃 [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌləd] [bɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][rəʊl] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔ:(r)]

〃	and	there	was	a	great	colored	ball	that	he	liked	to	roll	across	the	floor
〃	和	那里	曾是	一个	伟大的	有色	球	那	他	喜欢	到	卷	穿过	这	地面

[ænd; ənd] [seɪ] ,

and	say	,
和	说	,

“还有一个很大的彩色球，他喜欢把它滚过地板，然后说，

“ [ˌu'ɜ:r][bɔ:l] , [tʌm] [bæk] , [tʌm] [bæk] .

“	Oo	ball	,	tum	back	,	tum	back	.
〃	oo	球	,	汤	后退	,	汤	后退	.

“哦球，转回来，转回来。

〃 [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]

〃	Then	he	would	run	and	catch	it	and	hold	it	up	to	his	dear	little
〃	然后	他	会	跑步	和	抓住	它	和	抓住	它	向上	到	他的	亲爱的	小的

['dɪmpld] [tʃɪn] .

dimpled	chin	.
凹陷的	下巴	.

然后他会跑过去接住它，把它举到他可爱的小酒窝下巴前。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɔːk] [frɒm; frəm] [ruːm]

But	when	he	grew	to	be	quite	a	little	man	and	could	walk	from	room
但	什么时候	他	生长	到	是	相当	一个	小的	男人	和	可以	走	从	房间

[tuː; tə] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃeəz] ,

to	room	it	pleased	him	to	sit	in	the	big	chairs	,
到	房间	它	高兴	他	到	坐	在	这	大的	椅子	,

但当他长成一个身材矮小的男子汉，能够从一个房间走到另一个房间时，他很喜欢坐在大椅子上。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .

look	at	the	pictures	and	talk	to	them	all	by	himself	.
看	在	这	图片	和	讲话	到	他们	全部	经过	他自己	.

他独自一人看着照片，和照片里的人说话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [smɔːl] ['pɪktʃə(r)] [kɑːd] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɑːpəz] [desk] [ðæt] [reɪ] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] .

There	was	one	small	picture	card	on	his	papa's	desk	that	Ray	liked	very	much	.
那里	曾是	一	小的	图片	卡片	在	他的	爸爸的	桌子	那	射线	喜欢	非常	很多	.

雷很喜欢他爸爸桌上的一张小照片卡片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən] - [heəd] [gɜːl] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [vɑːz] ,

It	was	the	picture	of	a	golden	-	haired	girl	standing	beside	a	large	vase	,
它	曾是	这	图片	的	一个	金的	-	头发	女孩	常设	旁	一个	大的	花瓶	,

那是一张金发女孩站在一个大花瓶旁边的照片，

[wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['rəʊzbʌd] [ɒn]

with	a	bunch	of	roses	in	her	hand	and	a	wreath	of	rosebuds	on
和	一个	束	的	玫瑰	在	她	手	和	一个	花圈	的	玫瑰花蕾	在

[hɜː(r); hə(r)] [hed] . -

her	head	.	16
她	头	.	-

她手中拿着一束玫瑰，头上戴着玫瑰花环。16

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['dɒr(ə)θi] , ” [sed] [reɪ] ,

“	I	think	she	looks	just	like	my	cousin	Dorothy	,	”	said	Ray	,
”	我	思考	她	看起来	只是	喜欢	我的	表哥	多萝西	,	”	说	射线	,

“我觉得她长得跟我表妹多萝西一模一样，”雷说道。

“ ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [weəz] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] ['dɔːrəθiz] [dres]

“	only	she	wears	her	dress	right	down	to	her	slippers	and	Dorothy's	dress
”	仅有的	她	穿着	她	裙子	正确的	向下	到	她	拖鞋	和	多萝西的	裙子

[ɪz] [ʃɔːt] .

is	short	.
是	短的	.

“只是她把裙子一直穿到拖鞋，而多萝西的裙子很短。”

” [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][gɜːl][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['kælɪndə(r)] ,

”	His	mamma	had	told	him	that	the	picture	girl	was	little	Miss	Calendar	,
”	他的	妈妈	有	讲述	他	那	这	图片	女孩	曾是	小的	错过	日历	,

“他妈妈告诉他，照片上的女孩是小日历小姐，

[bʌt; bət] [reɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzbʌd] .

but	Ray	liked	to	call	her	Rosebud	.
但	射线	喜欢	到	称呼	她	玫瑰花蕾	.

但雷喜欢叫她玫瑰花蕾。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [reɪ] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)]['taɪəd] .

One	afternoon	Ray	was	feeling	rather	tired	.
一	下午	射线	曾是	感觉	相当	疲劳的	.

一天下午，雷感到有些疲惫。

[hiː; hi][sæt][ɔːl] [kɜːld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːpəz] ['iːzi] - [tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði][desk] .

He	sat	all	curled	up	in	his	papa's	easy	-	chair	at	the	desk	.
他	卫星	全部	卷曲	向上	在	他的	爸爸的	简单的	-	椅子	在	这	桌子	.

他蜷缩在他爸爸书桌前的扶手椅里。

“ [pliːz] , ['rəʊzbʌd] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [reɪ] ['wɪstfəli] ,

“	Please	,	Rosebud	,	I	wish	you	would	talk	to	me	,	”	said	Ray	wistfully	,
”	请	,	玫瑰花蕾	,	我	希望	你	会	讲话	到	我	,	”	说	射线	怅然地	,

“求求你了，玫瑰花蕾，我真希望你能跟我说话，”雷依依不舍地说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['kælɪndə(r)] [wɪð] ['taɪəd] [aɪz] .

looking	at	little	Miss	Calendar	with	tired	eyes	.
寻找	在	小的	错过	日历	和	疲劳的	眼睛	.

疲惫的双眼望着小卡伦德小姐。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - [gɜːl] [smaɪld] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [reɪ] ? ”

The	picture	-	girl	smiled	at	him	and	whispered	,	“	How	do	you	do	,	Ray	?	”
这	图片	-	女孩	微笑	在	他	和	低声说道	,	“	如何	做	你	做	,	射线	?	”

拍照的女孩对他微笑，轻声说道：“你好，雷？”

“ [aɪm] ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

“	I'm	very	well	,	thank	you	,	”	answered	the	little	boy	;
”	我是	非常	出色地	,	感谢	你	,	”	回答	这	小的	男生	;

“我很好，谢谢。”小男孩回答道；

“ [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [ˌem 'iː] . ”

“	but	I	didn't	know	that	you	knew	me	.	”
”	但	我	没有	知道	那	你	知道	我	.	”

但我不知道你认识我。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] ['rəʊzbʌd] .

“	Didn't	you	?	”	replied	Rosebud	.
”	没有	你	?	”	回复	玫瑰花蕾	.

“难道不是吗？”玫瑰花蕾回答道。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] . ”

“	I	know	you	very	well	indeed	.	”
”	我	知道	你	非常	出色地	的确	.	”

“我非常了解你。”

“ [ðæt] [siːm] [streɪndʒ] , ” [sed] [reɪ] ; “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː][səʊ] [wel] ? ” -

“	That	seems	strange	,	”	said	Ray	;	“	how	do	you	know	me	so	well	?	”	17
”	那	似乎	奇怪的	,	”	说	射线	;	“	如何	做	你	知道	我	所以	出色地	?	”	-

“这很奇怪，”雷说，“你怎么这么了解我？”17

“ [ai] [siː] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [wɒz; wəz]

“	I	see	you	every	day	and	hear	your	mamma	talking	to	you	,	”	was
”	我	看	你	每一个	天	和	听到	你的	妈妈	说	到	你	,	”	曾是

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

the	answer	.
这	回答	.

“我每天都能看到你，也能听到你妈妈跟你说话，”对方回答道。

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [reɪ] .

“	Yes	,	of	course	you	do	,	I	never	thought	of	that	,	”	said	Ray	.
”	是的	,	的	课程	你	做	,	我	绝不	想法	的	那	,	”	说	射线	.

“是啊，你当然会这么想，我从来没想过这一点，”雷说道。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [siː] ['evriθɪŋ] [ai][duː; də] . ”

“	Perhaps	you	see	everything	I	do	.	”
”	也许	你	看	一切	我	做	.	”

“或许你看到了我做的一切。”

“ [aɪ][duː; də] [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - [gɜːl] ; “ [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [siː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][duː; də][ɪn]
“ I do indeed , ” replied the picture - girl ; “ that is , I see everything you do in
” 我 做 的确 , ” 回复 这 图片 - 女孩 ; ” 那 是 , 我 看 一切 你 做 在
[ðɪs] [ruːm] . ”
this room . ”
这 房间 . ”

“的确如此，”画画的女孩回答说，“也就是说，我看到了你在这个房间里做的一切。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][juː; jʊ] [wen] [aɪ]
“ You must excuse me for throwing all the books on top of you when I
” 你 必须 原谅 我 为了 投掷 全部 这 图书 在 顶部 的 你 什么时候 我
[wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [maɪ]['pɑːpəz] [desk] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
was putting my papa's desk in order .
曾是 推杆 我的 爸爸的 桌子 在 命令 .

“请原谅我整理爸爸的书桌时，不小心把所有的书都扔到了你身上。”

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] . ”
I hope it did not hurt you . ”
我 希望 它 做过 不是 伤害 你 . ”

希望没伤到你。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [bʊks] [θrəʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
“ Of course I don't like to have books thrown at me , it hurts my feelings ,
” 的 课程 我 不 喜欢 到 有 图书 抛掷 在 我 , 它 疼痛 我的 情怀 ,

“我当然不喜欢别人朝我扔书，这会伤到我的心。”

” [sed] ['rəʊzbʌd] ['swiːtli] .
” said Rosebud sweetly .
” 说 玫瑰花蕾 甜蜜地 .

“玫瑰花蕾温柔地说。”

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] , ” ['ædɪd] [reɪ]
“ I wouldn't do that for anything and I shall be more careful , ” added Ray
” 我 不会 做 那 为了 任何事物 和 我 将 是 更多的 小心 , ” 额外 射线
.
:
.

“就算给我再多钱我也不会那样做，以后我会更加小心，”雷补充道。

“ [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [pleɪ] ?
“ Do you ever play ?
” 做 你 曾经 玩 ?

你玩过吗?

” [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] ['rəʊzbʌd] [wʊd] [biː; bi] .
” asked the little boy thinking what a sweet little playmate Rosebud would be .
” 问 这 小的 男生 思维 什么 一个 甜的 小的 玩伴 玫瑰花蕾 会 是 .

小男孩心想，Rosebud 会是个多么可爱的小玩伴啊，于是问道。

“ [əʊ] [jes] , [wen] [aɪm] [nɒt] ['bɪzi] . ” -
“ O yes , when I'm not busy . ” 18
” 哦 是的 , 什么时候 我是 不是 忙碌的 . ” -

“哦，是的，当我不忙的时候。”18

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ? ” [ɑːskt] [reɪ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
“ What do you do when you are busy ? ” asked Ray with curiosity .
” 什么 做 你 做 什么时候 你 是 忙碌的 ? ” 问 射线 和 好奇心 .

“你忙的时候都做什么呢？”雷好奇地问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['rəʊzbʌd] ,
“ Well , you see , ” said Rosebud ,
” 出色地 , 你 看 , ” 说 玫瑰花蕾 ,

“嗯，你看，”罗斯巴德说道，

“ [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] [raɪt] ['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] ,

“	all	the	days	of	the	year	are	numbered	right	under	my	feet	,
“	全部	这	天	的	这	年	是	编号	正确的	在下面	我的	脚	,

“一年中的每一天都已在我脚下倒计时。”

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [maɪ]['kælɪndə(r)][aɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][həʊld] [ʌp] [maɪ]['rəʊzɪz] ,

and	when	people	come	in	to	see	my	calendar	I	smile	and	hold	up	my	roses	,
和	什么时候	人们	来	在	到	看	我的	日历	我	微笑	和	抓住	向上	我的	玫瑰	,

当人们进来看我的日历时，我会微笑并举起我的玫瑰花。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] [smaɪl] ['ɔːlsəʊ] . ”

so	that	they	may	know	that	it	is	a	beautiful	day	and	smile	also	.	”
所以	那	他们	可能	知道	那	它	是	一个	美丽的	天	和	微笑	还	.	”

这样他们就能知道今天是个美好的日子，也会露出笑容。”

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

“	But	suppose	it	isn't	a	beautiful	day	,	”	said	the	boy	;
“	但	认为	它	不是	一个	美丽的	天	,	”	说	这	男生	;

“但如果今天不是个好天气呢？”男孩说；

“ [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [dɑːk] [ænd; ənd] ['reɪni] . ”

“	suppose	it	happens	to	be	dark	and	rainy	.	”
“	认为	它	发生	到	是	黑暗的	和	下雨	.	”

“假设天色阴暗，还下着雨。”

“ [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːk] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [ɔːl][ðə; ði]

“	But	every	day	is	beautiful	and	if	it	is	a	little	dark	I	try	to	look	all	the
“	但	每一个	天	是	美丽的	和	如果	它	是	一个	小的	黑暗的	我	尝试	到	看	全部	这

[braɪtə] . ”

brighter	.	”
更亮	.	”

“但每一天都很美好，即使天气有点阴沉，我也会努力让自己看起来更加阳光。”

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['reɪni] [deɪz] ['veri] [wel] , ” [sed] [reɪ] , “ [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] . ”

“	I	don't	like	rainy	days	very	well	,	”	said	Ray	,	“	but	perhaps	they	are	nice	.	”
“	我	不	喜欢	下雨	天	非常	出色地	,	”	说	射线	,	“	但	也许	他们	是	好的	.	”

“我不太喜欢下雨天，”雷说，“但也许下雨天也挺好的。”

“ [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['rəʊzbʌd] ; “ [haʊ] [braɪt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

“	Indeed	they	are	,	”	answered	Rosebud	;	“	how	bright	the	flowers	look	after	a
“	的确	他们	是	,	”	回答	玫瑰花蕾	;	“	如何	明亮的	这	花朵	看	后	一个

['ʃaʊə(r)] !

shower	!
淋浴	!

“的确如此，”玫瑰花蕾回答说；“雨后花朵看起来多么鲜艳啊！”

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][reɪn] [wɒʃiz] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

And	the	dear	rain	washes	everything	,	you	know	.	”
和	这	亲爱的	雨	洗涤	一切	,	你	知道	.	”

你知道，细雨会冲刷掉一切。

“ ['reɪni] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [aɪ] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

“	Rainy	days	are	good	,	I	forgot	about	the	flowers	and	things	,
“	下雨	天	是	好的	,	我	忘了	关于	这	花朵	和	事物	,

“下雨天真好，我都忘了还有花草树之类的东西了。”

” [sed] [reɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,

”	said	Ray	and	then	added	quickly	,
”	说	射线	和	然后	额外	迅速地	,

雷说道，然后迅速补充道：

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['bɪzi] [naʊ] [juː; jʊ] [mait] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] . ” -
“ If you were not busy now you might play with me . ” 19
“ 如果 你 是 不是 忙碌的 现在 你 可能 玩 和 我 . ” -

“如果你现在不忙的话，也许可以和我一起玩。”19

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] , ” [sed] ['rəʊzbʌd] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] .
“ I'll tell you a story , ” said Rosebud , “ if you would like to hear me .
“ 患病的 告诉 你 一个 故事 , ” 说 玫瑰花蕾 , “ 如果 你 会 喜欢 到 听到 我 .

“如果你想听的话，我可以给你讲个故事，”玫瑰花蕾说。

” [reɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd][sæt] ['veri] [stɪl] [waɪl] ['rəʊzbʌd] [bɪ'gæn] : —
” Ray was delighted to hear a story and sat very still while Rosebud began : —
” 射线 曾是 高兴极了 到 听到 一个 故事 和 卫星 非常 仍然 尽管 玫瑰花蕾 开始 : —

“雷伊很高兴听到这个故事，当罗斯巴德开始讲述时，他一动不动地坐着：——

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [maʊs] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['nɪb(ə)l] .
Once upon a time there was a little brown mouse whose name was Nibble .
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 棕色的 老鼠 谁 姓名 曾是 蚕食 .

从前有一只棕色的小老鼠，名叫尼布尔。

[hiː; hi] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [snʌg] [haʊs] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊl] - [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [wɔːm]
He built himself a snug house not far from the coal - bin in a nice warm
他 建造 他自己 一个 舒适 房子 不是 远的 从 这 煤炭 - 垃圾桶 在 一个 好的 温暖的
['selə(r)] .
cellar .
地窖 .

他在离煤仓不远的一个温暖舒适的地窖里给自己盖了一间小房子。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] ,
Every day he attended to his household duties ,
每一个 天 他 参加 到 他的 家庭 职责 ,

他每天都处理家务，

[kɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['grəʊsəri][stɔː(r)] ([ðə; ði] ['pæntri] [ʌp] - [steəz]) [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
called at his grocery store (the pantry up - stairs) and then went out for
称为 在 他的 杂货店 店铺 (这 食品储藏室 向上 - 楼梯) 和 然后 去 出去 为了
[ə; eɪ]['kwaɪət] [wɔːk] .
a quiet walk .
一个 安静的 走 .

他去杂货店（楼上的食品储藏室）取了些东西，然后出去安静地散步。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [met] ['mɪsɪz] . [ræt] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,
One day he met Mrs . Ratt , who lived across the street ,
一 天 他 遇见 太太 . 老鼠 , WHO 居住地 穿过 这 街道 ,

有一天，他遇到了住在街对面的拉特太太。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['frendli] [tʃæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and he stopped to have a friendly chat with her .
和 他 停止 到 有 一个 友好的 聊天 和 她 .

他停下来和她友好地聊了起来。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['tenənts] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [ræt] .
“ How do you like your tenants ? ” asked Mrs . Ratt .
“ 如何 做 你 喜欢 你的 租户 ? ” 问 太太 . 老鼠 .

“你觉得你的房客怎么样？”拉特太太问道。

“ ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['nɪb(ə)l] .
“ Very much indeed , ” replied Nibble .
“ 非常 很多 的确 , ” 回复 蚕食 .

“确实如此，”尼布尔回答道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪkˈskluːsɪv] [ðæt] [ðeɪ] [woʊnt]['iːv(ə)n] ['tɒləreɪt] [ə; eɪ][kæt] .
“ They are so exclusive that they won't even tolerate a cat .
” 他们 是 所以 独家的 那 他们 惯于 甚至 容忍 一个 猫 .

“他们非常排外，甚至连猫都容不下。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ʃəʊz] [ðeə(r)] [gʊd] [sens] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ɔːl] ['kriːtʃəz] [ai][duː; də][dɪsˈlaɪk]
Of course that shows their good sense , because of all creatures I do dislike
的 课程 那 演出 他们的 好的 感觉 , 因为 的 全部 生物 我 做 不喜欢
[kæts] ,
cats ,
猫 ,

当然，这说明他们很有道理，因为在所有动物中，我确实不喜欢猫。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] — — ”
they are so — — ”
他们 是 所以 — — ”

他们真是——”

“ ['grɑːspɪŋ] , ” [sniə] ['mɪsɪz] . [ræt] . -
“ Grasping , ” sneered Mrs . Ratt . 20
” 抓握 , ” 冷笑 太太 . 老鼠 . -

“贪婪，”拉特太太冷笑道。20

“ [jes] , ” [əˈsent] ['nɪb(ə)l] , “ [ænd; ənd] ['nəʊzi] , [ɪf] [ai] [meɪ] [juːz][ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] . ”
“ Yes , ” assented Nibble , “ and nosy , if I may use a vulgar expression . ”
” 是的 , ” 同意 蚕食 , “ 和 爱管闲事的人 , 如果 我 可能 使用 一个 庸俗 表达 . ”

“是的，”尼布尔赞同道，“而且很爱管闲事，如果我可以用一个粗俗的词来形容的话。”

“ [ænd; ənd][slaɪ] , ” [kwəʊθ]['mɪsɪz] . [ræt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
“ And sly , ” quoth Mrs . Ratt , shaking her head .
” 和 狡猾 , ” 引用 太太 . 老鼠 , 摇晃 她 头 .

“而且很狡猾，”拉特太太摇着头说道。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , ” [rɪˈplaɪd] ['nɪb(ə)l] ,
“ Yes , indeed , ” replied Nibble ,
” 是的 , 的确 , ” 回复 蚕食 ,

“没错，”尼布尔回答道。

“ [ɪf] [ðəʊz] ['hɒrɪd] [kæts][hæd; həd][ðeə(r)] [weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [draɪv] [juː ˈes] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] . ”
“ if those horrid cats had their way they would drive us out of existence . ”
” 如果 那些 可怕的 猫 有 他们的 方式 他们 会 驾驶 我们 出去 的 存在 . ”

“如果那些可怕的猫得逞，它们会把我们从地球上赶走。”

“ [wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [aɪm][nɒt] [əˈnɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪl] - [bred] ['kriːtʃəz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd]
“ Well , thank goodness , I'm not annoyed by the ill - bred creatures , ” he added
” 出色地 , 感谢 善良 , 我是 不是 恼怒 经过 这 患病的 - 繁殖 生物 , ” 他 额外
[wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [blɪŋk] .
with a satisfied blink .
和 一个 使满意 眨 .

“谢天谢地，我并不讨厌这些没教养的家伙，”他满意地眨了眨眼，补充道。

“ [nəʊ] , ” [saɪd] ['mɪsɪz] . [ræt] ,
“ No , ” sighed Mrs . Ratt ,
” 不 , ” 叹了口气 太太 . 老鼠 ,

“不，”拉特太太叹了口气。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [waɪl] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [skrætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə]
“ you are rich and prosperous while I have to scratch for a bite to
” 你 是 富有的 和 繁荣 尽管 我 有 到 划痕 为了 一个 咬 到
[iːt] .
eat .
吃 .

“你富裕而成功，而我却要为温饱而挣扎。”

〃 ['nɪb(ə)l] ['glɔ:rid] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] ,
〃 **Nibble gloried in his good fortune ,**
〃 蚕食 光荣的 在 他的 好的 财富 ,

Nibble 为自己的好运感到无比欣喜，

[səʊ][hi:; hi][təʊld]['mɪsɪz] . [ræt] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [i:t] ,
so he told Mrs . Ratt about all the good things he had to eat ,
所以 他 讲述 太太 . 老鼠 关于 全部 这 好的 事物 他 有 到 吃 ,

于是他把吃到的所有好吃的都告诉了拉特太太。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kraʊn] [ðɪs] [eə(r)][ɒv; əv] ['plenti] [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd]['mɪsɪz] . [ræt] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]
and to crown this air of plenty he invited Mrs . Ratt and all her
和 到 王冠 这 空气 的 很多 他 受邀 太太 . 老鼠 和 全部 她
['fæməli][tu:; tə][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] .
family to a party the following night .
家庭 到 一个 派对 这 下列的 夜晚 .

为了进一步彰显这种富裕的氛围，他邀请拉特夫人和她的全家人第二天晚上参加派对。

[ðen] [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] [ænd; ənd] ['nɪb(ə)l] [went] [həʊm] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ni:t] ['ɔ:də(r)]
Then they parted and Nibble went home to arrange his house in neat order
然后 他们 分手了 和 蚕食 去 家 到 安排 他的 房子 在 整洁的 命令
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gests] .
for his guests .
为了 他的 客人 .

然后他们就此告别，尼布尔回家把房子收拾得井井有条，准备迎接客人。

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [faɪn] [əʊld] [tʃi:z] [ænd; ənd][wɒz; wəz] going21
He had some fine old cheese and was going21
他 有 一些 美好的 老的 奶酪 和 曾是 going21

他有一些上好的陈年奶酪，正准备去21

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['reəbɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] ,
to make a rarebit for his friends ,
到 制作 一个 稀有比特 为了 他的 朋友们 ,

他为朋友们做了威尔士干酪吐司。

[bʌt; bət][hi:; hi] [gɒt] [səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hi:; hi][et; eɪt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] ,
but he got so hungry that he ate it all up ,
但 他 得到 所以 饥饿的 那 他 吃 它 全部 向上 ,

但他实在太饿了，就把所有东西都吃光了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['krækə(r)]
and on the night of the party he found that he had but one cracker
和 在 这 夜晚 的 这 派对 他 成立 那 他 有 但 一 饼干
[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ʃu:] .
and a piece of an old shoe .
和 一个 片 的 一个 老的 鞋 .

聚会当晚，他发现自己只有一块饼干和一块旧鞋底。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ɪm'pres] ['mɪsɪz] . [ræt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
He was disappointed , because he wanted to impress Mrs . Ratt with his
他 曾是 失望的 , 因为 他 通缉 到 令人印象深刻 太太 . 老鼠 和 他的
[ə'bʌndəns] .
abundance .
丰富 .

他很失望，因为他想用自己的财富给拉特太太留下深刻印象。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['grəʊsəri][stɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

He	had	just	made	up	his	mind	to	go	to	the	grocery	store	before	she	came
他	有	只是	制成	向上	他的	头脑	到	去	到	这	杂货店	店铺	前	她	来了

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːl] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

when	he	heard	a	little	squeal	outside	his	house	,
什么时候	他	听到	一个	小的	尖叫	外部	他的	房子	,

他刚决定在她来之前去趟杂货店，就听到屋外传来一声细小的尖叫声。

[ænd; ənd][ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðeə(r)] [stʊd] ['mɪsɪz] . [ræt] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

and	on	opening	the	door	there	stood	Mrs	.	Ratt	and	all	her	children	.
和	在	开幕	这	门	那里	站立	太太	.	老鼠	和	全部	她	孩子们	.

打开门，只见拉特太太和她的所有孩子都站在那里。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ræt] , “ [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] ,

“	Good	evening	,	”	said	Mrs	.	Ratt	,	“	I'm	afraid	we	are	a	little	late	,
“	好的	晚上	,	”	说	太太	.	老鼠	,	“	我是	害怕的	我们	是	一个	小的	晚的	,

“晚上好，”拉特太太说，“恐怕我们来晚了一点。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][aɪm]['rɑːðə(r)]['tɪmɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt]

but	the	fact	is	I'm	rather	timid	,	you	know	,	and	waited	until	it	was	quite
但	这	事实	是	我是	相当	胆小	,	你	知道	,	和	等待	直到	它	曾是	相当

[seɪf] . ”

safe	.	”
安全的	.	”

但事实上我比较胆小，你知道，所以我等到一切都非常安全才行动。

“ [juː; jʊ][dɪd] ['pɜːfɪktli] [raɪt] , ” [sed] ['nɪb(ə)l] .

“	You	did	perfectly	right	,	”	said	Nibble	.
“	你	做过	完美	正确的	,	”	说	蚕食	.

“你做得完全正确，”尼布尔说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ləʊ'kæləti] . ”

“	I'm	afraid	you	live	in	a	very	dangerous	locality	.	”
“	我是	害怕的	你	居住	在	一个	非常	危险的	地点	.	”

“恐怕你住在一个非常危险的地方。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [ræt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn]['hɒrə(r)] .

“	I	should	say	so	,	”	replied	Mrs	.	Ratt	,	and	she	raised	her	eyes	in	horror	.
“	我	应该	说	所以	,	”	回复	太太	.	老鼠	,	和	她	提高	她	眼睛	在	恐怖	.

“我倒觉得是这样，”拉特太太回答道，她惊恐地抬起头。

“ [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [həʊld] - [ˌjuː piː 'es] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [wiːk] , [ɔːl][maɪ]

“	There	have	been	no	less	than	five	hold	-	ups	within	the	last	week	,	all	my
“	那里	有	到过	不	较少的	比	五	抓住	-	UPS	之内	这	最后的	星期	,	全部	我的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː] ,

relations	too	,
关系	也	,

“过去一周内至少发生了五起抢劫案，我的所有亲戚都牵涉其中。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [skwiːl] .

”	she	added	with	a	squeal	.
”	她	额外	和	一个	尖叫	.

她尖叫着补充道。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði][ˌdespə'rɑːdəʊ] ? ” [ɑːskt] ['nɪb(ə)l] . -

“	Who	is	the	desperado	?	”	asked	Nibble	.	22
“	WHO	是	这	亡命之徒	?	”	问	蚕食	.	-

“谁是亡命之徒？”尼布尔问道。22

“ [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['enəmi] ，” [grəʊn] ['mɪsɪz] . [ræt] ， ['ʃeɪkɪŋ]
“ Who should it be but our ancient enemy ，” groaned Mrs . Ratt ， shaking
“ WHO 应该 它 是 但 我们的 古老的 敌人 ，” 呻吟 太太 . 老鼠 ， 摇晃
[hɜː(r); hə(r)] [hed] .
her head .
她 头 .

“还能是谁呢？当然是我们的老冤家了，”拉特太太摇着头呻吟道。

“ [ə; eɪ] ['preʃəs] [peə(r)][ɒv; əv]['rɑːskəl, 'ræ-][baɪ] [neɪm] ['tɒməs] [ænd; ənd]['mærɪə] ，
“ A precious pair of rascals by name Thomas and Maria ，
“ 一个 宝贵的 一对 的 无赖 经过 姓名 托马斯 和 玛丽亚 ，

“一对名叫托马斯和玛丽亚的淘气宝贝，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːsf(ə)l] [kə'mjuːnəti] . ”
they are the terror of our peaceful community . ”
他们 是 这 恐怖 的 我们的 和平 社区 . ”

他们是我们和平社区的噩梦。

“ ['hɔrə] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['nɪb(ə)l] ，“ [ðəʊz] [tuː] ['mɪdnaɪt] ['praulə] ！ ”
“ Horrors ! ” exclaimed Nibble ， “ those two midnight prowlers ! ”
“ 恐怖 ！ ” 惊呼 蚕食 ，“ 那些 二 午夜 潜行者 ！ ”

“天哪！”尼布尔惊呼道，“那两个午夜潜行者！”

“ [jes] ，” [saɪd] ['mɪsɪz] . [ræt] ，“ [nɒt]['əʊnli] [kə'mɪtɪŋ] [diːdz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] ，
“ Yes ，” sighed Mrs . Ratt ，“ not only committing deeds of violence ，
“ 是的 ，” 叹了口气 太太 . 老鼠 ，“ 不是 仅有的 提交 契约 的 暴力 ，

“是的，”拉特太太叹了口气，“不仅犯下暴力罪行，

[bʌt; bət] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɔːdʒiːz] . ”
but disturbing the whole neighborhood with their orgies . ”
但 令人不安 这 所有的 邻里 和 他们的 狂欢 . ”

但他们的狂欢作乐却扰乱了整个街区。

“ [wel] ，[wel] ，” [sed] ['nɪb(ə)l] ，“ [ðɛəl] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][taɪm] ，
“ Well ，well ，” said Nibble ，“ there'll be an end to it some time ，
“ 出色地，出色地，” 说 蚕食 ，“ 将会 是 一个 结尾 到 它 一些 时间 ，

“好吧，好吧，”尼布尔说，“总有一天会结束的。”

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ræt] ['ædɪd] ['kwɪkli] ，“ [jes] ，[ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɜːst] . ”
” and Mrs . Ratt added quickly ，“ Yes ，if there isn't an end to us first . ”
” 和 太太 . 老鼠 额外 迅速地 ，“ 是的 ，如果 那里 不是 一个 结尾 到 我们 第一的 . ”

拉特太太连忙补充道：“是的，前提是我们之间没有终结。”

“ [aɪ]['wʌndə(r)] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['nɪb(ə)l] .
“ I wonder people put up with their behavior ! ” exclaimed Nibble .
“ 我 想知道 人们 放 向上 和 他们的 行为 ！ ” 惊呼 蚕食 .

“真不知道人们是怎么忍受他们的行为的！”尼布尔惊呼道。

“ [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ！ ” ['ekəud] ['mɪsɪz] . [ræt] ， [wɪð] [skɔːn] ，
“ Put up with it ! ” echoed Mrs . Ratt ， with scorn ，
“ 放 向上 和 它 ！ ” 回声 太太 . 老鼠 ， 和 轻蔑 ，

“忍着吧！”拉特太太轻蔑地附和道。

“ [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðəʊz] [kæts][ɪn][ðeə(r)]['iːv(ə)l] ['duːɪŋ] .
“ they like it and encourage those cats in their evil doing .
“ 他们 喜欢 它 和 鼓励 那些 猫 在 他们的 邪恶的 正在做 .

“他们喜欢这样，并且鼓励这些猫继续作恶。”

[waɪ] ，
Why ，
为什么 ，

为什么，

['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['piːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd][ðeə(r)]

only	the	other	day	I	happened	to	be	peeking	through	the	blinds	and	there
仅有的	这	其他	天	我	发生	到	是	偷窥	通过	这	百叶窗	和	那里

[stʊd] [ə; eɪ][mæn] ['strəʊkɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [nəʊ'tɔːriəs] ['mærɪə][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pet] [nems] . ”

stood	a	man	stroking	this	same	notorious	Maria	and	calling	her	pet	names	.	”
站立	一个	男人	抚摸	这	相同的	臭名昭著	玛丽亚	和	呼叫	她	宠物	姓名	.	”

-

23

-

就在前几天，我碰巧从百叶窗缝隙往里看，看到一个男人正在抚摸那个臭名昭著的玛丽亚，还叫她昵称。”23

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə] ! ” [sed] ['nɪb(ə)l] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] , [ðə; ði] ['pæmpəd] [θɪŋ] ? ”

“	The	idea	!	”	said	Nibble	,	“	and	what	did	she	do	,	the	pampered	thing	?	”
“	这	主意	!	”	说	蚕食	,	“	和	什么	做过	她	做	,	这	娇惯	事物	?	”

“这个主意！”尼布尔说，“她做了什么，被宠坏了吗？”

“ [waɪ] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ʌp] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]

“	Why	,	even	then	,	she	had	her	back	up	about	something	,	”	was	the
“	为什么	,	甚至	然后	,	她	有	她	后退	向上	关于	某物	,	”	曾是	这

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

“为什么即使在那时，她仍然对某些事情耿耿于怀呢？”答案是。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , ” ['ventʃəd] ['nɪb(ə)l] ,

“	Suppose	we	think	of	something	more	pleasant	to	talk	about	,	”	ventured	Nibble	,
“	认为	我们	思考	的	某物	更多的	令人愉快的	到	讲话	关于	,	”	冒险	蚕食	,

[ɪn][hɪz; ɪz] ['swiːtɪst] [təʊnz] ,

in	his	sweetest	tones	,
在	他的	最甜美的	音调	,

“不如我们找点更愉快的话题聊聊吧，”尼布尔用他最甜美的声音试探性地说道。

“ [ðiːz] [kæts] [greɪt] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] .

“	these	cats	grate	on	my	nerves	.
“	这些	猫	格特	在	我的	神经	.

这些猫真让我心烦。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['beɪbi][ræt][kraɪd] [aʊt] , “ [aɪm] ['hʌŋgri] ,

”	Just	then	the	baby	rat	cried	out	,	“	I'm	hungry	,
”	只是	然后	这	婴儿	鼠	哭	出去	,	“	我是	饥饿的	,

就在这时，小老鼠叫道：“我饿了！”

” [ænd; ənd] ['nɪb(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['əʊnli]['krækə(r)][tuː; tə] [iːt] .

”	and	Nibble	had	to	give	him	the	only	cracker	to	eat	.
”	和	蚕食	有	到	给	他	这	仅有的	饼干	到	吃	.

于是，尼布尔只好把唯一一块饼干给了他吃。

“ [naʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ? ” [θɔːt] ['nɪb(ə)l] ;

“	Now	,	what	shall	I	do	?	”	thought	Nibble	;
“	现在	,	什么	将	我	做	?	”	想法	蚕食	;

“现在，我该怎么办呢？”尼布尔心想；

“ [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [ðæt] [əʊld] [ʃuː] ,

“	there	isn't	a	thing	in	my	house	except	that	old	shoe	,
“	那里	不是	一个	事物	在	我的	房子	除了	那	老的	鞋	,

“我家除了那只旧鞋什么都没有。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['əʊnli] ['ʃɑːpən] [ðeə(r)] ['æpitait] .

and	that	will	only	sharpen	their	appetites	.
和	那	将要	仅有的	锐化	他们的	食欲	.

而这只会让他们更加贪婪。

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,
" All at once a new thought struck him and he said ,
" 全部 在 一次 一个 新的 想法 击 他 和 他 说 ,

"突然，他灵光一闪，说道："

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪsɪz] . [ræt] ;
" I have a little surprise in store for you , my dear Mrs . Ratt ;
" 我 有 一个 小的 惊喜 在 店铺 为了 你 , 我的 亲爱的 太太 . 老鼠 ;

"我为您准备了一个小惊喜，我亲爱的拉特夫人；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [pleɪs] ,
instead of having the party in my humble place ,
反而 的 拥有 这 派对 在 我的 谦逊的 地方 ,

与其在我简陋的住处举办派对，

[ai] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [gəʊ] [ʌp] - [steəz] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [lait] [ænd; ənd] [eə(r)] . "
I thought we might go up - stairs where there is more light and air . "
我 想法 我们 可能 去 向上 - 楼梯 在哪里 那里 是 更多的 光 和 空气 . "

我想我们或许可以上楼去，那里光线更好，空气更流通。"

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [ræt] , -
" How delightful ! " exclaimed Mrs . Ratt , 24
" 如何 愉快 ! " 惊呼 太太 . 老鼠 , -

"真令人高兴！"24岁的拉特太太惊叹道。

[waɪl] ['nɪb(ə)l] ['ædɪd] ,
while Nibble added ,
尽管 蚕食 额外 ,

Nibble补充道：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [fəʊks] [ðæt]
" Of course we will be just as quiet as possible to show the folks that
" 的 课程 我们 将要 是 只是 作为 安静的 作为 可能的 到 展示 这 各位 那
[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [həʊld] ['aʊə(r)] ['gæðərɪŋz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪl] - [bred] [kæts] . "
we do not hold our gatherings after the manner of those ill - bred cats . "
我们 做 不是 抓住 我们的 聚会 后 这 方式 的 那些 患病的 - 繁殖 猫 . "

"当然，我们会尽可能保持安静，以向人们表明，我们不会像那些没教养的家伙那样举行聚会。"

" ['sɜːt(ə)nli] , " [ə'sent] [ɔːl] [ðə; ði] [ræts] ,
" Certainly , " assented all the rats ,
" 当然 , " 同意 全部 这 老鼠 ,

"当然，"所有的老鼠异口同声地表示同意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [həʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selə(r)] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [səʊ] ['kwaɪətli]
and they followed their host out of the cellar and up the stairs so quietly
和 他们 随后 他们的 主持人 出去 的 这 地窖 和 向上 这 楼梯 所以 悄悄
[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] .
that you would never have heard them .
那 你 会 绝不 有 听到 他们 .

他们跟着主人走出地窖，上了楼，悄无声息，你根本听不到他们的声音。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] ['temptɪŋ] [rɪ'pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !
They had supper in the pantry , and a most tempting repast it was !
他们 有 晚餐 在 这 食品储藏室 , 和 一个 最多 诱人的 餐饮 它 曾是 !

他们在食品储藏室里吃了晚饭，那顿饭真是太诱人了！

['krækəz] , [tʃiːz] , ['æplz] , [lʌmp] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːs(ə)l] [ɒv; əv] [mɪns] [paɪ] .
Crackers , cheese , apples , lump sugar and a delicious morsel of mince pie .
饼干 , 奶酪 , 苹果 , 块 糖 和 一个 可口的 小块 的 剁碎 馅饼 .

饼干、奶酪、苹果、方糖和一小块美味的肉馅饼。

“ [haʊ] ['θɔːtf(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['tenənts] [mʌst; məst][biː; bi] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [ræt] , “ [ðɪs] [paɪ][ɪz] ['riːəli]
“ How thoughtful your tenants must be ! ” said Mrs . Ratt , “ this pie is really
“ 如何 周到 你的 租户 必须 是 ! ” 说 太太 . 老鼠 , “ 这 馅饼 是 真的
[gʊd] . ”
good . ”
好的 . ”

“你的房客真贴心！”拉特太太说，“这馅饼真好吃。”

“ [dʒʌst] [laɪk] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] , ” [sed] ['nɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
“ Just like mother used to make , ” said Nibble with a wink .
“ 只是 喜欢 母亲 用过的 到 制作 , ” 说 蚕食 和 一个 眨眼 .

“就像妈妈以前做的那样，”尼布尔眨了眨眼说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ? ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [ræt] , ['smelɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [dʒʌg] .
“ But what have we here ? ” cried Mrs . Ratt , smelling a stone jug .
“ 但 什么 有 我们 这里 ? ” 哭 太太 . 老鼠 , 闻起来 一个 石头 水壶 .

“可是，这是什么呢？”拉特太太闻着一个石罐，喊道。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði] ['stɒpə(r)] [ɒf] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [wɪf] [ɪk'skleɪmd] : “ ['eldəberi] [waɪn]
She got the stopper off and after taking a deep whiff exclaimed : “ Elderberry wine
她 得到 这 塞子 离开 和 后 采取 一个 深的 闻 惊呼 : “ 接骨木 葡萄酒
[æz; əz][ai][lɪv; laɪv] !
as I live !
作为 我 居住 !

她拔开瓶塞，深深地吸了一口气，惊呼道：“这就是我梦寐以求的接骨木果酒！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] : -
” Then she raised her eyes and said : 25
” 然后 她 提高 她 眼睛 和 说 : -

然后她抬起头说：25

“ [ɑː] , ['nɪb(ə)l] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] !
“ Ah , Nibble , you are indeed blessed with the good things of this life !
“ 啊 , 蚕食 , 你 是 的确 蒙福 和 这 好的 事物 的 这 生活 !

“啊，尼布尔，你真是太幸运了，拥有生活中所有美好的事物！”

” ['nɪb(ə)l] [weɪvd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
” Nibble waved one of his front feet as much as to say ,
” 蚕食 挥手 一 的 他的 正面 脚 作为 很多 作为 到 说 ,

“尼布尔挥了挥前爪，仿佛在说，

“ [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ This is really nothing at all , you know ,
“ 这 是 真的 没有什么 在 全部 , 你 知道 ,

“这真的不算什么，你知道的。”

” [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðəʊz] [jʌŋ] [ræts] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒʌg][ɒv; əv] [waɪn] .
” when all at once those young rats knocked over the jug of wine .
” 什么时候全部 在 一次 那些 年轻的 老鼠 敲门 超过 这 水壶 的 葡萄酒 .

突然，那些小老鼠碰倒了酒壶。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
It made a terrible noise and very soon footsteps were heard approaching the
它 制成 一个 糟糕的 噪音 和 非常 很快 脚步声 是 听到 接近 这
['pæntri] .
pantry .
食品储藏室 .

它发出了一声可怕的噪音，很快就听到脚步声正朝食品储藏室走来。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] ['nɪb(ə)l] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd]['nevə(r)]

In	a	second	Nibble	had	started	with	all	his	friends	behind	him	and	never
在	一个	第二	蚕食	有	开始	和	全部	他的	朋友们	在后面	他	和	绝不

[stɒpt] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] [kwaɪt] ['breθləs] [wɪð]

stopped	running	until	he	reached	his	house	in	the	cellar	quite	breathless	with
停止	跑步	直到	他	达到	他的	房子	在	这	地窖	相当	喘不过气	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

一眨眼的功夫，尼布尔就带着他的所有朋友跑了起来，一路狂奔，直到气喘吁吁地跑回了位于地下室的家，兴奋不已。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][hiː; hi][get][ɪn][bed][ðæn; ðən][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skwiːl] [ɪn][ðə; ði] [striːt]

No	sooner	did	he	get	in	bed	than	he	heard	a	terrible	squeal	in	the	street
不	很快	做过	他	得到	在	床	比	他	听到	一个	糟糕的	尖叫	在	这	街道

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ræt] [ænd; ənd]

and	he	knew	that	something	dreadful	had	happened	to	Mrs	.	Ratt	and
和	他	知道	那	某物	可怕	有	发生	到	太太	.	老鼠	和

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

her	family	.
她	家庭	.

他刚躺到床上，就听到街上传来一声可怕的尖叫，他知道拉特太太和她的家人遭遇了可怕的事情。

[æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [strɒŋ] [sə'spɪʃən] [ðæt] ['tɒməs] [ænd; ənd]

As	he	never	saw	them	again	he	had	strong	suspicions	that	Thomas	and
作为	他	绝不	锯	他们	再次	他	有	强的	怀疑	那	托马斯	和

['mærɪə][hæd; həd] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] [kraɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv][ˌmɪs'diːd, 'mɪs-] .

Maria	had	added	another	crime	to	their	long	list	of	misdeeds	.
玛丽亚	有	额外	其他	犯罪	到	他们的	长的	列表	的	不当行为	.

由于他再也没有见过他们，他强烈怀疑托马斯和玛丽亚又犯下了另一桩罪行，使他们的罪行清单上又添了一笔。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldəberi] [waɪn][ɔː(r)][ðə; ði]['heɪsti] [flaɪt] ,

Whether	it	was	owing	to	the	elderberry	wine	or	the	hasty	flight	,
无论	它	曾是	欠款	到	这	接骨木	葡萄酒	或者	这	仓促	航班	,

无论是接骨木花酒的缘故，还是匆忙的飞行所致，

['nɪb(ə)l] [slept] ['veri] [saʊnd] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst][deɪ] . -

Nibble	slept	very	sound	that	night	and	all	the	next	day	.	26
蚕食	睡着了	非常	声音	那	夜晚	和	全部	这	下一个	天	.	-

那天晚上尼布尔睡得很香，第二天也睡得很沉。26

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['betə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] .

After	that	he	felt	better	,	and	one	morning	he	ventured	to	peep	out	.
后	那	他	毛毡	更好的	,	和	一	早晨	他	冒险	到	窥视	出去	.

之后他感觉好多了，一天早上他冒险向外窥视。

[ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wen] [ðeə(r)][sæt][ə; eɪ][bəʊld] , [bæd][kæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

Imagine	his	surprise	when	there	sat	a	bold	,	bad	cat	looking	at	him	.
想象	他的	惊喜	什么时候	那里	卫星	一个	大胆的	,	坏的	猫	寻找	在	他	.

想象一下他看到一只胆大又凶狠的猫正盯着他看时的惊讶吧。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['mærɪə] , ['plezntli] .

“	Good	morning	,	”	said	Maria	,	pleasantly	.
“	好的	早晨	,	”	说	玛丽亚	,	愉快	.

“早上好，”玛丽亚愉快地说。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? ” [rɪ'tɜːnd] ['nɪb(ə)l] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] .

“	How	do	you	do	?	”	returned	Nibble	with	great	dignity	.
“	如何	做	你	做	?	”	返回	蚕食	和	伟大的	尊严	.

“你好吗？”尼布尔很有尊严地回答道。

“ [əʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? ” [ɑːskt] [ˈmærɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ˈkəʊksɪŋ]
“ O , won't you come and play with me ? ” asked Maria in her most coaxing
“ 哦 , 惯于 你 来 和 玩 和 我 ? ” 问 玛丽亚 在 她 最多 哄骗
[təʊnz] .
tones .
音调 .

“哦，你愿意来和我一起玩吗？”玛丽亚用最恳求的语气问道。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈnɪb(ə)l] , “ [aɪm] [tuː] [ˈbɪzi] . ”
“ No , thank you , ” said Nibble , “ I'm too busy . ”
“ 不 , 感谢 你 , ” 说 蚕食 , “ 我是 也 忙碌的 . ”

“不，谢谢，”尼布尔说，“我太忙了。”

“ [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪzi] [maʊs]
“ How doth the little busy mouse
“ 如何 确实 这 小的 忙碌的 老鼠

“忙碌的小老鼠是怎么做的？”

[ɪmˈpruːv] [iːtʃ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmɪnɪt] .
Improve each shining minute .
提升 每个 灼灼 分钟 .

珍惜每一分每一秒。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɒftli] [ˈtrævlz] [θruː] [ðə; ði] [haʊs]
She softly travels through the house
她 轻轻 旅行 通过 这 房子

她轻手轻脚地穿过房子。

[ænd; ənd] [gets] [ðə; ði] [best] [ðæts] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
And gets the best that's in it .
和 获得 这 最好的 那就是 在 它 .

并从中汲取精华。

” [ðʌs] [sæŋ] [ˈmærɪə] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ,
” Thus sang Maria , and then laughed long and loud ,
” 因此 唱 玛丽亚 , 和 然后 笑了 长的 和 大声 ,

玛丽亚就这样唱了起来，然后放声大笑。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˌserəˈneɪd] [wʊd] [nɒt] [tempt] [ˈnɪb(ə)l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkəʊzi] [haʊs] .
but even this little serenade would not tempt Nibble from his cosy house .
但 甚至 这 小的 小夜曲 会 不是 诱惑 蚕食 从 他的 舒适 房子 .

但即使是这首小小的夜曲也无法诱惑尼布尔离开他舒适的家。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈhænsə(ə)m] [maʊs] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] .
“ You are the handsomest mouse in these parts , ” said the cat .
“ 你 是 这 最英俊的 老鼠 在 这些 部分 , ” 说 这 猫 .

“你是这片区域最英俊的老鼠，”猫说。

[ˈnɪb(ə)l] [ˈprɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ; [hiː; hi][dɪd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈflætəd] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , “
Nibble pricked up his ears ; he did love to be flattered , and whispered , “
蚕食 刺痛 向上 他的 耳朵 ; 他 做过 爱 到 是 受宠若惊 , 和 低声说道 , ”
[θɪŋk] [səʊ] ? ” -
Think so ? ” 27
思考 所以 ? ” -

尼布尔竖起了耳朵；他很喜欢被人奉承，于是低声说道：“你觉得呢？”27

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmærɪə] ;
“ I'm sure of it , ” answered Maria ;
“ 我是 当然 的 它 , ” 回答 玛丽亚 ;

“我确信这一点，”玛丽亚回答道；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [juːv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][teɪl] [jʊd] [biː; bi]
“ and if it was not for the fact that you've lost your tail you'd be
“ 和 如果 它 曾是 不是 为了 这 事实 那 你已经 丢失的 你的 尾巴 你会 是
[ðə; ðɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [faɪn] ['feloʊz] . ”
the prince of fine fellows . ”
这 王子 的 美好的 伙伴们 . ”

“要不是你失去了尾巴，你就是人中之龙。”

“ [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [lɒst] [maɪ][teɪl] , ” [dɪ'kleəd] ['nɪb(ə)l] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɒŋ] [ɪn'diːd] . ”
“ But I haven't lost my tail , ” declared Nibble ; “ it is very long indeed . ”
“ 但 我 还没有 丢失的 我的 尾巴 , ” 声明 蚕食 ; “ 它 是 非常 长的 的确 . ”

“但我还没有失去我的尾巴，”尼布尔说道，“它真的很长。”

“ [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] , ” [sed] ['mærɪə] ,
“ I can hardly believe that , ” said Maria ,
“ 我 能 几乎 相信 那 , ” 说 玛丽亚 ,

“我简直不敢相信，”玛丽亚说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [went] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæntri] [ai][kʊd; kəd][nɒt]
“ because the other day when you went up - stairs to the pantry I could not
“ 因为 这 其他 天 什么时候 你 去 向上 - 楼梯 到 这 食品储藏室 我 可以 不是
[siː] ['eni] [teɪl] . ”
see any tail . ”
看 任何 尾巴 . ”

“因为那天你上楼去食品储藏室的时候，我没看到任何尾巴。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pæntri] ? ” [ɑːskt] ['nɪb(ə)l] [ɪn] [sə'praɪz] .
“ Did you see me the other day going into the pantry ? ” asked Nibble in surprise .
“ 做过 你 看 我 这 其他 天 去 进入 这 食品储藏室 ? ” 问 蚕食 在 惊喜 .

“你那天看到我进食品储藏室了吗？”尼布尔惊讶地问道。

“ [əʊ] [jes] , [ɪn'diːd] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ][kæt] .
“ O yes , indeed ! ” answered the cat .
“ 哦 是的 , 的确 ! ” 回答 这 猫 .

“哦，是的，的确如此！”猫回答道。

[naʊ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [mə'riːəz] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['nɪb(ə)l]
Now this statement of Maria's was not true , as she had never seen Nibble
现在 这 陈述 的 玛丽亚的 曾是 不是 真的 , 作为 她 有 绝不 已见 蚕食
[ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt] ,
until that moment ,
直到 那 片刻 ,

玛丽亚的这番话并不属实，因为在此之前她从未见过尼布尔。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
but the foolish little mouse believed it ,
但 这 愚蠢 小的 老鼠 相信 它 ,

但是那只愚蠢的小老鼠却信以为真了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɪf] [ðə; ðɪ][kæt][dɪd][nɒt] [hɜːt] [hɪm][ɒn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [naʊ] .
and thought if the cat did not hurt him on that other day she would not now .
和 想法 如果 这 猫 做过 不是 伤害 他 在 那 其他 天 她 会 不是 现在 .

他心想，如果那天猫没有伤害他，那今天也不会伤害他。

“ [aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['selə(r)][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wɒt] [ə; eɪ]
“ I'll just run across the cellar and then you can see for yourself what a
“ 患病的 只是 跑步 穿过 这 地窖 和 然后 你 能 看 为了 你自己 什么 一个
[naɪs] [teɪl] [ai][hæv; həv] ,
nice tail I have ,
好的 尾巴 我 有 ,

“我这就跑过地窖，然后你就能亲眼看看我这条尾巴有多漂亮了。”

" [sed] [ðə; ði] [veɪn] ['nɪb(ə)l] .

"	said	the	vain	Nibble	.
"	说	这	徒劳	蚕食	.

“虚荣的尼布尔说道。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [kæt] ['wɒntɪd] .

That	was	all	the	cat	wanted	.
那	曾是	全部	这	猫	通缉	.

这就是猫咪想要的全部。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['nɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv] [hɪm] . -

She	caught	Nibble	and	that	was	the	last	that	was	seen	of	him	.	28
她	捕捉	蚕食	和	那	曾是	这	最后的	那	曾是	已见	的	他	.	-

她抓住了尼布尔，那是它最后一次被人看到。28

[wen] ['rəʊzbʌd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [təʊz] .

When	Rosebud	had	finished	this	story	she	danced	all	around	on	her	dainty	toes	.
什么时候	玫瑰花蕾	有	完成的	这	故事	她	跳舞	全部	大约	在	她	纤巧	脚趾	.

玫瑰花蕾讲完这个故事后，踮起脚尖翩翩起舞。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [glaidid] ['sləʊli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['bækwəd] , ['meɪkɪŋ] [ləʊ] ['kəːtisiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Then	she	glided	slowly	forward	and	backward	,	making	low	courtesies	to	the	little	boy	.
然后	她	滑翔	缓慢地	向前	和	落后	,	制作	低的	礼貌	到	这	小的	男生	.

然后她缓缓地前后滑行，向小男孩低声行礼。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [bɪ'keɪm] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] .

After	a	while	her	steps	became	faster	and	faster	.
后	一个	尽管	她	步骤	成为	快点	和	快点	.

过了一会儿，她的脚步越来越快。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [kɜːrlz] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] [reɪ] ,

She	shook	her	pretty	curls	and	beckoned	to	Ray	,
她	摇晃	她	漂亮的	卷发	和	招手	到	射线	,

她甩了甩漂亮的卷发，向雷招了招手。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [tuː] .

and	before	he	knew	it	he	was	dancing	too	.
和	前	他	知道	它	他	曾是	跳舞	也	.

不知不觉中，他也跳起了舞。

['rəʊzbʌd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [dɑːnst] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

Rosebud	took	his	hand	,	and	together	they	danced	all	around	the	room	.
玫瑰花蕾	采取	他的	手	,	和	一起	他们	跳舞	全部	大约	这	房间	.

玫瑰花蕾牵起他的手，两人一起在房间里翩翩起舞。

[ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɑːnst] ['əʊvə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] .

The	strangest	part	of	it	was	that	they	danced	over	chairs	and	tables	as	lightly	as	if	they	were	not	there	.
这	最奇怪的	部分	的	它	曾是	那	他们	跳舞	超过	椅子	和	表格	作为	轻轻	作为	如果	他们	是	不是	那里	.

最奇怪的是，他们轻盈地越过椅子和桌子跳舞，仿佛它们根本不存在一样。

[əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

O	it	was	delightful	,
哦	它	曾是	愉快	,

哦，真是太棒了！

[ænd; ənd] [reɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɑːnst]

and	Ray	felt	that	if	there	had	been	a	window	open	they	would	have	danced
和	射线	毛毡	那	如果	那里	有	到过	一个	窗户	打开	他们	会	有	跳舞

[raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

right	out	and	up	to	the	blue	sky	.
正确的	出去	和	向上	到	这	蓝色的	天空	.

雷觉得，如果当时有一扇开着的窗户，他们就会翩翩起舞地跳出去，直冲蓝天。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [stɒpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

At	last	they	stopped	a	minute	,
在	最后的	他们	停止	一个	分钟	,

最后他们停了下来，等了一会儿。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['sʌmbədi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)]

and	just	then	there	was	a	step	in	the	hall	and	somebody	opened	the	door
和	只是	然后	那里	曾是	一个	步	在	这	大厅	和	某人	打开	这	门

.

:
.

就在这时，走廊里传来一声脚步声，有人打开了门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [reɪz] [dɪə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [huː] [hæd; həd] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd]

It	was	Ray's	dear	mamma	who	had	missed	her	little	boy	and
它	曾是	雷的	亲爱的	妈妈	WHO	有	错过	她	小的	男生	和

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] .

had	come	to	find	him	.
有	来	到	寻找	他	.

原来是雷的妈妈，她非常想念自己的小儿子，所以前来寻找他。

“ [əʊ] ['mæmə; mə'mɑː] !

“	O	mamma	!
“	哦	妈妈	!

“哦，妈妈！

” [ɪk'skleɪmd] [reɪ] , “ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] . ” -

”	exclaimed	Ray	,	“	I	want	you	to	meet	my	little	playmate	.	”	29
”	惊呼	射线	,	“	我	想	你	到	见面	我的	小的	玩伴	.	”	-

“雷大声说道，‘我想介绍我的小玩伴给你认识。’”29

[reɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [faɪnd] ['rəʊzbʌd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

Ray	turned	to	find	Rosebud	,	but	she	was	not	there	.
射线	转向	到	寻找	玫瑰花蕾	,	但	她	曾是	不是	那里	.

雷转身去找罗斯巴德，但她不在那里。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd]

Then	he	looked	behind	the	chairs	and	in	every	corner	but	he	could	not	find
然后	他	看起来	在后面	这	椅子	和	在	每一个	角落	但	他	可以	不是	寻找

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

然后他翻遍了椅子后面和每个角落，但还是找不到她。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]

He	was	just	beginning	to	feel	very	much	disappointed	when	he	happened	to
他	曾是	只是	开始	到	感觉	非常	很多	失望的	什么时候	他	发生	到

[lʊkt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɑːpəz] [desk] .

looked	on	his	papa's	desk	.
看起来	在	他的	爸爸的	桌子	.

他正开始感到非常失望的时候，偶然间看到了爸爸的桌子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['rəʊzbʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʌntʃ]

There	was	Rosebud	in	her	old	place	on	the	picture	standing	with	her	bunch
那里	曾是	玫瑰花蕾	在	她	老的	地方	在	这	图片	常设	和	她	束

[ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm] . -

of	roses	and	smiling	at	him	.	30
的	玫瑰	和	微笑	在	他	.	-

照片上，罗斯巴德站在她以前的地方，手里拿着一束玫瑰，对着他微笑。30

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['tiːpɒt] .

THE	BOY	IN	THE	TEAPOT	.
这	男生	在	这	茶壶	.

茶壶里的男孩。

[en] [ɑːnt] ['pɑːliz] ['teɪb(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] [bluː] ['tʃaɪnə] ['tiːpɒt] .

N	Aunt	Polly's	table	stood	a	blue	china	teapot	.
N	阿姨	波莉的	桌子	站立	一个	蓝色的	中国	茶壶	.

波莉阿姨的桌子上摆着一个蓝色的瓷茶壶。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['tiːpɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɪð] [streɪndʒ] [liːvz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɔːl]['əʊvə(r)]

Such	a	pretty	little	teapot	it	was	,	with	strange	leaves	and	figures	all	over
这样的	一个	漂亮的	小的	茶壶	它	曾是	,	和	奇怪的	树叶	和	数据	全部	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那真是一个漂亮的小茶壶，上面布满了奇特的叶子和图案。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [tuː] [greɪt] [bɜːdz] ,

and	right	in	the	center	was	a	queer	little	boy	with	two	great	birds	,
和	正确的	在	这	中心	曾是	一个	酷儿	小的	男生	和	二	伟大的	鸟类	,

正中央站着一个古怪的小男孩，身边跟着两只大鸟。

[wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

one	on	each	side	of	him	.
一	在	每个	边	的	他	.

他两侧各有一个。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] ['kwɪəli] [tuː] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [juː; jʊ] [nəʊ] .

He	was	dressed	queerly	too	,	not	at	all	like	the	little	boys	you	know	.
他	曾是	穿着	奇怪地	也	,	不是	在	全部	喜欢	这	小的	男孩们	你	知道	.

他的穿着也很古怪，和你认识的小男孩完全不一样。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [luːs] [sæk] [wɪð] ['veri] [waɪd] [sliːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [sæʃ] [ðæt] [went] ['ʌndə(r)]

He	wore	a	loose	sack	with	very	wide	sleeves	and	a	broad	sash	that	went	under
他	穿着	一个	松动的	解雇	和	非常	宽的	袖子	和	一个	广阔	窗扇	那	去	在下面

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

他穿着一件宽松的麻布袋，袖子很宽，腋下还系着一条宽大的腰带。

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] ['slɪpə(r)z] [wɪð]

His	trousers	were	very	wide	and	he	had	on	the	dearest	little	slippers	with
他的	裤子	是	非常	宽的	和	他	有	在	这	亲爱的	小的	拖鞋	和

[kɜːld] [ʌp] [təʊz] .

curled	up	toes	.
卷曲	向上	脚趾	.

他的裤子很宽大，脚上穿着一双可爱的小拖鞋，鞋头是卷曲的。

[reɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɑː] [liː] ([ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tiːpɒt] [bɔɪz] [neɪm]) [ænd; ənd] [w'ʌndəd]

Ray	liked	to	look	at	Ah	Lee	(	that	was	the	teapot	boy's	name	)	and	wondered
射线	喜欢	到	看	在	啊	李	(	那	曾是	这	茶壶	男孩们	姓名	)	和	想知道

[ə'baʊt] [hɪm] .

about	him	.
关于	他	.

雷喜欢看着阿利（那是茶壶男孩的名字），并且对他感到好奇。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ɑːnt] ['pɒli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd]

And	as	our	little	boy	often	visited	Aunt	Polly	he	became	very	well	acquainted
和	作为	我们的	小的	男生	经常	到访	阿姨	波莉	他	成为	非常	出色地	熟人

[wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tiːpɒt] .

with	the	strange	little	boy	in	the	teapot	.
和	这	奇怪的	小的	男生	在	这	茶壶	.

由于我们的小男孩经常去波莉阿姨家，他很快就和茶壶里的那个奇怪的小男孩熟识起来。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnti] [hæd; həd] ['kʌmpəni] and31

One	afternoon	his	auntie	had	company	and31
一	下午	他的	阿姨	有	公司	and31

一天下午，他姑姑家来了客人，31

[reɪ] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] .

Ray	was	among	the	guests	.
射线	曾是	之中	这	客人	.

雷是宾客之一。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [tiː] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['tʃaɪnə] ['tiːpɒt] ,

After	having	a	cup	of	delicious	tea	,	made	in	the	blue	china	teapot	,
后	拥有	一个	杯子	的	可口的	茶	,	制成	在	这	蓝色的	中国	茶壶	,

喝完一杯用蓝色瓷茶壶泡的美味茶后，

['evribɒdi] [lʊkt] [æt; ət] [reɪ] [ænd; ənd] [ðen] [stəʊl] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

everybody	looked	at	Ray	and	then	stole	softly	into	the	parlor	.
大家	看起来	在	射线	和	然后	偷窃	轻轻	进入	这	客厅	.

所有人都看了雷一眼，然后悄悄地溜进了客厅。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [laʊndʒ] , [hɪz; ɪz][hændz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

He	was	lying	on	his	back	on	an	old	-	fashioned	lounge	,	his	hands	under	his
他	曾是	说谎	在	他的	后退	在	一个	老的	-	造型	休息室	,	他的	双手	在下面	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他仰面躺在一张老式躺椅上，双手枕在脑后。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tiːpɒt] [bɔɪ] .

thinking	about	the	teapot	boy	.
思维	关于	这	茶壶	男生	.

想起了那个茶壶男孩。

[ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['sʌmbədi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [həʊm] [ðɪs]

Imagine	his	surprise	when	all	at	once	somebody	said	,	"	I	think	I'll	go	home	this
想象	他的	惊喜	什么时候	全部	在	一次	某人	说	,	"	我	思考	患病的	去	家	这

[ˌɑːftə'nuːn] . "

afternoon	.	"
下午	.	"

想象一下他当时有多惊讶，突然有人说："我想我今天下午回家。"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [reɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , " [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] , [ɑː] [liː] ? "

"	Excuse	me	,	"	said	Ray	,	who	was	not	quite	sure	,	"	did	you	speak	,	Ah	Lee	?	"
"	原谅	我	,	"	说	射线	,	WHO	曾是	不是	相当	当然	,	"	做过	你	说话	,	啊	李	?	"

"打扰一下，"雷不太确定地说，"阿李，您刚才说话了吗？"

“ [jes] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ti:pɒt] , “ [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [trɪp] [həʊm] .

“	Yes	,	”	answered	the	boy	in	the	teapot	,	“	I'm	going	to	take	a	flying	trip	home	.
”	是的	,	”	回答	这	男生	在	这	茶壶	,	“	我是	去	到	拿	一个	飞行	旅行	家	.

“是的，”茶壶里的男孩回答说，“我要乘飞机回家。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] ? ”

Would	you	like	to	come	?	”
会	你	喜欢	到	来	?	”

你想来吗?

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [reɪ] , “ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [steɪ] [tu:] [leɪt] . ”

“	Thank	you	,	”	said	Ray	,	“	I	would	like	it	very	much	,	if	you	don't	stay	too	late	.	”
”	感谢	你	,	”	说	射线	,	“	我	会	喜欢	它	非常	很多	,	如果	你	不	停留	也	晚的	.	”

“谢谢，”雷说，“如果你不要待太晚，我会非常高兴的。”

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] [ɑ:] [li:] ,

“	Come	along	then	,	”	replied	Ah	Lee	,
”	来	沿着	然后	,	”	回复	啊	李	,

“那就一起来吧，”阿利回答道。

['stepɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ti:pɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [greɪt] [bɜ:dz] [wɪð] [hɪm] .

stepping	down	from	the	teapot	and	the	two	great	birds	with	him	.
步进	向下	从	这	茶壶	和	这	二	伟大的	鸟类	和	他	.

他从茶壶上下来，身边还有两只大鸟陪伴着他。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:dz] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [reɪ] , “ ['fɒləʊ] [ˌem 'i:]

He	jumped	on	the	back	of	one	of	the	birds	and	said	to	Ray	,	“	Follow	me
他	跳了起来	在	这	后退	的	一	的	这	鸟类	和	说	到	射线	,	“	跟随	我

,

,

,

他跳到一只鸟的背上，对雷说：“跟我来，

” and32

”	and32
”	and32

“和32

['ɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] ,

almost	before	he	knew	it	,
几乎	前	他	知道	它	,

几乎在他意识到之前，

[reɪ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜ:d] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ti:pɒt] [bɔɪ] .

Ray	was	on	the	back	of	the	other	bird	flying	through	the	air	behind	the	teapot
射线	曾是	在	这	后退	的	这	其他	鸟	飞行	通过	这	空气	在后面	这	茶壶

boy	.
男生	.

雷伊骑在另一只鸟的背上，那只鸟正飞在茶壶男孩身后的空中。

[ðeɪ] [flu:] ['əʊvə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [haɪ] [tʃɜ:tʃ] ['sti:pl] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tri:] - [tɒps] [ænd; ənd]

They	flew	over	houses	and	high	church	steeples	,	over	the	tree	-	tops	and
他们	飞翔	超过	房屋	和	高的	教会	尖顶	,	超过	这	树	-	最高额	和

['telɪgrɑ:f] [pəʊlz] ,

telegraph	poles	,
电报	杆子	,

它们飞过房屋和高耸的教堂尖顶，飞过树梢和电线杆，

['əʊvə(r)] [di:p] [wʊdz] [ænd; ənd]['əʊpən] [gri:n] [medəuz] .

over	deep	woods	and	open	green	meadows	.
超过	深的	树林	和	打开	绿色的	草地	.

越过茂密的森林和开阔的绿色草地。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [leɪk] .

At	last	they	came	to	a	very	large	lake	.
在	最后的	他们	来了	到	一个	非常	大的	湖	.

最后，他们来到了一个非常大的湖泊。

“ [let] [juː 'es][flai] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['aʊə(r)] [bɜːdz] ， ” [sed] [ɑː] [liː] ，

“	Let	us	fly	down	here	and	water	our	birds	,	”	said	Ah	Lee	,
”	让	我们	飞	向下	这里	和	水	我们的	鸟类	，	”	说	啊	李	，

“让我们飞下来给鸟儿喂水吧，”阿利说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小多萝西小姐：两个小矮(Little Miss Dorothy The Story of the)

[biˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɜːd] .

beginning	**to**	**descend**	**on**	**his**	**great**	**bird**	**.**
开始	到	下降	在	他的	伟大的	鸟	.

开始向他的巨鸟俯冲。

[reɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

Ray	**did**	**the**	**same**	**,**
射线	做过	这	相同的	,

雷也做了同样的事。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [bɜ·dz] [pʊt] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪls]

and	**when**	**they**	**were**	**near**	**enough**	**to**	**the**	**water**	**the**	**birds**	**put**	**their**	**long**	**bills**
和	什么时候	他们	是	靠近	足够的	到	这	水	这	鸟类	放	他们的	长的	账单

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [drɪŋk] .

into	**it**	**and**	**took**	**a**	**deep**	**drink**	**.**
进入	它	和	采取	一个	深的	喝	.

当它们靠近水边时，这些鸟儿将长长的喙伸入水中，痛快地喝了一口。

[ðen] [ðeɪ] [rəʊz]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd]

Then	**they**	**rose**	**into**	**the**	**air**	**again**	**and**	**continued**	**their**	**journey**	**over**	**the**	**land**
然后	他们	玫瑰	进入	这	空气	再次	和	持续	他们的	旅行	超过	这	土地

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .

and	**over**	**the**	**sea**	**.**
和	超过	这	海	.

然后他们再次升空，继续他们的旅程，飞越陆地和海洋。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [fɑː(r)] ? ” [ɑːskt] [reɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ə'lɒŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ɔːl][ðə; ði]

“	**Is**	**it**	**very**	**far**	**?**	**”**	**asked**	**Ray**	**,**	**as**	**they**	**flew**	**along**	**faster**	**and**	**faster**	**all**	**the**
“	是	它	非常	远的	?	”	问	射线	,	作为	他们	飞翔	沿着	快点	和	快点	全部	这

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

“很远吗？”雷问道，他们的飞行速度越来越快。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ðeə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ɑː] [liː] ,

“	**We**	**are**	**almost**	**there**	**,**	**”**	**answered**	**Ah**	**Lee**	**,**
“	我们	是	几乎	那里	,	”	回答	啊	李	,

“我们快到了，”阿利回答道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ,

and	**in**	**a**	**very**	**few**	**minutes**	**they**	**began**	**to**	**descend**	**down**	**,**	**down**	**,**	**down**	**,**
和	在	一个	非常	很少	分钟	他们	开始	到	下降	向下	,	向下	,	向下	,

短短几分钟内，它们就开始向下、向下、向下下降。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

until	**they**	**touched**	**the**	**ground**	**.**
直到	他们	感动	这	地面	.

直到他们触地为止。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [bɜ·dz] [ænd; ənd] [reɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

The	**boys**	**got**	**off**	**the**	**birds**	**and**	**Ray**	**looked**	**about**	**him**	**.**
这	男孩们	得到	离开	这	鸟类	和	射线	看起来	关于	他	.

男孩们下了鸟，雷环顾四周。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] [saɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

He	had	never	seen	such	queer	sights	before	.
他	有	绝不	已见	这样的	酷儿	景点	前	.

他以前从未见过如此奇异的景象。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ɑː] [liː] .

The	people	around	him	looked	just	like	Ah	Lee	.
这	人们	大约	他	看起来	只是	喜欢	啊	李	.

他周围的人都长得和阿李一模一样。

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Almost	before	he	knew	it	,
几乎	前	他	知道	它	,

几乎在他意识到之前，

[reɪ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜːd] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tiːpɒt]

Ray	was	on	the	back	of	the	other	bird	flying	through	the	air	behind	the	teapot
射线	曾是	在	这	后退	的	这	其他	鸟	飞行	通过	这	空气	在后面	这	茶壶

[bɔɪ] . — [peɪdʒ] - .

boy	.	—	Page	32	.
男生	.	—	页	-	.

雷伊骑在另一只鸟的背上，那只鸟正飞在茶壶男孩身后的空中。——第32页

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] . -

Little	Miss	Dorothy	.	33
小的	错过	多萝西	.	-

小多萝西小姐.33

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [sɒft] , [braɪt] - ['kʌləd] [sɪlks] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ] [breɪdz] [ɒv; əv]

They	were	dressed	in	soft	,	bright	-	colored	silks	and	had	long	braids	of
他们	是	穿着	在	柔软的	,	明亮的	-	有色	帛	和	有	长的	辫子	的

[streɪt] [blæk] [heə(r)] .

straight	black	hair	.
直的	黑色的	头发	.

她们身着柔软、色彩鲜艳的丝绸服装，留着长长的黑色直发辫子。

[ɑː] [liː] [tʊk] [reɪz] [hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l]

Ah	Lee	took	Ray's	hand	and	they	walked	along	till	they	came	to	a	queer	little
啊	李	采取	雷的	手	和	他们	步行	沿着	直到	他们	来了	到	一个	酷儿	小的

[haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .

house	with	a	garden	.
房子	和	一个	花园	.

阿利牵着雷的手，两人一路走着，直到来到一座带花园的奇特小房子前。

“ [naʊ] [juː; jʊ][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” ['wɪspəd] [ɑː] [liː] ,

“	Now	you	sit	here	and	wait	for	me	,	”	whispered	Ah	Lee	,
“	现在	你	坐	这里	和	等待	为了	我	,	”	低声说道	啊	李	,

“现在你就坐在这里等我，”阿李低声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [reɪ] ['weɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [stuːl] .

and	he	went	into	the	house	while	Ray	waited	on	a	small	black	stool	.
和	他	去	进入	这	房子	尽管	射线	等待	在	一个	小的	黑色的	凳子	.

他走进了屋子，而雷则坐在一个黑色小凳子上等着。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['prɪti] [ə'baʊt] [hɪm] ,

He	thought	the	flowers	were	very	pretty	about	him	,
他	想法	这	花朵	是	非常	漂亮的	关于	他	,

他觉得他周围的花很漂亮。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] ,

and	he	was	just	going	to	take	one	when	a	voice	called	out	,
和	他	曾是	只是	去	到	拿	一	什么时候	一个	嗓音	称为	出去	,

他正要拿一个的时候，一个声音喊道：

“ [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] !
“ The Princess comes to the garden !
” 这 公主 来 到 这 花园 !

“公主来到花园了！”

” [reɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
” Ray turned to see who had spoken and beheld a little girl ,
” 射线 转向 到 看 WHO 有 说 和 观看 一个 小的 女孩 ,

雷转过身去看是谁在说话，发现是一个小女孩。

[huː] [smaɪld] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][held][ə; eɪ][fæn][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
who smiled at him and held a fan behind her ear .
WHO 微笑 在 他 和 握住 一个 扇子 在后面 她 耳朵 .

她对他微笑，并将一把扇子别在耳后。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wens] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
She asked him who he was and whence he came and when he had
她 问 他 WHO 他 曾是 和 何处 他 来了 和 什么时候 他 有
[təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [sed] :
told his story she said :
讲述 他的 故事 她 说 :

她问他是谁，从哪里来，当他讲述完自己的故事后，她说：

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][jæn]['lʌ; luː]
“ My name is Yan Lu
” 我的 姓名 是 严 鲁

我叫严璐

[ænd; ənd][aɪ] [ə'tend] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . ”
and I attend the Princess . ”
和 我 出席 这 公主 . ”

我去拜访公主。”

“ [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [reɪ] . -
“ How I would like to see her ! ” exclaimed Ray . 34
” 如何 我 会 喜欢 到 看 她 ! ” 惊呼 射线 . -

“我多么想见见她啊！”雷惊呼道。34

“ [ðen] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [jæn]['lʌ; luː] .
“ Then follow me , ” said Yan Lu .
” 然后 跟随 我 , ” 说 严 鲁 .

“那就跟着我来吧。”严璐说道。

“ [aɪ] [wɪl] [haɪd] [ðiː] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [plɑːnt][ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst] [siː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wen] [ʃiː; ʃi]
“ I will hide thee behind a great plant and thou canst see the Princess when she
” 我 将要 隐藏 你 在后面 一个 伟大的 植物 和 你 罐 看 这 公主 什么时候 她
['kɒmz] .
comes .
来 .

“我会把你藏在一株大植物后面，这样你就能看到公主来了。”

” [reɪ] ['fɒləʊd] [jæn]['lʌ; luː][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
” Ray followed Yan Lu and as they went along he could not help looking at
” 射线 随后 严 鲁 和 作为 他们 去 沿着 他 可以 不是 帮助 寻找 在
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

“雷跟着颜璐走，走着走着，他忍不住盯着她的脚看。

[sʌtʃ] ['taɪni] [fiːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] !
Such tiny feet he had never seen !
这样的 微小的 脚 他 有 绝不 已见 !

他从未见过这么小的脚！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [wɔːk] .

They	were	so	small	that	she	could	hardly	walk	.
他们	是	所以	小的	那	她	可以	几乎	走	.

它们太小了，她几乎走不动路。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['mɪnsɪŋ] [steps] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][æt; ət]

She	took	little	mincing	steps	and	rested	a	great	many	times	,	looking	behind	at
她	采取	小的	绞碎	步骤	和	休息	一个	伟大的	许多	时代	,	寻找	在后面	在

[reɪ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

Ray	and	smiling	.
射线	和	微笑	.

她迈着小碎步，多次停下来休息，回头看着雷，微笑着。

“ [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [tuː] [taɪt] ? ” [ɑːskt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	Are	your	shoes	too	tight	?	”	asked	our	little	boy	,
“	是	你的	鞋	也	紧的	?	”	问	我们的	小的	男生	,

“你的鞋子太紧了吗？”我们的小男孩问道。

['fiːlɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jæn]['lʌ; luː][ænd; ənd][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l]

feeling	sorry	for	Yan	Lu	and	glad	that	his	own	shoes	were	so	comfortable
感觉	对不起	为了	严	鲁	和	高兴的	那	他的	自己的	鞋	是	所以	舒服的

.

:
.

既同情颜陆，又庆幸自己的鞋子很舒服。

[bʌt; bət][jæn]['lʌ; luː] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd]['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [ðen]

But	Yan	Lu	looked	down	at	her	little	feet	and	only	laughed	and	then
但	严	鲁	看起来	向下	在	她	小的	脚	和	仅有的	笑了	和	然后

[glɑːns, glæns]['slaɪli][æt; ət] [reɪ] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] .

glanced	slyly	at	Ray	and	laughed	again	.
瞥了一眼	狡猾地	在	射线	和	笑了	再次	.

但颜璐低头看着自己的小脚丫，只是笑了笑，然后狡黠地瞥了雷一眼，又笑了起来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [səʊ] [mʌtʃ]

He	began	to	think	that	perhaps	they	did	not	hurt	her	,	she	laughed	so	much
他	开始	到	思考	那	也许	他们	做过	不是	伤害	她	,	她	笑了	所以	很多

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

他开始觉得也许他们并没有伤害她，因为她对此事笑得那么开心。

[reɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ʌp] [ɪn][rəʊlz][ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [pɪnz]

Ray	noticed	that	her	hair	was	all	done	up	in	rolls	and	had	great	pins
射线	注意到	那	她	头发	曾是	全部	完毕	向上	在	卷	和	有	伟大的	别针

['stɪkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

sticking	through	it	.
粘性	通过	它	.

雷注意到她的头发全部盘成了发髻，还别着很多漂亮的发夹。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [ɒd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , ” [θɔːt] [reɪ] . -

“	She	is	really	a	very	odd	little	girl	,	”	thought	Ray	.	35
“	她	是	真的	一个	非常	奇怪的	小的	女孩	,	”	想法	射线	.	-

“她真是个很古怪的小女孩，”雷心想。35

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [plɑːnt][ænd; ənd][jæn]['lʌ; luː][təʊld] [reɪ] [tuː; tə][stænd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

They	came	to	a	large	plant	and	Yan	Lu	told	Ray	to	stand	behind	it	.
他们	来了	到	一个	大的	植物	和	严	鲁	讲述	射线	到	站立	在后面	它	.

他们来到一株大型植物前，颜璐让雷站在植物后面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][fæn][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪnsɪŋ] [steps] [ə'gen]

Then	she	waved	her	fan	to	him	and	took	her	little	mincing	steps	again
然后	她	挥手	她	扇子	到	他	和	采取	她	小的	绞碎	步骤	再次

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] .

and	walked	off	.
和	步行	离开	.

然后她向他挥了挥扇子，又迈着轻快的步伐走了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [reɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] .

In	a	few	seconds	Ray	saw	a	procession	coming	.
在	一个	很少	秒	射线	锯	一个	游行	未来	.

几秒钟后，雷看到一支队伍朝这边走来。

[hiː; hi] [kept] ['veri] [stɪl] ,

He	kept	very	still	,
他	保留	非常	仍然	,

他一动不动，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪərə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [fɔː(r)] [tɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt]

and	as	it	came	nearer	he	saw	that	four	tall	men	were	carrying	a	sort
和	作为	它	来了	更近	他	锯	那	四	高的	男人	是	携带	一个	种类

[ɒv; əv][tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

of	chair	in	which	a	little	girl	was	sitting	.
的	椅子	在	哪个	一个	小的	女孩	曾是	坐着	.

随着它越来越近，他看到四个高个子男人抬着一把椅子，椅子上坐着一个小女孩。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ” [θɔːt] [reɪ] ,

“	That	must	be	the	Princess	,	”	thought	Ray	,
“	那	必须	是	这	公主	,	”	想法	射线	,

“那一定是公主，”雷心想。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [jæn]['lʌ; luː] [huː] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd]

and	just	then	he	caught	sight	of	his	little	friend	Yan	Lu	who	walked	behind
和	只是	然后	他	捕捉	视线	的	他的	小的	朋友	严	鲁	WHO	步行	在后面

[ðə; ði][tʃeə(r)] .

the	chair	.
这	椅子	.

就在这时，他瞥见了他的小伙伴颜璐，颜璐正从椅子后面走过来。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [reɪ] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] [tɔːl] [men] [pleɪst] [ðə; ði][tʃeə(r)]

When	they	reached	the	spot	where	Ray	was	hiding	the	four	tall	men	placed	the	chair
什么时候	他们	达到	这	点	在哪里	射线	曾是	隐藏	这	四	高的	男人	放置	这	椅子

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

on	the	ground	and	the	little	Princess	arose	and	stepped	out	of	it	.
在	这	地面	和	这	小的	公主	出现	和	步	出去	的	它	.

当他们到达雷伊藏身之处时，四个高个子男人把椅子放在地上，小公主站起来，从椅子上走了下来。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][men] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

She	waved	her	hand	and	the	men	took	the	chair	and	walked	away	.
她	挥手	她	手	和	这	男人	采取	这	椅子	和	步行	离开	.

她挥了挥手，男人们便搬过椅子走开了。

[reɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

Ray	was	not	afraid	of	the	Princess	,	but	still	he	did	not	want	her	to
射线	曾是	不是	害怕的	的	这	公主	,	但	仍然	他	做过	不是	想	她	到

[siː] [hɪm] ,

see	him	,
看	他	,

雷并不害怕公主，但他仍然不想让她看到自己。

[səʊ][hiː; hi] [kept] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [plɑːnt] .

so	he	kept	as	still	as	a	mouse	behind	the	great	plant	.
所以	他	保留	作为	仍然	作为	一个	老鼠	在后面	这	伟大的	植物	.

所以他像老鼠一样躲在那株大植物后面一动不动。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [piə] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [æt; ət] [reɪ] .

She	looked	all	round	and	suddenly	peered	through	the	leaves	at	Ray	.
她	看起来	全部	圆形的	和	突然	窥视	通过	这	树叶	在	射线	.

她环顾四周，突然透过树叶看到了雷。

[ðeə(r)] [aɪz] met36

Their	eyes	met36
他们的	眼睛	met36

他们的目光相遇了36

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [sed] ['sɒftli] , “ [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] !

and	the	little	Princess	said	softly	,	“	Peek	-	a	-	Boo	!
和	这	小的	公主	说	轻轻	,	“	窥视	-	一个	-	嘘	!

小公主轻声说道：“躲猫猫！”

” [reɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	Ray	could	not	help	smiling	,	but	he	quickly	stepped	to	the	other	side	of	the
”	射线	可以	不是	帮助	微笑	,	但	他	迅速地	步	到	这	其他	边	的	这

[plɑːnt] .

plant	.
植物	.

雷忍不住笑了，但他迅速走到了植物的另一边。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , ['wɪspəd] [ə'gen] , “

The	Princess	did	the	same	and	,	smiling	through	the	leaves	,	whispered	again	,	“
这	公主	做过	这	相同的	和	,	微笑	通过	这	树叶	,	低声说道	再次	,	”

[piːk] - [ə; eɪ] - [buː] !

Peek	-	a	-	Boo	!
窥视	-	一个	-	嘘	!

公主也照做了，透过树叶微笑着，再次低声说道：“躲猫猫！”

” [ðen] [reɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][plɑːnt][ænd; ənd] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]

”	Then	Ray	came	from	behind	the	plant	and	stood	face	to	face	with	the
”	然后	射线	来了	从	在后面	这	植物	和	站立	脸	到	脸	和	这

[ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][jæn]['lʌ; luː] .

Princess	and	Yan	Lu	.
公主	和	严	鲁	.

“然后雷从植物后面走出来，与公主和颜璐面对面站着。”

“ [woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ” [ɑːskt] [reɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses]

“	Won't	you	please	tell	me	your	name	?	”	asked	Ray	,	and	the	little	Princess
“	惯于	你	请	告诉	我	你的	姓名	?	”	问	射线	,	和	这	小的	公主

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

“请问你叫什么名字？”雷问道，小公主回答说：

“ [waɪ] , [maɪ] [frend] , [ai][hæv; həv][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [twaɪs] .

“	Why	,	my	friend	,	I	have	told	it	to	you	twice	.
“	为什么	,	我的	朋友	,	我	有	讲述	它	到	你	两次	.

“我的朋友，我已经跟你说过两遍了。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] . ”

My	name	is	Peek	-	a	-	Boo	.	”
我的	姓名	是	窥视	-	一个	-	嘘	.	”

我的名字叫躲猫猫。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kærid] [ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? ” [ɑːskt] [reɪ] , [ænd; ənd] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː]
“ Are you carried in that chair all the time ? ” asked Ray , and Peek - a - Boo
“ 是 你 携带 在 那 椅子 全部 这 时间 ? ” 问 射线 , 和 窥视 - 一个 - 嘘
[rɪ'plaɪd] :
replied :
回复 :

“你一直都坐在那把椅子上吗？”雷问道，皮卡布回答说：

“ [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ; [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [wɔːk] ['veri] [wel] ,
“ Most of the time ; you see my feet are so small that I cannot walk very well ,
“ 最多 的 这 时间 ; 你 看 我的 脚 是 所以 小的 那 我 不能 走 非常 出色地 ,

“大多数时候，你看，我的脚太小了，所以我走路不太方便。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][smɔːlə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][jæn] [luːz] . ”
they are smaller even than Yan Lu's . ”
他们 是 较小的 甚至 比 严 卢氏 . ”

它们甚至比颜璐的还要小。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [kraɪd] [reɪ] ; “ [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [grəʊ] [bɪgə(r)] . ”
“ What a pity , ” cried Ray ; “ I hope they will grow bigger . ”
“ 什么 一个 遗憾 , ” 哭 射线 ; “ 我 希望 他们 将要 生长 大 . ”

“真可惜，”雷喊道，“我希望它们能长大。”

“ [əʊ][nəʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['bændɪdʒd] [ʌp][səʊ][ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [grəʊ] ! ” -
“ O no , little boy ; they are all bandaged up so that they cannot grow ! ” 37
“ 哦 不 , 小的 男生 ; 他们 是 全部 包扎 向上 所以 那 他们 不能 生长 ! ” -

“哦，不，小男孩；它们都被包扎起来了，这样它们就长不大！”37

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [hɜːt] , ” [rɪ'plaɪd] [reɪ] .
“ It must hurt , ” replied Ray .
“ 它 必须 伤害 , ” 回复 射线 .

“一定很疼，”雷回答道。

“ [wel] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sed] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] [wɪð] [ə; eɪ]['gɪg(ə)l] ;
“ Well , perhaps it does a little , ” said Peek - a - Boo with a giggle ;
“ 出色地 , 也许 它 做 一个 小的 , ” 说 窥视 - 一个 - 嘘 和 一个 傻笑 ;

“嗯，也许有一点点吧，”躲猫猫咯咯笑着说；

“ [bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] ['veri] [naɪs][fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz][tuː; tə][hæv; həv]['taɪni] [fiːt] . ”
“ but in my country it is considered very nice for girls to have tiny feet . ”
“ 但 在 我的 国家 它 是 经过考虑的 非常 好的 为了 女孩们 到 有 微小的 脚 . ”

“但在我的国家，女孩子拥有小脚被认为是非常好的。”

“ [maɪ]['kʌz(ə)n] ['dɒr(ə)θi] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [ri'mɑːk] [reɪ] ,
“ My cousin Dorothy is a little girl like you , ” remarked Ray ,
“ 我的 表哥 多萝西 是 一个 小的 女孩 喜欢 你 , ” 评论 射线 ,

“我的表妹多萝西和你一样是个小女孩，”雷说道。

“ [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [maɪn] .
“ and her feet are almost as large as mine .
“ 和 她 脚 是 几乎 作为 大的 作为 矿 .

“而且她的脚几乎和我的一样大。”

” [bəuθ][gˈɜːlz] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [æt; ət] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [ænd; ənd] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] [sed] ,
” Both girls gave a little shriek at this piece of news and Peek - a - Boo said ,
” 两个都 女孩们 给予 一个 小的 尖叫 在 这 片 的 消息 和 窥视 - 一个 - 嘘 说 ,
“ [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] !
“ O - o - o !
” 哦 - o - o !

听到这个消息，两个女孩都发出了一声小小的尖叫，Peek-a-Boo 说：“哦！”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] ！ ”
that must be dreadful ! ”
那 必须 是 可怕 ！ ”

那一定很可怕!

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [reɪ] ['kwɪkli] ;
“ O , no , it isn't , ” answered Ray quickly ;
“ 哦 , 不 , 它 不是 , ” 回答 射线 迅速地 ;

“哦，不，不是的，”雷迅速回答道；

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [fiːt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp] [wɪð] .
“ I think it is fine to have feet that you can run and jump with .
“ 我 思考 它 是 美好的 到 有 脚 那 你 能 跑步 和 跳 和 .

“我觉得拥有能跑能跳的脚是件好事。”

” [jæn]['lʌ; luː] [lɑːft] [ə'laʊd][ænd; ənd] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] ['gɪg(ə)ld][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][fæn] .
” Yan Lu laughed aloud and Peek - a - Boo giggled behind her fan .
” 严 鲁 笑了 大声 和 窥视 - 一个 - 嘘 咯咯地笑 在后面 她 扇子 .

“颜璐大笑起来，躲猫猫躲在她的扇子后面咯咯地笑。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][pleɪ] ? ” [ɑːskt] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] ['sʌd(ə)nli] .
“ Would you like to play ? ” asked Peek - a - Boo suddenly .
“ 会 你 喜欢 到 玩 ? ” 问 窥视 - 一个 - 嘘 突然 .

“你想玩吗？”躲猫猫突然问道。

[bɪ'fɔː(r)] [reɪ] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [jæn]['lʌ; luː] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Before Ray could answer Yan Lu whispered something to the Princess and she
前 射线 可以 回答 严 鲁 低声说道 某物 到 这 公主 和 她
[sed] ,
said ,
说 ,

雷还没来得及回答，严璐就悄悄跟公主说了些什么，公主便说道：

“ ['truːli][ai] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] [deɪ][ænd; ənd]
“ Truly I forgot it is the great kite - flying day and
“ 真的 我 忘了 它 是 这 伟大的 风筝 - 飞行 天 和

“我真的忘了今天是放风筝的大日子。”

my38
my38
my38

我的38

['grænfɑːðə(r)] [flaɪz] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
grandfather flies a ship .
祖父 苍蝇 一个 船 .

爷爷会开船。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [reɪ] [ænd; ənd] [sed] , “ [kʌm] ['kwɪkli] .
” She turned to Ray and said , “ Come quickly .
” 她 转向 到 射线 和 说 , ” 来 迅速地 .

她转向雷说：“快来。”

” [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][pɑːθ] [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi]
” He followed the two little girls down the garden path and all at once he
” 他 随后 这 二 小的 女孩们 向下 这 花园 小路 和 全部 在 一次 他
[sɔː] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [saɪt] .
saw the queerest sight .
锯 这 最酷儿的 视线 .

“他跟着两个小女孩沿着花园小路走下去，突然，他看到了非常奇怪的一幕。”

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [kaɪts] .

A	number	of	people	,	old	and	young	,	were	flying	kites	.
一个	数字	的	人们	,	老的	和	年轻的	,	是	飞行	风筝	.

许多老人和年轻人都在放风筝。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [reɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] -

They	were	very	much	interested	in	it	and	Ray	had	never	seen	such	queer	-
他们	是	非常	很多	感兴趣的	在	它	和	射线	有	绝不	已见	这样的	酷儿	-

['lʊkɪŋ] [kaɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

looking	kites	before	.
寻找	风筝	前	.

他们对此非常感兴趣，雷以前从未见过如此奇特的风筝。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd]['saɪzɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] [klæpt]

They	were	all	sorts	and	sizes	,	and	all	at	once	Peek	-	a	-	Boo	clapped
他们	是	全部	排序	和	尺寸	,	和	全部	在	一次	窥视	-	一个	-	嘘	鼓掌

[hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][kraɪd] ,

her	hands	and	cried	,
她	双手	和	哭	,

它们种类繁多，大小不一，突然，Peek-a-Boo拍着手哭了起来。

“ [ðeə(r)] [ɪz][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ʃɪp] .

“	There	is	my	grandfather	with	his	great	ship	.
”	那里	是	我的	祖父	和	他的	伟大的	船	.

“那是我的祖父和他的大船。”

” [reɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪt] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] ,

”	Ray	looked	and	saw	an	old	man	with	a	kite	shaped	like	a	great	ship	,
”	射线	看起来	和	锯	一个	老的	男人	和	一个	风筝	形状	喜欢	一个	伟大的	船	,

雷抬头一看，看到一个老人拿着一个形状像大船的风筝。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

and	he	was	running	hither	and	thither	with	it	like	a	boy	.
和	他	曾是	跑步	这里	和	那里	和	它	喜欢	一个	男生	.

他像个孩子一样拿着它到处跑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [reɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ræn]

It	was	fun	for	Ray	to	watch	him	and	he	grew	so	excited	that	he	ran
它	曾是	乐趣	为了	射线	到	手表	他	和	他	生长	所以	兴奋的	那	他	跑

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [help] .

to	the	old	man	and	asked	if	he	might	help	.
到	这	老的	男人	和	问	如果	他	可能	帮助	.

雷看着他，觉得很有趣，他兴奋极了，跑到老人面前问他是否可以帮忙。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['efət] [ðə; ði] [greɪt] [kaɪt] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [siːmd] [pliːzd] .

After	much	effort	the	great	kite	rose	in	the	air	and	everybody	seemed	pleased	.
后	很多	努力	这	伟大的	风筝	玫瑰	在	这	空气	和	大家	似乎	高兴	.

经过一番努力，大风筝终于升空，大家都很高兴。

[reɪ] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huːz] [kaɪt] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

Ray	watched	a	small	boy	whose	kite	was	so	far	up	in	the	air	that	it	looked
射线	观看	一个	小的	男生	谁	风筝	曾是	所以	远的	向上	在	这	空气	那	它	看起来

[laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] [spek] .

like	a	tiny	white	speck	.
喜欢	一个	微小的	白色的	斑点	.

雷看到一个小男孩的风筝飞得很高，看起来像一个白色的小点。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [bɔɪ] [brˈgæn][tuː; tə] [drɔː] [daʊn] [ðə; ði][kaɪt] , and39

All	at	once	the	boy	began	to	draw	down	the	kite	,	and39
全部	在	一次	这	男生	开始	到	画	向下	这	风筝	,	and39

男孩突然开始把风筝拉下来，39

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] .

when	he	caught	it	Ray	saw	that	it	was	in	the	shape	of	a	great	fish	.
什么时候	他	捕捉	它	射线	锯	那	它	曾是	在	这	形状	的	一个	伟大的	鱼	.

雷抓住它时，发现它的形状像一条大鱼。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ðə; ði][kwɪə(r)] [kaɪts] [jæn]['lʌ; luː] ['wɪspəd] :

When	he	had	seen	all	the	queer	kites	Yan	Lu	whispered	:
什么时候	他	有	已见	全部	这	酷儿	风筝	严	鲁	低声说道	:

当他看到所有那些奇形怪状的风筝时，严陆低声说道：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][get][sʌm; səm]['dɪnə(r)] .

“	You	must	be	hungry	,	come	with	me	and	get	some	dinner	.
”	你	必须	是	饥饿的	,	来	和	我	和	得到	一些	晚餐	.

你一定饿了吧，跟我一起去吃晚饭。

” [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [kaɪts] ,

”	Peek	-	a	-	Boo	remained	near	her	grandfather	viewing	the	kites	,
”	窥视	-	一个	-	嘘	剩余	靠近	她	祖父	观看	这	风筝	,

“躲猫猫”一直待在爷爷身边看风筝，

[waɪl] [reɪ] ['fɒləʊd] [jæn]['lʌ; luː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [raɪt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

while	Ray	followed	Yan	Lu	into	the	house	and	sat	at	a	table	right	beside	his
尽管	射线	随后	严	鲁	进入	这	房子	和	卫星	在	一个	桌子	正确的	旁	他的

[əʊld] [frend] [ɑː] [liː] .

old	friend	Ah	Lee	.
老的	朋友	啊	李	.

雷跟着严璐进了屋，坐在老朋友阿李旁边的一张桌子旁。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊl] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [stɪks] .

A	small	bowl	was	placed	before	him	and	two	little	wooden	sticks	.
一个	小的	碗	曾是	放置	前	他	和	二	小的	木制的	棍子	.

他面前放着一个小碗和两根小木棍。

[reɪ] [fə'gɒt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [drʌm] [wɪð]

Ray	forgot	where	he	was	for	a	minute	and	started	to	drum	with
射线	忘了	在哪里	他	曾是	为了	一个	分钟	和	开始	到	鼓	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

雷一时忘了自己身在何处，也跟着他们一起打起了鼓。

[bʌt; bət] [ɑː] [liː] ['dʒentli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [reɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]

but	Ah	Lee	gently	touched	his	foot	and	Ray	remembered	that	it	was	not
但	啊	李	轻轻地	感动	他的	脚	和	射线	记得	那	它	曾是	不是

[pə'laɪt] [tuː; tə] [drʌm] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

polite	to	drum	on	the	table	.
有礼貌的	到	鼓	在	这	桌子	.

但阿利轻轻碰了碰他的脚，雷这才想起敲桌子是不礼貌的。

[reɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [tʃɒp] [suːi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [kʌp] [ɒv; əv] [blæk] [tiː] [wɪtʃ] ['teɪstɪd]

Ray	had	a	dish	of	chop	suee	and	a	tiny	cup	of	black	tea	which	tasted
射线	有	一个	盘子	的	劈	苏伊	和	一个	微小的	杯子	的	黑色的	茶	哪个	尝过

['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] .

very	good	indeed	.
非常	好的	的确	.

雷点了一份杂碎和一小杯红茶，味道确实非常好。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm]

As	they	arose	from	the	table	he	could	hear	voices	singing	in	another	room
作为	他们	出现	从	这	桌子	他	可以	听到	声音	歌唱	在	其他	房间

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] : — -

and	it	sounded	just	like	this	:	—	40
和	它	听起来	只是	喜欢	这	:	—	-

他们起身离开餐桌时，他听到另一个房间里传来歌声，听起来就像这样：——40

" [ˌuˈɜːr] [lʌk] [gɪŋ] [fuː] ,

"	Oo	luck	ging	foo	,
"	oo	运气	姜	福	,

“Oo luck ging foo,

[tʃaʊ] [tʃaʊ] [wɪŋ] [tʃuː] ,

Chow	chow	wing	choo	,
周	饭	翼	choo	,

周永秋，

[ɑː] [liː] [tʃiːˈiː] [tʃiːˈiː] ,

Ah	Lee	chee	chee	,
啊	李	芝	芝	,

阿李芝芝，

[əʊ] [tʃiːˈiː] [əʊ] [tʃiːˈiː] .

O	chee	O	chee	.
哦	芝	哦	芝	.

哦，哦，哦。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [səʊ] ['fʌni] [tuː; tə] [reɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd] ,

"	It	sounded	so	funny	to	Ray	that	he	laughed	aloud	,
"	它	听起来	所以	有趣的	到	射线	那	他	笑了	大声	,

“雷觉得这听起来太滑稽了，忍不住大笑起来。”

[bʌt; bət] [ɑː] [liː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [reɪ] [sed] ['kwɪkli] , " [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] . "

but	Ah	Lee	shook	his	head	and	Ray	said	quickly	,	"	Please	excuse	me	.	"
但	啊	李	摇晃	他的	头	和	射线	说	迅速地	,	"	请	原谅	我	.	"

但阿利摇了摇头，雷连忙说道：“请原谅。”

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [suːn] ? " [ɑːskt] [reɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

"	Are	we	going	home	soon	?	"	asked	Ray	,	as	they	went	into	the	garden	.
"	是	我们	去	家	很快	?	"	问	射线	,	作为	他们	去	进入	这	花园	.

“我们很快就要回家了吗？”雷问道，他们一起走进了花园。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɑː] [liː] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [naʊ] .

"	Yes	,	"	answered	Ah	Lee	,	"	we	are	going	now	.
"	是的	,	"	回答	啊	李	,	"	我们	是	去	现在	.

“是的，”阿利回答说，“我们现在就走。”

" [hiː; hi] [tʊk] [reɪz] [hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːdz]

"	He	took	Ray's	hand	and	they	ran	quickly	to	the	spot	where	the	great	birds
"	他	采取	雷的	手	和	他们	跑	迅速地	到	这	点	在哪里	这	伟大的	鸟类

[wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

were	waiting	for	them	.
是	等待	为了	他们	.

他拉起雷的手，他们迅速跑到巨鸟们等待他们的地方。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði] [bɜːdz] ,

Just	as	they	jumped	on	the	birds	,
只是	作为	他们	跳了起来	在	这	鸟类	,

就在他们跳到鸟身上的时候，

[reɪ] [sɔː] [jæn] ['lʌ; luː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [fænz] [ænd; ənd]

Ray	saw	Yan	Lu	and	the	little	Princess	Peek	-	a	-	Boo	waving	their	fans	and
射线	锯	严	鲁	和	这	小的	公主	窥视	-	一个	-	嘘	挥手	他们的	粉丝	和

['seɪɪŋ] “ [gʊd] - [baɪ] ,

saying	“	Good	-	by	,
说	”	好的	-	经过	,

Ray看到颜璐和小公主Peek-a-Boo挥舞着扇子说“再见”，

[kʌm] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [bɪg] [fiːt] .

come	again	from	the	land	of	big	feet	.
来	再次	从	这	土地	的	大的	脚	.

再从大脚国回来吧。

” [reɪ] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɜːd] .

”	Ray	smiled	at	the	two	little	girls	and	rose	in	the	air	on	his	bird	.
”	射线	微笑	在	这	二	小的	女孩们	和	玫瑰	在	这	空气	在	他的	鸟	.

雷对着两个小女孩笑了笑，然后骑着他的鸟飞上了天空。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ; ['əʊvə(r)] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , ['maʊntənz] [ænd; ənd]

In	another	minute	he	was	flying	;	over	lakes	and	rivers	,	mountains	and
在	其他	分钟	他	曾是	飞行	;	超过	湖泊	和	河流	,	山脉	和

['væliz] , [ænd; ənd] [fɑː(r)] over41

valleys	,	and	far	over41
山谷	,	和	远的	over41

又过了一分钟，他便飞了起来；飞越湖泊河流、山脉峡谷，远远飞越了41个州。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːp] ['əʊʃ(ə)n] [weə(r)] [lɑːdʒ] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] .

a	great	deep	ocean	where	large	ships	were	sailing	.
一个	伟大的	深的	海洋	在哪里	大的	船舶	是	帆船	.

一片浩瀚深邃的海洋，大型船只在那里航行。

[reɪ] [held] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɜːd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

Ray	held	on	to	his	bird	with	all	his	might	when	they	were	flying	over	the
射线	握住	在	到	他的	鸟	和	全部	他的	可能	什么时候	他们	是	飞行	超过	这

[dɑːk] ['wɔːtə(r)] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [fɔːl] .

dark	water	so	that	he	would	not	fall	.
黑暗的	水	所以	那	他	会	不是	落下	.

当他们飞越漆黑的水面时，雷拼尽全力抓住他的鸟，以免掉下去。

[ə'gen] [ðeɪ] [fluː] ['əʊvə(r)] ['stiːpl] [ænd; ənd] [haʊs] - [tɒps] [ænd; ənd] [riːtʃt] [reɪz] ['kʌntri] .

Again	they	flew	over	steeples	and	house	-	tops	and	reached	Ray's	country	.
再次	他们	飞翔	超过	尖顶	和	房子	-	最高额	和	达到	雷的	国家	.

他们再次飞越尖顶和屋顶，到达了雷的国度。

[raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ɑːnt] ['pɑːliz] [haʊs] [fluː] [ðə; ði] [bɜ˞dz] ,

Right	down	to	Aunt	Polly's	house	flew	the	birds	,
正确的	向下	到	阿姨	波莉的	房子	飞翔	这	鸟类	,

鸟儿一直飞到波莉阿姨家。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː] [liː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bɜ˞dz] [gɒt]

but	how	they	got	into	the	house	and	how	Ah	Lee	and	his	great	birds	got
但	如何	他们	得到	进入	这	房子	和	如何	啊	李	和	他的	伟大的	鸟类	得到

[bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊld] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['tiːpɒt] ,

back	to	their	old	places	on	the	teapot	,
后退	到	他们的	老的	地方	在	这	茶壶	,

但他们是如何进入房子的，阿利和他的大鸟们又是如何回到茶壶上原来的位置的呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [reɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ai] [liːv] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ridər] ,

and	how	Ray	found	himself	on	the	lounge	,	I	leave	you	,	my	dear	little	readers	,
和	如何	射线	成立	他自己	在	这	休息室	,	我	离开	你	,	我的	亲爱的	小的	读者	,

[tuː; tə] [ges] .

to	guess	.
到	猜测	.

至于雷是如何发现自己躺在休息室里的，就留给你们，我亲爱的小读者们去猜测吧。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['nəʊbədi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪk'sept] [reɪ]

it	was	all	done	so	quickly	that	nobody	knew	what	had	happened	except	Ray
它	曾是	全部	完毕	所以	迅速地	那	无人	知道	什么	有	发生	除了	射线

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tiːpɒt] . -

and	the	Boy	in	the	Teapot	.	42
和	这	男生	在	这	茶壶	.	-

这一切发生得太快了，除了雷和茶壶里的男孩之外，没有人知道发生了什么。[42]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [brɒnz] ['wʊmən] .

THE	BRONZE	WOMAN	.
这	青铜	女士	.

青铜女人。

[hiː; hi] [brɒnz] ['wʊmən] [held] [ə; eɪ] [braʊn] [dʒɑː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌg] [ɪn]

HE	bronze	woman	held	a	brown	jar	on	her	head	and	stood	on	a	rug	in
他	青铜	女士	握住	一个	棕色的	罐	在	她	头	和	站立	在	一个	小地毯	在

['dɔːrəθiz] ['pɑːlə(r)] .

Dorothy's	parlor	.
多萝西的	客厅	.

一位青铜女子头顶着一个棕色罐子，站在多萝西客厅的地毯上。

[wʌn] [naɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['bedtaɪm] ['dɒr(ə)θi] [sæt][ɒn][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]

One	night	just	before	bedtime	Dorothy	sat	on	the	rug	and	tried	to	talk	to	the
一	夜晚	只是	前	就寝时间	多萝西	卫星	在	这	小地毯	和	尝试	到	讲话	到	这

[brɒnz] ['wʊmən] ,

bronze	woman	,
青铜	女士	,

一天晚上，临睡前，多萝西坐在地毯上，试图和青铜女人说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['saɪlənt] ,

but	she	remained	very	silent	,
但	她	剩余	非常	沉默的	,

但她始终沉默不语。

[səʊ]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] ['dɒr(ə)θi] [sed] “ [gʊd] [naɪt] ” [ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [tuː; tə][bed] .

so	after	awhile	Dorothy	said	“	good	night	”	and	went	with	her	nurse	to	bed	.
所以	后	一会儿	多萝西	说	“	好的	夜晚	”	和	去	和	她	护士	到	床	.

过了一会儿，多萝西道了声“晚安”，然后和她的护士一起上床睡觉了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] ,

When	she	was	alone	,
什么时候	她	曾是	独自的	,

当她独自一人时，

[ɔːl] [tʌkt] ['naɪsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][drɑːft][ɒv; əv][kəʊld][eə(r)] [bləʊ] [raɪt] [ɪn]

all	tucked	nicely	in	her	little	white	bed	she	felt	a	draft	of	cold	air	blow	right	in
全部	塞进去	很好	在	她	小的	白色的	床	她	毛毡	一个	草稿	的	寒冷的	空气	吹	正确的	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd] .

her	face	and	at	the	same	time	her	window	opened	.
她	脸	和	在	这	相同的	时间	她	窗户	打开	.

她舒舒服服地躺在白色的小床上，突然感到一股冷风吹到脸上，与此同时，窗户开了。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [brɒnz] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [dʒɑː(r)][ɒn]

There	stood	the	bronze	woman	on	the	window	-	sill	with	her	brown	jar	on
那里	站立	这	青铜	女士	在	这	窗户	-	窗台	和	她	棕色的	罐	在

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dɒr(ə)θi] .

her	head	looking	at	Dorothy	.
她	头	寻找	在	多萝西	.

窗台上站着一个青铜女人，头上顶着一个棕色罐子，正看着多萝西。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

“	Where	are	you	going	?	”	asked	the	child	,	watching	the	woman	in	the	moonlight	.
“	在哪里	是	你	去	?	”	问	这	孩子	,	观看	这	女士	在	这	月光	.

“你要去哪里？”孩子问道，望着月光下的女人。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] . -

“	I'm	going	for	water	,	”	was	the	answer	almost	in	a	whisper	.	43
“	我是	去	为了	水	,	”	曾是	这	回答	几乎	在	一个	耳语	.	-

“我去喝水，”回答几乎是耳语。43

“ [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][meɪd] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

“	Can	I	help	you	?	”	asked	Dorothy	,	who	was	a	dear	little	maid	,	willing	to
“	能	我	帮助	你	?	”	问	多萝西	,	WHO	曾是	一个	亲爱的	小的	女佣	,	愿意的	到

[help] ['evrɪbɒdi] .

help	everybody	.
帮助	大家	.

“我能帮您什么吗？”多萝西问道，她是一位善良的小女仆，乐于助人。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [brɒnz] ['wʊmən] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	No	,	thank	you	,	”	said	the	bronze	woman	,	“	I	am	used	to	carrying	it	,
“	不	,	感谢	你	,	”	说	这	青铜	女士	,	“	我	是	用过的	到	携带	它	,

“不，谢谢，”青铜女人说，“我已经习惯背着它了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][raɪd][ɒn][maɪ] [hed] . ”

but	I'll	give	you	a	ride	on	my	head	.	”
但	患病的	给	你	一个	骑	在	我的	头	.	”

但我可以让你骑在我的头上。

“ [haʊ] [gʊd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] ,

“	How	good	that	would	be	!	”	exclaimed	Dorothy	,
“	如何	好的	那	会	是	!	”	惊呼	多萝西	,

“那该多好啊！”多萝西惊呼道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɑː(r)] [wɪtʃ] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['naɪsli] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð]

and	she	got	into	the	jar	which	held	her	nicely	and	away	she	went	with
和	她	得到	进入	这	罐	哪个	握住	她	很好	和	离开	她	去	和

[ðə; ði] [brɒnz] ['wʊmən] .

the	bronze	woman	.
这	青铜	女士	.

于是她钻进了罐子里，罐子正好能装下她，然后她就和青铜女人一起离开了。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət]

Her	head	came	up	to	the	top	of	the	jar	and	she	could	look	up	at
她	头	来了	向上	到	这	顶部	的	这	罐	和	她	可以	看	向上	在

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

the	stars	and	moon	and	wondered	if	she	were	going	up	to	them	.
这	明星	和	月亮	和	想知道	如果	她	是	去	向上	到	他们	.

她的头抬到了罐子的顶部，她可以抬头看到星星和月亮，心想自己是不是要升到它们那里去了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgəʊɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [əˈlɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .

But	they	did	not	seem	to	be	going	towards	the	sky	as	they	passed	along	through	the	air	.
但	他们	做过	不是	似乎	到	是	去	向	这	天空	作为	他们	通过了	沿着	通过	这	空气	.

但它们在空中飞行时，似乎并没有朝着天空飞去。

[ˈɑːftə(r)] [əˈwaɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [səʊ] [ˈveri] [dɑːk] [ðæt] [ˈdɒr(ə)θi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ]

After	awhile	it	grew	so	very	dark	that	Dorothy	could	not	see	where	she	was	going	.	:	.
后	一会儿	它	生长	所以	非常	黑暗的	那	多萝西	可以	不是	看	在哪里	她	曾是	去	.		

过了一会儿，天色变得非常黑，多萝西看不清路了。

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [əˈfreɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] [dʒɑː(r)] ,

However	,	she	was	not	at	all	afraid	,	as	she	was	safe	in	the	brown	jar	,
然而	,	她	曾是	不是	在	全部	害怕的	,	作为	她	曾是	安全的	在	这	棕色的	罐	,

然而，她一点也不害怕，因为她待在棕色的罐子里很安全。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [raɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] .

and	enjoyed	the	queer	ride	very	much	.
和	享受	这	酷儿	骑	非常	很多	.

并且非常享受这段奇特的旅程。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [laɪt] [əˈgen] ,

It	seemed	a	very	long	time	to	her	before	it	grew	light	again	,
它	似乎	一个	非常	长的	时间	到	她	前	它	生长	光	再次	,

在她看来，天亮之前似乎过了很久。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [braɪtə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɒnz] [ˈwʊmən] [stɒpt] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] . -

but	at	last	it	was	brighter	,	and	the	bronze	woman	stopped	and	sat	down	on	the	ground	.	44	-
但	在	最后的	它	曾是	更亮	,	和	这	青铜	女士	停止	和	卫星	向下	在	这	地面	.		

但最终光线变得更亮了，青铜女子停了下来，坐在了地上。[44]

“ [naʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] , ” [sed] [ðə; ði] [brɒnz] [ˈwʊmən] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

“	Now	,	little	girl	,	”	said	the	bronze	woman	,	“	you	may	run	about	and	play	,
”	现在	,	小的	女孩	,	”	说	这	青铜	女士	,	“	你	可能	跑步	关于	和	玩	,

“现在，小女孩，”青铜女人说，“你可以到处跑来跑去玩耍了。”

[waɪl] [aɪ] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .

while	I	go	for	the	water	.
尽管	我	去	为了	这	水	.

我去取水。

" ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɑ:(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)][legz]

"	Dorothy	was	very	glad	to	come	out	of	the	jar	,	because	her	legs
"	多萝西	曾是	非常	高兴的	到	来	出去	的	这	罐	,	因为	她	腿

[wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kræmpt] .

were	a	little	cramped	.
是	一个	小的	狭窄	.

"多萝西很高兴能从罐子里出来，因为她的腿有点抽筋了。"

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][ræn][ə'baʊt] , ['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] [skɪpɪŋ] [tu:; tə]['lɪmbə(r)][ðem; ðəm][ʌp]

For	several	minutes	she	ran	about	,	jumping	and	skipping	to	limber	them	up
为了	一些	分钟	她	跑	关于	,	跳	和	跳过	到	柔韧	他们	向上

.

:
.

她跑来跑去，蹦蹦跳跳了好几分钟，活动活动筋骨。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] ['rɪvə(r)] .

At	last	she	stopped	and	found	herself	on	the	bank	of	a	very	wide	river	.
在	最后的	她	停止	和	成立	她自己	在	这	银行	的	一个	非常	宽的	河	.

她终于停了下来，发现自己站在一条非常宽阔的河岸边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [fɪʃ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

There	was	something	that	looked	like	a	great	black	fish	on	top	of	the	water	,
那里	曾是	某物	那	看起来	喜欢	一个	伟大的	黑色的	鱼	在	顶部	的	这	水	,

水面上似乎有一条巨大的黑色鱼。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['gəʊɪŋ]['nɪərə(r)] , [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] .

and	Dorothy	going	nearer	,	saw	that	it	was	a	crocodile	.
和	多萝西	去	更近	,	锯	那	它	曾是	一个	鳄鱼	.

多萝西走近一看，发现那是一条鳄鱼。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][pə'pɑ:][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l]

She	had	a	picture	of	it	at	home	,	and	papa	had	told	her	all
她	有	一个	图片	的	它	在	家	,	和	爸爸	有	讲述	她	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

她家里有一张那张照片，爸爸也给她讲过照片里的一切。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['krɔkədailz] , [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,

While	she	was	looking	,	a	great	many	crocodiles	,	large	and	small	,
尽管	她	曾是	寻找	,	一个	伟大的	许多	鳄鱼	,	大的	和	小的	,

在她观察的时候，发现了许多鳄鱼，大小不一。

[ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

appeared	on	the	surface	of	the	water	,
出现	在	这	表面	的	这	水	,

出现在水面上，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .

and	then	came	to	the	bank	and	sat	in	a	row	.
和	然后	来了	到	这	银行	和	卫星	在	一个	排	.

然后来到银行，排成一排坐下。

['dɒr(ə)θi] [hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smɔ:l] [tri:] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ,

Dorothy	hid	behind	a	small	tree	and	watched	them	,
多萝西	隐藏	在后面	一个	小的	树	和	观看	他们	,

多萝西躲在一棵小树后面看着他们。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [mɔ:(r)] ['krɔkədailz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

and	very	soon	more	crocodiles	came	out	of	the	water	.
和	非常	很快	更多的	鳄鱼	来了	出去	的	这	水	.

很快，更多的鳄鱼从水中游了出来。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['krɒkədaɪl] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] ['feɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

Last	of	all	,	a	long	crocodile	appeared	,	and	he	took	a	seat	facing	all	the
最后的	的	全部	,	一个	长的	鳄鱼	出现	,	和	他	采取	一个	座位	面向	全部	这

['ʌðə(r)z] . -

others	.	45
其他的	.	-

最后，一条长长的鳄鱼出现了，它对着其他鳄鱼坐了下来。[45]

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [skuːl] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

“	Why	,	it	looks	just	like	a	school	,	”	said	Dorothy	to	herself	,
“	为什么	,	它	看起来	只是	喜欢	一个	学校	,	”	说	多萝西	到	她自己	,

“哎呀，看起来就像一所学校，”多萝西自言自语道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] .

and	in	a	few	minutes	she	saw	that	it	really	was	a	school	.
和	在	一个	很少	分钟	她	锯	那	它	真的	曾是	一个	学校	.

几分钟后，她发现这确实是一所学校。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] ['krɔkədaɪlz] [æt; ət] [skuːl] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

“	It	seems	so	funny	to	see	crocodiles	at	school	,	”	said	the	little	girl	,
“	它	似乎	所以	有趣的	到	看	鳄鱼	在	学校	,	”	说	这	小的	女孩	,

“在学校看到鳄鱼真是太有趣了，”小女孩说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krept] ['sɒftli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] .

and	she	crept	softly	a	little	nearer	.
和	她	悄悄地爬	轻轻	一个	小的	更近	.

她悄悄地又靠近了一些。

[wʌn] [lɑːdʒ] ['krɒkədaɪl] [sæt][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [dʌns] - [kæp][ɒn][hɪz; ɪz]

One	large	crocodile	sat	apart	from	the	others	with	a	great	dunce	-	cap	on	his
一	大的	鳄鱼	卫星	除	从	这	其他的	和	一个	伟大的	笨蛋	-	帽	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

一只体型巨大的鳄鱼独自坐在那里，头上戴着一顶巨大的傻瓜帽。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['əʊpənd][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['krɒkədaɪl] , “ [spel]

Suddenly	the	teacher	opened	a	book	and	said	to	the	first	crocodile	,	“	Spell
突然	这	老师	打开	一个	书	和	说	到	这	第一的	鳄鱼	,	“	拼写

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . ”

your	name	.	”
你的	姓名	.	”

突然，老师打开一本书，对第一只鳄鱼说：“拼写你的名字。”

“ [siː] - [ɑː(r)] - [əʊ] - [siː] - [keɪ] - [əʊ] - [diː] - [aɪ] - [el] - [iː] , ” [speld] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði][nəʊ] .

“	C	-	r	-	o	-	c	-	k	-	o	-	d	-	i	-	l	-	e	,	”	spelled	the	crocodile	who	sat	in	the	No	.
“	C	-	r	-	o	-	c	-	k	-	o	-	d	-	我	-	我	-	e	,	”	拼写	这	鳄鱼	WHO	卫星	在	这	不	.

[wʌn] [siːt] .

1	seat	.
1	座位	.

“鳄鱼”，这是坐在1号位上的那只鳄鱼的名字。

“ [rɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

“	Wrong	,	”	said	the	teacher	.
“	错误的	,	”	说	这	老师	.

“错了，”老师说。

“ [huː] [kæn; kən] [spel] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Who	can	spell	it	?	”
“	WHO	能	拼写	它	?	”

谁会拼写这个词?

“ [ai][kæn; kən] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

“	I	can	,	”	said	Dorothy	,	jumping	up	from	her	hiding	-	place	.
”	我	能	,	”	说	多萝西	,	跳	向上	从	她	隐藏	-	地方	.

“我可以,”多萝西说着，从藏身之处跳了起来。

[ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['krɔkədailz] [ænd; ənd] [speld]

She	forgot	all	about	being	afraid	,	and	stood	before	the	crocodiles	and	spelled
她	忘了	全部	关于	存在	害怕的	,	和	站立	前	这	鳄鱼	和	拼写

[ðə; ði] [wɜ:d] [kə'rektli] .

the	word	correctly	.
这	单词	正确	.

她忘记了害怕，站在鳄鱼面前，正确地拼写出了那个单词。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɔ:rəθiz] [pet] [wɜ:d] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n] [speld] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][pə'pɑ:] .

It	was	Dorothy's	pet	word	and	she	often	spelled	it	for	papa	.
它	曾是	多萝西的	宠物	单词	和	她	经常	拼写	它	为了	爸爸	.

这是多萝西最喜欢的词，她经常用这个词来称呼爸爸。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] , “ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] .

“	That	is	right	,	”	said	the	teacher	,	“	and	you	may	stand	at	the	head	.
”	那	是	正确的	,	”	说	这	老师	,	“	和	你	可能	站立	在	这	头	.

“没错,”老师说，“你可以站在最前面。”

” [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['krɒkədaɪl] [hu:] [feɪld] [hæd; həd] to46

”	The	poor	little	crocodile	who	failed	had	to46
”	这	贫穷的	小的	鳄鱼	WHO	失败的	有	to46

“那只失败的可怜小鳄鱼不得不46

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:s] .

go	to	the	foot	of	the	class	.
去	到	这	脚	的	这	班级	.

走到教室门口。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə][kraɪ][səʊ] [hɑ:d] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ]

He	began	to	cry	so	hard	that	Dorothy	felt	very	sorry	for	the	poor	thing
他	开始	到	哭	所以	难的	那	多萝西	毛毡	非常	对不起	为了	这	贫穷的	事物

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and	almost	wished	that	she	had	not	taken	his	place	,
和	几乎	希望	那	她	有	不是	已采取	他的	地方	,

他哭得泣不成声，多萝西非常同情这个可怜的孩子，几乎后悔自己代替了他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['krɒkədaɪl] [hu:] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪspəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] :

but	a	great	crocodile	who	stood	beside	her	whispered	in	her	ear	:
但	一个	伟大的	鳄鱼	WHO	站立	旁	她	低声说道	在	她	耳朵	:

但站在她身旁的一条大鳄鱼在她耳边低语道：

“ [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['krɒkədaɪl] [tɪəz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ” [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [felt] ['betə(r)] .

“	Those	are	only	crocodile	tears	,	you	know	,	”	and	Dorothy	felt	better	.
”	那些	是	仅有的	鳄鱼	眼泪	,	你	知道	,	”	和	多萝西	毛毡	更好的	.

“你知道，那只是鳄鱼的眼泪,”多萝西感觉好多了。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ?

“	Now	tell	me	,	what	is	the	shape	of	the	earth	?
”	现在	告诉	我	,	什么	是	这	形状	的	这	地球	?

“现在告诉我，地球的形状是什么？”

” [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['krɒkədaɪl] .

”	said	the	teacher	to	a	small	crocodile	.
”	说	这	老师	到	一个	小的	鳄鱼	.

“老师对一只小鳄鱼说道。”

“ [flæt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sed] , “ ['veri] [flæt] .

“	Flat	,	”	was	the	answer	,	and	the	teacher	said	,	“	very	flat	.
”	平坦的	,	”	曾是	这	回答	,	和	这	老师	说	,	“	非常	平坦的	.

“平坦的，”答案是，老师说，“非常平坦。”

” [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [siːm] [dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] ,

”	This	did	not	seem	just	right	to	Dorothy	,
”	这	做过	不是	似乎	只是	正确的	到	多萝西	,

“多萝西觉得这不太对劲，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [raʊnd] .

and	she	was	trying	to	think	where	she	had	heard	that	the	earth	is	round	.
和	她	曾是	尝试	到	思考	在哪里	她	有	听到	那	这	地球	是	圆形的	.

她努力回想自己是从哪里听说地球是圆的。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

All	at	once	it	came	to	her	mind	that	mamma	had	told	her	.
全部	在	一次	它	来了	到	她	头脑	那	妈妈	有	讲述	她	.

她突然想起妈妈告诉过她。

“ [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [raʊnd] [laɪk] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs]

“	The	earth	is	round	like	an	orange	,	”	said	Dorothy	,	jumping	out	of	her	place
”	这	地球	是	圆形的	喜欢	一个	橙子	,	”	说	多萝西	,	跳	出去	的	她	地方

.

:
.

“地球像橘子一样是圆的，”多萝西说着，从座位上跳了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fæt] ['krɒkədaɪl] , “ [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [flæt] [ænd; ənd] [aɪl] [pruːv]

“	It	isn't	,	”	shouted	a	great	fat	crocodile	,	“	the	earth	is	flat	and	I'll	prove
”	它	不是	,	”	喊叫	一个	伟大的	胖的	鳄鱼	,	“	这	地球	是	平坦的	和	患病的	证明

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“才不是呢！”一只又大又肥的鳄鱼喊道，“地球是平的，我会证明这一点。”

” [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [grəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sed] : “ [sɪt] [daʊn] , ”

”	When	he	stood	the	whole	school	groaned	,	and	the	teacher	said	:	“	Sit	down	,	”
”	什么时候	他	站立	这	所有的	学校	呻吟	,	和	这	老师	说	:	“	坐	向下	,	”

[ɪn][ə; eɪ] terrible47

in	a	terrible47
在	一个	terrible47

“当他站起来时，全校师生都发出呻吟声，老师用一种可怕的语气说：‘坐下！’”47

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

嗓音。

['sʌmbədi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][fæt] ['krɒkədaɪl] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

Somebody	tried	to	pull	the	fat	crocodile	down	in	his	seat	,
某人	尝试	到	拉	这	胖的	鳄鱼	向下	在	他的	座位	,

有人试图把那只肥鳄鱼从座位上拉下来。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [mʌd] - [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [æt; ət] [hɪm] .

and	several	mud	-	balls	were	thrown	at	him	.
和	一些	泥	-	球	是	抛掷	在	他	.

还有几个泥球朝他扔过来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [dʒʌmpt] [ʌp]

There	was	a	great	uproar	for	several	minutes	,	and	the	teacher	jumped	up
那里	曾是	一个	伟大的	骚动	为了	一些	分钟	,	和	这	老师	跳了起来	向上

['kɔːlɪŋ] “ ['ɔːdə(r)] . ”

calling	“	order	.	”
呼叫	“	命令	.	”

现场一片混乱，持续了好几分钟，老师跳起来喊道：“安静！”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ruːli] [skuːl] , ” [θɔːt] ['dɒr(ə)θi] ,

“	What	a	very	unruly	school	,	”	thought	Dorothy	,
“	什么	一个	非常	不羁	学校	,	”	想法	多萝西	,

“这真是一所非常不守规矩的学校啊！”多萝西心想。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] :

and	just	then	the	teacher	turned	to	her	and	said	:
和	只是	然后	这	老师	转向	到	她	和	说	:

就在这时，老师转过身对她说：

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [ænd; ənd] [faɪv] ? ”

“	How	much	are	five	and	five	?	”
“	如何	很多	是	五	和	五	?	”

五加五等于多少？

“ [faɪv] [ænd; ənd] [faɪv] [ɑː(r); ə(r)] [ten] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] ['prɒmptli] .

“	Five	and	five	are	ten	,	”	answered	Dorothy	promptly	.
“	五	和	五	是	十	,	”	回答	多萝西	及时	.

“五加五等于十，”多萝西立刻回答道。

“ [rɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ; “ [nekst] .

“	Wrong	,	”	said	the	teacher	;	“	next	.
“	错误的	,	”	说	这	老师	;	“	下一个	.

“错了，”老师说；“下一个。”

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] , ['dɒr(ə)θi] [sed] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] :

”	But	before	the	crocodile	could	answer	,	Dorothy	said	in	great	excitement	:
”	但	前	这	鳄鱼	可以	回答	,	多萝西	说	在	伟大的	激动	:

“但鳄鱼还没来得及回答，多萝西就兴奋地说：”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] ['krɒkədaɪl] , [faɪv] [ænd; ənd] [faɪv] [ɑː(r); ə(r)] [ten] ,

“	If	you	please	,	Miss	Crocodile	,	five	and	five	are	ten	,
“	如果	你	请	,	错过	鳄鱼	,	五	和	五	是	十	,

“鳄鱼小姐，请问五加五等于十吗？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [faɪv] [ænd; ənd] [faɪv] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

because	five	and	five	couldn't	be	anything	else	,	you	know	.
因为	五	和	五	不能	是	任何事物	别的	,	你	知道	.

因为五加五不可能是别的什么，你知道的。

” [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['krɔkədailz] ['gɪg(ə)ld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [lʊkt] ['veri] [krɒs] .

”	Then	all	the	crocodiles	giggled	and	the	teacher	looked	very	cross	.
”	然后	全部	这	鳄鱼	咯咯地笑	和	这	老师	看起来	非常	叉	.

“然后所有的鳄鱼都咯咯地笑了起来，老师看起来很生气。”

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [stʊd] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [sed] :

But	Dorothy	stood	very	straight	and	said	:
但	多萝西	站立	非常	直的	和	说	:

但多萝西笔直地站着，说道：

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['fɪŋgəz] , ” ['həʊldɪŋ] [ʌp] her48

“	Just	look	at	my	fingers	,	”	holding	up	her48
“	只是	看	在	我的	手指	,	”	保持	向上	her48

“看看我的手指，”她举起48号手指说道。

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] .
dear little hands .
亲爱的 小的 双手 .

可爱的小手。

" [ai][hæv; həv][faɪv] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ðɪs] [hænd] , [ænd; ənd][faɪv][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [kaʊnt]
" I have five fingers on this hand , and five on the other , and now I'll count
" 我 有 五 手指 在 这 手 , 和 五 在 这 其他 , 和 现在 患病的 数数
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"我这只手有五个手指，另一只手也有五个手指，现在我要数一数。"

" [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['naɪsli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [naʊ] ,
" She did it very nicely , and then said : " Now ,
" 她 做过 它 非常 很好 , 和 然后 说 : " 现在 ,

她做得很好，然后说："现在，

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [faɪv][ænd; ənd][faɪv][ɑː(r); ə(r)][ten] ? "
don't you see that five and five are ten ? "
不 你 看 那 五 和 五 是 十 ? "

你难道没看到五加五等于十吗?

" [bʌt; bət] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɒləm] [vɔɪs] ,
" But , little girl , " replied the crocodile teacher in a very solemn voice ,
" 但 , 小的 女孩 , " 回复 这 鳄鱼 老师 在 一个 非常 庄严 嗓音 ,

"但是，小女孩，"鳄鱼老师用非常严肃的语气回答道。

" [pə'hæps] [tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [faɪv][ænd; ənd][faɪv] [meɪk] [ten] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['krɔkədaɪlz] [faɪv]
" perhaps to boys and girls , five and five make ten , but to crocodiles five
" 也许 到 男孩们 和 女孩们 , 五 和 五 制作 十 , 但 到 鳄鱼 五
[ænd; ənd][faɪv] [meɪk] — — "
and five make — — "
和 五 制作 — — "

"或许对男孩女孩来说，五加五等于十，但对鳄鱼来说，五加五等于——"

" ['trʌb(ə)l] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [wɪð] [ðə; ði] [dʌns] - [kæp][ɒn] ,
" Trouble , " shouted the crocodile with the dunce - cap on ,
" 麻烦 , " 喊叫 这 鳄鱼 和 这 笨蛋 - 帽 在 ,

"出事了！"戴着傻瓜帽的鳄鱼大喊道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
who had been watching something else all the time .
WHO 有 到过 观看 某物 别的 全部 这 时间 .

他一直在看别的东西。

[æt; ət] [ðɪs] [wɜːd] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
At this word the whole school darted into the river ,
在 这 单词 这 所有的 学校 飞镖 进入 这 河 ,

听到这话，全校师生都冲进了河里。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
and not a trace of them could be seen .
和 不是 一个 痕迹 的 他们 可以 是 已见 .

他们的踪迹全无。

['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['heɪsti] [flaɪt] ,
Dorothy looked around to see if she could find the cause of their hasty flight ,
多萝西 看起来 大约 到 看 如果 她 可以 寻找 这 原因 的 他们的 仓促 航班 ,

多萝西环顾四周，想看看能不能找到他们匆忙逃离的原因。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [faɪv] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [men] , [wɪð] [lɒŋ] [spiə] , [ˈdɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmuːnlaɪt] .

and	she	beheld	five	little	brown	men	,	with	long	spears	,	dancing	in	the	moonlight	.
和	她	观看	五	小的	棕色的	男人	,	和	长的	长矛	,	跳舞	在	这	月光	.

她看见五个棕色小人，手持长矛，在月光下跳舞。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [faɪv] [ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dɑːnst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Behind	them	came	five	others	,	and	they	all	danced	up	to	the	edge	of	the
在后面	他们	来了	五	其他的	,	和	他们	全部	跳舞	向上	到	这	边缘	的	这

[ˈrɪvə(r)] ,

river	,
河	,

他们身后又跟着五个人，他们一起跳舞走到河边。

[ˈweɪvɪŋ] [ðeə(r)] [spiə] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

waving	their	spears	over	their	heads	.
挥手	他们的	长矛	超过	他们的	头部	.

他们挥舞着头顶的长矛。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [grʌnt] [ˈseɪɪŋ] : -

Suddenly	they	stopped	,	and	looking	into	the	water	gave	a	deep	grunt	saying	:	49
突然	他们	停止	,	和	寻找	进入	这	水	给予	一个	深的	咕哝	说	:	-

他们突然停了下来，望着水面，发出了一声低沉的咕哝：49

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [əˈgen] .

“	They	have	gone	again	.
”	他们	有	已消失	再次	.

他们又走了。

” [ˈdɒr(ə)θi] [kept] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [men] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs]

”	Dorothy	kept	very	quiet	,	and	the	little	brown	men	did	not	seem	to	notice
”	多萝西	保留	非常	安静的	,	和	这	小的	棕色的	男人	做过	不是	似乎	到	注意

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .

her	at	all	.
她	在	全部	.

“多萝西一直很安静，那些棕色小人似乎根本没有注意到她。”

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [dɑːnst] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

After	a	while	they	danced	away	and	were	soon	out	of	sight	.
后	一个	尽管	他们	跳舞	离开	和	是	很快	出去	的	视线	.

过了一会儿，他们跳着舞离开了，很快就消失在人们的视线中。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [men] [dɪsəˈpɪəd] [ðæn; ðən] [ˈdɒr(ə)θi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,

No	sooner	had	the	little	men	disappeared	than	Dorothy	heard	a	great	noise	,
不	很快	有	这	小的	男人	消失	比	多萝西	听到	一个	伟大的	噪音	,

小矮人们刚消失，多萝西就听到一声巨响。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ˈelɪfənt] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	almost	immediately	a	baby	elephant	came	running	up	to	her	.
和	几乎	立即地	一个	婴儿	大象	来了	跑步	向上	到	她	.

几乎就在这时，一头小象跑向了她。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ˈdɒr(ə)θi] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈkraɪɪŋ] “ [buː] - [həʊ] - [əʊ] - [ˌuˈɜːr] !

He	stared	at	Dorothy	and	began	crying	“	boo	-	ho	-	o	-	oo	!
他	凝视	在	多萝西	和	开始	哭泣	”	嘘	-	何	-	o	-	oo	!

他盯着多萝西，开始哭喊“呜呜呜呜！”

” [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [hɑːt] - [ˈrendɪŋ] [ˈmænə(r)] .

”	in	a	most	heart	-	rending	manner	.
”	在	一个	最多	心	-	渲染	方式	.

“以一种极其令人心碎的方式。”

['dɒr(ə)θi] [sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [dres] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [təʊz] ,

Dorothy	**sat**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**tucking**	**her**	**night**	**-**	**dress**	**under**	**her**	**toes**	**,**
多萝西	卫星	在	这	地面	,	和	塞进	她	夜晚	-	裙子	在下面	她	脚趾	,

[sed] :

said	**:**
说	:

多萝西坐在地上，把睡裙掖在脚趾下，说道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**crying**	**for**	**?**	**"**
"	什么	是	你	哭泣	为了	?	"

你哭什么呢?

" [aɪv] [lɒst] [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	**I've**	**lost**	**my**	**mamma**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**elephant**	**louder**	**than**	**ever**	**.**
"	我已经	丢失的	我的	妈妈	,	"	哭	这	大象	更大声	比	曾经	.

"我妈妈不见了！"大象哭喊着，声音比以往任何时候都大。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][bɪg]['beɪbi] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ['skɔːnfəli] .

"	**You're**	**a**	**big**	**baby**	**,**	**"**	**said**	**Dorothy**	**scornfully**	**.**
"	你是	一个	大的	婴儿	,	"	说	多萝西	轻蔑地	.

"你真是个大孩子，"多萝西轻蔑地说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [rɔːd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['æŋgri] [vɔɪs] .

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**roared**	**the**	**elephant**	**in**	**a**	**very**	**angry**	**voice**	**.**
"	什么	做	你	意思是	?	"	咆哮	这	大象	在	一个	非常	生气的	嗓音	.

"你什么意思？"大象愤怒地咆哮道。

" [aɪ] [miːn] [jʊr; jər] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['beɪbi] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**I**	**mean**	**you're**	**the**	**largest**	**baby**	**I've**	**ever**	**seen**	**,**	**"**	**answered**	**Dorothy**	**,**	**smiling**	**.**
"	我	意思是	你是	这	最大	婴儿	我已经	曾经	已见	,	"	回答	多萝西	,	微笑	.

"我的意思是，你是我见过的最大的婴儿，"多萝西笑着回答。

" [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði] elephant50

"	**Say**	**what**	**you**	**mean**	**,**	**"**	**said**	**the**	**elephant50**
"	说	什么	你	意思是	,	"	说	这	elephant50

"说出你的意思，"大象说道。

['grʌfli] .

gruffly	**.**
粗声粗气地	.

粗声粗气地。

['dɒr(ə)θi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] ['kraɪɪŋ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['beɪbi] ['elɪfənt] ,

Dorothy	**did**	**not**	**like**	**to**	**see**	**anybody**	**crying**	**,**	**not**	**even**	**a**	**baby**	**elephant**	**,**
多萝西	做过	不是	喜欢	到	看	任何人	哭泣	,	不是	甚至	一个	婴儿	大象	,

多萝西不喜欢看到任何人哭泣，哪怕是小象也不行。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .

so	**she**	**tried**	**to**	**talk**	**to**	**him**	**.**
所以	她	尝试	到	讲话	到	他	.

所以她试着和他谈谈。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [bʌt; bət] ['hævnt] [ai] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] — [æt; ət][ðə; ði]['sɜːkəs] ,

"	**Excuse**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Dorothy**	**,**	**"**	**but**	**haven't**	**I**	**seen**	**you**	**before**	**—**	**at**	**the**	**circus**	**,**
"	原谅	我	,	"	说	多萝西	,	"	但	还没有	我	已见	你	前	—	在	这	马戏团	,

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	**know**	**.**
你	知道	.

"打扰一下，"多萝西说，"但我以前是不是见过你——你知道，在马戏团里。"

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈgretɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['spəʊkən] ,
" She regretted the words as soon as spoken ,
" 她 后悔 这 字 作为 很快 作为 说 ,

"她话一出口就后悔了。"

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] ['elɪfənt] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][rɔː(r)][ænd; ənd] [kraɪd] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
because the elephant set up such a terrible roar and cried louder than ever .
因为 这 大象 放 向上 这样的 一个 糟糕的 吼 和 哭 更大声 比 曾经 .

因为大象发出了一声可怕的咆哮，哭喊声比以往任何时候都更加响亮。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['sɜːkəs] , " [hiː; hi] [kraɪd] [bɪˈtwiːn] [sɒbz][ænd; ənd] [buː] - [hʊz] ,
" You never saw me at the circus , " he cried between sobs and boo - hoos ,
" 你 绝不 锯 我 在 这 马戏团 , " 他 哭 之间 啜泣 和 嘘 - hoos ,

"你从来没在马戏团见过我，"他抽泣着，呜咽着说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['brʌðə(r)] . "
" it was my brother . "
" 它 曾是 我的 兄弟 . "

"那是我哥哥。"

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , " [rɪˈplaɪd] ['dɒr(ə)θi] ['tʃɪəfəli] ; " [ɔːl] ['beɪbiz] , [aɪ] [miːn] ['elɪfənts] , [lʊk]
" Well , never mind , " replied Dorothy cheerfully ; " all babies , I mean elephants , look
" 出色地 , 绝不 头脑 , " 回复 多萝西 愉快地 ; " 全部 婴儿 , 我 意思是 大象 , 看
[əˈlaɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
alike to me .
同样 到 我 .

"好吧，没关系，"多萝西愉快地回答说；"所有的小象，我的意思是所有的小象，在我看来都长得一样。"

" [dʒʌst] [ðen] [əˈnʌðə(r)] ['elɪfənt] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi]
" Just then another elephant came along and Dorothy was glad to see that he
" 只是 然后 其他 大象 来了 沿着 和 多萝西 曾是 高兴的 到 看 那 他
[wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] .
was laughing .
曾是 笑 .

"这时，又来了一头大象，多萝西很高兴地看到它在笑。"

[hiː; hi] [stʊd] [raɪt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ['elɪfənt] [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [hɪz; ɪz]
He stood right beside the crying elephant and he laughed so heartily that his
他 站立 正确的 旁 这 哭泣 大象 和 他 笑了 所以 衷心地 那 他的
[saɪdz] [ʃʊk] .
sides shook .
侧面 摇晃 .

他站在哭泣的大象旁边，开怀大笑，笑得肚子都疼了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [saɪt] .
It was a very funny sight .
它 曾是 一个 非常 有趣的 视线 .

那景象真是滑稽极了。

['dɒr(ə)θi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət][ænd; ənd]
Dorothy did not know just what to do , so she remained perfectly quiet and
多萝西 做过 不是 知道 只是 什么 到 做 , 所以 她 剩余 完美 安静的 和
[lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] . -
looked at them . 51
看起来 在 他们 . -

多萝西不知所措，只好一言不发地看着他们。51

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['elɪfənt] [stɒpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]

After	**a**	**while**	**the**	**laughing**	**elephant**	**stopped**	**a**	**minute**	**and**	**making**	**a**	**very**
后	一个	尽管	这	笑	大象	停止	一个	分钟	和	制作	一个	非常

['fʌni] [feɪs] ,

funny	**face**	**,**
有趣的	脸	,

过了一会儿，笑声不断的象停了下来，做了一个非常滑稽的表情。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ['elɪfənt] :

he	**said**	**to**	**the**	**crying**	**elephant**	**:**
他	说	到	这	哭泣	大象	:

他对哭泣的大象说：

“ - [ˌuˈɜːr][faɪnd][ˌuˈɜːr] ['mæmə] ?

“	**Tan't**	**oo**	**find**	**oo**	**mammer**	**?**
“	-	oo	寻找	oo	妈妈	?

“Tan't oo find oo mammer?

” [ðen] [hiː; hi] [geɪv] ['dɒr(ə)θi] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [wɪŋk] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] .

”	**Then**	**he**	**gave**	**Dorothy**	**a**	**very**	**naughty**	**wink**	**and**	**laughed**	**again**	**.**
”	然后	他	给予	多萝西	一个	非常	淘气	眨眼	和	笑了	再次	.

然后他调皮地朝多萝西眨了眨眼，又笑了起来。

['dɒr(ə)θi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

Dorothy	**could**	**not**	**help**	**smiling**	**at**	**him**	**.**
多萝西	可以	不是	帮助	微笑	在	他	.

多萝西忍不住对他微笑。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rəʊld] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ['elɪfənt] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]

Suddenly	**he**	**rolled**	**on**	**his**	**back**	**and**	**the**	**crying**	**elephant**	**ran**	**away**	**as**	**fast**	**as**
突然	他	滚动	在	他的	后退	和	这	哭泣	大象	跑	离开	作为	快速地	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	**could**	**.**
他	可以	.

突然，他翻了个身，仰面躺倒，哭泣的大象拼命逃跑了。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz]

Dorothy	**was**	**very**	**glad**	**when**	**he**	**had**	**gone**	**and**	**hoped**	**he**	**would**	**find**	**his**
多萝西	曾是	非常	高兴的	什么时候	他	有	已消失	和	希望	他	会	寻找	他的

['mæmə; məˈmɑː] .

mamma	**.**
妈妈	.

多萝西很高兴他走了，希望他能找到妈妈。

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fʌni] ['elɪfənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt]

However	**,**	**she**	**was**	**so**	**very**	**much**	**interested**	**in**	**the**	**funny**	**elephant**	**that**	**she**	**forgot**
然而	,	她	曾是	所以	非常	很多	感兴趣的	在	这	有趣的	大象	那	她	忘了

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

about	**the**	**other**	**.**
关于	这	其他	.

然而，她对那头滑稽的大象太感兴趣了，以至于忘记了另一头大象。

[ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['elɪfənt] [dɪd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [trɪks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

The	**good**	**-**	**natured**	**elephant**	**did**	**all**	**kinds**	**of**	**wonderful**	**tricks**	**for**	**her**	**,**
这	好的	-	自然	大象	做过	全部	种类	的	精彩的	技巧	为了	她	,

['lɑːfɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

laughing	**all**	**the**	**time**	**.**
笑	全部	这	时间	.

这头性情温和的大象为她表演了各种各样精彩的把戏，一直笑个不停。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .

He	stood	on	his	head	and	put	his	hind	feet	right	up	in	the	air	.
他	站立	在	他的	头	和	放	他的	后	脚	正确的	向上	在	这	空气	.

他倒立着，后腿高高抬起。

['dɒr(ə)θi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Dorothy	clapped	her	hands	,	and	asked	the	elephant	to	do	it	again	.
多萝西	鼓掌	她	双手	,	和	问	这	大象	到	做	它	再次	.

多萝西拍了拍手，请大象再做一次。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hɪ] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli]

All	at	once	he	caught	the	little	girl	in	his	trunk	and	placed	her	carefully
全部	在	一次	他	捕捉	这	小的	女孩	在	他的	树干	和	放置	她	小心

[ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

on	his	back	.
在	他的	后退	.

他突然从后备箱里抓住了小女孩，小心翼翼地把她放在背上。

[ðeɪ] [trɔt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [raɪd] .

They	trotted	around	and	Dorothy	had	a	splendid	ride	.
他们	小跑	大约	和	多萝西	有	一个	灿烂	骑	.

他们小跑着四处走动，多萝西骑得非常开心。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] and52

Then	he	put	her	on	the	ground	and52
然后	他	放	她	在	这	地面	and52

然后他把她放在地上，52

[træmp] [ə'weɪ] .

tramped	away	.
践踏	离开	.

跺着脚走开了。

“ [əʊ][duː; də] [kʌm] [bæk] !

“	O	do	come	back	!
“	哦	做	来	后退	!

“哦，请回来！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] [brɒnz] ['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dʒɑː(r)]

”	she	called	after	him	,	but	just	then	the	bronze	woman	with	her	jar
”	她	称为	后	他	,	但	只是	然后	这	青铜	女士	和	她	罐

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

她朝他喊道，但就在这时，那个提着罐子的青铜女人出现了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] ? ” [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

“	Did	you	get	the	water	?	”	asked	Dorothy	.
“	做过	你	得到	这	水	?	”	问	多萝西	.

“你拿到水了吗？”多萝西问道。

“ [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] ['maːstəz] [haʊs] , [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ]

“	Yes	,	my	child	,	and	I	carried	it	to	my	master's	house	,	now	you	must	go
“	是的	,	我的	孩子	,	和	我	携带	它	到	我的	硕士学位	房子	,	现在	你	必须	去

[həʊm] .

home	.
家	.

“是的，我的孩子，我把它带到了我主人的家，现在你必须回家了。”

" ['dɒr(ə)θi] [gɒt] ['snʌgli] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɑː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

" **Dorothy** **got** **snugly** **into** **the** **jar** **again** **and** **the** **woman** **placed** **it** **on** **her**

" 多萝西 得到 舒适地 进入 这 罐 再次 和 这 女士 放置 它 在 她

[hed] .

head **.**

头 .

“多萝西又舒服地钻进了罐子里，女人把罐子扣在了她的头上。”

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] [tə'wɔːdz] [həʊm] ,

Away **they** **went** **through** **the** **still** **air** **towards** **home** **,**

离开 他们 去 通过 这 仍然 空气 向 家 ,

他们穿过寂静的空气，朝着家的方向走去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [brɒnz] ['wʊmən] [tʌkt] ['dɒr(ə)θi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bed]

and **when** **they** **reached** **it** **the** **bronze** **woman** **tucked** **Dorothy** **in** **her** **little** **bed**

和 什么时候 他们 达到 它 这 青铜 女士 塞进去 多萝西 在 她 小的 床

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] . -

and **left** **her** **.** **53**

和 左边 她 . -

当她们到达那里时，青铜女人把多萝西安顿在她的小床上，然后离开了。53

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER **V** **.**

章 V .

第五章

[ðə; ði] ['feəri] [bel] .

THE **FAIRY** **BELL** **.**

这 仙女 钟 .

仙女铃铛。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [bel] [ɒn]['pɑːpəz] [desk] ,

HERE **was** **a** **pretty** **little** **silver** **bell** **on** **papa's** **desk** **,**

这里 曾是 一个 漂亮的 小的 银 钟 在 爸爸的 桌子 ,

爸爸的桌子上放着一个漂亮的小银铃铛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri] [bel] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['sʌmə(r)]

but **the** **children** **never** **knew** **that** **it** **was** **a** **fairy** **bell** **until** **one** **summer**

但 这 孩子们 绝不 知道 那 它 曾是 一个 仙女 钟 直到 一 夏天

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon **.**

下午 .

但孩子们一直不知道那是一只仙女铃铛，直到一个夏日的午后。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It **all** **happened** **in** **this** **way** **.**

它 全部 发生 在 这 方式 .

事情就是这样发生的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

They **had** **been** **playing** **school** **and** **Dorothy** **was** **the** **teacher** **.**

他们 有 到过 玩耍 学校 和 多萝西 曾是 这 老师 .

她们在玩过家家，扮演老师，多萝西是老师。

[ʃiː; ʃi] [sed] : —

She **said** **:** **—**

她 说 : —

她说：——

“ [wen] [ai] [rɪŋ] [ðɪs] [bel] [wʌns] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [sɪt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [twaɪs]
“ When I ring this bell once you must sit up straight and when I ring it twice
” 什么时候 我 戒指 这 钟 一次 你 必须 坐 向上 直的 和 什么时候 我 戒指 它 两次
[juː; jʊ] [mʌst; məst] [stænd] !
you must stand !
你 必须 站立 !

“当我摇响这口钟一次时，你们要坐直；当我摇响这口钟两次时，你们要站起来！”

” [ðeɪ] [pleɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
” They played all the afternoon ,
” 他们 玩 全部 这 下午 ,

他们玩了一整个下午，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [rɔmp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]
and the teacher romped with the pupil and they both rang the bell until they
和 这 老师 嬉戏玩耍 和 这 瞳孔 和 他们 两个都 响铃 这 钟 直到 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
were tired of it .
是 疲劳的 的 它 .

老师和学生嬉戏打闹，两人不停地按铃，直到玩累了为止。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈleðə(r)] - [ˈkʌvəd] [tʃeə(r)] , [ðə; ði] [bel] [bɪˈgæn] [tuː; tə]
All at once , as they sat in the great leather - covered chair , the bell began to
全部 在 一次 , 作为 他们 卫星 在 这 伟大的 皮革 - 涵盖 椅子 , 这 钟 开始 到
[rɪŋ] [ɪtˈself] ,
ring itself ,
戒指 本身 ,

他们刚坐在那张巨大的皮椅上，铃铛就突然自己响了起来。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪŋk(ə)l] , [ˈtɪŋk(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ˈdʒɔɪəs] [ˈwedɪŋ] - [belz]
but instead of the little tinkle , tinkle , it sounded just like joyous wedding - bells
但 反而 的 这 小的 小便 , 小便 , 它 听起来 只是 喜欢 欢乐 婚礼 - 铃铛
.
:
.

但是，发出的不是叮叮当当的轻柔声响，而是像欢快的婚礼钟声一样。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [rʌbd] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvə(r)] [bel] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
The children rubbed their eyes and looked at the little silver bell , and there
这 孩子们 摩擦 他们的 眼睛 和 看起来 在 这 小的 银 钟 , 和 那里
[raɪt] [ɒn] the54
right on the54
正确的 在 the54

孩子们揉了揉眼睛，看着那枚小银铃，就在54号位置。

[tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeəri] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dres] [ðæt]
top of it stood a beautiful little fairy with silver wings and a dress that
顶部 的 它 站立 一个 美丽的 小的 仙女 和 银 翅膀 和 一个 裙子 那
[ʃɒn] [laɪk] [ˈsɪlvə(r)] .
shone like silver .
闪耀 喜欢 银 .

在它顶端站着一位美丽的小仙女，她有着银色的翅膀，穿着闪闪发光的银裙。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [sed] .
She smiled at the children and said .
她 微笑 在 这 孩子们 和 说 .

她对着孩子们微笑，说道：

“ [juː; jʊ] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [hɪə(r)] . ”
“ You rang for me and I am here . ”
“ 你 响铃 为了 我 和 我 是 这里 . ”

“你叫我，我来了。”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [pliːz] ? ” [ɑːskt] [reɪ] .

“	**Who**	**are**	**you**	**,**	**please**	**?**	**”**	**asked**	**Ray**	**.**
”	WHO	是	你	,	请	?	”	问	射线	.

“请问你是谁？”雷问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['feəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bel] [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz]['tɪŋk(ə)l] . ”

“	**I**	**am**	**the**	**fairy**	**of**	**the**	**silver**	**bell**	**and**	**my**	**name**	**is**	**Tinkle**	**.**	**”**
”	我	是	这	仙女	的	这	银	钟	和	我的	姓名	是	叮当	.	”

“我是银铃仙子，我的名字叫叮当。”

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ” [sed] ['dɒr(ə)θi] ['tɪmɪdli] .

“	**Where**	**do**	**you**	**live**	**?**	**”**	**said**	**Dorothy**	**timidly**	**.**
”	在哪里	做	你	居住	?	”	说	多萝西	胆怯地	.

“你住在哪里？”多萝西怯生生地问。

“ [ai][lɪv; laɪv][ɪn] [prɪns] - ['kʌntri] , [bʌt; bət] [wen] ['enibɒdi] [rɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][aɪ] [kʌm] [tuː; tə]

“	**I**	**live**	**in**	**Prince**	**Jingle's**	**country**	**,**	**but**	**when**	**anybody**	**rings**	**for**	**me**	**I**	**come**	**to**
”	我	居住	在	王子	-	国家	,	但	什么时候	任何人	戒指	为了	我	我	来	到

[ə'tend] . ”

attend	**.**	**”**
出席	.	”

“我住在金格尔王子的国度，但只要有人找我，我就会前来。”

“ [haʊ] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə]['vɪzɪt] [prɪns] - ['kʌntri] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .

“	**How**	**I**	**would**	**love**	**to**	**visit**	**Prince**	**Jingle's**	**country**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Dorothy**	**.**
”	如何	我	会	爱	到	访问	王子	-	国家	!	”	惊呼	多萝西	.

“我多么想去金格尔王子的国度看看啊！”多萝西惊叹道。

“ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , [reɪ] ? ”

“	**Wouldn't**	**you**	**,**	**Ray**	**?**	**”**
”	不会	你	,	射线	?	”

“难道你不想吗，雷？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] [reɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] . ”

“	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**”**	**replied**	**Ray**	**,**	**“**	**it**	**would**	**be**	**fine**	**.**	**”**
”	是的	,	的确	,	”	回复	射线	,	“	它	会	是	美好的	.	”

“是的，的确如此，”雷回答说，“那没问题。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['feəri] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] .

“	**Very**	**well**	**,**	**”**	**said**	**the**	**fairy**	**,**	**“**	**you**	**shall**	**go**	**.**
”	非常	出色地	,	”	说	这	仙女	,	“	你	将	去	.

“好吧，”仙女说，“你可以走了。”

[teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [wɪð] [bəuθ][hændz][ænd; ənd][doʊnt][let][gəʊ] [tɪl] [aɪ] [tel]

Take	**hold**	**of**	**the**	**tongue**	**of**	**the**	**bell**	**with**	**both**	**hands**	**and**	**don't**	**let**	**go**	**till**	**I**	**tell**
拿	抓住	的	这	舌头	的	这	钟	和	两个都	双手	和	不	让	去	直到	我	告诉

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

双手抓住铃铛的舌片，在我允许之前不要松手。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][æz; əz][ðə; ði]['feəri][təʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðeɪ]

”	**The**	**children**	**did**	**as**	**the**	**fairy**	**told**	**them**	**and**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**they**
”	这	孩子们	做过	作为	这	仙女	讲述	他们	和	在	一个	很少	时刻	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] . -

were	**moving**	**through**	**the**	**air**	**under**	**the**	**silver**	**dome**	**of**	**the**	**bell**	**.**	**55**
是	移动	通过	这	空气	在下面	这	银	穹顶	的	这	钟	.	-

孩子们照着仙女的吩咐做了，片刻之后，他们便在钟楼银色穹顶下的空中穿梭起来。55

“ [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , ['tʃɪldrən] , ” [kraɪd][ðə; ði]['feəri] ,

“	**Don't**	**be**	**afraid**	**,**	**children**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**fairy**	**,**
”	不	是	害怕的	,	孩子们	,	”	哭	这	仙女	,

“孩子们，别害怕，”仙女喊道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] ['seɪfli] . ”

“	I	am	sitting	on	the	top	and	will	guide	you	safely	.	”
”	我	是	坐着	在	这	顶部	和	将要	指导	你	安全	.	”

“我坐在高处，会安全地引导你们。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [reɪ] , “ [wɒt] [fʌn] [ðɪs] [ɪz] !

“	Thank	you	,	”	said	Ray	,	“	what	fun	this	is	!
”	感谢	你	,	”	说	射线	,	“	什么	乐趣	这	是	!

“谢谢，”雷说，“这真有趣！”

[biː; bi]['keəf(ə)l] , ['dɒr(ə)θi] , [tuː; tə][həʊld][ɒn] [taɪt] .

Be	careful	,	Dorothy	,	to	hold	on	tight	.
是	小心	,	多萝西	,	到	抓住	在	紧的	.

多萝西，小心，抓紧了。

” [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [stɒpt] .

”	All	at	once	they	stopped	.
”	全部	在	一次	他们	停止	.

“他们突然停了下来。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feəri]['tɪŋk(ə)l] [sed] , “ [kʌm]

The	children	felt	something	hard	under	their	feet	,	and	the	fairy	Tinkle	said	,	“	Come
这	孩子们	毛毡	某物	难的	在下面	他们的	脚	,	和	这	仙女	叮当	说	,	“	来

[aʊt] ,

out	,
出去	,

孩子们感到脚下有什么硬东西，仙女叮当说：“出来吧，

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] .

children	,	and	go	where	you	please	.
孩子们	,	和	去	在哪里	你	请	.

孩子们，你们可以去任何你们想去的地方。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [njuː]

”	Then	she	disappeared	and	the	children	looked	around	to	see	their	new
”	然后	她	消失	和	这	孩子们	看起来	大约	到	看	他们的	新的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

然后她就消失了，孩子们环顾四周，打量着周围的新环境。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz] [prɪns] - ['kʌntri] , ” [sed] [reɪ] ; “ [let] [juː 'es] [wɔːk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	suppose	this	is	Prince	Jingle's	country	,	”	said	Ray	;	“	let	us	walk	through	it	.
”	我	认为	这	是	王子	-	国家	,	”	说	射线	;	“	让	我们	走	通过	它	.

“我想这里是叮当王子的领地吧，”雷说道，“我们进去走走吧。”

” [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [belz] ['rɪŋɪŋ] .

”	Just	as	they	started	to	walk	,	they	heard	the	most	beautiful	bells	ringing	.
”	只是	作为	他们	开始	到	走	,	他们	听到	这	最多	美丽的	铃铛	铃声	.

“他们刚开始走，就听到了最美妙的钟声。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [swiːt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][fɑː(r)]['klɪərə(r)][ænd; ənd] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] ['eni] [tʃaɪmz] .

It	was	like	sweet	music	and	far	clearer	and	prettier	than	any	chimes	.
它	曾是	喜欢	甜的	音乐	和	远的	更清晰	和	更漂亮	比	任何	编钟	.

它像甜美的音乐，比任何钟声都更加清晰动听。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvə(r)]['kɑːs(ə)l] .

In	a	short	time	they	came	in	sight	of	a	beautiful	silver	castle	.
在	一个	短的	时间	他们	来了	在	视线	的	一个	美丽的	银	城堡	.

不久，他们就看到了一座美丽的银色城堡。

['sɪlvə(r)] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)]

Silver	coaches	and	carriages	were	standing	outside	and	lovely	ladies	were
银	教练	和	马车	是	常设	外部	和	迷人的	女士们	是

['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv] ['hænsəm] [men] .

walking	into	the	castle	on	the	arms	of	handsome	men	.
步行	进入	这	城堡	在	这	武器	的	英俊的	男人	.

银色的马车和四轮马车停在外面，美丽的女士们挽着英俊男士的胳膊走进城堡。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [tuː] , ” [sed] [reɪ] . -

“	We	must	go	in	the	castle	,	too	,	”	said	Ray	.	56
“	我们	必须	去	在	这	城堡	,	也	,	”	说	射线	.	-

“我们也必须进城堡去，”雷说道。56

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [ɪk'skleɪmd] , “ [əʊ][dɪə(r)] , [ai] ['kʊd(ə)nt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt] [drest] [naɪs] [ɪ'nʌf] .

But	Dorothy	exclaimed	,	“	O	dear	,	I	couldn't	,	because	I'm	not	dressed	nice	enough	.	”
但	多萝西	惊呼	,	“	哦	亲爱的	,	我	不能	,	因为	我是	不是	穿着	好的	足够的	.	”

但多萝西惊呼道：“哦，天哪，我不能，因为我的衣服不够漂亮。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , ” [sed] [reɪ] , “ [kʌm] [ə'lɒŋ] . ”

“	Never	mind	that	,	”	said	Ray	,	“	come	along	.	”
“	绝不	头脑	那	,	”	说	射线	,	“	来	沿着	.	”

“别管那些了，”雷说，“跟我来。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , “ [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] . ”

“	O	,	no	,	”	cried	Dorothy	,	“	I'm	not	going	,	because	I've	nothing	to	wear	.	”
“	哦	,	不	,	”	哭	多萝西	,	“	我是	不是	去	,	因为	我已经	没有什么	到	穿	.	”

“哦，不，”多萝西喊道，“我不去，因为我没有衣服穿。”

“ ['bɒðə(r)] , ” [sed] [reɪ] , “ [juː; jʊ][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] ;

“	Bother	,	”	said	Ray	,	“	you	girls	are	always	saying	that	;
“	打扰	,	”	说	射线	,	“	你	女孩们	是	总是	说	那	;

“真烦，”雷说，“你们女孩总是这么说；

[duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [drest] [naɪs] [ɪ'nʌf] ? ”

do	you	ever	feel	that	you	are	dressed	nice	enough	?	”
做	你	曾经	感觉	那	你	是	穿着	好的	足够的	?	”

你有没有觉得自己穿得足够得体?

“ [en] — [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi]['evə(r)][duː; də] ; [stɪl] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ɒn][maɪ][best] [dres] ,

“	N	—	no	,	I	don't	think	we	ever	do	;	still	,	if	I	had	on	my	best	dress	,
“	N	—	不	,	我	不	思考	我们	曾经	做	;	仍然	,	如果	我	有	在	我的	最好的	裙子	,

“不——不，我不认为我们曾经有过；不过，如果我穿上我最好的裙子，

[aɪ'd][gəʊ][ɪn] . ”

I'd	go	in	.	”
ID	去	在	.	”

我会进去。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [kʌm] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] , ” [rɪ'tɜːnd] [reɪ] ,

“	Well	,	if	you	won't	come	,	I'm	going	alone	,	”	returned	Ray	,
“	出色地	,	如果	你	惯于	来	,	我是	去	独自的	,	”	返回	射线	,

“好吧，如果你不来，我就一个人去，”雷回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [left] ['dɒr(ə)θi] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

and	he	started	off	and	left	Dorothy	standing	there	.
和	他	开始	离开	和	左边	多萝西	常设	那里	.

他转身就走，留下多萝西站在那里。

“ [əʊ] [reɪ] , [kʌm] [bæk] !
“ O Ray , come back !
“ 哦 射线 , 来 后退 !

“哦，雷，回来吧！”

[kʌm] [bæk] !
come back !
来 后退 !

回来！

” [kɔːld] ['dɒr(ə)θi] .
” called Dorothy .
” 称为 多萝西 .

“名叫多萝西。”

“ [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ I'll go with you .
“ 患病的 去 和 你 .

“我跟你一起去。”

” [bʌt; bət] [reɪ] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ə'hed] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ['kɔːlɪŋ] ,
” But Ray was so far ahead that he never heard his little cousin calling ,
” 但 射线 曾是 所以 远的 前方 那 他 绝不 听到 他的 小的 表哥 呼叫 ,

“但是雷走得太远了，根本没听到他小表弟的呼喊声。”

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['dɒr(ə)θi] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
and the last Dorothy saw of him he was just going into the castle .
和 这 最后的 多萝西 锯 的 他 他 曾是 只是 去 进入 这 城堡 .

多萝西最后一次见到他时，他正要进城堡。

['dɒr(ə)θi] [felt] [səʊ]['bædli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] ['sɪlvəri] [graʊnd]
Dorothy felt so badly to think that she was left alone she sat on the silvery ground
多萝西 毛毡 所以 糟糕 到 思考 那 她 曾是 左边 独自的 她 卫星 在 这 银色 地面
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
and began to cry .
和 开始 到 哭 .

想到自己被独自留下，多萝西感到非常难过，她坐在银色的地面上，开始哭泣。

[ðen] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Then a very queer thing happened .
然后 一个 非常 酷儿 事物 发生 .

然后发生了一件非常奇怪的事情。

[ðə; ði][fɜːst] tear57
The first tear57
这 第一的 tear57

第一滴眼泪57

[ðæt] [rəʊld] [daʊn] ['dɔːrəθiz] [tʃiːks] [kən'dʒiːld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni]['sɒlɪd]['sɪlvə(r)][bɔːl] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn]
that rolled down Dorothy's cheeks congealed into a tiny solid silver ball , and fell in
那 滚动 向下 多萝西的 脸颊 凝固 进入 一个 微小的 坚硬的 银 球 , 和 跌倒 在
[hɜː(r); hə(r)][læp] .
her lap .
她 膝 .

顺着多萝西的脸颊滚落下来，凝结成一个小小的银色球体，落在了她的腿上。

['dɒr(ə)θi] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][teə(r); tɪə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]
Dorothy stopped crying and gazed at the tear that had become a silver
多萝西 停止 哭泣 和 凝视 在 这 撕 那 有 变得 一个 银
[bɔːl] .
ball .
球 .

多萝西停止了哭泣，凝视着那滴已经变成银球的眼泪。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

She	took	it	up	in	her	hand	,
她	采取	它	向上	在	她	手	,

她把它拿在手里，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] .

and	all	of	a	sudden	it	began	to	grow	larger	and	larger	.
和	全部	的	一个	突然	它	开始	到	生长	更大的	和	更大的	.

突然间，它开始越长越大。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ʃeɪp] ,

Then	it	changed	a	little	in	shape	,
然后	它	已更改	一个	小的	在	形状	,

然后它的形状稍微改变了一点，

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] ['dɒr(ə)θi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] [teə(r); tɪə] - [drɒp] [hæd; həd] [tɜːnd]

and	almost	before	Dorothy	knew	it	her	silver	tear	-	drop	had	turned
和	几乎	前	多萝西	知道	它	她	银	撕	-	降低	有	转向

[ɪt'self] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvə(r)] [bel] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] .

itself	into	the	dearest	little	silver	bell	you	ever	saw	.
本身	进入	这	亲爱的	小的	银	钟	你	曾经	锯	.

几乎就在多萝西反应过来之前，她的银色泪滴就变成了你见过的最可爱的小银铃铛。

“ [haʊ] ['prɪti] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] ,

“	How	pretty	!	”	exclaimed	Dorothy	,
“	如何	漂亮的	!	”	惊呼	多萝西	,

“真漂亮！”多萝西惊叹道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ðɪ] ['taɪni] [bel] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] - [drɒp] [ɪn]

and	she	rang	the	tiny	bell	that	had	been	made	from	a	tear	-	drop	in
和	她	响铃	这	微小的	钟	那	有	到过	制成	从	一个	撕	-	降低	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bluː] [aɪ] .

her	own	blue	eye	.
她	自己的	蓝色的	眼睛	.

她摇响了用自己蓝色眼睛里的一滴眼泪做成的小铃铛。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [wel]

It	gave	the	prettiest	little	tinkling	sound	in	the	world	and	she	liked	it	so	well
它	给予	这	最漂亮的	小的	叮叮当当	声音	在	这	世界	和	她	喜欢	它	所以	出色地

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

that	she	rang	it	again	and	again	.
那	她	响铃	它	再次	和	再次	.

它发出世界上最悦耳的叮当声，她非常喜欢，一遍又一遍地摇晃着它。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] ['dɒr(ə)θi] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feəri] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [gaʊn] [ɒv; əv]

Suddenly	there	appeared	before	Dorothy	a	beautiful	fairy	in	a	shimmering	gown	of
突然	那里	出现	前	多萝西	一个	美丽的	仙女	在	一个	闪闪发光	袍	的

['sɪlvəri] [greɪ] .

silvery	gray	.
银色	灰色的	.

突然，多萝西面前出现了一位身穿闪亮银灰色长裙的美丽仙女。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪŋ] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['feəri] ,

“	I	am	sorry	you	had	to	ring	so	many	times	for	me	,	”	said	the	fairy	,
“	我	是	对不起	你	有	到	戒指	所以	许多	时代	为了	我	,	”	说	这	仙女	,

“很抱歉让你为我打了这么多次电话，”仙女说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] dressing58

“	but	I	was	busy	dressing58
“	但	我	曾是	忙碌的	dressing58

但我当时正忙着穿衣服呢。58

[ˌprɪn'ses] [bel] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [get][hɪə(r)]['suːnə(r)] . ”

Princess	**Bell**	**and**	**I**	**could**	**not**	**get**	**here**	**sooner**	**.**	**”**
公主	钟	和	我	可以	不是	得到	这里	很快	.	”

贝尔公主和我再也赶不上了。

“ [ai][dɪd] [nɒt] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] , “ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [keɪm]

“	**I**	**did**	**not**	**ring**	**for**	**you**	**,**	**”**	**answered**	**Dorothy**	**,**	**“**	**but**	**I**	**am**	**very**	**glad**	**you**	**came**
”	我	做过	不是	戒指	为了	你	,	”	回答	多萝西	,	“	但	我	是	非常	高兴的	你	来了

. ”

:	**”**
.	”

“我没有按门铃叫你，”多萝西回答说，“但我很高兴你来了。”

“ [wen'evə(r)] [ðæt] [bel] [ɪz] [rʌŋ] [ai] [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði]['feəri] .

“	**Whenever**	**that**	**bell**	**is**	**rung**	**I**	**come**	**,**	**”**	**said**	**the**	**fairy**	**.**
”	每当	那	钟	是	梯子	我	来	,	”	说	这	仙女	.

“每当钟声响起，我就会来，”仙女说。

“ [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

“	**Pray**	**tell**	**me**	**what**	**I**	**can**	**do**	**for**	**you**	**?**
”	祈祷	告诉	我	什么	我	能	做	为了	你	?

“请告诉我，我能为您做些什么？”

” [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] ['dɒr(ə)θi] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði]['feəri][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ]

”	**The**	**thought**	**struck**	**Dorothy**	**that**	**perhaps**	**the**	**fairy**	**could**	**give**	**her**	**something**
”	这	想法	击	多萝西	那	也许	这	仙女	可以	给	她	某物

['prɪti] [tuː; tə][weə(r)] ,

pretty	**to**	**wear**	**,**
漂亮的	到	穿	,

“多萝西突然想到，也许仙女可以送给她一件漂亮的衣服。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['kɑːs(ə)l] .

and	**then**	**she**	**would**	**go**	**into**	**the**	**silver**	**castle**	**.**
和	然后	她	会	去	进入	这	银	城堡	.

然后她就会走进那座银色的城堡。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [gʊd] ['feəri] , [ai] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

“	**If**	**you**	**please**	**,**	**good**	**fairy**	**,**	**I**	**would**	**love**	**to**	**go**	**to**	**the**	**castle**	**,**
“	如果	你	请	,	好的	仙女	,	我	会	爱	到	去	到	这	城堡	,

“善良的仙女，如果您愿意，我非常想去城堡。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [dres] . ”

if	**you**	**would**	**help**	**me**	**with**	**a**	**pretty**	**dress**	**.**	**”**
如果	你	会	帮助	我	和	一个	漂亮的	裙子	.	”

如果你能帮我找一件漂亮的裙子就好了。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['feəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ['dɒr(ə)θi] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

“	**Certainly**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**fairy**	**,**	**and**	**she**	**touched**	**Dorothy**	**lightly**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
“	当然	,	”	回答	这	仙女	,	和	她	感动	多萝西	轻轻	在	这	肩膀	.

“当然可以，”仙女回答道，并轻轻地拍了拍多萝西的肩膀。

['ɪnstəntli] ['dɔːrəθiz] [waɪt] ['pɪnəfɔː(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [rəʊb] [ɔːl] ['spæŋgld] [ænd; ənd]

Instantly	**Dorothy's**	**white**	**pinafore**	**changed**	**into**	**a**	**silvery**	**robe**	**all**	**spangled**	**and**
即刻	多萝西的	白色的	围裙	已更改	进入	一个	银色	长袍	全部	闪闪发光的	和

['dæz(ə)lɪŋ][ɪn][ɪts] ['bjuːti] .

dazzling	**in**	**its**	**beauty**	**.**
耀眼的	在	它是	美丽	.

多萝西的白色围裙瞬间变成了一件闪闪发光、光彩夺目的银色长袍。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ['dɔːrəθiz] ['æŋk(ə)l] [taɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['sɪlvə(r)] ['slɪpə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ] ['sætɪn]

Then	she	touched	Dorothy's	ankle	ties	and	they	became	silver	slippers	with	a	satin
然后	她	感动	多萝西的	踝	领带	和	他们	成为	银	拖鞋	和	一个	缎

[rəʊ'zet] [ɒn] [iːtʃ] [wʌn] . -

rosette	on	each	one	.	59
玫瑰花结	在	每个	一	.	-

然后她碰了碰多萝西的脚踝系带，系带就变成了银色的拖鞋，每只拖鞋上都缀着一朵缎子玫瑰花结。59

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

“	O	,	thank	you	,	”	said	the	happy	little	girl	,	looking	down	at	her	beautiful
“	哦	,	感谢	你	,	”	说	这	快乐的	小的	女孩	,	寻找	向下	在	她	美丽的

[dres] .

dress	.
裙子	.

“哦，谢谢，”快乐的小女孩低头看着自己漂亮的裙子说道。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['welkəm] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['feəri] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , “ [ʃæl; ʃəl] [ai] [kɔːl]

“	You	are	very	welcome	,	”	returned	the	fairy	,	and	then	added	,	“	Shall	I	call
“	你	是	非常	欢迎	,	”	返回	这	仙女	,	和	然后	额外	,	“	将	我	称呼

[ə; eɪ] ['tʃæriət] ? ”

a	chariot	?	”
一个	战车	?	”

“不客气，”仙女回答道，然后又说，“要不要我叫辆马车来？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] , [huː] ['wʌznt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

“	If	you	please	,	”	said	Dorothy	,	who	wasn't	quite	sure	what	it	was	,
“	如果	你	请	,	”	说	多萝西	,	WHO	不是	相当	当然	什么	它	曾是	,

“请问，”多萝西说道，她不太确定那是什么。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	had	a	strong	feeling	that	she	wanted	it	.
但	有	一个	强的	感觉	那	她	通缉	它	.

但她强烈地感觉到自己想要它。

[ðə; ði] ['feəri] [bluː] [ə; eɪ] ['taɪni] ['sɪlvə(r)] [hɔːn] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['tʃæriət]

The	fairy	blew	a	tiny	silver	horn	and	immediately	there	appeared	a	silver	chariot
这	仙女	吹	一个	微小的	银	喇叭	和	立即地	那里	出现	一个	银	战车

[drɔːn] [baɪ] [fɔː(r)] ['sɪlvəri] [waɪt] ['pəʊniz] .

drawn	by	four	silvery	white	ponies	.
绘制	经过	四	银色	白色的	小马	.

仙女吹响了一支小小的银号角，立刻出现了一辆由四匹银白色小马拉着的银色战车。

[ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn] ['sɪlvə(r)] ['lɪvəri] [ə'tendɪd] ['dɒr(ə)θi] ,

A	coachman	and	a	footman	in	silver	livery	attended	Dorothy	,
一个	马车夫	和	一个	男仆	在	银	涂装	参加	多萝西	,

一位身着银色制服的马车夫和一位侍从侍奉着多萝西。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃæriət] ['draɪvɪŋ] ['əʊvə(r)]

and	before	she	knew	it	she	was	sitting	in	the	beautiful	chariot	driving	over
和	前	她	知道	它	她	曾是	坐着	在	这	美丽的	战车	驾驶	超过

['sɪlvəri] [rəʊdz] .

silvery	roads	.
银色	道路	.

她还没反应过来，就已经坐在漂亮的马车里，行驶在银色的道路上了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

She	felt	so	happy	that	she	wanted	to	sing	,
她	毛毡	所以	快乐的	那	她	通缉	到	唱歌	,

她感到非常高兴，想唱歌。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['tʃæriət] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd]

but	just	then	the	chariot	stopped	at	the	entrance	to	the	silver	castle	and
但	只是	然后	这	战车	停止	在	这	入口	到	这	银	城堡	和

['dɒr(ə)θi] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɔː(r)] .

Dorothy	jumped	out	and	walked	up	to	the	beautiful	door	.
多萝西	跳了起来	出去	和	步行	向上	到	这	美丽的	门	.

但就在这时，马车停在了银色城堡的入口处，多萝西跳下马车，走到了那扇漂亮的门前。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]['feəri]['splendə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

When	she	was	inside	a	scene	of	fairy	splendor	presented	itself	to	her
什么时候	她	曾是	里面	一个	场景	的	仙女	辉煌	呈现	本身	到	她

[ə'stɒnɪʃt] [aɪz] .

astonished	eyes	.
惊讶	眼睛	.

当她进入其中时，眼前展现出一幅仙境般的壮丽景象，令她惊叹不已。

['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] — [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] — [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [breɪv] , ['hænsəm] [men] ,

Beautiful	ladies	—	each	one	a	Princess	—	were	dancing	with	brave	,	handsome	men	,
美丽的	女士们	—	每个	一	一个	公主	—	是	跳舞	和	勇敢的	,	英俊的	男人	,

— [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [prɪns] , -

—	each	one	a	Prince	,	60
—	每个	一	一个	王子	,	-

美丽的女士们——每一位都是公主——与勇敢英俊的男士们——每一位都是王子——翩翩起舞。60

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk] [swiːt] [belz] , [ɔːl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][tjuːn] .

and	the	music	was	just	like	sweet	bells	,	all	ringing	in	tune	.
和	这	音乐	曾是	只是	喜欢	甜的	铃铛	,	全部	铃声	在	调	.

那音乐就像甜美的铃声，和谐悦耳。

['dɒr(ə)θi] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

Dorothy	stood	a	minute	and	then	the	bravest	Prince	in	the	room	came	up	to
多萝西	站立	一个	分钟	和	然后	这	最勇敢的	王子	在	这	房间	来了	向上	到

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] :

her	and	said	:
她	和	说	:

多萝西站了一会儿，然后房间里最勇敢的王子走到她面前说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪns] ['dʒɪŋgl] .

“	I	am	Prince	Jingle	.
“	我	是	王子	叮当	.

“我是叮当王子。”

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gest] [ɪn][maɪ]['kɑːs(ə)l] ?

May	I	have	the	pleasure	of	dancing	with	the	most	beautiful	guest	in	my	castle	?
可能	我	有	这	乐趣	的	跳舞	和	这	最多	美丽的	客人	在	我的	城堡	?

我可以荣幸地与城堡里最美丽的客人共舞吗?

” ['dɒr(ə)θi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['wɪnɪŋ] [smaɪlz] ,

”	Dorothy	took	his	arm	with	one	of	her	most	winning	smiles	,
”	多萝西	采取	他的	手臂	和	一	的	她	最多	获胜	微笑	,

多萝西挽着他的胳膊，脸上带着她最迷人的微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] .

and	the	next	minute	she	was	dancing	around	the	room	with	the	Prince	.
和	这	下一个	分钟	她	曾是	跳舞	大约	这	房间	和	这	王子	.

下一分钟，她就和王子在房间里翩翩起舞了。

“ [ɪts] ['lʌvli] , ” [θɔːt] ['dɒr(ə)θi] .

“	It's	lovely	,	”	thought	Dorothy	.
“	它是	迷人的	,	”	想法	多萝西	.

“真漂亮，”多萝西心想。

“ [ɪf] ['əʊnli] [reɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] .
“ If only Ray could see me now I don't think he would run off and leave me .
“ 如果 仅有的 射线 可以 看 我 现在 我 不 思考 他 会 跑步 离开 和 离开 我 .
”
”
”

“如果雷现在能看到我的样子，我想他不会离开我走了。”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['aɪðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [prɪns] .
“ I don't think he would either , ” said the beautiful Prince .
“ 我 不 思考 他 会 任何一个 , ” 说 这 美丽的 王子 .

“我想他也不会，”英俊的王子说道。

“ [əʊ] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] [sə'praɪzd] , “ [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] — [ai]['dɪd(ə)nt] [spiːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ O , ” said Dorothy surprised , “ I was only thinking — I didn't speak , you know .
“ 哦 , ” 说 多萝西 惊讶 , “ 我 曾是 仅有的 思维 — 我 没有 说话 , 你 知道 .
”
”
”

“哦，”多萝西惊讶地说，“我只是在想事情——我没说话，你知道的。”

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [spiːk] [ɪn] [wɜːdz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] , “ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
“ I know you didn't speak in words , ” answered the Prince , “ but your face
“ 我 知道 你 没有 说话 在 字 , ” 回答 这 王子 , “ 但 你的 脸
[spəʊk] . ”
spoke . ”
辐 . ”

“我知道你没有说话，”王子回答说，“但你的表情说明了一切。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð] [maɪ] [feɪs] , ” -
“ I didn't know I could speak with my face , ” 61
“ 我 没有 知道 我 可以 说话 和 我的 脸 , ” -

“我以前不知道我可以用脸说话，”61

[kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən] ,
cried Dorothy , smiling to herself , and she thought , “ I don't believe I can ,
哭 多萝西 , 微笑 到 她自己 , 和 她 想法 , “ 我 不 相信 我 能 ,
['aɪðə(r)] . ”
either . ”
任何一个 . ”

“我也不相信我能做到。”多萝西笑着说，她心想：“我也不相信我能做到。”

“ [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] ,
“ O , yes , you can , ” said the Prince , with a merry laugh ,
“ 哦 , 是的 , 你 能 , ” 说 这 王子 , 和 一个 欢乐 笑 ,

“哦，是的，你可以，”王子笑着说。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [blʌʃt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
and Dorothy blushed to think that he knew just what she thought .
和 多萝西 脸红了 到 思考 那 他 知道 只是 什么 她 想法 .

想到他竟然知道她心里在想什么，多萝西不禁脸红了。

“ [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] , ” [θɔːt] ['dɒr(ə)θi] ,
“ I wonder how he can tell what is in my mind , ” thought Dorothy ,
“ 我 想知道 如何 他 能 告诉 什么 是 在 我的 头脑 , ” 想法 多萝西 ,

“我很好奇他是怎么知道我在想什么的，”多萝西心想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but she said nothing .
但 她 说 没有什么 .

但她什么也没说。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [tel] [wɒt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rlz][maɪnd] ,

“	It's	the	easiest	thing	in	the	world	to	tell	what	is	in	a	little	girl's	mind	,
”	它是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	告诉	什么	是	在	一个	小的	女孩们	头脑	,

“要了解一个小女孩的心思，是世界上最容易的事情。”

” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] . ”

”	said	the	Prince	,	“	you	can	see	it	in	her	face	,	I	tell	you	.	”
”	说	这	王子	,	“	你	能	看	它	在	她	脸	,	我	告诉	你	.	”

“王子说，你从她的脸上就能看出来，我告诉你。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] ? ” [ɑ:skt] ['dɒr(ə)θi] ,

“	Will	you	please	tell	me	how	?	”	asked	Dorothy	,
”	将要	你	请	告诉	我	如何	?	”	问	多萝西	,

“请问该怎么做呢？”多萝西问道。

[hu:] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli]

who	was	very	much	surprised	to	find	that	the	Prince	seemed	to	know	exactly
WHO	曾是	非常	很多	惊讶	到	寻找	那	这	王子	似乎	到	知道	确切地

[wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

what	she	was	thinking	about	all	the	time	.
什么	她	曾是	思维	关于	全部	这	时间	.

她非常惊讶地发现，王子似乎总是能准确地知道她在想什么。

[ðeɪ] [stɒpt] ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [sed] :

They	stopped	dancing	and	the	Prince	said	:
他们	停止	跳舞	和	这	王子	说	:

他们停止了跳舞，王子说道：

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rlz] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊz] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] . ”

“	A	little	girl's	face	is	a	mirror	and	shows	all	her	thoughts	.	”
”	一个	小的	女孩们	脸	是	一个	镜子	和	演出	全部	她	想法	.	”

“小女孩的脸就像一面镜子，能反映出她所有的心思。”

“ [ai][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] ;

“	I	don't	quite	understand	,	”	replied	Dorothy	;
”	我	不	相当	理解	,	”	回复	多萝西	;

“我不太明白，”多萝西回答说；

“ [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [baɪ]

“	do	you	mean	that	you	can	tell	what	kind	of	little	girls	we	are	,	by
”	做	你	意思是	那	你	能	告诉	什么	种类	的	小的	女孩们	我们	是	,	经过

['aʊə(r)]['feɪsɪz] ? ”

our	faces	?	”
我们的	面孔	?	”

“你的意思是说，你可以通过我们的长相来判断我们是什么样的小女孩吗？”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [mi:n] , ” ['ɑ:nsə(r)d] Prince62

“	That	is	just	what	I	mean	,	”	answered	Prince62
”	那	是	只是	什么	我	意思是	,	”	回答	Prince62

“我的意思正是如此，”Prince62 回答道。

['dʒɪŋgl] .

Jingle	.
叮当	.

叮当声。

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [aɪl] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

“	Come	with	me	and	I'll	prove	it	to	you	.
”	来	和	我	和	患病的	证明	它	到	你	.

“跟我来，我会证明给你看。”

" ['dɒr(ə)θi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [prɪns] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔ:l] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ][dɔ:(r)] [ðæt]

"	Dorothy	followed	the	Prince	down	the	long	hall	until	he	stopped	at	a	door	that
"	多萝西	随后	这	王子	向下	这	长的	大厅	直到	他	停止	在	一个	门	那

['əʊpənd] ['ɪntu:][ə; eɪ][rəʊd] .

opened	into	a	road	.
打开	进入	一个	路	.

"多萝西跟着王子沿着长长的走廊走，直到他停在一扇通向马路的门前。

" [mʌst; məst][ju:; jʊ][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] ['dɒr(ə)θi] ,

"	Must	you	go	outside	to	prove	it	?	"	asked	Dorothy	,
"	必须	你	去	外部	到	证明	它	?	"	问	多萝西	,

"你非得出去证明吗？"多萝西问道。

[hu:] [wɒz; wəz] [ləʊθ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɑ:s(ə)l] .

who	was	loath	to	leave	the	beautiful	castle	.
WHO	曾是	厌恶	到	离开	这	美丽的	城堡	.

他很不舍得离开这座美丽的城堡。

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [sed] [prɪns] ['dʒɪŋgl] ; " [wi:; wi][doʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)]['kɑ:s(ə)l]

"	Yes	,	indeed	,	"	said	Prince	Jingle	;	"	we	don't	have	anything	like	that	in	our	castle
"	是的	,	的确	,	"	说	王子	叮当	;	"	我们	不	有	任何事物	喜欢	那	在	我们的	城堡

.

:
.

"是的，的确如此，"叮当王子说；"我们的城堡里没有那样的东西。"

" [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [prɪns] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɪldɪŋ] .

"	At	last	the	Prince	stopped	in	front	of	a	large	building	.
"	在	最后的	这	王子	停止	在	正面	的	一个	大的	建筑	.

"最后，王子在一座大楼前停了下来。"

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ˌaɪ 'ti:] [ri:d] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['lɛtəz]

Over	the	entrance	it	read	in	large	letters
超过	这	入口	它	读	在	大的	信件

入口上方用大字写着：

[paʊt] & [ˌsi: 'əʊ] .

POUT	&	CO	.
噘	&	一氧化碳	.

POUT & CO.

[ðə; ði] [prɪns] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['weɪtɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

The	Prince	rang	the	bell	and	after	waiting	quite	a	long	time	,
这	王子	响铃	这	钟	和	后	等待	相当	一个	长的	时间	,

王子按响了门铃，过了好一会儿，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

a	little	girl	came	to	the	door	.
一个	小的	女孩	来了	到	这	门	.

一个小女孩来到门口。

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [tu:; tə] [spi:k] ['dɒr(ə)θi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:'self] , " [əʊ][dɪə(r)] ,

Before	she	opened	her	mouth	to	speak	Dorothy	thought	to	herself	,	"	O	dear	,
前	她	打开	她	嘴	到	说话	多萝西	想法	到	她自己	,	"	哦	亲爱的	,

多萝西还没开口说话，就心想："哦，亲爱的，

[wɒt] [ə; eɪ] [krɒs] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [ʃi:; ʃi] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][snæp][æt; ət]

what	a	cross	little	girl	,	she	looks	just	as	if	she	were	going	to	snap	at
什么	一个	叉	小的	女孩	,	她	看起来	只是	作为	如果	她	是	去	到	折断	在

[ju:; jʊ] . " -

you	.	"	63
你	.	"	-

多么生气的小女孩啊，她看起来好像随时都会冲你发火似的。"63

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [pə'laɪtli] .
“ How do you do ? ” said the Prince politely .
“ 如何 做 你 做 ? ” 说 这 王子 礼貌地 .

“你好吗？”王子礼貌地问道。

“ [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [æt; ət] [həʊm] ? ”
“ Are your sisters at home ? ”
“ 是 你的 姐妹 在 家 ? ”

你姐姐们在家吗?

“ [doʊnt] [nəʊ] , [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
“ Don't know , find out for yourself .
“ 不 知道 , 寻找 出去 为了 你自己 .

不知道，你自己去查吧。

” [hwjuː] !
” Whew !
” 呼！ !

“呼！”

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] .
how she snapped it out and then disappeared .
如何 她 啪啪 它 出去 和 然后 消失 .

她突然清醒过来，然后就消失了。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ? ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
“ Didn't you see it in her face before she spoke ? ” said the Prince turning to
“ 没有 你 看 它 在 她 脸 前 她 辐 ? ” 说 这 王子 转弯 到
['dɒr(ə)θi] .
Dorothy .
多萝西 .

“在她开口说话之前，你没从她的表情中看出什么吗？”王子转向多萝西说道。

“ [jes] , ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
“ Yes , every word of it , ” replied Dorothy , and then she thought ,
“ 是的 , 每一个 单词 的 它 , ” 回复 多萝西 , 和 然后 她 想法 ,

“是的，每一个字都是真的，”多萝西回答道，然后她想了想，

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , [səʊ][aɪ][mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [krɒs] [ænd; ənd] ['snæpi] .
“ I don't want to look like that , so I must never be cross and snappy .
“ 我 不 想 到 看 喜欢 那 , 所以 我 必须 绝不 是 叉 和 轻快 .

“我不想看起来像那样，所以我绝不能生气或暴躁。”

” [ðeɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd] ,
” They stepped inside ,
” 他们 步 里面 ,

他们走了进去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð]
and the very first thing they saw was a little girl standing near a table with
和 这 非常 第一的 事物 他们 锯 曾是 一个 小的 女孩 常设 靠近 一个 桌子 和
[hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] .
her head down .
她 头 向下 .

他们首先看到的是一个小女孩低着头站在桌子旁。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [θɔːt] [haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,
She looked up a moment , and Dorothy thought how pretty she would have been ,
她 看起来 向上 一个 片刻 , 和 多萝西 想法 如何 漂亮的 她 会 有 到过 ,

她抬起头看了一眼，多萝西心想，如果她还在世，该有多漂亮啊。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [səʊ] ['sʌlki] .
if she didn't look so sulky .
如果 她 没有 看 所以 闷闷不乐的 .

如果她看起来不那么闷闷不乐的话。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] [sʌlk] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
“ Good morning , Miss Sulk , ” said the Prince , but she shrugged her shoulders ,
“ 好的 早晨 , 错过 闷闷不乐 , ” 说 这 王子 , 但 她 耸了耸肩 她 肩膀 ,
[hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ləʊə(r)] ,
hung her head lower ,
悬挂 她 头 降低 ,

“早上好，苏尔克小姐，”王子说道，但她耸了耸肩，低下了头。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
and never answered .
和 绝不 回答 .

始终无人应答。

“ [duː; də] [kʌm] [ə'weɪ] , ” [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd][ɪn] her64
“ Do come away , ” cried Dorothy , and in her64
“ 做 来 离开 , ” 哭 多萝西 , 和 在 her64

“快走吧，”多萝西喊道，在她64

[maɪnd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðæt] , [səʊ][ai][mʌst; məst]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [sʌlk] .
mind she said , “ I never want to be like that , so I must never , never sulk .
头脑 她 说 , “ 我 绝不 想 到 是 喜欢 那 , 所以 我 必须 绝不 , 绝不 闷闷不乐 .
”
”
”

她说：“我永远不想变成那样，所以我绝不能生闷气。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ðæt] [lʊks] [laɪk] [mɪs] ['tempə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
“ Just a minute , ” said the Prince , “ that looks like Miss Temper in the garden ,
“ 只是 一个 分钟 , ” 说 这 王子 , “ 那 看起来 喜欢 错过 脾气 在 这 花园 ,

“稍等片刻，”王子说，“花园里那看起来像是坦珀小姐。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
we must see her .
我们 必须 看 她 .

我们必须见她。

” ['dɒr(ə)θi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [prɪns] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]
” Dorothy followed the Prince into the garden , where a girl was crying and
” 多萝西 随后 这 王子 进入 这 花园 , 在哪里 一个 女孩 曾是 哭泣 和
['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
stamping her feet .
冲压 她 脚 .

“多萝西跟着王子走进花园，那里有个女孩正在哭泣跺脚。

“ [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] , ” [θɔːt] ['dɒr(ə)θi] , [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [sed] :
“ Oh , such a face , ” thought Dorothy , while the Prince said :
“ 哦 , 这样的 一个 脸 , ” 想法 多萝西 , 尽管 这 王子 说 :

“哦，真是张脸，”多萝西心想，这时王子说道：

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [mɪs] ['tempə(r)] , [kæn; kən][ai][help] [juː; jʊ] ? ”
“ What is the matter , Miss Temper , can I help you ? ”
“ 什么 是 这 事情 , 错过 脾气 , 能 我 帮助 你 ? ”

“坦珀小姐，您有什么事吗？我能帮您吗？”

“ [nəʊ] ! [nəʊ] ! [nəʊ] ! ” [rɔːd] [ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stæmpt] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
“ No ! no ! no ! ” roared the ugly little girl , and she stamped harder than ever .
“ 不 ! 不 ! 不 ! ” 咆哮 这 丑陋的 小的 女孩 , 和 她 盖章 更难 比 曾经 .

“不！不！不！”丑陋的小女孩咆哮着，跺脚的力道比以往任何时候都更加用力。

['dɒr(ə)θi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kʊd; kəd] [ækt] [səʊ] ['bædli] , [ænd; ənd] [lʊk] [səʊ]

Dorothy	**felt**	**ashamed**	**to**	**think**	**that**	**any**	**little**	**girl**	**could**	**act**	**so**	**badly**	**,**	**and**	**look**	**so**
多萝西	毛毡	羞愧	到	思考	那	任何	小的	女孩	可以	行为	所以	糟糕	,	和	看	所以

['ʌgli] .

ugly	**.**
丑陋的	.

多萝西感到羞愧，因为她觉得竟然有小女孩会做出如此恶劣的行为，长得如此丑陋。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [saɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

She	**wanted**	**to**	**run**	**away**	**from**	**the**	**dreadful**	**sight**	**,**	**and**	**she**	**cried**	**:**
她	通缉	到	跑步	离开	从	这	可怕	视线	,	和	她	哭	:

她想逃离这可怕的景象，于是哭了起来：

“ ['gʊdnəs] !

“	**Goodness**	**!**
”	善良	!

“天哪！

['greɪʃəs] !

Gracious	**!**
亲切	!

亲切！

[ai] [həʊp] [ðæt] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['tempə(r)] ,

I	**hope**	**that**	**I**	**will**	**never**	**give**	**way**	**to**	**temper**	**,**
我	希望	那	我	将要	绝不	给	方式	到	脾气	,

我希望我永远不会屈服于坏脾气。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] . ”

for	**it**	**would**	**be**	**awful**	**to**	**look**	**like**	**that**	**.**	**”**
为了	它	会	是	可怕	到	看	喜欢	那	.	”

因为那样看起来太糟糕了。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ɪ'nʌf] ?

“	**Have**	**you**	**seen**	**enough**	**?**
”	有	你	已见	足够的	?

“你看得够多了吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .

”	**asked**	**the**	**Prince**	**.**
”	问	这	王子	.

“王子问道。”

“ [jes] [ɪn'diːd] , [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] . -

“	**Yes**	**indeed**	**,**	**quite**	**enough**	**,**	**”**	**replied**	**Dorothy**	**.**	**65**
”	是的	的确	,	相当	足够的	,	”	回复	多萝西	.	-

“是的，确实足够了，”多萝西回答道。[65]

“ [ai] ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] - ['feɪsɪz] [ʃəʊd] ['evriθɪŋ] . ”

“	**I**	**never**	**knew**	**that**	**little**	**girls**	**'**	**faces**	**showed**	**everything**	**.**	**”**
”	我	绝不	知道	那	小的	女孩们	-	面孔	显示	一切	.	”

“我以前从不知道小女孩的脸上会透露出一切。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [truː] , ” [sed] [prɪns] ['dʒɪŋgl] , “ [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [krɒs] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌʌn'kaɪnd]

“	**It**	**is**	**too**	**true**	**,**	**”**	**said**	**Prince**	**Jingle**	**,**	**“**	**when**	**they**	**are**	**cross**	**,**	**and**	**have**	**unkind**
”	它	是	也	真的	,	”	说	王子	叮当	,	“	什么时候	他们	是	叉	,	和	有	不友善

[θɔːts] ,

thoughts	**,**
想法	,

“这话说得太对了，”叮当王子说，“当他们生气，心怀恶意的时候，

[ðeɪ] [lʊk] ['ʌgli] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [k'eəz] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ]

they	look	ugly	,	and	nobody	cares	to	have	them	around	,	but	when	they
他们	看	丑陋的	,	和	无人	关心	到	有	他们	大约	,	但	什么时候	他们

[ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

are	good	and	kind	,
是	好的	和	种类	,

它们外表丑陋，没人喜欢和它们待在一起，但当它们善良友好时，

[ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ðeə(r)]['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [siː]

obedient	and	happy	,	their	faces	are	so	beautiful	,	that	every	one	likes	to	see
听话	和	快乐的	,	他们的	面孔	是	所以	美丽的	,	那	每一个	一	点赞	到	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们听话又快乐，脸上洋溢着美丽的笑容，每个人都喜欢看到他们。

" [prɪns] ['dʒɪŋgl] [tʊk] ['dɔːrəθiz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

"	Prince	Jingle	took	Dorothy's	hand	,	and	they	hurried	back	to	the	castle	,
"	王子	叮当	采取	多萝西的	手	,	和	他们	慌忙	后退	到	这	城堡	,

“叮当王子牵起多萝西的手，他们匆匆赶回了城堡。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [brɔːt] ['dɒr(ə)θi] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd]

and	in	a	few	minutes	he	brought	Dorothy	a	dish	of	silvery	ice	-	cream	and
和	在	一个	很少	分钟	他	带来	多萝西	一个	盘子	的	银色	冰	-	奶油	和

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [keɪk] .

a	piece	of	silver	cake	.
一个	片	的	银	蛋糕	.

几分钟后，他给多萝西端来一碟银色的冰淇淋和一块银色的蛋糕。

[dʒʌst] [ðen] [reɪ] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

Just	then	Ray	appeared	with	a	beautiful	princess	,	and	they	came	over	to
只是	然后	射线	出现	和	一个	美丽的	公主	,	和	他们	来了	超过	到

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Dorothy	and	sat	down	.
多萝西	和	卫星	向下	.

这时，雷带着一位美丽的公主出现了，他们走到多萝西身边坐了下来。

[ðə; ði] [prɪns] [gɒt][sʌm; səm] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [reɪ] [ɪk'skleɪmd] :

The	Prince	got	some	cream	and	cake	for	them	,	and	Ray	exclaimed	:
这	王子	得到	一些	奶油	和	蛋糕	为了	他们	,	和	射线	惊呼	:

王子给他们拿了一些奶油和蛋糕，雷惊呼道：

“ [əʊ] ['dɒr(ə)θi] , [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [bɔɪ] .

“	O	Dorothy	,	I've	been	to	see	such	an	ugly	boy	.
"	哦	多萝西	,	我已经	到过	到	看	这样的	一个	丑陋的	男生	.

“哦，多萝西，我见过一个长得丑陋的男孩。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['tempə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['brʌðəz] , [sʌlk] [ænd; ənd] [paʊt] . ”

His	name	was	Temper	,	and	he	had	two	brothers	,	Sulk	and	Pout	.	”
他的	姓名	曾是	脾气	,	和	他	有	二	兄弟	,	闷闷不乐	和	噘	.	”

他的名字叫坦珀，他还有两个兄弟，分别叫苏尔克和普特。

“ [aɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['sɪstəz] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] .

“	I	saw	their	sisters	,	”	said	Dorothy	.
"	我	锯	他们的	姐妹	,	”	说	多萝西	.

“我见过她们的姐妹，”多萝西说。

“ [wɜːrnt] [ðeɪ] ['həʊmli] ? ” -

“	Weren't	they	homely	?	”	66
"	不是	他们	家常的	?	”	-

“他们长得不好看吗？”66

“ [jes] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ” [sed] [reɪ] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmaʊθfʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪs] -

“	Yes	,	they	were	,	”	said	Ray	eating	the	last	delicious	mouthful	of	his	ice	-
”	是的	,	他们	是	,	”	说	射线	吃	这	最后的	可口的	一口气	的	他的	冰	-

[kriːm] .

cream	.
奶油	.

“是的，他们确实是，”雷一边说着，一边吃掉了最后一口美味的冰淇淋。

“ [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈhʌri] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪəz] , ” [sed] [prɪns] [ˈdʒɪŋgl] ;

“	I	don't	want	to	hurry	you	,	my	dears	,	”	said	Prince	Jingle	;
”	我	不	想	到	匆忙	你	,	我的	亲爱的们	,	”	说	王子	叮当	;

“亲爱的们，我不想催促你们，”叮当王子说道；

“ [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ? ”

“	but	don't	you	have	to	catch	a	train	or	something	?	”
”	但	不	你	有	到	抓住	一个	火车	或者	某物	?	”

“但是你不是还要赶火车什么的吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [reɪ] , “ [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [bel] .

“	Of	course	,	”	answered	Ray	,	“	we	have	to	catch	a	bell	.
”	的	课程	,	”	回答	射线	,	“	我们	有	到	抓住	一个	钟	.

“当然，”雷回答说，“我们得抓住铃铛。”

” [ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [θæŋkt] [prɪns] [ˈdʒɪŋgl] [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] ,

”	Then	the	children	thanked	Prince	Jingle	and	hurried	out	of	the	castle	,
”	然后	这	孩子们	谢谢	王子	叮当	和	慌忙	出去	的	这	城堡	,

“孩子们向叮当王子道谢后，便匆匆离开了城堡。”

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈfeəri] [ˈtɪŋk(ə)l] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvə(r)] [bel] .

where	they	found	Fairy	Tinkle	waiting	for	them	,	with	the	little	silver	bell	.
在哪里	他们	成立	仙女	叮当	等待	为了	他们	,	和	这	小的	银	钟	.

他们发现仙女叮当正拿着小银铃在那里等着他们。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈswɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ,

In	a	few	minutes	they	were	swinging	through	the	air	,
在	一个	很少	分钟	他们	是	摇摆	通过	这	空气	,

几分钟后，他们就荡到了空中。

[ˈhəʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] .

holding	on	to	the	tongue	of	the	bell	.
保持	在	到	这	舌头	的	这	钟	.

抓住铃铛的舌片。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [səʊ] [kwɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] ,

All	at	once	,	so	quick	that	you	could	not	see	it	done	,
全部	在	一次	,	所以	快的	那	你	可以	不是	看	它	完毕	,

一切都发生得太快，快到你根本来不及看清。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [seɪf] [ɪn] [ˈpɑːpəz] [ˈstʌdi] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ˈleðə(r)] [tʃeə(r)] .

they	found	themselves	safe	in	papa's	study	sitting	in	the	big	leather	chair	.
他们	成立	他们自己	安全的	在	爸爸的	学习	坐着	在	这	大的	皮革	椅子	.

他们发现自己安全地待在爸爸的书房里，坐在那张大皮椅上。

[ðə; ði] [ˈfeəri] [bel] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts] [əʊld] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [desk] , [bʌt; bət] [ˈfeəri] [ˈtɪŋk(ə)l] [hæd; həd]

The	fairy	bell	was	in	its	old	place	on	the	desk	,	but	Fairy	Tinkle	had
这	仙女	钟	曾是	在	它是	老的	地方	在	这	桌子	,	但	仙女	叮当	有

[dɪsəˈpɪəd] . -

disappeared	.	67
消失	.	-

仙女铃铛还在桌子上原来的位置，但仙女叮当却不见了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [rəʊz] - [dʒɑ:(r)] ['beɪbi] .

THE	ROSE	-	JAR	BABY	.
这	玫瑰	-	罐	婴儿	.

玫瑰罐宝宝。

[hi:; hi] [rəʊz] - [dʒɑ:(r)] ['beɪbi] [hæd; həd] ['taɪni] [wɪŋz] ,

HE	rose	-	jar	baby	had	tiny	wings	,
他	玫瑰	-	罐	婴儿	有	微小的	翅膀	,

玫瑰花瓶里的婴儿长着小翅膀，

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evə(r)] [si:n] [ðem; ðəm] [waɪl] [hi:; hi] [slept] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] -

but	no	one	had	ever	seen	them	while	he	slept	on	the	cover	of	the	rose	-
但	不	一	有	曾经	已见	他们	尽管	他	睡着了	在	这	覆盖	的	这	玫瑰	-

[dʒɑ:(r)] [ɪn] ['mɑ:məz] [ru:m] .

jar	in	mamma's	room	.
罐	在	妈妈的	房间	.

但从来没有人见过他睡在妈妈房间里玫瑰花瓶的盖子上的样子。

[wʌn] ['draʊzi] ['sʌmə(r)] [deɪ] [reɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊz] - [dʒɑ:(r)] .

One	drowsy	summer	day	Ray	raised	the	cover	from	the	rose	-	jar	.
一	昏昏欲睡	夏天	天	射线	提高	这	覆盖	从	这	玫瑰	-	罐	.

在一个昏昏欲睡的夏日，雷掀开了玫瑰花瓶的盖子。

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɑ:ft, wɔft, wæft] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [feɪnt] [dɪ'lɪʃəs] ['əʊdə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli]

Instantly	there	was	wafted	about	a	faint	delicious	odor	and	the	lovely
即刻	那里	曾是	飘散	关于	一个	头晕的	可口的	气味	和	这	迷人的

['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [reɪ] .

little	baby	opened	his	eyes	and	smiled	at	Ray	.
小的	婴儿	打开	他的	眼睛	和	微笑	在	射线	.

瞬间，一股淡淡的香味飘了过来，可爱的小宝宝睁开眼睛，对着雷笑了笑。

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [flaɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌtəflaɪ] ,

Then	he	began	to	fly	around	the	room	like	a	great	butterfly	,
然后	他	开始	到	飞	大约	这	房间	喜欢	一个	伟大的	蝴蝶	,

然后他开始像一只巨大的蝴蝶一样在房间里飞来飞去。

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eni] ['lɑ:dʒə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] .

indeed	he	was	not	any	larger	than	one	.
的确	他	曾是	不是	任何	更大的	比	一	.

事实上，他个头并不比一岁大。

[reɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ænd; ənd] [ðens] [daʊn] [ə; eɪ]

Ray	followed	him	about	the	room	and	out	into	the	garden	and	thence	down	a
射线	随后	他	关于	这	房间	和	出去	进入	这	花园	和	因此	向下	一个

[lɒŋ] [pɑ:θ] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

long	path	to	the	edge	of	the	woods	.
长的	小路	到	这	边缘	的	这	树林	.

雷跟着他绕着房间走了一圈，然后走到花园里，接着沿着一条长长的路走到树林边缘。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [sʌm; səm] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['rəʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊz] - [dʒɑ:(r)] ['beɪbi]

In	this	place	some	very	beautiful	roses	were	growing	and	the	rose	-	jar	baby
在	这	地方	一些	非常	美丽的	玫瑰	是	生长	和	这	玫瑰	-	罐	婴儿

[flu:] [raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

flew	right	into	the	heart	of	one	of	them	.
飞翔	正确的	进入	这	心	的	一	的	他们	.

这里长着一些非常美丽的玫瑰，装在玫瑰花瓶里的婴儿径直飞进了其中一朵玫瑰的花心。

[hiː; hi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊz][ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] ['veri] ['sentə(r)]

He	whispered	something	to	the	rose	and	all	at	once	out	of	its	very	center
他	低声说道	某物	到	这	玫瑰	和	全部	在	一次	出去	的	它是	非常	中心

[piːp] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

peeped	a	bright	little	face	.
偷窥	一个	明亮的	小的	脸	.

他对着玫瑰低语了几句，突然，玫瑰花心处探出了一张明亮的小脸。

[ðen] other68

Then	other68
然后	other68

然后是其他68

['feɪsɪz] [ə'pɪəd] , [ʌn'tɪl] ['evri] [rəʊz][ɒn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] .

faces	appeared	,	until	every	rose	on	the	bushes	showed	a	lovely	,	smiling	countenance	.
面孔	出现	,	直到	每一个	玫瑰	在	这	灌木丛	显示	一个	迷人的	,	微笑	面容	.

一张张面孔逐渐显现，直到灌木丛中的每一朵玫瑰都展现出一张可爱、微笑的面孔。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , ” [sed] [ðə; ði][rəʊz] - [dʒɑː(r)]['beɪbi] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ]

“	These	are	my	brothers	and	sisters	,	”	said	the	rose	-	jar	baby	,	introducing
“	这些	是	我的	兄弟	和	姐妹	,	”	说	这	玫瑰	-	罐	婴儿	,	介绍

[ðem; ðəm][tuː; tə] [reɪ] ,

them	to	Ray	,
他们	到	射线	,

“这些是我的兄弟姐妹，”玫瑰花瓶里的婴儿说着，把他们介绍给雷。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

who	was	delighted	to	meet	them	.
WHO	曾是	高兴极了	到	见面	他们	.

他很高兴见到他们。

[ðə; ði]['beɪbi] [tɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] .

The	baby	talked	with	his	brothers	and	sisters	about	many	things	.
这	婴儿	谈话	和	他的	兄弟	和	姐妹	关于	许多	事物	.

婴儿和他的兄弟姐妹们聊了很多事情。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bʌtəflaɪz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

They	told	him	about	some	butterflies	who	had	been	visiting	them	that	morning	,
他们	讲述	他	关于	一些	蝴蝶	WHO	有	到过	访问	他们	那	早晨	,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [frendz] .

and	other	friends	.
和	其他	朋友们	.

他们告诉他，那天早上有一些蝴蝶来拜访他们，还有其他一些朋友。

[ðeɪ] [spəʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [faɪn] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] - [dʒɑː(r)]['beɪbi] [sed] :

They	spoke	about	the	fine	weather	,	and	the	rose	-	jar	baby	said	:
他们	辐	关于	这	美好的	天气	,	和	这	玫瑰	-	罐	婴儿	说	:

他们聊起了美好的天气，玫瑰花瓶里的婴儿说道：

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [glen] [feə(r)] .

“	I	will	not	stay	any	longer	because	I	am	on	my	way	to	Glen	Fair	.
“	我	将要	不是	停留	任何	更长	因为	我	是	在	我的	方式	到	格伦	公平的	.

“我不会再多待了，因为我正要去格伦费尔。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ['leɪtə(r)] . ”

I	suppose	I	will	see	you	there	later	.	”
我	认为	我	将要	看	你	那里	之后	.	”

我想我们待会儿会在那里见面的。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl][ðə; ði]['rəʊzɪz] [tə'geðə(r)] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['veri] [suːn] .

“	Yes	,	”	answered	all	the	roses	together	,	“	we	are	coming	very	soon	.
“	是的	,	”	回答	全部	这	玫瑰	一起	,	“	我们	是	未来	非常	很快	.

“是的，”所有的玫瑰花齐声回答，“我们很快就会来。”

" [ðə; ði]['beɪbi] [ðen] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][flaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [reɪ] ['fɒləʊd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn]
" The baby then started to fly into the woods and Ray followed until he began
" 这 婴儿 然后 开始 到 飞 进入 这 树林 和 射线 随后 直到 他 开始
[tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['taɪəd] .
to feel very tired .
到 感觉 非常 疲劳的 .

"然后，婴儿开始飞进树林，雷跟着飞，直到他感到非常疲倦。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [rest] [ə; eɪ]['məʊmənt] ? " [sed] [reɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊz] - [dʒɑː(r)]['beɪbi] ,
" Will you please rest a moment ? " said Ray to the rose - jar baby ,
" 将要 你 请 休息 一个 片刻 ? " 说 射线 到 这 玫瑰 - 罐 婴儿 ,

"请你休息一会儿好吗？"雷对玫瑰花瓶里的婴儿说。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][tuː; tə] [glen] [feə(r)] . " -
" and tell me if it is far to Glen Fair . " 69
" 和 告诉 我 如果 它 是 远的 到 格伦 公平的 . " -

"告诉我，到格伦费尔（Glen Fair）远吗？"69

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['beɪbi] , " [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi]
" It is only a short distance from here , " said the baby , " we will soon be
" 它 是 仅有的 一个 短的 距离 从 这里 , " 说 这 婴儿 , " 我们 将要 很快 是
[ðeə(r)] . "
there . "
那里 . "

"离这里只有很短的路程，"婴儿说，"我们很快就到那里了。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [glen] [feə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" And what is Glen Fair ? " asked the little boy .
" 和 什么 是 格伦 公平的 ? " 问 这 小的 男生 .

"格伦费尔是什么地方？"小男孩问道。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] , " [sed] [ðə; ði]['beɪbi] , " [glen] [feə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,
" Well , my dear little friend , " said the baby , " Glen Fair is a beautiful place ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 小的 朋友 , " 说 这 婴儿 , " 格伦 公平的 是 一个 美丽的 地方 ,

"嗯，我亲爱的小朋友，"婴儿说，"格伦费尔是个美丽的地方。"

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] ['kriːtʃəz] [æz; əz] [wel] ,
where all the flowers that live about here , and many creatures as well ,
在哪里 全部 这 花朵 那 居住 关于 这里 , 和 许多 生物 作为 出色地 ,

这里生长着各种各样的花朵，以及许多生物。

[meɪ] [gəʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] . "
may go to enjoy themselves . "
可能 去 到 享受 他们自己 . "

他们可能会去玩乐。"

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [ɔːl][duː; də][ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [reɪ] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" What do they all do there ? " asked Ray with interest .
" 什么 做 他们 全部 做 那里 ? " 问 射线 和 兴趣 .

"他们在那儿都做些什么呢？"雷饶有兴趣地问道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" That you will see for yourself , " was the answer .
" 那 你 将要 看 为了 你自己 , " 曾是 这 回答 .

"你会亲眼看到的，"对方回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz]
" It seems strange , " continued the child , " that I have never seen it in these
" 它 似乎 奇怪的 , " 持续 这 孩子 , " 那 我 有 绝不 已见 它 在 这些
[wʊdz] . "
woods . "
树林 . "

"真奇怪，"孩子继续说道，"我竟然从来没在这片树林里见过它。"

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [streɪndʒ] , ” [sed] [ðə; ði][rəʊz] - [dʒɑː(r)]['beɪbi] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It	is	not	strange	,	”	said	the	rose	-	jar	baby	,	“	that	you	have	never	seen	it	.
”	它	是	不是	奇怪的	,	”	说	这	玫瑰	-	罐	婴儿	,	”	那	你	有	绝不	已见	它	.

“你从未见过它，这并不奇怪，”玫瑰罐里的婴儿说。

[nəʊ]['mɔːt(ə)l][hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	mortal	has	ever	seen	it	,
不	凡人	有	曾经	已见	它	,

凡人从未见过它。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [glen] [feə(r)][ɪn] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] [wʊdz] . ”

and	yet	there	is	a	Glen	Fair	in	every	bit	of	woods	.	”
和	然而	那里	是	一个	格伦	公平的	在	每一个	少量	的	树林	.	”

然而，几乎每一片树林里都有格伦集市。

“ [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [reɪ] .

“	Why	can't	we	see	it	?	”	asked	Ray	.
”	为什么	不能	我们	看	它	?	”	问	射线	.

“为什么我们看不到它？”雷问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd][nəʊ]['mɔːt(ə)l][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ən'les]

“	Because	it	belongs	to	the	fairies	and	no	mortal	can	find	it	unless
”	因为	它	属于	到	这	仙女	和	不	凡人	能	寻找	它	除非

['gaɪdɪd] [ðeə(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . ” -

guided	there	by	one	of	us	.	”	70
引导	那里	经过	一	的	我们	.	”	-

“因为它属于仙子，凡人若非由我们中的一人引路，是找不到它的。”70

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] , ” [sed] [reɪ] ,

“	You	are	very	kind	to	guide	me	,	”	said	Ray	,
”	你	是	非常	种类	到	指导	我	,	”	说	射线	,

“您真是太好了，愿意指导我，”雷说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði][rəʊz] - [dʒɑː(r)]['beɪbi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

and	with	these	words	the	rose	-	jar	baby	continued	his	flight	.
和	和	这些	字	这	玫瑰	-	罐	婴儿	持续	他的	航班	.

说完这些话，玫瑰罐里的婴儿继续他的飞行。

[reɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][sʌm; səm] [haɪ] [rɒks] .

Ray	followed	him	until	he	stopped	at	some	high	rocks	.
射线	随后	他	直到	他	停止	在	一些	高的	岩石	.

雷跟着他，直到他停在一些高高的岩石旁。

[ðə; ði]['beɪbi] [fluː] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [reɪ] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .

The	baby	flew	right	over	them	and	Ray	was	left	alone	.
这	婴儿	飞翔	正确的	超过	他们	和	射线	曾是	左边	独自的	.

婴儿从他们头顶飞过，雷独自一人留了下来。

“ [ai][mʌst; məst] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [rɒks] , ” [sed] [reɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌst; məst]

“	I	must	climb	over	those	rocks	,	”	said	Ray	to	himself	,	“	for	that	must
”	我	必须	爬	超过	那些	岩石	,	”	说	射线	到	他自己	,	”	为了	那	必须

[biː; bi] [glen] [feə(r)] .

be	Glen	Fair	.
是	格伦	公平的	.

“我必须翻过那些岩石，”雷自言自语道，“因为那一定是格伦费尔。”

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [wɪð] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

”	He	began	to	climb	with	hands	and	feet	and	was	soon	on	the	other	side
”	他	开始	到	爬	和	双手	和	脚	和	曾是	很快	在	这	其他	边

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

safe	and	sound	.
安全的	和	声音	.

他开始手脚并用地攀爬，很快就安全到达了另一边。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

He	sat	on	the	grass	behind	a	rock	and	as	he	looked	around	him	,
他	卫星	在	这	草	在后面	一个	岩石	和	作为	他	看起来	大约	他	,

他坐在石头后面的草地上，环顾四周，

[hiː; hi] [θɔːt] [glen] [feə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .

he	thought	Glen	Fair	was	indeed	a	beautiful	place	.
他	想法	格伦	公平的	曾是	的确	一个	美丽的	地方	.

他认为格伦费尔的确是个美丽的地方。

[reɪ] ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] ['flaʊəz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [swiːt] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] .

Ray	never	knew	that	flowers	had	such	sweet	,	smiling	faces	.
射线	绝不	知道	那	花朵	有	这样的	甜的	,	微笑	面孔	.

雷伊从来不知道花朵竟然长着如此甜美、微笑的脸庞。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['bʌtəkʌp] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]

There	were	ever	so	many	buttercups	standing	near	him	laughing	and	talking
那里	是	曾经	所以	许多	毛茛	常设	靠近	他	笑	和	说

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

他身边站着好多毛茛花，它们有说有笑。

[ðeə(r)]['feɪsɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [wɪð] [səʊp] .

their	faces	shining	just	as	if	they	had	been	washed	with	soap	.
他们的	面孔	灼灼	只是	作为	如果	他们	有	到过	洗过	和	肥皂	.

他们的脸容光焕发，就像用肥皂洗过一样。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['deɪziz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [lʊkt] ['veri] [niːt] [wɪð] [waɪt] ['kɒləz] [ə'raʊnd]

A	group	of	daisies	near	the	buttercups	looked	very	neat	with	white	collars	around
一个	团体	的	雏菊	靠近	这	毛茛	看起来	非常	整洁的	和	白色的	项圈	大约

[ðeə(r)] [neks] .

their	necks	.
他们的	脖子	.

一群雏菊在毛茛花附近显得格外整齐，它们的花冠周围都带着白色的领子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小多萝西小姐：两个小矮(Little Miss Dorothy The Story of the)

[sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] ['bʌtəflaɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Some	beautiful	butterflies	were	in	a	constant	flutter	of	excitement	and	a
一些	美丽的	蝴蝶	是	在	一个	持续的	扑	的	激动	和	一个

[rəʊ] [ɒv; əv] ['græsˌhɔpəz] [wɔ:(r)]['taɪni]['spektək(ə)lz] [ðæt] made71

row	of	grasshoppers	wore	tiny	spectacles	that	made71
排	的	蚱蜢	穿着	微小的	眼镜	那	made71

一些美丽的蝴蝶兴奋地翩翩起舞，一排蚱蜢戴着小小的眼镜，使它们看起来更加明亮。

[ðem; ðəm] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [prə'fesər] .

them	look	just	like	professors	.
他们	看	只是	喜欢	教授们	.

他们看起来就像教授。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [reɪ] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] - [dʒɑ:(r)]['beɪbi]

In	a	few	moments	Ray	saw	all	the	brothers	and	sisters	of	the	rose	-	jar	baby
在	一个	很少	时刻	射线	锯	全部	这	兄弟	和	姐妹	的	这	玫瑰	-	罐	婴儿

['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [glen] [feə(r)] ,

coming	into	Glen	Fair	,
未来	进入	格伦	公平的	,

过了一会儿，雷看到玫瑰罐婴儿的所有兄弟姐妹都走进了格伦费尔。

[ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [hed] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] ['bju:tɪf(ə)l] [rəʊz] ['leɪdi] .

and	at	their	head	a	very	large	beautiful	rose	lady	.
和	在	他们的	头	一个	非常	大的	美丽的	玫瑰	女士	.

在她们最前面的是一位非常高大美丽的玫瑰女神。

[ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊəz] [baʊd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [kwi:n] .

All	the	flowers	bowed	to	her	and	called	her	queen	.
全部	这	花朵	鞠躬	到	她	和	称为	她	女王	.

所有的花朵都向她鞠躬，称她为女王。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['bʌtəflaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['velvɪt] [keɪp] [edʒd] [wɪð] [gəʊld] [flu:] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)]

A	handsome	butterfly	with	a	velvet	cape	edged	with	gold	flew	to	meet	her
一个	英俊的	蝴蝶	和	一个	天鹅绒	岬	边缘	和	金子	飞翔	到	见面	她

[ænd; ənd] ['eskɔ:tid] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɒsi] [θrəʊn] .

and	escorted	her	to	a	mossy	throne	.
和	护送	她	到	一个	苔藓	王座	.

一只披着镶金边天鹅绒披风的俊美蝴蝶飞来迎接她，并护送她来到一座长满苔藓的宝座前。

[wen] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz][wɒz; wəz] ['si:tɪd] ,

When	the	queen	of	the	roses	was	seated	,
什么时候	这	女王	的	这	玫瑰	曾是	坐着	,

当玫瑰皇后落座时，

[sʌm; səm] ['bi:z] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊəz] [pleɪst] [sʌm; səm]['taɪni]

some	bees	who	had	been	buzzing	around	all	the	flowers	placed	some	tiny
一些	蜜蜂	WHO	有	到过	嗡嗡声	大约	全部	这	花朵	放置	一些	微小的

['pækɪdʒɪz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,

packages	at	her	feet	,
包裹	在	她	脚	,

一些在花丛中嗡嗡飞舞的蜜蜂在她脚边留下了一些小包裹。

['seɪɪŋ] , " [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɔɪsɪst] ['hʌni] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [kwi:n] . "

saying	,	"	A	present	of	our	choicest	honey	for	our	beautiful	queen	.	"
说	,	"	一个	展示	的	我们的	精选	蜂蜜	为了	我们的	美丽的	女王	.	"

他说："这是我们献给美丽女王的礼物，精选蜂蜜。"

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [frendz] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtli] [hed]

“	Thank	you	,	my	good	friends	,	”	said	the	queen	,	and	bowed	her	stately	head
”	感谢	你	,	我的	好的	朋友们	,	”	说	这	女王	,	和	鞠躬	她	庄严	头

.

:

.

“谢谢你们，我的好朋友们，”女王说道，并低下了她高贵的头颅。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['vaiələits] [ɪn] [bluː] [kæps][ænd; ənd] [waɪt] ['eɪprənz] ,

Just	then	a	group	of	dear	little	violets	in	blue	caps	and	white	aprons	,
只是	然后	一个	团体	的	亲爱的	小的	紫罗兰	在	蓝色的	帽子	和	白色的	围裙	,

就在这时，一群戴着蓝色帽子、穿着白色围裙的可爱小紫罗兰们出现了，

[huː] [hæd; həd] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

who	had	kept	out	of	sight	all	the	time	,
WHO	有	保留	出去	的	视线	全部	这	时间	,

他一直躲藏起来，

[stept] [fɔːθ] [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] .

stepped	forth	and	spread	a	white	cloth	on	a	long	table	.
步	前进	和	传播	一个	白色的	布	在	一个	长的	桌子	.

他走上前，在长桌上铺开一块白布。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

The	queen	of	the	roses	took	her	place	at	the	head	and	all	the	others
这	女王	的	这	玫瑰	采取	她	地方	在	这	头	和	全部	这	其他的

[sæt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

sat	around	her	.
卫星	大约	她	.

玫瑰皇后坐在首位，其他玫瑰都围坐在她周围。

[reɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [wɒt] [ðeɪ] had72

Ray	could	not	see	what	they	had72
射线	可以	不是	看	什么	他们	had72

雷看不到他们拥有什么72

[tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kwiːn] [seɪ] , “ [ðɪs] [djuː] [ɪz][səʊ] [rɪ'freʃɪŋ] ,

to	eat	,	but	he	heard	the	queen	say	,	“	This	dew	is	so	refreshing	,
到	吃	,	但	他	听到	这	女王	说	,	”	这	露	是	所以	令人耳目一新	,

想吃东西，但他听到女王说：“这露水真清爽，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [kʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bluːbel] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ə'gen] .

”	and	she	passed	her	tiny	cup	to	a	bluebell	to	have	it	filled	again	.
”	和	她	通过了	她	微小的	杯子	到	一个	蓝铃花	到	有	它	已填	再次	.

她把小杯子递给一朵蓝铃花，让它再给她倒满。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pʊlpɪt]

The	flowers	nodded	and	chatted	,	and	one	of	them	,	Jack	-	in	-	the	-	pulpit
这	花朵	点头	和	聊天	,	和	一	的	他们	,	杰克	-	在	-	这	-	讲坛

, [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [təʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

,	proposed	a	toast	to	the	queen	.
,	建议的	一个	吐司	到	这	女王	.

花儿们点头交谈，其中一朵名为“讲坛上的天南星”的花向女王提议举杯祝酒。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [kɔːld] [aʊt] , “ [spiːtʃ] !

Then	all	the	flowers	nodded	,	and	somebody	called	out	,	“	Speech	!
然后	全部	这	花朵	点头	,	和	某人	称为	出去	,	”	演讲	!

然后所有的花都点了点头，有人喊道：“演讲！”

” ['evribɒdi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , “ [spiːtʃ] , [spiːtʃ] !

”	everybody	took	it	up	and	said	,	“	Speech	,	speech	!
”	大家	采取	它	向上	和	说	,	”	演讲	,	演讲	!

每个人都拿起它说：“演讲，演讲！”

" ['lɪt(ə)l] [dʒæk] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [sed] : " ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [maɪ] [fæt] [frend] [ðə; ði]
" Little Jack arose and said : " Ladies and gentlemen and my fat friend the
" 小的 杰克 出现 和 说 : " 女士们 和 先生们 和 我的 胖的 朋友 这
['bʊlfrɒg] ['jɒndə(r)] ,
bullfrog yonder ,
牛蛙 远处 ,

"小杰克站起来说：'女士们、先生们，还有我那边那只胖牛蛙朋友，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɔɪəs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [səʊ] [let] [ju: 'es] [ɔ:l] [bi:; bi] ['dʒɒli] ,
this is a very joyous occasion , so let us all be jolly ,
这 是 一个 非常 欢乐 场合 , 所以 让 我们 全部 是 快乐的 ,

这是一个非常喜庆的场合，让我们都尽情欢乐吧！

— [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['krəʊkə(r)] [hɪə(r)] " ([hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʊlfrɒg]) " [wi:; wi] [həʊp] [hi:; hi]
— if there is a croaker here " (he glanced at the bullfrog) " we hope he
— 如果 那里 是 一个 石首鱼 这里 " (他 瞥了一眼 在 这 牛蛙) " 我们 希望 他
[meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [tju:n] .
may change his tune .
可能 改变 他的 调 .

—如果这里有一只呱呱叫的青蛙"(他瞥了一眼牛蛙)，"我们希望它能改变一下它的叫声。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [du:; də] ['aʊə(r)] [best] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [braɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɔ:təlz] ;
We shall always do our best to make things bright for mortals ;
我们 将 总是 做 我们的 最好的 到 制作 事物 明亮的 为了 凡人 ;

我们将始终竭尽全力，为凡人创造美好未来；

[ɔ:l] [wi:; wi] [ɑ:sk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ru:m] [tu:; tə] [grəʊ] .
all we ask of them is a little consideration and room to grow .
全部 我们 问 的 他们 是 一个 小的 考虑 和 房间 到 生长 .

我们只要求他们多一些体谅和成长空间。

[wen] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðæt] — [wel] , [maɪ] [frendz] ,
When we have that — well , my friends ,
什么时候 我们 有 那 — 出色地 , 我的 朋友们 ,

当我们拥有了那种感觉——嗯，我的朋友们，

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
you have only to look at our beautiful lady to see the result .
你 有 仅有的 到 看 在 我们的 美丽的 女士 到 看 这 结果 .

你只需看看我们这位美丽的女士就知道结果了。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [aɪ] [drɪŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] .
Ladies and gentlemen , I drink to the Queen of the Roses .
女士们 和 先生们 , 我 喝 到 这 女王 的 这 玫瑰 .

女士们先生们，我为玫瑰女王干杯！

" [ðeɪ] [ɔ:l] [reɪzd] [ðeə(r)] ['taɪni] [kʌps] [ænd; ənd] drank73
" They all raised their tiny cups and drank73
" 他们 全部 提高 他们的 微小的 杯子 和 drank73

他们都举起小杯子，喝了73杯。

[wɪð] [nɒdz] [ɒv; əv] [ə'pru:v(ə)l] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] .
with nods of approval at little Jack .
和 点头 的 赞同 在 小的 杰克 .

他们赞许地点头看着小杰克。

[wen] [ðə; ði] [spred] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
When the spread was over ,
什么时候 这 传播 曾是 超过 ,

当疫情结束时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['bʊlfrɒg] .

there	was	dancing	and	the	music	was	furnished	by	a	band	of	bullfrogs	.
那里	曾是	跳舞	和	这	音乐	曾是	提供	经过	一个	乐队	的	牛蛙	.

现场有人跳舞，音乐由一群牛蛙演奏。

[ðeɪ] [pleɪd] [ɒn] [riːdz] [ænd; ənd] [wɪnd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['juːnɪfɔːmd] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .

They	played	on	reeds	and	wind	instruments	,	uniformed	in	green	and	yellow	.
他们	玩	在	芦苇	和	风	仪器	,	制服	在	绿色的	和	黄色的	.

他们身着绿色和黄色的统一服装，演奏簧管乐器和管乐器。

[reɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rəʊz] - [dʒɑː(r)] ['beɪbi] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪni] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] .

Ray	thought	it	was	very	pretty	to	see	the	rose	-	jar	baby	dancing	with	a	tiny	humming	-	bird	.
射线	想法	它	曾是	非常	漂亮的	到	看	这	玫瑰	-	罐	婴儿	跳舞	和	一个	微小的	哼唱	-	鸟	.

雷觉得玫瑰花瓶里的婴儿和一只小蜂鸟一起跳舞的画面非常漂亮。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɑːnst] [ə; eɪ] [waɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] .

After	they	had	danced	a	while	some	of	them	began	to	play	games	.
后	他们	有	跳舞	一个	尽管	一些	的	他们	开始	到	玩	游戏	.

他们跳了一会儿舞后，有些人开始玩游戏。

[reɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['skwirəlz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['beɪsbɔːl] .

Ray	was	very	much	surprised	to	see	some	squirrels	playing	at	baseball	.
射线	曾是	非常	很多	惊讶	到	看	一些	松鼠	玩耍	在	棒球	.

雷看到一些松鼠在玩棒球，感到非常惊讶。

[ðeɪ] [juːst] [ə; eɪ] [raʊnd] [nʌt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪt] [twɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bæt] .

They	used	a	round	nut	for	a	ball	and	a	straight	twig	for	a	bat	.
他们	用过的	一个	圆形的	坚果	为了	一个	球	和	一个	直的	枝条	为了	一个	蝙蝠	.

他们用圆形的螺母做球，用直树枝做球棒。

[wɒt] [fʌn] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] !

What	fun	they	seemed	to	have	!
什么	乐趣	他们	似乎	到	有	!

他们看起来玩得很开心！

[ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn] ['eni] ['hʌri] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [bɔːl] .

The	pitcher	did	not	seem	in	any	hurry	to	throw	the	ball	.
这	投手	做过	不是	似乎	在	任何	匆忙	到	扔	这	球	.

投手似乎并不急于投球。

[hiː; hi] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] .

He	rolled	it	round	and	round	and	then	over	his	head	and	once	or	twice	twisted	his	whole	body	.
他	滚动	它	圆形的	和	圆形的	和	然后	超过	他的	头	和	一次	或者	两次	扭曲	他的	所有的	身体	.

他把它滚来滚去，然后翻过头顶，还扭动了一两下全身。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [eəz] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] .

Indeed	,	he	had	all	the	airs	and	manners	of	a	professional	.
的确	,	他	有	全部	这	播出	和	礼仪	的	一个	专业的	.

的确，他具备专业人士的所有风范和举止。

[æt; ət] [lɑːst] [reɪ] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rɒk] , “ [pleɪ] [bɔːl] !

At	last	Ray	grew	impatient	and	called	out	from	behind	the	rock	,	“	Play	ball	!
在	最后的	射线	生长	不耐烦	和	称为	出去	从	在后面	这	岩石	,	“	玩	球	!

最后雷伊等得不耐烦了，从岩石后面喊道：“开始打球！”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] ['laɪtli] [tɒst] [ðə; ði] [bɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] ['skwɪrəl]

"	At	the	same	instant	the	pitcher	lightly	tossed	the	ball	and	the	gray	squirrel
"	在	这	相同的	立即的	这	投手	轻轻	抛掷	这	球	和	这	灰色的	松鼠

[æt; ət][ðə; ði][bæt] [nɒkt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [bʊʃɪz] . -

at	the	bat	knocked	it	away	over	some	bushes	.	74
在	这	蝙蝠	敲门	它	离开	超过	一些	灌木丛	.	-

“就在同一时刻，投手轻轻抛出球，而挥棒的灰松鼠将球击飞过灌木丛。”74

[reɪ] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Ray	clapped	his	hands	with	delight	and	watched	the	fun	for	a	long	time	.
射线	鼓掌	他的	双手	和	喜	和	观看	这	乐趣	为了	一个	长的	时间	.

雷伊高兴地拍着手，看了很久这有趣的一幕。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'træktɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] ['bʊlfrɒg] .

His	attention	was	then	attracted	to	some	bullfrogs	.
他的	注意力	曾是	然后	吸引	到	一些	牛蛙	.

他的注意力随后被一些牛蛙吸引了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [li:p] - [frɒg] .

Of	course	they	were	playing	leap	-	frog	.
的	课程	他们	是	玩耍	飞跃	-	青蛙	.

他们当然是在玩跳房子游戏。

[ðæt] [ɪz][ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl] [geɪm] ,

That	is	their	national	game	,
那	是	他们的	国家的	游戏	,

那是他们的国球。

[ænd; ənd] [reɪ] [lɑ:ft] [ə'laʊd] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [fæt] [frɒg] [wʊd] [dʒʌmp]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] .

and	Ray	laughed	aloud	when	a	great	fat	frog	would	jump	over	a	small	one	.
和	射线	笑了	大声	什么时候	一个	伟大的	胖的	青蛙	会	跳	超过	一个	小的	一	.

当一只肥大的青蛙跳过一只小青蛙时，雷哈哈大笑起来。

[sʌm; səm]['spaɪdə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wɛbs] ,

Some	spiders	were	playing	tennis	over	one	of	their	own	webs	,
一些	蜘蛛	是	玩耍	网球	超过	一	的	他们的	自己的	网络	,

有些蜘蛛在自己织的网上打网球。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .

and	it	was	very	interesting	to	watch	them	.
和	它	曾是	非常	有趣的	到	手表	他们	.

观看他们的表演非常有趣。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['dʒɒli]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [braʊn] [fi:ld] - [maɪs] ['skæmpə] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [rɒk] [ðæt]

Suddenly	a	jolly	circle	of	little	brown	field	-	mice	scampered	to	the	very	rock	that
突然	一个	快乐的	圆圈	的	小的	棕色的	场地	-	小鼠	四处逃窜	到	这	非常	岩石	那

[wɒz; wəz]['haɪdɪŋ] [reɪ] .

was	hiding	Ray	.
曾是	隐藏	射线	.

突然，一群活泼可爱的小棕色田鼠围成一圈，飞快地跑到雷藏身的那块岩石旁。

[ðeə(r)] [aɪz] ['twɪŋkl] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [rɪŋ] - [rɪŋ] - [ə; eɪ] -

Their	eyes	twinkled	when	they	saw	him	and	they	began	to	play	ring	-	ring	-	a	-
他们的	眼睛	闪烁	什么时候	他们	锯	他	和	他们	开始	到	玩	戒指	-	戒指	-	一个	-

[rɪŋ] - [ə'raʊnd] ,

ring	-	around	,
戒指	-	大约	,

她们看到他时眼睛闪闪发光，然后开始玩“转圈圈”的游戏。

[wɪð] [reɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

with	Ray	in	the	middle	.
和	射线	在	这	中间	.

雷在中间。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [waɪl] [ðeɪ] [skɪpt]

He	never	enjoyed	anything	so	much	and	clapped	his	hands	while	they	skipped
他	绝不	享受	任何事物	所以	很多	和	鼓掌	他的	双手	尽管	他们	跳过

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

他从未如此享受过任何事情，当他们蹦蹦跳跳时，他拍着手欢呼。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [tæg] , ['skæmpə] ['evriweə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [iːtʃ]

All	at	once	they	began	to	play	tag	,	scampering	everywhere	,	trying	to	catch	each
全部	在	一次	他们	开始	到	玩	标签	,	四处奔跑	到处	,	尝试	到	抓住	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

他们突然开始玩捉迷藏，到处乱窜，试图抓住对方。

[reɪ] [gruː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Ray	grew	very	much	excited	watching	them	,	and	at	last	jumped	to	his	feet	,
射线	生长	非常	很多	兴奋的	观看	他们	,	和	在	最后的	跳了起来	到	他的	脚	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

雷看着他们，激动不已，最后跳了起来，说道：

“ [kætʃ] [ˌem 'iː] , [kætʃ] [ˌem 'iː] .

“	Catch	me	,	catch	me	.
“	抓住	我	,	抓住	我	.

“抓住我，抓住我。”

” [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [fiːld] - [maɪs] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

”	Then	he	started	to	run	,	with	all	the	little	brown	field	-	mice	after	him	.
”	然后	他	开始	到	跑步	,	和	全部	这	小的	棕色的	场地	-	小鼠	后	他	.

“然后他开始跑，一群棕色的小田鼠跟在他身后。”

[ðeɪ] [ræn]['əʊvə(r)] [twɪgz] [ænd; ənd] stones75

They	ran	over	twigs	and	stones75
他们	跑	超过	树枝	和	stones75

他们踩着树枝和石头跑过75

[ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]['waɪndɪŋ] [pɑːðz] .

and	in	and	out	of	winding	paths	.
和	在	和	出去	的	绕线	路径	.

蜿蜒曲折的小路，时而通向另一处。

[ðeɪ] [pɑːst] [tɔːl] [paɪn] [triːz] [ænd; ənd] [dɒdʒd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [griːn] [bʊʃɪz] .

They	passed	tall	pine	trees	and	dodged	in	among	green	bushes	.
他们	通过了	高的	松树	树木	和	躲避	在	之中	绿色的	灌木丛	.

他们穿过高大的松树，躲进绿色的灌木丛中。

[reɪ] ['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [səʊ][fɑːst] ,

Ray	never	knew	before	that	he	could	run	so	fast	,
射线	绝不	知道	前	那	他	可以	跑步	所以	快速地	,

雷以前从不知道自己能跑得这么快。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][stɒp] .

but	at	last	he	was	out	of	breath	and	had	to	stop	.
但	在	最后的	他	曾是	出去	的	气息	和	有	到	停止	.

但最后他气喘吁吁，不得不停下来。

[ðə; ði] [maɪs] [ræn] [raɪt] [pɑːst][hɪm][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

The	mice	ran	right	past	him	and	were	soon	out	of	sight	.
这	小鼠	跑	正确的	过去的	他	和	是	很快	出去	的	视线	.

老鼠们径直从他身边跑过，很快就消失在他的视线中。

[reɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [kwaɪt]
Ray looked around and found that he was at the edge of the woods quite
射线 看起来 大约 和 成立 那 他 曾是 在 这 边缘 的 这 树林 相当
[nɪə(r)] [həʊm] .
near home .
靠近 家 .

雷环顾四周，发现自己已经到了离家很近的树林边缘。

[hiː; hi] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːm] [grɑːs] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
He stretched on the warm grass to rest a minute ,
他 拉伸 在 这 温暖的 草 到 休息 一个 分钟 ,

他伸展身体躺在温暖的草地上休息了一会儿。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ðə; ði] [rəʊz] - [dʒɑː(r)]['beɪbi] [fluː]
and while he was looking up at the blue sky the rose - jar baby flew
和 尽管 他 曾是 寻找 向上 在 这 蓝色的 天空 这 玫瑰 - 罐 婴儿 飞翔
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
over his head and straight down the garden path to the house .
超过 他的 头 和 直的 向下 这 花园 小路 到 这 房子 .

当他抬头望着蓝天时，玫瑰花瓶里的婴儿飞过他的头顶，沿着花园小路径直飞向房子。

['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] [ə'waɪl] [reɪ] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] , ['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] : —
After resting awhile Ray arose and followed , singing softly to himself : —
后 休息 一会儿 射线 出现 和 随后 , 歌唱 轻轻 到 他自己 : —

休息了一会儿后，雷起身跟了上去，嘴里轻声哼着歌：

“ [rɪŋ] - [ə; eɪ] - [rɪŋ] - [ə'raʊnd] !
“ Ring - a - ring - around !
“ 戒指 - 一个 - 戒指 - 大约 !

“四处张望！”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [faʊnd]
A little boy was found
一个 小的 男生 曾是 成立

发现了一个小男孩

[baɪ][sʌm; səm] ['meri] [fiːld] - [maɪs] :
By some merry field - mice :
经过 一些 欢乐 场地 - 小鼠 :

一些快乐的田鼠：

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [naɪs]
Don't you think that was nice
不 你 思考 那 曾是 好的

你不觉得这很好吗?

[rɪŋ] - [ə; eɪ] - [rɪŋ] - [ə'raʊnd] ! ” -
Ring - a - ring - around ! ” 76
戒指 - 一个 - 戒指 - 大约 ! ” -

四处张望！“76

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [dɑːlz] ['pærədaɪs] .
THE DOLL'S PARADISE .
这 娃娃的 天堂 .

玩偶的天堂。

[tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wet] [deɪ] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][aʊt] ,

T	was	a	very	wet	day	and	Dorothy	could	not	go	out	,
T	曾是	一个	非常	湿的	天	和	多萝西	可以	不是	去	出去	,

那天雨下得很大，多萝西没法出门。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð]

so	she	went	to	her	own	little	playroom	to	have	a	good	time	with
所以	她	去	到	她	自己的	小的	游戏室	到	有	一个	好的	时间	和

[hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] .

her	dolls	.
她	娃娃	.

于是她去了自己的小游戏室，和她的娃娃们玩得不亦乐乎。

['suːzn] ['aɪdə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wæks] [dɒl] [wɪð] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd]['gəʊldən][heə(r)] , [ðæt] [ɪz]

Susan	Ida	was	a	large	wax	doll	with	black	eyes	and	golden	hair	,	that	is
苏珊	艾达	曾是	一个	大的	蜡	玩具娃娃	和	黑色的	眼睛	和	金的	头发	,	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

苏珊·艾达是一个体型较大的蜡像娃娃，有着黑色的眼睛和金色的头发，也就是说，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gəʊldən][heə(r)] [wen] ['sæntə] [klɔːz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]

she	had	golden	hair	when	Santa	Claus	brought	her	,	but	owing	to	an
她	有	金的	头发	什么时候	圣诞老人	克劳斯	带来	她	,	但	欠款	到	一个

['æksɪdənt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] ,

accident	this	beautiful	hair	,
事故	这	美丽的	头发	,

她小时候被圣诞老人带回来的时候有一头金发，但由于一场意外，她失去了这头美丽的头发。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

which	should	have	been	hanging	down	her	back	,	was	suspended	from	a
哪个	应该	有	到过	绞刑	向下	她	后退	,	曾是	暂停	从	一个

[hʊk] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

hook	in	the	closet	.
钩	在	这	壁橱	.

原本应该垂在她背后的衣服，却挂在了衣柜的钩子上。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ['suːzn] ['aɪdə][wɒz; wəz][bɔːld] .

I	am	sorry	to	say	Susan	Ida	was	bald	.
我	是	对不起	到	说	苏珊	艾达	曾是	秃	.

很遗憾，苏珊·艾达是秃头。

['kæθliːn] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['tʃaɪnə] [dɒl] [wɪð] [blæk] ['weɪvi] [heə(r)] ['pɑːtɪd] [raɪt]

Kathleen	had	once	been	a	handsome	china	doll	with	black	wavy	hair	parted	right
凯瑟琳	有	一次	到过	一个	英俊的	中国	玩具娃娃	和	黑色的	波浪状	头发	分手了	正确的

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

in	the	middle	,
在	这	中间	,

凯瑟琳曾经是一个漂亮的瓷娃娃，有着黑色波浪长发，中分。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

['kæθliːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ɪg'zɪstəns] , ['hævɪŋ] [lɒst]

Kathleen	was	a	cripple	for	the	rest	of	her	doll	existence	,	having	lost
凯瑟琳	曾是	一个	削弱	为了	这	休息	的	她	玩具娃娃	存在	,	拥有	丢失的

[bəuθ] [legz] .

both	legs	.
两个都	腿	.

凯瑟琳在娃娃生涯的剩余时间里都是个残疾人，因为她失去了双腿。

['daɪnə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌləd] ['beɪbi] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [æn; ən] [ɑ:m]

Dinah	was	a	lovely	colored	baby	,	but	somehow	she	had	lost	an	arm
迪娜	曾是	一个	迷人的	有色	婴儿	,	但	不知何故	她	有	丢失的	一个	手臂

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌn] eye77

and	had	one	eye77
和	有	一	eye77

迪娜是个漂亮的彩色婴儿，但不知何故，她失去了一条胳膊，而且只有一只眼睛。77

[nɒkt] [aʊt] , [waɪl] ['dʒɛsəp] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klaʊn] - [dɒl] [wɪð] [belz] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ,

knocked	out	,	while	Jessop	,	who	was	a	clown	-	doll	with	bells	in	his	cap	,
敲门	出去	,	尽管	杰索普	,	WHO	曾是	一个	小丑	-	玩具娃娃	和	铃铛	在	他的	帽	,

杰索普被打晕了，而他扮演的是一个帽子上挂着铃铛的小丑玩偶。

[hæd; həd][ə; eɪ]['brəʊkən][nəʊz][ænd; ənd][wɔ:(r)] ['veri] ['rægɪd] [kləʊðz] .

had	a	broken	nose	and	wore	very	ragged	clothes	.
有	一个	破碎的	鼻子	和	穿着	非常	破烂不堪	衣服	.

他的鼻子骨折了，而且穿着破烂的衣服。

['dɒr(ə)θi] [set][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn]

Dorothy	set	them	all	in	a	row	and	looked	at	them	with	a	frown	on
多萝西	放	他们	全部	在	一个	排	和	看起来	在	他们	和	一个	皱眉	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['sʌni] [feɪs] .

her	sunny	face	.
她	阳光明媚	脸	.

多萝西把它们都摆成一排，然后皱着眉头看着它们，她原本阳光灿烂的脸上却带着愁容。

“ [aɪm] ['ri:əli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

“	I'm	really	ashamed	of	you	all	,	”	said	Dorothy	,
“	我是	真的	羞愧	的	你	全部	,	”	说	多萝西	,

“我真为你们所有人感到羞耻，”多萝西说。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [səʊ]['bædli] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [tɔ:n] [kləʊðz] ,

“	you	look	so	badly	with	your	old	torn	clothes	,
“	你	看	所以	糟糕	和	你的	老的	撕裂	衣服	,

“你穿着破旧的衣服，看起来真糟糕。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [pleɪ] [səʊ] ['rʌfli] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)]['nəʊzɪz]

and	I	am	sure	if	you	did	not	play	so	roughly	you	wouldn't	break	your	noses
和	我	是	当然	如果	你	做过	不是	玩	所以	大致	你	不会	休息	你的	鼻子

[ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	things	.
和	事物	.

我相信，如果你们玩得不那么粗暴，就不会摔断鼻子什么的。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [fʊt] - [bɔ:l] ['pleər] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .

One	would	think	that	you	were	all	foot	-	ball	players	,	”	she	continued	.
一	会	思考	那	你	是	全部	脚	-	球	玩家	,	”	她	持续	.

“人们会以为你们都是足球运动员呢，”她继续说道。

[ðə; ði] [dɒlz] [lʊkt] ['veri] ['sɒri] , [ɔ:l] [ɪk'sept] ['dʒɛsəp] .

The	dolls	looked	very	sorry	,	all	except	Jessop	.
这	娃娃	看起来	非常	对不起	,	全部	除了	杰索普	.

除了杰索普之外，其他玩偶看起来都很可怜。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	had	a	smile	on	his	face	.
他	有	一个	微笑	在	他的	脸	.

他脸上带着笑容。

“ [ju:; jʊ] ['nidnt] [smaɪl] , ['dʒɛsəp] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] .

“	You	needn't	smile	,	Jessop	,	”	said	Dorothy	.
“	你	不必	微笑	,	杰索普	,	”	说	多萝西	.

“杰索普，你不必笑，”多萝西说。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['suːzn] ['aɪdə] , [aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɪp] [juː; jʊ] ,

“	As	for	you	,	Susan	Ida	,	I'm	just	going	to	whip	you	,
”	作为	为了	你	,	苏珊	艾达	,	我是	只是	去	到	鞭	你	,

“至于你，苏珊·艾达，我就要鞭打你。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [dɒl] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] ,

because	you	are	such	a	big	doll	you	ought	to	know	better	,
因为	你	是	这样的	一个	大的	玩具娃娃	你	应该	到	知道	更好的	,

因为你这么大一个娃娃，你应该更懂事才对。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɑːdʒɪst] ['dɒli] .

”	and	she	shook	her	finger	at	her	largest	dolly	.
”	和	她	摇晃	她	手指	在	她	最大	多莉	.

她指着她最大的娃娃摇了摇手指。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['suːzn] ['aɪdə] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]

She	was	just	going	to	take	Susan	Ida	across	her	knee	when	she	heard	the
她	曾是	只是	去	到	拿	苏珊	艾达	穿过	她	膝盖	什么时候	她	听到	这

['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] “ [skwiːk] ,

queerest	little	“	squeak	,
最酷儿的	小的	“	吱	,

她正要把苏珊·艾达抱到膝盖上，这时她听到一声奇怪的“吱吱”声。

[skwiːk] , ” [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

squeak	,	”	right	behind	her	.
吱	,	”	正确的	在后面	她	.

“吱吱”一声，就在她身后。

['dɒr(ə)θi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [saʊnd] ,

Dorothy	turned	to	see	who	made	the	sound	,
多萝西	转向	到	看	WHO	制成	这	声音	,

多萝西转过身去看是谁发出声音，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] - room78

and	just	as	she	did	the	door	of	her	play	-	room78
和	只是	作为	她	做过	这	门	的	她	玩	-	room78

就像她打开游戏室的门一样78

['əʊpənd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] [dɒl] [wɪð] [kəʊl] [blæk] [kɜːrlz][ænd; ənd]['kɒrəl] -

opened	and	there	stood	the	dearest	little	doll	with	coal	black	curls	and	coral	-
打开	和	那里	站立	这	亲爱的	小的	玩具娃娃	和	煤炭	黑色的	卷发	和	珊瑚	-

[pɪŋk] [tʃiːks] .

pink	cheeks	.
粉色的	脸颊	.

打开门，里面站着一个可爱的小娃娃，有着乌黑的卷发和珊瑚粉色的脸颊。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][streɪndʒ] [dɒl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

All	at	once	the	strange	doll	began	to	grow	larger	and	larger	until	she
全部	在	一次	这	奇怪的	玩具娃娃	开始	到	生长	更大的	和	更大的	直到	她

['taʊəd] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɒl] ['dɒr(ə)θi]

towered	over	everything	in	the	room	and	was	the	greatest	doll	Dorothy
高耸	超过	一切	在	这	房间	和	曾是	这	最	玩具娃娃	多萝西

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

突然间，这个奇怪的娃娃开始越长越大，直到她高耸入云，成为房间里最大的娃娃，也是多萝西见过的最伟大的娃娃。

[ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

Then	she	did	a	strange	thing	.
然后	她	做过	一个	奇怪的	事物	.

然后她做了一件奇怪的事。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

She	walked	slowly	to	the	place	where	Dorothy	was	sitting	.
她	步行	缓慢地	到	这	地方	在哪里	多萝西	曾是	坐着	.

她缓缓走到多萝西坐着的地方。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm] ['laɪtli] ['əʊvə(r)] ['dɔːrəθiz] [feɪs] , [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ,

She	raised	her	hands	and	drew	them	lightly	over	Dorothy's	face	,	arms	and	legs	,
她	提高	她	双手	和	画	他们	轻轻	超过	多萝西的	脸	,	武器	和	腿	,

她抬起双手，轻轻地抚摸着多萝西的脸、胳膊和腿。

[ɪn][fækt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

in	fact	over	her	entire	body	,	and	a	most	wonderful	thing	happened	.
在	事实	超过	她	全部的	身体	,	和	一个	最多	精彩的	事物	发生	.

事实上，这种感觉遍及她的全身，而且发生了一件非常奇妙的事情。

['dɒr(ə)θi] [felt] [hɜː'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd][ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt] .

Dorothy	felt	herself	becoming	hard	and	rigid	in	every	joint	.
多萝西	毛毡	她自己	成为	难的	和	死板的	在	每一个	联合的	.

多萝西感觉自己浑身上下每个关节都变得僵硬起来。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] ['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] ['ɪntuː][ə; eɪ][wæks] [dɒl] .

The	stranger	had	turned	little	Dorothy	into	a	wax	doll	.
这	陌生人	有	转向	小的	多萝西	进入	一个	蜡	玩具娃娃	.

陌生人把小多萝西做成了蜡像娃娃。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɒl] ,

At	first	she	thought	it	rather	nice	to	be	a	doll	,
在	第一的	她	想法	它	相当	好的	到	是	一个	玩具娃娃	,

起初她觉得当洋娃娃挺不错的。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

but	when	she	tried	to	stand	and	found	that	she	could	not	she	did	not	like	it	very	well	.
但	什么时候	她	尝试	到	站立	和	成立	那	她	可以	不是	她	做过	不是	喜欢	它	非常	出色地	.

但当她试图站起来却发现自己站不起来时，她很不高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [grəʊn] ['veri] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] ,

She	had	also	grown	very	much	smaller	,
她	有	还	生长	非常	很多	较小的	,

她的个头也小了很多。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] ['eni] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɒlz] ,

and	was	not	any	larger	than	one	of	her	own	dolls	,
和	曾是	不是	任何	更大的	比	一	的	她	自己的	娃娃	,

而且个头并不比她自己的一个玩偶大。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	she	knew	everything	that	was	going	on	around	her	.
但	她	知道	一切	那	曾是	去	在	大约	她	.

但她对周围发生的一切都了如指掌。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [dɒl] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] , [bɪ'gæn]

The	strange	doll	,	who	had	done	such	a	wonderful	thing	to	Dorothy	,	began	to79	to79
这	奇怪的	玩具娃娃	,	WHO	有	完毕	这样的	一个	精彩的	事物	到	多萝西	,	开始	to79	to79

这个奇怪的娃娃，曾对多萝西做了如此美好的事，开始.....79

[skɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

skip	around	the	room	and	laugh	and	sing	.
跳过	大约	这	房间	和	笑	和	唱歌	.

在房间里蹦蹦跳跳，又笑又唱。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɒl] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

She	didn't	seem	to	be	a	doll	any	longer	,	but	was	just	like	a	little	girl	.
她	没有	似乎	到	是	一个	玩具娃娃	任何	更长	,	但	曾是	只是	喜欢	一个	小的	女孩	.

她看起来不再像个洋娃娃了，而就像个小女孩一样。

['dɒr(ə)θi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] .

Dorothy	watched	her	hopping	about	.
多萝西	观看	她	跳跃	关于	.

多萝西看着她蹦蹦跳跳的。

“ [əʊ][dɪə(r)][ˌem 'iː] , ” [saɪd] ['dɒr(ə)θi] ['ɔːlməʊst][ɪn]['terə(r)] , “ [ai][duː; də] [həʊp] [ʃiː; ʃi][woʊnt][dʒʌmp][ɒn]

“	O	dear	me	,	”	sighed	Dorothy	almost	in	terror	,	“	I	do	hope	she	won't	jump	on
“	哦	亲爱的	我	,	”	叹了口气	多萝西	几乎	在	恐怖	,	“	我	做	希望	她	惯于	跳	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“哦，天哪，”多萝西几乎惊恐地叹了口气，“我真希望她不会扑到我身上。”

” [bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði] [θɔːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

”	but	no	sooner	did	the	thought	come	to	her	,
”	但	不	很快	做过	这	想法	来	到	她	,

但她刚一想到这一点，

[wen] [plʌmp] [keɪm] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [raɪt] [ɒn] ['dɔːrəθiz] [legz] .

when	plump	came	the	stranger	right	on	Dorothy's	legs	.
什么时候	丰满	来了	这	陌生人	正确的	在	多萝西的	腿	.

这时，一个身材丰满的陌生人径直走到多萝西腿边。

“ [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɒl] - [gɜːl] ['laɪtli] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ɪn]

“	Well	,	I	declare	,	”	said	the	strange	doll	-	girl	lightly	,	“	you	are	always	getting	in
“	出色地	,	我	宣布	,	”	说	这	奇怪的	玩具娃娃	-	女孩	轻轻	,	“	你	是	总是	获得	在

[maɪ] [wei] ,

my	way	,
我的	方式	,

“好吧，我得说，”那个奇怪的娃娃女孩轻描淡写地说，“你总是碍我的事。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [skɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

”	and	she	continued	to	skip	about	the	room	.
”	和	她	持续	到	跳过	关于	这	房间	.

她继续在房间里蹦蹦跳跳。

“ [əʊ][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [fiːt] ! ” [sed] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

“	O	my	poor	feet	!	”	said	Dorothy	to	herself	,
“	哦	我的	贫穷的	脚	!	”	说	多萝西	到	她自己	,

“哦，我的脚真可怜！”多萝西自言自语道。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][legz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niːz] [hæd; həd] [biːn]

and	all	at	once	she	saw	that	both	her	legs	below	the	knees	had	been
和	全部	在	一次	她	锯	那	两个都	她	腿	以下	这	膝盖	有	到过

['brəʊkən] [ɒf] .

broken	off	.
破碎的	离开	.

她突然发现自己的双腿膝盖以下都断了。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [skriːm] , ” [saɪd] ['dɒr(ə)θi] , [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ,

“	I	wish	I	could	scream	,	”	sighed	Dorothy	,	but	no	matter	how	hard	she	tried	,
“	我	希望	我	可以	尖叫	,	”	叹了口气	多萝西	,	但	不	事情	如何	难的	她	尝试	,

“我真想尖叫，”多萝西叹了口气，但无论她多么努力，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

she	could	not	open	her	mouth	.
她	可以	不是	打开	她	嘴	.

她张不开嘴。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ðə; ðɪ][streɪndʒ] [dɒl] - [gɜːl] [stɒpt] ['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] ,

All	of	a	sudden	the	strange	doll	-	girl	stopped	jumping	and	said	to	Dorothy	,
全部	的	一个	突然	这	奇怪的	玩具娃娃	-	女孩	停止	跳	和	说	到	多萝西	,

“ [juː; jʊ][bæd] [dɒl] ,

“	You	bad	doll	,
”	你	坏的	玩具娃娃	,

突然，那个奇怪的娃娃女孩停止了跳跃，对多萝西说：“你这个坏娃娃，

[juːv] [lɒst] [ə; eɪ][leg] .

you've	lost	a	leg	.
你已经	丢失的	一个	腿	.

你失去了一条腿。

” ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] “ [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

”	Dorothy	was	just	going	to	say	“	Two	of	them	,
”	多萝西	曾是	只是	去	到	说	“	二	的	他们	,

多萝西正要说“她们两个”，

” [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] , and80

”	when	she	was	caught	up	by	the	stranger	,	and80
”	什么时候	她	曾是	捕捉	向上	经过	这	陌生人	,	and80

当她被陌生人抓住时，80

[gɒt][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] .

got	a	terrible	shaking	.
得到	一个	糟糕的	摇晃	.

剧烈摇晃了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] , ['fiːlɪŋ] ['ʌtəli] ['retʃɪd] .

Then	she	fell	in	a	heap	on	the	floor	,	feeling	utterly	wretched	.
然后	她	跌倒	在	一个	堆	在	这	地面	,	感觉	完全地	可怜	.

然后她瘫倒在地，感到无比痛苦。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] [sed] , “ [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [breɪd]

After	a	while	the	stranger	said	,	“	Now	you	must	sit	up	and	let	me	braid
后	一个	尽管	这	陌生人	说	,	“	现在	你	必须	坐	向上	和	让	我	编织

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .

your	hair	.
你的	头发	.

过了一会儿，陌生人说：“现在你必须坐起来，让我给你编辫子。”

” ['dɔːrəθiz] [heə(r)] [hʌŋ] [ɪn] [sɒft] [kɜːrlz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪdɪd] .

”	Dorothy's	hair	hung	in	soft	curls	and	she	did	not	like	the	idea	of	having	it	braided	.
”	多萝西的	头发	悬挂	在	柔软的	卷发	和	她	做过	不是	喜欢	这	主意	的	拥有	它	编织	.

“多萝西的头发是柔软的卷发，她不喜欢把头发编成辫子。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [rʌf] ['hændlɪŋ] .

But	of	course	she	could	not	say	anything	and	had	to	submit	to	another	rough	handling	.
但	的	课程	她	可以	不是	说	任何事物	和	有	到	提交	到	其他	粗糙的	处理	.

但她当然什么也说不出来，只能忍受又一次粗暴的对待。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hɑːdɪst] ['traɪəl] [jet] ,

This	proved	to	be	the	hardest	trial	yet	,
这	已证实	到	是	这	最难	审判	然而	,

事实证明，这是迄今为止最艰难的一次考验。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði] ['kəʊmɪŋ] [bɪ'gɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

because	no	sooner	did	the	combing	begin	than	the	pulling	was	almost
因为	不	很快	做过	这	梳理	开始	比	这	拉	曾是	几乎

[ʌn'beərəb(ə)l] .

unbearable	.
难以忍受	.

因为梳毛刚开始，拉扯感就几乎让人难以忍受。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɒl] - [gɜːl] [gɒt] ['veri] ['æŋgri] .

Suddenly	the	doll	-	girl	got	very	angry	.
突然	这	玩具娃娃	-	女孩	得到	非常	生气的	.

突然，玩偶女孩非常生气。

“ [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [snɑːrlz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

“	I	never	saw	such	snarls	,	”	she	cried	,
“	我	绝不	锯	这样的	咆哮	,	”	她	哭	,

“我从没见过这么凶狠的咆哮，”她喊道。

[ænd; ənd] [kɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒr(ə)θi] [baɪ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)]

and	caught	poor	Dorothy	by	the	hair	of	the	head	and	dragged	her
和	捕捉	贫穷的	多萝西	经过	这	头发	的	这	头	和	拖拽	她

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

around	the	room	.
大约	这	房间	.

然后她抓住可怜的多萝西的头发，把她拖到房间里到处走。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [keɪm] [ɒf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][bɔːld][æz; əz] ['suːzn]

In	a	few	moments	her	hair	came	off	and	she	was	as	bald	as	Susan
在	一个	很少	时刻	她	头发	来了	离开	和	她	曾是	作为	秃	作为	苏珊

['aɪdə] .

Ida	.
艾达	.

片刻之后，她的头发就掉了，她变得像苏珊·艾达一样光头了。

“ [ə'læs] ! ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪm] [ænd; ənd][bɔːld][ænd; ənd]['nəʊbədi]

“	Alas	!	”	said	poor	little	Dorothy	,	“	I	shall	be	lame	and	bald	and	nobody
“	唉	!	”	说	贫穷的	小的	多萝西	,	“	我	将	是	瘸	和	秃	和	无人

[k'eəz] .

cares	.
关心	.

“唉！”可怜的小多萝西说，“我会变成跛子和秃头，却没有人关心我。”

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	She	tried	to	cry	,	but	even	that	consolation	was	denied	her	.
”	她	尝试	到	哭	,	但	甚至	那	安慰	曾是	否认	她	.

她想哭，但就连这点安慰也被剥夺了。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðiːz] dreadful81

The	stranger	who	had	done	these	dreadful81
这	陌生人	WHO	有	完毕	这些	dreadful81

做出这些可怕举动的陌生人81

[θɪŋz] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['kɑːmli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] , [wen] ['sʌd(ə)nli]

things	was	looking	out	of	the	window	,	calmly	watching	the	rain	,	when	suddenly
事物	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	,	平静地	观看	这	雨	,	什么时候	突然

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] ,

she	turned	and	said	,
她	转向	和	说	,

她正望着窗外，平静地看着雨，突然她转过身来说：

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [juː; jʊ] [gʊd] ?

“	Would	you	like	to	look	out	of	the	window	,	I	think	it	would	do	you	good	?
“	会	你	喜欢	到	看	出去	的	这	窗户	,	我	思考	它	会	做	你	好的	?

“你想看看窗外吗？我觉得这对你有好处。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['dɒr(ə)θi] [baɪ] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɪmp] [ɑːm] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm]

”	She	took	Dorothy	by	one	poor	limp	arm	and	carried	her	across	the	room
”	她	采取	多萝西	经过	一	贫穷的	跛行	手臂	和	携带	她	穿过	这	房间

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

to	the	window	.
到	这	窗户	.

她抓住多萝西可怜的、无力的一只胳膊，把她抱过房间，带到窗边。

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] ['dæŋgld] ['dɒr(ə)θi] [ə; eɪ] [waɪl] [baɪ] [wʌn] [ɑːm] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [pʊt]

After	she	dangled	Dorothy	a	while	by	one	arm	she	raised	the	window	and	put
后	她	悬挂着	多萝西	一个	尽管	经过	一	手臂	她	提高	这	窗户	和	放

[hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ,

her	outside	in	the	rain	,
她	外部	在	这	雨	,

她用一只胳膊把多萝西吊了一会儿，然后打开窗户，把她放到外面的雨里。

['seɪɪŋ] , “ [aʊt] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [kuːld] [ɒf] .

saying	,	“	Out	there	you	can	get	cooled	off	.
说	,	“	出去	那里	你	能	得到	冷却	离开	.

他说：“在外面你可以凉快凉快。”

” [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

”	She	skipped	around	the	room	again	clapping	her	hands	and	having	a	good
”	她	跳过	大约	这	房间	再次	鼓掌	她	双手	和	拥有	一个	好的

[taɪm] .

time	.
时间	.

她又在房间里蹦蹦跳跳，拍着手，玩得很开心。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [bʌt; bət]

Poor	little	Dorothy	outside	the	window	,	as	frightened	as	could	be	,	but
贫穷的	小的	多萝西	外部	这	窗户	,	作为	害怕	作为	可以	是	,	但

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɜː(r)] [æn; ən] [ɪntʃ] !

unable	to	stir	an	inch	!
无法	到	搅拌	一个	英寸	!

可怜的小多萝西在窗外，吓得魂飞魄散，却动弹不得！

[ðə; ði] [reɪn] ['spætə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

The	rain	spattered	in	her	face	,
这	雨	溅射	在	她	脸	,

雨水溅到她脸上，

[ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [bɪ'keɪm]

and	on	her	bald	head	and	in	a	very	short	time	her	dress	became
和	在	她	秃	头	和	在	一个	非常	短的	时间	她	裙子	成为

[səʊkt] .

soaked	.
浸泡过	.

她光秃秃的头上很快就湿透了，裙子也湿透了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] ,

Suddenly	a	great	gust	of	wind	came	around	the	corner	,
突然	一个	伟大的	阵风	的	风	来了	大约	这	角落	,

突然，一阵强风从拐角处袭来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['dɒr(ə)θi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bləʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd]

and	before	Dorothy	realized	it	she	was	blown	from	her	place	and
和	前	多萝西	已实现	它	她	曾是	吹	从	她	地方	和

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [prəʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

down	she	fell	in	the	garden	prone	on	her	face	.
向下	她	跌倒	在	这	花园	易于	在	她	脸	.

多萝西还没反应过来，就被风吹离了原地，脸朝下摔倒在花园里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . -

Then	she	fainted	,	and	did	not	know	anything	for	a	long	time	.	82
然后	她	昏厥	,	和	做过	不是	知道	任何事物	为了	一个	长的	时间	.	-

然后她昏了过去，很长一段时间都什么都不知道。82

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

When	she	recovered	she	was	surprised	to	find	that	she	was	not	in	the	garden	,
什么时候	她	恢复	她	曾是	惊讶	到	寻找	那	她	曾是	不是	在	这	花园	,

当她恢复意识后，惊讶地发现自己不在花园里。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .

but	in	a	strange	beautiful	place	.
但	在	一个	奇怪的	美丽的	地方	.

但在一个奇特而美丽的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kɑːs(ə)l] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]

It	looked	like	the	hall	of	a	magnificent	castle	with	beautiful	pictures	and
它	看起来	喜欢	这	大厅	的	一个	壮丽	城堡	和	美丽的	图片	和

['elɪgənt] [sə'raʊndɪŋz] .

elegant	surroundings	.
优雅的	周围环境	.

它看起来像一座宏伟城堡的大厅，里面挂着美丽的画作，周围环境优雅。

[ɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn] , [æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [sæt][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

On	a	throne	,	at	one	end	of	the	hall	,	sat	the	most	beautiful	doll	in	the	world
在	一个	王座	,	在	一	结尾	的	这	大厅	,	卫星	这	最多	美丽的	玩具娃娃	在	这	世界

.

:

.

在大厅一端的宝座上，坐着世界上最美丽的玩偶。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] ['steɪtli] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ['kærid] [ə; eɪ]['gəʊldən][wɒnd] .

She	was	tall	and	stately	,	and	in	her	right	hand	carried	a	golden	wand	.
她	曾是	高的	和	庄严	,	和	在	她	正确的	手	携带	一个	金的	魔杖	.

她身材高挑，仪态端庄，右手拿着一根金杖。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][faɪl][ɒv; əv] [dɒlz] , [ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd]

But	the	strangest	sight	of	all	was	a	single	file	of	dolls	,	the	most	wretched
但	这	最奇怪的	视线	的	全部	曾是	一个	单身的	文件	的	娃娃	,	这	最多	可怜

,

,

,

但最奇怪的景象是一排排玩偶，其中最可怜的那些

[fə'lɔːn] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

forlorn	-	looking	things	that	Dorothy	had	ever	seen	.
绝望	-	寻找	事物	那	多萝西	有	曾经	已见	.

多萝西见过的最凄凉的事物。

['stændɪŋ] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði][laɪn] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Standing	one	behind	the	other	the	line	extended	from	the	throne	of	the
常设	一	在后面	这	其他	这	线	扩展	从	这	王座	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

beautiful	doll	away	down	the	hall	as	far	as	the	eye	could	see	.
美丽的	玩具娃娃	离开	向下	这	大厅	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	.

队伍首尾相连，从美丽玩偶的宝座一直延伸到走廊尽头，一眼望不到边。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪn][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz]['bædli]

Dorothy	was	the	fifth	in	the	line	,	and	she	knew	that	she	looked	as	badly
多萝西	曾是	这	第五	在	这	线	,	和	她	知道	那	她	看起来	作为	糟糕

[æz; əz] ['enibɒdi] ,

as	anybody	,
作为	任何人	,

多萝西排行第五，她知道自己看起来和其他人一样糟糕。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒlz] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

but	as	she	was	watching	the	queen	of	the	dolls	she	forgot	about	her
但	作为	她	曾是	观看	这	女王	的	这	娃娃	她	忘了	关于	她

[lʊks] .

looks	.
看起来	.

但当她注视着玩偶女王时，她忘记了自己的容貌。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][fɜːst] [dɒl] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [limp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]

Just	then	the	first	doll	in	the	line	limped	up	to	the	throne	and	stood	before
只是	然后	这	第一的	玩具娃娃	在	这	线	跛行	向上	到	这	王座	和	站立	前

[ðə; ði] [kwiːn] .

the	queen	.
这	女王	.

就在这时，队伍中的第一个玩偶一瘸一拐地走到王座前，站在女王面前。

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , -

“	My	poor	subject	,	”	said	the	queen	,	in	a	sweet	,	83
“	我的	贫穷的	主题	,	”	说	这	女王	,	在	一个	甜的	,	-

“我可怜的臣民，”女王用甜美的语气说道，83

['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , “ [haʊ] [keɪm] [ðiː] , [huː] [left] [ðɪs] [haʊs] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] [sæd]

gentle	voice	,	“	how	came	thee	,	who	left	this	house	bright	and	beautiful	,	in	this	sad
温和的	嗓音	,	“	如何	来了	你	,	WHO	左边	这	房子	明亮的	和	美丽的	,	在	这	伤心

[plaɪt] ?

plight	?
困境	?

温柔的声音：“你，离开这栋明亮美丽的房子的人，怎么会落到这般悲惨的境地？”

[tel] [ðaɪ] [sæd] ['stɔːri] . ”

Tell	thy	sad	story	.	”
告诉	你的	伤心	故事	.	”

讲述你悲惨的故事吧。

“ [ə'læs] ! ” [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɒl] , [huː] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [aɪ] ,

“	Alas	!	”	said	the	poor	doll	,	who	had	only	one	eye	,
“	唉	!	”	说	这	贫穷的	玩具娃娃	,	WHO	有	仅有的	一	眼睛	,

“唉！”可怜的独眼娃娃说道。

[wʌn] [ɑːm][ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][kɪd][leg] , “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['keələs] ['mɪstrəs]

one	arm	and	half	a	kid	leg	,	“	a	little	girl	,	who	was	a	most	careless	mistress
一	手臂	和	一半	一个	孩子	腿	,	“	一个	小的	女孩	,	WHO	曾是	一个	最多	粗心	情妇

,

,
,

一只胳膊和半条狗腿，“一个非常粗心的女主人，一个小女孩”，

[let] [ˌem ˈiː] [fɔːl] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ʌnˈdʌn] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈbjuːti] [dɪˈstrɔɪd] .

let	me	fall	so	often	that	I	was	completely	undone	and	my	beauty	destroyed	.
让	我	落下	所以	经常	那	我	曾是	完全地	未完成	和	我的	美丽	损毁	.

让我一次又一次地跌倒，以致我彻底崩溃，容颜尽失。

" [ðə; ði] [dɒl] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgəʊldən] [wɒnd] , [ˈseɪɪŋ] :

"	The	doll	bowed	her	head	and	the	queen	touched	it	with	her	golden	wand	,	saying	:
"	这	玩具娃娃	鞠躬	她	头	和	这	女王	感动	它	和	她	金的	魔杖	,	说	:

“玩偶低下了头，女王用金杖碰了碰它，说道：

— " [əˈraɪz] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] [ˈpɜːfɪkt] [æz; əz] [ðaʊ] , " [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [dɒl] ,

—	"	Arise	,	my	child	,	and	be	as	perfect	as	thou	should'st	,	"	and	immediately	the	doll	,
—	"	出现	,	我的	孩子	,	和	是	作为	完美的	作为	你	不应该	,	"	和	立即地	这	玩具娃娃	,

“起来，我的孩子，要做个完美的人，”说完，玩偶立刻……

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [səʊ] [ˈbædli] [bɪˈfɔː(r)] , [əˈrəʊz] [həʊl] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

who	had	looked	so	badly	before	,	arose	whole	and	beautiful	.
WHO	有	看起来	所以	糟糕	前	,	出现	所有的	和	美丽的	.

之前看起来很糟糕的人，现在却完好无损，容光焕发。

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [ləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [θrəʊn] .

She	bowed	low	to	the	queen	and	left	the	throne	.
她	鞠躬	低的	到	这	女王	和	左边	这	王座	.

她向女王深深鞠躬，然后离开了王座。

[ˈdɒr(ə)θi] [sɔː] [ˈmeni] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɒlz] , [ˈweɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

Dorothy	saw	many	beautiful	dolls	,	waiting	on	the	other	side	of	the	hall	.
多萝西	锯	许多	美丽的	娃娃	,	等待	在	这	其他	边	的	这	大厅	.

多萝西看到大厅另一边有很多漂亮的娃娃等着她。

[ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [dɒl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

They	ran	up	and	kissed	the	doll	who	had	been	made	beautiful	and	she	walked	away	with	them	.
他们	跑	向上	和	亲吻	这	玩具娃娃	WHO	有	到过	制成	美丽的	和	她	步行	离开	和	他们	.

他们跑上前去亲吻了被装扮得漂漂亮亮的娃娃，然后娃娃就和他们一起离开了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsekənd] [dɒl] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] ,

But	the	second	doll	in	the	line	was	already	before	the	queen	telling	her	story	,
但	这	第二	玩具娃娃	在	这	线	曾是	已经	前	这	女王	讲述	她	故事	,

但第二个玩偶已经站在女王面前讲述她的故事了。

[ænd; ənd] [ˈdɒr(ə)θi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈevri] [wɜːd] . -

and	Dorothy	listened	to	every	word	.	84	-
和	多萝西	听着	到	每一个	单词	.	-	

多萝西认真地听着每一个字。84

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnə] [dɒl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈkæθliːn] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [sɒbz] :

She	was	a	china	doll	and	looked	something	like	Kathleen	;	she	said	with	sobs	:
她	曾是	一个	中国	玩具娃娃	和	看起来	某物	喜欢	凯瑟琳	;	她	说	和	啜泣	:

她像个瓷娃娃，长得有点像凯瑟琳；她抽泣着说：

“ [æt; ət][fɜːst][maɪ] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz]['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	At	first	my	mistress	was	very	kind	to	me	.
”	在	第一的	我的	情妇	曾是	非常	种类	到	我	.

“起初，我的女主人对我很好。”

[ʃiː; ʃi] [rɔkt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] ['evri] [naɪt] ,

She	rocked	me	to	sleep	every	night	,
她	摇滚	我	到	睡觉	每一个	夜晚	,

她每晚都摇着我哄我入睡。

[drest] [ˌem 'iː][ɪn]['sɪlkən] [frɒks] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt][tuː; tə][raɪd][ɪn][ə; eɪ]

dressed	me	in	silken	frocks	in	the	afternoon	and	took	me	out	to	ride	in	a
穿着	我	在	丝	连衣裙	在	这	下午	和	采取	我	出去	到	骑	在	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːlz] - ['kærɪdʒ] .

beautiful	doll's	-	carriage	.
美丽的	娃娃的	-	运输	.

下午，她给我穿上丝绸连衣裙，带我出去乘坐漂亮的娃娃车。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,

After	awhile	she	did	not	care	for	me	at	all	,
后	一会儿	她	做过	不是	关心	为了	我	在	全部	,

过了一段时间，她就完全不在乎我了。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

and	one	day	when	I	fell	out	of	the	carriage	,
和	一	天	什么时候	我	跌倒	出去	的	这	运输	,

有一天，我从马车上摔了下来，

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [dɒg]['faɪdəʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː][səʊ]['bædli] [ðæt] [aɪ]

her	little	dog	Fido	caught	me	in	his	teeth	and	shook	me	so	badly	that	I
她	小的	狗	菲多	捕捉	我	在	他的	牙齿	和	摇晃	我	所以	糟糕	那	我

['nevə(r)] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] ,

never	quite	recovered	from	the	shock	,
绝不	相当	恢复	从	这	震惊	,

她的小狗菲多用牙齿咬住我，把我狠狠地甩了起来，我至今都没从惊吓中缓过来。

[ɪn][fækt][aɪ][wɒz; wəz][ɔːl]['brəʊkən][ʌp] .

in	fact	I	was	all	broken	up	.
在	事实	我	曾是	全部	破碎的	向上	.

事实上，我当时心都碎了。

” ['truːli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd]['stɔːri] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['tʃaɪnə]

”	Truly	it	was	a	sad	story	and	Dorothy	felt	sorry	for	the	poor	china
”	真的	它	曾是	一个	伤心	故事	和	多萝西	毛毡	对不起	为了	这	贫穷的	中国

[dɒl] .

doll	.
玩具娃娃	.

“这真是一个悲伤的故事，多萝西很同情这个可怜的瓷娃娃。”

[ðə; ði]['gəʊldən] [wɒnd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['lʌvli] ,

The	golden	wand	touched	her	and	she	became	very	lovely	,
这	金的	魔杖	感动	她	和	她	成为	非常	迷人的	,

金杖触碰了她，她变得非常美丽。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [kəm'pænjənz] .

and	went	to	the	other	side	with	her	happy	companions	.
和	去	到	这	其他	边	和	她	快乐的	同伴	.

她和快乐的伙伴们一起去了对岸。

[naʊ] [ðə; ði] [θɜːd] [dɒl] [ɪn][ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [dɪs'repjətəbl] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] [ðæt]

Now	the	third	doll	in	the	line	was	the	most	disreputable	-	looking	one	that
现在	这	第三	玩具娃娃	在	这	线	曾是	这	最多	声名狼藉的	-	寻找	一	那

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

Dorothy	had	ever	seen	.
多萝西	有	曾经	已见	.

现在，排成一列的第三个娃娃是多萝西见过的最不体面的娃娃。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][wæks] [dɒl] [wɪð] [dʒʌst][wʌn][spɪə(r)][ɒv; əv][heə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	was	a	wax	doll	with	just	one	spear	of	hair	on	the	top	of	her
她	曾是	一个	蜡	玩具娃娃	和	只是	一	矛	的	头发	在	这	顶部	的	她

[hed] .

head	.
头	.

她是一个蜡像，头顶上只有一根头发。

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] was85

Her	nose	was85
她	鼻子	was85

她的鼻子是85

['brəʊkən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [tiːθ] [nɒkt] [aʊt] .

broken	and	her	front	teeth	knocked	out	.
破碎的	和	她	正面	牙齿	敲门	出去	.

身体受伤，门牙被打掉了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ɒn]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɑːlz] [ʃə'miːz] ,

She	did	not	have	on	even	a	doll's	chemise	,
她	做过	不是	有	在	甚至	一个	娃娃的	衬裙	,

她连一件娃娃衬裙都没穿。

[ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [həʊl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

and	worse	than	all	there	was	a	great	hole	in	her	back	.
和	更糟	比	全部	那里	曾是	一个	伟大的	洞	在	她	后退	.

更糟糕的是，她的背上还有一个大洞。

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['lʌvli] [dɒlz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

Dorothy	had	been	looking	at	a	group	of	lovely	dolls	at	the	other	side	of
多萝西	有	到过	寻找	在	一个	团体	的	迷人的	娃娃	在	这	其他	边	的

[ðə; ði][hɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [aɪs] - [kriːm] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ]

the	hall	who	were	eating	ice	-	cream	when	her	attention	was	called	by	a
这	大厅	WHO	是	吃	冰	-	奶油	什么时候	她	注意力	曾是	称为	经过	一个

['veri] [fə'mɪliə(r)] [neɪm] .

very	familiar	name	.
非常	熟悉的	姓名	.

多萝西当时正在大厅另一边看着一群可爱的娃娃吃冰淇淋，这时一个非常熟悉的名字引起了她的注意。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [frentʃ] [dɒl] , ” [sed] [ðə; ði] [θɜːd] .

“	I	was	a	beautiful	French	doll	,	”	said	the	third	.
“	我	曾是	一个	美丽的	法语	玩具娃娃	,	”	说	这	第三	.

“我曾是一个漂亮的法国洋娃娃，”第三个女孩说。

“ [aɪ][hæd; həd] [biːn] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd]['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [aɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] ,

“	I	had	been	well	educated	and	people	said	that	I	knew	how	to	talk	,
“	我	有	到过	出色地	受过教育	和	人们	说	那	我	知道	如何	到	讲话	,

“我受过良好的教育，人们都说我很会说话，

[aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['klevə(r)][ænd; ənd] [njuː] [wen] [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] .

I	must	admit	that	I	was	clever	and	knew	when	to	shut	my	eyes	.
我	必须	承认	那	我	曾是	聪明的	和	知道	什么时候	到	关闭	我的	眼睛	.

我必须承认，我很聪明，知道什么时候该闭上眼睛。

[maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [fɑːn'ʃɛt] ” (['dɒr(ə)θi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [æt; ət] [ðɪs] [neɪm]) .

My	name	was	Fanchette	”	(	Dorothy	gave	a	start	at	this	name	)	.
我的	姓名	曾是	范切特	”	(	多萝西	给予	一个	开始	在	这	姓名	)	.

我的名字叫范切特”(多萝西听到这个名字时吓了一跳)。

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [fɑːn'ʃɛt] , “ [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] ,

“	Well	,	”	continued	Fanchette	,	“	to	make	a	long	story	short	,
”	出色地	,	”	持续	范切特	,	“	到	制作	一个	长的	故事	短的	,

“好吧,”范切特继续说道，“长话短说，

[bæd] ['triːtmənt] [suːn] [rɪ'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] ,

bad	treatment	soon	reduced	me	to	my	present	condition	,
坏的	治疗	很快	减少	我	到	我的	展示	状况	,

遭受虐待后，我很快变成了现在的样子。

[ðɪs] ['dredf(ə)l] [həʊl] [ɪn][maɪ] [bæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][maɪ]['kruːəl]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,

this	dreadful	hole	in	my	back	was	made	by	my	cruel	little	mistress	,
这	可怕	洞	在	我的	后退	曾是	制成	经过	我的	残忍的	小的	情妇	,

我背上这个可怕的洞是我那残忍的小女主人造成的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

she	said	she	wanted	to	see	what	was	inside	of	me	.
她	说	她	通缉	到	看	什么	曾是	里面	的	我	.

她说她想看看我体内有什么。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][kɑːst][ə'saɪd] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][æn; ən] [æʃ] -

After	that	I	was	cast	aside	until	one	day	a	housemaid	threw	me	into	an	ash	-
后	那	我	曾是	投掷	旁边	直到	一	天	一个	保姆	扔	我	进入	一个	灰	-

['bærəl] ,

barrel	,
桶	,

之后我被弃置一旁，直到有一天，一个女佣把我扔进了垃圾桶里。

[wɪtʃ] [ə'keɪʒnd] [maɪ] [deθ] .

which	occasioned	my	death	.
哪个	引发	我的	死亡	.

这导致了我的死亡。

” [ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['ɪntrəstɪŋ] to86

”	This	story	was	strangely	interesting	to86
”	这	故事	曾是	奇怪的	有趣的	to86

“这个故事出奇地有趣，86

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['iːgəli] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ðɪ] [dɒl] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [wen] [ðə; ðɪ]

Dorothy	and	she	watched	eagerly	to	see	what	the	doll	would	be	like	when	the
多萝西	和	她	观看	急切地	到	看	什么	这	玩具娃娃	会	是	喜欢	什么时候	这

[wɒnd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

wand	touched	her	.
魔杖	感动	她	.

多萝西和她都迫不及待地想看看魔杖碰到娃娃时，娃娃会是什么样子。

[ɪ'mædʒɪn] ['dɔːrəθiz] [sə'praɪz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɑːn'ʃɛt] ,

Imagine	Dorothy's	surprise	to	see	her	own	Fanchette	,
想象	多萝西的	惊喜	到	看	她	自己的	范切特	,

想象一下多萝西看到自己的小跟班时有多惊讶，

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['pærɪs][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

that	Uncle	John	had	brought	her	from	Paris	a	long	time	ago	.
那	叔叔	约翰	有	带来	她	从	巴黎	一个	长的	时间	前	.

那是约翰叔叔很久以前从巴黎带回来的。

['dɒr(ə)θi] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [stʊd] [fɑ:n'ʃɛt] [æz; əz] ['deɪnti]

Dorothy	could	hardly	believe	her	eyes	,	but	there	stood	Fanchette	as	dainty
多萝西	可以	几乎	相信	她	眼睛	,	但	那里	站立	范切特	作为	纤巧

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] .

and	beautiful	as	ever	.
和	美丽的	作为	曾经	.

多萝西简直不敢相信自己的眼睛，范切特就站在那里，一如既往地娇小美丽。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kraɪ][aʊt] “ [fɑ:n'ʃɛt] ,

She	was	just	going	to	cry	out	“	Fanchette	,
她	曾是	只是	去	到	哭	出去	“	范切特	,

她正要喊出“范切特”，

” [bʌt; bət][nəʊ] . [fɔ:r][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [nekst][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] .

”	but	No	.	4	was	talking	and	as	she	came	next	she	was	very	attentive	.
”	但	不	.	4	曾是	说	和	作为	她	来了	下一个	她	曾是	非常	细心	.

但是4号一直在说话，而且她接下来上场时非常专注。

[nəʊ] . [fɔ:r][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [dɒl] .

No	.	4	was	a	boy	doll	.
不	.	4	曾是	一个	男生	玩具娃娃	.

4号是一个男孩玩偶。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['wʊstɪd] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz]['dʒɜ:mən] .

He	wore	a	worsted	jacket	and	said	he	was	German	.
他	穿着	一个	最差	夹克	和	说	他	曾是	德语	.

他穿着一件羊毛夹克，说自己是德国人。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv]['eni]['brəʊkən] [lɪmz] , [bʌt; bət] [si:md] ['veri] [mʌtʃ] ['ʃrʌŋkən] .

He	did	not	have	any	broken	limbs	,	but	seemed	very	much	shrunken	.
他	做过	不是	有	任何	破碎的	四肢	,	但	似乎	非常	很多	缩小	.

他没有骨折，但看起来瘦了很多。

[hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] ['draʊnd] .

He	had	fallen	into	a	tub	of	water	,	he	said	,	and	had	been	drowned	.
他	有	倒下	进入	一个	浴缸	的	水	,	他	说	,	和	有	到过	溺水	.

他说，他掉进了一个装满水的浴缸里，溺水身亡了。

[wen] [ðə; ðɪ] [kwi:n] [tʌtʃt] [hɪm][hi:; hi] [went] [ɒf] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [bɔɪ]

When	the	queen	touched	him	he	went	off	smiling	and	happy	with	some	other	boy
什么时候	这	女王	感动	他	他	去	离开	微笑	和	快乐的	和	一些	其他	男生

[dɒlz] .

dolls	.
娃娃	.

当女王触摸他时，他笑着开心地和其他一些男孩玩偶一起离开了。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɔ:rəθiz] [tɜ:n] , [haʊ] [ʃi:; ʃi][gɒt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [θrəʊn] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

Now	it	was	Dorothy's	turn	,	how	she	got	up	to	the	throne	she	did	not	know	.
现在	它	曾是	多萝西的	转动	,	如何	她	得到	向上	到	这	王座	她	做过	不是	知道	.

现在轮到多萝西了，她自己也不知道是怎么登上王座的。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][bɔ:ld] [hed] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][sæd] [ə'pɪərəns] . -

She	thought	of	her	poor	bald	head	and	her	sad	appearance	.	87
她	想法	的	她	贫穷的	秃	头	和	她	伤心	外貌	.	-

她想到自己可怜的光头和凄惨的模样。87

“ [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] , “ [ai] ['hævnt] [ə; eɪ][leg][tu:; tə][stænd][ɒn] .

“	Excuse	me	,	”	said	Dorothy	,	“	I	haven't	a	leg	to	stand	on	.
“	原谅	我	,	”	说	多萝西	,	“	我	还没有	一个	腿	到	站立	在	.

“对不起，”多萝西说，“我站都站不稳。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] ['sædli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [tɔːl]
" The queen smiled sadly at her and then arose from the throne tall
" 这 女王 微笑 令人遗憾的是 在 她 和 然后 出现 从 这 王座 高的
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['seɪɪŋ] : —
and beautiful , saying : —
和 美丽的 , 说 : —

女王悲伤地对她笑了笑，然后从王座上站起身来，身姿高挑，容貌秀丽，说道：

" [aɪ] ['kænɒt] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)][sæd] ['stɔːriz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" I cannot hear any more sad stories to - day ,
" 我 不能 听到 任何 更多的 伤心 故事 到 - 天 ,

“我今天不想再听任何悲伤的故事了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [faɪl] [ʌp] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
but you may all file up and I will make you beautiful .
但 你 可能 全部 文件 向上 和 我 将要 制作 你 美丽的 .

你们都可以排队，我会把你们打扮得漂漂亮亮的。

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ['dɒr(ə)θi] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [wɒnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl]
" She touched Dorothy lightly on the head with the golden wand and the little girl
" 她 感动 多萝西 轻轻 在 这 头 和 这 金的 魔杖 和 这 小的 女孩
[bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [self] [ə'gen] .
became her own dear self again .
成为 她 自己的 亲爱的 自己 再次 .

“她用金杖轻轻触碰了多萝西的头，小女孩又变回了她亲爱的自己。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [dʒɔɪ] .
She felt so happy she wanted to jump for very joy .
她 毛毡 所以 快乐的 她 通缉 到 跳 为了 非常 喜悦 .

她高兴极了，简直想跳起来。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] [wɪð] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒlz] ,
She ran off with some beautiful dolls ,
她 跑 离开 和 一些 美丽的 娃娃 ,

她带着一些漂亮的娃娃跑了。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [kɜːrlz] ['brʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð]
her brown curls brushing her smiling face and her eyes sparkling with
她 棕色的 卷发 刷牙 她 微笑 脸 和 她 眼睛 闪闪发光 和
['merimənt] .
merriment .
欢乐 .

她棕色的卷发拂过她微笑的脸庞，她的眼睛闪烁着快乐的光芒。

[daʊn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [led]
Down the beautiful hall she tripped and just as she reached the door that led
向下 这 美丽的 大厅 她 绊倒了 和 只是 作为 她 达到 这 门 那 引领
['ɪntuː][ə; eɪ]['gəʊldən] [ruːm] ,
into a golden room ,
进入 一个 金的 房间 ,

她沿着美丽的走廊走着，不小心绊倒了。就在她走到通往金色房间的门前时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] .
she looked back .
她 看起来 后退 .

她回头看了一眼。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

The	queen	was	just	in	the	act	of	touching	the	last	one	of	the	poor
这	女王	曾是	只是	在	这	行为	的	接触	这	最后的	一	的	这	贫穷的

['brəʊkən] [dɒlz] .

broken	dolls	.
破碎的	娃娃	.

女王正要抚摸最后一个可怜的破损娃娃。

['dɒr(ə)θi] ['entəd] [ðə; ði]['gəʊldən] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'mɪd][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]['feəri]

Dorothy	entered	the	golden	room	and	found	herself	amid	a	scene	of	fairy
多萝西	进入	这	金的	房间	和	成立	她自己	之中	一个	场景	的	仙女

['splendə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪfl] [dɒlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . -

splendor	with	the	beautifullest	dolls	in	the	world	.	88
辉煌	和	这	最美丽的	娃娃	在	这	世界	.	-

多萝西走进金碧辉煌的房间，发现自己置身于仙境般的奇幻景象之中，周围是世界上最美丽的玩偶。88

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] [dɒlz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dɒlz] , [dɒlz] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] ,

There	were	big	dolls	and	little	dolls	,	dolls	in	silks	and	satins	,
那里	是	大的	娃娃	和	小的	娃娃	,	娃娃	在	帛	和	缎子	,

有大娃娃，也有小娃娃，还有穿着丝绸和缎子衣服的娃娃。

[ænd; ənd] [swiːt] ['taɪdi] [dɒlz] [ɪn][kæp][ænd; ənd]['eɪprən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [meɪdz] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn]

and	sweet	tidy	dolls	in	cap	and	apron	who	were	maids	to	wait	upon
和	甜的	整齐的	娃娃	在	帽	和	围裙	WHO	是	女佣	到	等待	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

还有戴着帽子和围裙的甜美整洁的娃娃，她们是服侍他们的女仆。

[sʌm; səm] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] ['hænsəm] [bɔɪ] - [dɒlz] ,

Some	dainty	little	dolls	were	dancing	with	handsome	boy	-	dolls	,
一些	纤巧	小的	娃娃	是	跳舞	和	英俊的	男生	-	娃娃	,

一些娇小可爱的娃娃和英俊的男娃娃一起跳舞，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [gruːps] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

and	others	were	sitting	about	in	groups	laughing	and	talking	.
和	其他的	是	坐着	关于	在	团体	笑	和	说	.

其他人则三五成群地坐着，有说有笑。

['dɒr(ə)θi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] [ruːm] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .

Dorothy	passed	through	the	golden	room	and	out	into	a	garden	.
多萝西	通过了	通过	这	金的	房间	和	出去	进入	一个	花园	.

多萝西穿过金色的房间，来到了花园里。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [dɒlz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [dɒl] -

Here	there	were	more	dolls	,	some	of	them	swinging	in	snug	little	doll	-
这里	那里	是	更多的	娃娃	,	一些	的	他们	摇摆	在	舒适	小的	玩具娃娃	-

['hæməks] , ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] ['flaʊəz] ,

hammocks	,	others	were	gathering	flowers	,
吊床	,	其他的	是	采集	花朵	,

这里还有更多的娃娃，有的在舒适的小娃娃吊床上荡来荡去，有的在采摘鲜花。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [faɪn] [stretʃ] [ɒv; əv] [lɔːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['pleɪɪŋ] ['krəʊkeɪ] .

and	on	a	fine	stretch	of	lawn	was	the	dearest	little	party	playing	croquet	.
和	在	一个	美好的	拉紧	的	草地	曾是	这	亲爱的	小的	派对	玩耍	槌球	.

在一片漂亮的草坪上，一群可爱的小朋友正在玩槌球。

['dɒr(ə)θi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɒnd] .

Dorothy	walked	through	the	garden	and	came	to	a	pond	.
多萝西	步行	通过	这	花园	和	来了	到	一个	池塘	.

多萝西穿过花园，来到一个池塘边。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [boʊts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒl] [mæn] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ]['seɪlə(r)]

There	were	pretty	boats	on	it	and	a	little	doll	man	,	dressed	like	a	sailor
那里	是	漂亮的	船	在	它	和	一个	小的	玩具娃娃	男人	,	穿着	喜欢	一个	水手

,

,

,

船上有漂亮的小船，还有一个穿着水手服的小人偶。

[stept] [ʌp][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] ,

stepped	up	and	touched	his	cap	,
步	向上	和	感动	他的	帽	,

他走上前去，摸了摸自己的帽子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɑːskɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][seɪl] .

at	the	same	time	asking	Dorothy	if	she	would	take	a	sail	.
在	这	相同的	时间	问	多萝西	如果	她	会	拿	一个	帆	.

同时问多萝西是否愿意出海航行。

“ [wɪð] ['pleʒə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,

“	With	pleasure	,	thank	you	,
“	和	乐趣	,	感谢	你	,

“乐意之至，谢谢。”

” ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][seɪl] [ə'raʊnd]

”	answered	Dorothy	and	she	stepped	into	a	boat	and	began	to	sail	around
”	回答	多萝西	和	她	步	进入	一个	船	和	开始	到	帆	大约

[ðə; ði][pɒnd] .

the	pond	.
这	池塘	.

“多萝西回答道，然后她上了一艘船，开始在池塘里航行。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [felt] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [fel] [bæk] [ɒn] the89

She	was	so	happy	and	felt	so	comfortable	that	she	just	fell	back	on	the89
她	曾是	所以	快乐的	和	毛毡	所以	舒服的	那	她	只是	跌倒	后退	在	the89

她非常开心，感觉非常舒服，于是就倒在了89号床上。

[sɒft] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

soft	cushions	of	the	boat	and	closed	her	eyes	.
柔软的	靠垫	的	这	船	和	关闭	她	眼睛	.

她躺在船上柔软的垫子上，闭上了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] ['driːmi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

It	was	all	so	soft	and	dreamy	that	she	drifted	into	a	sound	sleep	.
它	曾是	全部	所以	柔软的	和	梦幻般的	那	她	漂移	进入	一个	声音	睡觉	.

一切都那么柔和梦幻，她很快就进入了梦乡。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ? -

When	she	awoke	where	do	you	think	she	found	herself	?	90
什么时候	她	醒来	在哪里	做	你	思考	她	成立	她自己	?	-

你认为她醒来时发现自己身在何处？90

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] - [bəʊl] ['feəri] .

THE	SUGAR	-	BOWL	FAIRY	.
这	糖	-	碗	仙女	.

糖罐仙子。

[eɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['fʊgə(r)] .

AY	was	very	fond	of	sugar	.
AY	曾是	非常	喜爱	的	糖	.

AY非常喜欢吃糖。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ?

Did	you	ever	see	the	boy	or	girl	who	was	not	?
做过	你	曾经	看	这	男生	或者	女孩	WHO	曾是	不是	?

你见过哪个男孩或女孩不是这样的吗?

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

One	day	he	wanted	a	lump	and	asked	mamma	if	he	might	have	it	.
一	天	他	通缉	一个	块	和	问	妈妈	如果	他	可能	有	它	.

有一天，他想要一个肿块，就问妈妈能不能给他一个。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [dʒʌst][wʌn] [lʌmp] ,

She	gave	him	permission	to	take	just	one	lump	,
她	给予	他	允许	到	拿	只是	一	块	,

她允许他只吃一小块。

[səʊ][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ðɪ]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fʊgə(r)] [bəʊl] [ænd; ənd] [piːp] [ɪn] .

so	he	raised	the	cover	of	the	sugar	bowl	and	peeped	in	.
所以	他	提高	这	覆盖	的	这	糖	碗	和	偷窥	在	.

于是他掀开糖罐的盖子，往里窥视。

“ [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪn] [ðeə(r)] , ” [sed] [reɪ] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ˌɪn'saɪd] .

“	How	nice	it	looks	in	there	,	”	said	Ray	,	“	I	wish	I	could	get	inside	.
“	如何	好的	它	看起来	在	那里	,	”	说	射线	,	“	我	希望	我	可以	得到	里面	.

“里面看起来真漂亮，”雷说，“我真希望我能进去看看。”

” [nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd]

”	No	sooner	did	he	say	the	words	than	he	began	to	grow	smaller	and
”	不	很快	做过	他	说	这	字	比	他	开始	到	生长	较小的	和

[smɔːlə(r)] .

smaller	.
较小的	.

“话音刚落，他的身形就开始越来越小。”

[hiː; hi] ['dwindl] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['fʊgə(r)][ænd; ənd]

He	dwindled	down	until	he	was	only	as	large	as	a	lump	of	sugar	and
他	减少	向下	直到	他	曾是	仅有的	作为	大的	作为	一个	块	的	糖	和

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['fʊgə(r)] [bəʊl] .

he	gave	a	little	jump	right	into	the	sugar	bowl	.
他	给予	一个	小的	跳	正确的	进入	这	糖	碗	.

他渐渐缩小，直到只剩下一大块方糖那么大，然后他轻轻一跳，就跳进了糖罐里。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [dɑːk] [ɪn] [ðeə(r)] ,

At	first	it	seemed	quite	dark	in	there	,
在	第一的	它	似乎	相当	黑暗的	在	那里	,

起初里面看起来很黑，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['veri] [wel] .

but	after	a	while	he	grew	accustomed	to	it	and	could	see	very	well	.
但	后	一个	尽管	他	生长	习惯	到	它	和	可以	看	非常	出色地	.

但过了一段时间，他就习惯了，视力也变得很好了。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [sə'praɪzd] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [saɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

The	first	thing	that	surprised	him	was	the	size	of	the	place	.
这	第一的	事物	那	惊讶	他	曾是	这	尺寸	的	这	地方	.

首先让他感到惊讶的是这个地方的规模。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] - bowl91

He	had	always	thought	that	the	inside	of	a	sugar	-	bowl91
他	有	总是	想法	那	这	里面	的	一个	糖	-	bowl91

他一直认为糖罐的内部91

[wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ɪn]['eəriə] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌaɪ 'tiː] “ [stretʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['steɪtli] [hɔːlz]

was	very	small	in	area	,	but	on	the	contrary	it	“	stretched	away	into	stately	halls
曾是	非常	小的	在	区域	,	但	在	这	相反	它	“	拉伸	离开	进入	庄严	大厅

,

,

,

虽然面积很小，但与此相反，它“延伸到庄严的大厅”，

” [wɪð] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [laɪk] [hɪm'self] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

”	with	doors	and	windows	and	numerous	little	people	like	himself	walking	about	.
”	和	门	和	视窗	和	很多的	小的	人们	喜欢	他自己	步行	关于	.

“有门窗，还有许多像他一样的小人儿在周围走来走去。”

[reɪ] [sæt][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['səʊfə][nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][mæn] [keɪm]

Ray	sat	on	a	little	white	sofa	near	a	window	and	a	dear	little	man	came
射线	卫星	在	一个	小的	白色的	沙发	靠近	一个	窗户	和	一个	亲爱的	小的	男人	来了

[ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	sat	beside	him	.
和	卫星	旁	他	.

雷坐在窗边的小白沙发上，一个和蔼的小个子男人走过来坐在他旁边。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [bəʊl] ['feəri] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

“	I	am	the	Sugar	-	bowl	Fairy	,	”	said	the	little	man	,
”	我	是	这	糖	-	碗	仙女	,	”	说	这	小的	男人	,

“我是糖罐仙子，”小矮人说道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ? ”

“	would	you	like	to	take	a	walk	through	the	house	?	”
”	会	你	喜欢	到	拿	一个	走	通过	这	房子	?	”

“你想在房子里走走吗？”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [reɪ] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [bəʊl] ? ”

“	Thank	you	,	”	replied	Ray	,	“	what	do	you	do	all	day	in	the	sugar	-	bowl	?	”
”	感谢	你	,	”	回复	射线	,	”	什么	做	你	做	全部	天	在	这	糖	-	碗	?	”

“谢谢，”雷回答说，“你整天在糖罐里都干些什么呢？”

“ [wiː; wi] [pleɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

“	We	play	and	have	a	good	time	,	”	answered	the	little	man	,
”	我们	玩	和	有	一个	好的	时间	,	”	回答	这	小的	男人	,

“我们玩耍，玩得很开心，”小矮人回答道。

“ [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt] ['kɒmz] , [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'freɪd][ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə]

“	except	when	the	great	giant	comes	,	then	we	are	all	afraid	and	run	to
”	除了	什么时候	这	伟大的	巨大的	来	,	然后	我们	是	全部	害怕的	和	跑步	到

[haɪd] . ”

hide	.	”
隐藏	.	”

“除非巨人来了，那时我们都会害怕，然后躲起来。”

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [greɪt] ['dʒaɪənt] ? ” [ɑːskt] [reɪ] .

“	Who	is	this	great	giant	?	”	asked	Ray	.
”	WHO	是	这	伟大的	巨大的	?	”	问	射线	.

“这位巨人是谁？”雷问道。

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl]

“	I	will	tell	you	a	true	story	about	my	brother	and	sister	and	then	you	will
”	我	将要	告诉	你	一个	真的	故事	关于	我的	兄弟	和	姐姐	和	然后	你	将要

[nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt] ,

know	all	about	the	great	giant	,
知道	全部	关于	这	伟大的	巨大的	,

“我会给你讲一个关于我哥哥和我妹妹的真实故事，然后你就会了解这位伟大的巨人了。”

” [sed] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [bəʊl] ['feəri] .

”	said	the	Sugar	-	bowl	Fairy	.
”	说	这	糖	-	碗	仙女	.

“糖罐仙子说道。”

“ [maɪ] ['sɪstərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] [wɒz; wəz]['ʃʊgə(r)] - [bɔɪ] .

“	My	sister's	name	was	Sweetness	and	my	brother's	was	Sugar	-	Boy	.
”	我的	姐妹	姓名	曾是	甜味	和	我的	兄弟	曾是	糖	-	男生	.

“我姐姐的名字叫甜心，我哥哥的名字叫糖男孩。”

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bærəl] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə] the92

One	day	they	were	put	in	a	large	barrel	and	taken	away	to	the92
一	天	他们	是	放	在	一个	大的	桶	和	已采取	离开	到	the92

有一天，他们被装进一个大桶里，运到了92号。

['dʒaɪənts] [haʊs] .

giant's	house	.
巨人的	房子	.

巨人的房子。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

They	remained	in	the	barrel	for	several	days	,
他们	剩余	在	这	桶	为了	一些	天	,

它们在桶里待了好几天。

[wen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvə(r)]['ʃʊgə(r)] [bəʊl]

when	one	morning	they	were	taken	out	and	put	in	a	beautiful	silver	sugar	bowl
什么时候	一	早晨	他们	是	已采取	出去	和	放	在	一个	美丽的	银	糖	碗

[ɒn][ðə; ði]['dʒaɪənts]['teɪb(ə)l] .

on	the	giant's	table	.
在	这	巨人的	桌子	.

一天早晨，它们被取出来，放在巨人桌子上一个漂亮的银糖罐里。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['dʒaɪənt][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['meɪbəl] .

In	a	few	minutes	the	giant	sat	down	to	breakfast	with	his	little	daughter	Mabel	.
在	一个	很少	分钟	这	巨大的	卫星	向下	到	早餐	和	他的	小的	女儿	梅布尔	.

几分钟后，巨人和他的小女儿梅布尔坐下来吃早餐。

“ [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [lɑːft] [tə'geðə(r)] ,

“	They	talked	and	laughed	together	,
”	他们	谈话	和	笑了	一起	,

他们有说有笑，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][dræŋk][hɜː(r); hə(r)] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [pɔː] [ə; eɪ] [kʌp]

and	while	the	little	girl	drank	her	bowl	of	milk	the	giant	poured	a	cup
和	尽管	这	小的	女孩	喝	她	碗	的	牛奶	这	巨大的	倾倒	一个	杯子

[ɒv; əv] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . “

of	tea	for	himself	.	“
的	茶	为了	他自己	.	”

小女孩喝牛奶的时候，巨人给自己倒了一杯茶。

- [naʊ] , - ['wɪspəd] ['swiːtnəs] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] ,

'	Now	,	'	whispered	Sweetness	to	my	brother	,
-	现在	,	-	低声说道	甜味	到	我的	兄弟	,

“现在，”甜心轻声对我的哥哥说。

- [ɪf] [hiː; hi] [pʊts] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðæt] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] ['draʊnd] .

'	if	he	puts	us	in	that	cup	of	tea	we	must	surely	be	drowned	.
-	如果	他	放置	我们	在	那	杯子	的	茶	我们	必须	一定	是	溺水	.

“如果他把我们放进那杯茶里，我们肯定会被淹死。”

- [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] ['snʌgl] [ʌp] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

'	She	trembled	and	snuggled	up	closer	to	my	brother	.
-	她	颤抖	和	依偎着	向上	更近	到	我的	兄弟	.

她浑身颤抖，依偎在我哥哥身边。

“ [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['ʃʊgə(r)] - [tɒŋz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [bəʊl] .

“	The	giant	took	the	silver	sugar	-	tongs	and	looked	into	the	sugar	bowl	.
“	这	巨大的	采取	这	银	糖	-	钳	和	看起来	进入	这	糖	碗	.

“巨人拿起银糖钳，看向糖罐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['terəb(ə)l] [sə'spens] .

It	was	a	moment	of	terrible	suspense	.
它	曾是	一个	片刻	的	糟糕的	悬念	.

那一刻真是令人提心吊胆。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [kɔːt] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

All	at	once	he	caught	Sweetness	and	dropped	her	into	his	cup	of	tea	.
全部	在	一次	他	捕捉	甜味	和	掉落	她	进入	他的	杯子	的	茶	.

他突然抓住了甜心，把她扔进了自己的茶杯里。

[ðə; ði] [lɑːst] [maɪ] ['brʌðə(r)] [sɔː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [tɪəz] .

The	last	my	brother	saw	of	her	she	was	dissolved	in	tears	.
这	最后的	我的	兄弟	锯	的	她	她	曾是	溶解	在	眼泪	.

我哥哥最后一次见到她时，她泪流满面。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪstə(r)] ['swiːtnəs] . “

And	that	was	the	end	of	my	sister	Sweetness	.	“
和	那	曾是	这	结尾	的	我的	姐姐	甜味	.	“

就这样，我的妹妹甜心去世了。

- [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [kætʃɪz] [ˌem 'iː] ? - -

'	Won't	it	be	dreadful	if	he	catches	me	?	'	93
-	惯于	它	是	可怕	如果	他	捕获物	我	?	-	-

“如果他抓到我，那岂不是很可怕？”93

[sed] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [wen] [ləʊ] !

said	my	brother	,	when	lo	!
说	我的	兄弟	,	什么时候	洛	!

我哥哥说，当……的时候！

[ðə; ði] [tɒŋz] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [bəʊl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [kɔːt] ['ʃʊgə(r)] - [bɔɪ] ,

the	tongs	descended	into	the	sugar	bowl	again	and	this	time	caught	Sugar	-	Boy	,
这	钳	下降	进入	这	糖	碗	再次	和	这	时间	捕捉	糖	-	男生	,

糖钳再次伸入糖罐，这次夹住了糖男孩。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [skwɜːrmd] [hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] .

but	he	squirmed	himself	out	and	rolled	down	to	the	very	bottom	of	the	bowl	and	the	giant	took	another	.
但	他	扭动着身子	他自己	出去	和	滚动	向下	到	这	非常	底部	的	这	碗	和	这	巨大的	采取	其他	.

但他挣脱出来，滚到了碗底，巨人又拿了一个。

“ [wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd]

“	When	breakfast	was	over	and	the	giant	and	his	little	daughter	had
“	什么时候	早餐	曾是	超过	和	这	巨大的	和	他的	小的	女儿	有

['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

risen	from	the	table	,
升起	从	这	桌子	,

“早餐结束后，巨人和他的小女儿从餐桌旁起身离开时，

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

she	whispered	something	to	her	father	and	all	at	once	looked	into	the
她	低声说道	某物	到	她	父亲	和	全部	在	一次	看起来	进入	这

['ʃʊgə(r)] [bəʊl] .

sugar	bowl	.
糖	碗	.

她低声跟父亲说了些什么，然后突然看向糖罐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kɔːt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi]

Then	she	put	her	dear	little	hand	inside	and	caught	my	brother	in	her	rosy
然后	她	放	她	亲爱的	小的	手	里面	和	捕捉	我的	兄弟	在	她	红润

['fɪŋgə(r)] [tɪps] . “

finger	tips	.	“
手指	尖端	.	“

然后她把她那只可爱的小手伸进去，用她粉嫩的指尖抓住了我的弟弟。

- [ðeə(r)] , - [sed] ['meɪbəl] ,

'	There	,	'	said	Mabel	,
-	那里	,	-	说	梅布尔	,

“好了，”梅布尔说。

- [jʊr; jər] [ðə; ði]['naɪsɪst] ['lʊkɪŋ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] [ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [bəʊl] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]

'	you're	the	nicest	looking	lump	of	sweetness	in	the	sugar	bowl	and	I	am	going
-	你是	这	最友善的	寻找	块	的	甜味	在	这	糖	碗	和	我	是	去

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [kwiːn] [bes] . -

to	give	you	to	Queen	Bess	.	'
到	给	你	到	女王	贝丝	.	-

“你是糖罐里最漂亮的小甜饼，我要把你献给贝丝女王。”

“ ['ʃʊgə(r)] - [bɔɪ] [wˈʌndəd] [huː] [kwiːn] [bes] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

“	Sugar	-	Boy	wondered	who	Queen	Bess	could	be	,
“	糖	-	男生	想知道	WHO	女王	贝丝	可以	是	,

“小甜心想知道贝丝女王会是谁，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['meɪbəl] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	he	did	not	have	much	time	to	think	because	Mabel	hurried	out	of	the
但	他	做过	不是	有	很多	时间	到	思考	因为	梅布尔	慌忙	出去	的	这

[ruːm] [ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

room	and	ran	after	her	father	.
房间	和	跑	后	她	父亲	.

但他没多少时间思考，因为梅布尔匆匆跑出房间，追着她父亲跑了出去。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] - [bɔɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][træmp][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .

They	went	into	a	stable	and	Sugar	-	Boy	could	hear	the	tramp	of	horses	.
他们	去	进入	一个	稳定的	和	糖	-	男生	可以	听到	这	流浪汉	的	马匹	.

他们走进马厩，小糖人听到了马蹄声。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [hɔːs] .

At	last	they	stood	before	a	beautiful	black	horse	.
在	最后的	他们	站立	前	一个	美丽的	黑色的	马	.

最后，他们站在一匹漂亮的黑马面前。

['meɪbəl] [tʊk] [ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ([wɪtʃ] ['wʌznt] a94

Mabel	took	the	lump	of	sugar	(	which	wasn't	a94
梅布尔	采取	这	块	的	糖	(	哪个	不是	a94

梅布尔拿起那块方糖（那不是94）。

[lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

lump	of	sugar	at	all	,	you	know	,
块	的	糖	在	全部	,	你	知道	,

你知道，哪怕是一小块方糖也好。

[bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)]) [ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] , ['seɪɪŋ] , - [siː] ,

but	my	dear	little	brother	)	and	held	it	up	to	the	horse	,	saying	,	'	See	,
但	我的	亲爱的	小的	兄弟	)	和	握住	它	向上	到	这	马	,	说	,	-	看	,

[kwiːn] [beɪs] ,

Queen	Bess	,
女王	贝丝	,

但我亲爱的弟弟）并把它举到马面前，说：“看，贝丝女王，

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] .

what	I	have	brought	you	.
什么	我	有	带来	你	.

我给你们带来了这些。

- [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['ʃʊgə(r)] - [bɔɪ] ['trembld] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [hɪz; ɪz][end][wɒz; wəz][æt; ət]

'	My	poor	Sugar	-	Boy	trembled	with	fear	and	thought	his	end	was	at
-	我的	贫穷的	糖	-	男生	颤抖	和	害怕	和	想法	他的	结尾	曾是	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

“我可怜的小宝贝吓得浑身发抖，以为自己死期将至了。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [hɪm][ðə; ði][gɜːl][let]['ʃʊgə(r)] -

but	just	as	the	horse	opened	his	mouth	to	swallow	him	the	girl	let	Sugar	-
但	只是	作为	这	马	打开	他的	嘴	到	吞	他	这	女孩	让	糖	-

[bɔɪ] [fɔːl][ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪnɪ][həʊl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['verɪ] [dɑːk] .

Boy	fall	and	down	he	went	into	a	tiny	hole	where	it	was	very	dark	.
男生	落下	和	向下	他	去	进入	一个	微小的	洞	在哪里	它	曾是	非常	黑暗的	.

但就在马张开嘴要吞下他的时候，女孩放开了小糖人，小糖人掉进了一个很黑的小洞里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)]['meɪbəl] [seɪ] , - [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , [kwiːn] [beɪs] ,

He	could	hear	Mabel	say	,	'	That	is	too	bad	,	Queen	Bess	,
他	可以	听到	梅布尔	说	,	-	那	是	也	坏的	,	女王	贝丝	,

他能听到梅布尔说：“那太糟糕了，贝丝女王。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ə'nʌðə(r)] [naɪs] [lʌmp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . - “

but	I	shall	get	another	nice	lump	for	you	.	'	“
但	我	将	得到	其他	好的	块	为了	你	.	-	“

但我会再给你弄一块好吃的。

- [aɪ] [həʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [hɪə(r)] , - [sed] ['ʃʊgə(r)] - [bɔɪ] ,

'	I	hope	I	am	safe	here	,	'	said	Sugar	-	Boy	,
-	我	希望	我	是	安全的	这里	,	-	说	糖	-	男生	,

“我希望我在这里是安全的，”小糖人说道。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][hiː; hi][seɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [braɪt] [aɪz] ['pɪərɪŋ]

but	no	sooner	did	he	say	the	words	than	he	saw	two	little	bright	eyes	peering
但	不	很快	做过	他	说	这	字	比	他	锯	二	小的	明亮的	眼睛	窥视

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

但他话音刚落，就看到两只明亮的小眼睛正盯着他。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [went] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] ,

Again	his	heart	went	pit	-	a	-	pat	,
再次	他的	心	去	坑	-	一个	-	拍	,

他的心脏又怦怦直跳了，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ə; eɪ][fæt] [braʊn] [maʊs] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɑːk] [həʊl] .

and	in	another	moment	a	fat	brown	mouse	came	over	to	the	dark	hole	.
和	在	其他	片刻	一个	胖的	棕色的	老鼠	来了	超过	到	这	黑暗的	洞	.

片刻之后，一只肥胖的棕色老鼠来到了黑洞边。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [faɪnd] , - [sed] [ðə; ðɪ] [braʊn] [maʊs] ,

'	This	is	a	very	lucky	find	,	'	said	the	brown	mouse	,
-	这	是	一个	非常	幸运的	寻找	,	-	说	这	棕色的	老鼠	,

“这真是个非常幸运的发现，”棕色老鼠说道。

- [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] .

'	I	must	take	this	lump	of	sugar	to	my	mother	.
-	我	必须	拿	这	块	的	糖	到	我的	母亲	.

我必须把这块方糖带给我妈妈。

- ['ʃʊgə(r)] - [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ðɪ] [braʊn] [maʊs] [kɔːt] [hɪm] [ʌp] ['keəfəli] [ænd; ənd]

'	Sugar	-	Boy	was	frightened	when	the	brown	mouse	caught	him	up	carefully	and
-	糖	-	男生	曾是	害怕	什么时候	这	棕色的	老鼠	捕捉	他	向上	小心	和

['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [bɑːn] [flɔː(r)] ;

started	across	the	barn	floor	;
开始	穿过	这	谷仓	地面	;

“糖男孩”被棕色老鼠小心翼翼地抓住，然后开始穿过谷仓的地板，吓坏了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][hɪm] ,

and	he	was	just	beginning	to	think	that	this	would	be	the	last	of	him	,
和	他	曾是	只是	开始	到	思考	那	这	会	是	这	最后的	的	他	,

他开始觉得这将是他生命的终点。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [greɪ] [kæt] [spræŋ] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [maʊs] [drɒpt] ['ʃʊgə(r)] - [bɔɪ]

when	all	at	once	a	gray	cat	sprang	out	and	the	mouse	dropped	Sugar	-	Boy
什么时候	全部	在	一次	一个	灰色的	猫	弹簧	出去	和	这	老鼠	掉落	糖	-	男生

[ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	ran	for	his	life	.
和	跑	为了	他的	生活	.

突然，一只灰猫跳了出来，老鼠丢下小糖人，拼命逃命。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ʃʊgə(r)] - [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][flɔː(r)] [weə(r)] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][step] [ɒn]

There	was	Sugar	-	Boy	in	the	middle	of	the	floor	where	anybody	could	step	on
那里	曾是	糖	-	男生	在	这	中间	的	这	地面	在哪里	任何人	可以	步	在

[hɪm][ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm][tuː; tə] [deθ] .

him	and	crush	him	to	death	.
他	和	压碎	他	到	死亡	.

糖男孩躺在地板中央，任何人都可以踩到他，把他踩死。

['meɪbəl] [tʊk] [ðə; ðɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːs] , ['seɪɪŋ] , “ [siː] ,

Mabel	took	the	lump	of	sugar	,	and	held	it	up	to	the	horse	,	saying	,	“	See	,
梅布尔	采取	这	块	的	糖	,	和	握住	它	向上	到	这	马	,	说	,	“	看	,

梅布尔拿起那块方糖，举到马跟前说：“你看，

[kwiːn] [bes] , [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] . ” — [peɪdʒ] - .

Queen	Bess	,	what	I	have	brought	you	.	”	—	Page	94	.
女王	贝丝	,	什么	我	有	带来	你	.	”	—	页	-	.

贝丝女王，我给你带来了什么。”——第 94 页。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] . -

Little	Miss	Dorothy	.	95
小的	错过	多萝西	.	-

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['ɪntuː]

“	He	was	feeling	very	much	worried	about	it	when	suddenly	a	boy	came	into
“	他	曾是	感觉	非常	很多	担心	关于	它	什么时候	突然	一个	男生	来了	进入

[ðə; ði] [bɑːn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

“他当时非常担心这件事，突然一个男孩走进了谷仓。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tjuːn] ,

The	boy	walked	around	whistling	a	lively	tune	,
这	男生	步行	大约	吹口哨	一个	热闹	调	,

男孩一边走一边吹着欢快的口哨。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [pɪkt] [ʌp] ['ʃʊgə(r)] - [bɔɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	all	at	once	picked	up	Sugar	-	Boy	and	put	him	in	his	pocket	.
和	全部	在	一次	挑选	向上	糖	-	男生	和	放	他	在	他的	口袋	.

他突然把小甜心捡起来，放进了自己的口袋里。

“ [maɪ] ['brʌðə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['pɒkɪt] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl]

“	My	brother	thought	he	was	safe	in	the	boy's	pocket	,	at	least	for	a	while
“	我的	兄弟	想法	他	曾是	安全的	在	这	男孩们	口袋	,	在	至少	为了	一个	尽管

.

:
.

“我哥哥以为待在那个男孩的口袋里是安全的，至少暂时是这样。”

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] , [ten] ['mɑːb(ə)lz] , [tuː] ['rʌsti] [neɪlz] ,

He	found	himself	in	the	company	of	a	jackknife	,	ten	marbles	,	two	rusty	nails	,
他	成立	他自己	在	这	公司	的	一个	折叠刀	,	十	弹珠	,	二	生锈的	指甲	,

他发现自己身边只有一把小刀、十颗弹珠和两根生锈的钉子。

[ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [twaɪn] , [ə; eɪ] [bent] [pɪn] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tɑː(r)] ,

a	ball	of	twine	,	a	bent	pin	,	a	piece	of	tar	,
一个	球	的	缠绕	,	一个	弯曲	别针	,	一个	片	的	焦油	,

一团线绳，一根弯曲的别针，一块焦油，

[æn; ən] [əʊld] ['bʌtənʌt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] . “

an	old	butternut	and	a	few	other	articles	that	I	cannot	remember	.	“
一个	老的	胡桃	和	一个	很少	其他	文章	那	我	不能	记住	.	“

一个老南瓜和一些其他东西，我记不清是什么了。

- [aɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['pɒkɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)lz] ,

'	I	wonder	how	many	more	things	are	coming	into	this	pocket	,	'	said	the	marbles	,
-	我	想知道	如何	许多	更多的	事物	是	未来	进入	这	口袋	,	-	说	这	弹珠	,

“我想知道这个口袋里还会装下多少东西，”弹珠说道。

- [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [tuː; tə] [rəʊl] [ə'raʊnd] .

'	we	would	like	a	little	space	to	roll	around	.
-	我们	会	喜欢	一个	小的	空间	到	卷	大约	.

我们想要一点可以翻滚的空间。

- [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒæknaɪf] [ænd; ənd] [ðəʊz]

'	Just	then	the	boy	put	his	hand	into	the	pocket	for	the	jackknife	and	those
-	只是	然后	这	男生	放	他的	手	进入	这	口袋	为了	这	折叠刀	和	那些

['selfɪʃ] ['mɑːb(ə)lz] pushed96

selfish	marbles	pushed96
自私	弹珠	pushed96

就在这时，男孩把手伸进口袋去拿小刀，那些自私的弹珠推了96

['ʃʊgə(r)] - [bɔɪ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['nevə(r)]

Sugar	-	Boy	out	with	the	knife	and	he	fell	in	the	yard	and	the	boy	never
糖	-	男生	出去	和	这	刀	和	他	跌倒	在	这	院子	和	这	男生	绝不

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

knew	it	.
知道	它	.

“糖男孩”拿着刀出去了，结果摔倒在院子里，而他自己却浑然不知。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] ,

My	brother	found	himself	beside	a	small	stone	,
我的	兄弟	成立	他自己	旁	一个	小的	石头	,

我哥哥发现自己站在一块小石头旁边，

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɪstə(r)] . [wɜːm] [lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊn] .

and	he	soon	discovered	that	a	certain	Mr	.	Worm	lived	under	the	stone	.
和	他	很快	发现	那	一个	肯定	先生	.	蠕虫	居住地	在下面	这	石头	.

他很快发现，石头底下住着一个名叫沃姆先生的人。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['leɪzi] , ['sliːpɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

“	He	was	very	lazy	,	sleeping	most	of	the	time	,
“	他	曾是	非常	懒惰的	,	睡眠	最多	的	这	时间	,

他非常懒惰，大部分时间都在睡觉。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [stəʊn] ['hæpənd] [tuː; tə][get] [ˌəʊvə'tɜːnd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

but	one	day	the	stone	happened	to	get	overturned	by	a	boy	,
但	一	天	这	石头	发生	到	得到	翻覆	经过	一个	男生	,

但有一天，一个男孩不小心把石头碰翻了。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [wɜːm] [bɪ'gæn][tuː; tə][skwɜːm] [ə'raʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

and	then	Mr	.	Worm	began	to	squirm	around	at	a	great	rate	.
和	然后	先生	.	蠕虫	开始	到	蠕动	大约	在	一个	伟大的	速度	.

然后，蠕虫先生开始快速地蠕动起来。

['ʃʊgə(r)] - [bɔɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['spærəʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɜːp] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

Sugar	-	Boy	watched	him	until	a	dozen	little	sparrows	began	to	chirp	around	him	,
糖	-	男生	观看	他	直到	一个	打	小的	麻雀	开始	到	啁啾	大约	他	,

小糖人一直看着他，直到一群小麻雀开始在他周围叽叽喳喳地叫个不停。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɜːm] .

and	in	a	remarkably	short	time	they	had	made	a	meal	of	Mr	.	Worm	.
和	在	一个	非常	短的	时间	他们	有	制成	一个	一顿饭	的	先生	.	蠕虫	.

出乎意料的是，他们很快就把沃姆先生吃掉了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [siːn] ['ʃʊgə(r)] - [bɔɪ] ,

But	they	had	also	seen	Sugar	-	Boy	,
但	他们	有	还	已见	糖	-	男生	,

但他们也见过糖男孩，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['mɪstə(r)] . [wɜːm] [ðeɪ] [traɪd] [ə; eɪ] [pek] [æt; ət]['ʃʊgə(r)] - [bɔɪ] .

and	as	soon	as	they	had	eaten	Mr	.	Worm	they	tried	a	peck	at	Sugar	-	Boy	.
和	作为	很快	作为	他们	有	吃	先生	.	蠕虫	他们	尝试	一个	啄	在	糖	-	男生	.

他们吃掉蠕虫先生后，立刻又去啄了糖男孩。

“ [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ænd; ənd] [skəuldid] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['kæri]

“	They	made	a	great	fuss	and	scolded	each	other	because	they	could	not	carry
“	他们	制成	一个	伟大的	大惊小怪	和	责骂	每个	其他	因为	他们	可以	不是	携带

['ʃʊgə(r)] - [bɔɪ] ,

Sugar	-	Boy	,
糖	-	男生	,

“他们大吵大闹，互相责骂，因为他们抱不动小糖人。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] .

he	was	so	heavy	.
他	曾是	所以	重的	.

他太重了。

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [krəʊ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	height	of	the	excitement	a	great	black	crow	flew	into	the	midst	of	the
在	这	高度	的	这	激动	一个	伟大的	黑色的	乌鸦	飞翔	进入	这	中间	的	这

['spærəʊz] ,

sparrows	,
麻雀	,

在一片欢腾之中，一只巨大的黑乌鸦飞进了麻雀群中。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['ʃʊgə(r)] - [bɔɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [biːk] , [fluː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

and	,	taking	Sugar	-	Boy	in	her	beak	,	flew	far	away	.
和	,	采取	糖	-	男生	在	她	喙	,	飞翔	远的	离开	.

她用喙叼着小糖人，飞向了远方。

[diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [went] the97

Deep	into	the	woods	went	the97
深的	进入	这	树林	去	the97

97号深入树林深处

[krəʊ] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [triː] ,

crow	and	perched	on	a	high	tree	,
乌鸦	和	栖息	在	一个	高的	树	,

一只乌鸦栖息在高高的树上，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ['ʃʊgə(r)] - [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [wɔːm] [nest] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

and	in	another	minute	Sugar	-	Boy	was	in	a	nice	warm	nest	with	some	little
和	在	其他	分钟	糖	-	男生	曾是	在	一个	好的	温暖的	巢	和	一些	小的

['beɪbi] [krəʊz] .

baby	crows	.
婴儿	乌鸦	.

又过了一会儿，小糖男孩就和一些小乌鸦一起待在一个温暖舒适的巢穴里了。

[ðeɪ] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [maʊðz] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [krəʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .

They	opened	their	mouths	very	wide	and	the	mother	crow	began	to	feed	them	.
他们	打开	他们的	嘴	非常	宽的	和	这	母亲	乌鸦	开始	到	喂养	他们	.

它们张大了嘴巴，母乌鸦开始喂它们。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə; eɪ] [pek] [æt; ət]['ʃʊgə(r)] - [bɔɪz] [kəʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['veri] ['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	tried	a	peck	at	Sugar	-	Boy's	coat	and	he	felt	very	badly	about	it	.
她	尝试	一个	啄	在	糖	-	男孩们	外套	和	他	毛毡	非常	糟糕	关于	它	.

她试着啄了一下小甜心的皮毛，小甜心为此感到非常难过。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

After	a	while	she	caught	him	up	and	one	of	the	babies	tried	to	take	a	little
后	一个	尽管	她	捕捉	他	向上	和	一	的	这	婴儿	尝试	到	拿	一个	小的

[pek] .

peck	.
啄	.

过了一会儿，她追上了他，其中一个幼崽试图啄他一下。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [krəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɑːt] ['beɪbi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]

It	pleased	the	mother	crow	so	much	to	see	such	a	smart	baby	that	she	wanted
它	高兴	这	母亲	乌鸦	所以	很多	到	看	这样的	一个	聪明的	婴儿	那	她	通缉

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊθ] .

to	kiss	the	little	mouth	.
到	吻	这	小的	嘴	.

看到这么聪明的小乌鸦，母乌鸦非常高兴，想要亲吻它的小嘴巴。

[ʃiː; ʃi] ['luːs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][həʊld][ɒn]['ʃʊgə(r)] - [bɔɪ]

She	loosened	her	hold	on	Sugar	-	Boy
她	松动	她	抓住	在	糖	-	男生

她松开了对"糖男孩"的控制。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nest] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪ]

and	before	she	could	catch	him	he	had	fallen	from	the	nest	in	the	high
和	前	她	可以	抓住	他	他	有	倒下	从	这	巢	在	这	高的

[triː] - [tɒp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɑːθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

tree	-	top	down	to	the	path	in	the	woods	.
树	-	顶部	向下	到	这	小路	在	这	树林	.

还没等她抓住他，他就从高高的树顶上的鸟巢里掉了下来，落到了树林里的小路上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wen] [tuː] [gˈɜːlz] [keɪm] [əˈlɒŋ] ['gæðərɪŋ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)]

He	was	there	quite	a	long	time	when	two	girls	came	along	gathering	wood	for
他	曾是	那里	相当	一个	长的	时间	什么时候	二	女孩们	来了	沿着	采集	木头	为了

[ðeə(r)] ['mʌðərz] ['faɪə(r)] . "

their	mother's	fire	.	"
他们的	母亲的	火	.	"

他在那里待了很久，这时有两个女孩过来捡柴，准备给她们的母亲生火。

- [əʊ] , [siː] , - [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gˈɜːlz] , - [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] !

'	O	,	see	,	'	cried	one	of	the	girls	,	'	I	have	found	a	lump	of	sugar	!
-	哦	,	看	,	-	哭	一	的	这	女孩们	,	-	我	有	成立	一个	块	的	糖	!

"哦，你看，"其中一个女孩喊道，"我找到了一块方糖！"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə] ['gretʃən] ! -

I'm	going	to	take	it	home	to	Gretchen	!	'
我是	去	到	拿	它	家	到	格雷琴	!	-

我要把它带回家给格雷琴！

" [ʃiː; ʃi] [pʊt]['ʃʊgə(r)] - [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['bɑːskɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [twɪgz] [ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd][hiː; hi]

"	She	put	Sugar	-	Boy	in	the	basket	with	her	twigs	and	sticks	and	he
"	她	放	糖	-	男生	在	这	篮子	和	她	树枝	和	棍子	和	他

[wɒz; wəz] ['kærɪd] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðərz] ['kɒtɪdʒ] .

was	carried	safely	through	the	woods	to	their	mother's	cottage	.
曾是	携带	安全	通过	这	树林	到	他们的	母亲的	小屋	.

"她把小糖人放在装满树枝的篮子里，然后把他安全地带过树林，送到了他们母亲的小屋。"

A98

A98

A98

A98

[plʌmp] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɪð] [tuː] [lɒŋ] [breɪdz] [ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ]

plump	little	maid	with	two	long	braids	of	golden	hair	came	running	to	meet	the
丰满	小的	女佣	和	二	长的	辫子	的	金的	头发	来了	跑步	到	见面	这

[gˈɜːlz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['gæðərɪŋ] [stɪks] . "

girls	who	had	been	gathering	sticks	.	"
女孩们	WHO	有	到过	采集	棍子	.	"

一个身材圆润、扎着两条金色长辫子的女仆跑过来迎接正在捡柴的女孩们。

- [siː] [wɒt] [aɪ] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ['gretʃən] , - [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gˈɜːlz] , ['həʊldɪŋ] [ʌp]['ʃʊgə(r)]

'	See	what	I	found	for	thee	,	Gretchen	,	'	said	one	of	the	girls	,	holding	up	Sugar
-	看	什么	我	成立	为了	你	,	格雷琴	,	-	说	一	的	这	女孩们	,	保持	向上	糖

- [bɔɪ] .

-	Boy	.
-	男生	.

"看看我为你找到了什么，格雷琴，"其中一个女孩说着，举起了"糖男孩"。

['gretʃən] [tʊk] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fæt] [hændz] [ænd; ənd] [kraɪd] : “

Gretchen	took	him	in	her	little	fat	hands	and	cried	:	“
格雷琴	采取	他	在	她	小的	胖的	双手	和	哭	:	〃

格雷琴用她那双胖乎乎的小手抱起他，哭着说：“

- [ɑːx] !

'	Ach	!
-	ach	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪn] ['ʃʊgə(r)] . - “

it	is	mine	sugar	.	'	“
它	是	矿	糖	.	-	〃

“这是我的糖。”

- [ðə; ði] ['fɛəriz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ['gretʃən] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ;

'	The	fairies	put	it	in	the	woods	for	thee	,	Gretchen	,	'	said	her	sister	;
-	这	仙女	放	它	在	这	树林	为了	你	,	格雷琴	,	-	说	她	姐姐	;

“仙女们把它放在树林里给你，格雷琴，”她姐姐说；

- [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] . -

'	take	it	and	run	away	.	'
-	拿	它	和	跑步	离开	.	-

“拿着它快跑。”

“ ['gretʃən] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] - [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] . “

“	Gretchen	ran	away	with	Sugar	-	Boy	,	and	sat	in	her	little	garden	.	“
〃	格雷琴	跑	离开	和	糖	-	男生	,	和	卫星	在	她	小的	花园	.	〃

“格雷琴带着小甜心私奔了，坐在她的小花园里。”

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['feəri] [lʌmp] [aɪ] [wɪl] [plɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

'	If	it	is	a	fairy	lump	I	will	plant	it	,	'	said	the	child	,
-	如果	它	是	一个	仙女	块	我	将要	植物	它	,	-	说	这	孩子	,

“如果它真的是仙女的种子，我就把它种下去，”孩子说。

- [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['feəri] [triː] [wɪl] [grəʊ] [wɪð] [lʌmps] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] . -

'	and	then	a	fairy	tree	will	grow	with	lumps	of	sugar	.	'
-	和	然后	一个	仙女	树	将要	生长	和	肿块	的	糖	.	-

“然后就会长出一棵仙女树，树上挂满糖块。”

“ [ʃiː; ʃi] [dʌg] [ə; eɪ] ['taɪni] [həʊl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	She	dug	a	tiny	hole	with	her	hands	and	placed	my	brother	in	it	,
〃	她	挖	一个	微小的	洞	和	她	双手	和	放置	我的	兄弟	在	它	,

“她用手挖了个小洞，把我弟弟放了进去。”

['kʌvərɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [ɜːθ] .

covering	him	over	with	the	soft	earth	.
覆盖	他	超过	和	这	柔软的	地球	.

用松软的泥土将他掩埋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɔːtəd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [bed] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['feəri] ['ʃʊgə(r)] [triː] .

Then	she	watered	her	new	bed	and	went	away	to	tell	about	her	fairy	sugar	tree	.
然后	她	浇水	她	新的	床	和	去	离开	到	告诉	关于	她	仙女	糖	树	.

然后她给新床浇了水，就走开了，去讲述她的仙女糖树的故事。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] the99

“	Now	it	so	happened	that	not	far	from	the99
〃	现在	它	所以	发生	那	不是	远的	从	the99

“现在，恰巧离99号不远的地方

[spɒt] [weə(r)] ['ʃʊgə(r)] - [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv][ænts] .

spot	where	Sugar	-	Boy	was	planted	lived	a	colony	of	ants	.
点	在哪里	糖	-	男生	曾是	已种植	居住地	一个	殖民地	的	蚂蚁	.

在种植“糖男孩”的地方，曾经生活着一群蚂蚁。

[wʌn] [lɒŋ] - [legd] ['feləʊ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] ['gretʃən] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪs] [lʌmp] [ɒv; əv]

One	long	-	legged	fellow	chanced	to	see	Gretchen	dispose	of	a	nice	lump	of
一	长的	-	腿	同伴	偶然	到	看	格雷琴	处置	的	一个	好的	块	的

['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ænts][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd]

sugar	and	he	ran	to	the	hill	where	the	queen	of	the	ants	lived	and
糖	和	他	跑	到	这	爬坡道	在哪里	这	女王	的	这	蚂蚁	居住地	和

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

told	her	about	it	.
讲述	她	关于	它	.

一个长腿的家伙碰巧看到格雷琴扔掉了一块漂亮的方糖，于是他跑到蚁后居住的山丘上，把这件事告诉了蚁后。

“ [ʃiː; ʃi] [sent] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] [ænts][æt; ət] [wʌns] ,

“	She	sent	an	army	of	faithful	ants	at	once	,
“	她	发送	一个	军队	的	忠实	蚂蚁	在	一次	,

她立刻派出了一支忠诚的蚂蚁大军，

[ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] - [bɔɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] ['pæləs] .

and	Sugar	-	Boy	was	removed	little	by	little	to	the	queen's	palace	.
和	糖	-	男生	曾是	已移除	小的	经过	小的	到	这	女王的	宫殿	.

于是，小糖人被一点一点地转移到了女王的宫殿里。

“ [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][grænd] ['pɑːti] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,

“	Then	the	queen	decided	to	give	a	grand	party	,	inviting	all	her	sisters	,
“	然后	这	女王	决定	到	给	一个	盛大	派对	,	邀请	全部	她	姐妹	,

“于是，女王决定举办一场盛大的宴会，邀请了她所有的姐妹，

['kʌz(ə)nz][ænd; ənd][ænts][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] ['feləʊ] [wɒz; wəz]

cousins	and	ants	and	in	a	short	time	the	long	-	legged	fellow	was
表兄弟姐妹	和	蚂蚁	和	在	一个	短的	时间	这	长的	-	腿	同伴	曾是

[dɪ'spætʃ] [wɪð] ['rɪt(ə)n] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ðæt] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : “

despatched	with	written	invitations	that	read	as	follows	:	“
已派送	和	书面	邀请函	那	读	作为	跟随	:	“

表亲和蚂蚁们，很快，那个长腿家伙就被派去携带了如下的书面邀请函：“

- [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ][grænd] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] ,

'	The	queen	invites	you	to	be	present	at	a	grand	dinner	party	,
-	这	女王	邀请	你	到	是	展示	在	一个	盛大	晚餐	派对	,

女王陛下邀请您出席盛大的晚宴。

['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] ['pæləs] ([ænt] [hɪl] — [ˌsaʊθ'west]) [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

given	in	the	courtyard	of	the	imperial	palace	(	Ant	Hill	—	southwest	)	on	Monday
给定	在	这	庭院	的	这	帝国	宫殿	(	蚂蚁	爬坡道	—	西南	)	在	周一

[æt; ət] [ten] [ə; eɪ] . [em] . -

at	Ten	A	.	M	.	'
在	十	一个	.	M	.	-

星期一上午十点在皇宫庭院（蚁丘——西南）举行

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ænts] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːti]

“	There	was	great	excitement	among	the	ants	when	they	learned	about	the	party
“	那里	曾是	伟大的	激动	之中	这	蚂蚁	什么时候	他们	学习	关于	这	派对

[ænd; ənd] [ðeɪ] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [kwiːn] .

and	they	vied	with	each	other	in	their	efforts	to	thank	the	queen	.
和	他们	竞争	和	每个	其他	在	他们的	努力	到	感谢	这	女王	.

“当蚂蚁们得知有宴会要举行时，它们都非常兴奋，竞相向蚁后表达谢意。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] arrived100

When	the	morning	of	the	party	arrived100
什么时候	这	早晨	的	这	派对	arrived100

派对当天早上到来时100

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [siːn] [swɔːrmz] [ɒv; əv][ænts] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒn][ænt] [hɪl] .

you	might	have	seen	swarms	of	ants	hurrying	to	the	palace	on	Ant	Hill	.
你	可能	有	已见	蜂群	的	蚂蚁	匆忙	到	这	宫殿	在	蚂蚁	爬坡道	.

你可能见过成群的蚂蚁涌向蚁丘上的宫殿。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktʃuəli]

“	Of	course	they	all	had	a	splendid	time	at	the	party	and	they	actually
“	的	课程	他们	全部	有	一个	灿烂	时间	在	这	派对	和	他们	实际上

[dɪ'vaʊəd] ['ʃʊgə(r)] - [bɔɪ] .

devoured	Sugar	-	Boy	.
吞噬	糖	-	男生	.

“当然，他们在派对上都玩得很开心，而且他们真的把Sugar-Boy吃光了。”

” [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [bəʊl] ['feəri] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] , [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

”	The	Sugar	-	bowl	Fairy	,	who	had	been	telling	this	story	,	stopped	suddenly	and
”	这	糖	-	碗	仙女	,	WHO	有	到过	讲述	这	故事	,	停止	突然	和

[reɪ] [ɑːskt] , “ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”

Ray	asked	,	“	Is	that	all	?	”
射线	问	,	“	是	那	全部	?	”

正在讲述这个故事的糖罐仙女突然停了下来，雷问道：“就这些吗？”

“ [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [end] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feəri] , “ [bʌt; bət] [ai] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑː]

“	No	,	that	is	not	the	end	,	”	replied	the	fairy	,	“	but	I	hear	your	mamma
“	不	,	那	是	不是	这	结尾	,	”	回复	这	仙女	,	“	但	我	听到	你的	妈妈

['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .

calling	you	.
呼叫	你	.

“不，这不是结局，”仙女回答说，“但我听到你妈妈在叫你。”

” [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [bəʊl] [ænd; ənd] [reɪ] [klaɪmd] [aʊt] .

”	He	raised	the	cover	of	the	sugar	bowl	and	Ray	climbed	out	.
”	他	提高	这	覆盖	的	这	糖	碗	和	射线	攀登	出去	.

他掀开糖罐的盖子，雷爬了出来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɔːm(ə)l] [saɪz]

As	soon	as	he	was	outside	he	began	to	grow	to	his	normal	size
作为	很快	作为	他	曾是	外部	他	开始	到	生长	到	他的	普通的	尺寸

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [ˌɪn'saɪd]

and	he	ran	to	mamma	and	told	her	all	about	his	adventure	inside
和	他	跑	到	妈妈	和	讲述	她	全部	关于	他的	冒险	里面

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [bəʊl] . -

the	sugar	-	bowl	.	101
这	糖	-	碗	.	-

他一到外面就开始恢复正常大小，然后跑到妈妈身边，把他在糖罐里的奇遇告诉了她。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [trɪp] [tuː; tə] [tɔɪ] - [lænd] .

A	STRANGE	TRIP	TO	TOY	-	LAND	.
一个	奇怪的	旅行	到	玩具	-	土地	.

一次奇特的玩具国之旅。

[ˌen 'iː] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪsɪz] . ['fʌsi] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nekst][dɔː(r)] , [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ɒn] ['dɔːrəθiz]

NE	afternoon	Mrs	.	Fussy	,	who	lived	next	door	,	came	to	call	on	Dorothy's
东北	下午	太太	.	挑剔的	,	WHO	居住地	下一个	门	,	来了	到	称呼	在	多萝西的

['mæmə; mə'mɑː] .

mamma	.
妈妈	.

东北下午，住在隔壁的福西太太来拜访多萝西的妈妈。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['griːtɪŋz] ['mɪsɪz] . ['fʌsi] [ɪk'skleɪmd] :

When	they	had	exchanged	greetings	Mrs	.	Fussy	exclaimed	:
什么时候	他们	有	交换	问候	太太	.	挑剔的	惊呼	:

两人互相问候之后，挑剔太太惊呼道：

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] !

“	Dear	,	dear	,	what	shall	I	do	!
“	亲爱的	,	亲爱的	,	什么	将	我	做	!

“亲爱的，亲爱的，我该怎么办！”

[kʊk] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] — [ðə; ði] [θɜːd] [ðɪs] [mʌnθ] .

Cook	has	left	me	without	a	moment's	notice	—	the	third	this	month	.
厨师	有	左边	我	没有	一个	瞬间	注意	—	这	第三	这	月	.

库克毫无预兆地离开了我——这已经是本月第三次了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] .

It	is	really	discouraging	.
它	是	真的	令人沮丧	.

真是令人沮丧。

” ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [lɪps] , [ænd; ənd]

”	Dorothy	was	drinking	in	every	word	that	fell	from	the	visitor's	lips	,	and
”	多萝西	曾是	喝	在	每一个	单词	那	跌倒	从	这	访客	嘴唇	,	和

['mæmə; mə'mɑː] [sed] ,

mamma	said	,
妈妈	说	,

多萝西仔细聆听着来访者说的每一个字，妈妈说：

“ [rʌn] [ə'weɪ] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɒlz] .

“	Run	away	,	dear	,	and	play	with	your	dolls	.
“	跑步	离开	,	亲爱的	,	和	玩	和	你的	娃娃	.

“亲爱的，快跑吧，去和你的娃娃玩吧。”

” ['dɒr(ə)θi] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] - [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd] [tɒɪz]

”	Dorothy	ran	to	her	play	-	room	and	took	down	all	her	dolls	and	toys
”	多萝西	跑	到	她	玩	-	房间	和	采取	向下	全部	她	娃娃	和	玩具

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [taɪm] .

to	have	a	real	good	time	.
到	有	一个	真实的	好的	时间	.

“多萝西跑到她的游戏室，把她所有的娃娃和玩具都拿下来，好好玩了一番。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [haʊs] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . ['fʌsi] .

She	decided	to	play	house	,	so	she	said	,	“	Now	I'm	going	to	be	Mrs	.	Fussy	.
她	决定	到	玩	房子	,	所以	她	说	,	“	现在	我是	去	到	是	太太	.	挑剔的	.

她决定玩过家家，于是她说：“现在我要当挑剔太太。”

” [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd] [saɪd] , “ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai]

”	She	gazed	earnestly	at	her	dolls	and	sighed	,	“	Dear	,	dear	,	what	shall	I
”	她	凝视	切实	在	她	娃娃	和	叹了口气	,	“	亲爱的	,	亲爱的	,	什么	将	我

[duː; də] !

do	!
做	!

她凝视着她的娃娃，叹了口气说：“哎呀，哎呀，我该怎么办呢！”

[kʊk] [hæz; həz] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] — [ðə; ði] [θɜːd] [ðɪs] [mʌnθ] .

Cook	**has**	**left**	**without**	**a**	**moment's**	**notice**	**—**	**the**	**third**	**this**	**month**	**.**
厨师	有	左边	没有	一个	瞬间	注意	—	这	第三	这	月	.

库克毫无预兆地离职——这是本月第三次离职。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] - ['reɪdʒɪŋ] . ” -

It	**is**	**really**	**'**	**raging**	**.**	**”**	**102**
它	是	真的	-	愤怒	.	”	-

真是“太疯狂了”。102

['sʌd(ə)nli] [ɔːl][ðə; ði] [dɒlz] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl][ʌp][ðeə(r)] [sliːvz] .

Suddenly	**all**	**the**	**dolls**	**jumped**	**up**	**and**	**began**	**to**	**roll**	**up**	**their**	**sleeves**	**.**
突然	全部	这	娃娃	跳了起来	向上	和	开始	到	卷	向上	他们的	袖子	.

突然，所有的娃娃都跳了起来，开始卷起袖子。

“ [wiːl; wil][help] , ” [ðeɪ] [kraɪd] ,

“	**We'll**	**help**	**,**	**”**	**they**	**cried**	**,**
“	出色地	帮助	,	”	他们	哭	,

“我们会帮忙的！”他们喊道。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	**Dorothy**	**was**	**so**	**surprised**	**that**	**she**	**could**	**not**	**speak**	**for**	**a**	**minute**	**.**
和	多萝西	曾是	所以	惊讶	那	她	可以	不是	说话	为了	一个	分钟	.

多萝西惊讶得一时说不出话来。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['wɪlɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][æt; ət][lɑːst] .

“	**I'm**	**glad**	**you**	**are**	**so**	**willing**	**,**	**”**	**said**	**the**	**little**	**girl**	**at**	**last**	**.**
“	我是	高兴的	你	是	所以	愿意的	,	”	说	这	小的	女孩	在	最后的	.

“我很高兴你这么乐意，”小女孩最后说道。

“ [səˈpəʊz] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði]['dɪnə(r)] , ['daɪnə] . ”

“	**Suppose**	**you**	**go**	**into**	**the**	**kitchen**	**and**	**cook**	**the**	**dinner**	**,**	**Dinah**	**.**	**”**
“	认为	你	去	进入	这	厨房	和	厨师	这	晚餐	,	迪娜	.	”

“假设你走进厨房，做晚饭，黛娜。”

“ [jɛθ] , [mæm] , ” [rɪ'plaɪd] ['daɪnə] [wɪð] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [left][ðə; ði] [ruːm]

“	**Yeth**	**,**	**ma'am**	**,**	**”**	**replied**	**Dinah**	**with**	**a**	**sweeping**	**bow**	**and**	**hurriedly**	**left**	**the**	**room**
“	耶特	,	女士	,	”	回复	迪娜	和	一个	扫荡	弓	和	匆匆	左边	这	房间

.

:

.

“是的，夫人，”黛娜鞠了一躬回答道，然后匆匆离开了房间。

“ ['suːzn] ['aɪdə] [meɪ] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔːndri] [ænd; ənd]['aɪən] , [waɪl] [juː; jʊ] , ['kæθliːn] , [hæd; həd]

“	**Susan**	**Ida**	**may**	**go**	**into**	**the**	**laundry**	**and**	**iron**	**,**	**while**	**you**	**,**	**Kathleen**	**,**	**had**
“	苏珊	艾达	可能	去	进入	这	洗衣店	和	铁	,	尽管	你	,	凯瑟琳	,	有

['betə(r)] [dʌst] [ðə; ði] [hɔːl] . ”

better	**dust**	**the**	**hall**	**.**	**”**
更好的	灰尘	这	大厅	.	”

“苏珊·艾达可以去洗衣服和熨衣服，而你，凯瑟琳，最好去打扫一下走廊。”

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? ” [ɑːskt] ['dʒɛsəp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][grɪn] ,

“	**What**	**shall**	**I**	**do**	**?**	**”**	**asked**	**Jessop**	**with**	**his**	**usual**	**grin**	**,**
“	什么	将	我	做	?	”	问	杰索普	和	他的	通常	咧嘴笑	,

“我该怎么办？”杰索普带着他惯常的笑容问道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [təʊld][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l] .

and	**his**	**little**	**mistress**	**told**	**him**	**to**	**make**	**himself**	**generally**	**useful**	**.**
和	他的	小的	情妇	讲述	他	到	制作	他自己	一般来说	有用	.

他的小情妇告诉他要多做些有用的事。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] ['dɒr(ə)θi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf]

When	they	had	gone	to	do	their	work	Dorothy	breathed	a	sigh	of	relief
什么时候	他们	有	已消失	到	做	他们的	工作	多萝西	呼吸	一个	叹	的	宽慰

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

当他们开始工作后，多萝西松了口气，说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	I	think	I'll	rest	a	minute	.
"	我	思考	患病的	休息	一个	分钟	.

"我想我休息一会儿。"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [guːs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɪt(ə)l]

"	She	took	out	her	Mother	Goose	and	was	so	very	much	interested	in	Little
"	她	采取	出去	她	母亲	鹅	和	曾是	所以	非常	很多	感兴趣的	在	小的

[ˌbiː 'əʊ] - [piːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Bo	-	Peep	that	she	did	not	notice	anything	going	on	around	her	.
波	-	窥视	那	她	做过	不是	注意	任何事物	去	在	大约	她	.

"她拿出鹅妈妈童谣，对小波比的故事非常感兴趣，以至于没有注意到周围发生的任何事情。"

[bʌt; bət] [wen] she103

But	when	she103
但	什么时候	she103

但当她103

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [kwaɪt]

raised	her	eyes	from	her	book	she	was	surprised	to	find	herself	quite
提高	她	眼睛	从	她	书	她	曾是	惊讶	到	寻找	她自己	相当

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

她从书中抬起头，惊讶地发现自己竟然孤身一人。

" [waɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [maɪ] [tɒɪz] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .

"	Why	,	where	are	all	my	toys	?	"	exclaimed	Dorothy	.
"	为什么	,	在哪里	是	全部	我的	玩具	?	"	惊呼	多萝西	.

"我的玩具都去哪儿了？"多萝西惊呼道。

" [aɪ] [sent] [ðə; ði] [dɒlz] [tuː; tə] [wɜːk] , [bʌt; bət] [ðəʊz] ['nɔːti] [tɒɪz] [hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [liːv]

"	I	sent	the	dolls	to	work	,	but	those	naughty	toys	had	no	business	to	leave
"	我	发送	这	娃娃	到	工作	,	但	那些	淘气	玩具	有	不	商业	到	离开

[ðɪs] [ruːm] .

this	room	.
这	房间	.

"我把娃娃们送去上班了，但是这些淘气的玩具不应该离开这个房间。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['daɪnə] [wɒz; wəz] ['getɪŋ]

"	Then	she	decided	to	go	into	the	kitchen	and	see	how	Dinah	was	getting
"	然后	她	决定	到	去	进入	这	厨房	和	看	如何	迪娜	曾是	获得

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

along	with	the	dinner	.
沿着	和	这	晚餐	.

"然后她决定去厨房看看黛娜的晚餐进行得怎么样。"

[ʃiː; ʃi] [trɪpt] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

She	tripped	down	-	stairs	and	the	minute	she	opened	the	kitchen	door	there	was
她	绊倒了	向下	-	楼梯	和	这	分钟	她	打开	这	厨房	门	那里	曾是

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['bɜːnɪŋ] .

a	strong	odor	of	something	burning	.
一个	强的	气味	的	某物	燃烧	.

她从楼上摔了下来，一打开厨房门就闻到一股浓烈的烧焦气味。

[bʌt; bət] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeə(r)] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['daɪnəz]

But	worse	than	that	,	there	stood	her	tin	soldier	with	his	arm	around	Dinah's
但	更糟	比	那	,	那里	站立	她	锡	士兵	和	他的	手臂	大约	迪娜的

[weɪst] .

waist	.
腰部	.

但更糟糕的是，她的锡兵还搂着迪娜的腰站在那里。

['dɒr(ə)θi] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɒdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt]

Dorothy	ran	for	the	tin	soldier	,	but	he	dodged	her	and	jumped	out
多萝西	跑	为了	这	锡	士兵	,	但	他	躲避	她	和	跳了起来	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

of	the	window	.
的	这	窗户	.

多萝西追着锡兵跑去，但他躲开了她，跳出了窗户。

['daɪnə] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ] [suːp] ['leɪdl] ,

Dinah	threw	back	her	head	and	began	to	swing	a	soup	ladle	,
迪娜	扔	后退	她	头	和	开始	到	摇摆	一个	汤	勺子	,

黛娜仰起头，开始挥舞汤勺。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪgnənt] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['daɪnə] ,

while	her	indignant	little	mistress	exclaimed	,	“	I'm	ashamed	of	you	,	Dinah	,
尽管	她	愤怒	小的	情妇	惊呼	,	“	我是	羞愧	的	你	,	迪娜	,

她那愤愤不平的小女主人喊道：“迪娜，我为你感到羞耻！”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] .

and	you	can	go	to	your	room	at	once	.
和	你	能	去	到	你的	房间	在	一次	.

你可以立刻回房间了。

” ['daɪnə] [sʌlk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bɜːnd] [pə'teɪtəʊz] .

”	Dinah	sulked	out	of	the	kitchen	and	Dorothy	took	up	the	burned	potatoes	.
”	迪娜	生闷气	出去	的	这	厨房	和	多萝西	采取	向上	这	烧伤	土豆	.

黛娜闷闷不乐地走出了厨房，多萝西拿起了烧焦的土豆。

“ [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['daɪnə] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] , ” -

“	Now	I'm	going	to	give	Dinah	a	good	whipping	,	”	104
”	现在	我是	去	到	给	迪娜	一个	好的	鞭打	,	”	-

“现在我要好好鞭打黛娜，”104

[sed] ['dɒr(ə)θi] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ɒn]

said	Dorothy	;	but	the	minute	she	opened	the	kitchen	door	she	heard	loud	voices	on
说	多萝西	;	但	这	分钟	她	打开	这	厨房	门	她	听到	大声	声音	在

[ðə; ði] [steəz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

“多萝西说道；但她刚一打开厨房门，就听到楼梯上传来大声说话的声音。”

['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] , [ðeə(r)] [stʊd] ['kæθliːn] ([hɜː(r); hə(r)] ['kwaɪət] ,

Hurrying	to	the	spot	,	there	stood	Kathleen	(	her	quiet	,
匆忙	到	这	点	,	那里	站立	凯瑟琳	(	她	安静的	,

匆匆赶到现场，只见凯瑟琳站在那里（她安静地，

['dʒent(ə)l] ['kæθliːn]) ['brændɪʃ] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ['dʌstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['θretnɪŋ] ['mænə(r)] [æt; ət]

gentle	Kathleen	)	brandishing	a	feather	duster	in	the	most	threatening	manner	at
温和的	凯瑟琳	)	挥舞	一个	羽毛	除尘器	在	这	最多	威胁	方式	在

['dʒɛsəp] .

Jessop	.
杰索普	.

温柔的凯瑟琳）在杰索普以最具威胁性的方式挥舞着鸡毛掸子。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .

Dorothy	**was**	**astonished**	**.**
多萝西	曾是	惊讶	.

多萝西惊呆了。

" [waɪ] , ['kæθliːn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "

" Why	**,**	**Kathleen**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**"**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**? "**
" 为什么	,	凯瑟琳	,	"	她	哭	,	"	什么	是	这	事情	? "

"凯瑟琳，怎么了？"她喊道。

" [wel] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [dɒl] - [feɪst] , " [sed] ['kæθliːn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['æŋgri]

" Well	**,**	**he**	**isn't**	**going**	**to**	**call**	**me**	**doll**	**-**	**faced**	**,**	**"**	**said**	**Kathleen**	**,**	**looking**	**very**	**angry**
" 出色地	,	他	不是	去	到	称呼	我	玩具娃娃	-	面对	,	"	说	凯瑟琳	,	寻找	非常	生气的

[æt; ət]['dʒɛsəp] .

at	**Jessop**	**.**
在	杰索普	.

"哼，他休想叫我洋娃娃脸，"凯瑟琳说着，气冲冲地看着杰索普。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klaʊn] , " ['ʃaʊtɪd] ['dʒɛsəp] , " [ænd; ənd][ai][woʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] . "

" She	**said**	**I**	**was**	**a**	**clown**	**,**	**"**	**shouted**	**Jessop**	**,**	**"**	**and**	**I**	**won't**	**stand**	**it**	**. "**
" 她	说	我	曾是	一个	小丑	,	"	喊叫	杰索普	,	"	和	我	惯于	站立	它	. "

"她说我是个小丑，"杰索普喊道，"我不能容忍。"

" [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ; [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ,

" Go	**to**	**your**	**room**	**both**	**of**	**you**	**;**	**not**	**another**	**word**	**,**
" 去	到	你的	房间	两个都	的	你	;	不是	其他	单词	,

"你们两个回房间去，别再说一句话。"

" [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət] ['kæθliːn] , [huː] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	**exclaimed**	**Dorothy**	**shaking**	**her**	**finger**	**at**	**Kathleen**	**,**	**who**	**walked**	**off**	**with**	**her**
"	惊呼	多萝西	摇晃	她	手指	在	凯瑟琳	,	WHO	步行	离开	和	她

[hed] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

head	**in**	**the**	**air**	**.**
头	在	这	空气	.

"！"多萝西一边说着，一边朝凯瑟琳摇着手指，凯瑟琳昂着头走开了。

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] , " [saɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , " [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] !

" Well	**,**	**I**	**declare**	**,**	**"**	**sighed**	**the**	**mistress**	**,**	**"**	**I**	**wonder**	**what**	**will**	**happen**	**next**	**!**
" 出色地	,	我	宣布	,	"	叹了口气	这	情妇	,	"	我	想知道	什么	将要	发生	下一个	！

"唉，"女主人叹了口气，"我倒想知道接下来会发生什么！"

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔːndrɪ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['suːzn] ['aɪdə][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

" She	**started**	**for**	**the**	**laundry**	**to**	**see**	**how**	**Susan**	**Ida**	**was**	**getting**	**along**	**,**
" 她	开始	为了	这	洗衣店	到	看	如何	苏珊	艾达	曾是	获得	沿着	,

她起身去洗衣房看看苏珊·艾达过得怎么样，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] [ænd; ənd][nəʊ] [wɜːk] [dʌn] . -

and	**found**	**her**	**crying**	**bitterly**	**and**	**no**	**work**	**done**	**.**	**105**
和	成立	她	哭泣	苦涩地	和	不	工作	完毕	.	-

发现她哭得很伤心，工作却一事无成。105

" [waɪ] , ['suːzn] ['aɪdə] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? "

" Why	**,**	**Susan**	**Ida**	**,**	**what**	**have**	**you**	**been**	**doing**	**all**	**this**	**time**	**? "**
" 为什么	,	苏珊	艾达	,	什么	有	你	到过	正在做	全部	这	时间	? "

"苏珊·艾达，你这些日子都干了些什么？"

" ['nʌθɪŋ] , [mæm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

" Nothing	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
" 没有什么	,	女士	,	"	曾是	这	回答	.

"没什么，女士。"对方回答道。

“ [ɪts] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
“	**It's**	**all**	**his**	**fault**	**.**
”	它是	全部	他的	过错	.

“都是他的错。”

[buː] - [huː] - [əʊ] !
Boo	**-**	**hoo**	**-**	**o**	**!**
嘘	-	呼	-	o	!

呜呜呜！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['dɔːrəθiz] [tɔɪ] ['ruːstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['kɑːmli] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
”	**and**	**she**	**pointed**	**to**	**Dorothy's**	**toy**	**rooster**	**,**	**who**	**was**	**calmly**	**standing**	**on**	**the**
”	和	她	尖	到	多萝西的	玩具	公鸡	,	WHO	曾是	平静地	常设	在	这

['teɪb(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
table	**watching**	**them**	**.**
桌子	观看	他们	.

“她指着多萝西的玩具公鸡，那只公鸡正平静地站在桌子上看着他们。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [dɪk] ? ” [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːstə(r)] ;
“	**What**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**,**	**Dick**	**?**	**”**	**asked**	**Dorothy**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**rooster**	**;**
”	什么	是	你	正在做	这里	,	迪克	?	”	问	多萝西	,	转弯	到	这	公鸡	;

“迪克，你在这里做什么？”多萝西转过身问公鸡；

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔːndri] ! ”
“	**the**	**idea**	**of**	**coming**	**into**	**the**	**laundry**	**!**	**”**
”	这	主意	的	未来	进入	这	洗衣店	!	”

“想到要进洗衣房就觉得不可思议！”

“ [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [krəʊ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [mæm] , ” [ɪk'skleɪmd] ['suːzn] ['aɪdə] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]
“	**He**	**came**	**to**	**crow**	**over**	**me**	**,**	**ma'am**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Susan**	**Ida**	**between**	**her**
”	他	来了	到	乌鸦	超过	我	,	女士	,	”	惊呼	苏珊	艾达	之间	她

[sɒbz] .
sobs	**.**
啜泣	.

“他来向我炫耀，夫人，”苏珊·艾达抽泣着喊道。

“ [aɪ][dəʊnt][keə(r)] , ” [kraɪd] [dɪk] ; “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [teɪk] [maɪ] [hed] [ɒf] . ”
“	**I**	**don't**	**care**	**,**	**”**	**cried**	**Dick**	**;**	**“**	**she**	**said**	**she'd**	**take**	**my**	**head**	**off**	**.**	**”**
”	我	不	关心	,	”	哭	迪克	;	“	她	说	棚	拿	我的	头	离开	.	”

“我不在乎，”迪克喊道，“她说她要砍下我的头。”

“ [get] [aʊt] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæd] [tɒɪz] ,
“	**Get**	**out**	**both**	**of**	**you**	**,**	**”**	**and**	**Dorothy**	**made**	**a**	**rush**	**for**	**the**	**bad**	**toys**	**,**
”	得到	出去	两个都	的	你	,	”	和	多萝西	制成	一个	匆忙	为了	这	坏的	玩具	,

“你们两个都给我出去！”多萝西说完就冲向了那些坏玩具。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nɪəli] [fel] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
but	**they**	**nearly**	**fell**	**over**	**each**	**other**	**in**	**their**	**efforts**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**kitchen**	**.**
但	他们	几乎	跌倒	超过	每个	其他	在	他们的	努力	到	得到	出去	的	这	厨房	.

但他们为了逃出厨房，差点摔倒在地。

“ [aɪl] [gəʊ] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
“	**I'll**	**go**	**up**	**-**	**stairs**	**and**	**give**	**them**	**a**	**good**	**whipping**	**and**	**put**	**them**	**to**
”	患病的	去	向上	-	楼梯	和	给	他们	一个	好的	鞭打	和	放	他们	到

[bed] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] ;
bed	**,**	**”**	**said**	**Dorothy**	**;**
床	,	”	说	多萝西	;

“我要上楼好好揍他们一顿，然后把他们赶去睡觉，”多萝西说；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [steəz] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
but	**when**	**she**	**reached**	**the**	**stairs**	**she**	**stopped**	**in**	**amazement**	**.**
但	什么时候	她	达到	这	楼梯	她	停止	在	惊愕	.

但当她走到楼梯口时，却惊讶地停住了脚步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['təʊtəʊ][hɜː(r); hə(r)] [tɔɪ] monkey106

There	was	Toto	her	toy	monkey106
那里	曾是	托托	她	玩具	monkey106

还有她的玩具猴子托托106

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['bænɪstə(r)] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tɔɪ] ['pʌpi] [bɑːkt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .

sliding	down	the	banister	,	while	her	toy	puppy	barked	with	all	his	might	.
滑动	向下	这	栏杆	,	尽管	她	玩具	小狗	吠叫	和	全部	他的	可能	.

她顺着楼梯扶手滑了下来，而她的玩具小狗则拼命地吠叫着。

[ə; eɪ] [tɔɪ] [bruːm] [wɒz; wəz] ['wækɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] ,

A	toy	broom	was	whacking	the	stairs	at	a	grinning	Jack	-	in	-	the	-	box	,
一个	玩具	扫帚	曾是	猛击	这	楼梯	在	一个	咧嘴笑	杰克	-	在	-	这	-	盒子	,

一把玩具扫帚正敲打着楼梯，目标是咧嘴笑着的弹簧小人。

[huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

who	was	trying	to	stand	on	his	head	.
WHO	曾是	尝试	到	站立	在	他的	头	.

他当时正试图倒立。

“ ['təʊtəʊ] , ” [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] ,

“	Toto	,	”	cried	Dorothy	,	and	she	was	just	going	to	catch	him	,
”	托托	,	”	哭	多萝西	,	和	她	曾是	只是	去	到	抓住	他	,

“托托！”多萝西喊道，她正要去抓住它。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [tɔɪ] [kæt] [fluː] [pɑːst] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪ] [maʊs] .

when	her	toy	cat	flew	past	chasing	the	toy	mouse	.
什么时候	她	玩具	猫	飞翔	过去的	追逐	这	玩具	老鼠	.

当她的玩具猫追逐着玩具老鼠飞驰而过时。

“ ['gʊdnəs] !

“	Goodness	!
”	善良	!

“天哪！

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [kætʃ] [maɪ] [maʊs] , ” [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] ,

he	must	not	catch	my	mouse	,	”	cried	Dorothy	,
他	必须	不是	抓住	我的	老鼠	,	”	哭	多萝西	,

“他不能抓到我的老鼠！”多萝西喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [tɔɪ] [bruːm] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tɔɪ] [kæt] .

and	she	caught	up	the	toy	broom	and	hurried	after	the	toy	cat	.
和	她	捕捉	向上	这	玩具	扫帚	和	慌忙	后	这	玩具	猫	.

她抓起玩具扫帚，赶紧追着玩具猫跑去。

[ðə; ði] [tɔɪ] ['pʌpi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ['fɒləʊd] ,

The	toy	puppy	and	the	monkey	followed	,
这	玩具	小狗	和	这	猴	随后	,

玩具小狗和猴子跟了上来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒæk] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɒks][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

and	the	Jack	came	out	of	his	box	and	joined	in	the	chase	.
和	这	杰克	来了	出去	的	他的	盒子	和	加入	在	这	追赶	.

于是杰克从箱子里出来，加入了追逐的行列。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [ðeɪ] [fluː] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] ,

Across	the	hall	they	flew	,	and	as	the	door	happened	to	be	opened	,
穿过	这	大厅	他们	飞翔	,	和	作为	这	门	发生	到	是	打开	,

他们飞快地穿过大厅，这时门正好开了，

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

down	the	steps	and	into	the	yard	.
向下	这	步骤	和	进入	这	院子	.

走下台阶，进入院子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [reɪs] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ,

It	was	the	strangest	race	you	ever	saw	,
它	曾是	这	最奇怪的	种族	你	曾经	锯	,

这是你见过的最奇怪的比赛。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]

and	as	they	ran	through	the	street	people	came	to	the	windows	and
和	作为	他们	跑	通过	这	街道	人们	来了	到	这	视窗	和

['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

shouted	at	them	.
喊叫	在	他们	.

当他们跑过街道时，人们走到窗边，对他们大喊大叫。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['səʊldʒəz] [left] [ðeə(r)] ['bærəks] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

A	great	many	soldiers	left	their	barracks	in	the	toy	shops	and	hurried	after	the
一个	伟大的	许多	士兵	左边	他们的	兵营	在	这	玩具	商店	和	慌忙	后	这

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

许多士兵离开玩具店里的营房，匆匆跟在游行队伍后面。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [striːt] , ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] , [ə'krɒs] ['veɪkənt] [lɒts] , ['əʊvə(r)]

On	and	on	they	ran	through	the	street	,	into	another	,	across	vacant	lots	,	over
在	和	在	他们	跑	通过	这	街道	,	进入	其他	,	穿过	空缺	很多	,	超过

[stəʊnz] and107

stones	and107
石头	and107

他们不停地跑着，穿过街道，跑进另一条街道，穿过空地，越过石头和107

['hedʒɪz] , [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] , [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] , [daʊn] [ðə; ði] [leɪnz] ,

hedges	,	through	the	green	fields	,	up	the	hills	,	down	the	lanes	,
对冲	,	通过	这	绿色的	字段	,	向上	这	丘陵	,	向下	这	车道	,

穿过树篱，越过绿茵茵的田野，爬上山坡，沿着小路向下，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒpt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tɔɪ] - [lænd] .

and	never	stopped	until	they	came	to	Toy	-	land	.
和	绝不	停止	直到	他们	来了	到	玩具	-	土地	.

他们一直不停歇，直到来到玩具王国。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz] [stɪl] ,

The	minute	they	got	there	the	mouse	was	still	,
这	分钟	他们	得到	那里	这	老鼠	曾是	仍然	,

他们刚到那里，老鼠就一动不动了。

[ðə; ði][kæt] [kɜːld] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

the	cat	curled	himself	like	a	ball	and	went	to	sleep	,
这	猫	卷曲	他自己	喜欢	一个	球	和	去	到	睡觉	,

猫咪蜷成一团，睡着了。

[ðə; ði] ['pʌpi] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][snɔː(r)] , [ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] [rɪ'meɪnd]

the	puppy	stretched	out	and	began	to	snore	,	the	Jack	-	in	-	the	-	box	remained
这	小狗	拉伸	出去	和	开始	到	鼾	,	这	杰克	-	在	-	这	-	盒子	剩余

['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] ,

perfectly	quiet	,
完美	安静的	,

小狗伸了个懒腰，开始打鼾，而弹簧玩具盒却纹丝不动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	monkey	sat	upright	and	scratched	his	head	.
和	这	猴	卫星	直立	和	刮痕	他的	头	.

猴子坐直身子，挠了挠头。

['dɒr(ə)θi] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tɔɪ] [tʃeə(r)] [ɪk'skleɪm] , “ [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs] [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ɪn]
Dorothy **sank** **into** **a** **toy** **chair** **exclaiming** **,** **“** **Such** **an** **exciting** **race** **I** **never** **had** **in**
多萝西 沉没 进入 一个 玩具 椅子 惊呼 , “ 这样的 一个 激动人心 种族 我 绝不 有 在
[maɪ][laɪf] . ”
my **life** **.** **”**
我的 生活 . ”

多萝西瘫坐在玩具椅上，惊呼道：“我这辈子都没经历过这么刺激的比赛！”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] ,
“ **You** **must** **be** **tired** **,** **”** **said** **a** **voice** **at** **her** **elbow** **,**
“ 你 必须 是 疲劳的 , ” 说 一个 嗓音 在 她 弯头 ,

“你一定累了，”她身旁传来一个声音。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] .
and **Dorothy** **turned** **and** **there** **stood** **Little** **Bo** **-** **Peep** **.**
和 多萝西 转向 和 那里 站立 小的 波 - 窥视 .

多萝西转过身，看到小波比站在那里。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? ” [sed] ['dɒr(ə)θi] .
“ **How** **do** **you** **do** **?** **”** **said** **Dorothy** **.**
“ 如何 做 你 做 ? ” 说 多萝西 .

“你好吗？”多萝西问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ? ”
“ **Have** **you** **found** **the** **sheep** **that** **were** **lost** **?** **”**
“ 有 你 成立 这 羊 那 是 丢失的 ? ”

“你找到走失的羊了吗？”

“ [nɒt] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . ”
“ **Not** **yet** **,** **”** **replied** **Bo** **-** **Peep** **,** **“** **but** **I** **am** **looking** **for** **them** **.** **”**
“ 不是 然而 , ” 回复 波 - 窥视 , “ 但 我 是 寻找 为了 他们 . ”

“还没有，”牧羊女回答说，“但我正在寻找他们。”

“ [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] -
“ **I** **will** **help** **you** **,** **”** **cried** **Dorothy** **,** **and** **she** **jumped** **up** **and** **taking** **Little** **Bo** **-**
“ 我 将要 帮助 你 , ” 哭 多萝西 , 和 她 跳了起来 向上 和 采取 小的 波 -
[piːps] hand108
Peep's **hand108**
窥视的 hand108

“我会帮你的！”多萝西喊道，她跳起来，拉起小波比的手。

[wɔːkt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [tɔɪ] - [lænd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [ʃiːp] .
walked **all** **over** **Toy** **-** **land** **looking** **for** **the** **lost** **sheep** **.**
步行 全部 超过 玩具 - 土地 寻找 为了 这 丢失的 羊 .

在玩具王国里四处寻找走失的绵羊。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [met] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [bruːd]
Suddenly **they** **met** **the** **old** **woman** **who** **lived** **in** **a** **shoe** **with** **her** **whole** **brood**
突然 他们 遇见 这 老的 女士 WHO 居住地 在 一个 鞋 和 她 所有的 幼虫
[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] .
of **children** **hurrying** **along** **.**
的 孩子们 匆忙 沿着 .

突然，他们遇到了住在鞋子里的老妇人，她带着一群孩子匆匆赶路。

“ ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] [səʊ][fɑːst] , [gʊd] ['wʊmən] ? ” [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
“ **Whither** **away** **so** **fast** **,** **good** **woman** **?** **”** **asked** **Dorothy** **.**
“ 往哪里去 离开 所以 快速地 , 好的 女士 ? ” 问 多萝西 .

“好女人，你走得这么快，要去哪里呢？”多萝西问道。

“ [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [pə'reɪd] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [waɪl] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp]

“	To	the	grand	parade	,	my	dear	,	”	was	the	answer	,	while	Little	Bo	-	peep
”	到	这	盛大	游行	,	我的	亲爱的	,	”	曾是	这	回答	,	尽管	小的	波	-	窥视

[ɪk'skleɪmd] , “ [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

exclaimed	,	“	Sure	enough	,
惊呼	,	”	当然	足够的	,

“去参加盛大的游行吧，亲爱的，”有人回答道，而小波比惊呼道：“果然如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['eɪprəl] , [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)]['mʌðə(r)] [guːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

it	is	the	first	of	April	,	the	birthday	of	our	dear	Mother	Goose	,	you	know	.	”
它	是	这	第一的	的	四月	,	这	生日	的	我们的	亲爱的	母亲	鹅	,	你	知道	.	”

今天是四月一日，是我们亲爱的鹅妈妈的生日，你知道的。

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [tuː] , ” [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

“	Let	us	go	too	,	”	cried	Dorothy	,	and	they	hurried	after	the	old	woman	.
”	让	我们	去	也	,	”	哭	多萝西	,	和	他们	慌忙	后	这	老的	女士	.

“我们也走吧，”多萝西喊道，她们赶紧追着老妇人走了。

[ðeɪ] [pɑːst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [fɑːst] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [heɪ] - [məʊ] ,

They	passed	Little	Boy	Blue	fast	asleep	under	a	hay	-	mow	,
他们	通过了	小的	男生	蓝色的	快速地	睡着了	在下面	一个	干草	-	刈	,

他们经过时，小男孩布鲁正睡在干草堆下。

[bʌt; bət][ˌbiː 'əʊ] - [piːp] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] ['fɒləʊd]

but	Bo	-	Peep	gave	him	a	little	shake	and	he	awoke	and	followed
但	波	-	窥视	给予	他	一个	小的	摇	和	他	醒来	和	随后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但牧羊女轻轻摇醒了他，他就醒了过来，跟着他们走了。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['mʌðə(r)] [guːs] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz]

They	reached	a	bridge	just	in	time	to	see	Mother	Goose	and	all	her	followers
他们	达到	一个	桥	只是	在	时间	到	看	母亲	鹅	和	全部	她	追随者

['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] .

passing	along	.
通过	沿着	.

他们到达一座桥边时，正好看到鹅妈妈和她的所有追随者正从桥上经过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小多萝西小姐：两个小矮(Little Miss Dorothy The Story of the)

[ɔːl] [tɔɪ] - [lænd] [klæpt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ;
All Toy - land clapped and shouted ;
全部 玩具 - 土地 鼓掌 和 喊叫 ;

玩具王国的所有孩子都鼓掌欢呼；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [dɒgz] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [kɒks] ['krəʊɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] [taɪm] .
and what with dogs barking and cocks crowing there was a merry time .
和 什么 和 狗 叫声 和 公鸡 鸣叫 那里 曾是 一个 欢乐 时间 .

狗吠鸡啼，热闹非凡。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔɪ] soldiers109
Dorothy was delighted , and the toy soldiers109
多萝西 曾是 高兴极了 , 和 这 玩具 soldiers109

多萝西很高兴，玩具士兵们109

[huː] ['mɑːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['riːəl] ['səʊldʒəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
who marched in the procession were straighter than any real soldiers that she
WHO 行军 在 这 游行 是 更直 比 任何 真实的 士兵 那 她
[hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .

参加游行的士兵比她见过的任何真正的士兵都要笔直。

“ [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪmz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [tɔɪ] - [lænd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .
“ What beautiful times you have in Toy - land ! ” exclaimed Dorothy .
“ 什么 美丽的 时代 你 有 在 玩具 - 土地 ! ” 惊呼 多萝西 .

“你在玩具国里过得真美好！”多萝西惊叹道。

[bʌt; bət] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But Bo - Peep did not answer , she was looking at the end of the
但 波 - 窥视 做过 不是 回答 , 她 曾是 寻找 在 这 结尾 的 这
[prə'seʃ(ə)n] .
procession .
游行 .

但牧羊女波比没有回答，她正望着游行队伍的末尾。

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] !
“ There they are now !
“ 那里 他们 是 现在 !

“他们就在那里！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [sɔː] [ðə; ði] [lɒst] [ʃiːp] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
” she cried , and Dorothy saw the lost sheep following the crowd .
” 她 哭 , 和 多萝西 锯 这 丢失的 羊 下列的 这 人群 .

她哭了起来，多萝西看到迷路的羊群跟着人群走。

“ [ai] [mʌst; məst] [haɪd] , ” [sed] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp]
“ I must hide , ” said Bo - Peep
“ 我 必须 隐藏 , ” 说 波 - 窥视

“我必须躲起来，”牧羊女波比说道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'haɪnd] ['dɒr(ə)θi] ,
and she tried to stand behind Dorothy ,
和 她 尝试 到 站立 在后面 多萝西 ,

她试图站在多萝西身后，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃiːp] [spaɪd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

but	**the**	**sheep**	**spied**	**their**	**little**	**friend**	**and**	**they**	**all**	**ran**	**to**	**her**	**and**
但	这	羊	间谍	他们的	小的	朋友	和	他们	全部	跑	到	她	和

[bɪ'gæn][tuː; tə][frɪsk] [ə'baʊt] .

began	**to**	**frisk**	**about**	**.**
开始	到	搜身	关于	.

但是绵羊们发现了它们的小伙伴，它们都跑向她，开始在她身边嬉戏玩耍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['dɒr(ə)θi] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

It	**made**	**Dorothy**	**laugh**	**to**	**see**	**them**	**,**
它	制成	多萝西	笑	到	看	他们	,

多萝西看到他们笑了。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ʃiːp] [traɪd] [tuː; tə][stænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd]

but	**when**	**a**	**great**	**black**	**sheep**	**tried**	**to**	**stand**	**on**	**his**	**head**	**Dorothy**	**was**	**afraid**
但	什么时候	一个	伟大的	黑色的	羊	尝试	到	站立	在	他的	头	多萝西	曾是	害怕的

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

and	**ran**	**away**	**.**
和	跑	离开	.

但是当一只巨大的黑羊试图倒立时，多萝西害怕极了，跑开了。

[ʃiː; ʃi] [trɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

She	**tripped**	**over**	**the**	**fields**	**until**	**she**	**came**	**to**	**the**	**village**	**green**	**where**	**she**	**found**
她	绊倒了	超过	这	字段	直到	她	来了	到	这	村庄	绿色的	在哪里	她	成立

['mʌðə(r)] [guːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [prə'seʃ(ə)n] ['restɪŋ] .

Mother	**Goose**	**and**	**the**	**whole**	**procession**	**resting**	**.**
母亲	鹅	和	这	所有的	游行	休息	.

她跌跌撞撞地穿过田野，来到村庄的绿地上，发现鹅妈妈和整个队伍正在休息。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [epɹ'əʊtʃt] , ['dɒr(ə)θi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['wɒtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

As	**she**	**approached**	**,**	**Dorothy**	**saw**	**that**	**they**	**were**	**all**	**watching**	**something**	**in**	**the**
作为	她	接近	,	多萝西	锯	那	他们	是	全部	观看	某物	在	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] .

center	**of**	**the**	**green**	**.**
中心	的	这	绿色的	.

多萝西走近时，看到他们都在看草坪中央的什么东西。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l]['saɪmən] who110

She	**turned**	**to**	**Simple**	**Simon**	**who110**
她	转向	到	简单的	西蒙	who110

她转向了110岁的Simple Simon。

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

was	**standing**	**near**	**,**	**and**	**asked**	**him**	**what**	**they**	**were**	**all**	**waiting**	**for**	**.**
曾是	常设	靠近	,	和	问	他	什么	他们	是	全部	等待	为了	.

他站在附近，问他大家都在等什么。

“ [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] ,

“	**To**	**see**	**the**	**cow**	**jump**	**over**	**the**	**moon**	**,**	**of**	**course**	**,**	**”**	**replied**	**Simple**	**Simon**	**,**
“	到	看	这	奶牛	跳	超过	这	月亮	,	的	课程	,	”	回复	简单的	西蒙	,

['grɪnɪŋ] [æt; ət] ['dɒr(ə)θi] .

grinning	**at**	**Dorothy**	**.**
咧嘴笑	在	多萝西	.

“当然是为了看母牛跳过月亮啦！”傻西蒙笑着对多萝西回答道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kaʊ] [rəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]

Just	**then**	**the**	**cow**	**rose**	**in**	**the**	**air**	**and**	**gave**	**a**	**great**	**jump**	**to**	**the**	**sky**	**and**
只是	然后	这	奶牛	玫瑰	在	这	空气	和	给予	一个	伟大的	跳	到	这	天空	和

[raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] .

right	**over**	**the**	**moon**	**.**
正确的	超过	这	月亮	.

就在这时，母牛腾空而起，纵身一跃，直冲云霄，越过了月亮。

['evribɒdi] [lɑːft] , ['iːv(ə)n] ['dɔːrəθiz] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [dɒg] ; [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði]

Everybody	**laughed**	**,**	**even**	**Dorothy's**	**little**	**toy**	**dog**	**;**	**and**	**Simple**	**Simon**	**rolled**	**on**	**the**
大家	笑了	,	甚至	多萝西的	小的	玩具	狗	;	和	简单的	西蒙	滚动	在	这

[grɑːs] ,

grass	**,**
草	,

大家都笑了，连多萝西的小玩具狗也笑了；傻西蒙在草地上打滚。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] .

he	**thought**	**it**	**was**	**so**	**funny**	**.**
他	想法	它	曾是	所以	有趣的	.

他觉得这太搞笑了。

['dɒr(ə)θi] [ræn] [ɒf] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [dɒl] ['ævənjuː] .

Dorothy	**ran**	**off**	**laughing**	**and**	**turned**	**into**	**a**	**street**	**that**	**was**	**called**	**Doll**	**Avenue**	**.**
多萝西	跑	离开	笑	和	转向	进入	一个	街道	那	曾是	称为	玩具娃娃	大街	.

多萝西笑着跑开了，拐进了一条叫做娃娃大道的街道。

['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] ['haʊzɪz] [laɪnd] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

Beautiful	**doll**	**houses**	**lined**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**street**	**,**
美丽的	玩具娃娃	房屋	衬里	两个都	侧面	的	这	街道	,

街道两旁排列着漂亮的娃娃屋，

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [met] ['sevrəl] ['lʌvli] [dɒlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['eərɪŋ] .

and	**Dorothy**	**met**	**several**	**lovely**	**dolls**	**who**	**were**	**out**	**taking**	**an**	**airing**	**.**
和	多萝西	遇见	一些	迷人的	娃娃	WHO	是	出去	采取	一个	播出	.

多萝西遇到了几个可爱的娃娃，她们正在外面透透气。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['dɒr(ə)θi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [dɒl] ['ævənjuː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɒnd]

All	**at**	**once**	**Dorothy**	**came**	**to**	**the**	**end**	**of**	**Doll**	**Avenue**	**and**	**found**	**a**	**pond**
全部	在	一次	多萝西	来了	到	这	结尾	的	玩具娃娃	大街	和	成立	一个	池塘

[weə(r)] [tɔɪ] [swɒnz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ə'raʊnd] .

where	**toy**	**swans**	**were**	**sailing**	**around**	**.**
在哪里	玩具	天鹅	是	帆船	大约	.

突然，多萝西来到了娃娃大道的尽头，发现了一个池塘，里面有玩具天鹅在游来游去。

[ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] [dɒl] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn] , ['θrəʊɪŋ]

The	**dearest**	**little**	**doll**	**that**	**Dorothy**	**had**	**ever**	**seen**	**was**	**all**	**alone**	**,**	**throwing**
这	亲爱的	小的	玩具娃娃	那	多萝西	有	曾经	已见	曾是	全部	独自的	,	投掷

['peb(ə)lz] ['ɪntuː][ðə; ði][pɒnd] .

pebbles	**into**	**the**	**pond**	**.**
鹅卵石	进入	这	池塘	.

多萝西见过的最可爱的小娃娃孤零零地待在池塘里，往池塘里扔鹅卵石。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [dɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒl] . -

“	**What**	**is**	**your**	**name**	**,**	**dear**	**?**	**”**	**asked**	**Dorothy**	**,**	**walking**	**up**	**to**	**the**	**doll**	**.**	**111**
“	什么	是	你的	姓名	,	亲爱的	?	”	问	多萝西	,	步行	向上	到	这	玩具娃娃	.	-

“亲爱的，你叫什么名字？”多萝西一边问，一边走到玩偶跟前。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['rəʊzi] , ” [sed] [ðə; ði] [dɒl] ; [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ɪk'skleɪmd] , “ [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

“	**My**	**name**	**is**	**Rosy**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doll**	**;**	**and**	**Dorothy**	**exclaimed**	**,**	**“**	**O**	**,**	**you**	**are**
“	我的	姓名	是	红润	,	”	说	这	玩具娃娃	;	和	多萝西	惊呼	,	“	哦	,	你	是

[dʒʌst] ['lʌvli] ,

just	**lovely**	**,**
只是	迷人的	,

“我的名字叫罗西，”娃娃说；多萝西惊叹道：“哦，你真是太可爱了！”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ! ”

I'd	**like**	**to**	**take**	**you**	**home**	**with**	**me**	**!**	**”**
ID	喜欢	到	拿	你	家	和	我	!	”

我想带你回家！

“ [ai][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['rəʊzi] , “ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][step] [ɒn][dɜːt] . ”

“	I	can	go	with	you	,	”	replied	Rosy	,	“	if	you	don't	step	on	dirt	.	”
”	我	能	去	和	你	,	”	回复	红润	,	“	如果	你	不	步	在	污垢	.	”

“我可以跟你一起去，”罗西回答说，“只要你不踩到泥土就行。”

“ [gʊd] , ” [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

“	Good	,	”	cried	Dorothy	,	clapping	her	hands	.
”	好的	,	”	哭	多萝西	,	鼓掌	她	双手	.

“好！”多萝西拍着手喊道。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

“	I	know	what	you	mean	.
”	我	知道	什么	你	意思是	.

“我明白你的意思。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][step] [ɒn] [stəʊnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [jʊr; jər] ['pɔɪz(ə)nd] .

You	must	step	on	stones	,	if	you	walk	on	the	earth	you're	poisoned	.
你	必须	步	在	石头	,	如果	你	走	在	这	地球	你是	中毒	.

你必须踩在石头上，如果你踩在泥土上，你会中毒。

[aɪv] [pleɪd] [ðæt] [geɪm] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

I've	played	that	game	very	often	.
我已经	玩	那	游戏	非常	经常	.

我玩过很多次那个游戏。

” ['dɒr(ə)θi] [tʊk] ['rəʊzi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] .

”	Dorothy	took	Rosy	in	her	arms	and	started	to	walk	home	.
”	多萝西	采取	红润	在	她	武器	和	开始	到	走	家	.

多萝西抱着罗西，开始往家走。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [best] [dɒl] , ” ['wɪspəd] ['dɒr(ə)θi] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]

“	You	shall	be	my	best	doll	,	”	whispered	Dorothy	,	“	and	I'll	make	you	a
”	你	将	是	我的	最好的	玩具娃娃	,	”	低声说道	多萝西	,	“	和	患病的	制作	你	一个

['lʌvli] [sɪlk] [dres] .

lovely	silk	dress	.
迷人的	丝绸	裙子	.

“你将成为我最好的玩偶，”多萝西轻声说道，“我会为你做一件漂亮的丝绸连衣裙。”

” [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [stəʊnz] [ænd; ənd] [rɒks] , ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]

”	She	crossed	and	recrossed	stones	and	rocks	,	being	careful	not	to	touch	the
”	她	交叉	和	重新交叉	石头	和	岩石	,	存在	小心	不是	到	触碰	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

她小心翼翼地越过石头和岩石，不让脚沾地。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['naɪsli] [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

She	was	getting	along	nicely	when	all	at	once	she	tripped	and	her	feet
她	曾是	获得	沿着	很好	什么时候	全部	在	一次	她	绊倒了	和	她	脚

[tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːθ] .

touched	the	earth	.
感动	这	地球	.

她本来一切都很顺利，突然间她绊了一跤，双脚摔倒在地。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] ['rəʊzi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑːst]

In	a	second	Rosy	was	on	the	ground	running	away	from	her	as	fast
在	一个	第二	红润	曾是	在	这	地面	跑步	离开	从	她	作为	快速地

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

as	she	could	.
作为	她	可以	.

一瞬间，罗西就倒在了地上，拼命地逃离她。

“ [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] , ” [ʃaʊtɪd] ['dɒr(ə)θi] ; [bʌt; bət]['rəʊzi]['əʊnli][ræn][ðə; ði][fɑːstə(r)] . -

“	Come	back	,	come	back	,	”	shouted	Dorothy	;	but	Rosy	only	ran	the	faster	.	112
“	来	后退	,	来	后退	,	”	喊叫	多萝西	;	但	红润	仅有的	跑	这	快点	.	-

“回来，回来！”多萝西喊道；但罗西跑得更快了。[112]

['dɒr(ə)θi] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [dɒl] ,

Dorothy	started	after	the	lovely	little	doll	,
多萝西	开始	后	这	迷人的	小的	玩具娃娃	,

多萝西是跟着那个可爱的小娃娃开始的，

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [tɔɪ] [pə'liːsmən] .

but	all	at	once	she	was	stopped	by	a	great	toy	policeman	.
但	全部	在	一次	她	曾是	停止	经过	一个	伟大的	玩具	警察	.

但就在这时，一个很棒的玩具警察拦住了她。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [kəʊt] [ænd; ənd] [brɑːs] ['bʌtnz] .

“	What	is	the	matter	?	”	asked	he	of	the	blue	coat	and	brass	buttons	.
“	什么	是	这	事情	?	”	问	他	的	这	蓝色的	外套	和	黄铜	按钮	.

“怎么了？”他指着那件蓝色外套和黄铜纽扣问道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [dɒl] .

“	I	want	to	catch	that	doll	.
“	我	想	到	抓住	那	玩具娃娃	.

“我想抓住那个娃娃。”

[əʊ] , [pliːz] [let][ˌem 'iː][get][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] .

O	,	please	let	me	get	her	,	”	said	Dorothy	.
哦	,	请	让	我	得到	她	,	”	说	多萝西	.

“哦，请让我去接她，”多萝西说。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .

“	Does	she	belong	to	you	?	”	shouted	the	policeman	in	a	gruff	voice	.
“	做	她	属于	到	你	?	”	喊叫	这	警察	在	一个	粗暴	嗓音	.

“她是你的吗？”警察粗声粗气地喊道。

“ [en] - [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] ; [ðæt] [ɪz] , ” — [sed] ['dɒr(ə)θi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

“	N	-	no	,	not	exactly	;	that	is	,	”	—	said	Dorothy	,	beginning	to	explain	.
“	N	-	不	,	不是	确切地	;	那	是	,	”	—	说	多萝西	,	开始	到	解释	.

“不，不完全是这样；也就是说，”多萝西开始解释道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːsmən] [lʊkt] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] [sed] ,

But	the	policeman	looked	very	angry	and	said	,
但	这	警察	看起来	非常	生气的	和	说	,

但警察看起来很生气，说道：

“ [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	I	arrest	you	for	trying	to	take	something	that	does	not	belong	to	you	.	”
“	我	逮捕	你	为了	尝试	到	拿	某物	那	做	不是	属于	到	你	.	”

“我逮捕你，因为你试图拿走不属于你的东西。”

“ [bʌt; bət] [pliːz] , ['mɪstə(r)] . [pə'liːsmən] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [rɒŋ] , ” [sɔb]

“	But	please	,	Mr	.	Policeman	,	I	didn't	know	I	was	doing	wrong	,	”	sobbed
“	但	请	,	先生	.	警察	,	我	没有	知道	我	曾是	正在做	错误的	,	”	啜泣

['dɒr(ə)θi] .

Dorothy	.
多萝西	.

“可是，警察先生，我不知道我做错了，”多萝西抽泣着说。

“ ['naɪðə(r)] [dɪd][aɪ] , ” [rɔːd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“	Neither	did	I	,	”	roared	the	policeman	.
“	两者都不	做过	我	,	”	咆哮	这	警察	.

“我也没有！”警察吼道。

“ [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [bɪ'fɔː(r)] , ” [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .

“	But	I	never	was	arrested	before	,	”	cried	Dorothy	.
”	但	我	绝不	曾是	被捕	前	,	”	哭	多萝西	.

“但我以前从未被捕过，”多萝西喊道。

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] . -

“	That	isn't	my	fault	,	”	said	the	policeman	.	113
”	那	不是	我的	过错	,	”	说	这	警察	.	-

“那不是我的错，”警察说。113

[dʒʌst] [ðen] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ʃiːp] .

Just	then	Little	Bo	-	Peep	came	along	with	all	her	sheep	.
只是	然后	小的	波	-	窥视	来了	沿着	和	全部	她	羊	.

这时，小波比带着她的羊群来了。

“ [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ” [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə]

“	Why	,	what	is	the	trouble	?	”	asked	Little	Bo	-	Peep	,	looking	from	Dorothy	to
”	为什么	,	什么	是	这	麻烦	?	”	问	小的	波	-	窥视	,	寻找	从	多萝西	到

[ðə; ði] [tɔɪ] [pə'liːsmən] .

the	toy	policeman	.
这	玩具	警察	.

“怎么了？出什么事了？”小波比问道，目光在多萝西和玩具警察之间来回移动。

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] .

“	He's	going	to	arrest	me	,	”	answered	Dorothy	.
”	他是	去	到	逮捕	我	,	”	回答	多萝西	.

“他要逮捕我，”多萝西回答道。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] [ðæt] , ” [kraɪd] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] ; “ [ʃiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] . ”

“	You	mustn't	do	that	,	”	cried	Bo	-	Peep	;	“	she's	a	friend	of	mine	.	”
”	你	不得	做	那	,	”	哭	波	-	窥视	;	”	她是	一个	朋友	的	矿	.	”

“你不能那样做，”牧羊女波比喊道，“她是我的朋友。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“	But	she	was	breaking	the	law	,	”	said	the	policeman	.
”	但	她	曾是	打破	这	法律	,	”	说	这	警察	.

“但她违反了法律，”警察说。

“ [ðæts] [tuː] [bæd] , ” ['wɪspəd] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['dɔːrəθiz] [nek] .

“	That's	too	bad	,	”	whispered	Bo	-	Peep	,	putting	her	arm	around	Dorothy's	neck	.
”	那就是	也	坏的	,	”	低声说道	波	-	窥视	,	推杆	她	手臂	大约	多萝西的	脖子	.

“那太可惜了，”牧羊女波皮轻声说道，同时将手臂搭在多萝西的脖子上。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [breɪk] ['evriθɪŋ] [ɪn] [tɔɪ] - [lænd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɔː] . ”

“	You	know	,	dear	,	that	you	can	break	everything	in	Toy	-	land	except	the	law	.	”
”	你	知道	,	亲爱的	,	那	你	能	休息	一切	在	玩具	-	土地	除了	这	法律	.	”

“亲爱的，你知道，在玩具王国里，除了法律，你可以破坏一切。”

“ [haʊ'evə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'restɪd] . ”

“	However	,	”	she	continued	,	“	as	you	are	a	visitor	you	cannot	be	arrested	.	”
”	然而	,	”	她	持续	,	”	作为	你	是	一个	游客	你	不能	是	被捕	.	”

“但是，”她继续说道，“由于你是访客，所以不能逮捕你。”

“ [ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] ['betə(r)][gəʊ] [həʊm] [naʊ] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

“	I	think	I	had	better	go	home	now	,	”	said	Dorothy	,
”	我	思考	我	有	更好的	去	家	现在	,	”	说	多萝西	,

“我想我最好现在就回家，”多萝西说。

“ [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ɔːl][maɪ] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ? ”

“	I	wonder	where	all	my	animals	are	?	”
”	我	想知道	在哪里	全部	我的	动物	是	?	”

“我的动物们都去哪儿了？”

“ [aɪl] [bləʊ] [maɪ] ['wɪs(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] . ” -

“	I'll	blow	my	whistle	,	”	said	the	policeman	,	“	and	they	will	come	.	”	114
“	患病的	吹	我的	哨	,	”	说	这	警察	,	“	和	他们	将要	来	.	”	-

“我会吹哨子，”警察说，“他们就会来。”114

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [saʊnd] [ðæn; ðən][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ænɪmlz] [ə'pɪəd] .

No	sooner	did	the	whistle	sound	than	all	her	animals	appeared	.
不	很快	做过	这	哨	声音	比	全部	她	动物	出现	.

哨声刚一响起，她的所有动物都出现了。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [lɒkt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] ['noʊəz] [ɑːk] ,

The	policeman	locked	them	up	in	Noah's	Ark	,
这	警察	已锁定	他们	向上	在	诺亚的	方舟	,

警察把他们关进了诺亚方舟里。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [tɔɪ] [kɑːz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [seɪf] [həʊm] . -

but	Dorothy	stepped	into	a	train	of	toy	cars	and	was	soon	safe	home	.	115
但	多萝西	步	进入	一个	火车	的	玩具	汽车	和	曾是	很快	安全的	家	.	-

但多萝西坐进了一列玩具火车，很快就安全到家了。115

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [rɒk] .

THE	LAUGHING	ROCK	.
这	笑	岩石	.

笑石。

[ˌen 'iː] ['sʌmə(r)] [reɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]['vɪzɪt]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ'zaɪə] .

NE	summer	Ray	went	to	the	country	to	visit	Uncle	Josiah	.
东北	夏天	射线	去	到	这	国家	到	访问	叔叔	约西亚	.

东北部的夏天，雷去乡下探望乔赛亚叔叔。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɑːm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]

At	first	he	was	so	much	interested	in	everything	around	the	farm	that	he	did
在	第一的	他	曾是	所以	很多	感兴趣的	在	一切	大约	这	农场	那	他	做过

[nɒt][faɪnd][taɪm][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] .

not	find	time	to	take	any	walks	in	the	pleasant	fields	and	woods	.
不是	寻找	时间	到	拿	任何	散步	在	这	令人愉快的	字段	和	树林	.

起初，他对农场周围的一切都非常感兴趣，以至于没有时间在宜人的田野和树林里散步。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['bɪzi] [henz][ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊni] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] .

He	liked	to	watch	the	busy	hens	and	the	downy	little	chicks	.
他	喜欢	到	手表	这	忙碌的	母鸡	和	这	绒毛状	小的	小鸡	.

他喜欢观察忙碌的母鸡和毛茸茸的小鸡。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɒsi] [kɑːf] [ðæt] [hæd; həd] [greɪt] [sɒft] ['velvəti] [aɪz] .

Every	day	he	talked	to	a	dear	little	bossy	calf	that	had	great	soft	velvety	eyes	.
每一个	天	他	谈话	到	一个	亲爱的	小的	专横跋扈	小牛	那	有	伟大的	柔软的	天鹅绒般的	眼睛	.

他每天都和一头可爱又霸道的小牛犊说话，那头小牛犊有着一双柔软如丝绒般的大眼睛。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

But	after	a	while	,
但	后	一个	尽管	,

但过了一段时间后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] [ænd; ənd] ['bɒnɪ]

when	he	had	become	well	acquainted	with	the	plump	little	rabbits	and	Bonnie
什么时候	他	有	变得	出色地	熟人	和	这	丰满	小的	兔子	和	邦妮

[bes] ,

Bess	,
贝丝	,

当他与那些胖乎乎的小兔子和邦妮·贝丝熟识之后，

[ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [hɔːs] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm]

a	good	old	horse	,	he	started	in	to	see	some	of	the	pretty	places	around	him
一个	好的	老的	马	,	他	开始	在	到	看	一些	的	这	漂亮的	地方	大约	他

.

:
.

他骑着一匹老马，出发去看看周围一些美丽的地方。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʃeɪdi] [leɪn] [pɑːθ] [kɔːld] “ ['lʌvəz] - [leɪn] ,

Not	far	from	the	house	was	a	long	shady	lane	path	called	“	Lovers	'	Lane	,
不是	远的	从	这	房子	曾是	一个	长的	阴凉	车道	小路	称为	“	恋人	-	车道	,

离房子不远有一条绿树成荫的小路，叫做“情人巷”。

” [ænd; ənd][wʌn] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn]

”	and	one	summer	afternoon
”	和	一	夏天	下午

以及一个夏日的午后

[reɪ] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] ['lʌvəz] - [leɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

Ray	found	himself	sitting	on	the	grass	in	Lovers	'	Lane	with	his	back	against	a	large
射线	成立	他自己	坐着	在	这	草	在	恋人	-	车道	和	他的	后退	反对	一个	大的

[rɒk] .

rock	.
岩石	.

雷发现自己坐在情人巷的草地上，背靠着一块大石头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [deɪ] [ænd; ənd] [reɪ] [felt] so116

It	was	a	very	warm	day	and	Ray	felt	so116
它	曾是	一个	非常	温暖的	天	和	射线	毛毡	so116

那天天气很热，雷感觉很热。

['sliːpi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

sleepy	that	his	eyes	began	to	close	in	spite	of	himself	.
困	那	他的	眼睛	开始	到	关闭	在	尽管如此	的	他自己	.

他困得睁不开眼，眼皮不由自主地合上了。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd][hiː; hi] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Suddenly	something	tickled	his	nose	and	he	brushed	it	away	.
突然	某物	挠痒	他的	鼻子	和	他	刷过	它	离开	.

突然，有什么东西挠了他的鼻子，他赶紧把它拂去。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz][ɪə(r)]

He	closed	his	eyes	again	to	have	a	little	nap	when	something	tickled	his	ear
他	关闭	他的	眼睛	再次	到	有	一个	小的	午睡	什么时候	某物	挠痒	他的	耳朵

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [brʌʃt] [ðæt] [ɒf] .

and	he	quickly	brushed	that	off	.
和	他	迅速地	刷过	那	离开	.

他再次闭上眼睛想小睡一会儿，这时耳朵里有什么东西痒痒的，他赶紧把那东西拂去。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sliːp] [wen] [ə; eɪ] ['veri] [prə'naʊnst] ['tɪk(ə)lɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Once	more	he	settled	for	a	sleep	when	a	very	pronounced	tickling	at	his
一次	更多的	他	定居	为了	一个	睡觉	什么时候	一个	非常	发音	挠痒痒	在	他的

[nek] [meɪd] [hɪm] [dʒʌmp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

neck	made	him	jump	to	his	feet	.
脖子	制成	他	跳	到	他的	脚	.

他正要再次入睡，突然脖子上一阵剧烈的痒意让他猛地跳了起来。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz] ['tɪk(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [reɪ] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

“	I	wonder	what	is	tickling	me	so	?	”	exclaimed	Ray	,	looking	around	.
”	我	想知道	什么	是	挠痒痒	我	所以	?	”	惊呼	射线	,	寻找	大约	.

“我这是在痒什么呢？”雷环顾四周，惊呼道。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [səʊ] ['taɪni] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

All	at	once	he	caught	sight	of	a	little	man	so	tiny	that	you	could	have
全部	在	一次	他	捕捉	视线	的	一个	小的	男人	所以	微小的	那	你	可以	有

['teɪkən] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .

taken	him	up	and	put	him	in	your	pocket	.
已采取	他	向上	和	放	他	在	你的	口袋	.

他突然看到一个小人，小到你可以把他抱起来放进口袋里。

[hiː; hi] [stʊd] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst]

He	stood	right	on	the	top	of	the	rock	and	as	his	clothes	were	just
他	站立	正确的	在	这	顶部	的	这	岩石	和	作为	他的	衣服	是	只是

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	color	of	it	,
这	颜色	的	它	,

他站在岩石顶上，他的衣服和岩石的颜色正好相同。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪm] [ən'les] [juː; jʊ] [lʊkt] [ʃɑːp] .

you	could	not	see	him	unless	you	looked	sharp	.
你	可以	不是	看	他	除非	你	看起来	锋利的	.

除非你仔细观察，否则根本看不到他。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

But	there	stood	the	tiny	little	fellow	with	his	hands	in	his	pockets	,
但	那里	站立	这	微小的	小的	同伴	和	他的	双手	在	他的	口袋	,

但那里站着一个身材矮小的人，双手插在口袋里。

[hɪz; ɪz] [legz] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət] [reɪ] .

his	legs	far	apart	and	a	broad	smile	on	his	face	as	he	winked	at	Ray	.
他的	腿	远的	除	和	一个	广阔	微笑	在	他的	脸	作为	他	眨眼	在	射线	.

他双腿大张，脸上带着灿烂的笑容，还朝雷眨了眨眼。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['tɪk(ə)l] [ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ? ” [ɑːskt] [reɪ] . -

“	Did	you	tickle	me	when	I	was	trying	to	go	to	sleep	?	”	asked	Ray	.	117
”	做过	你	痒痒	我	什么时候	我	曾是	尝试	到	去	到	睡觉	?	”	问	射线	.	-

“我睡觉的时候你挠我痒痒了吗？”雷问道。117

[ðə; ði] [grɪn] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['brɔːdnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːl]

The	grin	on	the	face	of	the	little	man	broadened	and	he	began	to	shake	all
这	咧嘴笑	在	这	脸	的	这	小的	男人	扩大	和	他	开始	到	摇	全部

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

小个子男人的笑容更灿烂了，他开始全身颤抖。

[hiː; hi] [lɑːft] [səʊ] ['hɑːtɪli] .

he	laughed	so	heartily	.
他	笑了	所以	衷心地	.

他笑得非常开怀。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['pʊtɪŋ] [ɪn][maɪ]['wɪntə(r)][kəʊl] .

“	Excuse	me	,	”	he	said	;	“	I	was	only	putting	in	my	winter	coal	.
”	原谅	我	,	”	他	说	;	”	我	曾是	仅有的	推杆	在	我的	冬天	煤炭	.

“对不起，”他说，“我只是在放过冬的煤。”

” [reɪ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

”	Ray	was	greatly	surprised	,	he	didn't	know	just	what	to	think	of	the	little
”	射线	曾是	非常	惊讶	,	他	没有	知道	只是	什么	到	思考	的	这	小的

['feləʊ] .

fellow	.
同伴	.

雷非常惊讶，他不知道该如何看待这个小家伙。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm'self] , [səʊ][hiː; hi] [sed] ,

He	thought	he	had	better	introduce	himself	,	so	he	said	,
他	想法	他	有	更好的	介绍	他自己	,	所以	他	说	,

他觉得最好还是自我介绍一下，于是说道：

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [reɪ] , [ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [waɪt] [haʊs] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ'zaɪə][ænd; ənd] [ɑːnt]

“	My	name	is	Ray	,	and	I	live	in	that	white	house	with	Uncle	Josiah	and	Aunt
“	我的	姓名	是	射线	,	和	我	居住	在	那	白色的	房子	和	叔叔	约西亚	和	阿姨

['pruːd(ə)ns] . ”

Prudence	.	”
谨慎	.	”

“我叫雷，我和乔赛亚叔叔、普鲁登斯阿姨住在那栋白房子里。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['peb(ə)l] [ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [braʊn] [rɒk] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['peb(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl]

“	My	name	is	Pebble	and	I	live	in	this	brown	rock	with	Mrs	.	Pebble	and	all
“	我的	姓名	是	卵石	和	我	居住	在	这	棕色的	岩石	和	太太	.	卵石	和	全部

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['peb(ə)lz] ,

the	little	Pebbles	,
这	小的	鹅卵石	,

“我的名字叫佩布尔，我和佩布尔太太以及所有的小佩布尔们一起住在这块棕色的石头里。”

” [sed] [ðə; ði]['taɪni][mæn] , ['lɑːfɪŋ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

”	said	the	tiny	man	,	laughing	harder	than	ever	.
”	说	这	微小的	男人	,	笑	更难	比	曾经	.

“那个矮个子男人笑着说，笑声比以往任何时候都更加响亮。”

[ɪn][fækt][hiː; hi] [lɑːft] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][slæp][hɪz; ɪz] [niː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fæt]

In	fact	he	laughed	so	heartily	that	he	began	to	slap	his	knee	with	his	little	fat
在	事实	他	笑了	所以	衷心地	那	他	开始	到	拍击	他的	膝盖	和	他的	小的	胖的

[hændz] .

hands	.
双手	.

事实上，他笑得非常开怀，甚至用他那双胖乎乎的小手开始拍打自己的膝盖。

[reɪ] [lɑːft] [tuː] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɔːl]['əʊvə(r)] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

Ray	laughed	too	and	slapped	his	knee	and	shook	all	over	like	the	little	man	.
射线	笑了	也	和	被掌掴	他的	膝盖	和	摇晃	全部	超过	喜欢	这	小的	男人	.

雷也笑了，拍着膝盖，像个小矮人一样浑身颤抖。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] . ['peb(ə)l] [wʊd] [kætʃ]

Every	now	and	then	in	the	midst	of	the	laughter	Mr	.	Pebble	would	catch
每一个	现在	和	然后	在	这	中间	的	这	笑声	先生	.	卵石	会	抓住

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [flæʃt] [laɪk] ['sʌnbiːm] in118

something	that	flashed	like	sunbeams	in118
某物	那	闪光灯	喜欢	阳光	in118

偶尔，在欢笑声中，佩布尔先生会捕捉到一些像阳光一样闪过的东西。

[hɪz; ɪz][hænd] ,
his **hand** **,**
他的 手 ,

他的手，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [reɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
but **he** **did** **it** **so** **quickly** **that** **Ray** **could** **not** **make** **out** **just** **what** **he** **was**
但 他 做过 它 所以 迅速地 那 射线 可以 不是 制作 出去 只是 什么 他 曾是
['duːɪŋ] .
doing **.**
正在做 .

但他动作太快了，雷根本看不清他在做什么。

“ [ɪts] ['riːəli] ['veri] ['fʌni] , ” [sed] [reɪ] ; “ [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['peb(ə)l] .
“ **It's** **really** **very** **funny** **,** **”** **said** **Ray** **;** **“** **but** **I'm** **not** **laughing** **at** **you** **,** **Mr** **.** **Pebble** **.**
“ 它是 真的 非常 有趣的 , ” 说 射线 ; “ 但 我是 不是 笑 在 你 , 先生 . 卵石 .
”
”
”

“这真是太好笑了，”雷说，“但我不是在嘲笑你，佩布尔先生。”

“ [aɪm][nɒt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['lɪt(ə)l]['mɪstə(r)] . ['peb(ə)l] .
“ **I'm** **not** **laughing** **at** **you** **,** **”** **returned** **little** **Mr** **.** **Pebble** **.**
“ 我是 不是 笑 在 你 , ” 返回 小的 先生 . 卵石 .

“我没有嘲笑你，”小卵石先生回答道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] ? ” [sed] [reɪ] [pə'laɪtli] .
“ **What** **are** **you** **laughing** **at** **,** **may** **I** **ask** **?** **”** **said** **Ray** **politely** **.**
“ 什么 是 你 笑 在 , 可能 我 问 ? ” 说 射线 礼貌地 .

“请问您在笑什么？”雷礼貌地问道。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ; “ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [lɑːf] .
“ **This** **is** **my** **busy** **season** **,** **”** **replied** **the** **little** **fellow** **;** **“** **that** **is** **why** **I** **laugh** **.**
“ 这 是 我的 忙碌的 季节 , ” 回复 这 小的 同伴 ; “ 那 是 为什么 我 笑 .

“这是我的旺季，”小家伙回答说，“所以我才笑。”

” [reɪ] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] ['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði]
” **Ray** **did** **not** **quite** **understand** **,** **but** **thinking** **he** **would** **find** **out** **later** **on** **in** **the**
” 射线 做过 不是 相当 理解 , 但 思维 他 会 寻找 出去 之后 在 在 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɑːskt] ,
conversation **asked** **,**
对话 问 ,

雷不太明白，但他想着稍后会在谈话中弄清楚，于是问道：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [rɒk] ? ”
“ **Did** **you** **say** **you** **lived** **inside** **this** **rock** **?** **”**
“ 做过 你 说 你 居住地 里面 这 岩石 ? ”

“你说你住在这块石头里面？”

“ [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv] . ”
“ **Yes** **,** **my** **boy** **,** **that** **is** **where** **we** **live** **.** **”**
“ 是的 , 我的 男生 , 那 是 在哪里 我们 居住 . ”

“是的，孩子，那就是我们住的地方。”

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [streɪndʒ] ? ” [m'ɜːməd] [reɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **Isn't** **that** **strange** **?** **”** **murmured** **Ray** **to** **himself** **.**
“ 不是 那 奇怪的 ? ” 低声说道 射线 到 他自己 .

“这不是很奇怪吗？”雷喃喃自语道。

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpeb(ə)l] , “ [maɪ] [ˈfæməli] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈpeb(ə)l] [brɑːntʃ]
“ Not at all , ” replied Mr . Pebble , “ my family — that is the entire Pebble branch
” 不是 在 全部 , ” 回复 先生 . 卵石 , “ 我的 家庭 — 那 是 这 全部的 卵石 分支
— [ˈɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [rɒks] . ”
— always live in rocks . ”
— 总是 居住 在 岩石 . ”

“完全不是，”佩布尔先生回答说，“我的家人——也就是整个佩布尔家族——一直都住在石头里。”

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , ” [ɪkˈskleɪmd] [reɪ] . -
“ I'd like to see the inside of your house , ” exclaimed Ray . 119
” ID 喜欢 到 看 这 里面 的 你的 房子 , ” 惊呼 射线 . -

“我想看看你家里面是什么样子，”雷说道。119

“ [wel] , [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpeb(ə)l] ,
“ Well , come home to dinner with me , ” said Mr . Pebble ,
” 出色地 , 来 家 到 晚餐 和 我 , ” 说 先生 . 卵石 ,

“好吧，来我家吃晚饭吧，”佩布尔先生说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [tæps] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] .
and he gave three little taps on the rock .
和 他 给予 三 小的 水龙头 在 这 岩石 .

他轻轻地在石头上敲了三下。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [reɪ] [ŋjuː] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪnˈsaɪd] .
All at once it opened and before Ray knew it he was inside .
全部 在 一次 它 打开 和 前 射线 知道 它 他 曾是 里面 .

门突然开了，雷还没反应过来就已经进去了。

[ə; eɪ] [ˈtaɪni] [fæt] [ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈtʌgɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] ,
A tiny fat woman with a crowd of children tugging at her skirts ,
一个 微小的 胖的 女士 和 一个 人群 的 孩子们 拉扯 在 她 裙子 ,

一个身材矮胖的女人，被一群孩子拉扯着裙子。

[keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpeb(ə)l] .
came up and greeted Mr . Pebble .
来了 向上 和 问候 先生 . 卵石 .

走上前去向佩布尔先生问好。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeb(ə)lz] [skɪpt] [ænd; ənd] [[hɔpt]] [əˈbaʊt] , [ˈkʌtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈkeɪpəz] .
The little Pebbles skipped and hopped about , cutting up all sorts of capers .
这 小的 鹅卵石 跳过 和 跳跃 关于 , 切割 向上全部 排序 的 刺山柑 .

小卵石蹦蹦跳跳地四处游荡，嬉戏玩闹。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [səʊ] [ˈfʌni] [ðæt] [reɪ] [wɒz; wəz] [ˈlɑːfɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd]
It was all so funny that Ray was laughing all the time and Mr . and
它 曾是 全部 所以 有趣的 那 射线 曾是 笑 全部 这 时间 和 先生 . 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈpeb(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeb(ə)lz] [lɑːft] [tuː] .
Mrs . Pebble and all the little Pebbles laughed too .
太太 . 卵石 和 全部 这 小的 鹅卵石 笑了 也 .

这一切都太有趣了，雷一直笑个不停，佩布尔先生、佩布尔太太和所有的小佩布尔们也都笑了。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəʊl] , [maɪ] [dɪə(r)] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeb(ə)l] [ˈsʌd(ə)nli] ; “ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˈeni] [ðɪs]
“ How about the coal , my dear , ” said Mrs . Pebble suddenly ; “ did you get any this
” 如何 关于 这 煤炭 , 我的 亲爱的 , ” 说 太太 . 卵石 突然 ; “ 做过 你 得到 任何 这
[ˈmɔːnɪŋ] ? ”
morning ? ”
早晨 ? ”

“亲爱的，煤怎么样了？”佩布尔太太突然问道，“你今天早上拿到煤了吗？”

“ [əʊ] , [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , “ [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈbɪzi] . ”
“ Oh , yes , ” replied her husband , “ I have been very busy . ”
” 哦 , 是的 , ” 回复 她 丈夫 , “ 我 有 到过 非常 忙碌的 . ”

“哦，是的，”她丈夫回答说，“我一直很忙。”

“ [wel] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] ,
“ **Well** , **I** **hope** **you** **will** **get** **a** **good** **supply** ,
“ 出色地 , 我 希望 你 将要 得到 一个 好的 供应 ,

“嗯，我希望你能获得充足的供应。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːd] ['wɪntə(r)] .
because **I** **think** **it** **is** **going** **to** **be** **a** **hard** **winter** **.**
因为 我 思考 它 是 去 到 是 一个 难的 冬天 .

因为我觉得今年冬天会很冷。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [reɪ] ? ”
Don't **you** **think** **so** , **Ray** **?** **”**
不 你 思考 所以 , 射线 ? ”

你不这么认为吗，雷?

“ [ai] [doʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [kəʊl] [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [reɪ] ;
“ **I** **don't** **see** **what** **you** **want** **coal** **for** **,** **”** **said** **Ray** **;**
“ 我 不 看 什么 你 想 煤炭 为了 , ” 说 射线 ;

“我不明白你要煤做什么用，”雷说道；

“ [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [rɒk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːm] . ” -
“ **inside** **a** **big** **rock** **I** **should** **think** **it** **would** **be** **nice** **and** **warm** **.** **”** **120**
“ 里面 一个 大的 岩石 我 应该 思考 它 会 是 好的 和 温暖的 . ” -

“我想，在一块大石头里面应该会很温暖舒适。”120

“ [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [maɪ] [dɪə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['peb(ə)l] ;
“ **So** **it** **would** **be** **,** **my** **dear** **,** **”** **returned** **Mrs** **.** **Pebble** **;**
“ 所以 它 会 是 , 我的 亲爱的 , ” 返回 太太 . 卵石 ;

“的确如此，亲爱的，”佩布尔太太回答道；

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [greɪt] [kræks] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [kəʊld] [eə(r)] .
“ **but** **there** **are** **two** **great** **cracks** **in** **this** **house** **and** **they** **let** **in** **all** **the** **cold** **air** **.**
“ 但 那里 是 二 伟大的 裂缝 在 这 房子 和 他们 让 在 全部 这 寒冷的 空气 .

“但是这房子里有两条大裂缝，冷空气都从那里进来了。”

[waɪ] , [lɑːst] ['wɪntə(r)] ['tɒmi] ['peb(ə)l] [hæd; həd] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] . ”
Why **,** **last** **winter** **Tommy** **Pebble** **had** **the** **measles** **.** **”**
为什么 , 最后的 冬天 汤米 卵石 有 这 麻疹 . ”

“哎呀，去年冬天汤米·佩布尔得了麻疹。”

“ [wɪtʃ] [ɪz] ['tɒmi] ? ” [ɑːskt] [reɪ] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [bruːd] [ɒv; əv] ['peb(ə)lz] .
“ **Which** **is** **Tommy** **?** **”** **asked** **Ray** **,** **looking** **around** **at** **the** **brood** **of** **Pebbles** **.**
“ 哪个 是 汤米 ? ” 问 射线 , 寻找 大约 在 这 幼虫 的 鹅卵石 .

“哪个是汤米？”雷环顾着佩布尔斯的一群孩子问道。

“ [aɪm] ['tɒmi] , ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['pɒmpəs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['stændɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['tɪptəʊz] [ænd; ənd]
“ **I'm** **Tommy** **,** **”** **shouted** **a** **pompous** **little** **fellow** **standing** **on** **his** **tiptoes** **and**
“ 我是 汤米 , ” 喊叫 一个 傲慢 小的 同伴 常设 在 他的 踮起脚尖 和
['θrəʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
throwing **out** **his** **chest** **.**
投掷 出去 他的 胸部 .

“我是汤米！”一个趾高气扬的小个子踮起脚尖，挺起胸膛，大声喊道。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['nidnt] [fiːl] [səʊ] [stɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [reɪ] , “ [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['peb(ə)l] ;
“ **Well** **,** **you** **needn't** **feel** **so** **stiff** **about** **it** **,** **”** **said** **Ray** **,** **“** **you're** **not** **the** **only** **Pebble** **;**
“ 出色地 , 你 不必 感觉 所以 僵硬的 关于 它 , ” 说 射线 , “ 你是 不是 这 仅有的 卵石 ;

“好吧，你不必为此感到如此拘谨，”雷说，“你不是唯一一个佩布尔；

" [ˌweərə'pɒn] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['peb(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪk'sept] ['tɒmi] [rɔ:d]
" whereupon Mr . and Mrs . Pebble and all the children except Tommy roared
" 于是 先生 . 和 太太 . 卵石 和 全部 这 孩子们 除了 汤米 咆哮
[wɪð] ['lɑ:ftə(r)] .
with laughter .
和 笑声 .

于是，佩布尔先生、佩布尔太太和除汤米以外的所有孩子都哄堂大笑。

['sʌd(ə)nli] [reɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][kəʊl] - [bɪn] [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Suddenly Ray noticed a coal - bin in one corner of the house ,
突然 射线 注意到 一个 煤炭 - 垃圾桶 在 一 角落 的 这 房子 ,

突然，雷注意到房子一角有个煤箱。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pi:s] [hi:; hi][kraɪd] , " [wɒt] [kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [kəʊl] ,
and taking up a piece he cried , " What queer - looking coal ,
和 采取 向上 一个 片 他 哭 , " 什么 酷儿 - 寻找 煤炭 ,

他拿起一块煤，喊道："这煤长得真奇怪！"

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][kaɪnd][wi:; wi][ju:z] . "
it doesn't look like the kind we use . "
它 不 看 喜欢 这 种类 我们 使用 . "

它看起来不像我们用的那种。

" [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['peb(ə)l] ; " [maɪ][kəʊl][ɪz] [meɪd]
" It's not the same kind , you know , " said Mr . Pebble ; " my coal is made
" 它是 不是 这 相同的 种类 , 你 知道 , " 说 先生 . 卵石 ; " 我的 煤炭 是 制成
[frɒm; frəm] ['lɑ:ftə(r)] . "
from laughter . "
从 笑声 . "

"你知道，这不一样，"佩布尔先生说；"我的煤是用笑声制成的。"

" [haʊ] ['fʌni] ! " [ɪk'skleɪmd] [reɪ] .
" How funny ! " exclaimed Ray .
" 如何 有趣的 ! " 惊呼 射线 .

"真好笑！"雷惊呼道。

" [aɪ][dəʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] . " -
" I don't quite understand . " 121
" 我 不 相当 理解 . " -

"我不太明白。"121

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['peb(ə)l] ,
" Well , " said Mr . Pebble ,
" 出色地 , " 说 先生 . 卵石 ,

"嗯，"佩布尔先生说，

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] ['lɑ:ftə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [aɪ] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][kəʊl] .
" if there is any laughter going around I catch it and turn it into coal .
" 如果 那里 是 任何 笑声 去 大约 我 抓住 它 和 转动 它 进入 煤炭 .

"如果周围有任何笑声，我都会抓住它，把它变成煤炭。"

[aɪl] [θrəʊ] [ə; eɪ] [pi:s] ['ɪntu:][maɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wɒt] [aɪ] [mi:n] .
I'll throw a piece into my fire and you will see what I mean .
患病的 扔 一个 片 进入 我的 火 和 你 将要 看 什么 我 意思是 .

我扔一块到火里去，你就明白我的意思了。

" [ðə; ði][kəʊl] [bɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ][blu:] [fleɪm] ,
" The coal burned with a blue flame ,
" 这 煤炭 烧伤 和 一个 蓝色的 火焰 ,

煤炭燃烧时发出蓝色的火焰，

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [reɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊ'zaɪə]

and	all	at	once	Ray	could	see	in	the	midst	of	the	flame	his	Uncle	Josiah
和	全部	在	一次	射线	可以	看	在	这	中间	的	这	火焰	他的	叔叔	约西亚

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɑːmə(r)] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

holding	a	horse	and	talking	to	a	strange	farmer	as	plainly	as	if	they
保持	一个	马	和	说	到	一个	奇怪的	农民	作为	显然	作为	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

were	standing	before	him	.
是	常设	前	他	.

突然间，雷在火焰中看到了他的叔叔约西亚牵着一匹马，正和一个陌生的农夫说话，就像他们就站在他面前一样清晰。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [led] [ðə; ði] [hɔːs] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [reɪ]

Suddenly	the	farmer	led	the	horse	away	and	when	they	were	out	of	sight	Ray
突然	这	农民	引领	这	马	离开	和	什么时候	他们	是	出去	的	视线	射线

[kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [lɑːf] —

could	hear	his	uncle	laugh	—
可以	听到	他的	叔叔	笑	—

突然，农夫牵着马走了，当他们消失在视线之外时，雷听到了他叔叔的笑声——

“ [hɔː] , [hɔː] ! [hɔː] , [hɔː] , [hɔː] !

“	Haw	,	haw	!	haw	,	haw	,	haw	!
“	霍	,	霍	!	霍	,	霍	,	霍	!

“哈哈！哈哈！哈哈！”

[best] [treɪd] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] !

Best	trade	I	ever	saw	!
最好的	贸易	我	曾经	锯	!

我见过最划算的交易！

[hɔː] , [hɔː] , [hɔː] , [hɔː] !

Haw	,	haw	,	haw	,	haw	!
霍	,	霍	,	霍	,	霍	!

哈哈哈哈！

” [reɪ] [lɑːft] [ə'laʊd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['peb(ə)lz]

”	Ray	laughed	aloud	,	although	he	really	didn't	know	why	,	and	all	the	Pebbles
”	射线	笑了	大声	,	虽然	他	真的	没有	知道	为什么	,	和	全部	这	鹅卵石

[ʃʊk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

shook	with	laughter	.
摇晃	和	笑声	.

“雷大笑起来，尽管他自己也不知道为什么，所有的小卵石都笑得浑身颤抖。”

“ [dɪd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [sel] [ðæt] [hɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ? ” [ɑːskt] [reɪ] .

“	Did	my	uncle	sell	that	horse	to	the	farmer	?	”	asked	Ray	.
“	做过	我的	叔叔	卖	那	马	到	这	农民	?	”	问	射线	.

“我叔叔把那匹马卖给农夫了吗？”雷问道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['peb(ə)l] , “ [ðə; ði] ['bɑːgən] was122

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Pebble	,	“	the	bargain	was122
“	是的	,	”	说	先生	.	卵石	,	“	这	便宜货	was122

“是的，”佩布尔先生说，“这笔交易是122。”

[meɪd] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [rɒk] [ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ləʊd] [ɒv; əv] [kəʊl] [ðæt] [deɪ] . ”

made	sitting	on	this	rock	and	I	got	in	a	good	load	of	coal	that	day	.	”
制成	坐着	在	这	岩石	和	我	得到	在	一个	好的	加载	的	煤炭	那	天	.	”

我坐在这块石头上，那天就弄到了一大车煤。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] , ” [ɪk'skleɪmd] [reɪ] .

“	But	I	don't	see	anything	to	laugh	about	in	that	,	”	exclaimed	Ray	.
“	但	我	不	看	任何事物	到	笑	关于	在	那	,	”	惊呼	射线	.

“但我看不出这有什么好笑的，”雷大声说道。

“ [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [ðæt] [gɒt][ðə; ði] [hɔːs] ['dɪd(ə)nt]['aɪðə(r)] , ” [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['peb(ə)l] .

“	The	farmer	that	got	the	horse	didn't	either	,	”	cried	Mr	.	Pebble	.
”	这	农民	那	得到	这	马	没有	任何一个	,	”	哭	先生	.	卵石	.

“得到那匹马的农夫也没有，”佩布尔先生喊道。

[reɪ] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv][kəʊl][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]

Ray	was	puzzled	,	but	he	took	up	another	piece	of	coal	and	threw	it	on
射线	曾是	困惑	,	但	他	采取	向上	其他	片	的	煤炭	和	扔	它	在

[ðə; ði]['faɪə(r)] .

the	fire	.
这	火	.

雷感到困惑，但他还是拿起另一块煤扔进了火里。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊz] - ['kʌlərd] [fleɪm] ,

It	burned	with	a	beautiful	rose	-	colored	flame	,
它	烧伤	和	一个	美丽的	玫瑰	-	有色	火焰	,

它燃烧着美丽的玫瑰色火焰，

[ænd; ənd] [reɪ] [kʊd; kəd] [siː] [tuː] ['lʌvəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .

and	Ray	could	see	two	lovers	sitting	on	the	rock	looking	into	each	other's	eyes	.
和	射线	可以	看	二	恋人	坐着	在	这	岩石	寻找	进入	每个	其他的	眼睛	.

雷看到一对恋人坐在岩石上，彼此凝视着对方的眼睛。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['gɪg(ə)l][ænd; ənd] [ðen] :

Suddenly	he	heard	a	giggle	and	then	:
突然	他	听到	一个	傻笑	和	然后	:

他突然听到一声轻笑，然后：

“ [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

“	He	,	he	,	ha	,	ha	,	ha	!
”	他	,	他	,	哈	,	哈	,	哈	!

“嘿嘿，哈哈哈哈！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

You	are	,	you	know	you	are	!
你	是	,	你	知道	你	是	!

你是，你知道你是！

” [reɪ] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ə'gen] .

”	Ray	was	laughing	again	.
”	射线	曾是	笑	再次	.

雷又笑了。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	What	does	it	all	mean	?	”	he	asked	.
”	什么	做	它	全部	意思是	?	”	他	问	.

“这一切到底意味着什么？”他问道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['peb(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['dʌbld] [ɪn] [tuː]

“	I'm	sure	I	don't	know	,	”	said	Mr	.	Pebble	,	who	was	almost	doubled	in	two
”	我是	当然	我	不	知道	,	”	说	先生	.	卵石	,	WHO	曾是	几乎	双倍	在	二

['lɑːfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

“我肯定不知道，”佩布尔先生说着，笑得几乎喘不过气来。

“ [ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)][lɑːst] ['sʌmə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

“	They	came	here	last	summer	a	great	deal	,	”	continued	the	little	fellow	.
”	他们	来了	这里	最后的	夏天	一个	伟大的	交易	,	”	持续	这	小的	同伴	.

“他们去年夏天经常来这里，”小家伙继续说道。

“ ['ðer] ['mærid] [naʊ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
“ They're married now and live in the village .
“ 它们是 已婚 现在 和 居住 在 这 村庄 .

“他们现在已经结婚，住在村子里。”

[aɪ][doʊnt] [siː] [ðem; ðəm] so123
I don't see them so123
我 不 看 他们 so123

我没看到他们 so123

['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] ,
often , but there are others ,
经常 , 但 那里 是 其他的 ,

经常如此，但也有其他情况。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][maɪ][kəʊl] [sə'plaɪ]
and I must say they belong to one of the best sources of my coal supply
和 我 必须 说 他们 属于 到 一 的 这 最好的 来源 的 我的 煤炭 供应
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”
in the world . ”
在 这 世界 . ”

我必须说，它们是我在全球范围内最好的煤炭供应来源之一。

“ [traɪ] [ðɪs] [wʌn] , ” [sed] [reɪ] ,
“ Try this one , ” said Ray ,
“ 尝试 这 一 , ” 说 射线 ,

“试试这个，”雷说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][kəʊl][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [bɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]
and he threw a piece of coal on the fire that burned with the most
和 他 扔 一个 片 的 煤炭 在 这 火 那 烧伤 和 这 最多
['bjuːtɪf(ə)l] [fleɪm] [ɒv; əv][ɔːl] .
beautiful flame of all .
美丽的 火焰 的 全部 .

他往火里扔了一块煤，那火燃烧得无比美丽。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['meri] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [fleɪm] ,
A group of merry children were playing together in the bright flame ,
一个 团体 的 欢乐 孩子们 是 玩耍 一起 在 这 明亮的 火焰 ,

一群快乐的孩子在明亮的火焰中一起玩耍。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz][laɪk] [swiːt] ['mjuːzɪk] .
and their laughter was like sweet music .
和 他们的 笑声 曾是 喜欢 甜的 音乐 .

他们的笑声宛如天籁之音。

“ [wɒt] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] ! ” [sed] [reɪ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['peb(ə)l] [kraɪd] :
“ What good times they are having ! ” said Ray , and Mr . Pebble cried :
“ 什么 好的 时代 他们 是 拥有 ! ” 说 射线 , 和 先生 . 卵石 哭 :

“他们玩得真开心！”雷说道，佩布尔先生喊道：

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [lʌv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
“ Yes , indeed , I love little children ,
“ 是的 , 的确 , 我 爱 小的 孩子们 ,

“是的，我确实很喜欢小孩子。”

[ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hɪə(r)][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”
and would rather hear their laughter than any other sound in the world . ”
和 会 相当 听到 他们的 笑声 比 任何 其他 声音 在 这 世界 . ”

他们宁愿听到他们的笑声，也不愿听到世界上任何其他声音。

“ [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] ['tɪk(ə)ld] [ˌem 'iː] ? ” ['kwestʃənd] [reɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [rɪ'plaɪd] :

“	**Is**	**that**	**why**	**you**	**tickled**	**me**	**?**	**”**	**questioned**	**Ray**	**,**	**and**	**the**	**little**	**man**	**replied**	**:**
”	是	那	为什么	你	挠痒	我	?	”	被质问	射线	,	和	这	小的	男人	回复	:

“这就是你挠我痒痒的原因吗？”雷问道，小矮人回答说：

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [lɑːf] .

“	**Well**	**,**	**of**	**course**	**,**	**it's**	**my**	**business**	**to**	**make**	**people**	**laugh**	**.**
”	出色地	,	的	课程	,	它是	我的	商业	到	制作	人们	笑	.

“当然，逗人开心是我的工作。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] [kəʊl] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

I	**was**	**looking**	**out**	**for**	**some**	**more**	**coal**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**
我	曾是	寻找	出去	为了	一些	更多的	煤炭	,	你	知道	.	”

我当时正在找煤呢，你知道的。

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['fæməli][tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] , ” [riˈmɑːk] [reɪ] . -

“	**You**	**certainly**	**have**	**a**	**very**	**large**	**family**	**to**	**keep**	**warm**	**,**	**”**	**remarked**	**Ray**	**.**	**124**
”	你	当然	有	一个	非常	大的	家庭	到	保持	温暖的	,	”	评论	射线	.	-

“你家人口众多，需要好好照顾，”雷说道。124

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['peb(ə)l] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['lɑːdʒə(r)] ['evri] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)]

“	**Yes**	**,**	**”**	**answered**	**Mr**	**.**	**Pebble**	**,**	**“**	**and**	**it**	**grows**	**larger**	**every**	**year**	**,**	**and**	**more**
”	是的	,	”	回答	先生	.	卵石	,	“	和	它	生长	更大的	每一个	年	,	和	更多的

[ðæn; ðən][ɔːl] ,

than	**all**	**,**
比	全部	,

“是的，”佩布尔先生回答说，“而且它每年都在长大，最重要的是，

['tɒmi] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [keə(r)] . ”

Tommy	**is**	**a**	**great**	**care**	**.**	**”**
汤米	是	一个	伟大的	关心	.	”

Tommy 照顾得很好。

“ [ɪz][hiː; hi] ['mɪstʃɪvəs] ? ” [sed] [reɪ] .

“	**Is**	**he**	**mischievous**	**?**	**”**	**said**	**Ray**	**.**
”	是	他	恶作剧	?	”	说	射线	.

“他很调皮吗？”雷问道。

“ [əʊ] , ['veri] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hæpi] ['fɑːðə(r)] .

“	**O**	**,**	**very**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**happy**	**father**	**.**
”	哦	,	非常	,	”	回复	这	快乐的	父亲	.

“哦，非常，”这位高兴的父亲回答道。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [naʊ] .

“	**I**	**wonder**	**what**	**he**	**is**	**doing**	**now**	**.**
”	我	想知道	什么	他	是	正在做	现在	.

我想知道他现在在做什么。

['tɒmi] , ['tɒmi] , ” [kɔːld] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Tommy	**,**	**Tommy**	**,**	**”**	**called**	**his**	**father**	**,**	**“**	**where**	**are**	**you**	**?**
汤米	,	汤米	,	”	称为	他的	父亲	,	“	在哪里	是	你	?

“汤米，汤米，”他父亲喊道，“你在哪里？”

” [bʌt; bət] ['tɒmi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [kʊd; kəd]

”	**but**	**Tommy**	**did**	**not**	**answer**	**,**	**and**	**his**	**numerous**	**brothers**	**and**	**sisters**	**could**
”	但	汤米	做过	不是	回答	,	和	他的	很多的	兄弟	和	姐妹	可以

[nɒt][faɪnd][hɪm] .

not	**find**	**him**	**.**
不是	寻找	他	.

但汤米没有回答，他的众多兄弟姐妹也找不到他。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [naʊ] , ” [sed] [reɪ] , “ [aɪl] [steɪ] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]
“ I think I had better go now , ” said Ray , “ I'll stay to dinner some other
“ 我 思考 我 有 更好的 去 现在 , ” 说 射线 , “ 患病的 停留 到 晚餐 一些 其他
[deɪ] . ”
day . ”
天 . ”

“我想我最好现在就走，”雷说，“我改天再留下来吃晚饭吧。”

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['pʊdɪŋ] , ” [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['taɪniəst] ['peb(ə)lz] ,
“ We're going to have pudding , ” cried one of the tiniest Pebbles ,
“ 是 去 到 有 布丁 , ” 哭 一 的 这 最小的 鹅卵石 ,

“我们要吃布丁啦！”一个最小的鹅卵石喊道。

[bʌt; bət] [reɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] ,
but Ray was afraid Aunt Prudence would think he was lost ,
但 射线 曾是 害怕的 阿姨 谨慎 会 思考 他 曾是 丢失的 ,

但雷担心普鲁登斯阿姨会以为他迷路了。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fʌni] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [left] [ðə; ðɪ] [rɒk] .
so he said good - by to the funny Pebbles and quietly left the rock .
所以 他 说 好的 - 经过 到 这 有趣的 鹅卵石 和 悄悄 左边 这 岩石 .

于是他向滑稽的小卵石道别，默默地离开了岩石。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːmhaʊs] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [pʊt]
When he was outside on his way to the farmhouse he happened to put
什么时候 他 曾是 外部 在 他的 方式 到 这 农家 他 发生 到 放
[hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt] ['tɒmi] ['peb(ə)l] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]
his hand in his pocket and there sat Tommy Pebble as comfortable as possible
他的 手 在 他的 口袋 和 那里 卫星 汤米 卵石 作为 舒服的 作为 可能的
.
:
.

当他出门去农舍的路上，碰巧把手伸进口袋，结果发现汤米·佩布尔正舒服地坐在那里。

“ [waɪ] , ['tɒmi] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] ? ” [kraɪd] [reɪ] . -
“ Why , Tommy , how did you get into my pocket ? ” cried Ray . 125
“ 为什么 , 汤米 , 如何 做过 你 得到 进入 我的 口袋 ? ” 哭 射线 . -

“汤米，你怎么钻进我的口袋里了？”雷喊道。125

“ [dʒʌmpt] [ɪn] , [wen] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['lʊkɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
“ Jumped in , when you weren't looking , ” replied the little fellow .
“ 跳了起来 在 , 什么时候 你 不是 寻找 , ” 回复 这 小的 同伴 .

“趁你不注意，我跳了进去，”小家伙回答道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] ?
“ But what will your father say ?
“ 但 什么 将要 你的 父亲 说 ?

“可是你父亲会怎么说呢？”

” [ɪk'skleɪmd] [reɪ] ; “ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [rɒk] . ”
” exclaimed Ray ; “ they were all looking for you in the rock . ”
” 惊呼 射线 ; “ 他们 是 全部 寻找 为了 你 在 这 岩石 . ”

“他们一直在岩石里找你，”雷惊呼道，“

“ [əʊ] , [aɪv] ['teɪkən]['lɪt(ə)l] [trɪps] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] ['tɒmi] ,
“ O , I've taken little trips before , ” said Tommy ,
“ 哦 , 我已经 已采取 小的 旅行 前 , ” 说 汤米 ,

“哦，我以前也进行过短途旅行，”汤米说。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [maɪ][pə'pɑː] ['ɔːlweɪz] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['tɒmi] ,
“ and when I come back my papa always says to me , ' Tommy ,
“ 和 什么时候 我 来 后退 我的 爸爸 总是 说道 到 我 , - 汤米 ,

“每次我回来，我爸爸总是对我说，‘汤米，

[ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] ['gæðəz] [nəʊ] [mɒs] . -

a	rolling	stone	gathers	no	moss	.	'
一个	滚动	石头	聚集	不	苔藓	.	-

滚石不生苔。

" [reɪ] [lɑːft] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

"	Ray	laughed	because	he	seemed	such	a	mischievous	little	fellow	,
"	射线	笑了	因为	他	似乎	这样的	一个	恶作剧	小的	同伴	,

"雷笑了，因为他看起来真是个调皮捣蛋的小家伙。"

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['tɒmi] [hiː; hi] [rəʊld] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['pɒkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɜːθ] .

and	as	for	Tommy	he	rolled	all	around	the	pocket	in	his	mirth	.
和	作为	为了	汤米	他	滚动	全部	大约	这	口袋	在	他的	欢笑	.

至于汤米，他高兴得在口袋里打滚。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , " [sed] [reɪ] , [bʌt; bət] ['tɒmi] [rɪ'plaɪd]

"	I	don't	think	you	ought	to	leave	your	home	,	"	said	Ray	,	but	Tommy	replied
"	我	不	思考	你	应该	到	离开	你的	家	,	"	说	射线	,	但	汤米	回复

['kwɪkli] :

quickly	:
迅速地	:

"我觉得你不应该离开家，"雷说道，但汤米很快回答道：

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

"	I	want	to	see	the	world	,
"	我	想	到	看	这	世界	,

我想看看这个世界，

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ðæn; ðən][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [bɔɪz] ['pɒkɪt] . "

and	I	never	had	a	better	chance	than	to	travel	in	a	boy's	pocket	.	"
和	我	绝不	有	一个	更好的	机会	比	到	旅行	在	一个	男孩们	口袋	.	"

我再也没有比待在一个男孩的口袋里旅行更好的机会了。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd][dəʊnt][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ,

"	Well	,	if	you	are	very	quiet	and	don't	get	into	mischief	,
"	出色地	,	如果	你	是	非常	安静的	和	不	得到	进入	恶作剧	,

"嗯，如果你很安静，不惹是生非，

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

I'll	let	you	stay	for	a	while	.
患病的	让	你	停留	为了	一个	尽管	.

我会让你暂时留在这里。

" [reɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð] ['tɒmi] ['peb(ə)l] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

"	Ray	returned	to	the	house	with	Tommy	Pebble	safe	in	his	pocket	,
"	射线	返回	到	这	房子	和	汤米	卵石	安全的	在	他的	口袋	,

"雷带着安全地装在口袋里的汤米·佩布尔回到了家。"

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə]['dɪnə(r)] . -

and	just	then	Aunt	Prudence	called	him	to	dinner	.	126
和	只是	然后	阿姨	谨慎	称为	他	到	晚餐	.	-

就在这时，普鲁登斯阿姨叫他去吃晚饭。[126]

[wen] [reɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

When	Ray	was	sitting	at	the	table	he	was	going	to	tell	about	his
什么时候	射线	曾是	坐着	在	这	桌子	他	曾是	去	到	告诉	关于	他的

[əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['lɑːfɪŋ] [rɒk] [wen] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

adventure	with	the	Laughing	Rock	when	he	felt	something	in	his	mouth	.
冒险	和	这	笑	岩石	什么时候	他	毛毡	某物	在	他的	嘴	.

雷坐在桌旁，正准备讲述他与笑石的奇遇，这时他感觉嘴里进了什么东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm][dʒæm] ,

He	was	eating	some	jam	,
他	曾是	吃	一些	果酱	,

他当时正在吃果酱。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['tɒmi] ['peb(ə)l] [hæd; həd] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][dʒæm]

and	imagine	his	surprise	to	find	that	Tommy	Pebble	had	got	into	the	jam
和	想象	他的	惊喜	到	寻找	那	汤米	卵石	有	得到	进入	这	果酱

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	was	walking	around	the	roof	of	his	mouth	.
和	曾是	步行	大约	这	屋顶	的	他的	嘴	.

想象一下他惊讶地发现汤米·佩布尔陷入了困境，正沿着他的上颚走来走去。

[reɪ] [rɪ'muːvd] ['tɒmi] [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]

Ray	removed	Tommy	as	quickly	and	quietly	as	possible	to	his	pocket	and
射线	已移除	汤米	作为	迅速地	和	悄悄	作为	可能的	到	他的	口袋	和

[et; eɪt][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ɪn] ['saɪləns] .

ate	the	rest	of	his	dinner	in	silence	.
吃	这	休息	的	他的	晚餐	在	沉默	.

雷迅速而安静地把汤米放进口袋，然后默默地吃完了剩下的晚餐。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['tɒmi] , ” [sed] [reɪ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , “ [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [get] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

“	Now	,	look	here	,	Tommy	,	”	said	Ray	after	dinner	,	“	don't	you	ever	get	into	the
“	现在	,	看	这里	,	汤米	,	”	说	射线	后	晚餐	,	“	不	你	曾经	得到	进入	这

[dʒæm] [ə'gen] ,

jam	again	,
果酱	再次	,

“好了，汤米，”雷在晚饭后说，“你以后可别再让自己陷入困境了。”

[ɪts] [nɒt] [naɪs] [æt; ət] [ɔːl] .

it's	not	nice	at	all	.
它是	不是	好的	在	全部	.

这真让人不舒服。

” ['tɒmi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] .

”	Tommy	began	to	laugh	and	shake	his	fat	little	body	.
”	汤米	开始	到	笑	和	摇	他的	胖的	小的	身体	.

汤米开始大笑，并摇晃着他胖乎乎的小身子。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] .

But	he	promised	to	be	more	careful	in	the	future	.
但	他	承诺	到	是	更多的	小心	在	这	未来	.

但他承诺以后会更加谨慎。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [reɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɑːn] ,

After	a	while	Ray	thought	he	would	go	to	the	barn	,
后	一个	尽管	射线	想法	他	会	去	到	这	谷仓	,

过了一会儿，雷决定去谷仓看看。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['sʌmθɪŋ] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] .

but	the	minute	he	started	something	tickled	the	sole	of	his	right	foot	.
但	这	分钟	他	开始	某物	挠痒	这	唯一	的	他的	正确的	脚	.

但他刚一动身，右脚底就感到一阵痒痒的。

[hiː; hi][sæt] [raɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [grɑːs] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃuː] ,

He	sat	right	down	on	the	grass	and	took	off	his	shoe	,
他	卫星	正确的	向下	在	这	草	和	采取	离开	他的	鞋	,

他径直坐在草地上，脱掉了鞋子。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tɒmi] ['peb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

and	there	was	Tommy	Pebble	in	his	stocking	grinning	at	him	.
和	那里	曾是	汤米	卵石	在	他的	袜	咧嘴笑	在	他	.

汤米·佩布尔穿着他的长袜，正对着他咧嘴笑着。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [rəʊg] ！ ” [kraɪd] [reɪ] .
“ O , you rogue ! ” cried Ray .
“ 哦 , 你 流氓 ！ ” 哭 射线 .

“哦，你这个恶棍！”雷喊道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][get] [daʊn] [ðeə(r)] ?
“ How did you ever get down there ?
“ 如何 做过 你 曾经 得到 向下 那里 ?

你是怎么下去的?

” [bʌt; bət] ['tɒmi] ['əʊnli] laughed127
” but Tommy only laughed127
” 但 汤米 仅有的 laughed127

但汤米只是笑了笑。

[waɪl] [reɪ] [pʊt] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə'gen] .
while Ray put him in his pocket again .
尽管 射线 放 他 在 他的 口袋 再次 .

雷又把他放回了口袋里。

['tɒmi] [wɒz; wəz]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
Tommy was quiet for a long time ,
汤米 曾是 安静的 为了 一个 长的 时间 ,

汤米沉默了很久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['bedtaɪm] [ðæt] [reɪ] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
and it was not till bedtime that Ray remembered his existence .
和 它 曾是 不是 直到 就寝时间 那 射线 记得 他的 存在 .

直到临睡前，雷才想起自己的存在。

[wen] [reɪ] [wɒz; wəz][ɪn] [bed][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnti] [hæd; həd] [sed] [gʊd] [naɪt] ,
When Ray was in bed and his Auntie had said good night ,
什么时候 射线 曾是 在 床 和 他的 阿姨 有 说 好的 夜晚 ,

当雷躺在床上，他的姑姑跟他道了晚安之后，

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] [ðæt] ['wɪg(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [təʊz] .
he felt something between the sheets that wiggled around his toes .
他 毛毡 某物 之间 这 纸张 那 扭动 大约 他的 脚趾 .

他感觉床单下有什么东西在他的脚趾间蠕动。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['tɒmi] ['peb(ə)l] ? ” [ɑːskt] [reɪ] ,
“ Is that you , Tommy Pebble ? ” asked Ray ,
“ 是 那 你 , 汤米 卵石 ? ” 问 射线 ,

“是你吗，汤米·佩布尔？”雷问道。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [reɪ] [njuː] [ðæt] ['tɒmi] [wɒz; wəz]
but there was only the sound of laughing and Ray knew that Tommy was
但 那里 曾是 仅有的 这 声音 的 笑 和 射线 知道 那 汤米 曾是
[ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [trɪks] [ə'gen] .
up to his old tricks again .
向上 到 他的 老的 技巧 再次 .

但只有笑声，雷知道汤米又在耍他的老把戏了。

[reɪ] [skwɜːrmd] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [kɔːt] ['tɒmi] ['peb(ə)l] .
Ray squirmed himself down to the foot of the bed and caught Tommy Pebble .
射线 扭动着身子 他自己 向下 到 这 脚 的 这 床 和 捕捉 汤米 卵石 .

雷伊扭动着身子滑到床脚，抓住了汤米·佩布尔。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [θrəʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ” [sed] [reɪ] .
“ I've a great mind to throw you out of the window , ” said Ray .
“ 我已经 一个 伟大的 头脑 到 扔 你 出去 的 这 窗户 , ” 说 射线 .

“我真想把你从窗户扔出去，”雷说道。

“ [duː; də] , ” ['pliːdɪd] ['tɒmi] , “ [ai] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

“	Do	,	”	pleaded	Tommy	,	“	I	like	to	be	out	after	dark	.
”	做	,	”	恳求	汤米	,	“	我	喜欢	到	是	出去	后	黑暗的	.

“去吧，”汤米恳求道，“我喜欢天黑后出去玩。”

” [reɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [tɒst] [hɪm]

”	Ray	caught	the	little	fellow	up	between	his	thumb	and	finger	and	tossed	him
”	射线	捕捉	这	小的	同伴	向上	之间	他的	拇指	和	手指	和	抛掷	他

['laɪtli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

lightly	out	of	the	window	.
轻轻	出去	的	这	窗户	.

“雷用拇指和食指夹住小家伙，轻轻地把他扔出了窗外。”

[æz; əz] ['tɒmi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [hɜːt] [hɪm] .

As	Tommy	was	a	Pebble	of	course	it	did	not	hurt	him	.
作为	汤米	曾是	一个	卵石	的	课程	它	做过	不是	伤害	他	.

由于汤米只是一颗小石子，所以当然不会受伤。

[reɪ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , -

Ray	turned	over	and	tried	to	go	to	sleep	,	but	it	was	impossible	,	128
射线	转向	超过	和	尝试	到	去	到	睡觉	,	但	它	曾是	不可能的	,	-

雷翻了个身，想睡觉，但却睡不着。128

[æz; əz] ['tɒmi] [wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

as	Tommy	was	knocking	on	the	window	pane	for	him	.
作为	汤米	曾是	敲门	在	这	窗户	窗格	为了	他	.

汤米正在敲窗户找他。

“ [kʌm] [aʊt] , [kʌm] [aʊt] , [reɪ] , ” [kraɪd] ['tɒmi] , “ [ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] -

“	Come	out	,	come	out	,	Ray	,	”	cried	Tommy	,	“	there's	going	to	be	a	party	to	-
“	来	出去	,	来	出去	,	射线	,	”	哭	汤米	,	“	有	去	到	是	一个	派对	到	-

[naɪt] . ”

night	.	”
夜晚	.	”

“出来吧，出来吧，雷，”汤米喊道，“今晚有个派对。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] [rəʊg] ['tɒmi] [ɪz] , ” [sed] [reɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	What	a	mischievous	little	rogue	Tommy	is	,	”	said	Ray	to	himself	,
“	什么	一个	恶作剧	小的	流氓	汤米	是	,	”	说	射线	到	他自己	,

“汤米真是个调皮捣蛋的小家伙，”雷自言自语道。

“ [ai] [wəʊnt] [maɪnd] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,

“	I	won't	mind	him	at	all	,
“	我	惯于	头脑	他	在	全部	,

我一点也不介意他。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sliːp] .

”	and	he	turned	on	the	other	side	to	have	a	sleep	.
”	和	他	转向	在	这	其他	边	到	有	一个	睡觉	.

然后他翻身睡去。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [kʌm] [aʊt] , [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] , [reɪ] ,

“	If	you	won't	come	out	,	please	take	me	in	,	Ray	,
“	如果	你	惯于	来	出去	,	请	拿	我	在	,	射线	,

“如果你不肯出来，请收留我吧，雷。”

” ['wɪspəd] ['tɒmi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['kəʊksɪŋ] [vɔɪs] .

”	whispered	Tommy	in	his	most	coaxing	voice	.
”	低声说道	汤米	在	他的	最多	哄骗	嗓音	.

“汤米用最哄劝的语气低声说道。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [djuːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][bæd][fɔː(r); fə(r)]
“ You know I've had the measles and the night dews are so bad for
” 你 知道 我已经 有 这 麻疹 和 这 夜晚 露水 是 所以 坏的 为了
[maɪ] [tʃest] .
my chest .
我的 胸部 .

“你知道我得过麻疹，夜间的露水对我的胸部非常不好。”

” [reɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [ə'piːl] ,
” Ray could not resist this appeal ,
” 射线 可以 不是 抵抗 这 上诉 ,

“雷无法抗拒这种诱惑，”

[səʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
so he jumped up and put on his clothes as quickly as possible .
所以 他 跳了起来 向上 和 放 在 他的 衣服 作为 迅速地 作为 可能的 .

于是他跳起来，以最快的速度穿好衣服。

[hiː; hi] [stəʊl] ['sɒftli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [ləʊ] [ʃed] .
He stole softly out of the window and climbed down the low shed .
他 偷窃 轻轻 出去 的 这 窗户 和 攀登 向下 这 低的 棚 .

他轻轻地从窗户溜出去，爬下了低矮的棚子。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['tɒmi] ? ” [kraɪd] [reɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
“ Where are you , Tommy ? ” cried Ray , when his feet touched the ground .
” 在哪里 是 你 , 汤米 ? ” 哭 射线 , 什么时候 他的 脚 感动 这 地面 .

“汤米，你在哪里？”雷双脚落地后喊道。

“ [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] ['tɒmi] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] ['læntən] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ Here I am , ” replied Tommy , and there he stood with a tiny lantern in his
” 这里 我 是 , ” 回复 汤米 , 和 那里 他 站立 和 一个 微小的 灯笼 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“我在这里，”汤米回答道，他站在那里，手里拿着一盏小灯笼。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['læntən] ? ” [ɑːskt] [reɪ] .
“ Where did you get that lantern ? ” asked Ray .
” 在哪里 做过 你 得到 那 灯笼 ? ” 问 射线 .

“你从哪儿弄来的那盏灯笼？”雷问道。

['tɒmi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] twinkled129
Tommy was laughing and his eyes twinkled129
汤米 曾是 笑 和 他的 眼睛 twinkled129

汤米笑着，眼睛闪闪发光。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
as he said , “ A Will - o ' - the - wisp let me take it to go to the
作为 他 说 , “ 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 让 我 拿 它 到 去 到 这
['pɑːti] . ”
party . ”
派对 . ”

正如他所说，“鬼火让我把它带去参加派对吧。”

“ [wɒt] ['pɑːti] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [reɪ] .
“ What party ? ” asked the astonished Ray .
” 什么 派对 ? ” 问 这 惊讶 射线 .

“什么派对？”惊讶的雷问道。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][grænd][bɔːl][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][dʒæk] - [əʊ] - - ['læntərnz] [hɔːl] , [ænd; ənd]
“ Why , there's a grand ball to - night in Jack - o ' - lantern's Hall , and
“ 为什么 , 有 一个 盛大 球 到 - 夜晚 在 杰克 - o - - 灯笼的 大厅 , 和
['evribɒdi] [ɪz]['gəʊɪŋ] . ”
everybody is going . ”
大家 是 去 . ”

“哎呀，今晚在南瓜灯大厅有一场盛大的舞会，大家都去呢。”

“ [juː; jʊ][kænt][gəʊ] , ” [kraɪd] [reɪ] ;
“ You can't go , ” cried Ray ;
“ 你 不能 去 , ” 哭 射线 ;

“你不能走，”雷喊道；

[bʌt; bət] ['tɒmi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [daʊn] [ðə; ði]
but Tommy suddenly started off and ran as fast as he could down the
但 汤米 突然 开始 离开 和 跑 作为 快速地 作为 他 可以 向下 这
[hɪl] [wɪð] [reɪ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
hill with Ray after him .
爬坡道 和 射线 后 他 .

但汤米突然拔腿就跑，飞快地朝山下跑去，雷紧随其后。

[reɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['læntən] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Ray could see the flash of light from the lantern every now and then ,
射线 可以 看 这 闪光 的 光 从 这 灯笼 每一个 现在 和 然后 ,

雷伊时不时能看到灯笼里闪过的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [kætʃ] ['tɒmi] .
and he tried hard to catch Tommy .
和 他 尝试 难的 到 抓住 汤米 .

他拼命想抓住汤米。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['læntən] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [reɪ] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]
All of a sudden the lantern disappeared , and Ray was alone in the darkness
全部 的 一个 突然 这 灯笼 消失 , 和 射线 曾是 独自的 在 这 黑暗
.
:
.

突然间，灯笼消失了，雷独自一人置身于黑暗之中。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [aɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,
All at once he became aware of two eyes staring at him ,
全部 在 一次 他 成为 意识到的 的 二 眼睛 凝视 在 他 ,

他突然意识到有两只眼睛正盯着他。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [aʊl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
and looking up he saw a great owl sitting on the low branch of a tree .
和 寻找 向上 他 锯 一个 伟大的 猫头鹰 坐着 在 这 低的 分支 的 一个 树 .

他抬头一看，只见一只巨大的猫头鹰栖息在树的低矮树枝上。

“ [əʊ] [waɪz] [aʊl] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [dʒæk] - [əʊ] - - ['læntərnz] [hɔːl] [ɪz] ? ” [ɑːskt] [reɪ]
“ O wise owl , will you please tell me where Jack - o ' - lantern's Hall is ? ” asked Ray
“ 哦 明智的 猫头鹰 , 将要 你 请 告诉 我 在哪里 杰克 - o - - 灯笼的 大厅 是 ? ” 问 射线
.
:
.

“睿智的猫头鹰啊，请问南瓜灯大厅在哪里？”雷问道。

“ [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːʃ] - [lænd][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ,
“ Go over the hill to the marsh - land and you will find it , my boy ,
“ 去 超过 这 爬坡道 到 这 沼泽 - 土地 和 你 将要 寻找 它 , 我的 男生 ,

“孩子，翻过山头到沼泽地去，你就会找到它了。”

" [sed] [ðə; ði] [waɪz] [aʊl] .
" said the wise owl .
" 说 这 明智的 猫头鹰 .

"那只睿智的猫头鹰说道。"

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['tɒmi] ['peb(ə)l] [pɑːs] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [dʒʌst] [naʊ] ? " -
" Did you see Tommy Pebble pass by with a lantern just now ? " 130
" 做过 你 看 汤米 卵石 经过 经过 和 一个 灯笼 只是 现在 ? " -

"你刚才看到汤米·佩布尔提着灯笼经过了吗？"130

" [ðeɪ] [ɔːl] ['kæri] ['læntənz] [huː] [gəʊ] [ðeə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [aʊl] .
" They all carry lanterns who go there , " replied the owl .
" 他们 全部 携带 灯笼 WHO 去 那里 , " 回复 这 猫头鹰 .

"去那里的人都提着灯笼，"猫头鹰回答说。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] ? " [ɑːskt] [reɪ] .
" Why don't you go to the party ? " asked Ray .
" 为什么 不 你 去 到 这 派对 ? " 问 射线 .

"你为什么不去参加派对呢？"雷问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" Because I have an engagement with another party , " was the answer .
" 因为 我 有 一个 订婚 和 其他 派对 , " 曾是 这 回答 .

"因为我已经和别人有约了。" 答案是。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
" I hope you have a pleasant time , " remarked the boy ;
" 我 希望 你 有 一个 令人愉快的 时间 , " 评论 这 男生 ;

"希望你玩得开心，"男孩说道；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aʊl] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['spləm] [vɔɪs] :
but the owl said in a very solemn voice :
但 这 猫头鹰 说 在 一个 非常 庄严 嗓音 :

但猫头鹰却用非常严肃的声音说道：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [fiːld] [maʊs] [ɔː(r)] [tuː] ;
" This is a business engagement with a field mouse or two ;
" 这 是 一个 商业 订婚 和 一个 场地 老鼠 或者 二 ;

"这是一次与一两只田鼠的商业往来；

[ai] [mait] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [kəm'baɪnd] .
I might say it is business and pleasure combined .
我 可能 说 它 是 商业 和 乐趣 合并 .

我可以说是公私兼顾。

" [dʒʌst] [ðen] ['sevrəl] ['læntənz] [went] [pɑːst] [ænd; ənd] [reɪ] [left] [ðə; ði] [waɪz] [aʊl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]
" Just then several lanterns went past and Ray left the wise owl to follow the
" 只是 然后 一些 灯笼 去 过去的 和 射线 左边 这 明智的 猫头鹰 到 跟随 这
['flitə] [lait] .
flittering light .
闪烁 光 .

"就在这时，几盏灯笼飞过，雷离开了睿智的猫头鹰，追随着闪烁的光芒。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [hiː; hi] [ræn] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [stɒpt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
On and on he ran and never stopped until he was quite out of breath .
在 和 在 他 跑 和 绝不 停止 直到 他 曾是 相当 出去 的 气息 .

他不停地跑，直到气喘吁吁才停下来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [rɒk] , [ænd; ənd][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] .

He	found	himself	at	the	Laughing	Rock	,	and	on	top	of	it	was	Mr	.
他	成立	他自己	在	这	笑	岩石	,	和	在	顶部	的	它	曾是	先生	.

['peb(ə)l] ,

Pebble	,
卵石	,

他发现自己来到了笑石，而鹅卵石先生就站在石顶上。

['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

sitting	cross	-	legged	,	smiling	at	him	.
坐着	叉	-	腿	,	微笑	在	他	.

她盘腿而坐，对他微笑。

“ [wɛrz] ['tɒmi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒɒli][pə'pɑː] .

“	Where's	Tommy	?	”	asked	the	jolly	papa	.
“	在哪里?	汤米	?	”	问	这	快乐的	爸爸	.

“汤米在哪儿？”这位和蔼的爸爸问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [reɪ] , “ [hiːz] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ['veri] ['laɪkli] . ” -

“	I	don't	know	,	”	replied	Ray	,	“	he's	up	to	some	mischief	very	likely	.	”	131
“	我	不	知道	,	”	回复	射线	,	“	他是	向上	到	一些	恶作剧	非常	可能	.	”	-

“我不知道，”雷回答说，“他很可能又在搞什么恶作剧了。”[131]

[ðen] [hiː; hi][təʊld]['mɪstə(r)] . ['peb(ə)l] [ə'baʊt] ['tɑːmiz] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] .

Then	he	told	Mr	.	Pebble	about	Tommy's	running	off	to	the	party	.
然后	他	讲述	先生	.	卵石	关于	汤米的	跑步	离开	到	这	派对	.

然后他把汤米跑去参加派对的事告诉了佩布尔先生。

['mɪstə(r)] . ['peb(ə)l] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ,

Mr	.	Pebble	roared	with	laughter	,
先生	.	卵石	咆哮	和	笑声	,

佩布尔先生放声大笑，

[ænd; ənd] [reɪ] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] ['lɑːfɪŋ] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] .

and	Ray	found	himself	sitting	on	the	rock	laughing	so	hard	that	it	shook	.
和	射线	成立	他自己	坐着	在	这	岩石	笑	所以	难的	那	它	摇晃	.

雷发现自己坐在石头上，笑得石头都摇晃起来。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['peb(ə)l] [rəʊl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd] [wɜːk] ['veri] [fɑːst] ,

All	of	a	sudden	he	saw	Mr	.	Pebble	roll	up	his	sleeves	and	work	very	fast	,
全部	的	一个	突然	他	锯	先生	.	卵石	卷	向上	他的	袖子	和	工作	非常	快速地	,

他突然看到佩布尔先生卷起袖子，飞快地干起了活。

[waɪl] ['flæʃɪz] [laɪk] ['sʌnbiːm] [siːmd] [tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .

while	flashes	like	sunbeams	seemed	to	shoot	out	of	the	rock	.
尽管	闪光灯	喜欢	阳光	似乎	到	射击	出去	的	这	岩石	.

与此同时，如同阳光般的闪光似乎从岩石中射出。

[æt; ət][lɑːst] [reɪ] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['peb(ə)l] [dɪsə'pɪəd] , ['seɪɪŋ] ['sɒftli] : — “

At	last	Ray	stopped	laughing	and	Mr	.	Pebble	disappeared	,	saying	softly	:	—	“
在	最后的	射线	停止	笑	和	先生	.	卵石	消失	,	说	轻轻	:	—	“

[gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [kəʊl] [tuː; tə] - [deɪ] . ” -

Good	supply	of	coal	to	-	day	.	”	132
好的	供应	的	煤炭	到	-	天	.	”	-

最后，雷停止了笑声，佩布尔先生也消失了，他轻声说道：“今天煤炭供应充足。”[132]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tʃeə(r)] .

THE	TALKING	CHAIR	.
这	说	椅子	.

会说话的椅子。

[əʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][tʃeə(r)][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

OU	would	never	have	thought	that	the	chair	could	talk	if	you	had	seen	it
俄亥俄大学	会	绝不	有	想法	那	这	椅子	可以	讲话	如果	你	有	已见	它

,

,

,

如果你见过那把椅子，你绝对想不到它居然会说话。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

and	perhaps	it	would	not	have	said	a	word	for	you	and	me	,
和	也许	它	会	不是	有	说	一个	单词	为了	你	和	我	,

或许它根本不会替你我说一句话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] .

but	it	certainly	did	for	Dorothy	.
但	它	当然	做过	为了	多萝西	.

但对多萝西来说，情况的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɒlɪd] ['wʊdn] [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['veri] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .

It	was	a	solid	wooden	chair	and	very	old	-	fashioned	.
它	曾是	一个	坚硬的	木制的	椅子	和	非常	老的	-	造型	.

那是一把结实的木椅，款式非常老式。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] ['kweɪntli] [kɑːrvd] [ɒn][ɪts] [streɪt] [bæk] ,

It	had	a	face	quaintly	carved	on	its	straight	back	,
它	有	一个	脸	古雅地	雕刻	在	它是	直的	后退	,

它笔直的背上雕刻着一张别致的脸。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['pɒli] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld][tʃeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	Aunt	Polly	thought	a	great	deal	of	this	old	chair	because	it	had
和	阿姨	波莉	想法	一个	伟大的	交易	的	这	老的	椅子	因为	它	有

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] .

belonged	to	her	great	-	grandmother	.
属于	到	她	伟大的	-	祖母	.

波莉阿姨非常喜欢这张旧椅子，因为它曾属于她的曾祖母。

[wʌn] [deɪ] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ɑːnt] ['pɒli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [best] [dɒl] , ['suːzn] ['aɪdə] .

One	day	Dorothy	was	visiting	Aunt	Polly	with	her	best	doll	,	Susan	Ida	.
一	天	多萝西	曾是	访问	阿姨	波莉	和	她	最好的	玩具娃娃	,	苏珊	艾达	.

有一天，多萝西带着她最喜欢的娃娃苏珊·艾达去拜访波莉姨妈。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][sæt][ɒn][ə; eɪ] ['hæsək] [ænd; ənd][pʊt] ['suːzn] ['aɪdə][ɪn][ðə; ði][əʊld][tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

The	little	girl	sat	on	a	hassock	and	put	Susan	Ida	in	the	old	chair	in	front	of
这	小的	女孩	卫星	在	一个	长凳	和	放	苏珊	艾达	在	这	老的	椅子	在	正面	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

小女孩坐在矮凳上，把苏珊·艾达放在她面前的旧椅子上。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['suːzn] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	How	do	you	do	,	Susan	?	”	said	a	voice	.
“	如何	做	你	做	,	苏珊	?	”	说	一个	嗓音	.

“你好，苏珊？”一个声音说道。

“ [aɪm] ['riːəl] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [meɪk] [jɔː'self] ['kʌmftəb(ə)l] .

“	I'm	real	glad	to	see	you	;	make	yourself	comfortable	.
“	我是	真实的	高兴的	到	看	你	;	制作	你自己	舒服的	.

“见到你真高兴；别客气。”

" ['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]
" **Dorothy looked all around to see who had been talking , but there wasn't a**
" 多萝西 看起来 全部 大约 到 看 WHO 有 到过 说 , 但 那里 不是 一个
[səʊl] [ɪn] [saɪt] .
soul in sight .
灵魂 在 视线 .

"多萝西环顾四周，想看看是谁在说话，但周围一个人影也没有。"

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [kɑ:rvd] [feɪs] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] . -
Then she saw the carved face on the chair smiling at her . 133
然后 她 锯 这 雕刻 脸 在 这 椅子 微笑 在 她 . -

然后她看到椅子上雕刻的脸正对着她微笑。133

" [wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ? " [ɑ:skt] ['dɒr(ə)θi] .
" **Were you talking just now ? " asked Dorothy .**
" 是 你 说 只是 现在 ? " 问 多萝西 .

"你刚才是在说话吗？"多萝西问道。

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , " [ai] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . "
" **Yes , " answered the chair , " I like to talk to little children . "**
" 是的 , " 回答 这 椅子 , " 我 喜欢 到 讲话 到 小的 孩子们 . "

"是的，"椅子回答说，"我喜欢和小孩子说话。"

" [du:; də] [ju:; jʊ] ['ri:əli] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ; " [ðen] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ? "
" **Do you really , " said Dorothy ; " then perhaps you could tell me a story ? "**
" 做 你 真的 , " 说 多萝西 ; " 然后 也许 你 可以 告诉 我 一个 故事 ? "

"你真的这么想吗？"多萝西说，"那么，也许你可以给我讲个故事？"

" ['nʌθɪŋ] ['i:zɪə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , " [wɪtʃ] [wʊd] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [hɪə(r)] ; - [ðə; ði]
" **Nothing easier , " replied the chair , " which would you prefer to hear ; ' The**
" 没有什么 更轻松 , " 回复 这 椅子 , " 哪个 会 你 更喜欢 到 听到 ; - 这
[ɪn'tʃɑ:ntɪd] [hɔ:s] , -
Enchanted Horse , '
迷人的 马 , -

"没有比这更简单的了，"椅子回答说，"你想听哪个故事？《魔法马》？"

- [ðə; ði] [θri:] ['bɒksɪz] , - [ɔ:(r)] - [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['ɪzəˌbel] - ? "
' **The Three Boxes , ' or ' The Beautiful Princess Isabelle ' ? "**
- 这 三 盒子 , - 或者 - 这 美丽的 公主 伊莎贝尔 - ? "

《三个盒子》还是《美丽的伊莎贝尔公主》？

" [əʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['ɪzəˌbel] . "
" **O , " said Dorothy , " tell me about the beautiful Princess Isabelle . "**
" 哦 , " 说 多萝西 , " 告诉 我 关于 这 美丽的 公主 伊莎贝尔 . "

"哦，"多萝西说，"给我讲讲美丽的伊莎贝尔公主的故事吧。"

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , " [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] . "
" **Very well , " said the chair , " you shall hear . "**
" 非常 出色地 , " 说 这 椅子 , " 你 将 听到 . "

"很好，"主席说，"你们将会听到。"

" [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] .
" **Excuse me , " said Dorothy , " before you begin .**
" 原谅 我 , " 说 多萝西 , " 前 你 开始 .

"打扰一下，"多萝西说，"在你开始之前。"

[du:; də] [ju:; jʊ] [maɪnd] ['su:zn] ['aɪdə] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ju:; jʊ] ?
Do you mind Susan Ida sitting on you ?
做 你 头脑 苏珊 艾达 坐着 在 你 ?

你介意苏珊·艾达坐在你身上吗？

[ʃɪl] [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] . ”

She'll	be	very	quiet	.	”
壳	是	非常	安静的	.	”

她会非常安静。

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] ['ɑːnsə(r)] , “ [aɪ] [doʊnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [sæt] [ɒn] ,

“	Not	at	all	,	”	was	the	answer	,	“	I	don't	mind	being	sat	on	,
”	不是	在	全部	,	”	曾是	这	回答	,	“	我	不	头脑	存在	卫星	在	,

“一点也不，”他回答说，“我不介意被人坐在身上。”

” [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [tʃeə(r)] [bɪ'gæn] [ðə; ðiː] ['stɔːri] : —

”	and	the	chair	began	the	story	:	—
”	和	这	椅子	开始	这	故事	:	—

椅子开始讲述故事：——

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɪzəˌbel]

Once	upon	a	time	there	lived	a	beautiful	little	princess	whose	name	was	Isabelle
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	美丽的	小的	公主	谁	姓名	曾是	伊莎贝尔

.

:

.

从前，住着一位美丽的小公主，她的名字叫伊莎贝尔。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'skwɪzɪt] [dɒlz] , ['wʌndəf(ə)l] [tɒɪz] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːs(ə)l] .

She	had	exquisite	dolls	,	wonderful	toys	and	lived	in	a	most	beautiful	castle	.
她	有	精美的	娃娃	,	精彩的	玩具	和	居住地	在	一个	最多	美丽的	城堡	.

她拥有精美的娃娃、奇妙的玩具，住在美丽的城堡里。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] quite134

But	she	was	not	quite134
但	她	曾是	不是	quite134

但她还不到134岁

['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)] ['sɪstə(r)] [ɔː(r)] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

happy	because	she	had	no	little	brother	or	sister	or	cousin	to	play	with	.
快乐的	因为	她	有	不	小的	兄弟	或者	姐姐	或者	表哥	到	玩	和	.

她很高兴，因为她没有弟弟妹妹或表兄弟姐妹可以一起玩。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .

She	did	not	have	even	a	little	friend	to	visit	.
她	做过	不是	有	甚至	一个	小的	朋友	到	访问	.

她连个可以拜访的小朋友都没有。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ðiː] [greɪt] ['kɑːs(ə)l] [wɪð] [ðə; ðiː] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [felt]

She	lived	quite	alone	in	the	great	castle	with	the	servants	and	sometimes	she	felt
她	居住地	相当	独自的	在	这	伟大的	城堡	和	这	仆人	和	有时	她	毛毡

['veri] ['ləʊnli] .

very	lonely	.
非常	孤独	.

她独自一人住在宏伟的城堡里，只有仆人们陪伴，有时她会感到非常孤独。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ðiː] ['kɑːs(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] .

Every	day	she	walked	in	the	castle	garden	and	longed	for	a	playmate	.
每一个	天	她	步行	在	这	城堡	花园	和	渴望	为了	一个	玩伴	.

她每天都在城堡花园里散步，渴望能有个玩伴。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , “ [əʊ] ,

One	day	as	she	sat	in	her	little	summer	-	house	she	said	aloud	,	“	O	,
一	天	作为	她	卫星	在	她	小的	夏天	-	房子	她	说	大声	,	“	哦	,

有一天，她坐在她的小避暑别墅里，大声说道：“哦，

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

how	I	would	like	somebody	to	play	with	.
如何	我	会	喜欢	某人	到	玩	和	.

我希望找到一个可以一起玩的人。

" [ʃiː; ʃi] [tæpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [saɪd] .

"	She	tapped	her	foot	on	the	ground	and	sighed	.
"	她	轻敲	她	脚	在	这	地面	和	叹了口气	.

她用脚轻敲地面，叹了口气。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

All	at	once	as	she	sat	there	a	little	old	woman	appeared	before	her	.
全部	在	一次	作为	她	卫星	那里	一个	小的	老的	女士	出现	前	她	.

她刚坐在那里，突然一个老太太出现在她面前。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [hæt][ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [stɑːf] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['skwiːki]

She	wore	a	pointed	hat	and	carried	a	crooked	staff	,	and	said	in	a	squeaky
她	穿着	一个	尖	帽子	和	携带	一个	歪	职员	,	和	说	在	一个	吱吱作响

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

她戴着尖顶帽，拿着一根弯弯曲曲的拐杖，用尖细的声音说道：

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [tæpt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ?

"	Well	,	my	dear	,	you	tapped	for	me	;	what	would	you	like	?
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	你	轻敲	为了	我	;	什么	会	你	喜欢	?

"亲爱的，你为我敲了敲门；你想要什么呢？"

[θɪŋk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [spiːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['kænɒt] [kʌm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n]

Think	a	long	time	before	you	speak	,	because	I	cannot	come	again	for	seven
思考	一个	长的	时间	前	你	说话	,	因为	我	不能	来	再次	为了	七

[j'iəz] .

years	.
年	.

说话前要三思，因为我七年内不能再来了。

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪzəˌbel] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	But	little	Isabelle	did	not	wait	a	moment	.
"	但	小的	伊莎贝尔	做过	不是	等待	一个	片刻	.

"但小伊莎贝尔一刻也没有耽搁。"

[ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgəli] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] . "

She	said	eagerly	,	"	Give	me	a	playmate	.	"
她	说	急切地	,	"	给	我	一个	玩伴	.	"

她急切地说："给我找个玩伴吧。"

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , -

"	You	shall	have	one	,	"	said	the	old	woman	,	135
"	你	将	有	一	,	"	说	这	老的	女士	,	-

"你会得到一个，"老妇人说，135

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði][flɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['krʊkɪd] [stɪk] , ['seɪɪŋ] :

and	she	struck	the	floor	three	times	with	her	crooked	stick	,	saying	:
和	她	击	这	地面	三	时代	和	她	歪	戳	,	说	:

她用弯曲的棍子敲了三下地板，说道：

" [ə; eɪ] [nɪk] , [ə; eɪ] [nɒk] , [ə; eɪ] [næk] .

"	A	nick	,	a	knock	,	a	knack	.
"	一个	缺口	,	一个	敲	,	一个	诀窍	.

"一点小动作，一点敲击，一点技巧。"

[ə; eɪ] [biːk] , [ə; eɪ] [bek] , [ə; eɪ] [bæk] .

A	beak	,	a	beck	,	a	back	.
一个	喙	,	一个	贝克	,	一个	后退	.

喙，喙，背。

[əʊ] [bləʊ] [ə; eɪ] [krəʊ] [tuː; tə] ['ɪzəˌbel] !

O	blow	a	crow	to	Isabelle	!
哦	吹	一个	乌鸦	到	伊莎贝尔	!

向伊莎贝尔吹响号角！

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [səʊ] [naʊ] [ˌfeə'wel] .

And	here	it	comes	,	so	now	farewell	.
和	这里	它	来	,	所以	现在	告别	.

好了，就此告别。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk]

"	The	old	woman	disappeared	with	a	loud	laugh	and	immediately	a	great	black
"	这	老的	女士	消失	和	一个	大声	笑	和	立即地	一个	伟大的	黑色的

[krəʊ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] .

crow	flew	into	the	summer	-	house	.
乌鸦	飞翔	进入	这	夏天	-	房子	.

"老妇人大笑一声消失了，紧接着一只巨大的黑乌鸦飞进了凉亭。"

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪzəˌbel] , [ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] .

Poor	little	Isabelle	,	she	felt	so	disappointed	that	she	could	have	cried	.
贫穷的	小的	伊莎贝尔	,	她	毛毡	所以	失望的	那	她	可以	有	哭	.

可怜的小伊莎贝尔，她失望极了，都快要哭了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

She	had	asked	for	a	playmate	,	and	the	wicked	old	woman	had	given
她	有	问	为了	一个	玩伴	,	和	这	邪恶	老的	女士	有	给定

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [krəʊ] .

her	a	crow	.
她	一个	乌鸦	.

她想要一个玩伴，而那个恶毒的老妇人却给了她一只乌鸦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] ,

But	she	was	a	kind	good	little	girl	as	well	as	a	beautiful	princess	,
但	她	曾是	一个	种类	好的	小的	女孩	作为	出色地	作为	一个	美丽的	公主	,

但她既是一位美丽的公主，也是一位善良可爱的小女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [blæk] [krəʊ] .

and	she	felt	sorry	for	the	poor	black	crow	.
和	她	毛毡	对不起	为了	这	贫穷的	黑色的	乌鸦	.

她很同情那只可怜的黑乌鸦。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] ['ləʊnsəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] [ðæt] ['ɪzəˌbel] [sed]

It	looked	so	lonesome	as	it	perched	on	the	back	of	a	chair	that	Isabelle	said
它	看起来	所以	寂寞	作为	它	栖息	在	这	后退	的	一个	椅子	那	伊莎贝尔	说

['swiːtli] :

sweetly	:
甜蜜地	:

它孤零零地栖息在椅背上，伊莎贝尔温柔地说：

" [pɔː(r); pʊə(r)] [krəʊ] , [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [neɪm] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [kɔːl][juː; jʊ] ? "

"	Poor	crow	,	I	wonder	what	name	I	had	better	call	you	?	"
"	贫穷的	乌鸦	,	我	想知道	什么	姓名	我	有	更好的	称呼	你	?	"

"可怜的乌鸦，我该叫你什么名字呢？"

" [kɔːl][ˌem 'iː] ['θelɪr] , " [sed] [ðə; ði] [krəʊ] .

"	Call	me	Thalia	,	"	said	the	crow	.
"	称呼	我	塔利亚	,	"	说	这	乌鸦	.

"叫我塔利亚吧，"乌鸦说。

“ ['θelɪr] , ” [rɪ'piːtɪd] ['ɪzəˌbel] .
“ **Thalia , ” repeated Isabelle .**
” 塔利亚 , ” 重复 伊莎贝尔 .

“塔莉娅，”伊莎贝尔重复道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ” -
“ **What a pretty name , where did you hear it ? ” 136**
” 什么 一个 漂亮的 姓名 , 在哪里 做过 你 听到 它 ? ” -

“多么好听的名字，你从哪里听到的？”136

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [raɪt] [neɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [krəʊ] ,
“ **It is my right name , ” answered the crow ,**
” 它 是 我的 正确的 姓名 , ” 回答 这 乌鸦 ,

“这是我的真名，”乌鸦回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪkɪd] [əʊld] ['wʊmən] [kɔːlz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [krəʊ] . ”
“ **and that wicked old woman calls me a crow . ”**
” 和 那 邪恶 老的 女士 呼叫 我 一个 乌鸦 . ”

“那个恶毒的老妇人竟然叫我乌鸦。”

“ [bʌt; bət] , ['θelɪr] , ” [sed] ['ɪzəˌbel] , “ [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [krəʊ] . ”
“ **But , Thalia , ” said Isabelle , “ you look just like a crow . ”**
” 但 , 塔利亚 , ” 说 伊莎贝尔 , “ 你 看 只是 喜欢 一个 乌鸦 . ”

“可是，塔莉娅，”伊莎贝尔说，“你看起来就像一只乌鸦。”

“ [ə'læs] !
“ **Alas !**
” 唉 !

“唉！

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɜːd] ; “ [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [laɪk] [jɔː'self] .
I know it , ” replied the bird ; “ but I was once a little princess like yourself .
我 知道 它 , ” 回复 这 鸟 ; “ 但 我 曾是 一次 一个 小的 公主 喜欢 你自己 .

“我知道，”鸟儿回答说，“但我曾经也像你一样是一位小公主。”

[ðæt] [əʊld] ['wʊmən] [tɜːnd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [krəʊ] [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd]
That old woman turned me into a crow and kept me in her enchanted
那 老的 女士 转向 我 进入 一个 乌鸦 和 保留 我 在 她 迷人的
['kɑːs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

那个老妇人把我变成了一只乌鸦，把我囚禁在她那座魔法城堡里。

[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
until to - day , when she called me here .
直到 到 - 天 , 什么时候 她 称为 我 这里 .

直到今天，她打电话叫我过来。

” ['ɪzəˌbel] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['θeɪlɪəz] ['stɔːri] [ænd; ənd] [sed] ,
” Isabelle was very much surprised to hear Thalia's story and said ,
” 伊莎贝尔 曾是 非常 很多 惊讶 到 听到 塔利亚的 故事 和 说 ,

伊莎贝尔听了塔莉娅的故事后非常惊讶，说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tɜːn] [juː; jʊ] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ə'gen] . ”
“ **I wish I could turn you back into a princess again . ”**
” 我 希望 我 可以 转动 你 后退 进入 一个 公主 再次 . ”

“我真希望我能把你变回公主。”

“ [əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [krəʊ] ;
“ **O , how I wish you could ! ” exclaimed the crow ;**
” 哦 , 如何 我 希望 你 可以 ! ” 惊呼 这 乌鸦 ;

“哦，我多么希望你能做到啊！”乌鸦惊呼道；

“ [bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

“	but	as	there	is	only	one	way	to	do	it	,
”	但	作为	那里	是	仅有的	一	方式	到	做	它	,

“但由于只有一种方法可以做到这一点，

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [tʃeɪndʒd] . ”

I	fear	that	I	can	never	be	changed	.	”
我	害怕	那	我	能	绝不	是	已更改	.	”

我恐怕永远也无法改变。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['ɪzəˌbel] , “ [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . ”

“	Tell	me	,	”	said	Isabelle	,	“	the	way	that	it	can	be	done	.	”
”	告诉	我	,	”	说	伊莎贝尔	,	“	这	方式	那	它	能	是	完毕	.	”

“告诉我，”伊莎贝尔说，“该怎么做。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] ['krʊkɪd] [stɪk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː]

“	If	you	could	get	the	old	woman's	crooked	stick	you	could	change	me	back	into
“	如果	你	可以	得到	这	老的	女性的	歪	戳	你	可以	改变	我	后退	进入

[maɪ] [raɪt] [ʃeɪp] ,

my	right	shape	,
我的	正确的	形状	,

“如果你能找到老妇人的弯拐杖，就能把我变回原来的样子。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [stɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [krəʊ] . -

but	you	never	could	get	the	stick	,	”	said	the	crow	.	137
但	你	绝不	可以	得到	这	戳	,	”	说	这	乌鸦	.	-

“但你始终没能拿到那根棍子，”乌鸦说道。137

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] ['ɪzəˌbel] .

“	But	why	not	?	”	asked	Isabelle	.
”	但	为什么	不是	?	”	问	伊莎贝尔	.

“为什么不行呢？”伊莎贝尔问道。

“ ['kʊd(ə)nt] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [stɪk] [waɪl]

“	Couldn't	I	go	to	the	old	woman's	enchanted	castle	and	take	the	stick	while
”	不能	我	去	到	这	老的	女性的	迷人的	城堡	和	拿	这	戳	尽管

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ? ”

she	was	asleep	?	”
她	曾是	睡着了	?	”

“我能不能去老妇人的魔法城堡，趁她睡觉的时候把那根棍子拿走？”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sliːp] , ” [sed] [ðə; ði] [krəʊ] ,

“	But	she	never	sleeps	,	”	said	the	crow	,
”	但	她	绝不	睡觉	,	”	说	这	乌鸦	,

“但她从不睡觉，”乌鸦说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lets] [ðə; ði] [stɪk] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] . ”

“	and	she	never	lets	the	stick	out	of	her	hand	.	”
”	和	她	绝不	让我们	这	戳	出去	的	她	手	.	”

“她始终没有让那根棍子离开她的手。”

“ [ðen] [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['evə(r)][get][ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] ['ɪzəˌbel] ['sɒrəʊfəli] .

“	Then	I	don't	see	how	we	could	ever	get	it	,	”	cried	Isabelle	sorrowfully	.
”	然后	我	不	看	如何	我们	可以	曾经	得到	它	,	”	哭	伊莎贝尔	悲伤地	.

“那我觉得我们永远也得不到它了。”伊莎贝尔悲伤地哭着说。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [krəʊ] [lʊkt] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd] ['ɪzəˌbel] [wɒz; wəz]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

The	poor	crow	looked	very	sad	,	and	Isabelle	was	quiet	for	a	long
这	贫穷的	乌鸦	看起来	非常	伤心	,	和	伊莎贝尔	曾是	安静的	为了	一个	长的

[taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] .

time	thinking	hard	.
时间	思维	难的	.

那只可怜的乌鸦看起来很伤心，伊莎贝尔沉默了很久，陷入了沉思。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

“	**I**	**am**	**going**	**to**	**try**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**all**	**at**	**once**	**.**
”	我	是	去	到	尝试	,	”	她	哭	全部	在	一次	.

“我要试试！”她突然喊道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][get][ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɑːf]

“	**I**	**shall**	**go**	**to**	**the**	**enchanted**	**castle**	**and**	**see**	**if**	**I**	**can**	**get**	**the**	**crooked**	**staff**
”	我	将	去	到	这	迷人的	城堡	和	看	如果	我	能	得到	这	歪	职员

.

:

.

“我要去那座魔法城堡，看看能不能找到那根弯曲的魔杖。”

” [ðə; ði] [krəʊ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['seɪɪŋ] , “ [aɪm][ə'freɪd] [jʊl] ['nevə(r)][faɪnd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

”	**The**	**crow**	**shook**	**her**	**head**	**saying**	**,**	**“**	**I'm**	**afraid**	**you'll**	**never**	**find**	**the**	**castle**	**,**
”	这	乌鸦	摇晃	她	头	说	,	“	我是	害怕的	你会	绝不	寻找	这	城堡	,

乌鸦摇了摇头说：“恐怕你永远也找不到那座城堡了。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][get][ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɑːf] . ”

and	**even**	**if**	**you**	**did**	**,**	**you**	**could**	**never**	**get**	**the**	**crooked**	**staff**	**.**	**”**
和	甚至	如果	你	做过	,	你	可以	绝不	得到	这	歪	职员	.	”

即使你做到了，你也永远不可能得到那根弯曲的杖。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['traɪɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

“	**There**	**is**	**nothing**	**like**	**trying**	**,**	**you**	**know**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**brave**	**little**	**girl**	**;**	**and**	**the**
”	那里	是	没有什么	喜欢	尝试	,	你	知道	,	”	回复	这	勇敢的	小的	女孩	;	和	这

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

next	**morning**	**,**
下一个	早晨	,

“你知道，尝试总比不尝试好，”勇敢的小女孩回答道；第二天早上，

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] ,

bright	**and**	**early**	**,**
明亮的	和	早期的	,

一大早，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['ɪzəˌbel] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][əʊld]

the	**beautiful**	**Princess**	**Isabelle**	**started**	**out**	**on**	**a**	**long**	**journey**	**to**	**find**	**the**	**old**
这	美丽的	公主	伊莎贝尔	开始	出去	在	一个	长的	旅行	到	寻找	这	老的

['wʊmənz] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l] .

woman's	**enchanted**	**castle**	**.**
女性的	迷人的	城堡	.

美丽的伊莎贝尔公主踏上了漫长的旅程，去寻找老妇人的魔法城堡。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] , [ðen] [ʃiː; ʃi] came138

She	**walked**	**a**	**long**	**distance**	**,**	**then**	**she**	**came138**
她	步行	一个	长的	距离	,	然后	她	came138

她走了很远的路，然后她来了138

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .

to	**a**	**little**	**red**	**house**	**.**
到	一个	小的	红色的	房子	.

到一栋红色小房子。

['ɪzəˌbel] [nɒkt] [ɒn]['ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][fɒks] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊʃi] [teɪl] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Isabelle	**knocked**	**on**	**the**	**door**	**and**	**a**	**fox**	**with**	**a**	**bushy**	**tail**	**opened**	**it**	**.**
伊莎贝尔	敲门	在	这	门	和	一个	狐狸	和	一个	茂密的	尾巴	打开	它	.

伊莎贝尔敲了敲门，一只长着蓬松尾巴的狐狸开了门。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən]
“ Will you please tell me how to find the enchanted castle of the old woman
“ 将要 你 请 告诉 我 如何 到 寻找 这 迷人的 城堡 的 这 老的 女士
[wɪð] [ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [hæt][ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] [stɑːf] ?
with the pointed hat and crooked staff ?
和 这 尖 帽子 和 歪 职员 ?

“请问如何才能找到那位戴着尖顶帽、拿着弯拐杖的老妇人的魔法城堡？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .
” asked the Princess .
” 问 这 公主 .

“公主问道。”

“ [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][fɒks] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ? ”
“ If I tell you , ” said the fox , “ will you promise to come back ? ”
“ 如果 我 告诉 你 , ” 说 这 狐狸 , “ 将要 你 承诺 到 来 后退 ? ”

狐狸说：“如果我告诉你，你会答应回来吗？”

“ [aɪ] [ˈprɒmɪs] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈɪzəˌbel] .
“ I promise , ” answered Isabelle .
“ 我 承诺 , ” 回答 伊莎贝尔 .

“我保证，”伊莎贝尔回答道。

“ [tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][fɒks] , “ [ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [hɪl] [juː; jʊ] [siː] . ”
“ Turn to your right , ” said the fox , “ and climb the first hill you see . ”
“ 转动 到 你的 正确的 , ” 说 这 狐狸 , “ 和 爬 这 第一的 爬坡道 你 看 . ”

“向右转，”狐狸说，“爬上你看到的第一座小山。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈɪzəˌbel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɒks][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
“ Thank you , ” replied Isabelle , and she did just as the fox told her to
“ 感谢 你 , ” 回复 伊莎贝尔 , 和 她 做过 只是 作为 这 狐狸 讲述 她 到
[duː; də] .
do .
做 .

“谢谢，”伊莎贝尔回答道，然后她照着狐狸告诉她的那样做了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [red] [haʊs] ,
When she climbed to the top of the hill she came to another little red house ,
什么时候 她 攀登 到 这 顶部 的 这 爬坡道 她 来了 到 其他 小的 红色的 房子 ,

她爬到山顶时，又看到了一栋红色的小房子。

[ænd; ənd][ɒn] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [gəʊt] [əˈpɪəd] .
and on knocking at the door a goat appeared .
和 在 敲门 在 这 门 一个 山羊 出现 .

敲门后，一只山羊出现了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən]
“ Will you please tell me how to find the enchanted castle of the old woman
“ 将要 你 请 告诉 我 如何 到 寻找 这 迷人的 城堡 的 这 老的 女士
[wɪð] [ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [stɑːf] ? ”
with the pointed hat and the crooked staff ? ”
和 这 尖 帽子 和 这 歪 职员 ? ”

“请问您能告诉我如何找到那位戴着尖顶帽、拿着弯拐杖的老妇人的魔法城堡吗？”

“ [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [gəʊt] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? ” -
“ If I tell you , ” said the goat , “ will you promise to come back to me ? ” 139 -
“ 如果 我 告诉 你 , ” 说 这 山羊 , “ 将要 你 承诺 到 来 后退 到 我 ? ”

“如果我告诉你，”山羊说，“你会答应回到我身边吗？”139

“ [aɪ] [ˈprɒmɪs] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊt] [sed] :
“ I promise , ” was the answer , and the goat said :
“ 我 承诺 , ” 曾是 这 回答 , 和 这 山羊 说 :

“我保证，”山羊回答道。

“ [tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][gəʊ][ʌp][ðə; ði][fɜːst] [hɪl] [juː; jʊ] [siː] .

“	**Turn**	**to**	**your**	**right**	**and**	**go**	**up**	**the**	**first**	**hill**	**you**	**see**	**.**
“	转动	到	你的	正确的	和	去	向上	这	第一的	爬坡道	你	看	.

“向右转，爬上你看到的第一个小山坡。”

” ['ɪzəˌbel] [θæŋkt] [ðə; ði][gəʊt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] .

”	**Isabelle**	**thanked**	**the**	**goat**	**,**	**and**	**followed**	**his**	**directions**	**.**
”	伊莎贝尔	谢谢	这	山羊	,	和	随后	他的	方向	.

伊莎贝尔向山羊道谢，并按照它的指示行事。

[wen] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [hɪl] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [red]

When	**the**	**top**	**of**	**the**	**second**	**hill**	**was**	**reached**	**she**	**stood**	**before**	**another**	**little**	**red**
什么时候	这	顶部	的	这	第二	爬坡道	曾是	达到	她	站立	前	其他	小的	红色的

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

当到达第二个山顶时，她站在另一座红色小房子前。

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] ['pærət] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

She	**knocked**	**,**	**and**	**a**	**green**	**parrot**	**came**	**to**	**the**	**door**	**.**
她	敲门	,	和	一个	绿色的	鹦鹉	来了	到	这	门	.

她敲了敲门，一只绿色的鹦鹉来到门口。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

“	**Will**	**you**	**please**	**tell**	**me**	**how**	**to**	**get**	**to**	**the**	**enchanted**	**castle**	**of**	**the**	**old**
“	将要	你	请	告诉	我	如何	到	得到	到	这	迷人的	城堡	的	这	老的

['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɑːf] ?

woman	**with**	**the**	**pointed**	**hat**	**and**	**the**	**crooked**	**staff**	**?**
女士	和	这	尖	帽子	和	这	歪	职员	?

“请问如何才能到达那位戴着尖顶帽、拿着弯拐杖的老妇人的魔法城堡？”

” [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

”	**asked**	**the**	**little**	**girl**	**.**
”	问	这	小的	女孩	.

“小女孩问道。”

“ [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ? ” [sed] [ðə; ði] ['pærət] .

“	**If**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**will**	**you**	**promise**	**to**	**come**	**back**	**?**	**”**	**said**	**the**	**parrot**	**.**
“	如果	我	告诉	你	,	将要	你	承诺	到	来	后退	?	”	说	这	鹦鹉	.

“如果我告诉你，你会答应回来吗？”鹦鹉问道。

“ [aɪ] ['prɒmɪs] , ” [sed] ['ɪzəˌbel] .

“	**I**	**promise**	**,**	**”**	**said**	**Isabelle**	**.**
“	我	承诺	,	”	说	伊莎贝尔	.

“我保证，”伊莎贝尔说。

“ [ðen] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['pærət] , “ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ðeə(r)] .

“	**Then**	**be**	**very**	**careful**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**parrot**	**,**	**“**	**for**	**you**	**are**	**almost**	**there**	**.**
“	然后	是	非常	小心	,	”	哭	这	鹦鹉	,	“	为了	你	是	几乎	那里	.

“那么一定要非常小心，”鹦鹉喊道，“因为你快要到了。”

[wɔːk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dens] [wʊdz] ,

Walk	**until**	**you**	**come**	**to**	**a**	**dense**	**woods**	**,**
走	直到	你	来	到	一个	稠密	树林	,

一直走到一片茂密的树林里，

[teɪk] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l] . ” -

take	**the**	**narrow**	**path**	**and**	**you**	**will**	**find**	**the**	**enchanted**	**castle**	**.**	**”**	**140**
拿	这	狭窄的	小路	和	你	将要	寻找	这	迷人的	城堡	.	”	-

沿着这条小路走，你就会找到那座神奇的城堡。”140

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈɪzəˌbel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

“	Thank	you	,	”	returned	Isabelle	,	and	she	started	off	in	the	direction	of	the
”	感谢	你	,	”	返回	伊莎贝尔	,	和	她	开始	离开	在	这	方向	的	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

“谢谢，”伊莎贝尔回答道，然后朝着树林的方向走去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [pɑːθ] ,

She	found	the	narrow	path	,
她	成立	这	狭窄的	小路	,

她找到了那条狭窄的小路，

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmənz] [ˈkɑːs(ə)l] .

and	after	walking	a	long	way	she	came	to	the	old	woman's	castle	.
和	后	步行	一个	长的	方式	她	来了	到	这	老的	女性的	城堡	.

她走了很远的路，来到了老妇人的城堡。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][hɪd][bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] ,

At	first	she	hid	behind	some	bushes	and	looked	around	,
在	第一的	她	隐藏	在后面	一些	灌木丛	和	看起来	大约	,

起初她躲在灌木丛后面环顾四周，

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [wɔːk] [ˈbəʊldli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

but	after	a	while	she	decided	to	walk	boldly	up	to	the	castle	.
但	后	一个	尽管	她	决定	到	走	大胆地	向上	到	这	城堡	.

但过了一会儿，她决定大胆地走向城堡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [ˈsʌmbədi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)]

She	had	gone	but	a	few	steps	when	somebody	touched	her	on	the	shoulder
她	有	已消失	但	一个	很少	步骤	什么时候	某人	感动	她	在	这	肩膀

,

,

,

她刚走了几步，就有人拍了拍她的肩膀。

[ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈraʊnd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [əʊld] [ˈwʊmən] [ɒv; əv]

and	turning	around	she	found	herself	face	to	face	with	the	wicked	old	woman	of
和	转弯	大约	她	成立	她自己	脸	到	脸	和	这	邪恶	老的	女士	的

[ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [hæt][ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] [stɑːf] .

the	pointed	hat	and	crooked	staff	.
这	尖	帽子	和	歪	职员	.

她转过身，发现自己正面对着戴着尖顶帽、拿着弯拐杖的邪恶老妇人。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [ˈɪzəˌbel] ? ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] ;

“	How	do	you	do	,	Isabelle	?	”	said	the	old	woman	in	a	cracked	voice	;
”	如何	做	你	做	,	伊莎贝尔	?	”	说	这	老的	女士	在	一个	裂纹	嗓音	;

“你好，伊莎贝尔？”老妇人用沙哑的声音问道；

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ˈpleɪmeɪt] ?

“	and	how	do	you	like	your	new	playmate	?
”	和	如何	做	你	喜欢	你的	新的	玩伴	?

“你觉得你的新玩伴怎么样？”

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['krʊkɪd] [stɑ:f] .

"	and	she	laughed	aloud	and	struck	the	ground	with	her	crooked	staff	.
"	和	她	笑了	大声	和	击	这	地面	和	她	歪	职员	.

"她大笑起来，用弯曲的杖击打地面。"

['ɪzəˌbel] ['gri:tɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [sed] ,

Isabelle	greeted	the	old	woman	politely	and	said	,
伊莎贝尔	问候	这	老的	女士	礼貌地	和	说	,

伊莎贝尔礼貌地向老妇人问好，然后说道：

" [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ['feəri] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] ? "

"	I	have	heard	that	you	are	a	very	powerful	fairy	,	is	it	true	?	"
"	我	有	听到	那	你	是	一个	非常	强大的	仙女	,	是	它	真的	?	"

"我听说你是一位非常强大的仙女，是真的吗？"

" [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] .

"	Indeed	it	is	,	"	said	the	old	woman	very	much	pleased	.
"	的确	它	是	,	"	说	这	老的	女士	非常	很多	高兴	.

"的确如此，"老妇人非常高兴地说。

" [ai][kæn; kən][du:; də] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .

"	I	can	do	wonderful	things	.
"	我	能	做	精彩的	事物	.

"我可以做很棒的事情。"

" ['ɪzəˌbel] ['gri:tɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [sed] ,

"	Isabelle	greeted	the	old	woman	politely	and	said	,
"	伊莎贝尔	问候	这	老的	女士	礼貌地	和	说	,

伊莎贝尔礼貌地向老妇人问好，然后说道：

" [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ['feəri] ; [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] ? " — [peɪdʒ] - .

"	I	have	heard	that	you	are	a	very	powerful	fairy	;	is	it	true	?	"	—	Page	140	.
"	我	有	听到	那	你	是	一个	非常	强大的	仙女	;	是	它	真的	?	"	—	页	-	.

"我听说你是一位非常强大的仙女；这是真的吗？"——第140页。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] . -

Little	Miss	Dorothy	.	141
小的	错过	多萝西	.	-

小多萝西小姐.141

" [səʊ][ai][hæv; həv] [hɜ:d] , " [rɪ'plaɪd] ['ɪzəˌbel] ,

"	So	I	have	heard	,	"	replied	Isabelle	,
"	所以	我	有	听到	,	"	回复	伊莎贝尔	,

"我也听说了，"伊莎贝尔回答道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən]['i:v(ə)n] [tɜ:n] ['pi:p(ə)l] ['ɪntu:] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət][ai]

"	that	you	can	even	turn	people	into	different	shapes	and	animals	,	but	I
"	那	你	能	甚至	转动	人们	进入	不同的	形状	和	动物	,	但	我

[doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] . "

don't	believe	it	.	"
不	相信	它	.	"

"你甚至可以把人变成不同的形状和动物，但我并不相信。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [tru:] , " [kraɪd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , " [ai][kæn; kən] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ;

"	It	is	all	true	,	"	cried	the	old	woman	,	"	I	can	prove	it	to	you	;
"	它	是	全部	真的	,	"	哭	这	老的	女士	,	"	我	能	证明	它	到	你	;

"这一切都是真的，"老妇人喊道，"我可以向你证明；

[dʒʌst][ɑ:sk][ˌem 'i:][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] . "

just	ask	me	to	change	something	and	you	will	see	for	yourself	.	"
只是	问	我	到	改变	某物	和	你	将要	看	为了	你自己	.	"

你只要让我改一下，就会亲眼看到结果。

“ [wel] , ” [sed] [ˈɪzəˌbel] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈfeəri] ,
“ Well , ” said Isabelle , “ if you are a powerful fairy ,
“ 出色地 , ” 说 伊莎贝尔 , “ 如果 你 是 一个 强大的 仙女 ,

“嗯，”伊莎贝尔说，“如果你是一位强大的仙女，

[tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkrʊkɪd] [stɑːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜːd] . ”
turn your crooked staff into a little bird . ”
转动 你的 歪 职员 进入 一个 小的 鸟 . ”

将你弯曲的杖变成一只小鸟。

“ [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈiːzi] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] ,
“ O , that is very easy , ” said the old woman ,
“ 哦 , 那 是 非常 简单的 , ” 说 这 老的 女士 ,

“哦，那太容易了，”老妇人说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [θriː] [taɪmz] [ˈseɪɪŋ] : —
and she swung her staff around her head three times saying : —
和 她 摇摆 她 职员 大约 她 头 三 时代 说 : —

她挥舞着手中的杖，绕着头顶转了三圈，说道：——

“ [əʊ] [ˈkrʊkɪd] [stɑːf] , [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][bɜːd] ,
“ O crooked staff , become a bird ,
“ 哦 歪 职员 , 变得 一个 鸟 ,

“弯曲的杖啊，化作一只鸟吧，

[ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [ˈtjuːnfl] [vɔɪs] [biː; bi] [hɜːd] ;
And let thy tuneful voice be heard ;
和 让 你的 悦耳动听 嗓音 是 听到 ;

让你的美妙歌声传遍四方；

[flai] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][lænd] ,
Fly all about the trees and land ,
飞 全部 关于 这 树木 和 土地 ,

在树林和陆地上空飞翔，

[ðen] [lait] [ɒn] [ˌɪzəˈbɛlz] [feə(r)][hænd] .
Then light on Isabelle's fair hand .
然后 光 在 伊莎贝尔的 公平的 手 .

然后，光芒照在了伊莎贝尔美丽的手上。

” [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [stɑːf] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
” In the twinkling of an eye the crooked staff had disappeared and a
” 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 这 歪 职员 有 消失 和 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [bɜːd] [bɪˈgæn] [tuː; tə][flai][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,
little yellow bird began to fly over their heads ,
小的 黄色的 鸟 开始 到 飞 超过 他们的 头部 ,

“眨眼间，那根弯曲的棍子就消失了，一只黄色的小鸟开始在他们头顶飞过。”

[ˈsɪŋɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
singing all the time .
歌唱 全部 这 时间 .

总是唱歌。

[ˈɪzəˌbel] [wɒtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm]
Isabelle watched it as it flew over the trees and all at once it came
伊莎贝尔 观看 它 作为 它 飞翔 超过 这 树木 和 全部 在 一次 它 来了
[raɪt] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] . -
right down into her hand . 142
正确的 向下 进入 她 手 . -

伊莎贝尔看着它飞过树梢，突然间，它就落到了她的手中。142

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , “ [du:; də][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [maɪ]['paʊə(r)] ? ”

“	**Now**	**,**	”	**said**	**the**	**old**	**woman**	**,**	“	**do**	**you**	**believe**	**my**	**power**	**?**	”
”	现在	,	”	说	这	老的	女士	,	“	做	你	相信	我的	力量	?	”

“现在，”老妇人说，“你相信我的力量了吗？”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɪzəˌbel] , “ [bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ] [tɜ:n] [ðə; ði][bɜ:d] [bæk] [tu:; tə]

“	**It**	**is**	**wonderful**	**,**	”	**replied**	**Isabelle**	**,**	“	**but**	**can**	**you**	**turn**	**the**	**bird**	**back**	**to**
”	它	是	精彩的	,	”	回复	伊莎贝尔	,	“	但	能	你	转动	这	鸟	后退	到

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɑ:f] ? ”

the	**crooked**	**staff**	**?**	**”**
这	歪	职员	?	”

“这真是太棒了，”伊莎贝尔回答说，“但是你能把鸟转回弯曲的杖上吗？”

“ ['sɜ:t(ə)nli] , [ai][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [wet] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði][bɜ:d] ; [si:] — —

“	**Certainly**	**,**	**I**	**have**	**but**	**to**	**wet**	**my**	**fingers**	**and**	**touch**	**the**	**bird**	**;**	**see**	**—**	**—**
”	当然	,	我	有	但	到	湿的	我的	手指	和	触碰	这	鸟	;	看	—	—

“当然，我只需沾湿手指，触摸那只鸟；你看——”

” [naʊ] ['ɪzəˌbel] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tʌtʃt] [ðə; ði]

”	**Now**	**Isabelle**	**was**	**on**	**the**	**alert**	**and**	**the**	**minute**	**the**	**old**	**woman**	**touched**	**the**
”	现在	伊莎贝尔	曾是	在	这	警报	和	这	分钟	这	老的	女士	感动	这

[bɜ:d][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [held] [ɒn][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [maɪt] .

bird	**the**	**little**	**Princess**	**held**	**on**	**to**	**it**	**with**	**all**	**her**	**might**	**.**
鸟	这	小的	公主	握住	在	到	它	和	全部	她	可能	.

“伊莎贝尔立刻警觉起来，老妇人刚一碰到那只鸟，小公主就拼命地抓住它。”

[ðə; ði][bɜ:d] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɑ:f] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]

The	**bird**	**changed**	**to**	**the**	**crooked**	**staff**	**in**	**her**	**hand**	**and**	**she**	**had**	**it**	**at**
这	鸟	已更改	到	这	歪	职员	在	她	手	和	她	有	它	在

[lɑ:st] .

last	**.**
最后的	.

那只鸟变成了她手中的弯棍，她终于得到了它。

“ [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['feəri] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

“	**You**	**see**	**that**	**I**	**am**	**a**	**powerful**	**fairy**	**,**	”	**said**	**the**	**old**	**woman**	**,**
”	你	看	那	我	是	一个	强大的	仙女	,	”	说	这	老的	女士	,

“你看，我是一位强大的仙女，”老妇人说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] ['krʊkɪd] [stɑ:f] . ”

“	**and**	**now**	**give**	**me**	**my**	**crooked**	**staff**	**.**	**”**
”	和	现在	给	我	我的	歪	职员	.	”

“现在把我的弯杖给我。”

“ [nɒt] [səʊ][fɑ:st] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɪzəˌbel] , “ [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]

“	**Not**	**so**	**fast**	**,**	”	**replied**	**Isabelle**	**,**	“	**I**	**have**	**it**
”	不是	所以	快速地	,	”	回复	伊莎贝尔	,	“	我	有	它

“别急，”伊莎贝尔回答说，“我有了。”

[ænd; ənd][ai] [mi:n] [tu:; tə][du:; də][sʌm; səm] [gʊd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**I**	**mean**	**to**	**do**	**some**	**good**	**with**	**it**	**.**
和	我	意思是	到	做	一些	好的	和	它	.

我打算用它做些好事。

” [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['æŋgri] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] ['fu:lɪʃli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst]

”	**The**	**old**	**woman**	**was**	**terribly**	**angry**	**when**	**she**	**saw**	**how**	**foolishly**	**she**	**had**	**lost**
”	这	老的	女士	曾是	可怕	生气的	什么时候	她	锯	如何	愚蠢地	她	有	丢失的

[hɜ:(r); hə(r)] ['krʊkɪd] [stɑ:f] ,

her	**crooked**	**staff**	**,**
她	歪	职员	,

“老妇人看到自己愚蠢地弄丢了那根弯拐杖，气得火冒三丈。”

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪzəˌbel] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	promised	everything	to	Isabelle	if	she	would	give	it	up	.
和	承诺	一切	到	伊莎贝尔	如果	她	会	给	它	向上	.

并承诺如果伊莎贝尔放弃，她会给她一切。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [nɒt] [let] [gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɑːf] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . -

But	the	little	Princess	would	not	let	go	of	the	crooked	staff	for	anything	.	143
但	这	小的	公主	会	不是	让	去	的	这	歪	职员	为了	任何事物	.	-

但小公主无论如何也不肯放开那根弯曲的杖。143

[ðen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [əʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪzəˌbel] [weɪvd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

Then	the	wicked	old	woman	began	to	threaten	and	Isabelle	waved	the	wonderful
然后	这	邪恶	老的	女士	开始	到	威胁	和	伊莎贝尔	挥手	这	精彩的

[stɑːf] [ænd; ənd] [sed] :

staff	and	said	:
职员	和	说	:

这时，那个恶毒的老妇人开始威胁，伊莎贝尔挥舞着神奇的法杖说道：

“ [aɪ] [wɒnt] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)][fər'evə(r)] .

“	I	want	this	old	woman	to	return	to	her	castle	and	stay	there	forever	.
“	我	想	这	老的	女士	到	返回	到	她	城堡	和	停留	那里	永远	.

“我希望这位老妇人能回到她的城堡，永远待在那里。”

” ['ɪnstəntli] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] .

”	Instantly	the	old	woman	disappeared	and	was	never	seen	again	.
”	即刻	这	老的	女士	消失	和	曾是	绝不	已见	再次	.

“老妇人瞬间消失了，从此再也没有人见过她。”

['ɪzəˌbel] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][rɪ'treɪs, riː-, 'riːtreɪs][hɜː(r); hə(r)] [steps] [æz; əz][fɑːst]

Isabelle	walked	out	of	the	woods	and	retraced	her	steps	as	fast
伊莎贝尔	步行	出去	的	这	树林	和	重走	她	步骤	作为	快速地

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['pærəts] [haʊs] .

as	she	could	to	the	green	parrot's	house	.
作为	她	可以	到	这	绿色的	鹦鹉的	房子	.

伊莎贝尔走出树林，以最快的速度沿着原路返回绿鹦鹉的家。

[ðə; ði] ['pærət] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['ɪzəˌbel] [ə'pɪəd] [sed] ,

The	parrot	was	waiting	at	the	door	and	the	minute	Isabelle	appeared	said	,
这	鹦鹉	曾是	等待	在	这	门	和	这	分钟	伊莎贝尔	出现	说	,

鹦鹉在门口等着，伊莎贝尔一出现，它就说：

“ [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɑːf] .

“	Touch	me	with	the	crooked	staff	.
“	触碰	我	和	这	歪	职员	.

“用弯曲的杖碰我。”

” ['ɪzəˌbel] [tʌtʃt] [ðə; ði] [griːn] ['pærət] ['laɪtli] [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][bɜːd][hæd; həd]

”	Isabelle	touched	the	green	parrot	lightly	and	all	at	once	the	bird	had
”	伊莎贝尔	感动	这	绿色的	鹦鹉	轻轻	和	全部	在	一次	这	鸟	有

[dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] .

disappeared	and	in	its	place	stood	a	beautiful	queen	.
消失	和	在	它是	地方	站立	一个	美丽的	女王	.

伊莎贝尔轻轻地碰了碰那只绿色的鹦鹉，突然间，那只鸟消失了，取而代之的是一位美丽的女王。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɪzəˌbel] , ” [sed] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] .

“	Thank	you	,	Isabelle	,	”	said	the	lovely	lady	.
“	感谢	你	,	伊莎贝尔	,	”	说	这	迷人的	女士	.

“谢谢你，伊莎贝尔，”这位可爱的女士说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] . ”

“	You	have	saved	me	from	a	terrible	fate	.	”
“	你	有	已保存	我	从	一个	糟糕的	命运	.	”

“你让我免于可怕的命运。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

“	I	am	very	glad	to	be	able	to	do	so	,	”	replied	the	Princess	.
”	我	是	非常	高兴的	到	是	有能力的	到	做	所以	,	”	回复	这	公主	.

“我非常乐意这样做，”公主回答道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] . ” -

“	Tell	me	how	this	dreadful	thing	happened	.	”	144
”	告诉	我	如何	这	可怕	事物	发生	.	”	-

“告诉我这件可怕的事情是怎么发生的。”144

“ [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ]['piːp(ə)l] ,

“	I	was	a	queen	beloved	of	all	my	people	,
”	我	曾是	一个	女王	心爱	的	全部	我的	人们	,

“我是一位深受人民爱戴的女王，

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['krʊkɪd] [staːf]

but	one	day	the	wicked	old	woman	with	the	pointed	hat	and	the	crooked	staff
但	一	天	这	邪恶	老的	女士	和	这	尖	帽子	和	这	歪	职员

[tɜːnd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pærət] .

turned	me	into	a	parrot	.
转向	我	进入	一个	鹦鹉	.

但有一天，那个戴着尖顶帽、拿着弯拐杖的邪恶老妇人把我变成了一只鹦鹉。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] ,

I	was	then	transported	to	this	little	red	house	,
我	曾是	然后	运输	到	这	小的	红色的	房子	,

然后我就被传送到了一个红色的小房子里，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [maɪ] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔː(r)][maɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [sɪns] . ”

and	I	have	never	seen	my	husband	the	king	or	my	two	children	since	.	”
和	我	有	绝不	已见	我的	丈夫	这	国王	或者	我的	二	孩子们	自从	.	”

从那以后，我再也没见过我的丈夫国王和我的两个孩子。

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['ɪzəˌbel] ; “ [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] .

“	Come	with	me	,	”	said	Isabelle	;	“	perhaps	we	can	find	them	.
”	来	和	我	,	”	说	伊莎贝尔	;	”	也许	我们	能	寻找	他们	.

“跟我来，”伊莎贝尔说；“也许我们能找到他们。”

” [ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ]

”	They	hurried	to	the	next	little	red	house	and	the	goat	was	already	waiting
”	他们	慌忙	到	这	下一个	小的	红色的	房子	和	这	山羊	曾是	已经	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他们匆匆赶到下一间红色小房子，山羊已经在那儿等着他们了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['ɪzəˌbel] [tʌtʃt] [ðə; ði] [gəʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [staːf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd]

Without	a	word	Isabelle	touched	the	goat	with	the	crooked	staff	and	it	changed
没有	一个	单词	伊莎贝尔	感动	这	山羊	和	这	歪	职员	和	它	已更改

['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] .

into	a	handsome	man	.
进入	一个	英俊的	男人	.

伊莎贝尔一言不发，用弯杖碰了碰山羊，山羊就变成了一个英俊的男子。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['hæpi] [kwiːn] ,

“	My	husband	the	king	,	”	said	the	happy	queen	,
”	我的	丈夫	这	国王	,	”	说	这	快乐的	女王	,

“我的丈夫，国王，”幸福的王后说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

and	they	embraced	each	other	with	tears	of	joy	.
和	他们	拥抱	每个	其他	和	眼泪	的	喜悦	.

他们喜极而泣，拥抱在一起。

“ [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn][mɔː(r)]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [tuː; tə]['vɪzɪt] , ” [kraɪd] ['ɪzəˌbel] ,

“	Now	we	have	one	more	little	red	house	to	visit	,	”	cried	Isabelle	,
”	现在	我们	有	一	更多的	小的	红色的	房子	到	访问	,	”	哭	伊莎贝尔	,

“现在我们又多了一座小红房子要参观了！”伊莎贝尔喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] ['ræpɪdlɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [θɜːd] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .

and	they	all	walked	rapidly	until	they	reached	the	third	little	red	house	.
和	他们	全部	步行	快速	直到	他们	达到	这	第三	小的	红色的	房子	.

于是他们快步走去，直到到达第三间红色小房子。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ðə; ði][fɒks] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	instant	they	appeared	the	fox	came	out	of	the	house	,
这	立即的	他们	出现	这	狐狸	来了	出去	的	这	房子	,

他们刚一出现，狐狸就从房子里跑了出来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['ɪzəˌbel] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	a	shorter	time	than	I	can	tell	you	Isabelle	,	by	means	of	the
和	在	一个	较短	时间	比	我	能	告诉	你	伊莎贝尔	,	经过	方法	的	这

['krʊkɪd] [stɑːf] , -

crooked	staff	,	145
歪	职员	,	-

伊莎贝尔，用那根弯棍，在比我能告诉你的更短的时间内，145

[hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði][fɒks]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

had	turned	the	fox	into	a	beautiful	little	boy	who	ran	to	the	king	and
有	转向	这	狐狸	进入	一个	美丽的	小的	男生	WHO	跑	到	这	国王	和

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

他把狐狸变成了一个漂亮的小男孩，小男孩跑向国王和王后。

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] “ [pə'pɑː] ” [ænd; ənd] “ ['mæmə; mə'mɑː] . ”

calling	them	“	papa	”	and	“	mamma	.	”
呼叫	他们	“	爸爸	”	和	“	妈妈	.	”

称呼他们为“爸爸”和“妈妈”。

“ ['aʊə(r)][dɪə(r)][tʃaɪld] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [haʊ] [glæd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð]

“	Our	dear	child	,	”	cried	the	queen	,	“	how	glad	we	are	to	have	you	with
”	我们的	亲爱的	孩子	,	”	哭	这	女王	,	“	如何	高兴的	我们	是	到	有	你	和

[ˌjuː 'es] [ə'gen] !

us	again	!
我们	再次	!

“我们亲爱的孩子，”王后喊道，“我们多么高兴你再次回到我们身边！”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] ['aʊə(r)] ['lʌvli] ['θelɪr] [wʌns] [mɔː(r)] ! ” “

If	we	could	only	see	our	lovely	Thalia	once	more	!	”	“
如果	我们	可以	仅有的	看	我们的	迷人的	塔利亚	一次	更多的	!	”	“

如果我们能再见见我们可爱的塔莉娅该多好啊！

- ['θelɪr] , - [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [ɑːskt] ['ɪzəˌbel] .

'	Thalia	,	'	did	you	say	?	”	asked	Isabelle	.
-	塔利亚	,	-	做过	你	说	?	”	问	伊莎贝尔	.

“你刚才说的是塔莉娅吗？”伊莎贝尔问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

“	Yes	,	”	replied	the	king	,	“	she	was	our	little	daughter	.
”	是的	,	”	回复	这	国王	,	“	她	曾是	我们的	小的	女儿	.

“是的，”国王回答说，“她是我们的小女儿。”

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[wiː; wi][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

we	do	not	even	know	of	her	existence	.
我们	做	不是	甚至	知道	的	她	存在	.

我们甚至都不知道她的存在。

〃 ['ɪzəˌbel] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][stɔː(r)]

〃	Isabelle	smiled	when	she	thought	of	the	pleasant	surprise	she	had	in	store
〃	伊莎贝尔	微笑	什么时候	她	想法	的	这	令人愉快的	惊喜	她	有	在	店铺

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz] .

for	her	new	friends	.
为了	她	新的	朋友们	.

伊莎贝尔想到要给新朋友们一个惊喜，脸上露出了笑容。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɑːf] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kwiːn] ,

She	waved	the	crooked	staff	and	wished	that	she	,	with	the	king	,	queen	,
她	挥手	这	歪	职员	和	希望	那	她	,	和	这	国王	,	女王	,

她挥舞着弯曲的权杖，许愿她能与国王、王后一起.....

[ænd; ənd] [bɔɪ] [maɪt] [biː; bi] [træns'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] .

and	boy	might	be	transported	to	the	summer	-	house	in	her	own	garden	.
和	男生	可能	是	运输	到	这	夏天	-	房子	在	她	自己的	花园	.

男孩可能会被送到她自家花园里的避暑别墅。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] ,

In	a	second	they	were	all	there	,
在	一个	第二	他们	是	全部	那里	,

瞬间，他们都到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] [krəʊ] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

and	the	very	first	thing	they	saw	was	the	black	crow	perched	on	the	chair	.
和	这	非常	第一的	事物	他们	锯	曾是	这	黑色的	乌鸦	栖息	在	这	椅子	.

他们首先看到的是一只黑乌鸦栖息在椅子上。

“ ['dɪərɪst] ['θelɪr] , ” [sed] ['ɪzəˌbel] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɑːf] ,

“	Dearest	Thalia	,	”	said	Isabelle	,	at	the	same	time	waving	the	crooked	staff	,
〃	亲爱的	塔利亚	,	〃	说	伊莎贝尔	,	在	这	相同的	时间	挥手	这	歪	职员	,

“亲爱的塔莉娅，”伊莎贝尔一边挥舞着那根弯曲的法杖一边说道。

“ [bɪ'kʌm] [ðaɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [self] [ə'gen] . ” -

“	become	thy	beautiful	self	again	.	”	146
〃	变得	你的	美丽的	自己	再次	.	〃	-

“重新成为你美丽的自己。”146

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] !

O	what	a	wonderful	change	!
哦	什么	一个	精彩的	改变	!

多么美好的变化啊！

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [blæk] [krəʊ] [stʊd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

In	place	of	the	poor	black	crow	stood	a	lovely	little	girl	.
在	地方	的	这	贫穷的	黑色的	乌鸦	站立	一个	迷人的	小的	女孩	.

原本那只可怜的黑乌鸦，现在站着的是一个可爱的小女孩。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

She	kissed	her	father	and	mother	and	threw	her	arms	around	her
她	亲吻	她	父亲	和	母亲	和	扔	她	武器	大约	她

['brʌðərz] [nek] .

brother's	neck	.
兄弟	脖子	.

她亲吻了父母，并搂住了哥哥的脖子。

[wɜːdz] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['ɪzəˌbel] .

Words	**would**	**fail**	**to**	**tell**	**how**	**much**	**they**	**all**	**loved**	**the**	**beautiful**	**little**	**Princess**	**Isabelle**	**.**
字	会	失败	到	告诉	如何	很多	他们	全部	喜爱	这	美丽的	小的	公主	伊莎贝尔	.

言语无法表达他们有多么喜爱美丽的小公主伊莎贝尔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] , ['θelɪr] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

But	**she**	**was**	**very**	**happy**	**,**	**because**	**she**	**had**	**gained**	**two**	**little**	**playmates**	**,**	**Thalia**	**and**	**her**	**brother**	**.**
但	她	曾是	非常	快乐的	,	因为	她	有	获得	二	小的	玩伴	,	塔利亚	和	她	兄弟	.

但她非常高兴，因为她多了两个小玩伴，塔莉娅和她的弟弟。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌɪzə'bɛlz] ['kɑːs(ə)l] ,

The	**king**	**and**	**queen**	**decided**	**to**	**live**	**in**	**Isabelle's**	**castle**	**,**
这	国王	和	女王	决定	到	居住	在	伊莎贝尔的	城堡	,

国王和王后决定住在伊莎贝尔的城堡里。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['ləʊnli] [ə'gen] .

so	**you**	**see**	**she**	**was**	**never**	**lonely**	**again**	**.**
所以	你	看	她	曾是	绝不	孤独	再次	.

所以你看，她再也没有感到孤独了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] , [wen] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tʃeə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Dorothy**	**,**	**when**	**the**	**Talking**	**Chair**	**had**	**finished**	**the**	**story**	**.**
“	感谢	你	,	”	说	多萝西	,	什么时候	这	说	椅子	有	完成的	这	故事	.

“谢谢，”多萝西在会说话的椅子讲完故事后说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [sʌm; səm] [taɪm] ? ”

“	**Will**	**you**	**tell**	**me**	**another**	**story**	**some**	**time**	**?**	**”**
“	将要	你	告诉	我	其他	故事	一些	时间	?	”

“你以后有机会再给我讲个故事吗？”

“ [wɪð] ['pleʒə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːrvd] [feɪs] [smaɪld] [æt; ət]

“	**With**	**pleasure**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**the**	**chair**	**,**	**and**	**the**	**carved**	**face**	**smiled**	**at**
“	和	乐趣	,	我的	亲爱的	,	”	说	这	椅子	,	和	这	雕刻	脸	微笑	在

['dɒr(ə)θi] . -

Dorothy	**.**	**147**
多萝西	.	-

“乐意之至，亲爱的，”椅子说道，雕刻的脸庞对着多萝西微笑。147

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɔːs] .

THE	**ENCHANTED**	**HORSE**	**.**
这	迷人的	马	.

魔法马。

- [meɪ] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [reɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tʃeə(r)] ,

OROTHY	**May**	**had**	**told**	**her**	**cousin**	**Ray**	**about**	**the**	**Talking**	**Chair**	**,**
-	可能	有	讲述	她	表哥	射线	关于	这	说	椅子	,

奥罗西·梅曾告诉过她的表弟雷关于会说话的椅子的事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ɑːnt] ['pɒli] ,

and	**the**	**very**	**next**	**time**	**he**	**went**	**to**	**visit**	**Aunt**	**Polly**	**,**
和	这	非常	下一个	时间	他	去	到	访问	阿姨	波莉	,

而就在他下次去看望波莉姨妈的时候，

[reɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] .

Ray	**sat**	**in**	**the**	**chair**	**and**	**asked**	**for**	**a**	**story**	**.**
射线	卫星	在	这	椅子	和	问	为了	一个	故事	.

雷坐在椅子上，要求讲个故事。

“ [woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɔːs] ? ” [sed] [reɪ] .

“	**Won't**	**you**	**please**	**tell**	**me**	**about**	**the**	**enchanted**	**horse**	**?**	**”**	**said**	**Ray**	**.**
”	惯于	你	请	告诉	我	关于	这	迷人的	马	?	”	说	射线	.

“你能不能给我讲讲那匹魔法马的故事？”雷说道。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tʃeə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [lɑːf] , ['seɪɪŋ] :

The	**Talking**	**Chair**	**gave**	**a**	**low**	**laugh**	**,**	**saying**	**:**
这	说	椅子	给予	一个	低的	笑	,	说	:

会说话的椅子低声笑了笑，说道：

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɔːs] [jɔː'self] , [reɪ] ? ”

“	**How**	**would**	**you**	**like**	**to**	**have**	**the**	**enchanted**	**horse**	**yourself**	**,**	**Ray**	**?**	**”**
”	如何	会	你	喜欢	到	有	这	迷人的	马	你自己	,	射线	?	”

“雷，你想不想自己拥有那匹魔法马？”

“ [əʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] !

“	**O**	**,**	**that**	**would**	**be**	**fine**	**!**
”	哦	,	那	会	是	美好的	!

“哦，那太好了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小多萝西小姐：两个小矮(Little Miss Dorothy The Story of the)

" [ɪk'skleɪmd] [reɪ] .
" exclaimed Ray .
" 惊呼 射线 .

"雷惊呼道。"

" [ðen] [duː; də][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] [tʃeə(r)] .
" Then do as I tell you and you will find it , " said the Talking Chair .
" 然后 做 作为 我 告诉 你 和 你 将要 寻找 它 , " 说 这 说 椅子 .

"那就照我说的做，你就会找到了，"会说话的椅子说道。

" [fɜːst] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ;
" First close your eyes , now take a deep breath ;
" 第一的 关闭 你的 眼睛 , 现在 拿 一个 深的 气息 ;

"首先闭上眼睛，然后深呼吸；

[wen] [ai] [kaʊnt] [ten] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][gəʊ][weər'evə(r)][juː; jʊ] [pliːz] .
when I count ten open your eyes and go wherever you please .
什么时候 我 数数 十 打开 你的 眼睛 和 去 无论 你 请 .

当我数到十的时候，睁开你的眼睛，你想去哪儿就去哪儿。

" [reɪ] [dɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] [tʃeə(r)] [daɪ'rɛktɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" Ray did exactly as the Talking Chair directed , and when he opened his eyes
" 射线 做过 确切地 作为 这 说 椅子 指导 , 和 什么时候 他 打开 他的 眼睛
[hiː; hi] [faʊnd] himself148
he found himself148
他 成立 himself148

雷完全按照会说话的椅子指示去做，当他睁开眼睛时，发现自己身处148号房间。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] .
in a strange country .
在 一个 奇怪的 国家 .

在一个陌生的国度。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
He started to walk across a field and met a beautiful little boy .
他 开始 到 走 穿过 一个 场地 和 遇见 一个 美丽的 小的 男生 .

他开始穿过田野，遇到了一个漂亮的小男孩。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [smaɪld] [æt; ət] [reɪ] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] - ,
The boy smiled at Ray and said , " My name is Stanzill ,
这 男生 微笑 在 射线 和 说 , " 我的 姓名 是 - ,

男孩对雷笑了笑，说："我的名字叫斯坦齐尔。"

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɔːs] . "
I am the keeper of the enchanted horse . "
我 是 这 守门员 的 这 迷人的 马 . "

我是那匹魔法马的守护者。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [reɪ] .
" Are you ? " exclaimed Ray .
" 是 你 ? " 惊呼 射线 .

"你是吗？"雷惊呼道。

" [haʊ] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" How I would like to see it ! "
" 如何 我 会 喜欢 到 看 它 ! "

"我多么希望看到它啊！"

“ [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [maɪ]
“ You may see it and have it for your own if you can guess my
” 你 可能 看 它 和 有 它 为了 你的 自己的 如果 你 能 猜测 我的
['rɪd(ə)l] . ”
riddle . ”
谜语 . ”

“如果你能猜出我的谜语，你就能亲眼看到它，并把它据为己有。”

“ [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [reɪ] , [ænd; ənd] - [bɪ'gæn] :
“ Let me hear it , ” said Ray , and Stanzill began :
” 让 我 听到 它 , ” 说 射线 , 和 - 开始 :

“让我听听，”雷说道，斯坦齐尔便开始说道：

“ [ai] ['weid] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [wʌn] [deɪ]
“ I waded in the brook one day
” 我 涉水 在 这 溪 一 天

有一天，我趟过小溪。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [pleɪ] .
And saw a little boy at play .
和 锯 一个 小的 男生 在 玩 .

看到一个小男孩在玩耍。

[ai] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] , [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
I smiled at him , he smiled at me ;
我 微笑 在 他 , 他 微笑 在 我 ;

我对他笑了笑，他也对我笑了笑；

[ai] [klæpt] [maɪ][hændz] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][hiː; hi] .
I clapped my hands , and so did he .
我 鼓掌 我的 双手 , 和 所以 做过 他 .

我拍了拍手，他也拍了拍手。

[ðen] [aʊt] [ai][ræn] , [nɔː(r)] [stɒpt] [ʌn'tɪl]
Then out I ran , nor stopped until
然后 出去 我 跑 , 也不 停止 直到

然后我跑了出去，一直跑到.....

[ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
I reached the round tower on the hill .
我 达到 这 圆形的 塔 在 这 爬坡道 .

我到达了山顶上的圆形塔楼。

[ai] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .
I called to him .
我 称为 到 他 .

我叫住了他。

- [hə'ləʊ] !
' Hello !
- 你好 !

'你好！

- [ai] [sed] ;
' I said ;
- 我 说 ;

我说：

- [hə'ləʊ] !
' Hello !
- 你好 !

'你好！

- [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌəʊvə'hed] .
' he answered overhead .
- 他 回答 开销 .

“他从上方回答道。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [preɪ] [tel] [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
His name , pray tell what can it be ,
他的 姓名 , 祈祷 告诉 什么 能 它 是 ,

他的名字，请告诉我，会是什么?

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [lʊks] [ænd; ənd] [tɔːks] [laɪk] [ˌem 'iː] .
The boy who looks and talks like me .
这 男生 WHO 看起来 和 会谈 喜欢 我 .

长相和说话方式都像我的男孩。

" [reɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ['rɪdlz] [bɪ'fɔː(r)] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [gʊd] [æt; ət] [gesɪŋ]
" Ray had heard riddles before but he was not very good at guessing
" 射线 有 听到 谜语 前 但 他 曾是 不是 非常 好的 在 猜测
[ðem; ðəm] . -
them . 149
他们 . -

雷以前听过谜语，但他不太擅长猜谜。149

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔː(r)] ? " [sed] [reɪ] , [ænd; ənd] - [smaɪld] [ænd; ənd]
“ Will you please say it once more ? " said Ray , and Stanzill smiled and
" 将要 你 请 说 它 一次 更多的 ? " 说 射线 , 和 - 微笑 和
[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .
repeated the riddle .
重复 这 谜语 .

“请你再说一遍好吗？”雷说道，斯坦齐尔笑着重复了一遍谜语。

“ [naʊ] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , " [sed] - , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['əʊnli][hæv; həv] [θriː] ['gesɪz] . "
“ Now be very careful , " said Stanzill , “ because you only have three guesses . "
" 现在 是 非常 小心 , " 说 - , " 因为 你 仅有的 有 三 猜测 . "

“现在一定要非常小心，”斯坦齐尔说，“因为你只有三次猜测的机会。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɪʃ] ? " [ɑːskt] [reɪ] .
“ Is it a fish ? " asked Ray .
" 是 它 一个 鱼 ? " 问 射线 .

“这是条鱼吗？”雷问道。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Stanzill shook his head .
- 摇晃 他的 头 .

斯坦齐尔摇了摇头。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɜːd] ?
“ Is it a bird ?
" 是 它 一个 鸟 ?

“这是一只鸟吗？”

" [ə'gen] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] [ges] ,
" Again Stanzill shook his head and said , “ Now you have just one more guess ,
" 再次 - 摇晃 他的 头 和 说 , " 现在 你 有 只是 一 更多的 猜测 ,

斯坦齐尔再次摇了摇头，说道：“现在你只剩最后一次机会了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai][duː; də] ,
if you wish I can tell you the right answer , but if I do ,
如果 你 希望 我 能 告诉 你 这 正确的 回答 , 但 如果 我 做 ,

如果你愿意，我可以告诉你正确答案，但如果我那样做，

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɔːs] . ”

you	can	never	see	the	enchanted	horse	.	”
你	能	绝不	看	这	迷人的	马	.	”

你永远也见不到那匹魔法马。

“ [ðen] [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] [reɪ] .

“	Then	don't	tell	me	,	”	said	Ray	.
“	然后	不	告诉	我	,	”	说	射线	.

“那就别告诉我了，”雷说道。

“ [aɪl] [traɪ] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] . ”

“	I'll	try	very	hard	to	guess	it	this	time	.	”
“	患病的	尝试	非常	难的	到	猜测	它	这	时间	.	”

“这次我一定尽力猜出来。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - .

“	You	may	have	a	day	to	guess	it	,	”	said	Stanzill	.
“	你	可能	有	一个	天	到	猜测	它	,	”	说	-	.

斯坦齐尔说：“你们可能有一天的时间来猜。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [spɒt] ; [ɪf] [juː; jʊ]

“	I	shall	leave	you	now	,	but	to	-	morrow	meet	me	at	this	spot	;	if	you
“	我	将	离开	你	现在	,	但	到	-	明天	见面	我	在	这	点	;	如果	你

[hæv; həv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,

have	the	answer	,
有	这	回答	,

“我现在要走了，但明天请在这里与我见面；如果你有答案，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɔːs] ; [ɪf] [nɒt] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

you	shall	have	the	enchanted	horse	;	if	not	,	you	will	never	see	me	again	.
你	将	有	这	迷人的	马	;	如果	不是	,	你	将要	绝不	看	我	再次	.

你必须得到那匹神马；否则，你将永远见不到我。

” - [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [reɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]

”	Stanzill	disappeared	and	Ray	sat	on	the	grass	to	think	of	the	answer	to
”	-	消失	和	射线	卫星	在	这	草	到	思考	的	这	回答	到

[ðə; ði]['rɪd(ə)l] .

the	riddle	.
这	谜语	.

斯坦齐尔消失了，雷坐在草地上思考谜语的答案。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪd(ə)l] ['sləʊli] . -

He	repeated	the	words	of	the	riddle	slowly	.	150
他	重复	这	字	的	这	谜语	缓慢地	.	-

他缓缓地重复着谜语。150

“ [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ” [sed] [reɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	What	can	it	be	?	”	said	Ray	to	himself	,
“	什么	能	它	是	?	”	说	射线	到	他自己	,

“会是什么呢？”雷自言自语道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pɒnd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	looking	up	he	chanced	to	see	a	pond	of	water	in	the	center	of	the
和	寻找	向上	他	偶然	到	看	一个	池塘	的	水	在	这	中心	的	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

他抬头一看，偶然发现田野中央有一个水塘。

[hiː; hi][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɒnd][ænd; ənd]['teɪkɪŋ] [ɒf][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [hiː; hi]

He	ran	over	to	the	pond	and	taking	off	his	shoes	and	stockings	he
他	跑	超过	到	这	池塘	和	采取	离开	他的	鞋	和	长筒袜	他

['weid] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] .

waded	in	the	edge	of	the	pond	.
涉水	在	这	边缘	的	这	池塘	.

他跑到池塘边，脱掉鞋袜，涉水走到池塘边。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs] ,

The	water	was	smooth	as	glass	,
这	水	曾是	光滑的	作为	玻璃	,

水面平静如镜。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːfɪs] .

and	all	of	a	sudden	Ray	saw	his	own	image	reflected	in	the	shining	surface	.
和	全部	的	一个	突然	射线	锯	他的	自己的	图像	反映	在	这	灼灼	表面	.

突然间，雷看到自己的倒影映在了闪亮的表面上。

[reɪ] [smaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [smaɪld] [bæk] ,

Ray	smiled	and	his	shadow	smiled	back	,
射线	微笑	和	他的	阴影	微笑	后退	,

雷笑了，他的影子也回以微笑。

[ðen] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][pɒnd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

then	he	clapped	his	hands	and	the	boy	in	the	pond	did	the	same	.
然后	他	鼓掌	他的	双手	和	这	男生	在	这	池塘	做过	这	相同的	.

然后他拍了拍手，池塘里的男孩也跟着拍了拍手。

“ [naʊ] [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] [reɪ] ,

“	Now	I	know	,	”	said	Ray	,
“	现在	我	知道	,	”	说	射线	,

“现在我明白了，”雷说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .

and	he	jumped	out	of	the	water	and	put	on	his	shoes	and	stockings	.
和	他	跳了起来	出去	的	这	水	和	放	在	他的	鞋	和	长筒袜	.

他从水里跳出来，穿上鞋袜。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒpt] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [stəʊn] ['taʊə(r)][ɒn][ə; eɪ] [hɪl]

He	started	to	run	and	never	stopped	till	he	reached	a	stone	tower	on	a	hill
他	开始	到	跑步	和	绝不	停止	直到	他	达到	一个	石头	塔	在	一个	爬坡道

.

:
.

他开始奔跑，一直跑到山顶上的一座石塔前，从未停歇。

[reɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] “ [hə'ləʊ] ! ”

Ray	ran	into	the	tower	and	shouted	“	Hello	!	”
射线	跑	进入	这	塔	和	喊叫	“	你好	!	”

雷跑进塔楼，大喊：“你好！”

“ [hə'ləʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ekəʊ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [reɪ] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [reɪ] ,

“	Hello	!	”	shouted	the	echo	,	“	I	am	Ray	,	”	shouted	the	boy	“	I	am	Ray	,
“	你好	!	”	喊叫	这	回声	,	“	我	是	射线	,	”	喊叫	这	男生	“	我	是	射线	,

“你好！”回声喊道，“我是雷，”男孩喊道，“我是雷，

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ekəʊ] .

”	shouted	the	echo	.
”	喊叫	这	回声	.

“回声喊道。”

[reɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ; [hiː; hi][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][weɪt]

Ray	was	delighted	;	he	ran	out	of	the	tower	and	down	the	hill	to	wait
射线	曾是	高兴极了	;	他	跑	出去	的	这	塔	和	向下	这	爬坡道	到	等待

[fɔː(r); fə(r)] - .

for	Stanzill	.
为了	-	.

雷伊高兴极了；他跑出塔楼，下山去等斯坦齐尔。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪə(r)] .

In	a	few	moments	he	saw	the	boy	appear	.
在	一个	很少	时刻	他	锯	这	男生	出现	.

片刻之后，他看到男孩出现了。

- [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [sed] : -

Stanzill	approached	and	said	:	151
-	接近	和	说	:	-

斯坦齐尔走上前来说：151

“ [aɪ] ['weɪd] [ɪn][ðə; ði][pɒnd][wʌn] [deɪ]

“	I	waded	in	the	pond	one	day
“	我	涉水	在	这	池塘	一	天

有一天，我涉水走进了池塘。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [pleɪ] .

And	saw	a	little	boy	at	play	.
和	锯	一个	小的	男生	在	玩	.

看到一个小男孩在玩耍。

[aɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] , [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

I	smiled	at	him	,	he	smiled	at	me	;
我	微笑	在	他	,	他	微笑	在	我	;

我对他笑了笑，他也对我笑了笑；

[aɪ] [klæpt] [maɪ][hændz] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][hiː; hi] .

I	clapped	my	hands	,	and	so	did	he	.
我	鼓掌	我的	双手	,	和	所以	做过	他	.

我拍了拍手，他也拍了拍手。

[ðen] [aʊt] [aɪ][ræn] , [nɔː(r)] [stɒpt] [ʌn'tɪl]

Then	out	I	ran	,	nor	stopped	until
然后	出去	我	跑	,	也不	停止	直到

然后我跑了出去，一直跑到.....

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

I	reached	the	round	tower	on	the	hill	.
我	达到	这	圆形的	塔	在	这	爬坡道	.

我到达了山顶上的圆形塔楼。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .

I	called	to	him	.
我	称为	到	他	.

我叫住了他。

- [hə'ləʊ] !

'	Hello	!
-	你好	!

'你好！

- [aɪ] [sed] .

'	I	said	.
-	我	说	.

我说。

- [hə'ləʊ] !
' **Hello !**
- 你好 !

'你好!

- [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ˌəʊvə'hed] .
' **he shouted overhead .**
- 他 喊叫 开销 .

他朝上方喊道。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [preɪ] [tel] [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
His name , pray tell what can it be ,
他的 姓名 , 祈祷 告诉 什么 能 它 是 ,

他的名字，请告诉我，会是什么?

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [lʊks] [ænd; ənd] [tɔːks] [laɪk] [ˌem 'iː] . ”
The boy who looks and talks like me . ”
这 男生 WHO 看起来 和 会谈 喜欢 我 . ”

那个长得像我、说话像我的男孩。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['ekəʊ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - , ” ['ɑːnsə(r)d] [reɪ] .
“ Your shadow and echo , his name is Stanzill , ” answered Ray .
“ 你的 阴影 和 回声 , 他的 姓名 是 - , ” 回答 射线 .

“你的影子和回声，他的名字叫斯坦齐尔，”雷回答道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]
“ You are right , ” said the stranger , “ and you shall have the wonderful
“ 你 是 正确的 , ” 说 这 陌生人 , “ 和 你 将 有 这 精彩的
[ɪn'tʃɑːntɪd] [hɔːs] . ”
enchanted horse . ”
迷人的 马 . ”

“你说得对，”陌生人说，“你将得到那匹神奇的马。”

“ [ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ? ” [ɑːskt] [reɪ] .
“ Shall I have it to keep for my own ? ” asked Ray .
“ 将 我 有 它 到 保持 为了 我的 自己的 ? ” 问 射线 .

“我可以把它留给自己吗? ”雷问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] [fər'evə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] - .
“ It shall be yours forever if you remember one thing , ” said Stanzill .
“ 它 将 是 你的 永远 如果 你 记住 一 事物 , ” 说 - .

“只要你记住一件事，它将永远属于你，”斯坦齐尔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['feəri] [hɔːs] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] ;
“ It is a fairy horse , as you know , and can do all things ;
“ 它 是 一个 仙女 马 , 作为 你 知道 , 和 能 做 全部 事物 ;

“你知道，这是一匹神马，无所不能；

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ɒn] [ɪts] [bæk] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [lʊk] [bɪ'haɪnd] — [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,
but when once on its back , you must never look behind — if you do ,
但 什么时候 一次 在 它是 后退 , 你 必须 绝不 看 在后面 — 如果 你 做 ,

但是，一旦翻了个身，就千万不能回头看——如果你回头看了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə][juː; jʊ][fər'evə(r)] .
it will be lost to you forever .
它 将要 是 丢失的 到 你 永远 .

它将永远消失。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] - [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ɪn] his152
” So saying Stanzill disappeared and in his152
” 所以 说 - 消失 和 在 his152

“所以说斯坦齐尔失踪了，在他的152

[pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [hɔːs] , [dʒʌst] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [reɪ] .

place	stood	a	beautiful	white	horse	,	just	tall	enough	for	Ray	.
地方	站立	一个	美丽的	白色的	马	,	只是	高的	足够的	为了	射线	.

那里站着一匹漂亮的白马，个子刚好够雷长高。

['ɑːftə(r)] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['hænsəm] [hɔːs] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

After	stroking	the	handsome	horse	,	he	swung	himself	into	the	saddle	.
后	抚摸	这	英俊的	马	,	他	摇摆	他自己	进入	这	鞍	.

他抚摸了抚这匹英俊的马，然后翻身上马。

“ [ə'weɪ] [tuː; tə] ['feərilænd] , ” [sed] [reɪ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	Away	to	fairyland	,	”	said	Ray	,	waving	his	hand	.
“	离开	到	仙境	,	”	说	射线	,	挥手	他的	手	.

“去仙境吧，”雷挥着手说。

[raɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [rəʊz] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɔːs] , [wɪð] [reɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Right	up	into	the	air	rose	the	enchanted	horse	,	with	Ray	on	his	back	,
正确的	向上	进入	这	空气	玫瑰	这	迷人的	马	,	和	射线	在	他的	后退	,

那匹魔法马腾空而起，雷伊骑在它的背上。

[ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz] [θɔːt] [hiː; hi] [fluː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

and	swift	as	thought	he	flew	through	the	air	.
和	迅速	作为	想法	他	飞翔	通过	这	空气	.

他动作迅捷如飞。

['əʊvə(r)][ðə; ði][feə(r)][lænd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [went] [ðə; ði] [hɔːs] ,

Over	the	fair	land	to	the	other	end	of	the	earth	went	the	horse	,
超过	这	公平的	土地	到	这	其他	结尾	的	这	地球	去	这	马	,

马儿飞越美丽的大地，到达了世界的另一端。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [reɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'baʊt] .

and	then	came	down	so	that	Ray	could	look	about	.
和	然后	来了	向下	所以	那	射线	可以	看	关于	.

然后下来让雷四处看看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌmɪd'deɪ] [ɪn] ['feərilænd] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði]

It	was	midday	in	fairyland	and	many	of	the	fairies	were	asleep	on	the
它	曾是	正午	在	仙境	和	许多	的	这	仙女	是	睡着了	在	这

['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .

bosom	of	the	flowers	.
怀	的	这	花朵	.

仙境正值中午，许多仙子都睡在花丛中。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [pɑːst][ɒn] ['sɪlvəri] [klaʊdz] ,

Others	were	sailing	past	on	silvery	clouds	,
其他的	是	帆船	过去的	在	银色	云	,

另一些则乘着银色的云朵飘过，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][æn; ən]['æspən] [triː] [nɪə(r)][baɪ] [reɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['fɛəriz] ['pleɪɪŋ] [siː] -

and	on	the	leaves	of	an	aspen	tree	near	by	Ray	saw	several	fairies	playing	see	-
和	在	这	树叶	的	一个	白杨	树	靠近	经过	射线	锯	一些	仙女	玩耍	看	-

[sɔː] .

saw	.
锯	.

雷看到附近一棵白杨树的叶子上有几个小仙女在玩跷跷板。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['driːmi] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ɪn] ['feərilænd] [ænd; ənd] [reɪ] [wɒz; wəz]

It	was	all	very	still	and	dreamy	at	midday	in	fairyland	and	Ray	was
它	曾是	全部	非常	仍然	和	梦幻般的	在	正午	在	仙境	和	射线	曾是

[ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ,

afraid	he	would	fall	asleep	if	he	remained	,
害怕的	他	会	落下	睡着了	如果	他	剩余	,

正午时分，仙境里一片静谧梦幻，雷担心自己如果继续待下去会睡着。

[səʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɔːs] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪs] [kɪŋz]

so	he	jumped	on	the	enchanted	horse	,	and	said	,	“	Away	to	the	Ice	King's
所以	他	跳了起来	在	这	迷人的	马	,	和	说	,	“	离开	到	这	冰	国王学院

['kʌntri] .

country	.
国家	.

于是他跳上那匹魔法马，说道：“出发去冰王的国度吧。”

” [ə'gen] [ðə; ði] [hɔːs] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] .

”	Again	the	horse	rose	in	the	air	and	followed	the	course	of	the	north	wind	.
”	再次	这	马	玫瑰	在	这	空气	和	随后	这	课程	的	这	北	风	.

“那匹马再次腾空而起，迎着北风的方向飞翔。”

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] passed153

The	air	was	sharp	and	cold	,	and	sometimes	they	passed153
这	空气	曾是	锋利的	和	寒冷的	,	和	有时	他们	passed153

空气凛冽寒冷，有时他们会经过153

[θruː] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

through	places	where	snow	was	falling	.
通过	地方	在哪里	雪	曾是	坠落	.

穿过正在下雪的地方。

[æt; ət][lɑːst] [reɪ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [snəʊ] - ['fiːldz] [ænd; ənd][aɪs]

At	last	Ray	looked	down	and	beheld	a	country	of	snow	-	fields	and	ice
在	最后的	射线	看起来	向下	和	观看	一个	国家	的	雪	-	字段	和	冰

['kɑːslz] .

castles	.
城堡	.

最后，雷向下望去，看到的是一片雪原和冰雪城堡。

[hiː; hi] [sɔː] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][kəʊld] [bluː] ['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ɪ'mens] ['aɪsˌbɜːgz] [muːvd] [laɪk] ['fləʊtɪŋ]

He	saw	stretches	of	cold	blue	water	where	immense	icebergs	moved	like	floating
他	锯	伸展	的	寒冷的	蓝色的	水	在哪里	巨大	冰山	已搬	喜欢	漂浮的

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

他看到大片冰冷的蓝色水面，巨大的冰山像漂浮的山脉一样移动。

[greɪt] [waɪt] [beəz] [rəum] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] - ['fiːldz] [ænd; ənd] [siːlz] [ænd; ənd]['wɔːlrəs] ['fləʊtɪd] [ɒn]

Great	white	bears	roamed	over	the	snow	-	fields	and	seals	and	walrus	floated	on
伟大的	白色的	熊	漫游	超过	这	雪	-	字段	和	封印	和	海象	漂浮	在

[ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] .

the	icebergs	.
这	冰山	.

大白熊在雪原上漫步，海豹和海象在冰山上漂浮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['pɪəsɪŋ] [kəʊld] , [ænd; ənd] [reɪ] [dɪd][nɒt] [dɪs'maʊnt] .

It	was	all	very	beautiful	,	but	piercing	cold	,	and	Ray	did	not	dismount	.
它	曾是	全部	非常	美丽的	,	但	冲孔	寒冷的	,	和	射线	做过	不是	下马	.

景色非常美丽，但寒风刺骨，雷没有下马。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wɔːmə(r)] ['klaɪmət] , ” [sed] [reɪ] ,

“	I	think	we	had	better	start	for	a	warmer	climate	,	”	said	Ray	,
“	我	思考	我们	有	更好的	开始	为了	一个	更温暖	气候	,	”	说	射线	,

“我认为我们最好还是适应更温暖的气候，”雷说道。

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] .

leaning	forward	and	stroking	the	horse	.
倾斜	向前	和	抚摸	这	马	.

身体前倾，抚摸着马。

“ [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['spftli] .

“	I	would	like	to	go	to	the	end	of	the	rainbow	,	”	he	whispered	softly	.
“	我	会	喜欢	到	去	到	这	结尾	的	这	彩虹	,	”	他	低声说道	轻轻	.

“我想去彩虹的尽头，”他轻声低语道。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɔːs] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [saʊθ] .

No	sooner	did	he	say	the	words	than	the	enchanted	horse	turned	and	started	south	.
不	很快	做过	他	说	这	字	比	这	迷人的	马	转向	和	开始	南	.

他话音刚落，那匹被施了魔法的马就转身向南跑去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [raɪd] , [ænd; ənd] [reɪ] [sɔː] ['meni] [streɪndʒ] [saɪts] ,

It	was	a	very	wonderful	ride	,	and	Ray	saw	many	strange	sights	,
它	曾是	一个	非常	精彩的	骑	,	和	射线	锯	许多	奇怪的	景点	,

这是一次非常棒的旅程，雷看到了许多奇特的景象。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [hiː; hi] [,dis'maunt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

but	when	he	reached	the	country	at	the	end	of	the	rainbow	he	dismounted	and	was	lost	in	admiration	.
但	什么时候	他	达到	这	国家	在	这	结尾	的	这	彩虹	他	下马	和	曾是	丢失的	在	钦佩	.

但当他到达彩虹尽头的国度时，他下了马，陷入了深深的赞叹之中。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bægz] [fʊl] [ɒv; əv] [gəʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ,

He	had	always	heard	that	there	were	bags	full	of	gold	at	the	end	of	the	rainbow	,
他	有	总是	听到	那	那里	是	包	满的	的	金子	在	这	结尾	的	这	彩虹	,

他一直听说彩虹尽头有装满金子的袋子。

[bʌt; bət] [ɪn] [ri'ælətɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [striːts] were154

but	in	reality	he	found	that	the	streets	were154
但	在	现实	他	成立	那	这	街道	were154

但实际上他发现街道有154条

[peɪvd] [wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] , [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] .

paved	with	gold	and	silver	,	inlaid	with	precious	stones	.
铺砌路面	和	金子	和	银	,	镶嵌	和	宝贵的	石头	.

铺满金银，镶嵌宝石。

[ðə; ði] [sʌn] ['tɪntɪd] [ðə; ði] ['fiːldz] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊz] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

The	sun	tinted	the	fields	with	the	blue	of	the	midday	sky	and	the	hills	with	the	rose	color	of	the	twilight	.
这	太阳	有色	这	字段	和	这	蓝色的	的	这	正午	天空	和	这	丘陵	和	这	玫瑰	颜色	的	这	暮	.

正午的阳光将田野染成蔚蓝，暮色中的山丘则染成玫瑰色。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [lʊkt] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] , [ðə; ði] ['əʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] ,

The	flowers	looked	like	our	own	beautiful	ones	,	the	only	difference	being	,
这	花朵	看起来	喜欢	我们的	自己的	美丽的	一个	,	这	仅有的	不同之处	存在	,

这些花看起来和我们自己的花一样美丽，唯一的区别是：

[ðæt] [wen] [juː; jʊ] [plʌkt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stem] ,

that	when	you	plucked	them	from	the	stem	,
那	什么时候	你	拨弦	他们	从	这	干	,

当你把它们从茎上摘下来的时候，

[ðeɪ] ['hɑːd(ə)nd] ['ɪntuː] ['pɜːmənənt] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['flaʊə(r)]

they	hardened	into	permanent	shapes	of	beauty	and	the	heart	of	each	flower
他们	硬化	进入	永恒的	形状	的	美丽	和	这	心	的	每个	花

[ʃəʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒem] .

showed	a	beautiful	gem	.
显示	一个	美丽的	宝石	.

它们凝固成永恒的美丽形状，每朵花的花心都展现出一颗美丽的宝石。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['evri] [rəʊz][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][djuː][hæd; həd] ['krɪstəlaɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ]

In	the	center	of	every	rose	a	drop	of	dew	had	crystallized	into	a	sparkling
在	这	中心	的	每一个	玫瑰	一个	降低	的	露	有	结晶	进入	一个	闪闪发光

['daɪmənd] ,

diamond	,
钻石	,

每朵玫瑰花蕊中心都有一滴露珠凝结成闪闪发光的钻石。

[waɪl] ['evri] ['lɪli] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [pɜːl] [ɒv; əv] ['praɪsləs] ['bjuːti] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ɪts] ['bʊzəm] .

while	every	lily	contained	a	pearl	of	priceless	beauty	hidden	in	its	bosom	.
尽管	每一个	百合	包含	一个	珍珠	的	无价	美丽	隐	在	它是	怀	.

每一朵百合花都蕴藏着一颗无价之宝般的珍珠。

“ [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [ɪk'skleɪmd] [reɪ] ;

“	The	end	of	the	rainbow	is	the	loveliest	place	in	the	world	,	”	exclaimed	Ray	;
“	这	结尾	的	这	彩虹	是	这	最可爱的	地方	在	这	世界	,	”	惊呼	射线	;

“彩虹的尽头是世界上最美的地方，”雷说道；

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst]['vɪzɪt][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] .

“	but	now	I	must	visit	some	other	place	.
“	但	现在	我	必须	访问	一些	其他	地方	.

但我现在必须去别的地方。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [klaʊdz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

I	think	that	I	would	like	to	visit	the	clouds	,	”	he	said	,
我	思考	那	我	会	喜欢	到	访问	这	云	,	”	他	说	,

“我想去云端看看，”他说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][ʌp][hiː; hi][rəʊz]

and	in	a	second	he	was	on	the	back	of	the	horse	and	up	he	rose
和	在	一个	第二	他	曾是	在	这	后退	的	这	马	和	向上	他	玫瑰

['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːmi] [eə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klaʊdz] .

into	the	balmy	air	toward	the	clouds	.
进入	这	芳香	空气	朝向	这	云	.

一瞬间，他就骑上了马背，腾空而起，飞向温暖的天空，直入云霄。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [klaʊd] ['kɑːs(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] .

He	passed	a	great	gray	cloud	castle	that	was	moving	very	rapidly	.
他	通过了	一个	伟大的	灰色的	云	城堡	那	曾是	移动	非常	快速	.

他经过了一座巨大的灰色云城堡，那座城堡正在快速移动。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ɪts] [greɪt] [dəʊmz] [ænd; ənd] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] appeared155

He	watched	its	great	domes	and	towers	and	suddenly	a	giant	appeared155
他	观看	它是	伟大的	穹顶	和	塔楼	和	突然	一个	巨大的	appeared155

他眺望着它高耸的圆顶和塔楼，突然，一个巨人出现了155

[ɒn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːl] .

on	the	castle	wall	.
在	这	城堡	墙	.

在城堡墙上。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [reɪn] ['dʒaɪənt] , ” [sed] [hiː; hi] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [reɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] ,

“	I	am	the	Rain	Giant	,	”	said	he	,	but	before	Ray	could	speak	,
“	我	是	这	雨	巨大的	,	”	说	他	,	但	前	射线	可以	说话	,

“我是雨巨人，”他说，但雷还没来得及开口，

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ɒn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɔːl][hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd] [reɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi]

the	giant	on	the	castle	wall	had	passed	,	and	Ray	remembered	that	he
这	巨大的	在	这	城堡	墙	有	通过了	,	和	射线	记得	那	他

[mʌst; məst][nɒt] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .

must	not	look	behind	.
必须	不是	看	在后面	.

城堡墙上的巨人已经过去了，雷想起他不能回头看。

['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðə(r)] ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] [ˌaɪ 'tiː]

Suddenly	another	castle	was	seen	approaching	and	over	the	great	entrance	it
突然	其他	城堡	曾是	已见	接近	和	超过	这	伟大的	入口	它

[riːd] ,

read	,
读	,

突然，另一座城堡出现在眼前，城堡宏伟的入口上方写着：

“ ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['dʒaɪənt] .

“	Castle	of	the	Thunder	Giant	.
“	城堡	的	这	雷	巨大的	.

“雷霆巨人的城堡。”

” [ðə; ði] [nɔɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['defnɪŋ] ,

”	The	noise	around	the	castle	was	almost	deafening	,
”	这	噪音	大约	这	城堡	曾是	几乎	震耳欲聋	,

城堡周围的噪音几乎震耳欲聋。

[ænd; ənd] [reɪ] [sɔː] [tuː] [greɪt] ['dʒaɪənts][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['gɑːd(ə)n] ['fensɪŋ] [wɪð] ['gəʊldən] [sɔːrdz] .

and	Ray	saw	two	great	giants	in	the	castle	garden	fencing	with	golden	swords	.
和	射线	锯	二	伟大的	巨人	在	这	城堡	花园	击剑	和	金的	剑	.

雷看到城堡花园的围栏里有两个高大的巨人，手里拿着金剑。

['evri] [taɪm] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [klæʃ] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [went] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .

Every	time	their	swords	clashed	a	streak	of	lightning	went	through	the	sky	.
每一个	时间	他们的	剑	冲突	一个	条纹	的	闪电	去	通过	这	天空	.

每次刀剑相交，都会有一道闪电划破夜空。

[reɪ] [muːvd] [səʊ][fɑːst][ɒn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɔːs] , [ðæt] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [suːn] [fɑː(r)]

Ray	moved	so	fast	on	the	enchanted	horse	,	that	the	thunder	castle	was	soon	far
射线	已搬	所以	快速地	在	这	迷人的	马	,	那	这	雷	城堡	曾是	很快	远的

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

雷骑着魔法马飞驰而去，雷霆城堡很快就被远远甩在了身后。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [reɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

Away	in	the	distance	Ray	could	see	something	that	looked	like	a	ball	of	fire	.
离开	在	这	距离	射线	可以	看	某物	那	看起来	喜欢	一个	球	的	火	.

远处，雷看到一个像火球一样的东西。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hɔːs] [stɒpt] [ænd; ənd] [reɪ] [dʒʌmpt] [ɒf] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [klaʊd] [hɪl] .

Suddenly	the	horse	stopped	and	Ray	jumped	off	,	and	stood	on	a	cloud	hill	.
突然	这	马	停止	和	射线	跳了起来	离开	,	和	站立	在	一个	云	爬坡道	.

马突然停了下来，雷跳下马，站在一座云丘上。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

Just	then	he	caught	sight	of	a	beautiful	little	girl	who	was	hiding	behind	a
只是	然后	他	捕捉	视线	的	一个	美丽的	小的	女孩	WHO	曾是	隐藏	在后面	一个

[sɒft] [waɪt] [klaʊd] .

soft	white	cloud	.
柔软的	白色的	云	.

就在这时，他瞥见一个漂亮的小女孩躲在一朵柔软的白云后面。

[reɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Ray tried to catch her ,
射线 尝试 到 抓住 她 ,

雷试图抓住她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪs] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
but she ran in and out and he had to chase her a long time
但 她 跑 在 和 出去 和 他 有 到 追赶 她 一个 长的 时间
[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [hɜː(r); hə(r)] . -
before he could get her . 156
前 他 可以 得到 她 . -

但她跑进跑出，他追了她很久才追上她。156

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ” [ɑːskt] [reɪ] .
“ What is your name ? ” asked Ray .
“ 什么 是 你的 姓名 ? ” 问 射线 .

“你叫什么名字？”雷问道。

“ [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈsʌnbiːm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] .
“ They call me Sunbeam , ” replied the little girl .
“ 他们 称呼 我 阳光 , ” 回复 这 小的 女孩 .

“他们都叫我阳光，”小女孩回答道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ɔːl] [deɪ] ? ” [ɑːskt] [reɪ] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌnbiːm] [rɪˈplaɪd] :
“ What do you do all day ? ” asked Ray , and little Sunbeam replied :
“ 什么 做 你 做 全部 天 ? ” 问 射线 , 和 小的 阳光 回复 :

“你整天都做什么呢？”雷问道，小太阳回答说：

“ [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ai][kæn; kən] . ”
“ All the good I can . ”
“ 全部 这 好的 我 能 . ”

“尽我所能做好事。”

“ [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ˈpleɪɪŋ] [wen] [ai] [keɪm] [əˈlɒŋ] ? ” [sed] [reɪ] .
“ But were you not playing when I came along ? ” said Ray .
“ 但 是 你 不是 玩耍 什么时候 我 来了 沿着 ? ” 说 射线 .

“可是我来的时候你不是没在玩吗？”雷问道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsʌnbiːm] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ˈhæpi] .
“ Yes , ” replied Sunbeam , “ but it was to make some one else happy .
“ 是的 , ” 回复 阳光 , “ 但 它 曾是 到 制作 一些 一 别的 快乐的 .

“是的，”阳光回答说，“但这是为了取悦别人。”

[lʊk] [daʊn] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
Look down , ” and she pointed to the earth .
看 向下 , ” 和 她 尖 到 这 地球 .

“往下看，”她指着地面。

[reɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bed] .
Ray looked and saw a little boy with a white face lying in a bed .
射线 看起来 和 锯 一个 小的 男生 和 一个 白色的 脸 说谎 在 一个 床 .

雷伊抬头一看，发现一个脸色苍白的小男孩躺在床上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [wɪð] [sæd] [aɪz] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
He was watching with sad eyes a corner of his little room .
他 曾是 观看 和 伤心 眼睛 一个 角落 的 他的 小的 房间 .

他眼神忧郁地望着自己小屋的一个角落。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smaɪl] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [reɪ] [sɔ:] ['sʌnbi:m] ['pleɪɪŋ] [haɪd] -

Suddenly	**a**	**smile**	**broke**	**over**	**his**	**face**	**,**	**and**	**Ray**	**saw**	**Sunbeam**	**playing**	**hide**	**-**
突然	一个	微笑	打破	超过	他的	脸	,	和	射线	锯	阳光	玩耍	隐藏	-

[ænd; ənd] - [si:k] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['veri] ['kɔ:nə(r)] ,

and	**-**	**seek**	**in**	**the**	**very**	**corner**	**,**
和	-	寻找	在	这	非常	角落	,

突然，雷的脸上露出了笑容，他看到阳光正在角落里玩捉迷藏。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sɪk] [bɔɪz] [feɪs] ['braitən] [ænd; ənd] [hi:; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [peɪn] .

and	**the**	**sick**	**boy's**	**face**	**brightened**	**and**	**he**	**forgot**	**his**	**pain**	**.**
和	这	生病的	男孩们	脸	明亮	和	他	忘了	他的	疼痛	.

生病的男孩脸上露出了笑容，忘记了疼痛。

“ [ai] [sti:l] ['ɪntu:] [dɑ:k] ['pleɪsɪz] [tu:; tə] ['laɪtn] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['sʌnbi:m] ,

“	**I**	**steal**	**into**	**dark**	**places**	**to**	**lighten**	**them**	**,**	**”**	**said**	**Sunbeam**	**,**
”	我	偷	进入	黑暗的	地方	到	减轻	他们	,	”	说	阳光	,

“我潜入黑暗的地方，是为了照亮它们，”阳光说道。

“ [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [sti:l] ['ɪntu:] ['pi:pəlz] [hɑ:ts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [dɑ:kə] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['pleɪsɪz] .

“	**and**	**sometimes**	**I**	**steal**	**into**	**people's**	**hearts**	**that**	**are**	**darker**	**than**	**the**	**places**	**.**
”	和	有时	我	偷	进入	人们的	心	那	是	较暗	比	这	地方	.

” -

”	**157**
”	-

“有时我会潜入那些比周围环境更黑暗的人们的内心深处。”157

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sʌnbi:m] ! ” [ɪk'skleɪmd] [reɪ] .

“	**I**	**think**	**I**	**would**	**like**	**to**	**be**	**a**	**sunbeam**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Ray**	**.**
”	我	思考	我	会	喜欢	到	是	一个	阳光	!	”	惊呼	射线	.

“我想成为一束阳光！”雷喊道。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	**But**	**you**	**are**	**,**	**”**	**said**	**his**	**companion**	**.**
”	但	你	是	,	”	说	他的	伴侣	.

“但你确实是，”他的同伴说道。

“ [ɔ:l] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌnbi:m] ,

“	**All**	**little**	**children**	**are**	**sunbeams**	**,**
”	全部	小的	孩子们	是	阳光	,

“所有的小孩都是阳光，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ʃəʊ] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [hændz] [ðeɪ] [brɪŋ] ['hæpinəs] [tu:; tə]

and	**when**	**they**	**show**	**smiling**	**faces**	**and**	**willing**	**hands**	**they**	**bring**	**happiness**	**to**
和	什么时候	他们	展示	微笑	面孔	和	愿意的	双手	他们	带来	幸福	到

['evribɒdi] .

everybody	**.**
大家	.

当他们露出笑容、伸出援手时，他们给每个人都带来了快乐。

” [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ði:z] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi] [dɑ:tɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [reɪ] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd]

”	**When**	**she**	**said**	**these**	**words**	**she**	**darted**	**off**	**and**	**Ray**	**mounted**	**his**	**horse**	**and**
”	什么时候	她	说	这些	字	她	飞镖	离开	和	射线	安装	他的	马	和

[kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] .

continued	**his**	**journey**	**.**
持续	他的	旅行	.

“她说完这些话就飞快地跑开了，雷翻身上马，继续他的旅程。”

“ [naʊ] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [bæd] ['dʒaɪənts] [lɪv; laɪv] , ” [sed] [reɪ] ,

“	**Now**	**I**	**want**	**to**	**visit**	**the**	**country**	**where**	**all**	**the**	**bad**	**giants**	**live**	**,**	**”**	**said**	**Ray**	**,**
”	现在	我	想	到	访问	这	国家	在哪里	全部	这	坏的	巨人	居住	,	”	说	射线	,

“我现在想去看看所有邪恶巨人居住的那个国家，”雷说道。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɔːs] ['hedɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['dʒɜːni] .

and	once	more	the	enchanted	horse	headed	his	course	for	a	new	journey	.
和	一次	更多的	这	迷人的	马	标题	他的	课程	为了	一个	新的	旅行	.

于是，那匹被施了魔法的马再次踏上了新的旅程。

[ðɪs] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

This	journey	was	very	exciting	,
这	旅行	曾是	非常	激动人心	,

这段旅程非常精彩！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [pɑːst] [witʃiz] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

because	they	passed	witches	and	goblins	on	the	road	and	some	of	them
因为	他们	通过了	女巫	和	哥布林	在	这	路	和	一些	的	他们

[ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [reɪ] .

attempted	to	follow	Ray	.
尝试过	到	跟随	射线	.

因为他们在路上遇到了女巫和妖精，其中一些试图跟踪雷。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [went] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi]

His	horse	went	like	the	wind	and	Ray	was	not	afraid	until	all	at	once	he
他的	马	去	喜欢	这	风	和	射线	曾是	不是	害怕的	直到	全部	在	一次	他

[sɔː] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] ['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

saw	an	old	woman	mounted	on	a	broomstick	coming	toward	him	.
锯	一个	老的	女士	安装	在	一个	扫帚	未来	朝向	他	.

他的马跑得像风一样快，雷一点也不害怕，直到他突然看到一个老妇人骑着扫帚朝他走来。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'hed] [ɒv; əv]

He	quickly	turned	his	horse's	head	the	other	way	and	was	soon	ahead	of
他	迅速地	转向	他的	马匹	头	这	其他	方式	和	曾是	很快	前方	的

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['bruːmstɪk] . -

the	witch	on	the	broomstick	.	158
这	巫婆	在	这	扫帚	.	-

他迅速调转马头朝另一个方向跑去，很快就超过了骑着扫帚的女巫。158

[bʌt; bət] [reɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ]

But	Ray	could	hear	her	laugh	behind	him	and	suddenly	she	called	out	in	a
但	射线	可以	听到	她	笑	在后面	他	和	突然	她	称为	出去	在	一个

[krækt] [vɔɪs] ,

cracked	voice	,
裂纹	嗓音	,

但雷能听到她在他身后的笑声，突然她用沙哑的声音喊道：

“ [kʌm] , ['gɔblɪnz] ; [kʌm] , [witʃiz] , [let] [juː 'es] [ɔːl] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['meri] [tʃeɪs] .

“	Come	,	goblins	;	come	,	witches	,	let	us	all	join	in	the	merry	chase	.
”	来	,	哥布林	;	来	,	女巫	,	让	我们	全部	加入	在	这	欢乐	追赶	.

“来吧，妖精们；来吧，女巫们，让我们一起加入这场欢乐的追逐吧。”

” [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [fluː] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɔːs] ,

”	Faster	and	faster	flew	the	enchanted	horse	,
”	快点	和	快点	飞翔	这	迷人的	马	,

“那匹魔法马飞得越来越快了，

[bʌt; bət] [reɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .

but	Ray	could	hear	the	loud	voices	and	laughter	close	behind	.
但	射线	可以	听到	这	大声	声音	和	笑声	关闭	在后面	.

但雷能听到身后传来大声的说话声和笑声。

[hiː; hi] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .

He	grew	frightened	and	forgot	that	he	should	not	look	behind	.
他	生长	害怕	和	忘了	那	他	应该	不是	看	在后面	.

他害怕起来，忘记了不应该回头看。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['gəʊɪŋ] [laɪk] [mæd] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

With	his	horse	going	like	mad	,	he	suddenly	turned	around	and	looked	back	.
和	他的	马	去	喜欢	疯狂的	,	他	突然	转向	大约	和	看起来	后退	.

他的马狂奔不止，他突然转身回头望去。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ɒn] [ðə; ði] ['bruːmstɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns]

The	old	woman	on	the	broomstick	gave	a	loud	laugh	,	and	all	at	once
这	老的	女士	在	这	扫帚	给予	一个	大声	笑	,	和	全部	在	一次

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

骑着扫帚的老妇人哈哈大笑，随即消失了。

[reɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Ray	rubbed	his	eyes	and	looked	around	him	.
射线	摩擦	他的	眼睛	和	看起来	大约	他	.

雷揉了揉眼睛，环顾四周。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɔːs] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪdə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd]

The	enchanted	horse	was	gone	and	his	rider	was	sitting	safe	and	sound
这	迷人的	马	曾是	已消失	和	他的	骑士	曾是	坐着	安全的	和	声音

[ɪn] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tʃeə(r)] . -

in	the	Talking	Chair	.	159
在	这	说	椅子	.	-

那匹被施了魔法的马不见了，它的骑手安然无恙地坐在会说话的椅子上。159

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [θriː] ['bɒksɪz] .

THE	THREE	BOXES	.
这	三	盒子	.

三个盒子。

- [klaɪmd] [ɒn] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kweɪntli]

OROTHY	climbed	on	the	Talking	Chair	and	sat	with	her	back	to	the	quaintly
-	攀登	在	这	说	椅子	和	卫星	和	她	后退	到	这	古雅地

[kɑːrvd] [feɪs] .

carved	face	.
雕刻	脸	.

奥罗西爬上会说话的椅子，背对着那张古朴的雕刻面孔坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

She	turned	her	head	and	whispered	:
她	转向	她	头	和	低声说道	:

她转过头，低声说道：

“ [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃeə(r)] . ”

“	Please	tell	me	another	story	,	like	a	good	chair	.	”
“	请	告诉	我	其他	故事	,	喜欢	一个	好的	椅子	.	”

“请再给我讲个故事吧，就像讲一把好椅子的故事一样。”

“ [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .

“	Which	shall	it	be	to	-	day	?	”	asked	the	chair	.
“	哪个	将	它	是	到	-	天	?	”	问	这	椅子	.

“今天选哪个呢？”主席问道。

“ [əʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] - [ðə; ði] [θriː] [ˈbɒksɪz] - ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɒr(ə)θi] , “ [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ]

“	O	,	tell	me	about	'	The	Three	Boxes	'	!	”	exclaimed	Dorothy	,	“	I	have	been	thinking
”	哦	,	告诉	我	关于	-	这	三	盒子	-	！	”	惊呼	多萝西	,	“	我	有	到过	思维

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . ”

about	them	.	”
关于	他们	.	”

“哦，跟我说说《三个盒子》吧！”多萝西惊呼道，“我一直在想着它们。”

“ [ˈlɪs(ə)n] , [aɪl] [bɪˈgɪn] , ” [sed] [ðə; ði][tʃeə(r)] : —

“	Listen	,	I'll	begin	,	”	said	the	chair	:	—
”	听	,	患病的	开始	,	”	说	这	椅子	:	—

“听着，我先来，”主席说道：——

[wʌns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkɑːs(ə)l][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [prɪns] .

Once	upon	a	time	in	a	beautiful	castle	lived	a	prince	.
一次	之上	一个	时间	在	一个	美丽的	城堡	居住地	一个	王子	.

从前，在一座美丽的城堡里住着一位王子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɒnɪst] , [breɪv] [ænd; ənd][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhænsəm] .

He	was	honest	,	brave	and	as	wise	as	he	was	handsome	.
他	曾是	诚实的	,	勇敢的	和	作为	明智的	作为	他	曾是	英俊的	.

他诚实、勇敢、睿智，而且外表英俊。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [prɪns] [ˈtʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [lʌvd] [hɪm] .

His	name	was	Prince	Charming	,	and	everybody	loved	him	.
他的	姓名	曾是	王子	迷人	,	和	大家	喜爱	他	.

他的名字叫白马王子，人人都喜欢他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈzaɪəd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] ,

There	was	only	one	thing	that	his	people	desired	him	to	do	,
那里	曾是	仅有的	一	事物	那	他的	人们	想要的	他	到	做	,

他的人民只希望他做一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kwiːn] .

and	that	was	to	give	them	a	queen	.
和	那	曾是	到	给	他们	一个	女王	.

而那是为了给他们立一位女王。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmeɪdnz] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][hɪz; ɪz] country160

But	although	beautiful	maidens	lived	in	his	country160
但	虽然	美丽的	少女们	居住地	在	他的	country160

尽管他的国家里住着许多美丽的少女[160]

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˌprɪnˈses] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈkɑːs(ə)l] ,

and	many	a	lovely	princess	had	visited	his	castle	,
和	许多	一个	迷人的	公主	有	到访	他的	城堡	,

许多美丽的公主都曾到访过他的城堡。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [meɪk] [kwiːn] .

he	had	never	seen	one	that	he	cared	to	make	queen	.
他	有	绝不	已见	一	那	他	关心	到	制作	女王	.

他从未见过哪个女人让他想要拥立为后。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ][grænd] [feɪt] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪtɪst] [ˈkæptɪn] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

One	day	at	a	grand	fête	his	greatest	captain	said	to	him	:
一	天	在	一个	盛大	宴请	他的	最	队长	说	到	他	:

一天，在一次盛大的宴会上，他最伟大的队长对他说：

“ [ɑː] ！ [prɪns] [ˈtʃɑːmɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [lʌv] [juː; jʊ] ,

“	Ah	!	Prince	Charming	,	your	people	love	you	,
”	啊	！	王子	迷人	,	你的	人们	爱	你	,

“啊！英俊的王子，你的人民爱你！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kwiːn] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm] . ”

but	they	are	disappointed	because	there	is	no	queen	to	welcome	them	.	”
但	他们	是	失望的	因为	那里	是	不	女王	到	欢迎	他们	.	”

但他们很失望，因为没有女王来迎接他们。

“ [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kwiːn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ,

“	I	must	have	a	queen	,	”	replied	the	prince	,
”	我	必须	有	一个	女王	,	”	回复	这	王子	,

“我必须有一个王后，”王子回答道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] .

“	and	to	-	morrow	I	shall	start	on	a	long	journey	.
”	和	到	-	明天	我	将	开始	在	一个	长的	旅行	.

“明天我将开始一段漫长的旅程。”

[ai] [wɪl] [ˈvɪzɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [kwiːn] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ˈtruːli] [lʌv]

I	will	visit	all	the	kingdoms	on	the	earth	to	find	a	queen	that	I	can	truly	love
我	将要	访问	全部	这	王国	在	这	地球	到	寻找	一个	女王	那	我	能	真的	爱

.

:
.

我将走遍天下所有王国，寻找一位我真正深爱的女王。

” [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [əˈləʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] .

”	The	next	morning	he	started	out	alone	on	his	long	journey	.
”	这	下一个	早晨	他	开始	出去	独自的	在	他的	长的	旅行	.

第二天早上，他独自一人踏上了漫长的旅程。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] .

Taking	the	path	that	led	to	the	woods	he	walked	quickly	.
采取	这	小路	那	引领	到	这	树林	他	步行	迅速地	.

他沿着通往树林的小路快步走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ] [laʊd] [ˈvɔɪsɪz] ,

He	had	gone	but	a	short	distance	when	he	was	surprised	by	loud	voices	,
他	有	已消失	但	一个	短的	距离	什么时候	他	曾是	惊讶	经过	大声	声音	,

他刚走了一小段路，就被一阵嘈杂的声音吓了一跳。

[ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [bɪˈheld] [tuː] [men] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɒn]

and	through	an	opening	in	the	trees	he	beheld	two	men	about	to	rush	on
和	通过	一个	开幕	在	这	树木	他	观看	二	男人	关于	到	匆忙	在

[iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [drɔːn] [sɔːrdz] .

each	other	with	drawn	swords	.
每个	其他	和	绘制	剑	.

透过树丛间的空隙，他看到两个人拔出剑，正要互相冲锋。

[prɪns] [ˈtʃɑːmɪŋ] [stept] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈæŋgri] [men] .

Prince	Charming	stepped	out	and	stood	before	the	angry	men	.
王子	迷人	步	出去	和	站立	前	这	生气的	男人	.

白马王子走了出来，站在愤怒的男人们面前。

“ [hɔːlt] !

“	Halt	!
”	停止	!

“停止！

[ai] [kəˈmɑːnd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

I	command	you	,	”	he	said	,
我	命令	你	,	”	他	说	,

“我命令你，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [prɪns] [drɒpt] [bæk][ænd; ənd][pʊt][ʌp][ðeə(r)] [sɔːrdz] .

and	the	men	seeing	their	Prince	dropped	back	and	put	up	their	swords	.
和	这	男人	看到	他们的	王子	掉落	后退	和	放	向上	他们的	剑	.

众人见王子归来，纷纷退后并收起了剑。

“ [hɔːlt] !

“	Halt	!
”	停止	!

“停止!

[ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [prɪns] ,

I	command	you	,	”	he	said	,	and	the	men	,	seeing	their	Prince	,
我	命令	你	,	”	他	说	,	和	这	男人	,	看到	他们的	王子	,

“我命令你们，”他说。众人见状，都看见了他们的王子。

[drɒpt] [bæk] [ænd; ənd][pʊt][ʌp][ðeə(r)] [sɔːrdz] . — [peɪdʒ] - .

dropped	back	and	put	up	their	swords	.	—	Page	161	.
掉落	后退	和	放	向上	他们的	剑	.	—	页	-	.

他们后退并收起了剑。——第161页

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] . -

Little	Miss	Dorothy	.	161
小的	错过	多萝西	.	-

小多萝西小姐.161

“ [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] ['kwɒrəl] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .

“	Tell	me	why	you	quarrel	?	”	asked	the	Prince	.
”	告诉	我	为什么	你	争吵	?	”	问	这	王子	.

“告诉我，你们为什么争吵？”王子问道。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

“	We	were	walking	through	the	woods	,	”	said	one	of	the	men	,
”	我们	是	步行	通过	这	树林	,	”	说	一	的	这	男人	,

“我们当时正在树林里散步，”其中一个男人说。

“ [ænd; ənd][aɪ][spaɪd][ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ðə; ði][mʌd][ɒv; əv]['jɒndə(r)] ['θɪkɪt] .

“	and	I	spied	a	purse	of	gold	in	the	mud	of	yonder	thicket	.
”	和	我	间谍	一个	钱包	的	金子	在	这	泥	的	远处	灌木丛	.

“我在那边灌木丛的泥泞里发现了一个金袋。”

[aɪ][təʊld][maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜːs] .

I	told	my	companion	and	we	started	to	run	for	the	purse	.
我	讲述	我的	伴侣	和	我们	开始	到	跑步	为了	这	钱包	.

我把情况告诉了同伴，然后我们开始跑去抢钱包。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [maɪ] [fʊt] [gɒt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] .

On	the	way	my	foot	got	caught	in	a	trap	and	I	could	not	move	.
在	这	方式	我的	脚	得到	捕捉	在	一个	陷阱	和	我	可以	不是	移动	.

途中我的脚被陷阱夹住了，动弹不得。

[maɪ] [frend] [hɪə(r)][gɒt][ðə; ði] [pɜːs] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

My	friend	here	got	the	purse	and	then	came	back	and	helped	me	out	of	the
我的	朋友	这里	得到	这	钱包	和	然后	来了	后退	和	帮助	我	出去	的	这

[træp] ,

trap	,
陷阱	,

我的朋友拿到了钱包，然后回来帮我脱离了困境。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [pɜːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

but	he	will	not	give	up	the	purse	to	me	.	”
但	他	将要	不是	给	向上	这	钱包	到	我	.	”

但他就是不肯把钱给我。

“ [nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː; də] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	Nor	should	he	do	so	,	”	said	the	Prince	.
”	也不	应该	他	做	所以	,	”	说	这	王子	.

“他也不应该这样做，”王子说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [pɜːs] ,

“	It	is	true	that	you	saw	the	purse	,
”	它	是	真的	那	你	锯	这	钱包	,

“你确实看到了那个钱包，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [huː] [dʌg] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] .

but	it	was	your	friend	who	dug	it	out	of	the	mud	.
但	它	曾是	你的	朋友	WHO	挖	它	出去	的	这	泥	.

但是你的朋友把它从泥里挖出来的。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [bəuθ] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɜːs] .

You	must	both	go	to	my	captain	and	tell	him	about	the	purse	.
你	必须	两个都	去	到	我的	队长	和	告诉	他	关于	这	钱包	.

你们两个必须去见我的船长，告诉他关于钱包的事。

[hiː; hi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [nəʊ] [wʌn] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [pɜːs] ,

He	will	try	to	find	the	owner	,	but	if	no	one	appears	to	claim	the	purse	,
他	将要	尝试	到	寻找	这	所有者	,	但	如果	不	一	出现	到	宣称	这	钱包	,

他会尝试寻找失主，但如果无人认领钱包，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [gəʊld] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [ʃeə(r)] .

you	shall	divide	the	gold	between	you	,	and	each	have	an	equal	share	.
你	将	划分	这	金子	之间	你	,	和	每个	有	一个	平等的	分享	.

你们要平分黄金，每人均等分。

” [ðə; ði] [men] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðeə(r)] [prɪns] and162

”	The	men	promised	to	obey	their	Prince	and162
”	这	男人	承诺	到	服从	他们的	王子	and162

“这些人承诺服从他们的王子和162

[ðeɪ] [went] [pn] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] , [wel] [ˈsætɪsfaɪd] .

they	went	on	their	way	in	friendship	,	well	satisfied	.
他们	去	在	他们的	方式	在	友谊	,	出色地	使满意	.

他们带着友谊继续前行，彼此都很满意。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːðə(r)] [pn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [prɪns] [ˈtʃɑːmɪŋ] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [pn] [tuː] [əʊld] [ˈwɪmɪn] [huː]

A	little	farther	on	in	the	woods	Prince	Charming	came	suddenly	on	two	old	women	who
一个	小的	更远	在	在	这	树林	王子	迷人	来了	突然	在	二	老的	女性	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkwɒrəlɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gəʊt] .

were	quarreling	about	a	young	goat	.
是	争吵	关于	一个	年轻的	山羊	.

再往前走一点，白马王子突然遇到两个老妇人正在为一只小山羊争吵。

[ðeɪ] [stɒpt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] [əˈprəʊtʃ] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] , “ [əʊ]

They	stopped	when	they	saw	the	Prince	approach	and	one	of	them	said	,	“	O
他们	停止	什么时候	他们	锯	这	王子	方法	和	一	的	他们	说	,	”	哦

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

他们看到王子走过来，便停了下来，其中一人说道：“王子殿下，

[ðə; ði] [kɪd] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

the	kid	is	mine	,	and	I	must	have	it	.	”
这	孩子	是	矿	,	和	我	必须	有	它	.	”

孩子是我的，我必须拥有他。

“ [neɪ] , [gʊd] [prɪns] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [ðə; ði][kɪd][ɪz][maɪn][ænd; ənd][ai] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

| | | |

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [bai] [ðə; ði][kɪd][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	**I**	**shall**	**buy**	**the**	**kid**	**and**	**carry**	**it**	**far**	**away**	**with**	**me**	**,**	”	**said**	**the**	**Prince**	**.**
”	我	将	买	这	孩子	和	携带	它	远的	离开	和	我	,	”	说	这	王子	.

“我要买下这只孩子，把它带到很远的地方去，”王子说。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ju:; jʊ][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	**How**	**much**	**will**	**you**	**ask**	**for**	**it**	**?**	**”**
”	如何	很多	将要	你	问	为了	它	?	”

“你打算卖多少钱？”

“ [əʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜ:st] [əʊld] ['wʊmən] , ['rʌbɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,

“	**O**	**,**	**”**	**said**	**the**	**first**	**old**	**woman**	**,**	**rubbing**	**her**	**hands**	**,**
”	哦	,	”	说	这	第一的	老的	女士	,	擦	她	双手	,

“哦，”第一个老妇人搓着手说。

“ [ai] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][gəʊld] . ”

“	**I**	**will**	**sell**	**it**	**to**	**thee**	**for**	**a**	**piece**	**of**	**gold**	**.**	**”**
”	我	将要	卖	它	到	你	为了	一个	片	的	金子	.	”

“我愿意用一块金子把它卖给你。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ? ” [sed] [prɪns] ['tʃɑ:mɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd][əʊld]

“	**How**	**much**	**do**	**you**	**ask**	**for**	**it**	**?**	**”**	**said**	**Prince**	**Charming**	**to**	**the**	**second**	**old**
”	如何	很多	做	你	问	为了	它	?	”	说	王子	迷人	到	这	第二	老的

['wʊmən] .

woman	**.**
女士	.

“你打算卖多少钱？”王子问第二位老妇人。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən][ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

She	**took**	**the**	**corner**	**of**	**her**	**apron**	**and**	**wiped**	**the**	**tears**	**from**	**her**
她	采取	这	角落	的	她	围裙	和	擦拭	这	眼泪	从	她

[kaɪnd] [aɪz] .

kind	**eyes**	**.**
种类	眼睛	.

她用围裙的一角擦了擦善良眼中的泪水。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [sel] [maɪ][kɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	**I**	**will**	**not**	**sell**	**my**	**kid**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我	将要	不是	卖	我的	孩子	,	”	她	说	.

“我不会卖掉我的孩子，”她说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ai][hæv; həv] .

“	**It**	**is**	**all**	**I**	**have**	**.**
”	它	是	全部	我	有	.

“这是我的一切。”

[ai] [lʌv] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][gəʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ai] [wɪl] [let]

I	**love**	**the**	**gentle**	**creature**	**and**	**rather**	**than**	**have**	**it**	**go**	**far**	**away**	**I**	**will**	**let**
我	爱	这	温和的	生物	和	相当	比	有	它	去	远的	离开	我	将要	让

[ðɪs] [deɪm] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] . ”

this	**dame**	**keep**	**it**	**.**	**”**
这	贵妇人	保持	它	.	”

我很喜欢这只温顺的小动物，与其让它远走他乡，不如让这位女士把它留下来。

“ [ai] [si:] [ðæt] [ðə; ði][kɪd] [ɪz] [jɔ:z] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	**I**	**see**	**that**	**the**	**kid**	**is**	**yours**	**and**	**you**	**shall**	**have**	**it**	**,**	”	**said**	**the**	**Prince**	**.**
”	我	看	那	这	孩子	是	你的	和	你	将	有	它	,	”	说	这	王子	.

“我看这孩子是你的，那就归你了。”王子说道。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][gəʊ][ðaɪ] [wei] . ”

“	**Take**	**it**	**and**	**go**	**thy**	**way**	**.**	**”**
”	拿	它	和	去	你的	方式	.	”

“拿着它，走吧。”

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['wɪkɪd] [əʊld] ['wʊmən] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [wʌns] . ” -

“	As	for	you	,	wicked	old	woman	,	tell	me	the	truth	at	once	.	”	164
”	作为	为了	你	,	邪恶	老的	女士	,	告诉	我	这	真相	在	一次	.	”	-

“至于你，恶毒的老妇人，立刻告诉我实话。”164

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['griːdi] [əʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mʌmb(ə)l] [ɪk'skjuːzɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns]

Whereupon	the	greedy	old	woman	began	to	mumble	excuses	,	but	the	Prince
于是	这	贪婪的	老的	女士	开始	到	咕哝	借口	,	但	这	王子

[wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] [sed] :

was	very	angry	and	said	:
曾是	非常	生气的	和	说	:

于是，贪婪的老妇人开始喃喃自语地辩解，但王子非常生气，说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][pɪg][ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['grɑːspɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd]

“	You	have	a	pig	and	a	cow	and	yet	are	so	grasping	that	you	would
”	你	有	一个	猪	和	一个	奶牛	和	然而	是	所以	抓握	那	你	会

[teɪk] [ðə; ði] [kɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] ;

take	the	kid	of	your	neighbor	;
拿	这	孩子	的	你的	邻居	;

“你拥有一头猪和一头牛，却如此贪婪，甚至想抢走邻居的孩子；

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] ['ɒnɪst] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðiː] [ɪn] [maɪ] [greɪt] ['prɪz(ə)n] .

now	if	you	are	not	more	honest	I	will	put	thee	in	my	great	prison	.
现在	如果	你	是	不是	更多的	诚实的	我	将要	放	你	在	我的	伟大的	监狱	.

如果你再不诚实，我就把你关进我的大监狱。

” [ðə; ði] [prɪns] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['gæðərɪŋ]

”	The	Prince	continued	his	way	and	deep	in	the	woods	he	met	a	boy	gathering
”	这	王子	持续	他的	方式	和	深的	在	这	树林	他	遇见	一个	男生	采集

['fægəts] .

fagots	.
柴捆	.

“王子继续前行，在森林深处，他遇到一个正在捡柴的男孩。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [ə; eɪ] ['sekənd] .

He	was	working	very	hard	and	would	not	stop	a	second	.
他	曾是	在职的	非常	难的	和	会	不是	停止	一个	第二	.

他工作非常努力，一刻也不肯停歇。

“ [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɜːk] [səʊ] [fɑːst] ? ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	Why	do	you	work	so	fast	?	”	said	the	Prince	.
”	为什么	做	你	工作	所以	快速地	?	”	说	这	王子	.

“你为什么干活这么快？”王子问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Because	my	master	is	waiting	,	”	answered	the	boy	,
”	因为	我的	掌握	是	等待	,	”	回答	这	男生	,

“因为我的主人在等我，”男孩回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [bæk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgri] [ænd; ənd] [biːt]

“	and	if	I	am	not	back	at	a	certain	time	he	will	be	angry	and	beat
”	和	如果	我	是	不是	后退	在	一个	肯定	时间	他	将要	是	生气的	和	打

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“如果我没有在规定的时间内回去，他就会生气并打我。”

" [ðə; ði] [prɪns] [helpt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['gæðə(r)][ðə; ði]['fægəts][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [fɪld]

"	The	Prince	helped	the	boy	gather	the	fagots	and	when	the	basket	was	filled
"	这	王子	帮助	这	男生	收集	这	柴捆	和	什么时候	这	篮子	曾是	已填

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

he	carried	it	through	the	woods	.
他	携带	它	通过	这	树林	.

"王子帮男孩收集柴火，篮子装满后，他提着篮子穿过树林。"

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['kruːəl] ['maːstəz] [haʊs] [ðə; ði] [prɪns] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] :

As	they	approached	the	cruel	master's	house	the	Prince	said	to	the	boy	:
作为	他们	接近	这	残忍的	硕士学位	房子	这	王子	说	到	这	男生	:

当他们走到残暴主人的家门口时，王子对男孩说：

" [gəʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['wʊdpaɪl] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [siː] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] . " -

"	Go	thou	and	hide	behind	that	woodpile	and	I	will	see	thy	master	.	"	165
"	去	你	和	隐藏	在后面	那	木柴堆	和	我	将要	看	你的	掌握	.	"	-

"你去躲到那堆柴火后面，我要去见你的主人。"165

[prɪns] ['tʃɑːmɪŋ] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl]['mɑːstə(r)] [ə'pɪəd] .

Prince	Charming	knocked	on	the	door	and	the	cruel	master	appeared	.
王子	迷人	敲门	在	这	门	和	这	残忍的	掌握	出现	.

白马王子敲响了房门，残暴的主人出现了。

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	I	want	a	boy	,	"	said	the	Prince	.
"	我	想	一个	男生	,	"	说	这	王子	.

"我想要个儿子，"王子说。

" [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][wʌn][tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

"	Dost	thou	know	of	one	to	travel	with	me	?	"
"	多斯特	你	知道	的	一	到	旅行	和	我	?	"

"你认识愿意与我同行的人吗？"

" [nəʊ] , [prɪns] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	No	,	Prince	,	"	was	the	answer	.
"	不	,	王子	,	"	曾是	这	回答	.

"不，王子，"他回答道。

" [ai][hæv; həv][wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['leɪzi][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] . "

"	I	have	one	,	but	he	is	lazy	and	does	not	earn	his	bread	and	butter	.	"
"	我	有	一	,	但	他	是	懒惰的	和	做	不是	赚	他的	面包	和	黄油	.	"

"我有一个孩子，但他很懒，不肯挣钱养家。"

" [ðen] [ai] [wɪl] [teɪk] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Then	I	will	take	him	,	"	said	the	Prince	.
"	然后	我	将要	拿	他	,	"	说	这	王子	.

"那我就带走他，"王子说道。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][help][ai] [wʊd] [nɒt][rɒb] [ðiː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['sɜːvɪs] ,

"	If	he	were	a	help	I	would	not	rob	thee	of	his	good	service	,
"	如果	他	是	一个	帮助	我	会	不是	抢	你	的	他的	好的	服务	,

"如果他能帮上忙，我就不会剥夺你对他的帮助。"

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz]['leɪzi][ai] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [ɒf] [ðaɪ] [hændz] .

but	as	he	is	lazy	I	will	take	him	off	thy	hands	.
但	作为	他	是	懒惰的	我	将要	拿	他	离开	你的	双手	.

但他太懒了，我就把他从你手里接过来吧。

" [ðə; ði]['kruːəl]['mɑːstə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stæmə(r)] [ænd; ənd] ['stʌtə(r)] .

"	The	cruel	master	began	to	stammer	and	stutter	.
"	这	残忍的	掌握	开始	到	结巴	和	口吃	.

"残暴的主人开始结结巴巴。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉!

[prɪns] , [ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
Prince , I beg you to forgive me .
王子 , 我 求 你 到 原谅 我 .

王子，请您原谅我。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['wɜːðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [helps] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .
He is a most worthy boy and helps me very much .
他 是 一个 最多 值得 男生 和 帮助 我 非常 很多 .

他是个非常值得尊敬的孩子，帮了我很多忙。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ? "
You would not take him away from me ? "
你 会 不是 拿 他 离开 从 我 ? "

你不愿把他从我身边带走吗?

" [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ]['kruːəl]['mɑːstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
" Thou art a cruel master , " said the Prince ,
" 你 艺术 一个 残忍的 掌握 , " 说 这 王子 ,

"你真是个残忍的主人，"王子说道。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst]['spəʊkən][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
" and thou hast spoken an untruth of the boy .
" 和 你 哈斯特 说 一个 谎言 的 这 男生 .

"你捏造了关于那个男孩的谎言。"

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['trembld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] ['æŋgri][ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [fɔː(r); fə(r)]
" The master trembled when he saw the Prince angry and he begged for
" 这 掌握 颤抖 什么时候 他 锯 这 王子 生气的 和 他 乞求 为了
['mɜːsi] . -
mercy . 166
怜悯 . -

"主人见王子发怒，浑身颤抖，苦苦哀求饶命。"166

" [ðɪs] [mʌtʃ] ['mɜːsi] [ai] [wɪl] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
" This much mercy I will have for thee , " said the Prince ,
" 这 很多 怜悯 我 将要 有 为了 你 , " 说 这 王子 ,

"我将给予你如此多的怜悯，"王子说道。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ðaʊ] [ʃælt] [triːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ɔːl] ['kaɪndnəs] .
" from this day thou shalt treat the boy with all kindness .
" 从 这 天 你 应 对待 这 男生 和 全部 仁慈 .

"从今天起，你必须善待这个男孩。"

[ai] [wɪl] [liːv] [hɪm][hɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [help] [ðiː] ['feəli] ,
I will leave him here and he will help thee fairly ,
我 将要 离开 他 这里 和 他 将要 帮助 你 相当 ,

我会把他留在这里，他会公平地帮助你的。

[bʌt; bət][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [biːn] ['kruːəl][ɔː(r)] [nɪ'glektfl] [ai] [wɪl] [pʊt]
but on my return I will come and if thou hast been cruel or neglectful I will put
[ðiː] [ɪn][maɪ] [greɪt] ['prɪz(ə)n] .
thee in my great prison .
你 在 我的 伟大的 监狱 .

但我回来时，如果你残忍或疏忽，我会把你关进我的大监狱。

" [ðə; ði] [prɪns] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	Prince	then	continued	his	journey	and	was	soon	in	the	heart	of	the
"	这	王子	然后	持续	他的	旅行	和	曾是	很快	在	这	心	的	这

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

“王子继续他的旅程，很快就进入了森林深处。”

[wen] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [slept] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt]

When	night	came	he	spread	his	cloak	on	the	ground	and	slept	under	a	great
什么时候	夜晚	来了	他	传播	他的	披风	在	这	地面	和	睡着了	在下面	一个	伟大的

[əʊk] ,

oak	,
橡木	,

夜幕降临时，他把斗篷铺在地上，睡在一棵大橡树下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd]

and	the	fairies	watched	over	him	because	he	was	good	and	they	loved
和	这	仙女	观看	超过	他	因为	他	曾是	好的	和	他们	喜爱

[hɪm] .

him	.
他	.

因为他心地善良，仙女们都很喜欢他，所以她们一直守护着他。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] .

The	next	morning	he	was	awakened	by	the	joyous	singing	of	the	birds	.
这	下一个	早晨	他	曾是	觉醒	经过	这	欢乐	歌唱	的	这	鸟类	.

第二天早晨，他被鸟儿欢快的歌声唤醒。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

He	took	some	bread	and	cheese	from	his	wallet	,	and	when	he	had
他	采取	一些	面包	和	奶酪	从	他的	钱包	,	和	什么时候	他	有

['iːt(ə)n] ,

eaten	,
吃	,

他从钱包里拿出一些面包和奶酪，吃完后，

[hiː; hi][ə'rəʊz][tuː; tə][gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

he	arose	to	go	on	his	way	.
他	出现	到	去	在	他的	方式	.

他起身继续赶路。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feəri] .

Suddenly	there	appeared	before	him	a	beautiful	fairy	.
突然	那里	出现	前	他	一个	美丽的	仙女	.

突然，他面前出现了一位美丽的仙女。

[ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['kɜːtəsi] [tuː; tə][ðə; ði]['feəri] ,

The	Prince	made	a	low	courtesy	to	the	fairy	,
这	王子	制成	一个	低的	礼貌	到	这	仙女	,

王子向仙女行了个卑微的礼节。

[huː] [smaɪld] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][held] [θriː] [smɔːl] ['bɒksɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

who	smiled	at	him	and	held	three	small	boxes	in	her	hand	.
WHO	微笑	在	他	和	握住	三	小的	盒子	在	她	手	.

她对他微笑，手里拿着三个小盒子。

“ [prɪns] ['tʃɑːmɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['feəri] , “ [ðiːz] ['bɒksɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feəriz] ,

“	Prince	Charming	,	”	said	the	fairy	,	“	these	boxes	are	a	gift	from	the	fairies	,
”	王子	迷人	,	”	说	这	仙女	,	“	这些	盒子	是	一个	礼物	从	这	仙女	,

[kən'tɪnjuː] thy167

continue	thy167
继续	thy167

“白马王子，”仙女说，“这些盒子是仙女们送给你的礼物，继续……”

['dʒɜːni] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːs(ə)l] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] .

journey	until	you	reach	a	great	castle	surrounded	by	a	high	wall	.
旅行	直到	你	抵达	一个	伟大的	城堡	包围	经过	一个	高的	墙	.

一路前行，直到抵达一座被高墙环绕的宏伟城堡。

[stɒp] [æt; ət] [ðɪs] [haɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ðiːz] ['bɒksɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)]

Stop	at	this	high	wall	and	open	these	boxes	,	they	will	help	you	find	your
停止	在	这	高的	墙	和	打开	这些	盒子	,	他们	将要	帮助	你	寻找	你的

[kwiːn] . ”

queen	.	”
女王	.	”

“到这道高墙前停下，打开这些箱子，它们会帮助你找到你的女王。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['feəri] , ” [sed] [prɪns] ['tʃɑːmɪŋ] ,

“	Thank	you	,	beautiful	fairy	,	”	said	Prince	Charming	,
”	感谢	你	,	美丽的	仙女	,	”	说	王子	迷人	,

“谢谢你，美丽的仙女，”白马王子说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] ['bɒksɪz][ænd; ənd] ['keəfəli] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	he	took	the	three	boxes	and	carefully	placed	them	in	his	pocket	.
和	他	采取	这	三	盒子	和	小心	放置	他们	在	他的	口袋	.

他拿起这三个盒子，小心翼翼地放进口袋里。

[ðə; ði]['feəri] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɔːkt] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

The	fairy	disappeared	,	and	the	Prince	walked	on	his	way	.
这	仙女	消失	,	和	这	王子	步行	在	他的	方式	.

仙女消失了，王子继续前行。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] ['træv(ə)ld] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,

All	that	day	he	traveled	over	hill	and	dale	,
全部	那	天	他	旅行	超过	爬坡道	和	戴尔	,

他整天都在翻山越岭地跋涉。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] .

and	when	night	came	he	slept	in	the	cottage	of	an	old	woman	.
和	什么时候	夜晚	来了	他	睡着了	在	这	小屋	的	一个	老的	女士	.

夜幕降临时，他睡在一位老妇人的小屋里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt]

The	next	morning	he	gave	the	old	woman	a	piece	of	gold	and	started	out
这	下一个	早晨	他	给予	这	老的	女士	一个	片	的	金子	和	开始	出去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

第二天早上，他给了老妇人一块金子，然后继续上路。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːs(ə)l]

He	had	gone	a	long	distance	when	he	saw	before	him	a	great	castle
他	有	已消失	一个	长的	距离	什么时候	他	锯	前	他	一个	伟大的	城堡

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [stəʊn] .

surrounded	by	a	wall	of	stone	.
包围	经过	一个	墙	的	石头	.

他走了很远的路，突然看到眼前有一座巨大的城堡，四周环绕着石墙。

[ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

The	wall	was	so	high	that	you	could	only	see	the	top	of	the	castle	.
这	墙	曾是	所以	高的	那	你	可以	仅有的	看	这	顶部	的	这	城堡	.

城墙很高，只能看到城堡的顶部。

[ðə; ði] [prɪns] [wɔːkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [geɪt] ,

The	Prince	walked	all	around	the	stone	wall	,	but	there	was	no	gate	,
这	王子	步行	全部	大约	这	石头	墙	,	但	那里	曾是	不	门	,

王子绕着石墙走了一圈，却找不到城门。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌndəd] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	wondered	how	he	was	going	to	climb	it	.
和	他	想知道	如何	他	曾是	去	到	爬	它	.

他心想自己该如何爬上去呢。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['feəri] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Suddenly	he	remembered	the	fairy	boxes	and	he	took	one	out	of	his	pocket	.
突然	他	记得	这	仙女	盒子	和	他	采取	一	出去	的	他的	口袋	.

他突然想起了仙女盒，便从口袋里掏出一个。

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] the168

On	opening	the168
在	开幕	the168

打开168

[bɒks] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['taɪni] [braʊn] [siːd] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['veri] [smɔːl]

box	he	found	a	tiny	brown	seed	and	under	it	was	written	in	very	small
盒子	他	成立	一个	微小的	棕色的	种子	和	在下面	它	曾是	书面	在	非常	小的

['lɛtəz] [ðə; ði] [wɜːd] “ [plɑːnt] .

letters	the	word	“	plant	.
信件	这	单词	“	植物	.

他在盒子里发现了一颗棕色的小种子，种子下面用很小的字写着“植物”这个词。

” [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ðə; ði] [braʊn] [siːd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊn]

”	The	Prince	took	the	brown	seed	and	put	it	in	the	ground	close	to	the	stone
”	这	王子	采取	这	棕色的	种子	和	放	它	在	这	地面	关闭	到	这	石头

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

王子拿起那颗棕色的种子，把它种在靠近石墙的土里。

['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [ɜːθ] .

covering	it	lightly	with	the	soft	earth	.
覆盖	它	轻轻	和	这	柔软的	地球	.

用松软的泥土轻轻覆盖。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [smɔːl] [spraʊt] [ə'pɪəd] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] ,

All	at	once	a	small	sprout	appeared	,	which	began	to	grow	larger	and	larger	,
全部	在	一次	一个	小的	发芽	出现	,	哪个	开始	到	生长	更大的	和	更大的	,

突然间，冒出了一棵小芽，而且这棵小芽开始越长越大。

['kɔɪlɪŋ] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [vaɪn] , [θɪk] [ænd; ənd]

coiling	itself	against	the	stone	wall	and	spreading	like	a	great	vine	,	thick	and
卷绕	本身	反对	这	石头	墙	和	传播	喜欢	一个	伟大的	藤	,	厚的	和

[strɒŋ] .

strong	.
强的	.

它盘绕在石墙上，像巨大的藤蔓一样蔓延开来，又粗又壮。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl][ænd; ənd][ɪts]

In	a	few	minutes	it	had	grown	to	the	top	of	the	great	wall	and	its
在	一个	很少	分钟	它	有	生长	到	这	顶部	的	这	伟大的	墙	和	它是

[stɔːk] [wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

stalk	was	so	large	that	the	Prince	could	easily	climb	it	.
茎	曾是	所以	大的	那	这	王子	可以	容易地	爬	它	.

短短几分钟内，它就长到了长城的顶端，它的茎秆非常粗壮，王子可以轻松地爬上去。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri]

It	did	not	take	him	very	long	to	get	over	the	high	wall	by	means	of	the	fairy
它	做过	不是	拿	他	非常	长的	到	得到	超过	这	高的	墙	经过	方法	的	这	仙女

[vaɪn] .

vine	.
藤	.

他没花多少时间就借助仙女藤蔓翻过了高墙。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

When	he	was	safe	on	the	other	side	he	found	himself	in	the	pathway	of	a
什么时候	他	曾是	安全的	在	这	其他	边	他	成立	他自己	在	这	路径	的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] .

beautiful	garden	.
美丽的	花园	.

当他安全到达对岸后，发现自己置身于一座美丽花园的小径上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [weə(r)] [hiː; hi]

He	walked	along	till	he	came	to	the	great	door	of	the	castle	,	where	he
他	步行	沿着	直到	他	来了	到	这	伟大的	门	的	这	城堡	,	在哪里	他

[nɒkt] ['laʊdli] ,

knocked	loudly	,
敲门	高声	,

他一路走来，直到来到城堡的大门前，然后用力敲了敲门。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [keɪm] .

but	no	one	came	.
但	不	一	来了	.

但没有人来。

[hiː; hi] [nɒkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɪl] ['nəʊbədi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	knocked	again	and	again	,	and	still	nobody	opened	the	door	.
他	敲门	再次	和	再次	,	和	仍然	无人	打开	这	门	.

他敲了好几下门，但还是没有人开门。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri]['bɒksɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['sekənd] one169

Just	then	he	thought	of	the	fairy	boxes	,	and	he	took	the	second	one169
只是	然后	他	想法	的	这	仙女	盒子	,	和	他	采取	这	第二	one169

就在这时，他想到了仙女盒，于是拿起了第二个。169

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

out	of	his	pocket	.
出去	的	他的	口袋	.

从口袋里掏出来。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni] [kiː] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːd] [ðə; ði] [wɜːd] “ [ˌʌn'lɒk]

He	opened	it	and	found	a	tiny	key	and	under	it	read	the	word	“	unlock
他	打开	它	和	成立	一个	微小的	钥匙	和	在下面	它	读	这	单词	“	开锁

.

:
.

他打开它，发现里面有一把小钥匙，钥匙下面写着“解锁”。

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [traɪd] [ðə; ði] [kiː] ,
" He immediately tried the key ,
" 他 立即地 尝试 这 钥匙 ,

他立即试了试钥匙，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] .
and in a second the castle door flew open and he walked in .
和 在 一个 第二 这 城堡 门 飞翔 打开 和 他 步行 在 .

一瞬间，城堡大门猛地打开，他走了进去。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['welkəm]
A powerful king was sitting on the throne in a large hall and he welcomed
一个 强大的 国王 曾是 坐着 在 这 王座 在 一个 大的 大厅 和 他 欢迎
[prɪns] ['tʃɑːmɪŋ] ,
Prince Charming ,
王子 迷人 ,

一位威严的国王端坐在大厅的王座上，迎接他的是英俊的王子。

[huː] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['erənd] .
who told his errand .
WHO 讲述 他的 差事 .

谁告诉他他的差事。

" [ai] [hæv; həv] [θriː] [dˈɔːtəz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)]
" I have three daughters , " said the King , " and you can choose for
" 我 有 三 女儿们 , " 说 这 国王 , " 和 你 能 选择 为了
[jɔː'self] .
yourself .
你自己 .

"我有三个女儿，"国王说，"你可以自己选择。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [jɔː(r); jə(r)] [kwiːn]
It would be a great honor to have you make one of them your queen
它 会 是 一个 伟大的 荣誉 到 有 你 制作 一 的 他们 你的 女王
. "
: "
. "

如果能让您册封其中一位为后，那将是我的莫大荣幸。

" [meɪ] [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [dˈɔːtəz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .
" May I see your daughters ? " asked the Prince .
" 可能 我 看 你的 女儿们 ? " 问 这 王子 .

"我可以见见你的女儿们吗？"王子问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
" Yes , " said the King ; " they are somewhere about the castle ,
" 是的 , " 说 这 国王 ; " 他们 是 某处 关于 这 城堡 ,

"是的，"国王说，"他们就在城堡附近。"

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
but I will have them here at once .
但 我 将要 有 他们 这里 在 一次 .

但我会立刻把它们带过来。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [bluː] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ə'pɪəd] [ænd; ənd]
" The king blew a trumpet and suddenly a beautiful princess appeared and
" 这 国王 吹 一个 喇叭 和 突然 一个 美丽的 公主 出现 和
[wɔːkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [θrəʊn] .
walked to her father's throne .
步行 到 她 父亲的 王座 .

国王吹响号角，突然一位美丽的公主出现，走向她父亲的王座。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['vænəti] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ This is the Princess Vanity , ” said the King ,
“ 这 是 这 公主 虚荣 , ” 说 这 国王 ,

“这位是凡妮蒂公主，”国王说道。

[ænd; ənd] [prɪns] ['tʃɑ:mɪŋ] [baʊd] [ləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:l] , [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l]
and Prince Charming bowed low to the beautiful girl , who made a graceful
和 王子 迷人 鞠躬 低的 到 这 美丽的 女孩 , WHO 制成 一个 优美
['kɜ:təsi] .
courtesy .
礼貌 .

王子向美丽的姑娘深深鞠躬，姑娘也优雅地回礼。

“ [haʊ] ['lʌvli] [ʃi:; ʃi][ɪz] ! ” [θɔ:t] [ðə; ði] [prɪns] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ˌprɪn'ses] [ə'pɪəd]
“ How lovely she is ! ” thought the Prince , but just then another princess appeared
“ 如何 迷人的 她 是 ! ” 想法 这 王子 , 但 只是 然后 其他 公主 出现
[ænd; ənd] the170
and the170
和 the170

“她真漂亮！”王子心想，但就在这时，另一位公主出现了，170

[kɪŋ] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['hɔ:ti] .
King said , “ This is the Princess Haughty .
国王 说 , “ 这 是 这 公主 傲慢 .

国王说：“这位是傲慢公主。”

” [ʃi:; ʃi] [baʊd] [ænd; ənd] [held] [θri:] ['fɪŋgəz] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] , [hu:] [wɒz; wəz] [tʃɑ:md] [wɪð]
” She bowed and held three fingers to the Prince , who was charmed with
” 她 鞠躬 和 握住 三 手指 到 这 王子 , WHO 曾是 迷住了 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['steɪtli] ['bju:ti] .
her stately beauty .
她 庄严 美丽 .

她向王子鞠躬，伸出三根手指，王子被她高贵的容貌所倾倒。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][maɪ] [θɜ:d] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ And here is my third little daughter , ” said the King ,
“ 和 这里 是 我的 第三 小的 女儿 , ” 说 这 国王 ,

“这是我的第三个小女儿，”国王说。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['gəʊldən] - [heəd] ['meɪdn] [trɪpt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,
as a beautiful golden - haired maiden tripped up to the throne ,
作为 一个 美丽的 金的 - 头发 少女 绊倒了 向上 到 这 王座 ,

一位金发碧眼的美丽少女跌跌撞撞地登上了王座，

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbi:m] , “ [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['gʊdnəs] .
with a face as smiling as a sunbeam , “ the Princess Goodness .
和 一个 脸 作为 微笑 作为 一个 阳光 , “ 这 公主 善良 .

她面带灿烂的笑容，宛如阳光，“善良公主”。

” [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['gri:tɪŋ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [prɪns] ['tʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [ləʊ]
” What a pleasant greeting she gave Prince Charming and how sweet and low
” 什么 一个 令人愉快的 问候 她 给予 王子 迷人 和 如何 甜的 和 低的
[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] !
her voice !
她 嗓音 !

“她向白马王子致以多么愉快的问候，她的声音多么甜美低沉啊！”

“ [naʊ] , [prɪns] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ Now , Prince , ” said the King ,
“ 现在 , 王子 , ” 说 这 国王 ,

“现在，王子，”国王说道。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['aʊə(r)] [gest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [maɪ] [d'ɔːtəz] [wɪl]

“	I	hope	you	will	be	our	guest	for	a	long	time	and	my	daughters	will
”	我	希望	你	将要	是	我们的	客人	为了	一个	长的	时间	和	我的	女儿们	将要

[ˌentə'teɪn] [juː; jʊ] .

entertain	you	.
招待	你	.

“我希望您能长久地做我们的客人，我的女儿们会好好招待您。”

” [ðə; ði] [prɪns] [θæŋkt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	The	Prince	thanked	the	King	,	and	was	soon	enjoying	the	company	of	the
”	这	王子	谢谢	这	国王	,	和	曾是	很快	享受	这	公司	的	这

[θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] [d'ɔːtəz] .

three	beautiful	daughters	.
三	美丽的	女儿们	.

王子向国王道谢，很快就和三个美丽的女儿玩得不亦乐乎。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

As	the	days	went	on	it	was	hard	to	make	up	his	mind	which	was	the
作为	这	天	去	在	它	曾是	难的	到	制作	向上	他的	头脑	哪个	曾是	这

[məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] ,

most	beautiful	of	the	three	girls	,
最多	美丽的	的	这	三	女孩们	,

随着时间推移，他越来越难以决定三个女孩中哪个最漂亮。

[ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

and	one	night	when	the	Prince	was	sitting	in	his	chamber	he	thought	he
和	一	夜晚	什么时候	这	王子	曾是	坐着	在	他的	房间	他	想法	他

[wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

was	in	love	with	all	three	of	them	.
曾是	在	爱	和	全部	三	的	他们	.

一天晚上，王子坐在自己的房间里，突然觉得自己爱上了她们三个。

“ [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] ['mæri] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

“	But	I	cannot	marry	all	of	them	.
”	但	我	不能	结婚	全部	的	他们	.

“但我不可能娶她们所有人。”

[ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [teɪk] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [kwiːn] , ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

I	can	only	take	one	for	my	queen	,	”	said	he	,	and	he	was	puzzled	.
我	能	仅有的	拿	一	为了	我的	女王	,	”	说	他	,	和	他	曾是	困惑	.

-

171

-

“我只能选一个做我的王后，”他说，语气中带着困惑。[171]

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [bɒks] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Suddenly	he	thought	of	the	third	box	in	his	pocket	,
突然	他	想法	的	这	第三	盒子	在	他的	口袋	,

他突然想到了口袋里的第三个盒子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	took	it	out	and	quickly	opened	it	.
和	他	采取	它	出去	和	迅速地	打开	它	.

他把它拿出来，迅速打开。

[ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gəʊld] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n]

Inside	there	was	a	beautiful	gold	ring	and	underneath	was	written
里面	那里	曾是	一个	美丽的	金子	戒指	和	下	曾是	书面

里面有一枚漂亮的金戒指，戒指下方写着……

“ [ʃiː; ʃi] [huːz] ['fɪŋgə(r)][aɪ][fɪt] [raɪt]
“ She whose finger I fit right
” 她 谁 手指 我 合身 正确的

“她的手指正好能插进我的右手。”

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kwiːn] , [jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [dɪ'laɪt] .
Is your queen , your heart's delight .
是 你的 女王 , 你的 心脏的 喜 .

她是你的女王，你心中的喜悦。

” [prɪns] ['tʃɑːmɪŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
” Prince Charming smiled and placed the ring carefully in his pocket .
” 王子 迷人 微笑 和 放置 这 戒指 小心 在 他的 口袋 .

“白马王子微笑着，小心翼翼地将戒指放进口袋里。”

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [strəul] [θruː] [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses]
The next morning as he strolled through the castle he caught sight of Princess
这 下一个 早晨 作为 他 漫步 通过 这 城堡 他 捕捉 视线 的 公主
['vænəti][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɑːlə(r)] .
Vanity in her parlor .
虚荣 在 她 客厅 .

第二天早上，当他漫步在城堡里时，他偶然看到了虚荣公主在她的客厅里。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [tæpt] ['dʒentli][ænd; ənd] ['entəd] ,
The Prince tapped gently and entered ,
这 王子 轻敲 轻轻地 和 进入 ,

王子轻轻敲了敲门，走了进来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tentli] [əd'maɪərɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [glɑːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ðɪ]
but she was so intently admiring herself in the glass that she never saw the
但 她 曾是 所以 专注地 钦佩 她自己 在 这 玻璃 那 她 绝不 锯 这
[prɪns] .
Prince .
王子 .

但她一心只想欣赏镜子里的自己，所以根本没看到王子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'dekt] [ænd; ənd] [bɪ'rɪbənd] [wɪð] ['dʒuːəlz][ænd; ənd]['leɪsɪz] ,
She was bedecked and beribboned with jewels and laces ,
她 曾是 装饰 和 系着丝带 和 珠宝 和 鞋带 ,

她浑身佩戴着珠宝和蕾丝，光彩夺目。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smə:k] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪrə(r)] .
and she smirked and smiled at her reflection in the mirror .
和 她 他冷笑了一声。 和 微笑 在 她 反射 在 这 镜子 .

她对着镜子里的自己露出了得意的笑容。

“ [hem] ! ” [kɔːf] [prɪns] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)]
“ Hem ! ” coughed Prince Charming to attract her attention , but she never
“ 下摆 ! ” 咳嗽 王子 迷人 到 吸引 她 注意力 , 但 她 绝不
[hɜːd] [hɪm] .
heard him .
听到 他 .

“咳！”白马王子轻咳一声，想引起她的注意，但她却没听到。

“ [hem] - [ɪm] ” [kɔːf] [ðə; ðɪ] [prɪns] ['veri] [laʊd] , [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['vænəti] [tɜːnd] ['kwɪkli] .
“ Hem - em ” coughed the Prince very loud , and Princess Vanity turned quickly .
“ 下摆 - 呃 ” 咳嗽 这 王子 非常 大声 , 和 公主 虚荣 转向 迅速地 .

“咳咳，”王子大声咳嗽了一声，虚荣公主迅速转过身去。

“ [waɪ] , [prɪns] , [haʊ] [juː; jʊ] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] !
“ Why , Prince , how you surprised me !
“ 为什么 , 王子 , 如何 你 惊讶 我 !

“王子，你真是让我大吃一惊！”

〃 and172
〃 and172
〃 and172

“and172

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
she gave him one of the smiles that she had been practising for several
她 给予 他 一 的 这 微笑 那 她 有 到过 练习 为了 一些
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

她给了他一个微笑，这个微笑她已经练习了好几分钟了。

“ [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] , [ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] ,
“ My beautiful Princess , I do not wish to disturb you ,
〃 我的 美丽的 公主 , 我 做 不是 希望 到 打扰 你 ,

“我美丽的公主，我不想打扰您，

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] .
but will you let me see your left hand .
但 将要 你 让 我 看 你的 左边 手 .

但你能让我看看你的左手吗?

〃 [ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋli] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['feəri] [rɪŋ] ,
〃 She smilingly held up her hand and he tried on the fairy ring ,
〃 她 微笑着 握住 向上 她 手 和 他 尝试 在 这 仙女 戒指 ,

她笑着举起手，他试戴了一下仙女戒指。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [fɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [baʊd] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
but it would not fit and the Prince bowed and left her .
但 它 会 不是 合身 和 这 王子 鞠躬 和 左边 她 .

但衣服不合身，王子鞠躬后便离开了。

“ [haʊ] [glæd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['vænəti] , 〃 [sed] [prɪns] ['tʃɑːmɪŋ] .
“ How glad I am that it is not the Princess Vanity , 〃 said Prince Charming .
〃 如何 高兴的 我 是 那 它 是 不是 这 公主 虚荣 , 〃 说 王子 迷人 .

“我真庆幸它不是那位虚荣公主，”白马王子说道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
“ She is beautiful but that is all .
〃 她 是 美丽的 但 那 是 全部 .

她很漂亮，但也仅此而已。

〃 ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌprɪn'ses] ['hɔːti] .
〃 Suddenly as he walked along he saw Princess Haughty .
〃 突然 作为 他 步行 沿着 他 锯 公主 傲慢 .

“他边走边突然看见了傲慢公主。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ]
She was just going up - stairs and never a pleasant good morning did she say
她 曾是 只是 去 向上 - 楼梯 和 绝不 一个 令人愉快的 好的 早晨 做过 她 说
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] .
to her women who were standing about .
到 她 女性 WHO 是 常设 关于 .

她正要上楼，却连一句愉快的“早上好”都没跟站在周围的女人们说。

[prɪns] ['tʃɑːmɪŋ] ['fɒləʊd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌprɪn'ses] ['hɔːti] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] .
Prince Charming followed quickly and overtook Princess Haughty on the stairs .
王子 迷人 随后 迅速地 和 超越 公主 傲慢 在 这 楼梯 .

白马王子紧随其后，在楼梯上超过了傲慢公主。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [traɪ][ɒn] [ðɪs] [rɪŋ] ?
“ Will you please try on this ring ?
“ 将要 你 请 尝试 在 这 戒指 ?

请您试戴一下这枚戒指好吗?

” [ɑːskt] [ðə; ði] ['hænsəm] [prɪns] .
” asked the handsome Prince .
” 问 这 英俊的 王子 .

“英俊的王子问道。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] - [tɪps][ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,
She took it in her finger - tips and tried it on ,
她 采取 它 在 她 手指 - 尖端 和 尝试 它 在 ,

她用指尖拿起它，试穿了一下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] returned173
but it would not fit her at all , and she returned173
但 它 会 不是 合身 她 在 全部 , 和 她 returned173

但这件衣服根本不适合她，她只好退货了。173

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪns] ['tʃɑːmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .
it to Prince Charming with a sneer on her beautiful face .
它 到 王子 迷人 和 一个 冷笑 在 她 美丽的 脸 .

她面带嘲讽的笑容，将这番话告诉了白马王子。

[ðə; ði] [prɪns] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] , ['nəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi]
The Prince thanked her and hurried off , knowing in his heart that he
这 王子 谢谢 她 和 慌忙 离开 , 会心 在 他的 心 那 他
[wɒz; wəz][glæd] .
was glad .
曾是 高兴的 .

王子向她道谢后匆匆离去，心中充满喜悦。

“ [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] [praʊd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][kəʊld] ; [ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ] [kwiːn] [laɪk] [ðæt] ,
“ Her heart is proud and she is cold ; I do not want a queen like that ,
“ 她 心 是 自豪的 和 她 是 寒冷的 ; 我 做 不是 想 一个 女王 喜欢 那 ,

“她心胸狭隘，冷酷无情；我不需要这样的女王。”

” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” said the Prince to himself .
” 说 这 王子 到 他自己 .

“王子自言自语道。”

“ [naʊ] [tuː; tə][faɪnd] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪŋ] [dʌz] [nɒt] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)][ai][mʌst; məst]
“ Now to find Goodness , and if the ring does not fit her I must
“ 现在 到 寻找 善良 , 和 如果 这 戒指 做 不是 合身 她 我 必须
[kən'tɪnjuː] [maɪ] ['dʒɜːni] ,
continue my journey ,
继续 我的 旅行 ,

“现在我要去寻找善良，如果戒指不适合她，我就必须继续我的旅程。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] [həʊm] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] .
for I am bound to bring a queen home to my people .
为了 我 是 边界 到 带来 一个 女王 家 到 我的 人们 .

因为我注定要为我的子民带回一位女王。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['gʊdnəs] .
” He looked all over the castle , but could not find the Princess Goodness .
” 他 看起来 全部 超过 这 城堡 , 但 可以 不是 寻找 这 公主 善良 .

“他把城堡里里外外都找遍了，但就是找不到善良公主。”

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

He	went	into	the	garden	,
他	去	进入	这	花园	,

他走进了花园，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːθ][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	just	as	he	turned	into	a	path	he	caught	a	glimpse	of	her	.
和	只是	作为	他	转向	进入	一个	小路	他	捕捉	一个	一瞥	的	她	.

正当他拐进一条小路时，他瞥见了她。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ]

The	Prince	watched	her	through	some	bushes	and	saw	that	she	was	helping
这	王子	观看	她	通过	一些	灌木丛	和	锯	那	她	曾是	帮助

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːskɪt] ,

an	old	woman	to	carry	a	heavy	basket	,
一个	老的	女士	到	携带	一个	重的	篮子	,

王子透过灌木丛看着她，发现她正在帮一位老妇人提一个沉重的篮子。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəri] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [swiːt] ['mjuːzɪk][tuː; tə] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋz] [ɪə(r)] .

and	her	cheery	voice	was	like	sweet	music	to	Prince	Charming's	ear	.
和	她	欢快的	嗓音	曾是	喜欢	甜的	音乐	到	王子	迷人的	耳朵	.

她那欢快的声音对白马王子来说就像天籁之音。

[ðə; ði] [prɪns] [stept] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːskɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

The	Prince	stepped	out	and	took	the	basket	,	which	he	carried	to	the	castle	.
这	王子	步	出去	和	采取	这	篮子	,	哪个	他	携带	到	这	城堡	.

王子走了出来，拿起篮子，把它带回了城堡。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['gʊdnəs] was174

When	he	returned	to	the	garden	the	Princess	Goodness	was174
什么时候	他	返回	到	这	花园	这	公主	善良	was174

当他回到花园时，善良公主已经174岁了。

['gæðərɪŋ] ['flaʊəz] .

gathering	flowers	.
采集	花朵	.

采花。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] : “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

She	held	a	beautiful	rose	in	her	hand	,	and	said	to	the	Prince	:	“	Is	it
她	握住	一个	美丽的	玫瑰	在	她	手	,	和	说	到	这	王子	:	“	是	它

[nɒt] ['lʌvli] ?

not	lovely	?
不是	迷人的	?

她手里拿着一朵美丽的玫瑰，对王子说：“它不漂亮吗？”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

”	Then	she	gave	it	to	him	.
”	然后	她	给予	它	到	他	.

然后她把它给了他。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɑːf][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [jɔː'self] , ” ['wɪspəd] [prɪns] ['tʃɑːmɪŋ] ,

“	It	is	not	half	as	lovely	as	yourself	,	”	whispered	Prince	Charming	,
”	它	是	不是	一半	作为	迷人的	作为	你自己	,	”	低声说道	王子	迷人	,

“它远不及你可爱，”白马王子低声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

and	he	caught	the	little	hand	of	the	Princess	.
和	他	捕捉	这	小的	手	的	这	公主	.

他抓住了公主的小手。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒkɪt] [ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

He	slipped	the	ring	out	of	his	pocket	and	on	to	her	finger	,	which	it
他	滑倒了	这	戒指	出去	的	他的	口袋	和	在	到	她	手指	,	哪个	它

['fɪtɪd] ['pɜːfɪktli] .

fitted	perfectly	.
适配	完美	.

他从口袋里掏出戒指，戴在了她的手指上，尺寸刚刚好。

[prɪns] ['tʃɑːmɪŋ] [bent] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌprɪn'ses] ['gʊdnəs] , ['seɪɪŋ] ['sɒftli]

Prince	Charming	bent	his	handsome	head	and	kissed	Princess	Goodness	,	saying	softly
王子	迷人	弯曲	他的	英俊的	头	和	亲吻	公主	善良	,	说	轻轻

: — “ [maɪ] [kwiːn] . ” -

:	—	“	My	Queen	.	”	175
:	—	“	我的	女王	.	”	-

白马王子低下英俊的头颅，吻了善良公主，轻声说道：“我的女王。”175

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] .

THE	TWO	BROTHERS	.
这	二	兄弟	.

两兄弟。

[ˌen 'iː] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tʃeə(r)] [smaɪld] [æt; ət] [reɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn]

NE	afternoon	the	face	on	the	Talking	Chair	smiled	at	Ray	,	who	was	sitting	on
东北	下午	这	脸	在	这	说	椅子	微笑	在	射线	,	WHO	曾是	坐着	在

[ðə; ði] [flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

东北下午，会说话的椅子上的脸对着坐在地板上的雷笑了。

“ [ə; eɪ] ['stɔːri] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tʃeə(r)] .

“	A	story	?	”	whispered	the	Talking	Chair	.
“	一个	故事	?	”	低声说道	这	说	椅子	.

“一个故事？”会说话的椅子低声问道。

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [rɪ'plaɪd] [reɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] ['veri] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tʃeə(r)]

“	Yes	,	if	you	please	,	”	replied	Ray	,	and	he	sat	very	still	while	the	Talking	Chair
“	是的	,	如果	你	请	,	”	回复	射线	,	和	他	卫星	非常	仍然	尽管	这	说	椅子

[bɪ'gæn] : —

began	:	—
开始	:	—

“好的，如果您愿意的话，”雷回答道，然后他一动不动地坐着，这时会说话的椅子开始说话了：

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] ['brʌðəz] [huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)]

Once	upon	a	time	in	a	distant	land	there	lived	two	brothers	whose	names	were
一次	之上	一个	时间	在	一个	遥远	土地	那里	居住地	二	兄弟	谁	姓名	是

[mæn'suə] [ænd; ənd] ['ɛlrɪk] .

Mansur	and	Elrick	.
曼苏尔	和	埃尔里克	.

从前，在一个遥远的国度里，住着两兄弟，他们的名字分别是曼苏尔和埃尔里克。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eɪdʒ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] ,

When	they	reached	a	certain	age	they	wanted	to	travel	and	see	the	world	,
什么时候	他们	达到	一个	肯定	年龄	他们	通缉	到	旅行	和	看	这	世界	,

他们到了某个年纪就想去旅行，看看世界。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ]

so	they	went	to	their	father	,	who	was	the	king	,	and	asked	him	if	they
所以	他们	去	到	他们的	父亲	,	WHO	曾是	这	国王	,	和	问	他	如果	他们

[kʊd; kəd][gəʊ] .

could	go	.
可以	去	.

于是他们去见他们的父亲，也就是国王，问他是否可以去。

“ [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [riːtʃ] [kɪŋ] ['fɔːrtʃənz] ['kʌntri] , ” [sed] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	No	doubt	you	would	like	to	reach	King	Fortune's	country	,	”	said	their	father	.
“	不	怀疑	你	会	喜欢	到	抵达	国王	命运的	国家	,	”	说	他们的	父亲	.

“毫无疑问，你们都想去福琼王的国度，”他们的父亲说道。

“ [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] , ['saɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [mæn'suə] ; “ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [get]

“	That	we	would	,	Sire	,	”	replied	Mansur	;	“	will	you	please	tell	us	how	to	get
“	那	我们	会	,	父系	,	”	回复	曼苏尔	;	“	将要	你	请	告诉	我们	如何	到	得到

[ðeə(r)] ? ”

there	?	”
那里	?	”

“我们当然愿意，陛下，”曼苏尔回答说，“请问您能告诉我们该怎么去吗？”

“ [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][duː; də] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [let] me176

“	Before	I	do	that	,	”	returned	the	king	,	“	let	me176
“	前	我	做	那	,	”	返回	这	国王	,	“	让	me176

“在我这样做之前，”国王回答说，“请允许我……”

[tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['meni] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['fɔːrtʃənz] ['kʌntri] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)]

tell	you	that	many	have	started	for	King	Fortune's	country	who	have	never
告诉	你	那	许多	有	开始	为了	国王	命运的	国家	WHO	有	绝不

[riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

reached	it	.	”
达到	它	.	”

告诉你，许多人启程前往福尔图纳国王的国度，却从未到达那里。

“ [ænd; ənd] [waɪ] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['brʌðəz] .

“	And	why	?	”	questioned	the	brothers	.
“	和	为什么	?	”	被质问	这	兄弟	.

“为什么？”兄弟俩问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [bɪ'set] [wɪð] ['deindʒəz] . ”

“	Because	the	road	is	long	and	beset	with	dangers	.	”
“	因为	这	路	是	长的	和	围困	和	危险	.	”

“因为这条路很长，而且充满危险。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mæn'suə] , ['breɪvli] .

“	We	are	not	afraid	to	try	it	,	”	said	Mansur	,	bravely	.
“	我们	是	不是	害怕的	到	尝试	它	,	”	说	曼苏尔	,	勇敢地	.

“我们不怕尝试，”曼苏尔勇敢地说。

“ [ðen] , [maɪ] [bɔɪz] , [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [streɪt] [ə'hed] , [kiːp] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)]

“	Then	,	my	boys	,	take	the	road	straight	ahead	,	keep	going	forward	,	and	remember
“	然后	,	我的	男孩们	,	拿	这	路	直的	前方	,	保持	去	向前	,	和	记住

[ðiːz] [wɜːdz] :

these	words	:
这些	字	:

“那么，我的孩子们，沿着前面的路一直走，继续前进，记住这些话：

[biː; bi] [breɪv] , ['ɒnɪst] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] .

Be	brave	,	honest	,	and	never	give	up	.
是	勇敢的	,	诚实的	,	和	绝不	给	向上	.

勇敢、诚实、永不放弃。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [ə; eɪ] [spːd] , [æn; ən][æks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːs]
" Then the King gave each of the brothers a sword , an ax , and a purse
" 然后 这 国王 给予 每个 的 这 兄弟 一个 剑 , 一个 斧头 , 和 一个 钱包
[ɒv; əv][gəʊld] ,
of gold ,
的 金子 ,

"然后国王给了兄弟俩每人一把剑、一把斧子和一袋金子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
and they started on their journey .
和 他们 开始 在 他们的 旅行 .

于是，他们踏上了旅程。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [naɪt] ['entəd] [ə; eɪ] [diːp] ['fɒrɪst] .
They walked all day and towards night entered a deep forest .
他们 步行 全部 天 和 向 夜晚 进入 一个 深的 森林 .

他们走了一整天，到了晚上进入了一片茂密的森林。

" [weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi] [sliːp] ? " [ɑːskt] ['ɛlrɪk] .
" Where can we sleep ? " asked Elrick .
" 在哪里 能 我们 睡觉 ? " 问 埃尔里克 .

"我们晚上睡哪儿？"埃尔里克问道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ; [let][ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] . "
" There is no place in these woods ; let us go back . "
" 那里 是 不 地方 在 这些 树林 ; 让 我们 去 后退 . "

"这片树林里没有地方可去，我们回去吧。"

" [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] [mæn'suə] ,
" We will never go back for such a small thing as that , " said Mansur ,
" 我们 将要 绝不 去 后退 为了 这样的 一个 小的 事物 作为 那 , " 说 曼苏尔 ,

"我们绝不会为了这么点小事就回去，"曼苏尔说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] to177
and he started to177
和 他 开始 to177

他开始写177

[meɪk] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv][draɪ] [liːvz] .
make a bed of dry leaves .
制作 一个 床 的 干燥 树叶 .

铺上一层干树叶。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][bed][wɒz; wəz] [meɪd] ,
In a few minutes the bed was made ,
在 一个 很少 分钟 这 床 曾是 制成 ,

几分钟后，床铺就好了。

[ænd; ənd] ['veri] [spft] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪəd] ['trævələz] .
and very soft and comfortable it seemed to the tired travelers .
和 非常 柔软的 和 舒服的 它 似乎 到 这 疲劳的 旅行者 .

对于疲惫的旅客来说，它似乎非常柔软舒适。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [slept] ['saʊndli] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd]
The brothers slept soundly , but just as morning broke , they were awakened
这 兄弟 睡着了 稳固地 , 但 只是 作为 早晨 打破 , 他们 是 觉醒
[baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][rɔː(r)] .
by a terrible roar .
经过 一个 糟糕的 吼 .

兄弟俩睡得很香，但就在黎明破晓之际，一声可怕的咆哮声将他们惊醒。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

They	jumped	to	their	feet	and	in	the	distance	,	coming	toward	them	,
他们	跳了起来	到	他们的	脚	和	在	这	距离	,	未来	朝向	他们	,

他们跳了起来，远处，朝他们走来，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪən] [wɪð] [aɪz] [laɪk] [bɔːlz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

was	a	great	lion	with	eyes	like	balls	of	fire	.
曾是	一个	伟大的	狮子	和	眼睛	喜欢	球	的	火	.

那是一头威风凛凛的狮子，双眼如同燃烧的火焰。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['laɪən] , ” [kraɪd] ['ɛlrɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] [weə(r)] [hiː; hi]

“	We	shall	be	eaten	by	the	lion	,	”	cried	Elrick	,	and	he	trembled	where	he
“	我们	将	是	吃	经过	这	狮子	,	”	哭	埃尔里克	,	和	他	颤抖	在哪里	他

[stʊd] .

stood	.
站立	.

“我们会被狮子吃掉的！”埃尔里克喊道，他站在那里瑟瑟发抖。

“ [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] , ” [sed] [mæn'suə] .

“	Draw	your	sword	,	”	said	Mansur	.
“	画	你的	剑	,	”	说	曼苏尔	.

“拔剑！”曼苏尔说道。

“ [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː; də] ? ” [rɪ'plaɪd] ['ɛlrɪk] .

“	What	good	will	that	do	?	”	replied	Elrick	.
“	什么	好的	将要	那	做	?	”	回复	埃尔里克	.

“那样做有什么用呢？”埃尔里克回答道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪən] . ”

“	We	are	no	match	for	a	lion	.	”
“	我们	是	不	匹配	为了	一个	狮子	.	”

“我们根本不是狮子的对手。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] , ” [rɪ'tɜːnd] [mæn'suə] ,

“	I	shall	fight	for	my	life	,	”	returned	Mansur	,
“	我	将	斗争	为了	我的	生活	,	”	返回	曼苏尔	,

“我将为生存而战，”曼苏尔回答道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði]['laɪən] [epɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

and	with	the	words	the	lion	approached	and	made	a	spring	,
和	和	这	字	这	狮子	接近	和	制成	一个	春天	,

话音刚落，狮子便走上前去，跃出水面。

[bʌt; bət][mæn'suə][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

but	Mansur	was	all	ready	for	him	,
但	曼苏尔	曾是	全部	准备好	为了	他	,

但曼苏尔早已做好了迎接他的准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sɒːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,

and	the	brave	boy	plunged	his	good	sword	into	the	very	heart	of	the	lion	,
和	这	勇敢的	男生	暴跌	他的	好的	剑	进入	这	非常	心	的	这	狮子	,

勇敢的少年将他的好剑刺入了狮子的心脏深处。

[huː] [rəʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ded] .

who	rolled	at	his	feet	dead	.
WHO	滚动	在	他的	脚	死的	.

他滚倒在他脚下，已经死了。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

The	brothers	continued	their	journey	and	were	soon	out	of	the	forest	.
这	兄弟	持续	他们的	旅行	和	是	很快	出去	的	这	森林	.

兄弟俩继续前行，很快就走出了森林。

['sʌd(ə)nli] they178

Suddenly	**they178**
突然	they178

突然他们178

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [bəʊt][nɔː(r)][krɑːft][ɒv; əv]['eni][kaɪnd]

came	**to**	**a**	**great**	**lake**	**and**	**there**	**was**	**neither**	**boat**	**nor**	**craft**	**of**	**any**	**kind**
来了	到	一个	伟大的	湖	和	那里	曾是	两者都不	船	也不	工艺	的	任何	种类

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] .

to	**take**	**them**	**across**	**.**
到	拿	他们	穿过	.

他们来到一个大湖边，却发现既没有船也没有任何船只可以带他们过湖。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['elrɪk] .

“	**What**	**shall**	**we**	**do**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Elrick**	**.**
”	什么	将	我们	做	?	”	惊呼	埃尔里克	.

“我们该怎么办？”埃尔里克惊呼道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə][get] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] . ”

“	**There**	**is**	**no**	**way**	**to**	**get**	**across**	**the**	**lake**	**.**	**”**
”	那里	是	不	方式	到	得到	穿过	这	湖	.	”

“没有办法过湖。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] , ” [sed] [mæn'suə] ,

“	**We**	**must**	**try**	**,**	**”**	**said**	**Mansur**	**,**
”	我们	必须	尝试	,	”	说	曼苏尔	,

“我们必须尝试，”曼苏尔说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [sʌm; səm] [triːz] .

and	**he**	**took**	**his**	**ax**	**and**	**began**	**to**	**cut**	**down**	**some**	**trees**	**.**
和	他	采取	他的	斧头	和	开始	到	切	向下	一些	树木	.

于是他拿起斧头，开始砍树。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [trɪmd] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm]

When	**he**	**had**	**enough**	**he**	**trimmed**	**off**	**all**	**the**	**branches**	**,**	**and**	**tied**	**them**
什么时候	他	有	足够的	他	修剪过的	离开	全部	这	分支	,	和	系	他们

[tə'geðə(r)] ,

together	**,**
一起	,

他觉得够了，就把所有的树枝都剪掉，然后绑在一起。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [rɑːft] .

making	**a**	**very**	**good**	**raft**	**.**
制作	一个	非常	好的	筏	.

制作了一个非常好的木筏。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒn][lænd] [ə'gen] .

In	**a**	**short**	**time**	**they**	**had**	**crossed**	**the**	**lake**	**and**	**were**	**on**	**land**	**again**	**.**
在	一个	短的	时间	他们	有	交叉	这	湖	和	是	在	土地	再次	.

不久，他们就渡过了湖，重新回到了陆地上。

[ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] , [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]

They	**journeyed**	**on**	**until**	**they**	**came**	**to**	**a**	**high**	**mountain**	**,**	**where**	**they**	**sat**	**down**	**to**
他们	旅程	在	直到	他们	来了	到	一个	高的	山	,	在哪里	他们	卫星	向下	到

[rest] .

rest	**.**
休息	.

他们继续前行，直到来到一座高山上，然后坐下来休息。

[ðeɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] [bred] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
They bought some bread from an old woman , and while they were
他们 买 一些 面包 从 一个 老的 女士 , 和 尽管 他们 是
['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɛlrɪk] [sed] :
eating it Elrick said :
吃 它 埃尔里克 说 :

他们从一位老妇人那里买了些面包，吃的时候，埃尔里克说：

“ [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] .
“ I am tired of traveling .
” 我 是 疲劳的 的 旅行 .

“我厌倦了旅行。”

[ðɪs] ['maʊntən] [ɪz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [klaɪm] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] . ”
This mountain is too high to climb , let us go back . ”
这 山 是 也 高的 到 爬 , 让 我们 去 后退 . ”

这座山太高了，我们爬不上去，还是回去吧。

“ ['nevə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , “ [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [riːtʃt] [kɪŋ] ['fɔːrtʃənz] ['kʌntri] .
“ Never , ” replied his brother , “ until I have reached King Fortune's country .
” 绝不 , ” 回复 他的 兄弟 , “ 直到 我 有 达到 国王 命运的 国家 .

“绝不，”他的兄弟回答说，“直到我到达福尔图纳国王的国度。”

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntən] .
” So saying he arose and started to climb the high mountain .
” 所以 说 他 出现 和 开始 到 爬 这 高的 山 .

“说完，他便起身开始攀登那座高山。”

['ɛlrɪk] ['fɒləʊd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət] [mæn'suə] [kept] [raɪt] [ɒn]
Elrick followed slowly and murmured all the way , but Mansur kept right on
埃尔里克 随后 缓慢地 和 低声说道 全部 这 方式 , 但 曼苏尔 保留 正确的 在
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] word179
without a word179
没有 一个 word179

埃尔里克慢慢地跟在后面，一路低声说话，但曼苏尔一言不发，径直往前走。179

[ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] .
of complaint .
的 抱怨 .

投诉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [hɑːf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [fel] ,
They had gone about half way up the mountain when all at once they fell ,
他们 有 已消失 关于 一半 方式 向上 这 山 什么时候 全部 在 一次 他们 跌倒 ,

他们爬到半山腰时，突然全部摔了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɒp] [ðəm'selvz] ,
and before they could stop themselves ,
和 前 他们 可以 停止 他们自己 ,

还没等他们反应过来，

[ðeɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [stɒpt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
they rolled over and over down the mountain side and never stopped until they
他们 滚动 超过 和 超过 向下 这 山 边 和 绝不 停止 直到 他们
[riːtʃt] [ɪts] [beɪs] .
reached its base .
达到 它是 根据 .

它们一路翻滚着滚下山坡，直到到达山脚才停下来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ɛlrɪk] , ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,
“ It is too bad , ” exclaimed Elrick , picking himself up ,
” 它 是 也 坏的 , ” 惊呼 埃尔里克 , 挑选 他自己 向上 ,

“太糟糕了，”埃尔里克一边说着一边站起身来。

“ [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)][ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] , [tuː; tə][fɔːl] .

“	when	we	were	so	far	up	the	mountain	,	to	fall	.
”	什么时候	我们	是	所以	远的	向上	这	山	,	到	落下	.

“当我们爬到那么高的山上时，却要摔下来。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][klaɪm][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

I	am	not	going	to	climb	it	again	,	are	you	?	”
我	是	不是	去	到	爬	它	再次	,	是	你	?	”

我不会再去爬那座山了，你呢?

“ [jes] , [ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] [mæn'suə] ,

“	Yes	,	indeed	I	am	,	”	replied	Mansur	,
”	是的	,	的确	我	是	,	”	回复	曼苏尔	,

“是的，我的确是，”曼苏尔回答道。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [stiːp] ['maʊntən] [ə'gen] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	began	to	climb	the	steep	mountain	again	as	fast	as	he	could	.
和	开始	到	爬	这	陡	山	再次	作为	快速地	作为	他	可以	.

于是他再次开始以最快的速度攀登这座陡峭的山峰。

['ɛlrɪk] [dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

Elrick	did	not	want	to	do	it	,
埃尔里克	做过	不是	想	到	做	它	,

埃尔里克并不想这么做。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [səʊ][hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd]

but	he	felt	a	little	ashamed	when	he	saw	his	brother	,	so	he	arose	and
但	他	毛毡	一个	小的	羞愧	什么时候	他	锯	他的	兄弟	,	所以	他	出现	和

['fɒləʊd] [hɪm] .

followed	him	.
随后	他	.

但他看到哥哥后感到有些羞愧，于是起身跟了上去。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]

On	and	on	they	struggled	,	it	was	very	hard	work	and	they	were	both
在	和	在	他们	挣扎	,	它	曾是	非常	难的	工作	和	他们	是	两个都

['taɪəd] .

tired	.
疲劳的	.

他们坚持不懈地努力，这是一项非常艰苦的工作，他们俩都很累了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [wen] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd]

They	had	almost	reached	the	top	of	the	mountain	,	when	they	stumbled	and
他们	有	几乎	达到	这	顶部	的	这	山	,	什么时候	他们	踉跄	和

[wʌns][mɔː(r)] [ðeɪ] [fel] ,

once	more	they	fell	,
一次	更多的	他们	跌倒	,

他们几乎爬到了山顶，却不慎绊倒，再次摔了下来。

['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

rolling	over	and	over	,
滚动	超过	和	超过	,

反复滚动，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒpt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)][əʊld] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ɒv; əv]

and	never	stopped	until	they	were	in	their	old	place	at	the	very	foot	of
和	绝不	停止	直到	他们	是	在	他们的	老的	地方	在	这	非常	脚	的

[ðə; ði] ['maʊntən] . -

the	mountain	.	180
这	山	.	-

他们一路不停，直到回到山脚下的老地方。180

“ [ðæt] [ɪz] ['truːli] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] , ” [sed] ['ɛlrɪk] , “ [ænd; ənd][ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wɪl] [nɒt][traɪ] [ə'gen] . ”

| | | |

“ [ai] [θɪŋk] [aɪl] [tɜːn] [bæk] ,
“ I think I'll turn back ,
〃 我 思考 患病的 转动 后退 ，

“我想我还是回去吧。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [hɑːd] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [kɪŋ] ['fɔːrtʃənz] ['kʌntri] . ”
there are too many hard places to go over to reach King Fortune's country . ”
那里 是 也 许多 难的 地方 到 去 超过 到 抵达 国王 命运的 国家 . ”

要到达福琼王的国度，需要穿越太多艰难险阻的地方。

“ [kʌm] [ɒn] !
“ Come on !
〃 来 在 !

“快点！

〃 ['ʃaʊtɪd] [mæn'suə] .
” shouted Mansur .
〃 喊叫 曼苏尔 .

“曼苏尔喊道。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [traɪd] [jet] . ” -
“ You haven't tried yet . ” 181
〃 你 还没有 尝试 然而 . 〃 -

“你还没试过呢。”181

[bʌt; bət] [feɪnt] - [hɑːtɪd] ['ɛlrɪk] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['həʊmwəd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [aʊt]
But faint - hearted Elrick turned his footsteps homeward and was soon out
但 头晕的 - 心地 埃尔里克 转向 他的 脚步声 回家 和 曾是 很快 出去
[ɒv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

但胆小的埃尔里克转身往家走去，很快就消失在人们的视线中。

[mæn'suə] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ə'ləʊn] [ə'mɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] .
Mansur continued his journey alone amid many a danger and hardship .
曼苏尔 持续 他的 旅行 独自的 之中 许多 一个 危险 和 困境 .

曼苏尔独自一人继续他的旅程，途中充满了危险和艰辛。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [haɪ] ['maʊntənz] [tuː; tə] [klaɪm] , [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd]
Sometimes it was high mountains to climb , at other times there were wide
有时 它 曾是 高的 山脉 到 爬 , 在 其他 时代 那里 是 宽的
['rɪvəz] [tuː; tə] [krɒs] .
rivers to cross .
河流 到 叉 .

有时需要攀登高山，有时需要渡过宽阔的河流。

['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [met] [waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Often he met wild animals and had to fight for his life ,
经常 他 遇见 荒野 动物 和 有 到 斗争 为了 他的 生活 ,

他经常遇到野生动物，不得不为生存而战。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [lʊə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [raɪt] [pɑːθ] .
and very often wicked people tried to lure him from the right path .
和 非常 经常 邪恶 人们 尝试 到 饵 他 从 这 正确的 小路 .

很多时候，坏人试图引诱他偏离正道。

[θruː'aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [mæn'suə] [wɒz; wəz] [breɪv] , ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['həʊpf(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mɒtəʊ]
Throughout it all Mansur was brave , honest and hopeful ; his favorite motto
自始至终 它 全部 曼苏尔 曾是 勇敢的 , 诚实的 和 充满希望 ; 他的 最喜欢的 座右铭
[wɒz; wəz] , “ [aɪl] [traɪ] ,
was , “ I'll try ,
曾是 , 〃 患病的 尝试 ,

在整个过程中，曼苏尔始终勇敢、诚实、充满希望；他最喜欢的座右铭是：“我会尝试，

" [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [rʌf] ['pleɪsɪz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [sək'siːdɪd] .

"	and	in	spite	of	rough	places	he	always	succeeded	.
"	和	在	尽管如此	的	粗糙的	地方	他	总是	成功了	.

尽管身处险境，他总能取得成功。

[ðə; ði] [pɜːs] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][wɒz; wəz] ['empti] ,

The	purse	of	gold	that	his	father	had	given	him	was	empty	,
这	钱包	的	金子	那	他的	父亲	有	给定	他	曾是	空的	,

他父亲给他的金袋是空的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

and	he	had	to	work	for	his	food	and	sleep	on	the	roadside	.
和	他	有	到	工作	为了	他的	食物	和	睡觉	在	这	路边	.

他不得不靠劳动换取食物，晚上睡在路边。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [ɒn][hiː; hi] [met] [æn; ən][əʊld][mæn] , [huː] ['griːtɪd] [hɪm] ['plezntli] .

One	day	as	he	journeyed	on	he	met	an	old	man	,	who	greeted	him	pleasantly	.
一	天	作为	他	旅程	在	他	遇见	一个	老的	男人	,	WHO	问候	他	愉快	.

有一天，他在旅途中遇到一位老人，老人热情地向他问好。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [gʊd] ['saɪə(r)] , [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kɪŋ] ['fɔːrtʃənz] ['kʌntri] ? "

"	Will	you	tell	me	,	good	sire	,	how	far	it	is	to	King	Fortune's	country	?	"
"	将要	你	告诉	我	,	好的	父系	,	如何	远的	它	是	到	国王	命运的	国家	?	"

['kwestʃənd] [mæn'suə] .

questioned	Mansur	.
被质问	曼苏尔	.

"陛下，请问到福琼国王的国度还有多远？"曼苏尔问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ðeə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	You	are	almost	there	,	"	replied	the	old	man	.
"	你	是	几乎	那里	,	"	回复	这	老的	男人	.

"你快到了，"老人回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ðæt] ['fɒrɪst] .

"	You	have	only	to	travel	through	that	forest	.
"	你	有	仅有的	到	旅行	通过	那	森林	.

你只需要穿过那片森林。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [wʊdz] [dʒʌst] [ə'hed] of182

"	He	pointed	to	a	stretch	of	woods	just	ahead	of182
"	他	尖	到	一个	拉紧	的	树林	只是	前方	of182

他指着182号公路前方的一片树林。

[ðem; ðəm][ænd; ənd][mæn'suə] [sed] ['dʒɔɪfəli] , " [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][nɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]

them	and	Mansur	said	joyfully	,	"	I	am	glad	it	is	so	near	,	for	I	have
他们	和	曼苏尔	说	欣喜地	,	"	我	是	高兴的	它	是	所以	靠近	,	为了	我	有

['træv(ə)ld] [fɑː(r)] . "

traveled	far	.	"
旅行	远的	.	"

他们和曼苏尔高兴地说："我很高兴它离得这么近，因为我走了很远的路。"

" [ɑː] ! [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	Ah	!	my	son	,	"	said	the	old	man	,
"	啊	!	我的	儿子	,	"	说	这	老的	男人	,

"啊！我的儿子，"老人说道。

" [ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪz] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . "

"	the	hardest	part	of	the	journey	is	still	before	you	.	"
"	这	最难	部分	的	这	旅行	是	仍然	前	你	.	"

"旅途中最艰难的部分还在前方。"

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ” [ɑːskt] [mæn'suə] ;

“	How	can	that	be	?	”	asked	Mansur	;
”	如何	能	那	是	?	”	问	曼苏尔	;

“怎么可能呢？”曼苏尔问道；

“ [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [nɒt] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	the	wood	is	not	large	and	I	will	soon	be	out	of	it	.	”
”	这	木头	是	不是	大的	和	我	将要	很快	是	出去	的	它	.	”

“这片树林不大，我很快就能把它用完。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [θriː] ['terəb(ə)l] ['dʒaɪənts] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

“	It	is	the	abode	of	three	terrible	giants	,	”	said	the	old	man	,
”	它	是	这	住所	的	三	糟糕的	巨人	,	”	说	这	老的	男人	,

“这里是三个可怕巨人的住所，”老人说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kɪl] [juː; jʊ] .

“	and	they	will	surely	kill	you	.
”	和	他们	将要	一定	杀	你	.

他们一定会杀了你。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðæt] [wʊd] . ”

It	would	be	death	to	go	through	that	wood	.	”
它	会	是	死亡	到	去	通过	那	木头	.	”

穿过那片树林会丧命的。

“ [aɪl] [traɪ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] [mæn'suə] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʊd]

“	I'll	try	,	”	was	the	answer	,	and	the	brave	Mansur	started	for	the	wood
”	患病的	尝试	,	”	曾是	这	回答	,	和	这	勇敢的	曼苏尔	开始	为了	这	木头

.

:

.

“我试试，”他回答道，勇敢的曼苏尔便向树林走去。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['veri] ['kɔːʃəsli] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ] [saɪn]

He	walked	very	cautiously	,	looking	to	the	right	and	left	,	but	saw	no	sign
他	步行	非常	谨慎地	,	寻找	到	这	正确的	和	左边	,	但	锯	不	符号

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] .

of	the	giants	.
的	这	巨人	.

他小心翼翼地走着，左右张望，却没有看到巨人的踪迹。

[wen] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [kləʊzd]

When	night	came	he	slept	in	the	midst	of	some	bushes	and	as	he	closed
什么时候	夜晚	来了	他	睡着了	在	这	中间	的	一些	灌木丛	和	作为	他	关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [wʊd] [faɪnd] [hɪm] .

his	eyes	he	wondered	if	the	giants	would	find	him	.
他的	眼睛	他	想知道	如果	这	巨人	会	寻找	他	.

夜幕降临，他睡在灌木丛中，闭上眼睛时，他心想巨人会不会发现他。

['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [sʌm; səm] ['beriz]

Early	the	next	morning	he	arose	and	when	he	had	eaten	some	berries
早期的	这	下一个	早晨	他	出现	和	什么时候	他	有	吃	一些	浆果

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

and	a	slice	of	bread	he	continued	his	way	through	the	wood	.
和	一个	片	的	面包	他	持续	他的	方式	通过	这	木头	.

第二天一大早，他起床后吃了些浆果和一片面包，然后继续穿过树林。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小多萝西小姐：两个小矮(Little Miss Dorothy The Story of the)

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [æn; ən] [ɪ'mens] ['dʒaɪənt] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] . -

Suddenly	he	spied	in	the	distance	an	immense	giant	coming	toward	him	.	183
突然	他	间谍	在	这	距离	一个	巨大	巨大的	未来	朝向	他	.	-

突然，他远远地看见一个巨大的巨人正朝他走来。183

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [siːn] [mæn'suə] ,

The	giant	was	looking	on	the	ground	and	had	not	seen	Mansur	,
这	巨大的	曾是	寻找	在	这	地面	和	有	不是	已见	曼苏尔	,

巨人低头看着地面，并没有看到曼苏尔。

[huː] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] .

who	quick	as	a	flash	climbed	a	tree	and	was	hidden	among	its	branches	.
WHO	快的	作为	一个	闪光	攀登	一个	树	和	曾是	隐	之中	它是	分支	.

他动作迅捷如闪电，爬上一棵树，藏身于枝繁叶茂的树枝间。

[mæn'suə][dɪd] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [suːn] ,

Mansur	did	not	get	out	of	the	way	a	minute	too	soon	,
曼苏尔	做过	不是	得到	出去	的	这	方式	一个	分钟	也	很快	,

曼苏尔躲开得不够早。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] ['hevi] [steps] .

because	the	giant	approached	with	heavy	steps	.
因为	这	巨大的	接近	和	重的	步骤	.

因为巨人迈着沉重的步伐走来。

[hiː; hi] [pɑːst] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [weə(r)] [mæn'suə][wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] ,

He	passed	right	under	the	tree	where	Mansur	was	hiding	,
他	通过了	正确的	在下面	这	树	在哪里	曼苏尔	曾是	隐藏	,

他从曼苏尔藏身的那棵树下经过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

and	the	boy	had	a	good	look	at	him	.
和	这	男生	有	一个	好的	看	在	他	.

男孩仔细地打量了他一番。

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][heə(r)] .

The	most	remarkable	thing	about	the	giant	was	his	hair	.
这	最多	卓越	事物	关于	这	巨大的	曾是	他的	头发	.

巨人最引人注目的地方是他的头发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [peɪl] [griːn] [ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ][məʊst] [wɪəd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['æspekt] .

It	was	pale	green	in	color	and	gave	him	a	most	weird	and	terrible	aspect	.
它	曾是	苍白	绿色的	在	颜色	和	给予	他	一个	最多	诡异的	和	糟糕的	方面	.

它的颜色是淡绿色，使他看起来非常怪异可怕。

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [mæn'suə] [stəʊl] ['sɒftli] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .

When	the	giant	was	out	of	sight	Mansur	stole	softly	down	from	the	tree	.
什么时候	这	巨大的	曾是	出去	的	视线	曼苏尔	偷窃	轻轻	向下	从	这	树	.

巨人消失在视线之外后，曼苏尔悄悄地从树上溜了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [kɔːd] .

He	looked	all	around	and	suddenly	his	eye	caught	sight	of	a	stout	cord	.
他	看起来	全部	大约	和	突然	他的	眼睛	捕捉	视线	的	一个	肥硕	绳索	.

他环顾四周，突然，他的目光落在了一根粗壮的绳子上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [ə'gen] ['seɪɪŋ] ,

The	boy	took	the	cord	and	quickly	climbed	into	the	tree	again	saying	,
这	男生	采取	这	绳索	和	迅速地	攀登	进入	这	树	再次	说	,

男孩接过绳子，迅速又爬上树，说道：

“ [naʊ] [aɪv] [gɒt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] .

“	Now	I've	got	him	if	he	comes	back	.
”	现在	我已经	得到	他	如果	他	来	后退	.

“如果他回来，我就把他抓住了。”

” [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['dʒaɪənt] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [heə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [rɪ'tɜːnɪŋ]

”	In	a	very	few	minutes	the	terrible	giant	with	the	green	hair	was	seen	returning
”	在	一个	非常	很少	分钟	这	糟糕的	巨大的	和	这	绿色的	头发	曾是	已见	返回

.

:

.

“没过多久，那个有着绿色头发的可怕巨人就回来了。”

[hiː; hi] was184

He	was184
他	was184

他享年184岁

['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['fʊtsteps] .

looking	eagerly	on	the	ground	as	if	he	saw	footsteps	.
寻找	急切地	在	这	地面	作为	如果	他	锯	脚步声	.

他急切地看着地面，仿佛看到了脚步声。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] [weə(r)] [mæn'suə][wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] [eə(r)]

When	he	reached	the	tree	where	Mansur	was	hiding	he	began	to	sniff	the	air
什么时候	他	达到	这	树	在哪里	曼苏尔	曾是	隐藏	他	开始	到	嗅	这	空气

[laɪk] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] .

like	an	animal	.
喜欢	一个	动物	.

当他走到曼苏尔藏身的那棵树下时，他开始像动物一样嗅闻空气。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [mæn'suə] [let] [daʊn] [ðə; ði] [nuːs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːd] [ænd; ənd]

All	at	once	Mansur	let	down	the	noose	that	he	had	made	in	the	cord	and
全部	在	一次	曼苏尔	让	向下	这	套索	那	他	有	制成	在	这	绳索	和

[slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] .

slipped	it	over	the	giant's	head	.
滑倒了	它	超过	这	巨人的	头	.

曼苏尔突然放下他用绳子打成的套索，套在了巨人的头上。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [griːn] - [heəd] ['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [fɑːst] .

Before	he	knew	it	the	green	-	haired	monster	was	caught	and	held	fast	.
前	他	知道	它	这	绿色的	-	头发	怪物	曾是	捕捉	和	握住	快速地	.

还没等他反应过来，那个绿头发的怪物就被抓住了，牢牢地控制住了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [druː] [ðə; ði] [kɔːd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd]

The	boy	then	drew	the	cord	around	a	strong	branch	of	the	tree	and	the	bad
这	男生	然后	画	这	绳索	大约	一个	强的	分支	的	这	树	和	这	坏的

['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [left] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] .

giant	was	left	hanging	there	.
巨大的	曾是	左边	绞刑	那里	.

男孩随后将绳子绕在树上一根粗壮的树枝上，邪恶的巨人就被吊在了那里。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [gɒn] , ” [sed] [mæn'suə][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .

“	There	is	one	gone	,	”	said	Mansur	to	himself	,	and	he	went	on	his	way	.
”	那里	是	一	已消失	,	”	说	曼苏尔	到	他自己	,	和	他	去	在	他的	方式	.

“少了一个，”曼苏尔自言自语道，然后继续赶路。

['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Suddenly	**as**	**he**	**walked**	**along**	**a**	**strange**	**sight**	**met**	**his**	**eyes**	**.**
突然	作为	他	步行	沿着	一个	奇怪的	视线	遇见	他的	眼睛	.

他边走边突然看到一个奇怪的景象。

[raɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] , [ə'sli:p] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [wɪð] [blu:] [heə(r)] .

Right	**before**	**him**	**,**	**stretched**	**on**	**the**	**grass**	**,**	**asleep**	**,**	**was**	**a**	**monster**	**with**	**blue**	**hair**	**.**
正确的	前	他	,	拉伸	在	这	草	,	睡着了	,	曾是	一个	怪物	和	蓝色的	头发	.

就在他面前，一个蓝头发的怪物正躺在草地上睡着了。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [gri:n] - [heəd] ['dʒaɪənt][ænd; ənd][səʊ] ['ʌgli] ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

He	**was**	**larger**	**than**	**the**	**green**	**-**	**haired**	**giant**	**and**	**so**	**ugly**	**even**	**in**	**his**
他	曾是	更大的	比	这	绿色的	-	头发	巨大的	和	所以	丑陋的	甚至	在	他的

[sli:p] , [ðæt] [mæn'suə] ['trembld] .

sleep	**,**	**that**	**Mansur**	**trembled**	**.**
睡觉	,	那	曼苏尔	颤抖	.

他比绿头发的巨人还要高大，而且即使在睡梦中也丑陋不堪，令曼苏尔瑟瑟发抖。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [stʊd] ['pɜ:fɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Our	**hero**	**stood**	**perfectly**	**still**	**and**	**looked**	**around**	**.**
我们的	英雄	站立	完美	仍然	和	看起来	大约	.

我们的主人公纹丝不动地站着，环顾四周。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [step] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

In	**order**	**to**	**go**	**on**	**his**	**way**	**he**	**would**	**have**	**to**	**step**	**over**	**the**	**giant**	**.**
在	命令	到	去	在	他的	方式	他	会	有	到	步	超过	这	巨大的	.

为了继续前进，他必须跨过这个巨人。

“ [aɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , ” said185

“	**I'll**	**do**	**it**	**,**	**”**	**said185**
“ 患病的	做	它	,	”	said185	

“我会做的，”185说道。

[mæn'suə] ; [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [hi:; hi] [stept] [ɒn][ðə; ði]['dʒaɪənts]['sɪlvə(r)] [belt] .

Mansur	**;**	**and**	**drawing**	**his**	**sword**	**he**	**stepped**	**on**	**the**	**giant's**	**silver**	**belt**	**.**
曼苏尔	;	和	绘画	他的	剑	他	步	在	这	巨人的	银	腰带	.

曼苏尔拔出剑，踩在了巨人的银腰带上。

[ðə; ði] [blu:] - [heəd] ['mɒnstə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][dʒʌmp] [wen]

The	**blue**	**-**	**haired**	**monster**	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**was**	**just**	**going**	**to**	**jump**	**when**
这	蓝色的	-	头发	怪物	打开	他的	眼睛	和	曾是	只是	去	到	跳	什么时候

[mæn'suə] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] ['ɪntu:][ðə; ði][bæd]['dʒaɪənts] [hɑ:t] .

Mansur	**plunged**	**his**	**sword**	**into**	**the**	**bad**	**giant's**	**heart**	**.**
曼苏尔	暴跌	他的	剑	进入	这	坏的	巨人的	心	.

蓝发怪物睁开眼睛，正要跳起来，曼苏尔却将剑刺入了邪恶巨人的心脏。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [gɒn] , ” [sed] [mæn'suə] ; “ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [θɜ:d] [ɪz]

“	**There**	**are**	**two**	**of**	**them**	**gone**	**,**	**”**	**said**	**Mansur**	**;**	**“**	**I**	**wonder**	**what**	**the**	**third**	**is**
“	那里	是	二	的	他们	已消失	,	”	说	曼苏尔	;	“	我	想知道	什么	这	第三	是

[laɪk] .

like	**.**
喜欢	.

“他们之中已经有两个人走了，”曼苏尔说；“我想知道第三个人是什么样子。”

” [hi:; hi] ['træv(ə)ld] [ɒn] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:s(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	**He**	**traveled**	**on**	**till**	**he**	**came**	**to**	**a**	**great**	**castle**	**,**	**in**	**the**	**very**	**heart**	**of**	**the**
”	他	旅行	在	直到	他	来了	到	一个	伟大的	城堡	,	在	这	非常	心	的	这

['fɒrɪst] ,

forest	**,**
森林	,

他继续前行，直到来到一座宏伟的城堡前，这座城堡位于森林的中心地带。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [nɒkt] .

and	as	he	was	hungry	he	went	up	to	the	great	door	and	knocked	.
和	作为	他	曾是	饥饿的	他	去	向上	到	这	伟大的	门	和	敲门	.

他因为饥饿，就走到大门前敲门。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] [ɑːskt] :

A	terrible	voice	asked	:
一个	糟糕的	嗓音	问	:

一个可怕的声音问道：

“ [huː] [ɪz][ðeə(r)] ? ”

“	Who	is	there	?	”
”	WHO	是	那里	?	”

“谁在那里？”

“ [mæn'suə] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Mansur	,	”	was	the	reply	.
”	曼苏尔	,	”	曾是	这	回复	.

“曼苏尔，”对方回答道。

“ ['entə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

“	Enter	,	”	said	the	terrible	voice	.
”	进入	,	”	说	这	糟糕的	嗓音	.

“进来，”那可怕的声音说道。

[ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən][ænd; ənd][mæn'suə] ['entəd] .

The	great	door	flew	open	and	Mansur	entered	.
这	伟大的	门	飞翔	打开	和	曼苏尔	进入	.

大门猛地打开，曼苏尔走了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] ['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ɔːl] .

He	found	himself	in	the	presence	of	the	most	fearful	monster	of	all	.
他	成立	他自己	在	这	在场	的	这	最多	可怕	怪物	的	全部	.

他发现自己面对的是世上最可怕的怪物。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][heə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .

His	great	head	was	covered	with	a	tangled	mass	of	purple	hair	and	he	was	dreadful	to	behold	.
他的	伟大的	头	曾是	涵盖	和	一个	纠缠不清	大量的	的	紫色的	头发	和	他	曾是	可怕	到	看哪	.

他硕大的脑袋上长满了蓬乱的紫色头发，看起来十分可怕。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] - [heəd] ['dʒaɪənt][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [θrəʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [glɛə] [æt; ət] [mæn'suə] , ['seɪɪŋ] [ɪn] a186

The	purple	-	haired	giant	was	sitting	on	a	great	throne	,	and	he	glared	at	Mansur	,	saying	in	a186
这	紫色的	-	头发	巨大的	曾是	坐着	在	一个	伟大的	王座	,	和	他	怒目而视	在	曼苏尔	,	说	在	a186

紫发巨人坐在巨大的王座上，怒视着曼苏尔，说道（第186页）

[vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] : “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [pɑːs] [maɪ] ['brʌðəz] ?

voice	of	thunder	:	“	How	did	you	pass	my	brothers	?
嗓音	的	雷	:	“	如何	做过	你	经过	我的	兄弟	?

雷鸣般的声音：“你是如何通过我的兄弟们的？”

” [mæn'suə] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [sed] : “ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][ɑːsk][ðem; ðəm] ,

”	Mansur	made	a	low	bow	and	said	:	“	You	had	better	ask	them	,
”	曼苏尔	制成	一个	低的	弓	和	说	:	“	你	有	更好的	问	他们	,

曼苏尔深深鞠了一躬，说道：“你们最好去问问他们。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] . ”

you	will	find	them	in	the	path	.	”
你	将要	寻找	他们	在	这	小路	.	”

你会在路上找到它们。

“ [wɒt] ! ” [rɔːd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , “ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['brʌðəz] [sɔː] [juː; jʊ] ? ”

“	What	!	”	roared	the	giant	,	“	do	you	mean	to	say	that	my	brothers	saw	you	?	”
”	什么	!	”	咆哮	这	巨大的	,	“	做	你	意思是	到	说	那	我的	兄弟	锯	你	?	”

“什么！”巨人咆哮道，“你是说我的兄弟们看见你了？”

“ [ɪn'diːd] [ðeɪ] [dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [mæn'suə] , “ [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] . ”

“	Indeed	they	did	,	”	replied	Mansur	,	“	as	plainly	as	you	do	.	”
”	的确	他们	做过	,	”	回复	曼苏尔	,	“	作为	显然	作为	你	做	.	”

“的确如此，”曼苏尔回答说，“就像你所说的那样清楚。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] [fɜːst] , ” [sed] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] - [heəd] ['dʒaɪənt] .

“	Then	I	will	kill	them	first	,	”	said	the	purple	-	haired	giant	.
”	然后	我	将要	杀	他们	第一的	,	”	说	这	紫色的	-	头发	巨大的	.

“那我就先杀了他们，”紫发巨人说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌdisə'bei] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] . ”

“	They	have	disobeyed	me	and	they	must	die	.	”
”	他们	有	违抗命令	我	和	他们	必须	死	.	”

“他们违抗了我的命令，他们必须死。”

“ [ɪn] [wɒt] [wei] [hæv; həv] [ðeɪ] [ˌdisə'bei] [juː; jʊ] ?

“	In	what	way	have	they	disobeyed	you	?
”	在	什么	方式	有	他们	违抗命令	你	?

“他们在哪些方面违背了你？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	asked	the	boy	.
”	问	这	男生	.

“男孩问道。”

“ [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , ” [rɔːd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , “ [mʌst; məst] [pɑːs] [θruː] [ðɪs] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [kɪŋ]

“	No	human	being	,	”	roared	the	giant	,	“	must	pass	through	this	forest	to	King
”	不	人类	存在	,	”	咆哮	这	巨大的	,	“	必须	经过	通过	这	森林	到	国王

['fɔːrtʃənz] ['kʌntri] .

Fortune's	country	.
命运的	国家	.

“任何人都不得，”巨人咆哮道，“穿过这片森林前往福尔图娜国王的国度。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [kə'mɑːnd] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [fɜːst] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

It	was	my	command	;	you	shall	die	,	but	I	will	first	destroy	them	.
它	曾是	我的	命令	;	你	将	死	,	但	我	将要	第一的	破坏	他们	.

这是我的命令；你们必死无疑，但我会先消灭他们。

” [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [straɪd] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][hiː; hi]

”	He	crossed	the	room	with	a	terrible	stride	and	slammed	the	door	as	he
”	他	交叉	这	房间	和	一个	糟糕的	步幅	和	猛烈抨击	这	门	作为	他

[went] [aʊt] .

went	out	.
去	出去	.

他迈着可怕的步伐穿过房间，然后砰地一声关上了门。

“ [naʊ] [ɪz][maɪ] [tʃɑːns] , ” [sed] [mæn'suə][ænd; ənd] he187

“	Now	is	my	chance	,	”	said	Mansur	and	he187
”	现在	是	我的	机会	,	”	说	曼苏尔	和	he187

“现在是我的机会了，”曼苏尔说道，他187

[traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] [fɑːst] .

tried	to	open	the	door	,	but	it	was	locked	fast	.
尝试	到	打开	这	门	,	但	它	曾是	已锁定	快速地	.

他试图打开门，但门锁得很紧。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['aɪən][bɑːrz] [ə'krɒs] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi]

He	ran	to	the	windows	but	they	had	iron	bars	across	them	and	he
他	跑	到	这	视窗	但	他们	有	铁	酒吧	穿过	他们	和	他

[njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

knew	that	he	was	a	prisoner	.
知道	那	他	曾是	一个	囚犯	.

他跑到窗边，但窗户上都装着铁栅栏，他知道自己成了囚犯。

“ [ə'læs] ! ” [kraɪd] [mæn'suə] , “ [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]

“	Alas	!	”	cried	Mansur	,	“	if	he	returns	he	will	kill	me	in	the	twinkling	of	an
“	唉	!	”	哭	曼苏尔	,	“	如果	他	返回	他	将要	杀	我	在	这	闪烁	的	一个

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

“唉！”曼苏尔喊道，“如果他回来，他会在眨眼间杀了我。”

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ] .

I	must	try	to	get	out	,	I	must	try	.
我	必须	尝试	到	得到	出去	,	我	必须	尝试	.

我必须想办法逃出去，我必须试试。

” [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɜːt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

”	He	saw	a	heavy	curtain	at	the	end	of	the	room	.
”	他	锯	一个	重的	窗帘	在	这	结尾	的	这	房间	.

他看到房间尽头挂着厚重的窗帘。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɪd][ə; eɪ] [greɪt] [dɔː(r)] .

He	drew	it	aside	and	saw	that	it	hid	a	great	door	.
他	画	它	旁边	和	锯	那	它	隐藏	一个	伟大的	门	.

他把它拉到一边，发现里面藏着一扇大门。

['aʊə(r)] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['hɪərəʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ,

Our	brave	little	hero	opened	the	door	and	saw	a	long	flight	of	stairs	,
我们的	勇敢的	小的	英雄	打开	这	门	和	锯	一个	长的	航班	的	楼梯	,

我们勇敢的小英雄打开门，看到一长串楼梯。

[wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

which	he	began	to	climb	as	fast	as	he	could	.
哪个	他	开始	到	爬	作为	快速地	作为	他	可以	.

他开始拼命向上攀登。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [hiː; hi] [went] .

Higher	and	higher	he	went	.
更高	和	更高	他	去	.

他越飞越高。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][end] ;

It	seemed	as	if	they	would	never	end	;
它	似乎	作为	如果	他们	会	绝不	结尾	;

这一切似乎永无止境；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [tɒp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪən][dɔː(r)] .

but	at	last	he	reached	the	very	top	and	saw	a	great	iron	door	.
但	在	最后的	他	达到	这	非常	顶部	和	锯	一个	伟大的	铁	门	.

但最终他到达了顶端，看到了一扇巨大的铁门。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts] - ['treʒə(r)] [ruːm] [fɪld] [wɪð]

He	opened	it	quickly	and	found	himself	in	the	giants	'	treasure	room	filled	with
他	打开	它	迅速地	和	成立	他自己	在	这	巨人	-	宝藏	房间	已填	和

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

gold	and	silver	.
金子	和	银	.

他迅速打开门，发现自己置身于巨人的宝库，里面堆满了金银。

“ [weə(r)] [kæn; kən][ai][gəʊ] [naʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [mæn'suə] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)] .

“	Where	can	I	go	now	?	”	exclaimed	Mansur	,	looking	in	vain	for	a	door	.
“	在哪里	能	我	去	现在	?	”	惊呼	曼苏尔	,	寻找	在	徒劳	为了	一个	门	.

“我现在该往哪儿走呢？”曼苏尔喊道，徒劳地寻找着门。

“ [hɪə(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][mæn'suə] [tɜːnd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feəri] . -

“	Here	,	”	said	a	voice	,	and	Mansur	turned	and	beheld	a	beautiful	fairy	.	188
“	这里	,	”	说	一个	嗓音	,	和	曼苏尔	转向	和	观看	一个	美丽的	仙女	.	-

“看，”一个声音说道，曼苏尔转过身，看到一位美丽的仙女。[188]

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [seɪf] .

She	touched	the	wall	and	it	suddenly	opened	and	the	boy	was	safe	.
她	感动	这	墙	和	它	突然	打开	和	这	男生	曾是	安全的	.

她碰了碰墙壁，墙壁突然打开了，男孩安全了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['feəri] [sed] :

He	was	in	a	beautiful	room	and	the	fairy	said	:
他	曾是	在	一个	美丽的	房间	和	这	仙女	说	:

他身处一间美丽的房间，仙女说道：

“ [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] - [heəd] ['dʒaɪənt] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] , [səʊ][hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][faɪnd]

“	The	purple	-	haired	giant	does	not	know	of	this	room	,	so	he	can	never	find
“	这	紫色的	-	头发	巨大的	做	不是	知道	的	这	房间	,	所以	他	能	绝不	寻找

[juː; jʊ][hɪə(r)] . ”

you	here	.	”
你	这里	.	”

“紫发巨人不知道这个房间，所以他永远也找不到你。”

“ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['feəri] , ” [sed] [mæn'suə] ,

“	I	thank	you	,	beautiful	fairy	,	”	said	Mansur	,
“	我	感谢	你	,	美丽的	仙女	,	”	说	曼苏尔	,

“谢谢你，美丽的仙女，”曼苏尔说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [laɪk] [ðə; ði] [breɪv] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	he	dropped	on	his	knee	like	the	brave	knight	that	he	was	.
和	他	掉落	在	他的	膝盖	喜欢	这	勇敢的	骑士	那	他	曾是	.

他像个勇敢的骑士一样单膝跪地。

“ [ə'raɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['feəri] ; “ [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ɔːl] [help] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [traɪ] ,

“	Arise	,	”	said	the	fairy	;	“	you	deserve	all	help	,	because	you	always	try	,
“	出现	,	”	说	这	仙女	;	“	你	应得	全部	帮助	,	因为	你	总是	尝试	,

“起来吧，”仙女说，“你值得得到所有的帮助，因为你总是尽力而为。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] .

and	are	brave	and	honest	.
和	是	勇敢的	和	诚实的	.

他们勇敢诚实。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

But	you	are	not	yet	out	of	danger	,	”	she	continued	.
但	你	是	不是	然而	出去	的	危险	,	”	她	持续	.

“但你们还没有脱离危险，”她继续说道。

“ [ðɪs] ['pɜːp(ə)l] - [heəd] ['dʒaɪənt][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['mɒnstə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)]
“ This purple - haired giant is such a powerful monster that no one has ever
“ 这 紫色的 - 头发 巨大的 是 这样的 一个 强大的 怪物 那 不 一 有 曾经
[ɪ'skeɪpt] [hɪm] .
escaped him .
逃脱 他 .

“这个紫发巨人是如此强大的怪物，以至于没有人能逃脱他的魔爪。”

[kɪŋz] [ænd; ənd] [breɪv] [naɪts] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [sɔːrdz] [ænd; ənd]
Kings and brave knights have come to fight him with wonderful swords and
国王 和 勇敢的 骑士 有 来 到 斗争 他 和 精彩的 剑 和
['bæt(ə)l]['æksiːz]['əʊnli][tuː; tə] [miːt] [dɪ'fiːt] .
battle axes only to meet defeat .
战斗 轴 仅有的 到 见面 击败 .

国王和勇敢的骑士们带着精美的宝剑和战斧前来与他战斗，却都以失败告终。

” [mæn'suə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['trʌsti] [sɒːd] [ænd; ənd] [sed] : “ [jet] [ai][hæv; həv][hæd; həd]
” Mansur pointed to his own trusty sword and said : “ Yet I have had
” 曼苏尔 尖 到 他的 自己的 可靠 剑 和 说 : “ 然而 我 有 有
[sək'ses] [wɪð] [ðɪs] . ”
success with this . ”
成功 和 这 . ”

曼苏尔指着自己那把可靠的剑说：“但我用这把剑取得了成功。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] ['feəri] ;
“ That is true , ” said the fairy ;
“ 那 是 真的 , ” 说 这 仙女 ;

“没错，”仙女说；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ] [sɒːd] [ɔː(r)] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][kæn; kən] [kɪl] [ðɪs]
“ but you must know that no sword or instrument of any kind can kill this
“ 但 你 必须 知道 那 不 剑 或者 乐器 的 任何 种类 能 杀 这
['mɒnstə(r)] ,
monster ,
怪物 ,

但你必须知道，任何刀剑或任何工具都无法杀死这个怪物。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] discovered189
and when he has discovered189
和 什么时候 他 有 discovered189

当他发现189

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [hiː; hi] [wɪl] [teə(r); tɪə][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] . ”
that his brothers are dead he will tear you to pieces if he sees you . ”
那 他的 兄弟 是 死的 他 将要 撕 你 到 件 如果 他 看到 你 . ”

“他知道他的兄弟们都死了，如果他见到你，他会把你撕成碎片。”

“ [ðen] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ? ” [ɑːskt] [mæn'suə] .
“ Then what can I do ? ” asked Mansur .
“ 然后 什么 能 我 做 ? ” 问 曼苏尔 .

“那我该怎么办？”曼苏尔问道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][wʌn] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['dʒaɪənt] . ”
“ There is just one way to kill the purple giant . ”
“ 那里 是 只是 一 方式 到 杀 这 紫色的 巨大的 . ”

“只有一种方法可以杀死这个紫色巨人。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [mæn'suə] ['iːgəli] .
“ And that ? ” asked Mansur eagerly .
“ 和 那 ? ” 问 曼苏尔 急切地 .

“那又怎样？”曼苏尔急切地问道。

“ [tuː; tə] [let] [hɪm] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['feəri] .

“	To	let	him	see	his	own	face	in	a	mirror	,	”	said	the	fairy	.
”	到	让	他	看	他的	自己的	脸	在	一个	镜子	,	”	说	这	仙女	.

“让他照照镜子，看看自己的脸，”仙女说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] [ɔː(r)] ['fɒrɪst] , [bʌt; bət] ,

“	There	is	nothing	of	the	kind	in	this	castle	or	forest	,	but	,
”	那里	是	没有什么	的	这	种类	在	这	城堡	或者	森林	,	但	,

“这座城堡或森林里没有那种东西，但是，

[ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [siːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['terəb(ə)l] ['kaʊntənəns] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [fər'evə(r)] .

if	he	once	sees	his	own	terrible	countenance	he	will	be	destroyed	forever	.
如果	他	一次	看到	他的	自己的	糟糕的	面容	他	将要	是	损毁	永远	.

如果他看到自己可怕的容貌，他将永远毁灭。

“ [naʊ] , [mæn'suə] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['feəri] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [haɪd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːk] .

“	Now	,	Mansur	,	”	continued	the	fairy	,	“	you	will	hide	in	this	room	until	it	is	dark	.
”	现在	,	曼苏尔	,	”	持续	这	仙女	,	“	你	将要	隐藏	在	这	房间	直到	它	是	黑暗的	.

“现在，曼苏尔，”仙女继续说道，“你要躲在这个房间里，直到天黑。”

[ðen] [stiːl] ['sɒftli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Then	steal	softly	out	of	the	castle	and	go	to	the	edge	of	the	woods	,
然后	偷	轻轻	出去	的	这	城堡	和	去	到	这	边缘	的	这	树林	,

然后悄悄溜出城堡，走到树林边缘。

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] ;

where	you	will	find	a	mirror	;
在哪里	你	将要	寻找	一个	镜子	;

在那里你会找到一面镜子；

[rɪ'tɜːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔːz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz]

return	with	it	and	everything	in	this	castle	shall	be	yours	and	there	is
返回	和	它	和	一切	在	这	城堡	将	是	你的	和	那里	是

['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [gəʊld] [ɔː(r)] ['sɪlvə(r)] .

something	here	far	more	precious	than	gold	or	silver	.
某物	这里	远的	更多的	宝贵的	比	金子	或者	银	.

带着它回来，这座城堡里的一切都将归你所有，而且这里还有比金银更珍贵的东西。

” [ðə; ði] ['feəri] [dɪsə'pɪəd] ,

”	The	fairy	disappeared	,
”	这	仙女	消失	,

仙女消失了，

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [mæn'suə] [hɜːd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

and	all	at	once	Mansur	heard	a	beautiful	voice	in	another	part	of	the	castle	,
和	全部	在	一次	曼苏尔	听到	一个	美丽的	嗓音	在	其他	部分	的	这	城堡	,

突然，曼苏尔听到城堡另一边传来一个美妙的声音。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [sæd] [sɒŋ] . -

singing	a	sweet	sad	song	.	190
歌唱	一个	甜的	伤心	歌曲	.	-

唱着一首甜美而悲伤的歌。190

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [vɔɪs] [stɒpt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]

Suddenly	the	voice	stopped	,	there	was	a	terrible	noise	and	he	knew	that	the
突然	这	嗓音	停止	,	那里	曾是	一个	糟糕的	噪音	和	他	知道	那	这

['dʒaɪənt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

giant	had	returned	.
巨大的	有	返回	.

突然，声音停止了，传来一声可怕的巨响，他知道巨人又回来了。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [mæn'suə][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steəz] .

Putting	**his**	**ear**	**to**	**the**	**wall**	**,**	**Mansur**	**could**	**hear**	**the**	**monster**	**climbing**	**the**	**stairs**	**.**
推杆	他的	耳朵	到	这	墙	,	曼苏尔	可以	听到	这	怪物	攀登	这	楼梯	.

曼苏尔把耳朵贴在墙上，听到怪物爬楼梯的声音。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði]['dʒaɪənt] [stʊd] [ɪn]

Nearer	**and**	**nearer**	**sounded**	**the**	**footsteps**	**,**	**and**	**at**	**last**	**the**	**giant**	**stood**	**in**
更近	和	更近	听起来	这	脚步声	,	和	在	最后的	这	巨大的	站立	在

[hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [ru:m] .

his	**treasure**	**room**	**.**
他的	宝藏	房间	.

脚步声越来越近，最后巨人站在了他的宝库里。

“ [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['pɪgmi] , [tɪl] [aɪ][greɪnd][hɪm][tu:; tə] ['pi:sɪz] ! ” [rɔ:d] [ðə; ði]['dʒaɪənt]

“	**Where**	**is**	**he**	**,**	**where**	**is**	**the**	**pigmy**	**,**	**till**	**I**	**grind**	**him**	**to**	**pieces**	**!**	**”**	**roared**	**the**	**giant**
“	在哪里	是	他	,	在哪里	是	这	侏儒	,	直到	我	研磨	他	到	件	!	”	咆哮	这	巨大的

.

:
.

“他在哪里？那个矮子在哪里？我要把他碾成碎片！”巨人咆哮道。

[hi:; hi] [nɒkt] ['əʊvə(r)][bægz][ɒv; əv][gəʊld][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,

He	**knocked**	**over**	**bags**	**of**	**gold**	**in**	**his**	**rage**	**,**
他	敲门	超过	包	的	金子	在	他的	愤怒	,

他盛怒之下碰倒了好几袋金子。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .

but	**at**	**last**	**he**	**gave**	**up**	**the**	**search**	**and**	**went**	**to**	**look**	**in**	**other**	**places**	**.**
但	在	最后的	他	给予	向上	这	搜索	和	去	到	看	在	其他	地方	.

但最终他放弃了寻找，转而到其他地方寻找。

[mæn'suə] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] ['dɑ:knəs] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:d] [θri:] ['lɪt(ə)l][tæps] ,

Mansur	**waited**	**patiently**	**until**	**darkness**	**came**	**,**	**and**	**then**	**he**	**heard**	**three**	**little**	**taps**	**,**
曼苏尔	等待	耐心	直到	黑暗	来了	,	和	然后	他	听到	三	小的	水龙头	,

[ðə; ði] [wɔ:l] ['əʊpənd] ,

the	**wall**	**opened**	**,**
这	墙	打开	,

曼苏尔耐心地等到夜幕降临，然后他听到三声轻微的敲击声，墙壁打开了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [stəʊl] ['sɒftli] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [steəz] .

and	**he**	**stepped**	**out**	**and**	**stole**	**softly**	**down**	**the**	**long**	**stairs**	**.**
和	他	步	出去	和	偷窃	轻轻	向下	这	长的	楼梯	.

他走了出去，轻手轻脚地走下了长长的楼梯。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd][hi:; hi] ['hʌrid] [θru:] [ðə; ði]

In	**a**	**few**	**minutes**	**he**	**was**	**out**	**of**	**the**	**castle**	**and**	**he**	**hurried**	**through**	**the**
在	一个	很少	分钟	他	曾是	出去	的	这	城堡	和	他	慌忙	通过	这

[wʊdz] .

woods	**.**
树林	.

几分钟后，他就出了城堡，匆匆穿过树林。

['ɜ:li] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [weə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]

Early	**the**	**next**	**morning**	**he**	**reached**	**the**	**edge**	**of**	**it**	**where**	**he**	**found**	**a**	**large**
早期的	这	下一个	早晨	他	达到	这	边缘	的	它	在哪里	他	成立	一个	大的

['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] .

looking	**-**	**glass**	**.**
寻找	-	玻璃	.

第二天一大早，他来到悬崖边，发现了一面大镜子。

“ [naʊ] [ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [swɪft] [hɔːs] [aɪ] [wʊd] [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts]['kɑːs(ə)l] ,

“	Now	if	I	only	had	a	swift	horse	I	would	fly	to	the	giant's	castle	,
”	现在	如果	我	仅有的	有	一个	迅速	马	我	会	飞	到	这	巨人的	城堡	,

“如果我有一匹快马，我就能飞到巨人的城堡去了。”

” [θɔːt] [mæn'suə] ,

”	thought	Mansur	,
”	想法	曼苏尔	,

曼苏尔心想：

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [hɔːs] [stʊd]

and	no	sooner	did	he	have	the	wish	than	a	beautiful	white	horse	stood
和	不	很快	做过	他	有	这	希望	比	一个	美丽的	白色的	马	站立

[bɪ'saɪd] [hɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

他刚许下愿望，一匹美丽的白马就出现在他身边。

[mæn'suə] mounted191

Mansur	mounted191
曼苏尔	mounted191

曼苏尔骑乘191

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [stiːd] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	noble	steed	and	holding	the	mirror	before	him	headed	for	the	forest	.
这	高贵	骏马	和	保持	这	镜子	前	他	标题	为了	这	森林	.

他骑着骏马，手捧镜子，向森林走去。

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [went] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,

The	white	horse	went	like	the	wind	,
这	白色的	马	去	喜欢	这	风	,

白马飞驰如风，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði]['dʒaɪənts]['kɑːs(ə)l] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] .

and	in	a	short	time	the	giant's	castle	appeared	in	sight	.
和	在	一个	短的	时间	这	巨人的	城堡	出现	在	视线	.

不久，巨人的城堡就出现在眼前。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] ['veri] [suːn] , ” [sed] [mæn'suə] ,

“	We	will	be	there	very	soon	,	”	said	Mansur	,
”	我们	将要	是	那里	非常	很快	,	”	说	曼苏尔	,

“我们很快就会到那里，”曼苏尔说。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] - [heəd] ['dʒaɪənt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

and	just	then	the	purple	-	haired	giant	came	in	sight	.
和	只是	然后	这	紫色的	-	头发	巨大的	来了	在	视线	.

就在这时，紫发巨人出现在了视线中。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] , [ə'hed] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'held]

The	monster	was	walking	in	the	path	,	ahead	,	and	turning	suddenly	he	beheld
这	怪物	曾是	步行	在	这	小路	,	前方	,	和	转弯	突然	他	观看

[mæn'suə] .

Mansur	.
曼苏尔	.

怪物走在前面的小路上，突然转身，看到了曼苏尔。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [geɪv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][rɔː(r)][ænd; ənd] [dæʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	giant	gave	a	terrible	roar	and	dashed	forward	to	meet	the	boy	,
这	巨大的	给予	一个	糟糕的	吼	和	虚线	向前	到	见面	这	男生	,

巨人发出一声可怕的咆哮，冲向男孩。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][mæn'suə][held][ðə; ði]['mɪrə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒaɪənts] [feɪs] .

but	just	as	he	came	up	Mansur	held	the	mirror	before	the	giant's	face	.
但	只是	作为	他	来了	向上	曼苏尔	握住	这	镜子	前	这	巨人的	脸	.

但就在他走近时，曼苏尔把镜子举到巨人的脸前。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [glɑːs] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɒrəb(ə)l]

For	a	minute	the	monster	gazed	into	the	glass	that	reflected	his	own	horrible
为了	一个	分钟	这	怪物	凝视	进入	这	玻璃	那	反映	他的	自己的	可怕

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

怪物凝视着镜子，镜子里映出他可怕的面容，足足有一分钟之久。

[ðen] [hiː; hi] ['stægəd] ['bækwəd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][grəʊn] , [ded] .

then	he	staggered	backward	and	fell	to	the	ground	with	a	groan	,	dead	.
然后	他	交错	落后	和	跌倒	到	这	地面	和	一个	呻吟	,	死的	.

然后他踉跄后退，呻吟一声倒在地上，死了。

“ [hə'rɑː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [mæn'suə][æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]

“	Hurrah	!	”	shouted	Mansur	as	he	jumped	off	the	horse	and	ran	to	the
“	欢呼	!	”	喊叫	曼苏尔	作为	他	跳了起来	离开	这	马	和	跑	到	这

['kɑːs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

“好啊！”曼苏尔喊着，跳下马，跑向城堡。

“ [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [swiːt] , [sæd] [vɔɪs] .

“	Now	I	shall	find	out	who	has	the	sweet	,	sad	voice	.
“	现在	我	将	寻找	出去	WHO	有	这	甜的	,	伤心	嗓音	.

“现在我要找出谁拥有甜美而忧伤的声音。”

” [hiː; hi][ræn]['ɪntuː] ['evri] [ruːm] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)]

”	He	ran	into	every	room	and	at	last	came	to	a	beautiful	chamber	where
”	他	跑	进入	每一个	房间	和	在	最后的	来了	到	一个	美丽的	房间	在哪里

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [æz; əz][feə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . -

he	found	a	princess	as	fair	as	the	morning	.	192
他	成立	一个	公主	作为	公平的	作为	这	早晨	.	-

他跑遍了每个房间，最后来到一间美丽的房间，在那里他发现了一位像清晨的阳光一样美丽的公主。192

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

“	Have	you	come	to	save	me	?	”	asked	the	princess	.
“	有	你	来	到	节省	我	?	”	问	这	公主	.

“你是来救我的吗？”公主问道。

[mæn'suə] [baʊd] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [spɔːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['seɪɪŋ] , “ [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] , [feə(r)]

Mansur	bowed	and	laid	his	sword	at	her	feet	saying	,	“	Command	me	,	fair
曼苏尔	鞠躬	和	铺设	他的	剑	在	她	脚	说	,	“	命令	我	,	公平的

['leɪdi] , [ænd; ənd][ai] [ə'beɪ] . ”

lady	,	and	I	obey	.	”
女士	,	和	我	服从	.	”

曼苏尔鞠躬，将剑放在她脚下，说道：“美丽的女士，请您吩咐，我必遵命。”

“ [əʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [kɪŋ] ['fɔːtʃuːn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

“	O	,	take	me	to	my	father	,	King	Fortune	,	”	said	the	princess	.
“	哦	,	拿	我	到	我的	父亲	,	国王	财富	,	”	说	这	公主	.

“哦，带我去见我的父亲，福尔图娜国王吧，”公主说道。

“ [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dʒaɪənt] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,

“	The	wicked	giant	who	lives	in	this	castle	brought	me	here	,
“	这	邪恶	巨大的	WHO	生活	在	这	城堡	带来	我	这里	,

“住在这座城堡里的邪恶巨人把我带到了这里。”

[ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [wɪð] [bægz][ɒv; əv][gəʊld][ɔː(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)]
and 和 **every** 每一个 **year** 年 **my** 我的 **father** 父亲 **has** 有 **to** 到 **pay** 支付 **him** 他 **with** 和 **bags** 包 **of** 的 **gold** 金子 **or** 或者 **the** 这 **monster** 怪物
[wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] . ”
will 将要 **kill** 杀 **me** 我 **.** . **”** ”

每年我父亲都得用一袋袋金子来付钱给他，否则那个怪物就会杀了我。

“ [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [hɑːm] [ðiː] [mɔː(r)] , ” [sed] [mæn'suə] .
“ ” **He** 他 **will** 将要 **never** 绝不 **harm** 伤害 **thee** 你 **more** 更多的 **,** , **”** ” **said** 说 **Mansur** 曼苏尔 **.** .

“他再也不会伤害你了，”曼苏尔说道。

“ [kʌm] , [feə(r)] [ˌprɪn'ses] ,
“ ” **Come** 来 **,** , **fair** 公平的 **princess** 公主 **,** ,

“来吧，美丽的公主，

” [ænd; ənd][hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪt] ['tʃɑːdʒə(r)] [ðæt] [bɔː(r)][ðem; ðəm] ['seɪfli] [tuː; tə]
” ” **and** 和 **he** 他 **led** 引领 **her** 她 **to** 到 **his** 他的 **white** 白色的 **charger** 充电器 **that** 那 **bore** 钻孔 **them** 他们 **safely** 安全 **to** 到
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
her 她 **father** 父亲 **.** .

他牵着她上了那匹白马，白马安全地把他们送到了她父亲那里。

[kɪŋ] ['fɔːtʃuːn] [riˈdʒɔis] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
King 国王 **Fortune** 财富 **rejoiced** 欣喜若狂 **to** 到 **see** 看 **his** 他的 **daughter** 女儿 **.** .

福尔图纳国王见到女儿非常高兴。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['terəb(ə)l]['dʒaɪənts][wɜː(r); wə(r)] [ded] [hiː; hi] [preɪzd] [mæn'suə]
When 什么时候 **he** 他 **heard** 听到 **that** 那 **the** 这 **three** 三 **terrible** 糟糕的 **giants** 巨人 **were** 是 **dead** 死的 **he** 他 **praised** 赞扬 **Mansur** 曼苏尔
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['breɪvɪst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
for 为了 **the** 这 **bravest** 最勇敢的 **knight** 骑士 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **.** .

当他听说那三个可怕的巨人死了，便称赞曼苏尔是世界上最勇敢的骑士。

[kɪŋ] ['fɔːtʃuːn] [sent] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒə(r)] .
King 国王 **Fortune** 财富 **sent** 发送 **his** 他的 **men** 男人 **to** 到 **the** 这 **giant's** 巨人的 **castle** 城堡 **and** 和 **they** 他们 **got** 得到 **all** 全部 **the** 这 **treasure** 宝藏 **.** .

福尔图纳国王派人前往巨人的城堡，他们夺走了所有的宝藏。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [mæn'suə][ɔːl][ðə; ði][gəʊld] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][fɑː(r)]
But 但 **he** 他 **gave** 给予 **Mansur** 曼苏尔 **all** 全部 **the** 这 **gold** 金子 **that** 那 **he** 他 **wanted** 通缉 **,** , **and** 和 **,** , **what** 什么 **was** 曾是 **far** 远的
[mɔː(r)] ['preʃəs] ,
more 更多的 **precious** 宝贵的 **,** ,

但他给了曼苏尔他想要的所有黄金，以及，比黄金更珍贵的东西，

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] . -
his 他的 **beautiful** 美丽的 **daughter** 女儿 **.** . **193** -

他美丽的女儿。193

[mæn'suə] [θæŋkt] [kɪŋ] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .
Mansur 曼苏尔 **thanked** 谢谢 **King** 国王 **Fortune** 财富 **and** 和 **said** 说 **,** , **“** ” **Now** 现在 **I** 我 **am** 是 **satisfied** 使满意 **.** .

曼苏尔感谢了福尔图纳国王，说道：“现在我很满足了。”

[ai][hæv; həv]['træv(ə)ld][ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [wɜːld] , [səʊ][ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] [wɪð]
I have traveled and seen the world , so I will return to my own country with
我 有 旅行 和 已见 这 世界 , 所以 我 将要 返回 到 我的 自己的 国家 和
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

我游历过世界各地，所以我将和你一起回到我的祖国。

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] . ”
my beautiful princess . ”
我的 美丽的 公主 . ”

我美丽的公主。

“ [ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ]
“ And o'er the hills and far away
“ 和 超过 这 丘陵 和 远的 离开

“越过群山，远在天边”

[bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['ʌtməʊst]['pɜːp(ə)l][rɪm] ,
Beyond their utmost purple rim ,
超过 他们的 极致 紫色的 轮缘 ,

越过它们最深的紫色边缘，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [naɪt] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [deɪ] ,
Beyond the night , across the day ,
超过 这 夜晚 , 穿过 这 天 ,

超越黑夜，跨越白昼，

[θruː] - [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] ! ” -
Thro ' all the world she followed him ! ” 194
喉咙 - 全部 这 世界 她 随后 他 ! ” -

她追随他走遍了全世界！“194

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['helpf(ə)l] .
LITTLE MISS HELPFUL .
小的 错过 有帮助 .

小帮手小姐。

[əʊ] [tel] [sʌtʃ] [gʊd] ['stɔːriz] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] , “ [ai] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][wʌn]
OU tell such good stories , ” said Dorothy , “ I would like very much to hear one
俄亥俄大学 告诉 这样的 好的 故事 , ” 说 多萝西 , “ 我 会 喜欢 非常 很多 到 听到 一
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

“俄克拉荷马大学讲故事讲得真好，”多萝西说，“我今天很想听一个。”

” [ðə; ði][tʃeə(r)] [lɑːft] ['merəli] [ænd; ənd] [sed] : “ [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [mɪs]
” The chair laughed merrily and said : “ I think I will tell you about Little Miss
” 这 椅子 笑了 兴高采烈地 和 说 : “ 我 思考 我 将要 告诉 你 关于 小的 错过
['helpf(ə)l] .
Helpful .
有帮助 .

椅子爽朗地笑着说：“我想我应该给你们讲讲乐于助人的小姐的故事。”

” ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['helpf(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
” Little Miss Helpful was a dear little girl ,
” 小的 错过 有帮助 曾是 一个 亲爱的 小的 女孩 ,

“乐于助人的小女孩是个非常可爱的小女孩”，

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['grænmʌðə(r)] .

who	lived	in	a	dear	little	cottage	with	a	dear	little	grandmother	.
WHO	居住地	在	一个	亲爱的	小的	小屋	和	一个	亲爱的	小的	祖母	.

他们和一位慈祥的老奶奶住在一间温馨的小屋里。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n] ,

In	front	of	the	cottage	was	a	pretty	garden	,
在	正面	的	这	小屋	曾是	一个	漂亮的	花园	,

小屋前面是一个漂亮的花园，

[wɪð] ['bɔːlsəm] [ænd; ənd][fɔː(r)] - [ɑːklɑːks] [ænd; ənd]['leɪzi] ['hɒlihɒk] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

with	balsams	and	four	-	o'clocks	and	lazy	hollyhocks	basking	in	the	sunshine	.
和	香脂	和	四	-	点钟	和	懒惰的	蜀葵	晒太阳	在	这	阳光	.

阳光下，凤仙花、紫茉莉和懒洋洋的蜀葵竞相绽放。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bed] [ɒv; əv] [krɪsp] ['letɪs] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['tendə(r)] [strɪŋ] [biːnz] ,

There	was	also	a	little	bed	of	crisp	lettuce	,	another	of	tender	string	beans	,
那里	曾是	还	一个	小的	床	的	脆	莴苣	,	其他	的	投标	细绳	豆子	,

还有一小畦脆嫩的生菜，另一畦鲜嫩的四季豆。

[ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['strɔːbəri] [pætʃ] .

and	best	of	all	,	a	strawberry	patch	.
和	最好的	的	全部	,	一个	草莓	修补	.

最棒的是，还有一片草莓地。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [jɑːd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['mʌðə(r)] [hen] [ænd; ənd]

In	the	back	of	the	cottage	was	a	large	yard	where	a	busy	mother	hen	and
在	这	后退	的	这	小屋	曾是	一个	大的	院子	在哪里	一个	忙碌的	母亲	母鸡	和

[ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv] [twelv] ['daʊni] [tʃɪks] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

a	brood	of	twelve	downy	chicks	scratched	and	chuckled	all	day	long	.
一个	幼虫	的	十二	绒毛状	小鸡	刮痕	和	轻笑	全部	天	长的	.

小屋后面是一个大院子，一只忙碌的母鸡和十二只毛茸茸的小鸡整天在那里刨地、咯咯地笑着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] you195

The	little	girl	that	I	am	going	to	tell	you195
这	小的	女孩	那	我	是	去	到	告诉	you195

我要讲的这个小女孩195

[ə'baʊt] [wɒz; wəz][nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [jɔː'self] ,

about	was	no	larger	than	yourself	,
关于	曾是	不	更大的	比	你自己	,

大概也就比你大不了多少，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ðæt] ['evri] [wʌn] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]

but	she	was	such	an	industrious	little	body	that	every	one	called	her	Little
但	她	曾是	这样的	一个	勤劳	小的	身体	那	每一个	一	称为	她	小的

[mɪs] ['helpf(ə)l] .

Miss	Helpful	.
错过	有帮助	.

但她是个非常勤劳的小家伙，所以大家都叫她“乐于助人的小姑娘”。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɪks] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['tɒdlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,

While	the	chicks	were	just	toddling	about	in	the	yard	,
尽管	这	小鸡	是	只是	蹒跚学步	关于	在	这	院子	,

当小鸡们还在院子里蹒跚学步的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [blæk] [kæt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

she	would	sit	and	watch	them	because	a	certain	black	cat	in	the	neighborhood
她	会	坐	和	手表	他们	因为	一个	肯定	黑色的	猫	在	这	邻里

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə][get] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

had	his	eye	on	them	and	longed	to	get	one	for	his	dinner	.
有	他的	眼睛	在	他们	和	渴望	到	得到	一	为了	他的	晚餐	.

她会坐着看着它们，因为附近有一只黑猫盯上了它们，渴望抓一只来做晚餐。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [hemd] [ə; eɪ] ['kɜːtʃɪf] , [ɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʌstə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] “

Sometimes	**she**	**hemmed**	**a**	**kerchief**	**,**	**or**	**made**	**a**	**little**	**duster**	**while**	**she**	**was**	**“**
有时	她	包边	一个	头巾	,	或者	制成	一个	小的	除尘器	尽管	她	曾是	“

['maɪndɪŋ] ” [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

minding	**”**	**the**	**chickens**	**,**
介意	”	这	鸡	,

有时她会在“照看”鸡的时候缝个手帕的边，或者做块小掸子。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['feəri] ['stɔːriz] [ɔːl][baɪ] [hɜː'self] .

and	**sometimes**	**she**	**read**	**fairy**	**stories**	**all**	**by**	**herself**	**.**
和	有时	她	读	仙女	故事	全部	经过	她自己	.

有时她会独自阅读童话故事。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [wiːd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

Every	**day**	**she**	**managed**	**to**	**get**	**a**	**few**	**minutes**	**to**	**weed**	**the**	**garden**	**,**	**especially**	**the**
每一个	天	她	管理	到	得到	一个	很少	分钟	到	杂草	这	花园	,	尤其	这

['strɔːbəri] [pætʃ] .

strawberry	**patch**	**.**
草莓	修补	.

她每天都会抽出几分钟时间来给花园除草，尤其是草莓地里的杂草。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [steps] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][əʊld] ['grænmʌðə(r)] .

I	**cannot**	**tell**	**you**	**about**	**all**	**the**	**steps**	**she**	**saved**	**her**	**dear**	**old**	**grandmother**	**.**
我	不能	告诉	你	关于	全部	这	步骤	她	已保存	她	亲爱的	老的	祖母	.

我无法一一细数她是如何拯救她亲爱的老奶奶的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] .

It	**would**	**take**	**too**	**long**	**.**
它	会	拿	也	长的	.

这会花费太长时间。

[aɪ] [wɪl] ['mɪəli] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dʌst] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪdi] ['haʊsmeɪd]

I	**will**	**merely**	**mention**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**could**	**dust**	**as**	**nicely**	**as**	**a**	**tidy**	**housemaid**
我	将要	仅仅	提到	这	事实	那	她	可以	灰尘	作为	很好	作为	一个	整齐的	保姆

,

,

,

我只想提一下，她打扫卫生的本事堪比一个爱干净的女佣。

[waɪp] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [səʊ] ['keəfəli] [ðæt] [nʌn] [gɒt]['brəʊkən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['gæðə(r)][ə; eɪ]['bɑːskɪt]

wipe	**the**	**dishes**	**so**	**carefully**	**that**	**none**	**got**	**broken**	**and**	**she**	**could**	**gather**	**a**	**basket**
擦拭	这	菜肴	所以	小心	那	没有任何	得到	破碎的	和	她	可以	收集	一个	篮子

[ɒv; əv] [tʃɪps] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['græn,mɑːz] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [taɪm] .

of	**chips**	**for**	**her**	**grandma's**	**fire**	**in**	**the**	**shortest**	**possible**	**time**	**.**
的	芯片	为了	她	奶奶的	火	在	这	最短	可能的	时间	.

她非常仔细地擦拭盘子，以至于没有一个盘子破碎，而且她还能在最短的时间内为奶奶的火堆收集一篮木屑。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] yard196

One	**day**	**she**	**was**	**sitting**	**in**	**the**	**back**	**yard196**
一	天	她	曾是	坐着	在	这	后退	yard196

有一天，她坐在后院里。196

“ ['maɪndɪŋ] ” [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

“	**minding**	**”**	**the**	**chickens**	**.**
“	介意	”	这	鸡	.

“照看”鸡群。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['driːmi] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [sɒft] [waɪt] [klaʊdz] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

It	**was**	**dreamy**	**summer**	**weather**	**,**	**and**	**soft**	**white**	**clouds**	**floated**	**in**	**the**	**blue**	**sky**	**.**
它	曾是	梦幻般的	夏天	天气	,	和	柔软的	白色的	云	漂浮	在	这	蓝色的	天空	.

那是梦幻般的夏日天气，柔软的白云在蓝天中飘荡。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['bluːbɜːd] ['laɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ]

Suddenly	**a**	**bluebird**	**lighted**	**on**	**a**	**branch**	**over**	**her**	**head**	**and**	**began**	**to**	**sing**
突然	一个	蓝鸟	照明	在	一个	分支	超过	她	头	和	开始	到	唱歌

.

:

.

突然，一只蓝鸟落在她头顶的树枝上，开始歌唱。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɜːd][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [fluː] [raɪt]

The	**little**	**girl**	**listened**	**to**	**the**	**bird**	**and**	**when**	**he**	**had**	**finished**	**he**	**flew**	**right**
这	小的	女孩	听着	到	这	鸟	和	什么时候	他	有	完成的	他	飞翔	正确的

[daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

down	**on**	**her**	**head**	**.**
向下	在	她	头	.

小女孩听着鸟儿说话，鸟儿说完后就径直飞到她的头上。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ][bɜːd] .

She	**was**	**very**	**much**	**surprised**	**and**	**put**	**up**	**her**	**hand**	**to**	**catch**	**the**	**bird**	**.**
她	曾是	非常	很多	惊讶	和	放	向上	她	手	到	抓住	这	鸟	.

她非常惊讶，举手去抓那只鸟。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fləʊn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] ['bɒnɪt]

But	**he**	**had**	**flown**	**away**	**and**	**on**	**her**	**head**	**was**	**a**	**blue**	**silk**	**bonnet**
但	他	有	飞行	离开	和	在	她	头	曾是	一个	蓝色的	丝绸	引擎盖

[wɪð] [lɒŋ] [strɪŋz] .

with	**long**	**strings**	**.**
和	长的	字符串	.

但他已经飞走了，而她头上戴着一顶系着长绳的蓝色丝绸软帽。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][tʃeə(r)][ænd; ənd][ləʊ] !

She	**was**	**so**	**excited**	**that**	**she**	**arose**	**from**	**her**	**little**	**chair**	**and**	**lo**	**!**
她	曾是	所以	兴奋的	那	她	出现	从	她	小的	椅子	和	洛	!

她兴奋极了，从小椅子上站了起来，瞧!

[hɜː(r); hə(r)] ['gɪŋəm] [dres] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɒn][ðə; ðɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [sɪlk]

her	**gingham**	**dress**	**disappeared**	**and**	**she**	**had**	**on**	**the**	**most**	**beautiful**	**blue**	**silk**
她	格子布	裙子	消失	和	她	有	在	这	最多	美丽的	蓝色的	丝绸

[frɒk] [ænd; ənd][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bluː] ['sætɪn] ['slɪpə(r)z] .

frock	**and**	**dear**	**little**	**blue**	**satin**	**slippers**	**.**
连衣裙	和	亲爱的	小的	蓝色的	缎	拖鞋	.

她的格子连衣裙不见了，取而代之的是一件漂亮的蓝色丝绸连衣裙和可爱的小蓝缎拖鞋。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

“	**Are**	**you**	**ready**	**?**	**”**	**said**	**a**	**voice**	**,**
“	是	你	准备好	?	”	说	一个	嗓音	,

“你准备好了吗？”一个声音问道。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['helpf(ə)l] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feəri] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] ['tʃæriət] .

and	**Little**	**Miss**	**Helpful**	**saw**	**a**	**beautiful**	**fairy**	**sitting**	**in**	**a**	**golden**	**chariot**	**.**
和	小的	错过	有帮助	锯	一个	美丽的	仙女	坐着	在	一个	金的	战车	.

小热心小姐看到一位美丽的仙女坐在金色的马车里。

“ [pliːz] , [gʊd] ['feəri] , [aɪ] ['kænɒt] [liːv] [ðə; ðɪ] [tʃɪks] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ;

“	**Please**	**,**	**good**	**fairy**	**,**	**I**	**cannot**	**leave**	**the**	**chicks**	**,**	**”**	**said**	**the**	**little**	**girl**	**;**
“	请	,	好的	仙女	,	我	不能	离开	这	小鸡	,	”	说	这	小的	女孩	;

“善良的仙女，求求你，我不能离开小鸡们，”小女孩说；

“ [ə; eɪ][kæt] [maɪt] [teɪk] [wʌn] . ”

“	**a**	**cat**	**might**	**take**	**one**	**.**	**”**
“	一个	猫	可能	拿	一	.	”

“猫可能会吃掉一个。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['feəri] ,

“	She	will	watch	the	chickens	until	you	return	,	”	said	the	fairy	,
”	她	将要	手表	这	鸡	直到	你	返回	,	”	说	这	仙女	,

“她会照看这些鸡，直到你回来，”仙女说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] little197

and	she	pointed	to	a	little197
和	她	尖	到	一个	little197

她指着一个小197

[gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][tʃeə(r)] [ðæt] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [mɪs] ['helpf(ə)l] .

girl	in	her	little	chair	that	looked	just	like	Miss	Helpful	.
女孩	在	她	小的	椅子	那	看起来	只是	喜欢	错过	有帮助	.

女孩坐在她的小椅子上，看起来就像乐于助人的小姐。

[ðen] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['helpf(ə)l] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['gəʊldən] ['tʃæriət] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['draɪvɪŋ]

Then	Little	Miss	Helpful	stepped	into	the	golden	chariot	and	was	soon	driving
然后	小的	错过	有帮助	步	进入	这	金的	战车	和	曾是	很快	驾驶

[θruː] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feəri] .

through	the	woodlands	beside	the	beautiful	fairy	.
通过	这	林地	旁	这	美丽的	仙女	.

然后，乐于助人的小姐坐上了金色的马车，很快就和美丽的仙女一起穿过了树林。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ; [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] ?

“	I	am	going	to	take	you	to	a	party	this	afternoon	;	would	you	like	to	go	?
”	我	是	去	到	拿	你	到	一个	派对	这	下午	;	会	你	喜欢	到	去	?

”

”

“我今天下午要带你去参加一个聚会，你想去吗？”

“ ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

“	Very	much	indeed	,	thank	you	,	”	replied	the	little	girl	,
”	非常	很多	的确	,	感谢	你	,	”	回复	这	小的	女孩	,

“非常感谢，”小女孩回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [sɪlk] [dres] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sætɪn]

and	she	looked	down	at	her	blue	silk	dress	and	her	little	satin
和	她	看起来	向下	在	她	蓝色的	丝绸	裙子	和	她	小的	缎

['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

slippers	and	smiled	with	pleasure	.
拖鞋	和	微笑	和	乐趣	.

她低头看了看自己的蓝色丝绸连衣裙和缎子小拖鞋，脸上露出了欣喜的笑容。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['gəʊldən]['kɑːs(ə)l] ,

Suddenly	they	stopped	before	a	great	golden	castle	,
突然	他们	停止	前	一个	伟大的	金的	城堡	,

他们突然停在了一座宏伟的金色城堡前。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['helpf(ə)l][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [wɪð] [ðə; ði]

and	in	a	few	minutes	Little	Miss	Helpful	was	walking	up	the	steps	with	the
和	在	一个	很少	分钟	小的	错过	有帮助	曾是	步行	向上	这	步骤	和	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['feəri] .

beautiful	fairy	.
美丽的	仙女	.

几分钟后，热心小姐就和美丽的仙女一起走上了台阶。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ðə; ði]['feəri] [sed] : “ [naʊ] [ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] ,

When	they	were	inside	the	castle	the	fairy	said	:	“	Now	I	must	leave	you	,
什么时候	他们	是	里面	这	城堡	这	仙女	说	:	”	现在	我	必须	离开	你	,

当他们进入城堡后，仙女说：“现在我必须离开你们了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [wei] [jɔːˈself] .

but	you	can	find	the	way	yourself	.
但	你	能	寻找	这	方式	你自己	.

但你可以自己找到方法。

[gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði]['gəʊldən][dɔː(r)] .

Go	down	the	long	hall	and	open	the	golden	door	.
去	向下	这	长的	大厅	和	打开	这	金的	门	.

沿着长廊走下去，打开金色的大门。

" [ðə; ði]['feəri] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [mɪs] ['helpf(ə)l] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] .

"	The	fairy	disappeared	and	Miss	Helpful	started	to	walk	down	the	long	hall	.
"	这	仙女	消失	和	错过	有帮助	开始	到	走	向下	这	长的	大厅	.

“仙女消失了，热心小姐开始沿着长长的走廊走去。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [əˈlɒŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][pɪn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] being198

As	she	went	along	she	saw	a	pin	on	the	floor	,	and	being198
作为	她	去	沿着	她	锯	一个	别针	在	这	地面	,	和	being198

她边走边看到地板上有一根别针，当时她198岁

[ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

a	careful	little	soul	she	stopped	and	picked	it	up	.
一个	小心	小的	灵魂	她	停止	和	挑选	它	向上	.

她是个细心的小天使，停下来把它捡了起来。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][pɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feəri] [huː]

The	instant	she	took	the	pin	from	the	floor	it	turned	into	a	beautiful	fairy	who
这	立即的	她	采取	这	别针	从	这	地面	它	转向	进入	一个	美丽的	仙女	WHO

[sed] ,

said	,
说	,

她刚从地上捡起别针，别针就变成了一位美丽的仙女，仙女说道：

“ [aɪ] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ðiː] [ðɪs] [gɪft] ,

“	I	will	bestow	upon	thee	this	gift	,
"	我	将要	赐给	之上	你	这	礼物	,

“我将把这份礼物赐予你，

[ðaʊ] [ʃælt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [pɪn] .

thou	shalt	always	be	clean	and	bright	as	a	new	pin	.
你	应	总是	是	干净的	和	明亮的	作为	一个	新的	别针	.

你将永远像新别针一样干净明亮。

" [ðə; ði]['feəri] [dɪsə'pɪəd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['helpf(ə)l]

"	The	fairy	disappeared	when	she	had	said	the	words	and	Little	Miss	Helpful
"	这	仙女	消失	什么时候	她	有	说	这	字	和	小的	错过	有帮助

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['gəʊldən][dɔː(r)] .

continued	to	walk	toward	the	golden	door	.
持续	到	走	朝向	这	金的	门	.

“仙女说完话就消失了，乐于助人的小姐继续走向金色的大门。”

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][hɑːf] - ['wɪltɪd] [rəʊz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

Suddenly	she	saw	a	half	-	wilted	rose	lying	in	a	corner	.
突然	她	锯	一个	一半	-	枯萎的	玫瑰	说谎	在	一个	角落	.

她突然看到角落里躺着一朵半枯萎的玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feəri] [huː] [sed] ,

She	picked	it	up	and	it	turned	into	a	beautiful	fairy	who	said	,
她	挑选	它	向上	和	它	转向	进入	一个	美丽的	仙女	WHO	说	,

她捡起它，它变成了一位美丽的仙女，仙女说：

“ [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊz] ,

“	Thou	shalt	be	as	lovely	as	a	rose	,
”	你	应	是	作为	迷人的	作为	一个	玫瑰	,

你将如玫瑰般美丽，

[ænd; ənd][ðaɪ]['helpf(ə)l] [weɪz] [laɪk][ɪts] ['freɪgrəns] [brɪŋ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [nəʊ] [ðiː] .

and	thy	helpful	ways	like	its	fragrance	bring	delight	to	all	who	know	thee	.
和	你的	有帮助	方式	喜欢	它是	香味	带来	喜	到	全部	WHO	知道	你	.

你乐于助人的方式如同你的芬芳，给所有认识你的人带来喜悦。

” [ðɪs] ['feəri]['ɔːlsəʊ] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [faʊnd] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

”	This	fairy	also	disappeared	and	just	then	the	little	girl	found	herself	before	the
”	这	仙女	还	消失	和	只是	然后	这	小的	女孩	成立	她自己	前	这

['gəʊldən][dɔː(r)] .

golden	door	.
金的	门	.

“这位仙女也消失了，就在这时，小女孩发现自己站在了金色的大门前。”

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ruːm] [weə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɪŋz] [ænd; ənd]

She	opened	it	and	entered	a	magnificent	room	where	beautiful	kings	and
她	打开	它	和	进入	一个	壮丽	房间	在哪里	美丽的	国王	和

[kwiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .

queens	were	dancing	.
女王们	是	跳舞	.

她打开门，走进一个富丽堂皇的房间，里面俊美的国王和王后正在翩翩起舞。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drest] [ɪn] ['spæŋgld] [waɪt] [rəʊbz] ,

They	were	all	dressed	in	spangled	white	robes	,
他们	是	全部	穿着	在	闪闪发光的	白色的	长袍	,

他们都身穿缀满亮片的白色长袍，

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['helpf(ə)l][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

but	Little	Miss	Helpful	had	the	most	beautiful	dress	in	the	room	.
但	小的	错过	有帮助	有	这	最多	美丽的	裙子	在	这	房间	.

但是，乐于助人的小姐却穿着房间里最漂亮的裙子。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [prɪns] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] meet199

A	handsome	prince	came	forward	to	meet199
一个	英俊的	王子	来了	向前	到	meet199

一位英俊的王子上前与199人见面。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['helpf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð]

Little	Miss	Helpful	and	the	next	minute	she	was	dancing	around	the	room	with
小的	错过	有帮助	和	这	下一个	分钟	她	曾是	跳舞	大约	这	房间	和

[hɪm] .

him	.
他	.

前一秒她还是个乐于助人的小女孩，下一秒就和他一起在房间里跳舞了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hæpi] [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [skwiːl] .

She	was	feeling	very	happy	when	all	at	once	she	heard	a	chicken	squeal	.
她	曾是	感觉	非常	快乐的	什么时候	全部	在	一次	她	听到	一个	鸡	尖叫	.

她正感到非常高兴，突然听到一声鸡叫。

“ [ə; eɪ][kæt] ! ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['helpf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

“	A	cat	!	”	cried	Little	Miss	Helpful	,	and	she	darted	for	the	door	,
”	一个	猫	!	”	哭	小的	错过	有帮助	,	和	她	飞镖	为了	这	门	,

“有只猫！”热心小姐喊道，然后飞快地冲向门口。

[ræn] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdləndz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] .

ran	through	the	hall	and	out	into	the	woodlands	as	fast	as	she	could	go	.
跑	通过	这	大厅	和	出去	进入	这	林地	作为	快速地	作为	她	可以	去	.

她以最快的速度穿过大厅，跑进了树林。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [sɪlk] ['bɒnɪt] [fel] [ɒf] .

The	wind	was	blowing	and	suddenly	her	blue	silk	bonnet	fell	off	.
这	风	曾是	吹	和	突然	她	蓝色的	丝绸	引擎盖	跌倒	离开	.

风吹过，突然她的蓝色丝绸帽子掉了下来。

[ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [stɒpt] [tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [bʌt; bət] [ræn] [ɒn] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz]

She	never	stopped	to	pick	it	up	,	but	ran	on	toward	her	grandmother's
她	绝不	停止	到	挑选	它	向上	,	但	跑	在	朝向	她	祖母的

['kɒtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

她没有停下来捡起它，而是继续向奶奶的小屋跑去。

[ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌri] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [blu:] ['bɒnɪt] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði]

She	never	noticed	in	her	hurry	that	the	minute	her	blue	bonnet	came	off	the
她	绝不	注意到	在	她	匆忙	那	这	分钟	她	蓝色的	引擎盖	来了	离开	这

[sɪlk] [dres] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊld] ['gɪŋəm] [frɒk] [ə'gen] .

silk	dress	disappeared	and	she	had	on	her	old	gingham	frock	again	.
丝绸	裙子	消失	和	她	有	在	她	老的	格子布	连衣裙	再次	.

她匆忙之中丝毫没有注意到，当她的蓝色软帽摘下后，丝绸连衣裙也随之消失了，她又穿上了那件旧的格子布连衣裙。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bæk] [jɑ:d] .

She	was	quite	out	of	breath	when	she	reached	the	back	yard	.
她	曾是	相当	出去	的	气息	什么时候	她	达到	这	后退	院子	.

她走到后院时已经气喘吁吁了。

[ʃi:; ʃi] ['hʌrɪdli] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [tʃɪks] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] [faʊnd] ['əʊnli] [ɪ'lev(ə)n] .

She	hurriedly	counted	the	chicks	and	to	her	dismay	found	only	eleven	.
她	匆匆	计数	这	小鸡	和	到	她	沮丧	成立	仅有的	十一	.

她匆忙数了数小鸡，却沮丧地发现只有十一只。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kraɪd] [ʃi:; ʃi] [felt] [səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

One	was	missing	and	she	could	have	cried	she	felt	so	disappointed	.
一	曾是	丢失的	和	她	可以	有	哭	她	毛毡	所以	失望的	.

少了一个，她失望得都快哭了。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , “ ['grænmɑ:] , ['grænmɑ:] ! ”

She	called	,	“	Grandma	,	grandma	!	”
她	称为	,	“	奶奶	,	奶奶	!	”

她喊道：“奶奶，奶奶！”

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɪəri] ? ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] . -

“	What	is	it	,	dearie	?	”	said	the	old	lady	,	coming	to	the	door	.	200
“	什么	是	它	,	亲爱的	?	”	说	这	老的	女士	,	未来	到	这	门	.	-

“什么事，亲爱的？”老太太走到门口问道。

“ [ə'læs] ! ['grænmɑ:] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɪks] [ɪz] ['mɪsɪŋ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ,

“	Alas	!	grandma	,	one	of	the	chicks	is	missing	,	”	cried	the	little	girl	,
“	唉	!	奶奶	,	一	的	这	小鸡	是	丢失的	,	”	哭	这	小的	女孩	,

“哎呀！奶奶，一只小鸡不见了！”小女孩哭着说。

[ænd; ənd] [tu:] [bɪg] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .

and	two	big	tears	rolled	down	her	cheeks	.
和	二	大的	眼泪	滚动	向下	她	脸颊	.

两滴大眼泪顺着她的脸颊滚落下来。

“ [doʊnt] [kraɪ] , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , “ [bʌt; bət] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ]

“	Don't	cry	,	”	said	her	grandmother	,	“	but	look	around	and	see	if	you
“	不	哭	,	”	说	她	祖母	,	“	但	看	大约	和	看	如果	你

[kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

can	find	it	.
能	寻找	它	.

“别哭，”奶奶说，“四处看看能不能找到它。”

[ai] [wɪl] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] .

I	will	watch	the	chickens	till	you	return	.
我	将要	手表	这	鸡	直到	你	返回	.

你回来之前，我会帮你照看鸡。

〞 ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['helpf(ə)l] [wɔːkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] , ['kɔːlɪŋ] , “ [tʃɪk] , [tʃɪk] , [kʌm] - ,

〞	Little	Miss	Helpful	walked	all	around	the	field	,	calling	,	“	Chick	,	chick	,	come	chickey	,
〞	小的	错过	有帮助	步行	全部	大约	这	场地	,	呼叫	,	〞	小鸡	,	小鸡	,	来	-	,

- . 〞

chickey	.	〞
-	.	〞

“乐于助人的小姐在田野里走来走去，喊着：‘小鸡，小鸡，来吧，小鸡，小鸡。’”

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [streɪd] [ə'weɪ] ,

“	Perhaps	it	strayed	away	,
〞	也许	它	迷路了	离开	,

“或许它走失了，

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [lʊkt]

〞	she	said	to	herself	and	she	took	the	path	for	the	woods	and	looked
〞	她	说	到	她自己	和	她	采取	这	小路	为了	这	树林	和	看起来

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

behind	the	bushes	,
在后面	这	灌木丛	,

她自言自语道，然后沿着小路走进树林，向灌木丛后望去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪn] .

but	she	could	not	find	her	chicken	.
但	她	可以	不是	寻找	她	鸡	.

但她找不到她的鸡。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

All	at	once	she	saw	a	little	girl	coming	toward	her	.
全部	在	一次	她	锯	一个	小的	女孩	未来	朝向	她	.

她突然看到一个小女孩朝她走来。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] ['bɒnɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm]

The	girl	was	swinging	a	blue	silk	bonnet	in	her	hand	and	as	she	came
这	女孩	曾是	摇摆	一个	蓝色的	丝绸	引擎盖	在	她	手	和	作为	她	来了

['nɪərə(r)] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['helpf(ə)l] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,

nearer	Little	Miss	Helpful	saw	that	it	was	her	cousin	,
更近	小的	错过	有帮助	锯	那	它	曾是	她	表哥	,

女孩手里挥舞着一顶蓝色丝绸软帽，走近后，热心小姐发现那是她的表妹。

['næni] ['wɜːθləs] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Nannie	Worthless	,	who	lived	in	the	village	.
奶奶	毫无价值	,	WHO	居住地	在	这	村庄	.

住在村里的无用奶奶。

“ [siː] , 〞 [sed] ['næni] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bluː] ['bɒnɪt] ,

“	See	,	〞	said	Nannie	,	holding	up	the	blue	bonnet	,
〞	看	,	〞	说	奶奶	,	保持	向上	这	蓝色的	引擎盖	,

“看，”南妮说着，举起了那顶蓝色的帽子。

“ [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . 〞

“	I	found	it	in	the	woods	and	I	am	going	to	keep	it	.	〞
〞	我	成立	它	在	这	树林	和	我	是	去	到	保持	它	.	〞

“这是我在树林里找到的，我要把它留下来。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['helpf(ə)l] , “ [ai] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] . ”

“	It	belongs	to	me	,	”	cried	Little	Miss	Helpful	,	“	I	lost	it	a	little	while	ago	.	”
”	它	属于	到	我	,	”	哭	小的	错过	有帮助	,	”	我	丢失的	它	一个	小的	尽管	前	.	”

-

-

“这是我的，”乐于助人的小姐喊道，“我前段时间把它弄丢了。”201

“ [juː; jʊ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['næni] [wɪð] [skɔːn] .

“	You	lost	it	,	”	said	Nannie	with	scorn	.
”	你	丢失的	它	,	”	说	奶奶	和	轻蔑	.

“你把它弄丢了，”南妮轻蔑地说。

“ [waɪ] , [juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɒnɪt] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] . ”

“	Why	,	you	never	had	a	bonnet	like	this	in	your	life	.	”
”	为什么	,	你	绝不	有	一个	引擎盖	喜欢	这	在	你的	生活	.	”

“哎呀，你这辈子都没戴过这样的帽子。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['bɒnɪt] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['helpf(ə)l] ; “ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,

“	You	may	keep	the	bonnet	,	I	don't	want	it	,	”	replied	Miss	Helpful	;	“	but	tell	me	,
”	你	可能	保持	这	引擎盖	,	我	不	想	它	,	”	回复	错过	有帮助	;	“	但	告诉	我	,

“你可以留着那顶帽子，我不要，”热心小姐回答说；“但是告诉我，

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪk] ?

did	you	see	a	little	chick	?
做过	你	看	一个	小的	小鸡	?

你看到小鸡了吗?

” ['næni] [lɑːft] ['laʊdli] [ænd; ənd] [sed] :

”	Nannie	laughed	loudly	and	said	:
”	奶奶	笑了	高声	和	说	:

南妮大笑起来，说道：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] [tʃɪk] [wen] [juː; jʊ] [lɒst] [ðə; ði] ['bɒnɪt] ?

“	Did	you	lose	the	chick	when	you	lost	the	bonnet	?
”	做过	你	失去	这	小鸡	什么时候	你	丢失的	这	引擎盖	?

“你丢了帽子的时候，也把小鸡弄丢了吗？”

” [ðen] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['helpf(ə)l] [njuː] [ðæt] ['næni] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

”	Then	Little	Miss	Helpful	knew	that	Nannie	was	making	fun	of	her	,
”	然后	小的	错过	有帮助	知道	那	奶奶	曾是	制作	乐趣	的	她	,

“这时，乐于助人的小姐才知道奶奶在嘲笑她。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['kwaɪətli][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,

so	she	went	quietly	on	her	way	and	did	not	answer	,
所以	她	去	悄悄	在	她	方式	和	做过	不是	回答	,

于是她默默地继续前行，没有回答。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ['həʊmwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɒnɪt] .

while	her	cousin	continued	homeward	with	the	beautiful	bonnet	.
尽管	她	表哥	持续	回家	和	这	美丽的	引擎盖	.

而她的表妹则带着那顶漂亮的帽子继续回家了。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['helpf(ə)l] [lʊkt] ['evriweə(r)] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪk] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] ,

Little	Miss	Helpful	looked	everywhere	but	the	chick	could	not	be	found	,
小的	错过	有帮助	看起来	到处	但	这	小鸡	可以	不是	是	成立	,

小热心小姐到处寻找，但就是找不到小鸡。

[səʊ][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [həʊm] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [sæd] .

so	at	last	she	turned	her	footsteps	home	,	feeling	very	sad	.
所以	在	最后的	她	转向	她	脚步声	家	,	感觉	非常	伤心	.

于是，她最后转身回家了，心中充满了悲伤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [geɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi][met] ['dʒɒni] ['wɒndə(r)] ,

She	had	almost	reached	her	grandmother's	gate	,	when	she	met	Johnny	Wander	,
她	有	几乎	达到	她	祖母的	门	,	什么时候	她	遇见	约翰尼	漫步	,

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [læd] .

a	village	lad	.
一个	村庄	小伙子	.

她快要走到奶奶家门口时，遇到了村里的少年约翰尼·旺德。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪk] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] ,

“	Have	you	seen	anything	of	a	little	chick	?	”	asked	the	girl	,
”	有	你	已见	任何事物	的	一个	小的	小鸡	?	”	问	这	女孩	,

“你有没有看到小鸡？”女孩问道。

[ænd; ənd] ['dʒɒni] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] and202

and	Johnny	rolled	his	eyes	and202
和	约翰尼	滚动	他的	眼睛	and202

约翰尼翻了个白眼，然后202

[sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɪk] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

said	he	thought	he	saw	a	chick	running	toward	the	village	.
说	他	想法	他	锯	一个	小鸡	跑步	朝向	这	村庄	.

他说他好像看到一只小鸡朝村子跑去。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] , ” [kraɪd] [mɪs] ['helpf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

“	Perhaps	it	is	mine	,	”	cried	Miss	Helpful	,	and	she	ran	toward	the	village	,
”	也许	它	是	矿	,	”	哭	错过	有帮助	,	和	她	跑	朝向	这	村庄	,

“也许是我的，”热心小姐喊道，然后她朝村子跑去。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['tʃɪkɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

but	not	a	trace	of	the	lost	chicken	could	be	seen	.
但	不是	一个	痕迹	的	这	丢失的	鸡	可以	是	已见	.

但是，却丝毫找不到那只走失的鸡的踪迹。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] ['trʌmpɪt] [kɔːl] ,

Suddenly	she	heard	a	loud	trumpet	call	,
突然	她	听到	一个	大声	喇叭	称呼	,

她突然听到一声响亮的号角声，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] .

and	all	the	people	seemed	to	be	hurrying	to	the	village	green	.
和	全部	这	人们	似乎	到	是	匆忙	到	这	村庄	绿色的	.

所有人都似乎在匆匆赶往村里的绿地。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] [mɪs] ['helpf(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [met] [ɒn][ðə; ði] [wei]

“	What	is	the	matter	?	”	asked	Miss	Helpful	of	an	old	woman	she	met	on	the	way
”	什么	是	这	事情	?	”	问	错过	有帮助	的	一个	老的	女士	她	遇见	在	这	方式

.

:
.

“出了什么事？”热心小姐问她在路上遇到的一位老妇人。

“ [waɪ] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

“	Why	,	child	,	”	said	the	old	woman	,
”	为什么	,	孩子	,	”	说	这	老的	女士	,

“孩子，为什么呢？”老妇人说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈmeɪdnz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈsembəld] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [baɪ][ˈɔːdə(r)]
“ don't you know that all the village maidens are assembled on the Green by order
” 不 你 知道 那 全部 这 村庄 少女们 是 组装 在 这 绿色的 经过 命令
[ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
of the Prince .
的 这 王子 .

“难道你不知道，全村的姑娘们都奉王子之命聚集在绿地上吗？”

[hiː; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] .
He is going to select a princess .
他 是 去 到 选择 一个 公主 .

他要挑选一位公主。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈhʌri] [tuː; tə] [siː] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈlʌki] [meɪd] !
I must hurry to see who is the lucky maid !
我 必须 匆忙 到 看 WHO 是 这 幸运的 女佣 !

我得赶紧去看看谁是那位幸运的女仆!

” [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈhelpf(ə)l] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]
” Little Miss Helpful thought with a pang that she might have been with all the
” 小的 错过 有帮助 想法 和 一个 疼痛 那 她 可能 有 到过 和 全部 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ˈmeɪdnz] ,
village maidens ,
村庄 少女们 ,

“乐于助人的小姐突然感到一阵刺痛，她可能和村里所有的姑娘们在一起了。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [ˈtʃɪkɪn] .
if it had not been for the lost chicken .
如果 它 有 不是 到过 为了 这 丢失的 鸡 .

如果不是因为那只走失的鸡。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] [tuː; tə] [ˈgrænmɑː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] ;
“ I will go home now to grandma , ” said the little girl ;
” 我 将要 去 家 现在 到 奶奶 , ” 说 这 小的 女孩 ;

“我现在要回家找奶奶了，”小女孩说；

“ [ðə; ði] [blæk] [kæt][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ the black cat must have caught it .
” 这 黑色的 猫 必须 有 捕捉 它 .

“一定是黑猫抓到的。”

” [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [griːn] and203
” Just then she reached the village green and203
” 只是 然后 她 达到 这 村庄 绿色的 and203

就在这时，她到达了村里的绿地，203

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] .
there were all the maidens standing in a row waiting for the Prince .
那里 是 全部 这 少女们 常设 在 一个 排 等待 为了 这 王子 .

所有的少女都排成一排，等待着王子的到来。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ɪˈspeʃəli] [ˈnæni] [ˈwɜːθləs] , [huː] [wɔː(r)][ðə; ði] [bluː] [sɪlk] [ˈbɒnɪt] .
They looked very pretty , especially Nannie Worthless , who wore the blue silk bonnet .
他们 看起来 非常 漂亮的 , 尤其 奶奶 毫无价值 , WHO 穿着 这 蓝色的 丝绸 引擎盖 .

她们看起来很漂亮，尤其是戴着蓝色丝绸帽子的无用奶奶。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [prɪns] [drəʊv] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['tʃæriət] [ænd; ənd][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [mɪs]

In	a	few	minutes	the	Prince	drove	up	in	his	golden	chariot	and	dear	Little	Miss
在	一个	很少	分钟	这	王子	驾驶	向上	在	他的	金的	战车	和	亲爱的	小的	错过

['helpf(ə)l] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [prɪns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð] [ɪn][ðə; ði]

Helpful	saw	that	it	was	the	very	Prince	that	she	had	danced	with	in	the
有帮助	锯	那	它	曾是	这	非常	王子	那	她	有	跳舞	和	在	这

['gəʊldən]['kɑːs(ə)l] .

golden	castle	.
金的	城堡	.

几分钟后，王子乘坐着他的金色马车来了，善良的小帮手小姐发现，这正是她在金色城堡里与之共舞的那位王子。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[hiː; hi]['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['gɪŋəm] [dres] .

he	never	looked	at	her	in	her	old	gingham	dress	.
他	绝不	看起来	在	她	在	她	老的	格子布	裙子	.

他从未正眼瞧过她穿着那件旧格子连衣裙的样子。

[hiː; hi] [sɔː] ['næni] ['wɜːθləs] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['kɜːtəsi] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [sed] , “ [ɑː]

He	saw	Nannie	Worthless	,	and	making	a	low	courtesy	before	her	,	said	,	“	Ah
他	锯	奶奶	毫无价值	,	和	制作	一个	低的	礼貌	前	她	,	说	,	“	啊

!

!
!

他看见了无用南妮，便在她面前微微行礼，说道：“啊！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['bɒnɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

I	think	I	have	seen	this	bonnet	before	.
我	思考	我	有	已见	这	引擎盖	前	.

我觉得我以前见过这款帽子。

” ['næni] [blʌʃt] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [helpt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['gəʊldən]

”	Nannie	blushed	and	smiled	at	the	Prince	,	who	helped	her	into	the	golden
”	奶奶	脸红了	和	微笑	在	这	王子	,	WHO	帮助	她	进入	这	金的

['tʃæriət] .

chariot	.
战车	.

“南妮脸红了，笑着看向王子，王子扶她上了金色的马车。”

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['helpf(ə)l] [stʊd] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [felt] [sæd] [ɪn'diːd] [wen] [ʃiː; ʃi]

Little	Miss	Helpful	stood	apart	from	the	crowd	and	felt	sad	indeed	when	she
小的	错过	有帮助	站立	除	从	这	人群	和	毛毡	伤心	的确	什么时候	她

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] ['bɒnɪt] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɑːt] .

realized	that	the	blue	bonnet	had	won	the	Prince's	heart	.
已实现	那	这	蓝色的	引擎盖	有	韩元	这	王子的	心	.

小热心小姐站在人群之外，当她意识到那顶蓝色小帽子赢得了王子的心时，她感到非常难过。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] ['bɒnɪt] [ɒf] -

All	at	once	a	great	gust	of	wind	came	along	and	blew	the	bonnet	off	Nannie's
全部	在	一次	一个	伟大的	阵风	的	风	来了	沿着	和	吹	这	引擎盖	离开	-

[hed] .

head	.
头	.

突然一阵狂风吹来，把奶奶的帽子吹飞了。

[ðə; ði] ['hænsəm] [prɪns] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	handsome	Prince	jumped	out	of	the	chariot	and	ran	to	catch	it	.
这	英俊的	王子	跳了起来	出去	的	这	战车	和	跑	到	抓住	它	.

英俊的王子跳下战车，跑去追赶它。

[əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [ˈbɒnɪt] [wɪð] the204

Away	**went**	**the**	**bonnet**	**with**	**the204**
离开	去	这	引擎盖	和	the204

引擎盖连同204一起被拆走了

[prɪns] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [drɒpt] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l]

Prince	**after**	**it**	**until**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**it**	**dropped**	**right**	**on**	**the**	**head**	**of**	**Little**
王子	后	它	直到	全部	的	一个	突然	它	掉落	正确的	在	这	头	的	小的

[mɪs] [ˈhelpf(ə)l][ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

Miss	**Helpful**	**and**	**stayed**	**there**	**as**	**nice**	**as**	**could**	**be**	**.**
错过	有帮助	和	入住	那里	作为	好的	作为	可以	是	.

王子一直追着它，直到它突然掉到乐于助人的小姐头上，然后就那么乖乖地待在那里。

[naʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .

Now	**a**	**strange**	**thing**	**happened**	**.**
现在	一个	奇怪的	事物	发生	.

现在发生了一件奇怪的事。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][dɪd][ðə; ði] [bluː] [ˈbɒnɪt] [tʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈhelpf(ə)l] ,

No	**sooner**	**did**	**the**	**blue**	**bonnet**	**touch**	**Little**	**Miss**	**Helpful**	**,**
不	很快	做过	这	蓝色的	引擎盖	触碰	小的	错过	有帮助	,

蓝色小帽刚一碰到热心小姐，

[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ˈgɪŋəm] [dres] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [sɪlk] [frɒk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

than	**her**	**gingham**	**dress**	**changed**	**to**	**the**	**blue**	**silk**	**frock**	**and**	**her**	**feet**
比	她	格子布	裙子	已更改	到	这	蓝色的	丝绸	连衣裙	和	她	脚

[wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkeɪst] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [ˈsætɪn] [ˈslɪpə(r)z] [əˈgen] .

were	**encased**	**in**	**the**	**dear**	**little**	**blue**	**satin**	**slippers**	**again**	**.**
是	包裹	在	这	亲爱的	小的	蓝色的	缎	拖鞋	再次	.

然后，她的格子连衣裙换成了蓝色丝绸连衣裙，她的脚又穿上了那双可爱的小蓝缎拖鞋。

[ɪn][fækt][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən]['kɑːs(ə)l] .

In	**fact**	**there**	**she**	**stood**	**just**	**as**	**she**	**had**	**appeared**	**in**	**the**	**golden**	**castle**	**.**
在	事实	那里	她	站立	只是	作为	她	有	出现	在	这	金的	城堡	.

事实上，她就那样站在那里，就像她在金色城堡里出现时一样。

[ˈevribɒdi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] ,

Everybody	**was**	**very**	**much**	**surprised**	**,**
大家	曾是	非常	很多	惊讶	,

大家都非常惊讶，

[ænd; ənd] [ˈnæni] [hæd; həd][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['tʃæriət] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	**Nannie**	**had**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**golden**	**chariot**	**before**	**all**	**the**	**people**	**.**
和	奶奶	有	到	得到	出去	的	这	金的	战车	前	全部	这	人们	.

南妮必须在所有人之前从金车里出来。

[ðə; ði] [prɪns] [baʊd] [ləʊ] [bɪˈfɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['helpf(ə)l] , ['seɪɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [truː] [ˌprɪn'ses] ,

The	**Prince**	**bowed**	**low**	**before**	**Little**	**Miss**	**Helpful**	**,**	**saying**	**,**	**“**	**This**	**is**	**my**	**true**	**princess**	**,**
这	王子	鞠躬	低的	前	小的	错过	有帮助	,	说	,	“	这	是	我的	真的	公主	,

王子向乐于助人的小小姐深深鞠躬，说道：“这是我真正的公主，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['tʃæriət] .

”	**and**	**he**	**helped**	**her**	**into**	**his**	**golden**	**chariot**	**.**
”	和	他	帮助	她	进入	他的	金的	战车	.

他扶她上了金马车。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['helpf(ə)l][ænd; ənd] [njuː]

The	**people**	**were**	**all**	**delighted**	**because**	**they**	**loved**	**Little**	**Miss**	**Helpful**	**and**	**knew**
这	人们	是	全部	高兴极了	因为	他们	喜爱	小的	错过	有帮助	和	知道

[hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] .

her	**goodness**	**.**
她	善良	.

人们都非常高兴，因为他们喜爱乐于助人的小女孩，也了解她的善良。

[ðə; ði] [prɪns] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][fəʊks] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðeə(r)]
The **Prince** **drove** **through** **the** **village** **while** **all** **the** **folks** **cheered** **and** **showed** **their**
这 王子 驾驶 通过 这 村庄 尽管 全部 这 各位 欢呼 和 显示 他们的
[gʊd] [wɪl] .
good **will** **.**
好的 将要 .

王子乘车穿过村庄，村民们欢呼雀跃，表达了他们的善意。

[ɔːl] [ɪk'sept] ['næni] ['wɜːθləs] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
All **except** **Nannie** **Worthless** **,** **who** **was** **very** **angry** **.**
全部 除了 奶奶 毫无价值 , WHO 曾是 非常 生气的 .

除了无用奶奶，她非常生气。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - ['kɒtɪdʒ] ,
As **the** **Prince** **approached** **Little** **Miss** **Helpful's** **cottage** **,**
作为 这 王子 接近 小的 错过 - 小屋 ,

当王子走近乐于助人的小姐的小屋时，

[ðeə(r)] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][əʊld] ['grænmʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]
there **stood** **her** **dear** **old** **grandmother** **at** **the** **gate** **and** **in** **her** **hand**
那里 站立 她 亲爱的 老的 祖母 在 这 门 和 在 她 手
[wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒst] ['tʃɪkɪn] .
was **the** **lost** **chicken** **.**
曾是 这 丢失的 鸡 .

她亲爱的老奶奶站在门口，手里拿着那只走失的小鸡。

[ðə; ði] [prɪns] [baʊd] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['helpf(ə)l] , ['seɪɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [truː] [ˌprɪn'ses] . ” —
The **Prince** **bowed** **low** **before** **Little** **Miss** **Helpful** **,** **saying** **,** **“** **This** **is** **my** **true** **princess** **.** **”** **—**
这 王子 鞠躬 低的 前 小的 错过 有帮助 , 说 , “ 这 是 我的 真的 公主 . ” —
[peɪdʒ] - .
Page **204** **.**
页 - .

王子向乐于助人的小姐深深鞠躬，说道：“这是我真正的公主。”——第 204 页。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] . -
Little **Miss** **Dorothy** **.** **205**
小的 错过 多萝西 . -

小多萝西小姐.205

“ [waɪ] , ['grænmɑː] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
“ **Why** **,** **grandma** **,** **where** **did** **you** **find** **the** **chicken** **?** **”** **asked** **the** **little** **girl** **.**
“ 为什么 , 奶奶 , 在哪里 做过 你 寻找 这 鸡 ? ” 问 这 小的 女孩 .

“奶奶，您是从哪里找到这只鸡的呢？”小女孩问道。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][maɪ] [best] [leɪs]
Her **grandmother** **laughed** **and** **said** **,** **“** **I** **found** **it** **sound** **asleep** **in** **my** **best** **lace**
她 祖母 笑了 和 说 , “ 我 成立 它 声音 睡着了 在 我的 最好的 蕾丝
[kæp] . ” -
cap **.** **”** **206**
帽 . ” -

她祖母笑着说：“我发现它睡得正香，戴着我最好的蕾丝帽呢。”206

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒɜːni] [wɪð] [ðə; ði] [skriːn] [gɜːl] .
THE **WONDERFUL** **JOURNEY** **WITH** **THE** **SCREEN** **GIRL** **.**
这 精彩的 旅行 和 这 屏幕 女孩 .

与银幕女孩的奇妙旅程。

[ˌɒnt] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ? ″ [sed] ['dɒr(ə)θi] .

ON'T	**you**	**love**	**to**	**watch**	**the**	**fire**	**?**	**″**	**said**	**Dorothy**	**.**
不	你	爱	到	手表	这	火	?	″	说	多萝西	.

“你不喜欢看火吗？”多萝西说。

“ [jes] , [aɪ][duː; də] , ″ ['ɑːnsə(r)d] [reɪ] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**do**	**,**	**″**	**answered**	**Ray**	**.**
″	是的	,	我	做	,	″	回答	射线	.

“是的，我愿意，”雷回答道。

“ [dʒʌst] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['faɪəmən] [ɪn][ðə; ði] [kəʊl] ！ ″

“	**Just**	**see**	**that**	**little**	**fireman**	**in**	**the**	**coals**	**!**	**”**
″	只是	看	那	小的	消防队员	在	这	煤炭	！	″

“看，那个小消防员还在煤堆里呢！”

“ [bʌt; bət][duː; də] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['lʌvli] [triː] [ɪn][ðə; ði] [kəʊl] !

“	**But**	**do**	**look**	**at**	**that**	**lovely**	**tree**	**in**	**the**	**coals**	**!**
″	但	做	看	在	那	迷人的	树	在	这	煤炭	！

“但是请看看煤炭中那棵美丽的树！”

″ [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .

”	**exclaimed**	**Dorothy**	**.**
″	惊呼	多萝西	.

“多萝西惊呼道。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən]['faɪə(r)] .

The	**children**	**were**	**sitting**	**before**	**a**	**large**	**open**	**fire**	**.**
这	孩子们	是	坐着	前	一个	大的	打开	火	.

孩子们坐在一个大篝火前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['kʌz(ə)n] [reɪ] .

It	**was**	**two**	**days**	**before**	**Christmas**	**,**	**and**	**Dorothy**	**was**	**on**	**a**	**visit**	**to**	**cousin**	**Ray**	**.**
它	曾是	二	天	前	圣诞节	,	和	多萝西	曾是	在	一个	访问	到	表哥	射线	.

圣诞节前两天，多萝西去拜访表哥雷。

[ðə; ði] [skriːn] [gɜːl][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɒftli] :

The	**screen**	**girl**	**had**	**been**	**listening**	**to**	**them**	**,**	**and**	**after**	**a**	**few**	**minutes**	**she**	**whispered**	**softly**	**:**
这	屏幕	女孩	有	到过	聆听	到	他们	,	和	后	一个	很少	分钟	她	低声说道	轻轻	:

屏幕上的女孩一直在听他们说话，几分钟后，她轻声低语道：

— “ [stænd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , ['tʃɪldrən] , [ðen] [drɔː] [ðə; ði] [skriːn] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

—	**“**	**Stand**	**close**	**together**	**,**	**children**	**,**	**then**	**draw**	**the**	**screen**	**around**	**you**	**and**	**I'll**	**take**	**you**	**far**	**away**	**,**
—	″	站立	关闭	一起	,	孩子们	,	然后	画	这	屏幕	大约	你	和	患病的	拿	你	远的	离开	,

“孩子们，站紧些，然后在你们周围画个屏风，我会带你们远走高飞。”

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['wʌndəf(ə)l] [saɪts] .

where	**you**	**will**	**see**	**wonderful**	**sights**	**.**
在哪里	你	将要	看	精彩的	景点	.

在那里您将看到美丽的景色。

″ [reɪ] [druː] [ðə; ði] [skriːn] [ə'raʊnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ,

”	**Ray**	**drew**	**the**	**screen**	**around**	**himself**	**and**	**Dorothy**	**,**
″	射线	画	这	屏幕	大约	他自己	和	多萝西	,

雷用布帘把自己和多萝西围了起来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['sɒftli] ['sʌmweə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv]

and	in	a	few	seconds	they	were	moving	softly	somewhere	,	but	of
和	在	一个	很少	秒	他们	是	移动	轻轻	某处	,	但	的

[kɔːs] [æz; əz][ðə; ðɪ] screen207

course	as	the	screen207
课程	作为	这	screen207

几秒钟后，它们就轻轻地移动到了某个地方，但当然，正如屏幕207所示

[wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .

was	around	them	they	could	not	see	where	they	were	going	.
曾是	大约	他们	他们	可以	不是	看	在哪里	他们	是	去	.

他们周围一片漆黑，看不清前进的方向。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [stɒpt] ['muːvɪŋ] , [ðə; ðɪ] [skriːn] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]

After	a	long	time	they	stopped	moving	,	the	screen	opened	and	the	children
后	一个	长的	时间	他们	停止	移动	,	这	屏幕	打开	和	这	孩子们

[lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

looked	about	them	.
看起来	关于	他们	.

过了很久，他们停止了移动，屏幕打开了，孩子们环顾四周。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] .

They	were	in	a	beautiful	country	.
他们	是	在	一个	美丽的	国家	.

他们身处一个美丽的国家。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [ðæt] [gliːm] [ænd; ənd] ['glisən] [laɪk] ['daɪəməndz] ,

The	ground	was	covered	with	snow	that	gleamed	and	glistened	like	diamonds	,
这	地面	曾是	涵盖	和	雪	那	闪闪发光	和	闪闪发光	喜欢	钻石	,

地面上覆盖着闪闪发光的积雪，如同钻石一般。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [triːz] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] ['krɪsməs] [triːz] .

while	all	the	trees	looked	just	like	Christmas	trees	.
尽管	全部	这	树木	看起来	只是	喜欢	圣诞节	树木	.

所有的树看起来都像圣诞树。

“ [pʊt][ɒn] [ðiːz] ['dʒækɪts] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [skriːn] [gɜːl] , “ [səʊ][juː; jʊ][woʊnt] [kætʃ] [kəʊld] ,

“	Put	on	these	jackets	,	”	said	the	screen	girl	,	“	so	you	won't	catch	cold	,
“	放	在	这些	夹克	,	”	说	这	屏幕	女孩	,	“	所以	你	惯于	抓住	寒冷的	,

“穿上这些外套，”屏幕上的女孩说，“这样你就不会着凉了。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [waɪt] ['wʊli] [suːts] [ðæt] ['kʌvəd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

”	and	she	wrapped	them	up	in	white	woolly	suits	that	covered	them	from
”	和	她	包装	他们	向上	在	白色的	毛茸茸的	西装	那	涵盖	他们	从

[hed] [tuː; tə] [fʊt] .

head	to	foot	.
头	到	脚	.

她用白色羊毛服把他们从头到脚裹了起来。

“ [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn]['sæntə] [klɔːz] [lænd] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd]

“	Now	,	children	,	you	can	take	a	walk	in	Santa	Claus	land	,	”	and	they	started
“	现在	,	孩子们	,	你	能	拿	一个	走	在	圣诞老人	克劳斯	土地	,	”	和	他们	开始

[ɒf] ,

off	,
离开	,

“孩子们，现在你们可以去圣诞老人的乐园散步了，”然后他们就出发了。

[hænd][ɪn][hænd] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [saɪts] .

hand	in	hand	,	to	see	the	sights	.
手	在	手	,	到	看	这	景点	.

手牵手，一起游览名胜。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [leɪk] [ɔːl] ['frəʊz(ə)n] ['əʊvə(r)] ,

The	first	thing	they	came	to	was	a	lake	all	frozen	over	,
这	第一的	事物	他们	来了	到	曾是	一个	湖	全部	冷冻	超过	,

他们首先看到的是一片完全冰封的湖面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] .

and	the	ice	was	a	pale	yellow	color	.
和	这	冰	曾是	一个	苍白	黄色的	颜色	.

冰呈淡黄色。

“ [əʊ] [siː] , ” [sed] [reɪ] ,

“	O	see	,	”	said	Ray	,
”	哦	看	,	”	说	射线	,

“哦，明白了，”雷说道。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [faɪnd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [peəz] [ɒv; əv] [skeɪts] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

stooping	down	to	find	two	little	pairs	of	skates	right	on	the	edge	of	the	lake	.
弯腰	向下	到	寻找	二	小的	对	的	冰鞋	正确的	在	这	边缘	的	这	湖	.

弯下腰，发现湖边放着两双小冰鞋。

“ [lets] [pʊt] - [ɪm] [ɒn] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] , “ [ænd; ənd] [skeɪt] [ə'raʊnd] . ” -

“	Let's	put	'	em	on	,	”	said	Dorothy	,	“	and	skate	around	.	”	208
”	我们来吧	放	-	呃	在	,	”	说	多萝西	,	“	和	滑冰	大约	.	”	-

“咱们穿上它们吧，”多萝西说，“然后滑冰。”208

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [skeɪts] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['glɔːriəs]

The	children	put	on	the	skates	,	and	never	before	did	they	have	such	glorious
这	孩子们	放	在	这	冰鞋	,	和	绝不	前	做过	他们	有	这样的	辉煌

['skeɪtɪŋ] .

skating	.
溜冰	.

孩子们穿上溜冰鞋，他们从未体验过如此精彩的滑冰乐趣。

“ [ɪts] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs] , ” [sed] [reɪ] ; “ [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [flaɪ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It's	as	smooth	as	glass	,	”	said	Ray	;	“	you	can	just	fly	over	it	.
”	它是	作为	光滑的	作为	玻璃	,	”	说	射线	;	“	你	能	只是	飞	超过	它	.

“它像玻璃一样光滑，”雷说；“你可以直接飞过去。”

” [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] ['dɒr(ə)θi] [fel] .

”	Just	as	he	said	the	words	Dorothy	fell	.
”	只是	作为	他	说	这	字	多萝西	跌倒	.

“话音刚落，多萝西就倒下了。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['dʒɒli] ['tʌmb(ə)l] ,

It	did	not	hurt	her	,	as	it	was	only	a	jolly	tumble	,
它	做过	不是	伤害	她	,	作为	它	曾是	仅有的	一个	快乐的	翻滚	,

她并没有受伤，因为那只是一次愉快的摔倒。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] .

but	it	broke	a	little	piece	of	the	ice	.
但	它	打破	一个	小的	片	的	这	冰	.

但这打破了冰层的一小块。

[reɪ] [helpt] ['dɒr(ə)θi] [ʌp] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['brəʊkən] [piːs] [ɒv; əv] [aɪs]

Ray	helped	Dorothy	up	and	at	the	same	time	took	up	the	broken	piece	of	ice
射线	帮助	多萝西	向上	和	在	这	相同的	时间	采取	向上	这	破碎的	片	的	冰

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	put	it	in	his	mouth	.
和	放	它	在	他的	嘴	.

雷扶起多萝西，同时拿起那块碎冰放进嘴里。

“ [əʊ] ['dɒr(ə)θi] ， ” [sed] [reɪ] ， ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ， “ [teɪk] [ə; eɪ] [sʌk] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪs] ，
“ O Dorothy , ” said Ray , taking it out again , “ take a suck of this ice ,
” 哦 多萝西 ， ” 说 射线 ， 采取 它 出去 再次 ， “ 拿 一个 吸 的 这 冰 ，

“哦，多萝西，”雷说着，又把杯子拿出来，“吸一口这冰吧。”

[ɪts] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] .
it's perfectly lovely .
它是 完美 迷人的 .

它真是太可爱了。

” [wen] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] ['teɪstɪd] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ， “ [waɪ] ， [reɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [aɪs] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪts]
” When Dorothy had tasted , she exclaimed , “ Why , Ray , it isn't ice at all , it's
” 什么时候 多萝西 有 尝过 ， 她 惊呼 ， “ 为什么 ， 射线 ， 它 不是 冰 在 全部 ， 它是
['lʌvli] ['lemən] ['kændi] !
lovely lemon candy !
迷人的 柠檬 糖果 !

多萝西尝了一口后，惊呼道：“哎呀，雷，这根本不是冰，这是美味的柠檬糖！”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] ;
” It was true ;
” 它 曾是 真的 ;

“这是真的；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [pɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['lemən] ['kændi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
they were skating on a pond of the most delicious lemon candy in the world .
他们 是 溜冰 在 一个 池塘 的 这 最多 可口的 柠檬 糖果 在 这 世界 .

他们在一汪由世界上最美味的柠檬糖制成的池塘里滑冰。

“ [lets] [nɒt] [skeɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] ， “ [lets] [dʒʌst] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Let's not skate any longer , ” said Dorothy , “ let's just sit down and eat it .
“ 我们来吧 不是 滑冰 任何 更长 ， ” 说 多萝西 ， “ 我们来吧 只是 坐 向下 和 吃 它 .

“我们别滑冰了，”多萝西说，“我们坐下来吃吧。”

” [daʊn] [ðeɪ] [sæt] [ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl]
” Down they sat and broke off pieces of the ice , and enjoyed themselves until
” 向下 他们 卫星 和 打破 离开 件 的 这 冰 ， 和 享受 他们自己 直到
[ðeɪ] -
they couldn't209
他们 -

他们坐下来，敲碎冰块，玩得不亦乐乎，直到玩累了为止。

[iːt] ['eni] [mɔː(r)] .
eat any more .
吃 任何 更多的 .

别再吃了。

[ðeɪ] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɒnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒf] [ðeə(r)] [skeɪts] ,
They arose from the pond , and when they had taken off their skates ,
他们 出现 从 这 池塘 ， 和 什么时候 他们 有 已采取 离开 他们的 冰鞋 ，

他们从池塘里起身，脱下溜冰鞋后，

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [snəʊ] .
they started to walk over the glistening snow .
他们 开始 到 走 超过 这 闪闪发光 雪 .

他们开始在闪闪发光的积雪上行走。

[ðeɪ] [pɑːst] ['sevrəl] [pɒndz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] - ['kʌləd] [aɪs] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
They passed several ponds of different - colored ice and every one of them
他们 通过了 一些 池塘 的 不同的 - 有色 冰 和 每一个 一 的 他们
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɒnd] [ɒv; əv] ['kændi] .
was a pond of candy .
曾是 一个 池塘 的 糖果 .

他们经过了好几个不同颜色的冰池，每个冰池里都装满了糖果。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði] [pɒndz] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l] [iːtʃ] [kaɪnd][ænd; ənd] [faʊnd] ['ɒrɪndʒ] , ['pepəmɪnt] ,

They	walked	on	the	ponds	to	sample	each	kind	and	found	orange	,	peppermint	,
他们	步行	在	这	池塘	到	样本	每个	种类	和	成立	橙子	,	薄荷	,

他们沿着池塘走去品尝每一种池塘里的池塘水，发现了橙子、薄荷等品种。

['tʃekəbəri] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['fleɪvəz] .

checkerberry	and	many	other	flavors	.
棋盘莓	和	许多	其他	口味	.

浆果口味及其他多种口味。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn] .

As	they	walked	towards	the	beautiful	trees	,	they	came	to	a	very	large	one	.
作为	他们	步行	向	这	美丽的	树木	,	他们	来了	到	一个	非常	大的	一	.

他们朝着美丽的树林走去，来到了一棵非常大的树前。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .

“	Isn't	it	the	most	beautiful	tree	you	ever	saw	?	”	exclaimed	Dorothy	.
“	不是	它	这	最多	美丽的	树	你	曾经	锯	?	”	惊呼	多萝西	.

“这难道不是你见过的最美丽的树吗？”多萝西惊叹道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [reɪ] .

“	Yes	,	it	is	,	”	said	Ray	.
“	是的	,	它	是	,	”	说	射线	.

“是的，的确如此，”雷说道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [huː] ['sæntə] [klɔːz] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ! ”

“	I	wonder	who	Santa	Claus	means	it	for	!	”
“	我	想知道	WHO	圣诞老人	克劳斯	方法	它	为了	!	”

“我很好奇圣诞老人究竟想送给谁！”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] , “ [pə'hæps] [wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] . ”

“	I	don't	know	,	”	replied	Dorothy	,	“	perhaps	we'll	find	out	.	”
“	我	不	知道	,	”	回复	多萝西	,	“	也许	出色地	寻找	出去	.	”

“我不知道，”多萝西回答说，“也许我们会知道的。”

“ [dʒʌst] [siː] [ðæt] ['lʌvli] [red] [sled] [ʌp] [ðeə(r)] ! ” [kraɪd] [reɪ] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

“	Just	see	that	lovely	red	sled	up	there	!	”	cried	Ray	,	clapping	his	hands	.
“	只是	看	那	迷人的	红色的	雪橇	向上	那里	!	”	哭	射线	,	鼓掌	他的	双手	.

“看那边那辆漂亮的红色雪橇！”雷拍着手喊道。

“ [ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [gliː] .

“	It's	just	what	I	want	,	”	he	said	with	glee	.
“	它是	只是	什么	我	想	,	”	他	说	和	高兴	.

“这正是我想要的，”他高兴地说。

“ [əʊ] ['dɒr(ə)θi] , [duː; də] [lʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - [dɑːt] . - ”

“	O	Dorothy	,	do	look	,	it	says	on	the	side	of	it	'	Dart	.	'	”
“	哦	多萝西	,	做	看	,	它	说道	在	这	边	的	它	-	镖	.	-	”

“哦，多萝西，快看，上面写着‘飞镖’。”

“ [jes] , [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] , -

“	Yes	,	yes	,	”	answered	Dorothy	,	dancing	about	,	210
“	是的	,	是的	,	”	回答	多萝西	,	跳舞	关于	,	-

“是的，是的，”多萝西一边回答一边跳来跳去，210

“ [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] ; ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['lʌvli] ? ”

“	but	look	at	that	beautiful	doll	near	the	top	;	isn't	she	lovely	?	”
“	但	看	在	那	美丽的	玩具娃娃	靠近	这	顶部	;	不是	她	迷人的	?	”

“但是看看上面那个漂亮的娃娃；她是不是很漂亮？”

“ [əʊ] ['dɒr(ə)θi] , [lʊk] [kwɪk] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːs] [ænd; ənd]['wægən] . ”

“	O	Dorothy	,	look	quick	;	there's	a	little	horse	and	wagon	.	”
“	哦	多萝西	,	看	快的	;	有	一个	小的	马	和	车皮	.	”

“哦，多萝西，快看，那里有一辆小马车。”

“ [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] , “ [ɪts] [raɪt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒɪndʒəbred] [mæn] .

“	I	see	it	,	”	said	the	little	girl	,	“	it's	right	near	the	gingerbread	man	.
”	我	看	它	,	”	说	这	小的	女孩	,	“	它是	正确的	靠近	这	姜饼	男人	.

“我看到了，”小女孩说，“它就在姜饼人旁边。”

[ænd; ənd] , [reɪ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈnoʊəz] [ɑːk] . ”

And	,	Ray	,	just	look	at	the	Noah's	Ark	.	”
和	,	射线	,	只是	看	在	这	诺亚的	方舟	.	”

雷，你看看诺亚方舟就知道了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [bɪg] [ˈdʒɪndʒəbred] [hɑːts] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [reɪ] .

“	Did	you	ever	see	such	big	gingerbread	hearts	?	”	exclaimed	Ray	.
”	做过	你	曾经	看	这样的	大的	姜饼	心	?	”	惊呼	射线	.

“你见过这么大的姜饼心吗？”雷惊叹道。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [tuː; tə] [iːt] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? ”

“	I'd	like	to	have	one	to	eat	,	wouldn't	you	?	”
”	ID	喜欢	到	有	一	到	吃	,	不会	你	?	”

“我想吃一个，你不想吗？”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdɒr(ə)θi] ,

“	Yes	,	”	replied	Dorothy	,
”	是的	,	”	回复	多萝西	,

“是的，”多萝西回答道。

“ [bʌt; bət] [ai] [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒksɪz] [ænd; ənd] [ˈpækɪdʒɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [taɪd] [ʌp] [wɪð]

“	but	I	wonder	what	is	in	the	boxes	and	packages	that	are	all	tied	up	with
”	但	我	想知道	什么	是	在	这	盒子	和	包裹	那	是	全部	系	向上	和

[ˈrɪbən] ? ”

ribbon	?	”
丝带	?	”

“但我很好奇那些用丝带捆扎的盒子和包裹里装的是什么？”

“ [ˈprez(ə)nts] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [reɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ˈəʊldə] [ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈwaɪzə(r)]

“	Presents	,	”	answered	Ray	,	who	was	a	year	older	and	that	much	wiser
”	礼物	,	”	回答	射线	,	WHO	曾是	一个	年	老	和	那	很多	更明智

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] .

than	his	little	cousin	.
比	他的	小的	表哥	.

“礼物，”雷回答道，他比他的小表弟大一岁，也因此成熟得多。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [triː] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ˈpreʃəs]

For	a	long	time	the	children	gazed	at	the	beautiful	tree	,	with	all	its	precious
为了	一个	长的	时间	这	孩子们	凝视	在	这	美丽的	树	,	和	全部	它是	宝贵的

[ˈbɜːd(ə)n] ,

burden	,
负担	,

孩子们久久凝视着这棵美丽的树，它承载着所有珍贵的记忆。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈməʊmənt] [njuː] [ˈtreʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌvəd] .

and	every	moment	new	treasures	were	discovered	.
和	每一个	片刻	新的	宝藏	是	发现	.

每时每刻都有新的宝藏被发现。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [ˈkrɪsməs] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] .

Then	they	walked	to	the	next	Christmas	tree	and	looked	at	that	.
然后	他们	步行	到	这	下一个	圣诞节	树	和	看起来	在	那	.

然后他们走到另一棵圣诞树前，看了看。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] many211

When	they	had	seen	many211
什么时候	他们	有	已见	many211

当他们看到许多211

[ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [ɒn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪts] .

of	the	trees	they	thought	that	they	would	walk	on	and	see	the	other	sights	.
的	这	树木	他们	想法	那	他们	会	走	在	和	看	这	其他	景点	.

他们心想，可以沿着树木走，欣赏其他景色。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [snəʊ] ['kɑːs(ə)l] .

After	walking	a	short	distance	they	came	to	a	beautiful	snow	castle	.
后	步行	一个	短的	距离	他们	来了	到	一个	美丽的	雪	城堡	.

走了一小段路后，他们来到了一座美丽的雪城堡前。

[ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [piːp] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [sɔː] ?

They	opened	the	door	,	peeped	in	,	and	what	do	you	suppose	they	saw	?
他们	打开	这	门	,	偷窥	在	,	和	什么	做	你	认为	他们	锯	?

他们打开门，往里窥视，你猜他们看到了什么?

[ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv]['bɒksɪz][ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

A	long	row	of	boxes	the	whole	length	of	the	room	.
一个	长的	排	的	盒子	这	所有的	长度	的	这	房间	.

房间里一长排摆满了箱子。

[ðə; ði][fɜːst][bɒks][wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] , [ðə; ði][wʌn][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smɔːlə(r)] ,

The	first	box	was	very	large	,	the	one	next	to	it	was	a	little	smaller	,
这	第一的	盒子	曾是	非常	大的	,	这	一	下一个	到	它	曾是	一个	小的	较小的	,

第一个箱子很大，旁边的那个箱子稍微小一些。

[ðə; ði][nekst] [stɪl] [smɔːlə(r)] ,

the	next	still	smaller	,
这	下一个	仍然	较小的	,

下一个更小的，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['dwindl] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni][bɒks][ɒn][ðə; ði][end] .

and	so	on	until	they	dwindled	down	to	a	tiny	box	on	the	end	.
和	所以	在	直到	他们	减少	向下	到	一个	微小的	盒子	在	这	结尾	.

如此往复，直到最后只剩下一个小盒子。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ? ” [sed] [reɪ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

“	I	wonder	what	is	in	them	?	”	said	Ray	with	curiosity	.
″	我	想知道	什么	是	在	他们	?	″	说	射线	和	好奇心	.

“我很好奇里面是什么？”雷好奇地问道。

“ ['əʊpən][wʌn][ænd; ənd] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] ['kwɪkli] .

“	Open	one	and	see	,	”	replied	Dorothy	quickly	.
″	打开	一	和	看	,	″	回复	多萝西	迅速地	.

“打开看看吧，”多萝西迅速回答道。

[reɪ] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [bɒks] ,

Ray	just	touched	the	lid	of	the	large	box	,
射线	只是	感动	这	盖	的	这	大的	盒子	,

雷轻轻碰了碰大箱子的盖子，

[wen] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dʒʌmpt] [aʊt] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks][ðə; ði]

when	up	it	flew	and	there	jumped	out	the	largest	Jack	-	in	-	the	-	box	the
什么时候	向上	它	飞翔	和	那里	跳了起来	出去	这	最大	杰克	-	在	-	这	-	盒子	这

['tʃɪldrən] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

children	had	ever	seen	.
孩子们	有	曾经	已见	.

它飞了起来，然后跳出了一个孩子们见过的最大的弹簧玩具盒。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] “ ['rʌbə(r)] .

The	minute	he	jumped	he	grinned	at	them	and	said	“	Rubber	.
这	分钟	他	跳了起来	他	咧嘴一笑	在	他们	和	说	″	橡皮	.

他跳起来的那一刻，就咧嘴一笑，对他们说：“橡胶。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑːtɪd] [bæk] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd]

"	It	was	so	sudden	that	the	children	started	back	,	but	when	he	disappeared
"	它	曾是	所以	突然	那	这	孩子们	开始	后退	,	但	什么时候	他	消失

[ɪn][ðə; ði][bɒks] [ə'gen] ,

in	the	box	again	,
在	这	盒子	再次	,

"事情发生得太突然了，孩子们都往后退了一步，但当他再次消失在箱子里时，

[ðeɪ] [lɑːft] ['laʊdli] [ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] . -

they	laughed	loudly	and	clapped	their	hands	.	212
他们	笑了	高声	和	鼓掌	他们的	双手	.	-

他们大笑起来，拍着手。212

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ? " [sed] [reɪ] ,

"	I	wonder	what	he	meant	?	"	said	Ray	,
"	我	想知道	什么	他	意思是	?	"	说	射线	,

"我不知道他是什么意思？"雷说道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['rʌbə(r)] ['bʌt(ə)n] , [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

and	just	then	he	caught	sight	of	a	small	rubber	button	,	on	the	side	of
和	只是	然后	他	捕捉	视线	的	一个	小的	橡皮	按钮	,	在	这	边	的

[ðə; ði][bɒks] .

the	box	.
这	盒子	.

就在这时，他瞥见了盒子侧面有一个小橡胶按钮。

[reɪ] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ləʊ] !

Ray	pressed	the	button	and	lo	!
射线	按下	这	按钮	和	洛	!

雷按下按钮，瞧!

['evri] [dʒæk][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv]['bɒksɪz] [bɒbd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn]

every	Jack	in	the	long	row	of	boxes	bobbed	up	with	a	grin	and	disappeared	in
每一个	杰克	在	这	长的	排	的	盒子	波波德	向上	和	一个	咧嘴笑	和	消失	在

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .

the	twinkling	of	an	eye	.
这	闪烁	的	一个	眼睛	.

一长排盒子里的每个杰克都咧嘴一笑，浮出水面，眨眼间就消失了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['grɪnɪŋ] ['feɪsɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːf] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

Such	a	row	of	grinning	faces	made	the	children	laugh	harder	than	ever	.
这样的	一个	排	的	咧嘴笑	面孔	制成	这	孩子们	笑	更难	比	曾经	.

看到这一排灿烂的笑脸，孩子们笑得比以往任何时候都更厉害了。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð]

They	walked	into	another	room	in	the	castle	and	found	that	it	was	filled	with
他们	步行	进入	其他	房间	在	这	城堡	和	成立	那	它	曾是	已填	和

[tɒɪz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd]['saɪzɪz] .

toys	of	all	sorts	and	sizes	.
玩具	的	全部	排序	和	尺寸	.

他们走进城堡里的另一个房间，发现里面摆满了各种各样、大小不一的玩具。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪnɪ]['ruːstə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['mʌŋkiz] [bæk] ,

The	smallest	thing	was	a	tiny	rooster	on	a	monkey's	back	,
这	最小	事物	曾是	一个	微小的	公鸡	在	一个	猴子的	后退	,

最小的东西是一只趴在猴子背上的小公鸡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [tɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl]['sæd(ə)l] .

and	the	largest	toy	was	a	great	horse	with	a	real	saddle	.
和	这	最大	玩具	曾是	一个	伟大的	马	和	一个	真实的	鞍	.

最大的玩具是一匹配有真正马鞍的大马。

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [tɔɪ] - [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['klɒzɪt] ; [ɪts] [ʃelvz]

They	passed	through	the	toy	-	room	and	came	to	a	great	closet	;	its	shelves
他们	通过了	通过	这	玩具	-	房间	和	来了	到	一个	伟大的	壁橱	;	它是	货架

[hæd; həd] [stæks] [ɒv; əv] [keɪks] ,

had	stacks	of	cakes	,
有	堆栈	的	蛋糕	,

他们穿过玩具房，来到一个大壁橱前；壁橱的架子上堆满了蛋糕。

[paɪz][ænd; ənd] ['gʊdiz] [paɪld] [haɪ] [ɪn]['fleɪki] [ə'bʌndəns] .

pies	and	goodies	piled	high	in	flaky	abundance	.
馅饼	和	好东西	堆积	高的	在	片状的	丰富	.

酥皮点心和各种美味糕点堆得高高的，真是丰盛极了。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [swiːts] [ðæt] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [lʌv] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊðz] ['wɔːtə(r)] .

All	sorts	of	sweets	that	boys	and	girls	love	made	the	little	mouths	water	.
全部	排序	的	糖果	那	男孩们	和	女孩们	爱	制成	这	小的	嘴	水	.

各种男孩女孩都爱吃的甜点让孩子们垂涎欲滴。

[ðə; ði][nekst] [ruːm] [ðeɪ] ['entəd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['pɪktʃə(r)] - [bʊks] .

The	next	room	they	entered	was	filled	with	picture	-	books	.
这	下一个	房间	他们	进入	曾是	已填	和	图片	-	图书	.

他们进入的下一个房间里摆满了图画书。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ruːm] [stʊd] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [lʊkt]

In	the	center	of	this	picture	-	book	room	stood	an	object	that	looked
在	这	中心	的	这	图片	-	书	房间	站立	一个	目的	那	看起来

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [striːt] [hænd] - ['ɔːgən] .

something	like	a	street	hand	-	organ	.
某物	喜欢	一个	街道	手	-	器官	.

在这个如同图画书般的房间中央，摆放着一个看起来像街头手风琴的物体。

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] [ðiːz] [wɜːdz] : — -

Over	it	was	written	in	large	letters	these	words	:	—	213
超过	它	曾是	书面	在	大的	信件	这些	字	:	—	-

上面用大字写着：—213

“ [məˈʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] [raɪmz] , [tɜːn] [kræŋk] [ænd; ənd][hæv; həv] [wʌn] . ”

“	MACHINE	FOR	RHYMES	,	TURN	CRANK	AND	HAVE	ONE	.	”
“	机器	为了	韵律	,	转动	曲柄	和	有	一	.	”

“韵律机器，转动曲柄，来一杯吧。”

“ [aɪ][laɪk] [raɪmz] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] , “ [lets] [hɪə(r)][wʌn] .

“	I	like	rhymes	,	”	said	Dorothy	,	“	let's	hear	one	.
“	我	喜欢	韵律	,	”	说	多萝西	,	“	我们来吧	听到	一	.

“我喜欢押韵，”多萝西说，“我们来听一首吧。”

” [reɪ] [tɜːnd] [ðə; ði][kræŋk][ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —

”	Ray	turned	the	crank	and	got	the	following	:	—
”	射线	转向	这	曲柄	和	得到	这	下列的	:	—

雷转动曲柄，得到了以下结果：——

[sed] ['tɒmi] [ˌtiːˌaɪ'diː]

Said	Tommy	Tid
说	汤米	tid

汤米·泰德说道

[tuː; tə] ['dʒɒni] [bɪd] ,

To	Johnny	Bid	,
到	约翰尼	出价	,

致约翰尼·比德

“ [lets] [rʌn] [əˈweɪ] [fərˈevə(r)] ;
“ Let's run away forever ;
” 我们来吧 跑步 离开 永远 ;

“让我们永远逃离吧;

[wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə] - [deɪ]
We'll go to - day
出色地 去 到 - 天

我们今天就去

[səʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ]
So far away
所以 远的 离开

那么远

[ðæt] [nʌn] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː ˈes]['evə(r)] .
That none will find us ever .
那 没有任何 将要 寻找 我们 曾经 .

没有人会找到我们。

” [səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hændz]
” So they took hands
” 所以 他们 采取 双手

于是他们手牵着手。

[fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)] - [ɒf] [lændz] ,
For far - off lands ,
为了 远的 - 离开 土地 ,

对于遥远的国度,

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [bæk] [fens] ['əʊvə(r)] ,
They climbed the back fence over ,
他们 攀登 这 后退 栅栏 超过 ,

他们翻过了后面的围栏。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [steɪd]
And never stayed
和 绝不 入住

而且从未停留

[fɔː(r); fə(r)][mæn][ɔː(r)] [meɪd] ,
For man or maid ,
为了 男人 或者 女佣 ,

无论是男人还是女人,

[bʌt; bət] [riːtʃt] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)] .
But reached the field of clover .
但 达到 这 场地 的 三叶草 .

但到达了三叶草田。

[sed] ['tɒmi] [ˌtiːˌaɪ'diː]
Said Tommy Tid
说 汤米 tid

汤米·泰德说道

[tuː; tə] ['dʒɒni] [bɪd] ,
To Johnny Bid ,
到 约翰尼 出价 ,

致约翰尼·比德

“ [wiːl; wil][sɪt][ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
“ We'll sit and rest a minute ;
” 出色地 坐 和 休息 一个 分钟 ;

“我们坐下来休息一会儿;

" [ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [tʊk]
" And out he took
" 和 出去 他 采取

于是他出去了

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] —
His pocket - book —
他的 口袋 - 书 —

他的钱包——

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['peniz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . -
There were two pennies in it . 214
那里 是 二 便士 在 它 . -

里面有两枚便士。214

[ðen] [daʊn] [ðeɪ] [sæt] ,
Then down they sat ,
然后 向下 他们 卫星 ,

然后他们坐了下来。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt]
And in his hat
和 在 他的 帽子

在他的帽子里

[dɪd] ['tɒmi] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] .
Did Tommy count them over .
做过 汤米 数数 他们 超过 .

汤米数过了吗?

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst]
Until at last
直到 在 最后的

直到最后

[ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst]
These two were fast
这些 二 是 快速地

这两个人速度很快。

[ə'sliːp] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] .
Asleep amid the clover .
睡着了 之中 这 三叶草 .

沉睡在三叶草丛中。

" [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] .
" Turn it again , " said Dorothy , " and we'll have another .
" 转动 它 再次 , " 说 多萝西 , " 和 出色地 有 其他 .

"再转一下,"多萝西说,"我们就能再吃一个了。"

" [ðə; ði] [nekst] [raɪm] [wɒz; wəz] [ðɪs] : —
" The next rhyme was this : —
" 这 下一个 韵 曾是 这 : —

下一首童谣是这样的:——

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [sed] , " [baʊ; bəʊ] - [waʊ] !
A little dog said , " Bow - wow !
一个 小的 狗 说 , " 弓 - 哇 !

一只小狗说:"汪汪!"

[ai] [ges] [ðæt] [ai] [nəʊ] [haʊ]
I guess that I know how
我 猜测 那 我 知道 如何

我想我知道该怎么做

[tuː; tə] [bɑːk] [ænd; ənd] [baɪt] ,
To **bark** **and** **bite** **,**
到 吠 和 咬 ,

吠叫和咬人，

[tuː; tə] [graʊl] [ænd; ənd] [faɪt]
To **growl** **and** **fight**
到 咆哮 和 斗争

咆哮和战斗

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['spɒtɪd] [kaʊ] .
And **chase** **the** **spotted** **cow** **.**
和 追赶 这 斑 奶牛 .

然后去追那头有斑点的母牛。

" [ðə; ði][əʊld] [kaʊ] [sed] , " [aɪ] [njuː]
" **The** **old** **cow** **said** **,** **"** **I** **knew**
" 这 老的 奶牛 说 , " 我 知道

老母牛说："我知道。"

[ðɪs] ['nɔːti] [dɒg] [wʊd] [ruː] .
This **naughty** **dog** **would** **rue** **.**
这 淘气 狗 会 后悔 .

这只淘气的狗会后悔的。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɪm] [haɪ]
" **So** **she** **tossed** **him** **high**
" 所以 她 抛掷 他 高的

于是她把他高高抛了出去。

[raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Right **up** **to** **the** **sky** **,**
正确的 向上 到 这 天空 ,

直冲云霄，

[ðen] [ðə; ði][əʊld] [kaʊ] [sed] , " [muː] - [ˌuˈɜːr] - [əʊ] . "
Then **the** **old** **cow** **said** **,** **"** **Moo** **-** **oo** **-** **o** **.** **"**
然后 这 老的 奶牛 说 , " 哞 - oo - o . "

然后老母牛说："哞——"

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dɒg] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] , " [bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [tiːzd]
" **The** **poor** **little** **dog** **,** **"** **exclaimed** **Dorothy** **,** **"** **but** **he** **shouldn't** **have** **teased**
" 这 贫穷的 小的 狗 , " 惊呼 多萝西 , " 但 他 不应该 有 戏弄
[ðə; ði] [kaʊ] .
the **cow** **.**
这 奶牛 .

"可怜的小狗，"多萝西惊呼道，"它不应该戏弄母牛。"

[let] [ˌem 'iː] [tɜːn] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][get] . " -
Let **me** **turn** **the** **handle** **this** **time** **,** **and** **see** **what** **I** **can** **get** **.** **"** **215**
让 我 转动 这 处理 这 时间 , 和 看 什么 我 能 得到 . " -

这次让我来转动把手，看看能得到什么。"215

[reɪ] [stept] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [wen] ['dɒr(ə)θi] [tʊk] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
Ray **stepped** **aside** **,** **and** **when** **Dorothy** **took** **the** **handle** **she** **turned** **out** **the** **following**
射线 步 旁边 , 和 什么时候 多萝西 采取 这 处理 她 转向 出去 这 下列的
: —
: —
: —

雷让到一边，多萝西拿起把手，掏出了以下物品：——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] [steə(r)]

A	little	maid	was	sitting	on	the	very	lowest	stair
一个	小的	女佣	曾是	坐着	在	这	非常	最低	楼梯

一个小女仆坐在最底层的台阶上。

[ə; eɪ] - ['kəʊmɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['breɪdɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - ['gəʊldən][heə(r)] ;

A	-	combing	and	a	-	braiding	of	her	dollie's	golden	hair	;
一个	-	梳理	和	一个	-	编织	的	她	-	金的	头发	;

梳理并编好她娃娃的金色头发；

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['bɒbi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]

Her	little	brother	Bobbie	was	standing	in	his	place
她	小的	兄弟	鲍比	曾是	常设	在	他的	地方

她的小弟弟鲍比站在他的位置上。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv] [səʊp] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] - [feɪs] .

With	a	tub	of	soap	and	water	to	wash	the	dollie's	face	.
和	一个	浴缸	的	肥皂	和	水	到	洗	这	-	脸	.

用一盆肥皂和水给娃娃洗脸。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['əʊvə(r)] [went] [ðə; ði] [tʌb] ,

But	suddenly	it	happened	that	over	went	the	tub	,
但	突然	它	发生	那	超过	去	这	浴缸	,

但突然间，浴缸翻了过来。

[ænd; ənd] ['bɒbi] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪd] “ [rʌb] - ['dʌbi] - [dʌb] .

And	Bobbie	ran	away	with	it	and	played	“	rub	-	dubby	-	dub	.
和	鲍比	跑	离开	和	它	和	玩	“	擦	-	配音	-	配音	.

鲍比拿着它跑开了，玩起了“rub-dubby-dub”。

” [rʌb] - [dʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , “ [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [tʌb] ,

”	Rub	-	dub	-	a	-	dub	-	a	-	dub	,	“	Come	back	here	with	my	tub	,
”	擦	-	配音	-	一个	-	配音	-	一个	-	配音	,	“	来	后退	这里	和	我的	浴缸	,

“搓搓搓搓搓，把我的浴缸拿回来。”

” [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [kraɪd] ; [bʌt; bət] ['bɒbi] [hai]

”	His	sister	cried	;	but	Bobby	hied
”	他的	姐姐	哭	;	但	鲍比	希德

他的妹妹哭了；但鲍比躲开了

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [wɪð] ['hʌrid] [fiːt]

Away	and	out	with	hurried	feet
离开	和	出去	和	慌忙	脚

匆匆离去，脚步匆匆。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

A	soldier	marching	down	the	street
一个	士兵	行军	向下	这	街道

一名士兵正沿着街道行进

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [tʌb] ,

And	playing	on	his	sister's	tub	,
和	玩耍	在	他的	姐妹	浴缸	,

他在姐姐的浴缸里玩耍，

[rʌb] — [rʌb] — [rʌb] — [rʌb] — [rʌb] - [dʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] .

Rub	—	rub	—	rub	—	rub	—	rub	-	dub	-	a	-	dub	.
擦	—	擦	—	擦	—	擦	—	擦	-	配音	-	一个	-	配音	.

搓搓搓搓搓搓搓。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)]['dʒɪŋglz] , ” [sed] [reɪ] .

“	That	will	do	for	jingles	,	”	said	Ray	.
“	那	将要	做	为了	广告歌	,	”	说	射线	.

“这可以作为广告歌曲了，”雷说道。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [lʊk] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ruːm] .
“ Suppose we look in some other room .
“ 认为 我们 看 在 一些 其他 房间 .

“假设我们看看其他房间。

” [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] [raɪmz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə]
” They left the picture - books and the machine for rhymes and walked to
” 他们 左边 这 图片 - 图书 和 这 机器 为了 韵律 和 步行 到
[ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] .
another door .
其他 门 .

他们离开了图画书和儿歌机，走向了另一扇门。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːd] : —
A large sign over it read : —
一个 大的 符号 超过 它 读 : —

它上方挂着一块大牌子，上面写着：——

“ ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['sæntə] [klɔːz] .
“ OFFICE OF SANTA CLAUS .
“ 办公室 的 圣诞老人 条款 .

“圣诞老人办公室。”

[nəʊ] [əd'mɪt(ə)ns] [ɪk'sept] [ɒn] ['bɪznəs] .
NO ADMITTANCE EXCEPT ON BUSINESS .
不 准入 除了 在 商业 .

除商务人员外，禁止入内。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɪzi] [deɪ] . ” -
THIS IS MY BUSY DAY . ” 216
这 是 我的 忙碌的 天 . ” -

这是我忙碌的一天。”216

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['terəbli] ['bɪzi] , ” [sed] [reɪ] , “ [wɪd] ['betə(r)] [nɒt][gəʊ][ɪn] ;
“ He must be terribly busy , ” said Ray , “ we'd better not go in ;
“ 他 必须 是 可怕 忙碌的 , ” 说 射线 , “ 我们会 更好的 不是 去 在 ;

“他一定非常忙，”雷说，“我们最好不要进去；

[hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
he might not like it , you know .
他 可能 不是 喜欢 它 , 你 知道 .

你知道，他可能不喜欢这样。

” [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
” They turned away ,
” 他们 转向 离开 ,

他们转身离开，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ]
and as they were a little tired of the castle they decided to go
和 作为 他们 是 一个 小的 疲劳的 的 这 城堡 他们 决定 到 去
[ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] .
outside again .
外部 再次 .

由于他们对城堡有点厌倦了，于是决定再次到外面去。

[wen] [ðeə(r)] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [snəʊ] [reɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]
When their feet touched the sparkling snow Ray pointed to a hill a short distance
什么时候 他们的 脚 感动 这 闪闪发光 雪 射线 尖 到 一个 爬坡道 一个 短的 距离
[ə'weɪ] ['seɪɪŋ] ,
away saying ,
离开 说 ,

当他们的脚触碰到闪闪发光的积雪时，雷指着不远处的一座小山说：

“ [wiː; wi] [wɪl] [klaɪm] [ðæt] [hɪl] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [vjuː] . ”

“	We	will	climb	that	hill	and	see	the	view	.	”
”	我们	将要	爬	那	爬坡道	和	看	这	看法	.	”

“我们将爬上那座山，看看风景。”

“ [ɔːl] ['redi] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .

“	All	ready	,	”	said	Dorothy	,	and	away	they	started	.
”	全部	准备好	,	”	说	多萝西	,	和	离开	他们	开始	.

“一切就绪，”多萝西说，然后她们就出发了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [reɪ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd]

As	they	were	going	up	the	hill	Ray	took	up	a	handful	of	the	snow	and
作为	他们	是	去	向上	这	爬坡道	射线	采取	向上	一个	少数	的	这	雪	和

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

put	it	in	his	mouth	.
放	它	在	他的	嘴	.

他们上山的时候，雷抓起一把雪放进嘴里。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ?

What	do	you	suppose	it	was	?
什么	做	你	认为	它	曾是	?

你觉得那是什么?

[nɒt] [snəʊ] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [aɪs] - [kriːm] , [ə; eɪ] [həʊl] [hɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	snow	at	all	,	but	ice	-	cream	,	a	whole	hill	of	it	.
不是	雪	在	全部	,	但	冰	-	奶油	,	一个	所有的	爬坡道	的	它	.

根本不是雪，而是冰淇淋，整整一座小山。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rest] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

Of	course	they	had	to	rest	right	then	and	there	,
的	课程	他们	有	到	休息	正确的	然后	和	那里	,

当然，他们当时就得休息一下。

[səʊ] [daʊn] [ðeɪ] [sæt] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [aɪs] - [kriːm] [æz; əz] [ðeɪ]

so	down	they	sat	and	refreshed	themselves	with	as	much	ice	-	cream	as	they
所以	向下	他们	卫星	和	焕然一新	他们自己	和	作为	很多	冰	-	奶油	作为	他们

[kʊd; kəd] [iːt] .

could	eat	.
可以	吃	.

于是他们坐下来，尽情享用冰淇淋，让自己精神焕发。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] ['sæntə] [klɔːz] [lænd] [ɪz] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] , “ [ðə; ði] [pɒndz] [ɑː(r); ə(r)]

“	What	a	wonderful	place	Santa	Claus	Land	is	,	”	said	Dorothy	,	“	the	ponds	are
”	什么	一个	精彩的	地方	圣诞老人	克劳斯	土地	是	,	”	说	多萝西	,	“	这	池塘	是

['kændi] ,

candy	,
糖果	,

“圣诞老人乐园真是个好地方，”多萝西说，“池塘里的水像糖果一样甜美。”

[ðə; ði] [triːz] [ɔːl] ['krɪsməs] [triːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [meɪd] [ɒv; əv] [aɪs] - [kriːm] . ” -

the	trees	all	Christmas	trees	,	and	the	hills	made	of	ice	-	cream	.	”	217
这	树木	全部	圣诞节	树木	,	和	这	丘陵	制成	的	冰	-	奶油	.	”	-

所有的树都是圣诞树，山坡是用冰淇淋堆成的。”217

“ [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [reɪ] ,

“	Well	,	you	know	,	”	said	Ray	,
”	出色地	,	你	知道	,	”	说	射线	,

“嗯，你知道，”雷说道。

“ ['sæntə] [niːdz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [wɜːld] . ”

“	Santa	needs	so	much	of	everything	because	he	has	to	supply	the	world	.	”
”	圣诞老人	需求	所以	很多	的	一切	因为	他	有	到	供应	这	世界	.	”

“圣诞老人需要很多东西，因为他要供应全世界。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [aɪs] - [kriːm] [aɪv] ['evə(r)]['teɪstɪd] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”

“	This	is	the	sweetest	ice	-	cream	I've	ever	tasted	,	don't	you	think	so	?	”
”	这	是	这	最甜美的	冰	-	奶油	我已经	曾经	尝过	,	不	你	思考	所以	?	”

“这是我吃过最好吃的冰淇淋，你不觉得吗？”

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [reɪ] , “ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”

“	Yes	,	”	answered	Ray	,	“	but	I	think	I've	had	enough	,	haven't	you	?	”
”	是的	,	”	回答	射线	,	”	但	我	思考	我已经	有	足够的	,	还没有	你	?	”

“是的，”雷回答说，“但我认为我已经受够了，你不觉得吗？”

“ [jiː; ji] - [iːz] , ” [ə'sent] ['dɒr(ə)θi] , ['teɪkɪŋ] [wʌn][mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs] ['maʊθfʊl] .

“	Ye	-	es	,	”	assented	Dorothy	,	taking	one	more	delicious	mouthful	.
”	叶	-	es	,	”	同意	多萝西	,	采取	一	更多的	可口的	一口气	.

“是的，”多萝西点头同意，又吃了一口美味的东西。

“ [naʊ] [let][jʊ 'es] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

“	Now	let	us	climb	to	the	top	of	the	hill	,
”	现在	让	我们	爬	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,

现在让我们爬到山顶上去吧，

” [sed] [reɪ] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][tuː; tə][raɪz] .

”	said	Ray	helping	his	little	cousin	to	rise	.
”	说	射线	帮助	他的	小的	表哥	到	上升	.

雷一边说着，一边扶起他的小表弟。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][aɪs] - [kriːm] [hɪl] [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [faʊnd] !

They	reached	the	top	of	Ice	-	Cream	hill	and	what	do	you	think	they	found	!
他们	达到	这	顶部	的	冰	-	奶油	爬坡道	和	什么	做	你	思考	他们	成立	!

他们爬到了冰淇淋山顶，你猜他们发现了什么？

[ə; eɪ] [greɪt] !

A	great	!
一个	伟大的	!

太棒了！

[red] ! ['kændi] !

red	!	candy	!
红色的	!	糖果	!

红色！糖果！

['dʌb(ə)l] - ['rʌnə(r)] !

double	-	runner	!
双倍的	-	跑步者	!

双跑者！

“ [əʊ] ! ” [sed] [reɪ] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , “ [let][jʊ 'es][get][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kəʊst] [daʊn] - [hɪl] .

“	O	!	”	said	Ray	clapping	his	hands	,	“	let	us	get	on	it	and	coast	down	-	hill	.
”	哦	!	”	说	射线	鼓掌	他的	双手	,	“	让	我们	得到	在	它	和	海岸	向下	-	爬坡道	.

“哦！”雷拍着手说，“让我们上去滑下山坡吧。”

” [hiː; hi][gɒt][ɪn] [frʌnt] [tuː; tə][stɪə(r)] , [waɪl] ['dɒr(ə)θi] [sæt][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][held][ɒn] [wɪð] [bəuθ][hændz]

”	He	got	in	front	to	steer	,	while	Dorothy	sat	behind	and	held	on	with	both	hands
”	他	得到	在	正面	到	转向	,	尽管	多萝西	卫星	在后面	和	握住	在	和	两个都	双手

.

:

.

“他走到前面掌舵，而多萝西坐在后面，双手紧紧抓住扶手。”

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['rʌnə(r)] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [aɪs] - [kriːm] [hɪl] .

The	double	-	runner	started	and	away	they	went	down	Ice	-	Cream	hill	.
这	双倍的	-	跑步者	开始	和	离开	他们	去	向下	冰	-	奶油	爬坡道	.

双人滑行器启动，他们沿着冰淇淋山坡飞驰而下。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kændi] [pɒnd] (peppermint218

When	they	reached	the	foot	of	the	hill	there	was	a	candy	pond	(	peppermint218
什么时候	他们	达到	这	脚	的	这	爬坡道	那里	曾是	一个	糖果	池塘	(	peppermint218

当他们到达山脚时，那里有一个糖果池塘（薄荷218）。

['fleɪvə(r)]) [ænd; ənd] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði][pɒnd] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] [ðeɪ] [sped][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

flavor	)	and	right	across	the	pond	swift	as	a	bird	they	sped	to	the	other	side
味道	)	和	正确的	穿过	这	池塘	迅速	作为	一个	鸟	他们	加速	到	这	其他	边

.

:

.

味道）然后像鸟儿一样迅速地飞过池塘，到达了对岸。

[hɪə(r)][ðə; ði] [skriːn] [gɜːl][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] .

Here	the	screen	girl	was	waiting	to	take	them	home	.
这里	这	屏幕	女孩	曾是	等待	到	拿	他们	家	.

屏幕上的女孩正等着带他们回家。

[naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

Now	comes	the	most	wonderful	part	of	this	story	.
现在	来	这	最多	精彩的	部分	的	这	故事	.

现在到了故事中最精彩的部分。

[ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [reɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [wɒt] [duː; də]

On	Christmas	morning	,	when	Dorothy	and	Ray	went	into	the	parlor	,	what	do
在	圣诞节	早晨	,	什么时候	多萝西	和	射线	去	进入	这	客厅	,	什么	做

[juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [sɔː] ?

you	suppose	they	saw	?
你	认为	他们	锯	?

圣诞节早晨，当多萝西和雷走进客厅时，你认为他们看到了什么?

[ðə; ði] ['veri] ['krɪsməs] [triː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn]['sæntə] [klɔːz] [lænd] .

The	very	Christmas	tree	that	they	had	seen	away	up	in	Santa	Claus	Land	.
这	非常	圣诞节	树	那	他们	有	已见	离开	向上	在	圣诞老人	克劳斯	土地	.

就是他们在圣诞老人乐园里看到的那棵圣诞树。

[ðə; ði] ['lʌvli] [dɒl] [ɒn] [tɒp] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [sled] “ [dɑːt] ” [wɒz; wəz]

The	lovely	doll	on	top	was	for	Dorothy	and	the	red	sled	“	Dart	”	was
这	迷人的	玩具娃娃	在	顶部	曾是	为了	多萝西	和	这	红色的	雪橇	“	镖	”	曾是

[fɔː(r); fə(r)] [reɪ] . -

for	Ray	.	219
为了	射线	.	-

顶上那个漂亮的娃娃是给多萝西的，红色雪橇“达特”是给雷的。219

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['stɔːkiːpə(r)] .

A	QUEER	LITTLE	STOREKEEPER	.
一个	酷儿	小的	店主	.

一个古怪的小店主。

[liːs] [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [plʌm] - [keɪk] ? ” [ɑːskt] [reɪ] .

LEASE	may	I	have	another	piece	of	plum	-	cake	?	”	asked	Ray	.
租	可能	我	有	其他	片	的	李子	-	蛋糕	?	”	问	射线	.

“请问我可以再要一块李子蛋糕吗？”雷问道。

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ɑːnt] ['pɒli] .

“	No	,	dear	,	”	answered	Aunt	Polly	.
“	不	,	亲爱的	,	”	回答	阿姨	波莉	.

“不，亲爱的，”波莉姨妈回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɔːl'redi] . ”

“	**I**	**am**	**afraid**	**you**	**have**	**had**	**more**	**than**	**is**	**good**	**for**	**you**	**already**	**.**	**”**
”	我	是	害怕的	你	有	有	更多的	比	是	好的	为了	你	已经	.	”

“恐怕你已经得不偿失了。”

“ [dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] , [tiːni] , - [piːs] , ” ['pliːdɪd] [reɪ] .

“	**Just**	**one**	**little**	**,**	**teeney**	**,**	**weeney**	**piece**	**,**	**”**	**pleaded**	**Ray**	**.**		
”	只是	一	小的	,	蒂尼	,	-	片	,	”	恳求	射线	.		

“就一小块，一小撮，”雷恳求道。

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] , [nɒt] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

“	**No**	**,**	**dear**	**,**	**not**	**any**	**more**	**to**	**-**	**day**	**.**
”	不	,	亲爱的	,	不是	任何	更多的	到	-	天	.

“不，亲爱的，今天不行了。”

” [wen] [ɑːnt] ['pɒli] [sed] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːm] , ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , [reɪz] ['sʌni] [feɪs]

”	**When**	**Aunt**	**Polly**	**said**	**these**	**last**	**words**	**in**	**her**	**firm**	**,**	**pleasant**	**voice**	**,**	**Ray's**	**sunny**	**face**
”	什么时候	阿姨	波莉	说	这些	最后的	字	在	她	公司	,	令人愉快的	嗓音	,	雷的	阳光明媚	脸

['klaʊdɪd] .

clouded **.**
阴天 .

“当波莉阿姨用她坚定而和蔼的声音说出最后这些话时，雷原本阳光般的脸上顿时阴云密布。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [paut] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [laɪk][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]

I	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**that**	**he**	**pouted**	**and**	**did**	**not**	**look**	**at**	**all**	**like**	**the**	**kind**	**of**
我	是	对不起	到	说	那	他	撅嘴	和	做过	不是	看	在	全部	喜欢	这	种类	的

[bɔɪ] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

boy	**he**	**really**	**was**	**.**
男生	他	真的	曾是	.

很遗憾，他撅着嘴，看起来一点也不像他真正的性格。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [dɪə(r)] [ɑːnt] ['pɒli] [ə'gen] ,

You	**must**	**know**	**that**	**he**	**was**	**visiting**	**dear**	**Aunt**	**Polly**	**again**	**,**
你	必须	知道	那	他	曾是	访问	亲爱的	阿姨	波莉	再次	,

你应该知道，他又去拜访亲爱的波莉阿姨了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [plʌm] - [keɪk] .

and	**he**	**was**	**very**	**fond**	**of**	**her**	**delicious**	**plum**	**-**	**cake**	**.**
和	他	曾是	非常	喜爱	的	她	可口的	李子	-	蛋糕	.

他非常喜欢她做的美味李子蛋糕。

[bʌt; bət] [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɪg] [wʌnz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [mɔː(r)]

But	**like**	**many**	**other**	**little**	**boys**	**and**	**a**	**great**	**many**	**big**	**ones**	**he**	**wanted**	**more**
但	喜欢	许多	其他	小的	男孩们	和	一个	伟大的	许多	大的	一个	他	通缉	更多的

[ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

than	**was**	**good**	**for**	**him**	**,**
比	曾是	好的	为了	他	,

但和其他许多小男孩以及很多大人一样，他想要的东西超过了对他有益的程度。

[ænd; ənd] [ɑːnt] Polly220

and	**Aunt**	**Polly220**
和	阿姨	Polly220

还有 Polly220 阿姨

['dʒentli][ænd; ənd] ['waɪzli] [rɪ'fjuːzd] .

gently	**and**	**wisely**	**refused**	**.**
轻轻地	和	明智地	拒绝	.

委婉而明智地拒绝了。

[ai] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

I	**would**	**not**	**like**	**to**	**tell**	**you**	**how**	**he**	**hung**	**his**	**head**	**,**
我	会	不是	喜欢	到	告诉	你	如何	他	悬挂	他的	头	,

我不想告诉你他当时是如何低着头的。

[θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['skʌfld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

thrust	**his**	**hands**	**into**	**his**	**pocket**	**and**	**scuffled**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**
推力	他的	双手	进入	他的	口袋	和	混战	出去	的	这	房间	,

他把手插进口袋，慌慌张张地走出了房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小多萝西小姐：两个小矮(Little Miss Dorothy The Story of the)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][duː; də][nɒt][laɪk][tuː; tə][drɔː][ˌdɪsə'griːəb(ə)l]['pɪktʃəz].

because	I	do	not	like	to	draw	disagreeable	pictures	.
因为	我	做	不是	喜欢	到	画	令人不快的	图片	.

因为我不喜欢画令人不快的画。

[ænd; ənd][jet],[ðæt][ɪz][dʒʌst][wɒt][hiː; hi][dɪd],[ænd; ənd]['mʌtə][tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi][went],

And	yet	,	that	is	just	what	he	did	,	and	muttered	to	himself	as	he	went	,
和	然而	,	那	是	只是	什么	他	做过	,	和	低声说道	到	他自己	作为	他	去	,

“['stɪndʒi].

“	stingy	.
“	小气	.

然而，他偏偏就这么做了，一边走一边喃喃自语：“吝啬鬼。”

”[ɑːnt]['pɒli][hɜːd][hɪm],[ænd; ənd][lʊkt]['veri][mʌtʃ][hɜːt],[bʌt; bət][reɪ][dɪd][nɒt][siːm][tuː; tə]

”	Aunt	Polly	heard	him	,	and	looked	very	much	hurt	,	but	Ray	did	not	seem	to
”	阿姨	波莉	听到	他	,	和	看起来	非常	很多	伤害	,	但	射线	做过	不是	似乎	到

[maɪnd].

mind	.
头脑	.

“波莉姨妈听到了他的话，看起来很伤心，但雷似乎并不在意。”

[hiː; hi][wɔːkt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][haʊs],['ɪntuː][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l][dʒuːn]['sʌnlaɪt][ænd; ənd]['wɔndə][ɒf]

He	walked	out	of	the	house	,	into	the	beautiful	June	sunlight	and	wandered	off
他	步行	出去	的	这	房子	,	进入	这	美丽的	六月	阳光	和	漫步	离开

,[ɔːl][baɪ][hɪm'self].

,	all	by	himself	.
,	全部	经过	他自己	.

他走出房子，沐浴在六月美丽的阳光中，独自一人漫步远去。

[hiː; hi][hæd; həd][wɔːkt][kwaɪt][ə; eɪ]['dɪstəns][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][wɔːm][grɑːs]

He	had	walked	quite	a	distance	before	he	decided	to	sit	on	the	warm	grass
他	有	步行	相当	一个	距离	前	他	决定	到	坐	在	这	温暖的	草

[ænd; ənd][rest][ə; eɪ]['mɪnɪt].

and	rest	a	minute	.
和	休息	一个	分钟	.

他走了很远的路，然后决定坐在温暖的草地上休息一会儿。

“[wen][aɪm][ə; eɪ][mæn],[aɪl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][plʌm]-[keɪk][aɪ][wɒnt],”[sed][reɪ][tuː; tə][hɪm'self],

“	When	I'm	a	man	,	I'll	have	all	the	plum	-	cake	I	want	,	”	said	Ray	to	himself	,
“	什么时候	我是	一个	男人	,	患病的	有	全部	这	李子	-	蛋糕	我	想	,	”	说	射线	到	他自己	,

“等我长大成人，我就可以想吃多少李子蛋糕就吃多少，”雷自言自语道。

“[ænd; ənd][aɪ][ʃænt][biː; bi]['stɪndʒi][laɪk][ɑːnt]['pɒli].”

“	and	I	shan't	be	stingy	like	Aunt	Polly	.	”
“	和	我	不会	是	小气	喜欢	阿姨	波莉	.	”

“我可不像波莉阿姨那么吝啬。”

“[pɔː(r); pʊə(r)][ɑːnt]['pɒli]!”['wɪspəd][ə; eɪ][wiː][vɔɪs][ɪn][reɪz][ɪə(r)].

“	Poor	Aunt	Polly	!	”	whispered	a	wee	voice	in	Ray's	ear	.
“	贫穷的	阿姨	波莉	!	”	低声说道	一个	哇	嗓音	在	雷的	耳朵	.

“可怜的波莉阿姨！”一个稚嫩的声音在雷的耳边低语。

[reɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː]

Ray	jumped	to	his	feet	to	see	who	had	spoken	,	but	he	could	not	see
射线	跳了起来	到	他的	脚	到	看	WHO	有	说	,	但	他	可以	不是	看

['enibɒdi] . -

anybody	.	221
任何人	.	-

雷猛地站起身，想看看是谁在说话，但他什么也没看见。221

" [huː] [sed] - [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] ['pɒli] - ? " [ɑːskt] [reɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .

"	Who	said	'	poor	Aunt	Polly	'	?	"	asked	Ray	,	looking	all	around	him	.
"	WHO	说	-	贫穷的	阿姨	波莉	-	?	"	问	射线	,	寻找	全部	大约	他	.

"谁说'可怜的波莉阿姨'了？"雷环顾四周问道。

[nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] , [səʊ][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ə'gen] .

No	one	answered	,	so	he	sat	on	the	grass	again	.
不	一	回答	,	所以	他	卫星	在	这	草	再次	.

没有人应答，于是他又坐在草地上。

" [dɪə(r)] , [gʊd] , [kaɪnd] [ɑːnt] ['pɒli] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [wiː] [vɔɪs] [ə'gen] .

"	Dear	,	good	,	kind	Aunt	Polly	,	"	whispered	the	wee	voice	again	.
"	亲爱的	,	好的	,	种类	阿姨	波莉	,	"	低声说道	这	哇	嗓音	再次	.

"亲爱的、善良的波莉阿姨，"稚嫩的声音再次低语道。

[wʌns] [mɔː(r)] [reɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [liːst] [saɪn][ɒv; əv] ['enibɒdi]

Once	more	Ray	jumped	to	his	feet	but	could	not	see	the	least	sign	of	anybody
一次	更多的	射线	跳了起来	到	他的	脚	但	可以	不是	看	这	至少	符号	的	任何人

.

.
.

雷再次跳了起来，但却没看到任何人的踪影。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]

All	at	once	,	as	he	looked	around	,	he	realized	that	he	was	in	a	strange
全部	在	一次	,	作为	他	看起来	大约	,	他	已实现	那	他	曾是	在	一个	奇怪的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他环顾四周，突然意识到自己身处一个陌生的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndə] ['ɪntuː] [ɑːnt] ['pɑːliz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ɪts] [welθ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz]

He	had	wandered	into	Aunt	Polly's	old	-	fashioned	garden	with	its	wealth	of	roses
他	有	漫步	进入	阿姨	波莉的	老的	-	造型	花园	和	它是	财富	的	玫瑰

[ænd; ənd][ɪts] [kweɪnt] [bedz][ɒv; əv][fɔː(r)] - [ɑːklɑːks] [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] .

and	its	quaint	beds	of	four	-	o'clocks	and	mignonette	.
和	它是	古雅	床	的	四	-	点钟	和	小醋汁	.

他漫步走进波莉姨妈那古色古香的花园，那里玫瑰繁茂，还有雅致的紫茉莉和木犀草花坛。

[æt; ət] [liːst] [reɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] ,

At	least	Ray	supposed	he	was	in	her	garden	,	but	,
在	至少	射线	据称	他	曾是	在	她	花园	,	但	,

至少雷以为自己身处她的花园里，但是，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][streɪndʒ] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

as	his	eyes	rested	on	the	strange	sight	before	him	,	he	said	to	himself	,
作为	他的	眼睛	休息	在	这	奇怪的	视线	前	他	,	他	说	到	他自己	,

当他目光停留在眼前这奇异的景象上时，他自言自语道：

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɑːnt] ['pɑːliz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] .

"	Surely	this	is	not	Aunt	Polly's	beautiful	garden	.
"	一定	这	是	不是	阿姨	波莉的	美丽的	花园	.

"这肯定不是波莉阿姨的美丽花园。"

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] , [ænd; ənd]['streɪndʒɪst][ɒv; əv][ɔːl] ,

"	It	looked	dark	and	gloomy	,	and	strangest	of	all	,
"	它	看起来	黑暗的	和	阴沉	,	和	最奇怪的	的	全部	,

“它看起来阴暗潮湿，最奇怪的是，

[ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [bluː] .

the	flowers	were	all	a	peculiar	shade	of	blue	.
这	花朵	是	全部	一个	奇特	阴影	的	蓝色的	.

这些花都是一种奇特的蓝色。

[reɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['rəʊzbʊʃ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wen]

Ray	walked	to	some	rosebushes	,	and	could	scarcely	believe	his	eyes	,	when
射线	步行	到	一些	玫瑰丛	,	和	可以	几乎	相信	他的	眼睛	,	什么时候

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [greɪt] , [bluː] ['rəʊzɪz] . -

he	discovered	great	,	blue	roses	.	222
他	发现	伟大的	,	蓝色的	玫瑰	.	-

雷走到一些玫瑰丛前，当他发现硕大的蓝色玫瑰时，简直不敢相信自己的眼睛。222

“ [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] [rəʊz] ? " [sed] [reɪ] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [smel] [ɒv; əv][wʌn] .

“	Who	ever	heard	of	a	blue	rose	?	"	said	Ray	,	stooping	to	smell	of	one	.
"	WHO	曾经	听到	的	一个	蓝色的	玫瑰	?	"	说	射线	,	弯腰	到	闻	的	一	.

“谁听说过蓝玫瑰？"雷说着，弯下腰去闻了一朵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [liːst] ['əʊdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

There	was	not	the	least	odor	,	and	the	little	boy	was	disappointed	.
那里	曾是	不是	这	至少	气味	,	和	这	小的	男生	曾是	失望的	.

一点异味都没有，小男孩很失望。

“ [əʊld] , [bluː] ['rəʊzɪz] , " ['mʌtə] [reɪ] .

“	Old	,	blue	roses	,	"	muttered	Ray	.
"	老的	,	蓝色的	玫瑰	,	"	低声说道	射线	.

“老蓝玫瑰，"雷喃喃自语道。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [red] ['rəʊzɪz] [ðæt] [sent] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɜːfjuːm] .

“	I'd	rather	have	red	roses	that	scent	the	whole	garden	with	their	perfume	.
"	ID	相当	有	红色的	玫瑰	那	香味	这	所有的	花园	和	他们的	香水	.

“我更喜欢香气弥漫整个花园的红玫瑰。”

" [hiː; hi] [traɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['stɔːri] [tuː; tə][biː; bi]

"	He	tried	some	of	the	other	flowers	,	and	found	the	same	story	to	be
"	他	尝试	一些	的	这	其他	花朵	,	和	成立	这	相同的	故事	到	是

[təʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

told	of	them	.
讲述	的	他们	.

“他还尝试了其他一些花卉，发现它们的情况也一样。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [ɪn]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] ['əʊdə(r)] .

They	were	blue	in	color	,	and	had	not	the	slightest	odor	.
他们	是	蓝色的	在	颜色	,	和	有	不是	这	丝毫	气味	.

它们呈蓝色，而且没有丝毫气味。

[reɪ] [wɔːkt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] .

Ray	walked	all	over	the	garden	.
射线	步行	全部	超过	这	花园	.

雷在花园里走了一圈。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [bluː] [ʃeɪd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ,

He	was	getting	very	tired	of	the	same	blue	shade	to	everything	,
他	曾是	获得	非常	疲劳的	的	这	相同的	蓝色的	阴影	到	一切	,

他开始厌倦了所有东西都是一样的蓝色调。

[wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][spaɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['steəkeɪs] , [nɪə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] .

when	he	happened	to	spy	a	narrow	staircase	,	near	the	garden	wall	.
什么时候	他	发生	到	间谍	一个	狭窄的	楼梯	,	靠近	这	花园	墙	.

这时，他偶然发现花园墙附近有一条狭窄的楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][led] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] [reɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['taɪni] [steəz] .

It	led	downward	and	Ray	,	without	thinking	,	walked	down	the	tiny	stairs	.
它	引领	向下	和	射线	,	没有	思维	,	步行	向下	这	微小的	楼梯	.

楼梯向下延伸，雷没有多想，就走下了那狭窄的楼梯。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] , ['aɪən][dɔː(r)] , [wɪtʃ] ,

At	the	very	end	of	the	staircase	he	came	to	a	small	,	iron	door	,	which	,
在	这	非常	结尾	的	这	楼梯	他	来了	到	一个	小的	,	铁	门	,	哪个	,

走到楼梯尽头，他看到一扇小小的铁门，

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [tɪndʒ] .

like	everything	else	,	had	a	bluish	tinge	.
喜欢	一切	别的	,	有	一个	蓝蓝色	色调	.

和其他所有东西一样，都泛着淡淡的蓝色。

[reɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] room223

Ray	opened	the	door	and	walked	into	a	room223
射线	打开	这	门	和	步行	进入	一个	room223

雷打开门，走进了223号房间。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ʃelvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [ʃəʊ] - [keɪs] .

that	was	fitted	up	with	shelves	and	a	grand	show	-	case	.
那	曾是	适配	向上	和	货架	和	一个	盛大	展示	-	案件	.

里面装有书架和一个大型展示柜。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][stɔː(r)] .

It	looked	very	much	like	a	store	.
它	看起来	非常	很多	喜欢	一个	店铺	.

它看起来很像一家商店。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] , [drest] [ɪn] [bluː] , [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ,

In	the	center	of	the	room	sat	a	little	old	man	,	dressed	in	blue	,	with	a	queer	,
在	这	中心	的	这	房间	卫星	一个	小的	老的	男人	,	穿着	在	蓝色的	,	和	一个	酷儿	,

房间中央坐着一位身穿蓝色衣服的小老头，举止古怪，

[bluː] [kæp][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

blue	cap	on	the	top	of	his	head	.
蓝色的	帽	在	这	顶部	的	他的	头	.

他头上戴着一顶蓝色帽子。

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ” [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː]

“	Well	,	my	boy	,	what	can	I	do	for	you	to	-	day	,	”	asked	the	little	blue
“	出色地	,	我的	男生	,	什么	能	我	做	为了	你	到	-	天	,	”	问	这	小的	蓝色的

[mæn] ,

man	,
男人	,

“孩子，今天我能为你做些什么呢？”蓝皮肤的小人问道。

['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ][tuː; tə] [reɪ] .

jumping	to	his	feet	and	making	a	low	bow	to	Ray	.
跳	到	他的	脚	和	制作	一个	低的	弓	到	射线	.

他跳起来，向雷深深鞠了一躬。

“ ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [reɪ] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [ə'raʊnd] .

“	Nothing	,	thank	you	,	”	said	Ray	,	looking	curiously	around	.
“	没有什么	,	感谢	你	,	”	说	射线	,	寻找	奇怪的是	大约	.

“没什么，谢谢。”雷说着，好奇地环顾四周。

“ [ðen] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [bai] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [mæn] ,

“	Then	you	don't	care	to	buy	,	”	said	the	little	blue	man	,
”	然后	你	不	关心	到	买	,	”	说	这	小的	蓝色的	男人	,

“那你就是不想买，”蓝皮肤的小人说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [reɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'pɪərəns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [bluː] ,

and	it	seemed	to	Ray	that	his	whole	appearance	became	a	deeper	blue	,
和	它	似乎	到	射线	那	他的	所有的	外貌	成为	一个	更深	蓝色的	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	he	seemed	disappointed	.
和	他	似乎	失望的	.

雷觉得他整个人的脸色都变得更蓝了，而且他看起来很失望。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [sel] ? ” [ɑːskt] [reɪ] .

“	What	have	you	to	sell	?	”	asked	Ray	.
”	什么	有	你	到	卖	?	”	问	射线	.

“你有什么要卖的？”雷问道。

“ ['mænəz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['kwɪkli] .

“	Manners	,	”	answered	the	little	man	quickly	.
”	礼仪	,	”	回答	这	小的	男人	迅速地	.

“礼貌，”矮个子男人迅速回答道。

“ ['mænəz] ! ” [rɪ'piːtɪd] [reɪ] , “ [haʊ] ['fʌni] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]

“	Manners	!	”	repeated	Ray	,	“	how	funny	,	I	didn't	know	that	manners	were	for
”	礼仪	!	”	重复	射线	,	“	如何	有趣的	,	我	没有	知道	那	礼仪	是	为了

[seɪl] . ”

sale	.	”
销售	.	”

“礼貌！”雷重复道，“真可笑，我以前都不知道礼貌也能买到。”

“ [əʊ] [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ; “ [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [tʃiːp]

“	O	yes	,	they	are	,	”	was	the	answer	;	“	and	some	are	very	cheap
”	哦	是的	,	他们	是	,	”	曾是	这	回答	;	“	和	一些	是	非常	便宜的

[ɪn'diːd] . ”

indeed	.	”
的确	.	”

“哦，是的，”对方回答说，“而且有些确实非常便宜。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ” [ɑːskt] [reɪ] , ['wʌndərɪŋ] . -

“	How	much	?	”	asked	Ray	,	wondering	.	224
”	如何	很多	?	”	问	射线	,	好奇	.	-

“多少钱？”雷问道，心中充满疑惑。224

“ [ai][hæv; həv] [hɜːd] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [mæn] ,

“	I	have	heard	,	”	said	the	little	blue	man	,
”	我	有	听到	,	”	说	这	小的	蓝色的	男人	,

“我听说了，”小蓝人说道。

“ [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['selɪŋ] [ðeə(r)] ['mænəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [plʌm] - [keɪk] .

“	of	people	selling	their	manners	for	a	piece	of	plum	-	cake	.
”	的	人们	销售	他们的	礼仪	为了	一个	片	的	李子	-	蛋糕	.

“人们为了吃一块李子蛋糕而出卖自己的礼貌。”

” [reɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] .

”	Ray	was	very	quiet	for	several	minutes	,	when	he	heard	this	.
”	射线	曾是	非常	安静的	为了	一些	分钟	,	什么时候	他	听到	这	.

听到这话，雷沉默了好几分钟。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mænəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [sel] [ɪn] [ðəʊz] ['bɒksɪz] ?

Suddenly	he	said	,	“	Are	the	manners	that	you	have	to	sell	in	those	boxes	?
突然	他	说	,	“	是	这	礼仪	那	你	有	到	卖	在	那些	盒子	?

他突然说道：“你们要卖的礼仪就是装在那些盒子里的东西吗？”

" ([reɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] - [keɪs] , [weə(r)] ['sevrəl] ['gɔːdi] ['bɒksɪz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .)

"	(	Ray	pointed	to	the	show	-	case	,	where	several	gaudy	boxes	stood	in	a	row	.	)
"	(	射线	尖	到	这	展示	-	案件	,	在哪里	一些	艳丽的	盒子	站立	在	一个	排	.	)

（雷指着展示柜，里面一排摆放着几个俗艳的盒子。）

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːkiːpə(r)] , " [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [aɪ] [kiːp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

"	Yes	,	"	replied	the	little	storekeeper	,	"	that	is	where	I	keep	some	of	them	.	"
"	是的	,	"	回复	这	小的	店主	,	"	那	是	在哪里	我	保持	一些	的	他们	.	"

"是的，"小店主回答说，"我把其中一些放在那里。"

" [ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ðem; ðəm] , [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	And	when	people	buy	them	,	what	do	they	do	with	them	,	"	asked	the	boy	.
"	和	什么时候	人们	买	他们	,	什么	做	他们	做	和	他们	,	"	问	这	男生	.

"那人们买了它们之后，会用它们做什么呢？"男孩问道。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðeɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] ,

"	Well	,	my	boy	,	they	take	them	out	of	the	boxes	and	put	them	on	,
"	出色地	,	我的	男生	,	他们	拿	他们	出去	的	这	盒子	和	放	他们	在	,

"嗯，孩子，他们把它们从盒子里拿出来，然后戴上。"

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)] [kləʊðz] .

very	much	as	they	do	their	clothes	.
非常	很多	作为	他们	做	他们的	衣服	.

就像他们对待衣服一样。

[ðiːz] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [tʃiːp] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

These	manners	are	very	cheap	,	they	are	not	the	best	kind	,	of	course	.	"
这些	礼仪	是	非常	便宜的	,	他们	是	不是	这	最好的	种类	,	的	课程	.	"

这些礼仪很低级，当然，它们不是最好的礼仪。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Where	do	you	keep	the	best	kind	?	"	asked	the	child	.
"	在哪里	做	你	保持	这	最好的	种类	?	"	问	这	孩子	.

"最好的那种放在哪里呢？"孩子问道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [mænz] [feɪs] ['braɪtən] .

The	little	blue	man's	face	brightened	.
这	小的	蓝色的	男人的	脸	明亮	.

小蓝人的脸上露出了笑容。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃəʊ] - [keɪs] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -

He	walked	behind	the	show	-	case	and	disappeared	for	a	minute	.	225
他	步行	在后面	这	展示	-	案件	和	消失	为了	一个	分钟	.	-

他走到展示柜后面，消失了一会儿。225

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪni][bɒks][ɒv; əv][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['kʌlə(r)] .

He	returned	with	a	very	tiny	box	of	no	particular	color	.
他	返回	和	一个	非常	微小的	盒子	的	不	特别的	颜色	.

他回来时手里拿着一个很小的、没什么特别颜色的盒子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['braʊnɪʃ] [griːn] ,

It	was	a	sort	of	brownish	green	,
它	曾是	一个	种类	的	棕褐色	绿色的	,

它是一种棕绿色，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪd] [wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['restfl] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wʌn] [laɪkt] [tuː; tə]

but	the	shade	was	so	quiet	and	restful	to	the	eyes	that	one	liked	to
但	这	阴影	曾是	所以	安静的	和	宁静	到	这	眼睛	那	一	喜欢	到

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

look	at	it	.
看	在	它	.

但是，树荫非常安静，让人眼睛感到舒适，所以人们喜欢看着它。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [reɪ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] .

He	held	it	before	Ray	and	raised	the	lid	.
他	握住	它	前	射线	和	提高	这	盖	.

他把它拿到雷面前，然后掀开了盖子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ,

It	was	only	for	a	second	,
它	曾是	仅有的	为了	一个	第二	,

仅仅一瞬间，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['taɪni][bɒks] [ðæt] [reɪz]

but	there	was	something	so	bright	and	beautiful	in	the	tiny	box	that	Ray's
但	那里	曾是	某物	所以	明亮的	和	美丽的	在	这	微小的	盒子	那	雷的

[aɪz] ['spɑːkl] [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] :

eyes	sparkled	and	he	cried	:
眼睛	闪闪发光	和	他	哭	:

但是，小盒子里装着如此明亮美丽的东西，雷的眼睛闪闪发光，他哭了：

“ [əʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ðɪs] [bɒks] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ðiːz] ['mænəz] !

“	O	let	me	have	this	box	—	I'd	like	to	buy	these	manners	!
“	哦	让	我	有	这	盒子	—	ID	喜欢	到	买	这些	礼仪	!

“哦，把这个盒子给我吧——我想买下这些礼仪！”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :

”	The	little	blue	man	smiled	and	said	:
”	这	小的	蓝色的	男人	微笑	和	说	:

“那个蓝皮肤的小人笑了笑，说道：

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [bɒks] [kən'teɪnz] [gʊd] ['mænəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

“	But	this	box	contains	good	manners	,	and	they	are	not	for	sale	.
“	但	这	盒子	包含	好的	礼仪	,	和	他们	是	不是	为了	销售	.

“但是这个盒子里装的是良好的礼仪，而礼仪是不能出售的。”

” [reɪ] [felt] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

”	Ray	felt	terribly	disappointed	.
”	射线	毛毡	可怕	失望的	.

雷感到非常失望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks]

There	was	something	so	pleasing	and	altogether	delightful	about	the	little	box
那里	曾是	某物	所以	令人愉悦	和	共	愉快	关于	这	小的	盒子

[ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

that	he	wanted	it	very	much	.
那	他	通缉	它	非常	很多	.

这个小盒子有种令人愉悦和欣喜的气质，他非常想要它。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ʌðə(r)]['bɒksɪz] ?

“	Are	you	quite	sure	that	you	don't	want	any	of	these	other	boxes	?
“	是	你	相当	当然	那	你	不	想	任何	的	这些	其他	盒子	?

“你确定你不需要其他任何盒子吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːkiːpə(r)] .

”	asked	the	little	storekeeper	.
”	问	这	小的	店主	.

“小店主问道。”

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [reɪ] .

“	No	,	thank	you	,	”	replied	Ray	.
”	不	,	感谢	你	,	”	回复	射线	.

“不，谢谢。”雷回答道。

“ [ai][doʊnt] care226

“	I	don't	care226
”	我	不	care226

我不在乎226

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ˈɑːftə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv] [gʊd] [ˈmænəz] . ”

for	them	,	after	seeing	this	little	box	of	good	manners	.	”
为了	他们	,	后	看到	这	小的	盒子	的	好的	礼仪	.	”

对他们来说，在看到这个小小的礼仪盒子之后。”

“ [aɪm] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bluː] [mæn] ,

“	I'm	very	glad	to	hear	you	say	so	,	”	said	the	blue	man	,
”	我是	非常	高兴的	到	听到	你	说	所以	,	”	说	这	蓝色的	男人	,

“听到你这么说，我非常高兴，”蓝衣人说道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][doʊnt][get] [ˈeni] [ˈprɒfɪt][frɒm; frəm] [ðiːz] [ˈbɒksɪz] ,

“	because	I	don't	get	any	profit	from	these	boxes	,
”	因为	我	不	得到	任何	利润	从	这些	盒子	,

“因为我从这些盒子里得不到任何利润，

[ænd; ənd] [stɪl] [ai] [sel] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [wiːk] [ðæn; ðən][ai][duː; də][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd]

and	still	I	sell	more	of	them	in	one	week	than	I	do	of	the	other	kind
和	仍然	我	卖	更多的	的	他们	在	一	星期	比	我	做	的	这	其他	种类

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] . ”

in	a	month	.	”
在	一个	月	.	”

即便如此，我一周内卖出的这类产品也比另一种产品一个月卖出的还要多。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [gʊd] [ˈmænəz] , ” [sed] [reɪ] ,

“	I'd	like	to	have	the	box	of	good	manners	,	”	said	Ray	,
”	ID	喜欢	到	有	这	盒子	的	好的	礼仪	,	”	说	射线	,

“我想要那盒礼仪用品，”雷说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kæn; kən][get][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	but	if	it	is	not	for	sale	I	don't	see	how	I	can	get	it	.	”
”	但	如果	它	是	不是	为了	销售	我	不	看	如何	我	能	得到	它	.	”

“但如果它不出售，我不知道我该如何才能得到它。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ; “ [juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I'll	tell	you	,	”	said	the	little	man	;	“	you	can	earn	it	.
”	患病的	告诉	你	,	”	说	这	小的	男人	;	“	你	能	赚	它	.

“我告诉你，”小个子男人说，“你可以靠自己挣到它。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['feəri][bɒks] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .

It	is	a	fairy	box	,	and	can	do	the	most	wonderful	things	.
它	是	一个	仙女	盒子	,	和	能	做	这	最多	精彩的	事物	.

这是一个仙女盒，可以做到许多奇妙的事情。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɒks][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

I	have	known	this	little	box	to	get	into	a	boy's	pocket	and	thence	into	his
我	有	已知	这	小的	盒子	到	得到	进入	一个	男孩们	口袋	和	因此	进入	他的

['veri] [skɪn] .

very	skin	.
非常	皮肤	.

我曾亲眼目睹这个小盒子钻进男孩的口袋，然后钻进他的皮肤里。

[ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)lz] [ʌp] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [sʌm; səm] [gʊd] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ,

It	settles	up	near	his	heart	in	some	good	place	and	there	it	remains	,
它	定居点	向上	靠近	他的	心	在	一些	好的	地方	和	那里	它	遗迹	,

它在他心底某个美好的地方安顿下来，永远留在那里。

['brɪŋɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

bringing	him	all	sorts	of	good	fortune	.
带来	他	全部	排序	的	好的	财富	.

给他带来各种各样的好运。

" [reɪ] [lʊkt] ['iːgəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɒks] .

"	Ray	looked	eagerly	at	the	little	box	.
"	射线	看起来	急切地	在	这	小的	盒子	.

雷伊热切地看着那个小盒子。

“ ['lɪs(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stɔːkiːpə(r)] ,

“	Listen	,	"	continued	the	little	storekeeper	,
“	听	,	"	持续	这	小的	店主	,

“听着，”小店主继续说道，

“ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɒks] . " —

“	and	I'll	tell	you	a	true	story	about	this	wonderful	little	box	.	"	—
“	和	患病的	告诉	你	一个	真的	故事	关于	这	精彩的	小的	盒子	.	"	—

“我会给你讲一个关于这个神奇小盒子的真实故事。”

[wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['rægɪd] [bɔɪ] named227

Once	there	was	a	little	,	ragged	boy	named227
一次	那里	曾是	一个	小的	,	破烂不堪	男生	named227

从前有个衣衫褴褛的小男孩，名叫227

[hænsˌ] , [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm] ['ʃuːz] .

Hans	,	so	poor	that	his	good	mother	could	not	afford	to	buy	him	shoes	.
汉斯	,	所以	贫穷的	那	他的	好的	母亲	可以	不是	买得起	到	买	他	鞋	.

汉斯家境贫寒，连他善良的母亲都买不起鞋子给他穿。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [hiː; hi] [trʌdʒ] , ['wɪəri] [ænd; ənd] ['fʊtsɔː(r)] ,

All	day	long	he	trudged	,	weary	and	footsore	,
全部	天	长的	他	艰难跋涉	,	厌倦	和	脚痛	,

他整天都在艰难跋涉，疲惫不堪，双脚酸痛。

[frɒm; frəm] [dɔː(r)] [tuː; tə] [dɔː(r)] [tuː; tə] [sel] [mæts] [ðæt] [hiː; hi] ['breɪdɪd] [frɒm; frəm] [strɔː] .

from	door	to	door	to	sell	mats	that	he	braided	from	straw	.
从	门	到	门	到	卖	垫子	那	他	编织	从	稻草	.

他挨家挨户地兜售自己用稻草编织的垫子。

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kaɪnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

Sometimes	people	were	kind	and	smiled	at	his	bright	little	face	,
有时	人们	是	种类	和	微笑	在	他的	明亮的	小的	脸	,

有时人们会很友善地对他那张明亮的小脸微笑，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [mæts] .

even	though	they	could	not	buy	the	mats	.
甚至	尽管	他们	可以	不是	买	这	垫子	.

即使他们买不起垫子。

[ə; eɪ] [smaɪl] [meɪd] [hæns] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] .

A	smile	made	Hans	happy	for	a	whole	day	.
一个	微笑	制成	汉斯	快乐的	为了	一个	所有的	天	.

一个微笑让汉斯开心了一整天。

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [baɪ] ,

Sometimes	people	did	not	buy	,
有时	人们	做过	不是	买	,

有时人们不买，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [naɪs] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] .

but	they	gave	him	a	nice	bowl	of	milk	and	a	piece	of	bread	.
但	他们	给予	他	一个	好的	碗	的	牛奶	和	一个	片	的	面包	.

但他们给了他一碗牛奶和一块面包。

[ðɪs] [meɪd] [hæns] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [deɪz] .

This	made	Hans	happy	for	two	whole	days	.
这	制成	汉斯	快乐的	为了	二	所有的	天	.

这让汉斯高兴了整整两天。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [mæts] [ænd; ənd] [preɪzd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ]

And	sometimes	people	bought	his	mats	and	praised	them	as	they	put	a
和	有时	人们	买	他的	垫子	和	赞扬	他们	作为	他们	放	一个

[piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [braʊn] [hændz] .

piece	of	money	in	his	honest	brown	hands	.
片	的	钱	在	他的	诚实的	棕色的	双手	.

有时人们会买他的垫子，一边称赞它们，一边把钱塞进他诚实的棕色手里。

[ðɪs] [meɪd] [hæns] [səʊ] ['veri] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɔː(r)] ,

This	made	Hans	so	very	happy	that	he	forgot	about	his	poverty	and	his	sore	,
这	制成	汉斯	所以	非常	快乐的	那	他	忘了	关于	他的	贫困	和	他的	疮	,

这让汉斯非常高兴，以至于他忘记了自己的贫穷和疼痛。

[beə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

bare	feet	,	and	he	would	run	all	the	way	home	to	give	the	money	to	his
裸	脚	,	和	他	会	跑步	全部	这	方式	家	到	给	这	钱	到	他的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

他光着脚，一路跑回家把钱交给妈妈。

[bʌt; bət] [wʌn] ['wɪəri] [deɪ] , [hæns] ['wɔndə] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [mæts] ,

But	one	weary	day	,	Hans	wandered	into	a	strange	village	to	sell	his	mats	,
但	一	厌倦	天	,	汉斯	漫步	进入	一个	奇怪的	村庄	到	卖	他的	垫子	,

但有一天，疲惫不堪的汉斯漫步到一个陌生的村庄去卖他的草席，

[weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] a228

where	the	people	were	so	poor	that	they	could	not	afford	a228
在哪里	这	人们	是	所以	贫穷的	那	他们	可以	不是	买得起	a228

那里的人们非常贫穷，以至于他们买不起a228

[smaɪl] ; [səʊ] ['selfɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɔɪ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

smile	;	so	selfish	that	they	would	not	give	a	hungry	boy	a	drink	of	milk	,
微笑	;	所以	自私	那	他们	会	不是	给	一个	饥饿的	男生	一个	喝	的	牛奶	,

微笑；他们如此自私，甚至不肯给一个饥饿的孩子一杯牛奶。

[ænd; ənd] [səʊ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [mæts] ,

and	so	mean	that	they	would	not	look	at	his	mats	,
和	所以	意思是	那	他们	会	不是	看	在	他的	垫子	,

也就是说，他们不会去看他的垫子。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [grænd] ['haʊzɪz] .

although	they	were	rich	and	lived	in	grand	houses	.
虽然	他们	是	富有的	和	居住地	在	盛大	房屋	.

虽然他们很富有，住在豪宅里。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hæns] [tɜːnd] ['həʊmwəd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [disə'pɔintmənt] .

Poor	little	Hans	turned	homeward	after	a	day	of	disappointments	.
贫穷的	小的	汉斯	转向	回家	后	一个	天	的	失望	.

可怜的小汉斯在经历了一天的失望之后，转身回家了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] ['hæpi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , [beə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sɔː(r)] .

He	did	not	feel	at	all	happy	,	and	his	poor	,	bare	feet	were	very	sore	.
他	做过	不是	感觉	在	全部	快乐的	,	和	他的	贫穷的	,	裸	脚	是	非常	疮	.

他一点也不开心，他那可怜的、光着的脚很疼。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [met] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːskɪt] ,

Just	outside	the	village	he	met	an	old	man	carrying	a	heavy	basket	,
只是	外部	这	村庄	他	遇见	一个	老的	男人	携带	一个	重的	篮子	,

刚出村子，他就遇到一位提着沉重篮子的老人。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['fiːb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stɒp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rest] .

who	was	so	feeble	that	he	had	to	stop	every	now	and	then	to	rest	.
WHO	曾是	所以	微弱	那	他	有	到	停止	每一个	现在	和	然后	到	休息	.

他身体非常虚弱，不得不时不时停下来休息。

[wen] [hæns] [sɔː] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɔː(r)][beə(r)] [fiːt] .

When	Hans	saw	the	old	man	he	forgot	all	about	himself	and	his	sore	bare	feet	.
什么时候	汉斯	锯	这	老的	男人	他	忘了	全部	关于	他自己	和	他的	疮	裸	脚	.

汉斯看到老人后，完全忘记了自己和疼痛的赤脚。

“ [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [hæns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] .

“	Let	me	help	you	,	sir	,	”	said	Hans	,	and	the	old	man	was	very	thankful	.
“	让	我	帮助	你	,	先生	,	”	说	汉斯	,	和	这	老的	男人	曾是	非常	感恩	.

“让我来帮您吧，先生，”汉斯说道，老人非常感激。

[hæns] ['kærid] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['fiːb(ə)l] [mæn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːs(ə)l] .

Hans	carried	the	basket	for	the	feeble	man	until	they	reached	a	great	castle	.
汉斯	携带	这	篮子	为了	这	微弱	男人	直到	他们	达到	一个	伟大的	城堡	.

汉斯替那个体弱多病的人提着篮子，直到他们到达一座宏伟的城堡。

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [stɒpt] [æt; ət][ɪts] [geɪt] [ænd; ənd] [sed] :

The	old	man	stopped	at	its	gate	and	said	:
这	老的	男人	停止	在	它是	门	和	说	:

老人停在门口，说道：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] .

“	Thank	you	,	boy	,	and	here	is	a	piece	of	gold	for	your	trouble	.
“	感谢	你	,	男生	,	和	这里	是	一个	片	的	金子	为了	你的	麻烦	.

“谢谢你，孩子，这是块金子作为报酬。”

” [hæns] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['feɪdɪd][kæp][ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] .

”	Hans	touched	his	faded	cap	and	thanked	the	old	man	.
”	汉斯	感动	他的	褪色	帽	和	谢谢	这	老的	男人	.

汉斯摸了摸老人褪色的帽子，向他道谢。

[fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv] gold229

Full	of	joy	,	he	put	the	piece	of	gold229
满的	的	喜悦	,	他	放	这	片	的	gold229

他满心欢喜地把那块金子放了进去。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

in	his	pocket	.
在	他的	口袋	.

在他的口袋里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz][mæts] .

It	was	more	than	he	could	earn	in	a	whole	year	selling	his	mats	.
它	曾是	更多的	比	他	可以	赚	在	一个	所有的	年	销售	他的	垫子	.

这比他一整年卖垫子赚的钱还多。

“ [juː; jʊ] [siː] [hæns][hæd; həd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] ['veri] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

“	You	see	Hans	had	the	little	box	of	good	manners	very	near	his	heart	,
“	你	看	汉斯	有	这	小的	盒子	的	好的	礼仪	非常	靠近	他的	心	,

你看，汉斯把良好的礼仪放在心上，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [hɪm] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] .

and	it	brought	him	good	fortune	.
和	它	带来	他	好的	财富	.

这给他带来了好运。

“ [hɪə(r)][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][bɒks] . ” —

“	Here	is	another	story	of	the	wonderful	little	box	.	”	—
”	这里	是	其他	故事	的	这	精彩的	小的	盒子	.	”	—

“这是关于这个神奇小盒子的另一个故事。”

[wʌns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈkɑːs(ə)l][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] .

Once	upon	a	time	in	a	magnificent	castle	lived	a	princess	.
一次	之上	一个	时间	在	一个	壮丽	城堡	居住地	一个	公主	.

从前，在一座宏伟的城堡里住着一位公主。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˈmeni] [kɪŋz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [lɔːdz] [hæd; həd] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

She	was	so	beautiful	that	many	kings	and	rich	lords	had	sought	her	hand
她	曾是	所以	美丽的	那	许多	国王	和	富有的	领主们	有	寻求	她	手

[ɪn] [ˈmærɪdʒ] ,

in	marriage	,
在	婚姻	,

她容貌绝美，许多国王和富有的贵族都曾向她求婚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

but	she	had	refused	them	all	.
但	她	有	拒绝	他们	全部	.

但她拒绝了他们所有人。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [ˈbɜːθdeɪ] [ˈpɑːti] , [ænd; ənd] [ˈevribɒdi] , [rɪtʃ] [ænd; ənd]

One	day	the	Princess	had	a	grand	birthday	party	,	and	everybody	,	rich	and
一	天	这	公主	有	一个	盛大	生日	派对	,	和	大家	,	富有的	和

[pɔː(r); pʊə(r)] , [wɒz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd] .

poor	,	was	invited	.
贫穷的	,	曾是	受邀	.

有一天，公主举办了一场盛大的生日宴会，所有人都被邀请参加，无论贫富。

[ˈmeni] [kɪŋz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [lɔːdz] [keɪm] [tuː; tə][duː; də] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪnˈses] .

Many	kings	and	rich	lords	came	to	do	honor	to	the	beautiful	Princess	.
许多	国王	和	富有的	领主们	来了	到	做	荣誉	到	这	美丽的	公主	.

许多国王和富有的领主前来向美丽的公主致敬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ˈgɑːd(ə)n] ,

There	was	beautiful	music	in	the	castle	garden	,
那里	曾是	美丽的	音乐	在	这	城堡	花园	,

城堡花园里传来美妙的音乐。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tʊk] [hændz][ænd; ənd][bɪˈgæn][ə; eɪ] [ˈmeri] [dɑːns] .

and	after	a	while	the	people	took	hands	and	began	a	merry	dance	.
和	后	一个	尽管	这	人们	采取	双手	和	开始	一个	欢乐	舞蹈	.

过了一会儿，人们手拉手，开始跳起了欢快的舞蹈。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪnˈses] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] , [lʊkt] [ɒn] , [mʌtʃ] [pliːzd] ,

The	beautiful	Princess	,	surrounded	by	lords	and	ladies	,	looked	on	,	much	pleased	,
这	美丽的	公主	,	包围	经过	领主们	和	女士们	,	看起来	在	,	很多	高兴	,

美丽的公主被贵族男女簇拥着，在一旁欣喜地看着。

[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] . -

while	the	good	people	enjoyed	themselves	.	230
尽管	这	好的	人们	享受	他们自己	.	-

好人们尽情享受着生活。230

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz]

All	at	once	an	old	woman	,	who	had	been	standing	alone	,	watching	the	dancers
全部	在	一次	一个	老的	女士	,	WHO	有	到过	常设	独自的	,	观看	这	舞者

,

,

,

突然，一位一直独自站着观看舞者的老妇人

['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [red] ['hæŋkətʃɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

loosened	the	red	handkerchief	that	she	wore	on	her	head	.
松动	这	红色的	手帕	那	她	穿着	在	她	头	.

她松开了头上戴的红色手帕。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [wɑːft, wɔft, wæft] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel]

In	an	instant	the	wind	blew	it	off	and	wafted	it	about	till	it	fell
在	一个	立即的	这	风	吹	它	离开	和	飘散	它	关于	直到	它	跌倒

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

at	the	very	feet	of	the	Princess	.
在	这	非常	脚	的	这	公主	.

一阵风吹落了它，随风飘荡，直到它落在公主的脚边。

['meni] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [əʊld] ['hæŋkətʃɪf] ,

Many	lords	and	ladies	had	seen	the	old	handkerchief	,
许多	领主们	和	女士们	有	已见	这	老的	手帕	,

许多贵族老爷和夫人都见过那条旧手帕。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

but	not	one	of	them	attempted	to	pick	it	up	.
但	不是	一	的	他们	尝试过	到	挑选	它	向上	.

但他们中没有一个人试图捡起它。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ,

The	beautiful	Princess	was	just	going	to	reach	for	it	herself	,
这	美丽的	公主	曾是	只是	去	到	抵达	为了	它	她自己	,

美丽的公主正要亲自去拿，

[wen] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [greɪt] [kɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz]

when	a	certain	great	king	saw	the	action	and	tossed	the	old	woman's
什么时候	一个	肯定	伟大的	国王	锯	这	行动	和	抛掷	这	老的	女性的

['hæŋkətʃɪf] [ə'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

handkerchief	aside	with	his	foot	.
手帕	旁边	和	他的	脚	.

当时，一位伟大的国王看到了这一幕，用脚把老妇人的手帕扔到了一边。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Just	then	a	young	man	emerged	from	the	crowd	,
只是	然后	一个	年轻的	男人	出现	从	这	人群	,

就在这时，一个年轻人从人群中走了出来。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [red] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] , [sed] :

and	going	straight	to	the	place	where	the	red	handkerchief	was	hidden	,	said	:
和	去	直的	到	这	地方	在哪里	这	红色的	手帕	曾是	隐	,	说	:

然后径直走到藏有红色手帕的地方，说道：

“ ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [ˌprɪn'ses] , ” [æz; əz] [hiː; hi] [brʌʃt] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] .

“	Pardon	me	,	Princess	,	”	as	he	brushed	aside	her	skirt	.
“	赦免	我	,	公主	,	”	作为	他	刷过	旁边	她	裙子	.

“对不起，公主殿下，”他一边说着，一边拂开她的裙摆。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] ['hæŋkətʃɪf] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

Taking	up	the	old	woman's	handkerchief	as	carefully	as	if	it	were	made
采取	向上	这	老的	女性的	手帕	作为	小心	作为	如果	它	是	制成

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [sɪlk] ,

of	the	finest	silk	,
的	这	最好的	丝绸	,

她小心翼翼地拿起老妇人的手帕，仿佛那手帕是用最上等的丝绸制成的一样。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] .

he	carried	it	to	the	owner	.
他	携带	它	到	这	所有者	.

他把它带给了主人。

['bəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] : “ [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔːz] ,

Bowing	before	the	old	woman	,	he	said	gently	:	“	Allow	me	,	madame	,	it	is	yours	,
鞠躬	前	这	老的	女士	,	他	说	轻轻地	:	“	允许	我	,	夫人	,	它	是	你的	,

[aɪ] [θɪŋk] . ” -

I	think	.	”	231
我	思考	.	”	-

他向老妇人鞠躬，温和地说：“夫人，请允许我取走，我想这应该是您的。”231

['meni] [huː] [hæd; həd] [lɑːft] [ɪn] [skɔːn] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] [lɒs] [naʊ] [lʊkt] [ɒn] [ɪn]

Many	who	had	laughed	in	scorn	at	the	poor	woman's	loss	now	looked	on	in
许多	WHO	有	笑了	在	轻蔑	在	这	贫穷的	女性的	损失	现在	看起来	在	在

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

许多之前嘲笑这位可怜女人遭遇不幸的人，现在都惊讶地看着她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi] [baʊd] [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]

When	she	thanked	the	young	man	,	he	bowed	as	politely	as	if	it	were
什么时候	她	谢谢	这	年轻的	男人	,	他	鞠躬	作为	礼貌地	作为	如果	它	是

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

the	Princess	,
这	公主	,

她向年轻人道谢时，他恭敬地鞠躬，仿佛是在向公主致谢。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['wʊmən] .

instead	of	a	poor	old	woman	.
反而	的	一个	贫穷的	老的	女士	.

而不是一位可怜的老妇人。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ([huːz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['kaɪndli] [ækt]) ,

The	Princess	(	whose	face	flushed	with	pleasure	when	she	saw	the	kindly	act	)	,
这	公主	(	谁	脸	酡	和	乐趣	什么时候	她	锯	这	亲切地	行为	)	,

公主（看到这一善举，脸上露出了欣喜的红晕）

[ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] [jʌŋ] [mæn] .

inquired	the	name	of	the	gallant	young	man	.
询问	这	姓名	的	这	英勇	年轻的	男人	.

他询问了这位英勇青年的姓名。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] ['træv(ə)ld] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]

“	He	has	traveled	from	a	distant	country	and	is	called	the	Prince	of
“	他	有	旅行	从	一个	遥远	国家	和	是	称为	这	王子	的

[ðə; ði] ['gəʊldən] [hɑːt] ,

the	Golden	Heart	,
这	金的	心	,

“他来自遥远的国度，被称为金心王子。”

" [sed] [wʌn] .
" said one .
" 说 一 .

"其中一人说道。"

" [hiː; hi][ɪz] [prɪns] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['hæpi]
" He is Prince of my heart , " said the Princess , and they were both happy
" 他 是 王子 的 我的 心 , " 说 这 公主 , 和 他们 是 两个都 快乐的
['evə(r)]['ɑːftə(r)] .
ever after .
曾经 后 .

"他是我心中的王子，"公主说道，从此他们过上了幸福的生活。

" [ðə; ði] [prɪns] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['dʒentlmən] ,
" The Prince , my boy , was a true gentleman ,
" 这 王子 , 我的 男生 , 曾是 一个 真的 绅士 ,

"王子，我的孩子，是一位真正的绅士。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]['mædʒɪk][bɒks][ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][skɪn] . "
and he carried the magic box of good manners inside his skin . "
和 他 携带 这 魔法 盒子 的 好的 礼仪 里面 他的 皮肤 . "

他浑身上下都藏着一个充满礼貌的魔盒。

" [əʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][kæn; kən] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [reɪ] ,
" O please tell me how I can earn it , " cried Ray ,
" 哦 请 告诉 我 如何 我 能 赚 它 , " 哭 射线 ,

"哦，请告诉我我怎样才能挣到它，"雷哭着说。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
when the little blue man had finished .
什么时候 这 小的 蓝色的 男人 有 完成的 .

当那个蓝皮肤的小人说完话的时候。

" [wel] , [let][ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
" Well , let me think a minute , " said the little man .
" 出色地 , 让 我 思考 一个 分钟 , " 说 这 小的 男人 .

"嗯，让我想想，"小个子男人说。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [hɜːt] ['ɛniˌbɑːdiz]
" By the way , have you said or done anything to - day to hurt anybody's
" 经过 这 方式 , 有 你 说 或者 完毕 任何事物 到 - 天 到 伤害 任何人的
['fiːlɪŋz] ? " -
feelings ? " 232
情怀 ? " -

"对了，你今天有没有说或做什么事伤害了别人的感情？"232

[reɪz] ['kɒnʃəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪntʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :
Ray's conscience began to pinch a little as he answered :
雷的 良心 开始 到 捏 一个 小的 作为 他 回答 :

雷回答时，良心开始有些谴责：

" [aɪm] [ə'freɪd][ai][wɒz; wəz] ['veri] [ruːd] [tuː; tə] [ɑːnt] ['pɒli] .
" I'm afraid I was very rude to Aunt Polly .
" 我是 害怕的 我 曾是 非常 粗鲁的 到 阿姨 波莉 .

"恐怕我对波莉阿姨太无礼了。"

[ai] ['wɒntɪd] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [plʌm] - [keɪk] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [ai] ['skʌfld] [maɪ] [fiːt]
I wanted another piece of plum - cake , and when she refused I scuffled my feet
我 通缉 其他 片 的 李子 - 蛋糕 , 和 什么时候 她 拒绝 我 混战 我的 脚
[ænd; ənd] [sed] - ['stɪndʒi] . - "
and said ' stingy . ' - "
和 说 - 小气 . - "

我还想再吃一块李子蛋糕，她拒绝了，我就跺跺脚说"小气鬼"。

“ [dɪə(r)] , [gʊd] , [kaɪnd] [ɑːnt] ['pɒli] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] [wiː] [vɔɪs] ,
“ Dear , good , kind Aunt Polly , ” said the little man in a wee voice ,
“ 亲爱的 , 好的 , 种类 阿姨 波莉 , ” 说 这 小的 男人 在 一个 哇 嗓音 ,

“亲爱的、善良的、和蔼的波莉阿姨，”小个子男人用稚嫩的声音说道。

[ænd; ənd] [ðen] [reɪ] [njuː] [huː] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['gɑːd(ə)n] .
and then Ray knew who had whispered in his ear in the blue garden .
和 然后 射线 知道 WHO 有 低声说道 在 他的 耳朵 在 这 蓝色的 花园 .

然后，雷知道是谁在蓝色花园里对他耳语。

“ [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [bluː] ['rəʊzɪz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] .
“ Do you like blue roses ? ” asked the storekeeper .
“ 做 你 喜欢 蓝色的 玫瑰 ? ” 问 这 店主 .

“你喜欢蓝玫瑰吗？”店主问道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [reɪ] .
“ No , sir , I do not care for them , ” replied Ray .
“ 不 , 先生 , 我 做 不是 关心 为了 他们 , ” 回复 射线 .

“不，先生，我不在乎它们，”雷回答道。

“ [waɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bluː] [mæn] .
“ Why ? ” asked the blue man .
“ 为什么 ? ” 问 这 蓝色的 男人 .

“为什么？”蓝衣人问道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ” [sed] [reɪ] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [swiːt] ['pɜːfjuːm] . ”
“ In the first place , ” said Ray , “ because they have no sweet perfume . ”
“ 在 这 第一的 地方 , ” 说 射线 , “ 因为 他们 有 不 甜的 香水 . ”

“首先，”雷说，“因为它们没有甜美的香水味。”

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , “ [ðæt] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
“ Ah ! ” said the little man , “ that is also true of little children ,
“ 啊 ! ” 说 这 小的 男人 , “ 那 是 还 真的 的 小的 孩子们 ,

“啊！”小个子男人说，“小孩子也是如此。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ruːd] [ænd; ənd] [sel] [ðeə(r)] [gʊd] ['mænəz] .
who are rude and sell their good manners .
WHO 是 粗鲁的 和 卖 他们的 好的 礼仪 .

他们粗鲁无礼，却伪装出良好的礼仪。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [bluː] ['rəʊzɪz][ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['pɜːfjuːm] . ”
They are like blue roses and have no perfume . ”
他们 是 喜欢 蓝色的 玫瑰 和 有 不 香水 . ”

它们就像蓝色的玫瑰，却没有香味。

“ [naʊ] , [reɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['stɔːkiːpə(r)] ,
“ Now , Ray , ” continued the queer little storekeeper ,
“ 现在 , 射线 , ” 持续 这 酷儿 小的 店主 ,

“现在，雷，”那个古怪的小店主继续说道，

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]
“ who is it that always has a pleasant smile and a kind word for
“ WHO 是 它 那 总是 有 一个 令人愉快的 微笑 和 一个 种类 单词 为了
['evribɒdi] ? ” -
everybody ? ” 233
大家 ? ” -

“是谁总是面带微笑，对每个人都和蔼可亲呢？”233

“ [ɑːnt] ['pɒli] , ” [sed] [reɪ] .
“ Aunt Polly , ” said Ray .
“ 阿姨 波莉 , ” 说 射线 .

“波莉阿姨，”雷说道。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [nɪts] [naɪs] , [wɔːm] [ˈmɪt(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] [reɪ] . ”

“	Who	is	it	that	knits	nice	,	warm	mittens	for	a	little	boy	called	Ray	.	”
”	WHO	是	它	那	针织	好的	,	温暖的	连指手套	为了	一个	小的	男生	称为	射线	.	”

“是谁给一个名叫雷的小男孩织了漂亮又暖和的手套呢？”

“ [ɑːnt] [ˈpɒli] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] .

“	Aunt	Polly	,	”	was	the	answer	.
”	阿姨	波莉	,	”	曾是	这	回答	.

“波莉阿姨，”有人回答道。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [plʌm] - [keɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [gɪvz] [sʌm; səm]

“	Who	is	it	makes	the	nicest	plum	-	cake	in	the	world	and	always	gives	some
”	WHO	是	它	制作	这	最友善的	李子	-	蛋糕	在	这	世界	和	总是	给予	一些

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] [reɪ] . ”

to	a	little	boy	called	Ray	.	”
到	一个	小的	男生	称为	射线	.	”

“是谁做的李子蛋糕是世界上最好吃的，而且总是会分一些给一个叫雷的小男孩？”

“ [ɑːnt] [ˈpɒli] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Aunt	Polly	,	”	cried	the	boy	.
”	阿姨	波莉	,	”	哭	这	男生	.

“波莉阿姨！”男孩喊道。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [telz] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] [səʊ][bɪg] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]

“	Who	is	it	tells	such	delightful	stories	and	has	a	heart	so	big	that	there	is
”	WHO	是	它	讲述	这样的	愉快	故事	和	有	一个	心	所以	大的	那	那里	是

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɔːnə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] ? ”

a	little	corner	in	it	for	every	child	in	the	wide	world	?	”
一个	小的	角落	在	它	为了	每一个	孩子	在	这	宽的	世界	?	”

“是谁能讲出如此动人的故事，又是谁拥有如此博大的爱心，能为全世界每一个孩子都留出一席之地呢？”

“ [maɪ] [ɑːnt] [ˈpɒli] , ” [ˈʃaʊtɪd] [reɪ] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

“	My	Aunt	Polly	,	”	shouted	Ray	,	jumping	to	his	feet	,
”	我的	阿姨	波莉	,	”	喊叫	射线	,	跳	到	他的	脚	,

“我的波莉阿姨！”雷喊道，同时跳了起来。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ruːd] [aɪv] [biːn] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈspri] [ai][ˌeɪ ˈem]

“	and	I'm	going	to	tell	her	how	rude	I've	been	and	how	sorry	I	am
”	和	我是	去	到	告诉	她	如何	粗鲁的	我已经	到过	和	如何	对不起	我	是

[fɔː(r); fə(r)] [bɪˈheɪvɪŋ] [ˈbædli] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˈɑːnti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

for	behaving	badly	to	the	best	auntie	in	the	world	.
为了	行为	糟糕	到	这	最好的	阿姨	在	这	世界	.

“我要告诉她我有多么无礼，以及我对世界上最好的阿姨的恶劣行为有多么抱歉。”

” [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [mæn] [kraɪd] [aʊt] , “ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

”	He	started	to	run	,	but	the	little	blue	man	cried	out	,	“	Wait	a	minute	.
”	他	开始	到	跑步	,	但	这	小的	蓝色的	男人	哭	出去	,	“	等待	一个	分钟	.

他开始跑，但那个蓝皮肤的小人喊道：“等一下。”

” [ðə; ði][kwɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːkiːpə(r)] [pʊt][ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][bɒks][ɹnˈsaɪd] [reɪz] [ˈpɒkɪt] ,

”	The	queer	little	storekeeper	put	the	charming	little	box	inside	Ray's	pocket	,
”	这	酷儿	小的	店主	放	这	迷人	小的	盒子	里面	雷的	口袋	,

“那个古怪的小店主把那个迷人的小盒子放进了雷的口袋里，

[huː] [ˈnevə(r)] [stɒpt] [ˈrʌnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɑːnt] [ˈpɑːliz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] . -

who	never	stopped	running	until	he	reached	Aunt	Polly's	sitting	-	room	.	234
WHO	绝不	停止	跑步	直到	他	达到	阿姨	波莉的	坐着	-	房间	.	-

他一路狂奔，直到抵达波莉姨妈的客厅。234

[hiː; hi] [nɒkt] [ˈdʒentli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪəri] [vɔɪs] [sed] , “ [kʌm] [ɪn] .

He	knocked	gently	and	her	cheery	voice	said	,	“	Come	in	.
他	敲门	轻轻地	和	她	欢快的	嗓音	说	,	“	来	在	.

他轻轻敲了敲门，她欢快的声音说道：“进来吧。”

" [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [reɪ] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [ɑ:nt] ['pɒli] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪm] ['sɒri] ,
" Like a little gentleman Ray walked over to Aunt Polly and said : " I'm sorry ,
" 喜欢 一个 小的 绅士 射线 步行 超过 到 阿姨 波莉 和 说 : " 我是 对不起 ,
['ɑ:nti] ,
auntie ,
阿姨 ,

"雷像个小绅士一样走到波莉阿姨面前说：'对不起，阿姨，'"

[fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [bæd] ['mænəz] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
for having had such bad manners this morning .
为了 拥有 有 这样的 坏的 礼仪 这 早晨 .

因为今天早上表现得如此没礼貌。

[wɪl] [ju:; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [ˌɪmpə'laɪt] ? "
Will you forgive me for being so impolite ? "
将要 你 原谅 我 为了 存在 所以 不礼貌 ? "

请原谅我的失礼行为。

" [jes] , [dɪə(r)] , " [sed] [ɑ:nt] ['pɒli] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .
" Yes , dear , " said Aunt Polly with a kiss .
" 是的 , 亲爱的 , " 说 阿姨 波莉 和 一个 吻 .

"是的，亲爱的，"波莉阿姨说着，吻了她一下。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [reɪ] [felt] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks][hæd; həd]['set(ə)ld] [kləʊz]
And just then Ray felt so happy that he knew the little box had settled close
和 只是 然后 射线 毛毡 所以 快乐的 那 他 知道 这 小的 盒子 有 定居 关闭
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] . -
to his heart . 235
到 他的 心 . -

就在那一刻，雷感到无比幸福，他知道那个小盒子已经深深地贴在了他的心上。235

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [əʊld] ['ʃu:z] .
A PAIR OF OLD SHOES .
一个 一对 的 老的 鞋 .

一双旧鞋。

[ɛts] ['kʌd(ə)l] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [tʃeə(r)] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [wʌn] [wet] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
ET'S cuddle up in the Talking Chair , " said Dorothy , one wet afternoon ,
好的 偎 向上 在 这 说 椅子 , " 说 多萝西 , 一 湿的 下午 ,

在一个阴雨绵绵的午后，多萝西说："ET依偎在会说话的椅子里。"

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [wi:l; wɪl][hɪə(r)][ə; eɪ] [nju:] ['stɔ:ri] . "
" and perhaps we'll hear a new story . "
" 和 也许 出色地 听到 一个 新的 故事 . "

"或许我们会听到一个新的故事。"

" [aɪm] ['redi] , " [kraɪd] [reɪ] ['skwi:zɪŋ] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] .
" I'm ready , " cried Ray squeezing in beside his little cousin .
" 我是 准备好 , " 哭 射线 挤压 在 旁 他的 小的 表哥 .

"我准备好了！"雷喊着，挤到他小表弟身边。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [lʊk] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] , ['tʃɪldrən] , " [sed] [ɑ:nt] ['pɒli] ['smaɪlɪŋ] .
" You don't look quite comfortable , children , " said Aunt Polly smiling .
" 你 不 看 相当 舒服的 , 孩子们 , " 说 阿姨 波莉 微笑 .

"孩子们，你们看起来不太自在啊，"波莉阿姨笑着说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [let][ˌem 'iː][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tʃeə(r)] ;

“	I'll	tell	you	what	we'll	do	,	”	she	continued	,	“	let	me	sit	in	the	Talking	Chair	;
”	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	,	”	她	持续	,	“	让	我	坐	在	这	说	椅子	;

“我来告诉你我们要怎么做，”她继续说道，“让我坐在谈话椅上；

['dɒr(ə)θi] [kæn; kən][sɪt][ɒn][maɪ][læp][ænd; ənd] [reɪ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæsək] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

Dorothy	can	sit	on	my	lap	and	Ray	on	the	little	hassock	at	my	feet	.
多萝西	能	坐	在	我的	膝	和	射线	在	这	小的	长凳	在	我的	脚	.

多萝西可以坐在我的腿上，雷可以坐在我脚边的小矮凳上。

[ðen] [pə'hæps] [ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪl] ['wɪspə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['stɔːri] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

Then	perhaps	the	chair	will	whisper	a	new	story	to	me	.	”
然后	也许	这	椅子	将要	耳语	一个	新的	故事	到	我	.	”

或许，这把椅子会向我低语一个新的故事。

“ [aɪ] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] ['tɪk(ə)lɪŋ] [maɪ][ɪə(r)] [naʊ] , ” [sed] [ɑːnt] ['pɒli] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['set(ə)ld]

“	I	feel	something	tickling	my	ear	now	,	”	said	Aunt	Polly	,	when	they	were	all	settled
“	我	感觉	某物	挠痒痒	我的	耳朵	现在	,	”	说	阿姨	波莉	,	什么时候	他们	是	全部	定居

,

,

,

“我感觉耳朵有点痒，”波莉阿姨在大家都安顿好后说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld] [ðɪs] ['stɔːri] [ə'baʊt]

and	she	told	this	story	about
和	她	讲述	这	故事	关于

她讲述了这个故事

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [əʊld] ['ʃuːz] .

A	PAIR	OF	OLD	SHOES	.
一个	一对	的	老的	鞋	.

一双旧鞋。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] , ['nɔːðən] ['kʌntri] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nemd] [lɑːrz] .

Once	upon	a	time	in	a	far	,	northern	country	lived	a	little	boy	named	Lars	.
一次	之上	一个	时间	在	一个	远的	,	北方	国家	居住地	一个	小的	男生	命名	拉尔斯	.

从前，在一个遥远的北方国家，住着一个名叫拉尔斯的小男孩。

[hɪz; ɪz] [həʊm] was236

His	home	was236
他的	家	was236

他的家是236

[ə; eɪ] [ruːd] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn][tuː; tə][lɑːrz] ,

a	rude	cottage	on	the	seashore	,	but	it	was	a	very	happy	one	to	Lars	,
一个	粗鲁的	小屋	在	这	海滨	,	但	它	曾是	一个	非常	快乐的	一	到	拉尔斯	,

海边一间简陋的小屋，但对拉尔斯来说却是非常幸福的小屋。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] — [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

because	it	contained	all	that	he	loved	—	his	good	father	,	who	was	a	great
因为	它	包含	全部	那	他	喜爱	—	他的	好的	父亲	,	WHO	曾是	一个	伟大的

['fɪʃəmən] ,

fisherman	,
渔夫	,

因为它包含了所有他所爱的东西——他善良的父亲，一位伟大的渔夫，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θrɪfti] ['mʌðə(r)] [huː] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [sɒks] .

and	his	thrifty	mother	who	knitted	his	warm	socks	.
和	他的	节俭	母亲	WHO	针织	他的	温暖的	袜子	.

还有他节俭的母亲，她亲手为他织了温暖的袜子。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [lɑːrz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [seɪld] ['taɪni] [ʃɪps] [ɒn] [ɪts] [bluː] ['sɜːfɪs] .

Day	after	day	Lars	watched	the	great	ocean	and	sailed	tiny	ships	on	its	blue	surface	.
天	后	天	拉尔斯	观看	这	伟大的	海洋	和	航行	微小的	船舶	在	它是	蓝色的	表面	.

拉尔斯日复一日地眺望着浩瀚的海洋，驾驶着小船在蔚蓝的海面上航行。

[hiː; hi] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]

He	played	hide	-	and	-	seek	among	the	rocks	and	listened	to	the	cry	of
他	玩	隐藏	-	和	-	寻找	之中	这	岩石	和	听着	到	这	哭	的

[ðə; ði] [siː] - [bɜ˞dz] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] .

the	sea	-	birds	in	their	flight	.
这	海	-	鸟类	在	他们的	航班	.

他在岩石间玩捉迷藏，聆听海鸟飞翔时的鸣叫。

[hiː; hi] [held] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃelz] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['brekər]

He	held	beautiful	shells	close	to	his	ear	to	hear	the	sound	of	breakers
他	握住	美丽的	贝壳	关闭	到	他的	耳朵	到	听到	这	声音	的	断路器

[ɪm'prɪznd] [ðeə(r)] [baɪ] [siː] - ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['evri] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] - [bɔɪ] [lʌvz] [wɒz; wəz]

imprisoned	there	by	sea	-	fairies	and	every	delight	that	a	fisher	-	boy	loves	was
被监禁	那里	经过	海	-	仙女	和	每一个	喜	那	一个	渔夫	-	男生	爱	曾是

[nəʊn] [tuː; tə][lɑːrz] .

known	to	Lars	.
已知	到	拉尔斯	.

他把美丽的贝壳贴近耳朵，聆听被海仙女囚禁在那里的海浪的声音，渔家男孩所喜爱的一切快乐，拉尔斯都了如指掌。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [ðɪs] :

Among	other	things	that	he	liked	to	do	was	this	:
之中	其他	事物	那	他	喜欢	到	做	曾是	这	:

他喜欢做的事情还有很多，其中就包括：

— [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stretʃ] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] [ɔː(r)] [twaɪn] [ɒv; əv]

—	he	would	take	a	small	piece	of	wood	and	stretch	fishing	lines	or	twine	of
—	他	会	拿	一个	小的	片	的	木头	和	拉紧	钓鱼	线条	或者	缠绕	的

['eni] [kaɪnd][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

any	kind	from	end	to	end	,
任何	种类	从	结尾	到	结尾	,

他会拿一小块木头，把鱼线或任何种类的细绳从一端拉到另一端。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ruːd] ['fɪdl] .

making	a	sort	of	rude	fiddle	.
制作	一个	种类	的	粗鲁的	小提琴	.

做出一种粗鲁的拉琴动作。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [kɔːdz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [saʊndz] ['veri] [mʌtʃ] .

Then	he	would	play	on	the	cords	and	enjoyed	the	sounds	very	much	.
然后	他	会	玩	在	这	绳索	和	享受	这	声音	非常	很多	.

然后他会拨弄琴弦，非常享受琴声。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][lɑːrz] [faʊnd] [æn; ən] old237

One	day	the	father	of	Lars	found	an	old237
一	天	这	父亲	的	拉尔斯	成立	一个	old237

有一天，拉尔斯的父亲发现了一辆旧的237

[ˌvaɪə'lɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rekt] [ʃɪp] .

violin	that	had	been	saved	from	a	wrecked	ship	.
小提琴	那	有	到过	已保存	从	一个	损毁	船	.

从沉船上抢救出来的小提琴。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [dɑːnst] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	brought	it	home	to	his	little	boy	,	who	danced	with	delight	when	he	saw	it	.
他	带来	它	家	到	他的	小的	男生	,	WHO	跳舞	和	喜	什么时候	他	锯	它	.

他把礼物带回家给小儿子看，小儿子看到礼物高兴得跳了起来。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [lɑːrz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [bɔɪ] .

From	that	day	Lars	was	a	very	busy	boy	.
从	那	天	拉尔斯	曾是	一个	非常	忙碌的	男生	.

从那天起，拉尔斯就成了个非常忙碌的孩子。

[hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [ˌvaɪə'lɪn] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] .

He	sat	on	the	rocks	and	played	on	the	old	violin	,	to	his	heart's	content	.
他	卫星	在	这	岩石	和	玩	在	这	老的	小提琴	,	到	他的	心脏的	内容	.

他坐在岩石上，尽情地拉着那把旧小提琴。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [bɜːdz] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðeə(r)] [kraɪz] [aʊt] ,

He	had	listened	to	the	sea	-	birds	so	long	that	he	could	make	their	cries	out	,
他	有	听着	到	这	海	-	鸟类	所以	长的	那	他	可以	制作	他们的	哭泣	出去	,

他听海鸟叫了很久，以至于能分辨出它们的鸣叫声。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'kjuːt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] .

and	his	ear	was	so	acute	that	he	could	imitate	the	moaning	of	the	north	wind	.
和	他的	耳朵	曾是	所以	急性	那	他	可以	模拟	这	呻吟	的	这	北	风	.

他的耳朵非常灵敏，甚至能模仿北风的呜咽声。

[wen] [lɑːrz] [gruː] ['əʊldə] [hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪdlə(r)] [hæd; həd] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] - [fəʊk] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] .

When	Lars	grew	older	his	fame	as	a	fiddler	had	spread	among	the	fisher	-	folk	far	and	wide	.
什么时候	拉尔斯	生长	老	他的	名声	作为	一个	小提琴手	有	传播	之中	这	渔夫	-	民间	远的	和	宽的	.

随着拉尔斯年纪渐长，他作为小提琴手的名声在渔民中远近传开。

[hiː; hi] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['evri] ['mærɪdʒ] [fiːst] [ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ] ,

He	played	for	them	at	every	marriage	feast	and	merry	-	making	,
他	玩	为了	他们	在	每一个	婚姻	盛宴	和	欢乐	-	制作	,

在每一场婚宴和庆祝活动中，他都会为他们演奏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ri'dʒɔis] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [skɪl] .

and	the	good	people	rejoiced	at	his	skill	.
和	这	好的	人们	欣喜若狂	在	他的	技能	.

善良的人们都为他的技艺感到高兴。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

But	his	own	people	were	very	poor	.
但	他的	自己的	人们	是	非常	贫穷的	.

但他自己的人民却非常贫穷。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [əʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['bɪzi] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ]

His	father	was	growing	old	and	his	mother's	busy	fingers	were	not	so
他的	父亲	曾是	生长	老的	和	他的	母亲的	忙碌的	手指	是	不是	所以

['æktɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] .

active	as	they	had	been	.
积极的	作为	他们	有	到过	.

他的父亲年纪大了，母亲灵巧的手指也不像以前那么灵活了。

[lɑːrz][təʊld][hɪz; ɪz][dɪə(r)][ˌvaɪə'lɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] to238

Lars	told	his	dear	violin	that	he	wanted	to238
拉尔斯	讲述	他的	亲爱的	小提琴	那	他	通缉	to238

拉尔斯告诉他心爱的小提琴，他想238

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

do	something	to	help	them	.
做	某物	到	帮助	他们	.

做点什么来帮助他们。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒn][ðə; ði][əʊld] ['fɪdl] ,

He	played	the	story	on	the	old	fiddle	,
他	玩	这	故事	在	这	老的	小提琴	,

他用那把旧小提琴演奏了这个故事。

[wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp]

one	moonlight	night	until	it	dropped	out	of	his	hands	and	he	fell	fast	asleep
一	月光	夜晚	直到	它	掉落	出去	的	他的	双手	和	他	跌倒	快速地	睡着了

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,

among	the	rocks	,
之中	这	岩石	,

在一个月光皎洁的夜晚，它从他手中滑落，他便在岩石间沉沉睡去。

[ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

on	the	beach	.
在	这	海滩	.

在海滩上。

[ðen] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [keɪm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['wʌndəf(ə)l] ['məːməz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] [sæŋ]

Then	the	mermaids	came	and	whispered	wonderful	murmurs	in	his	ear	and	sang
然后	这	美人鱼	来了	和	低声说道	精彩的	低语	在	他的	耳朵	和	唱

[ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

of	wealth	and	power	beyond	the	ocean	.
的	财富	和	力量	超过	这	海洋	.

然后，美人鱼们来了，在他耳边低语着美妙的歌声，歌颂着海洋之外的财富和权力。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][wʌn] [tjuːnd] [ðə; ði] [kɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

They	touched	his	ears	,	kissed	his	hands	and	one	tuned	the	cords	of	the	old
他们	感动	他的	耳朵	,	亲吻	他的	双手	和	一	调谐	这	绳索	的	这	老的

[ˌvaɪə'lɪn] .

violin	.
小提琴	.

他们摸了摸他的耳朵，亲吻了他的手，其中一人还调了调那把旧小提琴的琴弦。

[ænd; ənd][lɑːrz] [ə'wəʊk] [ə; eɪ] [njuː] ['biːɪŋ] .

And	Lars	awoke	a	new	being	.
和	拉尔斯	醒来	一个	新的	存在	.

拉尔斯唤醒了一个全新的自我。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪəˈlɪn] [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	caught	up	his	violin	and	hurried	to	the	cottage	to	tell	of	his
他	捕捉	向上	他的	小提琴	和	慌忙	到	这	小屋	到	告诉	的	他的

[ˈwʌndəf(ə)l] [driːm] .

wonderful	dream	.
精彩的	梦	.

他拿起小提琴，急忙赶回小屋，讲述他那美妙的梦境。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] , ” [sed] [lɑːrz] , “ [fɑː(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l] ,

“	And	I'm	going	away	,	”	said	Lars	,	“	far	away	to	play	for	strange	people	,
”	和	我是	去	离开	,	”	说	拉尔斯	,	“	远的	离开	到	玩	为了	奇怪的	人们	,

“我要走了，”拉尔斯说，“去很远的地方为陌生人演奏。”

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ai] [kæn; kən] [ɜːn] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] .

and	perhaps	I	can	earn	some	money	for	you	,	my	father	and	mother	.
和	也许	我	能	赚	一些	钱	为了	你	,	我的	父亲	和	母亲	.

或许我可以挣些钱给你们，我的父母。

” [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ðæt] [lɑːrz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] .

”	The	day	came	that	Lars	was	to	start	out	into	the	great	world	.
”	这	天	来了	那	拉尔斯	曾是	到	开始	出去	进入	这	伟大的	世界	.

“拉尔斯踏入外面的世界的那一天终于到来了。”

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈredi] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [əˈpɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ʃuːz]

When	he	was	ready	his	father	and	mother	appeared	with	a	pair	of	shoes
什么时候	他	曾是	准备好	他的	父亲	和	母亲	出现	和	一个	一对	的	鞋

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

当他准备好时，他的父母拿着一双鞋出现了。

[lɑːrz] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] .

Lars	was	overjoyed	.
拉尔斯	曾是	欣喜若狂	.

拉尔斯欣喜若狂。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊld] violin239

He	put	on	the	shoes	,	and	taking	his	old	violin239
他	放	在	这	鞋	,	和	采取	他的	老的	violin239

他穿上鞋子，拿起他的旧小提琴239

[ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [beɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈpeərənts] [ˌfeəˈwel] .

under	his	arm	,	bade	his	good	parents	farewell	.
在下面	他的	手臂	,	巴德	他的	好的	父母	告别	.

他腋下夹着东西，向慈爱的父母告别。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [wɔːkt] [ˈveri] [fɑː(r)] , [wen] [hiː; hi] [met] [æn; ən] [əʊld] [ˈwʊmən] , [bent] [wɪð] [eɪdʒ] .

He	had	not	walked	very	far	,	when	he	met	an	old	woman	,	bent	with	age	.
他	有	不是	步行	非常	远的	,	什么时候	他	遇见	一个	老的	女士	,	弯曲	和	年龄	.

他没走多远，就遇到一位佝偻着背的老妇人。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] , [sʌn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] .

“	Where	are	you	going	,	son	?	”	asked	the	old	woman	.
”	在哪里	是	你	去	,	儿子	?	”	问	这	老的	女士	.

“孩子，你要去哪里？”老妇人问道。

“ [tuː; tə] [siːk] [maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] , [gʊd] [ˈmʌðə(r)] , ” [lɑːrz] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	To	seek	my	fortune	,	good	mother	,	”	Lars	answered	.
”	到	寻找	我的	财富	,	好的	母亲	,	”	拉尔斯	回答	.

“为了谋求我的财富，好母亲，”拉尔斯回答道。

“ [ænd; ənd] ['prɪðiː] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['ʃuːz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [deɪm] .

“	**And**	**prithee**	**where**	**did**	**you**	**get**	**the**	**shoes**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**dame**	**.**
”	和	普里西	在哪里	做过	你	得到	这	鞋	?	”	问	这	贵妇人	.

“请问，你的鞋子是从哪里买的？”那位女士问道。

“ [frɒm; frəm][maɪ] [gʊd] ['peərənts] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	**From**	**my**	**good**	**parents**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
”	从	我的	好的	父母	,	”	曾是	这	回复	.

“来自我慈爱的父母，”对方回答道。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , “ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd]

“	**Ah**	**!**	**”**	**said**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**“**	**you**	**will**	**never**	**know**	**the**	**struggle**	**they**	**have**	**had**
”	啊	!	”	说	这	老的	女士	,	“	你	将要	绝不	知道	这	斗争	他们	有	有

.

:

.

“啊！”老妇人说，“你永远不会知道他们经历了怎样的苦难。”

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [send] [juː; jʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ˌbeə'fʊtɪd] .

They	**did**	**not**	**send**	**you**	**out**	**into**	**the**	**world**	**barefooted**	**.**
他们	做过	不是	发送	你	出去	进入	这	世界	赤足	.

他们没有让你赤脚闯入社会。

['nevə(r)] [fə'get] [ðem; ðəm] , [maɪ] [sʌn] ,

Never	**forget**	**them**	**,**	**my**	**son**	**,**
绝不	忘记	他们	,	我的	儿子	,

儿子，永远不要忘记他们。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃuːz] — [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɪl] [dɪ'pɑːt]

and	**never**	**part**	**with**	**the**	**shoes**	**—**	**if**	**you**	**do**	**your**	**good**	**fortune**	**will**	**depart**
和	绝不	部分	和	这	鞋	—	如果	你	做	你的	好的	财富	将要	离开

[fər'evə(r)] .

forever	**.**
永远	.

千万不要把鞋子丢掉——否则你的好运将永远离你而去。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][lɑːrz] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

”	**Then**	**she**	**disappeared**	**and**	**Lars**	**continued**	**his**	**journey**	**.**
”	然后	她	消失	和	拉尔斯	持续	他的	旅行	.

然后她就消失了，拉尔斯继续他的旅程。

[hiː; hi] ['træv(ə)ld] [ɪn] ['meni] [streɪndʒ] ['sɪtɪz] .

He	**traveled**	**in**	**many**	**strange**	**cities**	**.**
他	旅行	在	许多	奇怪的	城市	.

他游历了许多陌生的城市。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

At	**first**	**he**	**played**	**on**	**the**	**streets**	**and**	**the**	**people**	**passing**	**by**	**stopped**	**to**	**listen**
在	第一的	他	玩	在	这	街道	和	这	人们	通过	经过	停止	到	听

[tuː; tə][ðə; ði] wonderful240

to	**the**	**wonderful240**
到	这	wonderful240

起初他在街头演奏，路过的人们停下来聆听这美妙的240

['mjuːzɪk] .

music **.**
音乐 .

音乐。

[ðeɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz][kæp] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

They	**filled**	**his**	**cap**	**with**	**pieces**	**of**	**money**	**and**	**wished**	**him**	**good**	**fortune**	**.**
他们	已填	他的	帽	和	件	的	钱	和	希望	他	好的	财富	.

他们往他的帽子里塞满了钱片，并祝他好运。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [men] [keɪm] [tuː; tə][lɑːrz][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['θɪətə(r)] .

After	awhile	men	came	to	Lars	and	asked	him	to	play	in	a	great	theater	.
后	一会儿	男人	来了	到	拉尔斯	和	问	他	到	玩	在	一个	伟大的	剧院	.

过了一段时间，有人找到拉尔斯，请他去一家大剧院演出。

[kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .

Crowds	of	people	,	rich	and	poor	came	to	hear	him	.
人群	的	人们	,	富有的	和	贫穷的	来了	到	听到	他	.

大批民众，无论贫富，都前来聆听他的演讲。

[lɑːrz] [pleɪd] [æz; əz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

Lars	played	as	never	before	.
拉尔斯	玩	作为	绝不	前	.

拉尔斯发挥出了前所未有的水平。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['həʊmsɪk] ,

He	was	a	little	homesick	,
他	曾是	一个	小的	想家	,

他有点想家了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rəʊz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ][grænd] ['θɪətə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp]

and	instead	of	rows	of	strange	faces	in	a	grand	theater	he	saw	a	group
和	反而	的	行	的	奇怪的	面孔	在	一个	盛大	剧院	他	锯	一个	团体

[ɒv; əv] ['fɪʃə(r)] - [fəʊk][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒtɪdʒ] .

of	fisher	-	folk	near	his	own	cottage	.
的	渔夫	-	民间	靠近	他的	自己的	小屋	.

他看到的不是大剧院里一排排陌生的面孔，而是他家小屋附近的一群渔民。

[hiː; hi] [meɪd] ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɑːns] ,

He	made	music	for	them	to	dance	,
他	制成	音乐	为了	他们	到	舞蹈	,

他为他们创作了跳舞的音乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːdiəns] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)]

and	the	heart	of	the	great	audience	before	him	bounded	to	the	measure
和	这	心	的	这	伟大的	观众	前	他	有界	到	这	措施

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fiːt] ['tiŋgl] [tuː; tə] [kweɪnt] [steps] .

and	their	feet	tingled	to	quaint	steps	.
和	他们的	脚	刺痛	到	古雅	步骤	.

他面前的广大观众的心随着节奏跳动，他们的脚步也随之轻快地迈出了古怪的步伐。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɪʃə(r)] - [fəʊk] [gruː] ['taɪəd][hiː; hi] [pleɪd] [spft] ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

When	his	fisher	-	folk	grew	tired	he	played	soft	music	for	them	;
什么时候	他的	渔夫	-	民间	生长	疲劳的	他	玩	柔软的	音乐	为了	他们	;

当他的渔民们感到疲倦时，他就为他们演奏轻柔的音乐；

[ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] ['læpɪŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,

the	swish	of	the	tide	lapping	the	rocks	,
这	嗖嗖	的	这	潮	交叠	这	岩石	,

潮水拍打岩石的沙沙声，

[ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [bɜːdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] .

the	call	of	the	sea	-	birds	and	the	moaning	of	the	north	wind	.
这	称呼	的	这	海	-	鸟类	和	这	呻吟	的	这	北	风	.

海鸟的鸣叫声和北风的呜咽声。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːdiəns] [sæt] ['spelbaʊnd] , [waɪl] [lɑːrz] ['ʃʌfld] [ɒf]

When	he	had	finished	,	the	great	audience	sat	spellbound	,	while	Lars	shuffled	off
什么时候	他	有	完成的	,	这	伟大的	观众	卫星	着迷	,	尽管	拉尔斯	洗牌	离开

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][steɪdʒ] .

behind	the	stage	.
在后面	这	阶段	.

表演结束后，在场的众多观众看得入了迷，而拉尔斯则拖着脚步走到了舞台后面。

[ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] .

Then	the	people	jumped	to	their	feet	.
然后	这	人们	跳了起来	到	他们的	脚	.

然后人们都跳了起来。

[men] ['ʃaʊtɪd] , ['wɪmɪn] [wept] ; ['nevə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [hɜ:d] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['mju:zɪk] . -

Men	shouted	,	women	wept	;	never	had	they	heard	such	wonderful	music	.	241
男人	喊叫	,	女性	哭泣	;	绝不	有	他们	听到	这样的	精彩的	音乐	.	-

男人们欢呼雀跃，女人们潸然泪下；他们从未听过如此美妙的音乐。241

[men] [geɪv] [lɑ:rz][səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['dæzld] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [hi:; hi]

Men	gave	Lars	so	much	gold	that	he	was	dazzled	and	wondered	what	he
男人	给予	拉尔斯	所以	很多	金子	那	他	曾是	眼花缭乱	和	想知道	什么	他

[wʊd] [du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

would	do	with	it	all	.
会	做	和	它	全部	.

人们送给拉尔斯那么多黄金，他眼花缭乱，不知道该如何处理这些黄金。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði][əʊld][fəʊks] ,

But	he	did	not	forget	the	old	folks	,
但	他	做过	不是	忘记	这	老的	各位	,

但他没有忘记老人们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gəʊld] [faʊnd] [ɪts] [braɪt] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)]

and	a	good	part	of	his	gold	found	its	bright	way	to	the	cottage	in	the	far
和	一个	好的	部分	的	他的	金子	成立	它是	明亮的	方式	到	这	小屋	在	这	远的

['nɔ:ðən] ['kʌntri] .

northern	country	.
北方	国家	.

他的大部分黄金最终都运到了遥远北方乡村的小屋里。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] [fə'get] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['ʃu:z] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm] ,

If	he	did	forget	sometimes	there	was	always	the	shoes	to	remind	him	,
如果	他	做过	忘记	有时	那里	曾是	总是	这	鞋	到	提醒	他	,

即使他偶尔忘记了，那双鞋也会提醒他。

[ænd; ənd][lɑ:rz][wɔ:(r)][ðem; ðəm] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] .

and	Lars	wore	them	constantly	and	lovingly	.
和	拉尔斯	穿着	他们	不断地	和	深情地	.

拉尔斯一直很爱惜地佩戴着它们。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [rɪtʃ] ['wʊmən] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒi:niəs]

Now	it	so	happened	that	a	certain	rich	woman	heard	of	the	wonderful	genius
现在	它	所以	发生	那	一个	肯定	富有的	女士	听到	的	这	精彩的	天才

[ɒv; əv][lɑ:rz] .

of	Lars	.
的	拉尔斯	.

恰巧一位富婆听说了拉尔斯的惊人才华。

[ʃi:; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['nju:mərəs] ['pæləs] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm]

She	invited	him	to	play	in	one	of	her	numerous	palaces	and	offered	him
她	受邀	他	到	玩	在	一	的	她	很多的	宫殿	和	提供	他

[mɔ:(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ɜ:nd] .

more	money	than	he	had	ever	earned	.
更多的	钱	比	他	有	曾经	获得	.

她邀请他到她众多宫殿中的一座演奏，并给他比他以往挣到的还要多的钱。

[lɑ:rz] [pleɪd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['pæləs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [nju:] ['ɑ:nərz] .

Lars	played	at	her	palace	and	was	covered	with	new	honors	.
拉尔斯	玩	在	她	宫殿	和	曾是	涵盖	和	新的	荣誉	.

拉尔斯在她的宫殿里演奏，并获得了新的荣誉。

['ʌðə(r)] ['welθi] ['pi:p(ə)l] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

Other	**wealthy**	**people**	**followed**	**her**	**example**	**,**
其他	富裕	人们	随后	她	例子	,

其他富人也纷纷效仿她的做法。

[ɪn'vaɪtɪd] [lɑ:rz] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['mænʃənz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kɔ:t] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ɒn]

invited	**Lars**	**to**	**their**	**mansions**	**and**	**he**	**found**	**himself**	**courted**	**and**	**admired**	**on**
受邀	拉尔斯	到	他们的	豪宅	和	他	成立	他自己	求爱	和	钦佩	在

[ɔ:l] [saɪdz] .

all	**sides**	**.**
全部	侧面	.

他们邀请拉尔斯到他们的豪宅做客，拉尔斯发现自己受到了各方的追求和赞赏。

[æt; ət] [fɜ:st] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] ,

At	**first**	**he**	**did**	**not**	**care**	**for**	**it**	**at**	**all**	**,**
在	第一的	他	做过	不是	关心	为了	它	在	全部	,

起初他根本不在意。

[ænd; ənd] [went] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪm] [gəʊld] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɑ:(r)] - [ɒf] ['kɒtɪdʒ] . -

and	**went**	**only**	**because**	**it**	**brought**	**him**	**gold**	**for**	**the**	**far**	**-**	**off**	**cottage**	**.**	**242**
和	去	仅有的	因为	它	带来	他	金子	为了	这	远的	-	离开	小屋	.	-

他去那里只是为了能为远方的农舍带回黄金。242

['ɑ:ftə(r)] [ə'waɪl] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn]

After	**awhile**	**the**	**smiles**	**of**	**rich**	**men**	**and**	**the**	**soft**	**words**	**of**	**beautiful**	**women**
后	一会儿	这	微笑	的	富有的	男人	和	这	柔软的	字	的	美丽的	女性

[bɪ'keɪm] [æz; əz] ['preʃəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

became	**as**	**precious**	**to**	**the**	**great**	**musician**	**,**
成为	作为	宝贵的	到	这	伟大的	音乐家	,

过了一段时间，富人的微笑和美女的甜言蜜语对这位伟大的音乐家来说也变得无比珍贵。

[æz; əz] [ðə; ði] [gəʊld] .

as	**the**	**gold**	**.**
作为	这	金子	.

就像黄金一样。

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm'self] .

Then	**he**	**began**	**to**	**feel**	**dissatisfied**	**with**	**himself**	**.**
然后	他	开始	到	感觉	不满	和	他自己	.

然后他开始对自己感到不满。

[hi:; hi] [θɔ:t] [les] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑ:(r)] - [ɒf] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['pæləs] .

He	**thought**	**less**	**of**	**the**	**far**	**-**	**off**	**cottage**	**and**	**more**	**of**	**the**	**glittering**	**palaces**	**.**
他	想法	较少的	的	这	远的	-	离开	小屋	和	更多的	的	这	闪闪发光	宫殿	.

他不再那么在意那间遥远的农舍，而是更多地想起那些金碧辉煌的宫殿。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪm'self] ,

He	**began**	**to**	**find**	**fault**	**with**	**everything**	**connected**	**with**	**himself**	**,**
他	开始	到	寻找	过错	和	一切	连接	和	他自己	,

他开始挑剔所有与自己有关的事情，

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔ:l] [wɪð] [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] ['ʃu:z] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

and	**most**	**of**	**all**	**with**	**the**	**pair**	**of**	**old**	**shoes**	**that**	**his**	**parents**	**had**	**given**
和	最多	的	全部	和	这	一对	的	老的	鞋	那	他的	父母	有	给定

[hɪm] .

him	**.**
他	.

最重要的是，还有他父母送给他的那双旧鞋。

[wʌn] [naɪt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

One	**night**	**he**	**was**	**going**	**to**	**play**	**in**	**the**	**palace**	**of**	**a**	**king**	**.**
一	夜晚	他	曾是	去	到	玩	在	这	宫殿	的	一个	国王	.

一天晚上，他要去国王的宫殿里演奏。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][stɑːt][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]['nəʊtɪs][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

When	he	was	all	ready	to	start	he	happened	to	notice	his	shoes	.
什么时候	他	曾是	全部	准备好	到	开始	他	发生	到	注意	他的	鞋	.

当他准备开始的时候，他偶然注意到了自己的鞋子。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , ” [sed] [lɑːrz] , “ [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] .

“	They	are	old	-	fashioned	,	”	said	Lars	,	“	and	people	will	laugh	at	them	.
“	他们	是	老的	-	造型	,	”	说	拉尔斯	,	“	和	人们	将要	笑	在	他们	.

“它们很老套，”拉尔斯说，“人们会嘲笑它们的。”

” [pɔː(r); pʊə(r)] , ['fuːlɪʃ] [lɑːrz] !

”	Poor	,	foolish	Lars	!
”	贫穷的	,	愚蠢	拉尔斯	!

“可怜的、愚蠢的拉尔斯！”

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

He	took	them	off	and	put	them	away	in	a	corner	.
他	采取	他们	离开	和	放	他们	离开	在	一个	角落	.

他把它们脱下来，放在角落里。

[ðen] [hiː; hi] [ɪn'keɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] ['veri] ['staɪlɪʃ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

Then	he	encased	his	feet	in	very	stylish	shoes	and	went	to	the	palace	.
然后	他	包裹	他的	脚	在	非常	时髦的	鞋	和	去	到	这	宫殿	.

然后他穿上非常时髦的鞋子，去了宫殿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] ['ʃuːz] , [ɔːl'ðəʊ] ['veri] [faɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

But	the	new	shoes	,	although	very	fine	to	look	at	,
但	这	新的	鞋	,	虽然	非常	美好的	到	看	在	,

但是，虽然这双新鞋看起来非常漂亮，

[pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [lɑːrz] [fiːl] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

pinched	his	feet	and	made	Lars	feel	awkward	and	uncomfortable	.
捏	他的	脚	和	制成	拉尔斯	感觉	尴尬的	和	不舒服	.

他捏了捏拉尔斯的脚，让拉尔斯感到尴尬和不舒服。

[ðə; ði][əʊld] ['ʃuːz] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] ['iːzi] that243

The	old	shoes	had	always	been	so	easy	that243
这	老的	鞋	有	总是	到过	所以	简单的	that243

这双旧鞋一直都那么好穿，以至于243

[ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɒn] .

they	seemed	a	part	of	himself	and	he	never	knew	he	had	them	on	.
他们	似乎	一个	部分	的	他自己	和	他	绝不	知道	他	有	他们	在	.

它们仿佛成了他身体的一部分，他甚至都没意识到自己戴着它们。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['ʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['dɪfrənt] .

But	with	the	new	shoes	it	was	all	different	.
但	和	这	新的	鞋	它	曾是	全部	不同的	.

但穿上新鞋后，一切都不同了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

He	could	not	keep	his	thoughts	away	from	them	,
他	可以	不是	保持	他的	想法	离开	从	他们	,

他无法不去想他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [pleɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [njuː]

and	the	night	he	played	before	the	king	his	mind	was	filled	with	the	new
和	这	夜晚	他	玩	前	这	国王	他的	头脑	曾是	已填	和	这	新的

['ʃuːz] [ðæt] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

shoes	that	pinched	his	feet	,
鞋	那	捏	他的	脚	,

在他为国王演奏的那晚，他的脑海里全是那双磨脚的新鞋。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mjuːzɪk] .

instead	of	his	beloved	music	.
反而	的	他的	心爱	音乐	.

而不是他心爱的音乐。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][lɑːrz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

For	the	first	time	in	his	career	Lars	was	a	failure	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	职业	拉尔斯	曾是	一个	失败	.

这是拉尔斯职业生涯中第一次遭遇失败。

['ʌðə(r)] ['feljər] ['fɒləʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['ʃuːz] [traɪd] [hɪm] ['sɔːli] .

Other	failures	followed	,	for	the	new	shoes	tried	him	sorely	.
其他	失败	随后	,	为了	这	新的	鞋	尝试	他	非常	.

随后他又遭遇了其他失败，因为新鞋让他非常难受。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

As	time	went	on	people	became	disappointed	.
作为	时间	去	在	人们	成为	失望的	.

随着时间的推移，人们开始感到失望。

[wen] [hiː; hi][fɜːst] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [lɑːrz] ['tʃɑːmɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

When	he	first	came	among	them	,	they	had	found	Lars	charming	because	he
什么时候	他	第一的	来了	之中	他们	,	他们	有	成立	拉尔斯	迷人	因为	他

[wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .

was	natural	.
曾是	自然的	.

拉尔斯初来乍到时，大家觉得他很迷人，因为他很自然。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði][əʊld] ['ʃuːz] .

That	was	the	time	he	wore	the	old	shoes	.
那	曾是	这	时间	他	穿着	这	老的	鞋	.

那时他穿的就是那双旧鞋。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðiːz] ['ʃuːz] [ðæt] [lɑːrz] [wɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [iːz] [ænd; ənd]

The	people	had	never	noticed	these	shoes	that	Lars	wore	with	such	ease	and
这	人们	有	绝不	注意到	这些	鞋	那	拉尔斯	穿着	和	这样的	舒适	和

[greɪs] .

grace	.
优雅	.

人们从未注意到拉尔斯穿着这双鞋如此轻松优雅。

[naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [njuː] ['ʃuːz] .

Now	they	began	to	notice	the	new	shoes	.
现在	他们	开始	到	注意	这	新的	鞋	.

现在他们开始注意到那双新鞋了。

[men] [nʌdʒd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['leɪdɪz] [smaɪld] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)][fænz] .

Men	nudged	each	other	and	ladies	smiled	behind	their	fans	.
男人	轻推	每个	其他	和	女士们	微笑	在后面	他们的	粉丝	.

男人们互相推搡着，女人们则躲在扇子后面微笑。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [drɒpt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

One	by	one	they	dropped	him	out	of	their	lives	,
一	经过	一	他们	掉落	他	出去	的	他们的	生活	,

他们一个接一个地把他从生活中剔除出去。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [lɑːrz] [ə'wəʊk] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz]

and	one	morning	Lars	awoke	to	find	himself	quite	alone	and	almost	as
和	一	早晨	拉尔斯	醒来	到	寻找	他自己	相当	独自的	和	几乎	作为

[pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['kɒtɪdʒ] . -

poor	as	when	he	had	left	the	northern	cottage	.	244
贫穷的	作为	什么时候	他	有	左边	这	北方	小屋	.	-

一天早晨，拉尔斯醒来发现自己孤身一人，而且几乎和离开北方小屋时一样穷困潦倒。244

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] ,

It	was	a	long	time	since	he	had	thought	of	the	dear	,
它	曾是	一个	长的	时间	自从	他	有	想法	的	这	亲爱的	,

他已经很久没有想起那位亲爱的了。

[ˈnɔːðən] [ˈkɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈlɒŋɪŋ] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

northern	cottage	and	a	mighty	longing	came	into	his	heart	to	see	it	.
北方	小屋	和	一个	强大的	渴望	来了	进入	他的	心	到	看	它	.

北方的小屋，以及想要亲眼看看它的强烈渴望，涌上心头。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][əʊld] [ˈʃuːz] .

It	was	a	long	time	since	he	had	seen	the	pair	of	old	shoes	.
它	曾是	一个	长的	时间	自从	他	有	已见	这	一对	的	老的	鞋	.

他已经很久没见过那双旧鞋了。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

He	remembered	them	now	and	he	went	to	the	corner	where	he	had
他	记得	他们	现在	和	他	去	到	这	角落	在哪里	他	有

[left] [ðem; ðəm] ,

left	them	,
左边	他们	,

他现在想起来了，于是走到他之前放它们的地方——角落里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .

but	they	had	disappeared	.
但	他们	有	消失	.

但他们已经消失了。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] .

He	searched	for	them	everywhere	,	but	they	could	not	be	found	.
他	搜索	为了	他们	到处	,	但	他们	可以	不是	是	成立	.

他到处寻找他们，但始终找不到。

[hiː; hi] ['træv(ə)ld] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][dɪə(r)] , ['nɔːðən] ['kɒtɪdʒ] .

He	traveled	day	and	night	,	and	reached	the	dear	,	northern	cottage	.
他	旅行	天	和	夜晚	,	和	达到	这	亲爱的	,	北方	小屋	.

他日夜兼程，终于到达了那座温馨的北方小屋。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['ʃuːz] ,

The	pair	of	old	shoes	,
这	一对	的	老的	鞋	,

那双旧鞋，

[dɪə(r)][əʊld] ['ʃuːz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .

dear	old	shoes	that	had	been	left	in	the	corner	so	long	had	disappeared	.
亲爱的	老的	鞋	那	有	到过	左边	在	这	角落	所以	长的	有	消失	.

那双被遗忘在角落里很久的旧鞋子不见了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ləʊnlinəs] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][lɑːrz] .

A	strange	loneliness	crept	into	the	heart	of	Lars	.
一个	奇怪的	孤独	悄悄地爬	进入	这	心	的	拉尔斯	.

一种莫名的孤独感悄然渗入拉尔斯的心中。

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [kraɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [sliːp] .

He	threw	himself	on	the	shore	of	the	great	ocean	and	cried	himself	to	sleep	.
他	扔	他自己	在	这	支撑	的	这	伟大的	海洋	和	哭	他自己	到	睡觉	.

他扑倒在大洋岸边，哭着睡着了。

[ðə; ði] [nɔːθ] - [wɪnd] [faʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

The	North	-	wind	found	him	and	kissed	his	cheek	.
这	北	-	风	成立	他	和	亲吻	他的	脸颊	.

北风找到了他，亲吻了他的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [wɪð] [lɒŋ] , ['fləʊɪŋ] [heə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [wel] [lɑːrz] -

She	is	a	great	,	beautiful	woman	with	long	,	flowing	hair	and	she	likes	well	Lars	'
她	是	一个	伟大的	,	美丽的	女士	和	长的	,	流动	头发	和	她	点赞	出色地	拉尔斯	-

['nɔːðən] ['kʌntri] .

northern	country	.
北方	国家	.

她是一位美丽动人的女子，拥有一头飘逸的长发，她很喜欢拉尔斯的北方故乡。

[æt; ət] [fɜːst] [lɑːrz] ['ʃivə] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] did245

At	first	Lars	shivered	at	her	touch	,	but	it	did245
在	第一的	拉尔斯	瑟瑟发抖	在	她	触碰	,	但	它	did245

起初，拉尔斯被她的触碰弄得浑身颤抖，但确实如此245

[nɒt] [stɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] .

not	sting	like	the	ridicule	of	the	great	world	he	had	lived	in	.
不是	蜇	喜欢	这	嘲笑	的	这	伟大的	世界	他	有	居住地	在	.

不像他曾经生活的那个伟大世界所嘲笑的那样刺痛人心。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] - [wɪnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [tʌtʃ] [tuː; tə] [lɑːrz] .

After	a	while	the	kiss	of	the	North	-	wind	was	a	magic	touch	to	Lars	.
后	一个	尽管	这	吻	的	这	北	-	风	曾是	一个	魔法	触碰	到	拉尔斯	.

过了一段时间，北风的轻拂对拉尔斯来说就像是魔法一般。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] .

He	became	a	boy	again	.
他	成为	一个	男生	再次	.

他又变回了男孩。

[hiː; hi] ['nesld] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] - [wɪnd] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ]

He	nestled	on	the	back	of	the	North	-	wind	and	played	with	her	flowing
他	依偎	在	这	后退	的	这	北	-	风	和	玩	和	她	流动

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

他依偎在北风的背上，玩弄着她飘逸的长发。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [θredz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] [ænd; ənd] [meɪd] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [hiː; hi]

He	drew	it	in	shining	threads	to	his	finger	-	tips	and	made	music	as	he
他	画	它	在	灼灼	线程	到	他的	手指	-	尖端	和	制成	音乐	作为	他

[juːst] [tuː; tə] [duː; də] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ˌvaɪə'lɪn] .

used	to	do	on	his	old	violin	.
用过的	到	做	在	他的	老的	小提琴	.

他用闪亮的丝线将它拉到指尖，像以前用旧小提琴那样演奏音乐。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ?

“	What	would	you	like	to	have	more	than	all	else	in	the	world	?
”	什么	会	你	喜欢	到	有	更多的	比	全部	别的	在	这	世界	?

“你最想要的是什么？胜过世界上的一切？”

” ['wɪspəd] [ðə; ði] [nɔːθ] - [wɪnd] [kə'resɪŋli] .

”	whispered	the	North	-	wind	caressingly	.
”	低声说道	这	北	-	风	温柔地抚摸	.

“北风轻柔地低语。”

“ [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] ['ʃuːz] , ” [mˈɜːməd] [lɑːrz] .

“	The	pair	of	old	shoes	,	”	murmured	Lars	.
”	这	一对	的	老的	鞋	,	”	低声说道	拉尔斯	.

“那双旧鞋，”拉尔斯低声说道。

[ðə; ði] [nɔːθ] - [wɪnd] [saɪd] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [lɑːrz] ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]

The	North	-	wind	sighed	,	and	rising	in	the	air	with	Lars	nestling	among	her
这	北	-	风	叹了口气	,	和	上升	在	这	空气	和	拉尔斯	雏鸟	之中	她

['tresɪz] ,

tresses	,
头发	,

北风叹了口气，升腾而起，拉尔斯依偎在她蓬松的发丝间。

[swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] , ['piːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd]['ɪntuː] [kræks] [ænd; ənd]

swept	over	the	house	-	tops	,	peeking	down	the	chimneys	and	into	cracks	and
扫荡	超过	这	房子	-	最高额	,	偷窥	向下	这	烟囱	和	进入	裂缝	和

['krevis] .

crevices	.
缝隙	.

掠过屋顶，窥视烟囱，窥视缝隙。

[ænd; ənd][ɒn][kəʊld] [naɪts] [wen] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] [ɪn][bed] ,

And	on	cold	nights	when	little	boys	and	girls	are	warm	in	bed	,
和	在	寒冷的	夜晚	什么时候	小的	男孩们	和	女孩们	是	温暖的	在	床	,

在寒冷的夜晚，当小男孩和小女孩们温暖地躺在床上时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] - [wɪnd] [gəʊ] ['swiːpɪŋ] [baɪ] ,

and	they	hear	the	North	-	wind	go	sweeping	by	,
和	他们	听到	这	北	-	风	去	扫荡	经过	,

他们听见北风呼啸而过。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lɑːrz] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] “

they	must	know	that	Little	Lars	is	playing	on	her	hair	and	sighing	for	“
他们	必须	知道	那	小的	拉尔斯	是	玩耍	在	她	头发	和	叹息	为了	“

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['ʃuːz] . ” -

a	pair	of	old	shoes	.	”	246
一个	一对	的	老的	鞋	.	”	-

他们一定知道小拉尔斯正在玩弄她的头发，叹息着想要“一双旧鞋”。246

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[dʒɒk] [əʊ] - [ðə; ði] [paɪps] .

JOCK	O	'	THE	PIPES	.
运动健将	哦	-	这	管道	.

风笛手。

[ˌen 'iː] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tʃeə(r)][təʊld][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] [tuː; tə] [ɑːnt] ['pɒli] ,

NE	summer	afternoon	the	Talking	Chair	told	the	following	story	to	Aunt	Polly	,
东北	夏天	下午	这	说	椅子	讲述	这	下列的	故事	到	阿姨	波莉	,

东北夏日的午后，会说话的椅子给波莉阿姨讲了下面这个故事：

[huː] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] , [huː] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] : —

who	told	it	to	Dorothy	,	who	told	it	to	me	:	—
WHO	讲述	它	到	多萝西	,	WHO	讲述	它	到	我	:	—

谁告诉了多萝西，多萝西又告诉了我：——

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ['kʌntri] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ɪn][ɔːl]

Once	upon	a	time	in	a	bright	country	lived	the	most	beautiful	little	queen	in	all
一次	之上	一个	时间	在	一个	明亮的	国家	居住地	这	最多	美丽的	小的	女王	在	全部

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

从前，在一个阳光明媚的国度里，住着世界上最美丽的小女王。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['kɒntent] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rein] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] ['hæpinəs]

She	was	called	Content	,	and	while	she	reigned	,	there	was	great	happiness
她	曾是	称为	内容	,	和	尽管	她	统治	,	那里	曾是	伟大的	幸福

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] .

among	her	people	.
之中	她	人们	.

她被称为康坦特，在她统治期间，她的人民非常幸福。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['veri] ['hæpi] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wɪkɪd] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [raɪdz] [θruː] [ðə; ði]

they	were	so	very	happy	that	a	certain	wicked	old	woman	who	rides	through	the
他们	是	所以	非常	快乐的	那	一个	肯定	邪恶	老的	女士	WHO	骑行	通过	这

[eə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] [gruː] ['veri] ['dʒeləs] .

air	on	a	broomstick	grew	very	jealous	.
空气	在	一个	扫帚	生长	非常	嫉妒的	.

他们非常高兴，以至于一位骑着扫帚在空中飞翔的邪恶老妇人非常嫉妒。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] ['hæpi] ,

She	did	not	like	to	see	anybody	happy	,
她	做过	不是	喜欢	到	看	任何人	快乐的	,

她不喜欢看到任何人快乐。

[səʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [plɒt] [ænd; ənd][plæn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [kwiːn] ['kɒntent] .

so	she	began	to	plot	and	plan	a	way	to	get	rid	of	Queen	Content	.
所以	她	开始	到	阴谋	和	计划	一个	方式	到	得到	摆脱	的	女王	内容	.

于是她开始密谋策划除掉女王康坦特。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] [ɔːl]

“	If	I	could	only	drive	her	out	of	the	hearts	of	these	simple	people	all
“	如果	我	可以	仅有的	驾驶	她	出去	的	这	心	的	这些	简单的	人们	全部

[wʊd] [biː; bi] [wel] ,

would	be	well	,
会	是	出色地	,

“如果我能把她从这些淳朴的人们心中驱逐出去，一切都会好起来的。”

” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

”	said	the	old	woman	.
”	说	这	老的	女士	.

“老妇人说道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ; telling247

Then	she	went	about	among	the	people	doing	all	sorts	of	mischief	;	telling247
然后	她	去	关于	之中	这	人们	正在做	全部	排序	的	恶作剧	;	telling247

然后她到人群中四处作恶，到处散播谣言。

['stɔːriz] , ['spɔɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['lʌvli] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

stories	,	spoiling	their	lovely	gardens	,	and	predicting	all	kinds	of	misfortune	.
故事	,	破坏	他们的	迷人的	花园	,	和	预测	全部	种类	的	不幸	.

编造故事，破坏他们美丽的花园，预言各种不幸。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l][' duː ɪŋz][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['tʃerɪʃt] [kwiːn] ['kɒntent] ,

But	in	spite	of	all	her	evil	doings	the	people	cherished	Queen	Content	,
但	在	尽管如此	的	全部	她	邪恶的	行为	这	人们	珍爱	女王	内容	,

尽管女王康坦特作恶多端，但人民仍然爱戴她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [əʊld] ['wʊmən] .

and	they	scarcely	noticed	the	wicked	old	woman	.
和	他们	几乎	注意到	这	邪恶	老的	女士	.

他们几乎没有注意到那个恶毒的老妇人。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] ['æŋgri] .

At	last	she	grew	very	angry	.
在	最后的	她	生长	非常	生气的	.

最后她非常生气了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [bruːm] [ænd; ənd] [swept] [greɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [gʊd]

She	took	her	old	broom	and	swept	great	clouds	of	dust	that	filled	the	good
她	采取	她	老的	扫帚	和	扫荡	伟大的	云	的	灰尘	那	已填	这	好的

['piːpəlz] [aɪz] ,

people's	eyes	,
人们的	眼睛	,

她拿起旧扫帚，扫出大片尘土，呛得好心人们睁不开眼。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['klɪəli] [æt; ət][ɔːl] .

so	that	they	could	not	see	clearly	at	all	.
所以	那	他们	可以	不是	看	清楚地	在	全部	.

所以他们根本看不清东西。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [dɪs'sætɪsfaɪd] ,

Then	they	became	dissatisfied	,
然后	他们	成为	不满	,

后来他们开始不满，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [sent] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	one	day	they	sent	their	beautiful	Queen	away	and	put	another	in	her
和	一	天	他们	发送	他们的	美丽的	女王	离开	和	放	其他	在	她

[pleɪs] .

place	.
地方	.

有一天，他们把美丽的王后赶走了，另立了一位王后取而代之。

[ðə; ði] [njuː] [kwiːn] [bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] [reɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] .

The	new	queen	began	her	reign	with	a	great	flourish	of	trumpets	.
这	新的	女王	开始	她	在位	和	一个	伟大的	繁荣	的	小号	.

新女王在隆重的号角声中登基。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] [kwiːn] ['dɪskɔːd] .

She	was	not	beautiful	at	all	,	and	was	called	Queen	Discord	.
她	曾是	不是	美丽的	在	全部	,	和	曾是	称为	女王	Discord	.

她一点也不漂亮，被称为“不和女王”。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)][æt; ət] [rest] .

She	found	fault	with	everything	and	was	never	at	rest	.
她	成立	过错	和	一切	和	曾是	绝不	在	休息	.

她对所有事情都挑剔不已，而且从不安分。

['kɒstli] ['festɪvlz] , ['kruːəl] [wˈɔːz] , [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['gəʊɪŋ][ɒn]

Costly	festivals	,	cruel	wars	,	and	foolish	undertakings	were	all	the	time	going	on
昂贵	节日	,	残忍的	战争	,	和	愚蠢	事业	是	全部	这	时间	去	在

,

,

,

耗资巨大的节日、残酷的战争和愚蠢的行动层出不穷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] ['pʊrər] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] ['evri] [deɪ] .

and	the	people	became	poorer	and	more	unhappy	every	day	.
和	这	人们	成为	贫穷	和	更多的	不开心	每一个	天	.

人们一天比一天贫穷，一天比一天不幸。

[wen] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ðɪ] ['bruːmstɪk] [sɔː] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [lɒŋ]

When	the	old	woman	on	the	broomstick	saw	this	state	of	affairs	,	she	laughed	long
什么时候	这	老的	女士	在	这	扫帚	锯	这	状态	的	事务	,	她	笑了	长的

[ænd; ənd] [laʊd] , -

and	loud	,	248
和	大声	,	-

当骑着扫帚的老妇人看到这番情景时，她放声大笑，笑声持续了很久。248

[ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː; də] ['mɪstʃɪf] [ˌels'weə(r)] .

and	sailed	away	to	do	mischief	elsewhere	.
和	航行	离开	到	做	恶作剧	别处	.

然后扬帆远航，去别处作恶。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [kwiːn] ['kɒntent] [hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['aʊtskɜːts]

In	the	meantime	Queen	Content	had	moved	into	a	small	cottage	on	the	outskirts
在	这	与此同时	女王	内容	有	已搬	进入	一个	小的	小屋	在	这	郊区

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

of	the	village	.
的	这	村庄	.

与此同时，康坦特女王搬进了村郊的一间小木屋。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['əʊnli] [tuː] [rʊmz; ruːmz] ,

It	contained	only	two	rooms	,
它	包含	仅有的	二	房间	,

它只有两个房间，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['lʌvli] [kwiːnz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][dɪə(r)][æz; əz] ['eni] ['pæləs] .

but	in	the	lovely	Queen's	eyes	it	was	as	dear	as	any	palace	.
但	在	这	迷人的	女王大学	眼睛	它	曾是	作为	亲爱的	作为	任何	宫殿	.

但在美丽的王后眼中，它和任何一座宫殿一样珍贵。

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɪl]

The	beautiful	flower	fields	were	her	gardens	and	she	rejoiced	in	the	still
这	美丽的	花	字段	是	她	花园	和	她	欣喜若狂	在	这	仍然

[wɔːks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [griːn] [wʊdz] .

walks	of	the	green	woods	.
散步	的	这	绿色的	树林	.

美丽的花田是她的花园，她喜欢在绿树成荫的静谧中漫步。

['sʌmtaɪmz] ['ruːməz] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][' duː ɪŋz][ɒv; əv] [kwiːn] ['dɪskɔːd] ,

Sometimes	rumors	reached	her	of	the	doings	of	Queen	Discord	,
有时	谣言	达到	她	的	这	行为	的	女王	Discord	,

有时她会听到一些关于不和女王的传闻，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .

but	they	never	disturbed	her	peace	of	mind	.
但	他们	绝不	不安	她	和平	的	头脑	.

但他们从未扰乱过她的心境。

[wʌn] [dɑːk] [naɪt] [ə; eɪ] ['trævələ] [nɒkt] [æt; ət] [kwiːn] ['kɑːntɛnts] [dɔː(r)] .

One	dark	night	a	traveler	knocked	at	Queen	Content's	door	.
一	黑暗的	夜晚	一个	游客	敲门	在	女王	内容	门	.

在一个漆黑的夜晚，一位旅人敲响了康坦特女王的家门。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] , ['rəʊvɪŋ] ['meri] [læd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒɒk] .

He	was	a	rollicking	,	roving	merry	lad	,	and	his	name	was	Jock	.
他	曾是	一个	欢快的	,	漫游	欢乐	小伙子	,	和	他的	姓名	曾是	乔克	.

他是一个活泼好动、四处游荡的快乐小伙子，他的名字叫乔克。

[wen] [kwiːn] ['kɒntent] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][dʒɒk] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] , ['seɪɪŋ] ,

When	Queen	Content	opened	the	door	Jock	made	a	low	bow	,	saying	,
什么时候	女王	内容	打开	这	门	乔克	制成	一个	低的	弓	,	说	,

当女王康坦特打开门时，乔克深深鞠了一躬，说道：

“ [ai][hæv; həv] ['træv(ə)ld] [fɑː(r)][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] ; [meɪ] [ai]['entə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɒtɪdʒ] ? ”

“	I	have	traveled	far	and	am	weary	;	may	I	enter	your	cottage	?	”
”	我	有	旅行	远的	和	是	厌倦	;	可能	我	进入	你的	小屋	?	”

“我远行已久，十分疲惫；我可以进入您的小屋吗？”

“ [huː'evə(r)] [nɔk] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] [meɪ] [faɪnd] [rest] .

“	Whoever	knocks	at	my	door	may	find	rest	.
”	谁	敲门声	在	我的	门	可能	寻找	休息	.

“凡敲我门的人，都可以得到安息。”

['entə(r)][ænd; ənd] ['welkəm] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

Enter	and	welcome	,	”	was	the	answer	.
进入	和	欢迎	,	”	曾是	这	回答	.

“请进，欢迎光临。” 回答道。

[dʒɒk] ['entəd] [ænd; ənd] [kwiːn] ['kɒntent] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] .

Jock	entered	and	Queen	Content	gave	him	a	good	supper	.
乔克	进入	和	女王	内容	给予	他	一个	好的	晚餐	.

乔克进来后，女王康坦特为他准备了一顿丰盛的晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

It	was	only	bread	and	milk	,	to	be	sure	,
它	曾是	仅有的	面包	和	牛奶	,	到	是	当然	,

的确，只有面包和牛奶。

[bʌt; bət][nəʊ] ['deɪntɪ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ever249

but	no	dainties	at	the	table	of	a	king	ever249
但	不	精致小点心	在	这	桌子	的	一个	国王	ever249

但国王的餐桌上从来不会有美味佳肴249

['teɪstɪd] ['betə(r)] .

tasted	better	.
尝过	更好的	.

味道更好了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][bed] [ðæt] [dʒɒk] [slept] [ɒn][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [strɔː] ,

And	although	the	bed	that	Jock	slept	on	was	made	of	straw	,
和	虽然	这	床	那	乔克	睡着了	在	曾是	制成	的	稻草	,

尽管乔克睡的床是用稻草做的，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['restɪd] [səʊ] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	had	never	rested	so	well	in	his	life	.
他	有	绝不	休息	所以	出色地	在	他的	生活	.

他一生中从未睡得这么好过。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [dʒɒk] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	next	morning	Jock	continued	his	journey	to	the	village	.
这	下一个	早晨	乔克	持续	他的	旅行	到	这	村庄	.

第二天早上，乔克继续前往村庄。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] ['verɪ] [lɒŋ] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

He	had	not	been	there	very	long	when	he	discovered	the	true	state	of	affairs	.
他	有	不是	到过	那里	非常	长的	什么时候	他	发现	这	真的	状态	的	事务	.

他到那里没多久就发现了事情的真相。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði]

He	realized	that	the	foolish	people	had	put	away	the	most	beautiful	queen	in	the
他	已实现	那	这	愚蠢	人们	有	放	离开	这	最多	美丽的	女王	在	这

[wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

world	for	the	most	disagreeable	.
世界	为了	这	最多	令人不快的	.

他意识到，愚蠢的人们竟然抛弃了世界上最美丽的王后，而选择了最令人厌恶的人。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [dʒɒk] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I'm	going	to	help	these	foolish	people	,	”	said	Jock	to	himself	,
”	我是	去	到	帮助	这些	愚蠢	人们	,	”	说	乔克	到	他自己	,

“我要帮助这些傻瓜，”乔克自言自语道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['merɪmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm]

and	he	shook	all	over	with	merriment	at	the	mere	thought	of	doing	them
和	他	摇晃	全部	超过	和	欢乐	在	这	仅仅	想法	的	正在做	他们

[ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .

a	good	turn	.
一个	好的	转动	.

一想到能帮他们一个忙，他就高兴得浑身发抖。

[streɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [kwiːn] ['dɪskɔːd] [ænd; ənd] [begd] [æn; ən] ['ɔːdiəns]

Straight	he	went	to	the	palace	of	Queen	Discord	and	begged	an	audience
直的	他	去	到	这	宫殿	的	女王	Discord	和	乞求	一个	观众

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] [əb'nɒkʃəs] ['mædʒəsti] .

with	her	most	obnoxious	majesty	.
和	她	最多	令人讨厌的	威严	.

他径直前往纷争女王的宫殿，恳求觐见这位最令人厌恶的女王陛下。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] , [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['hɔːti] [kwiːn] , ['fraʊnɪŋ]

“	What	do	you	want	,	good	-	for	-	nothing	?	”	said	the	haughty	Queen	,	frowning
”	什么	做	你	想	,	好的	-	为了	-	没有什么	?	”	说	这	傲慢	女王	,	皱眉

[ɒn] [dʒɒk] ,

on	Jock	,
在	乔克	,

“你想要什么，废物？”傲慢的女王皱着眉头瞪着乔克说道。

[huː] [stʊd] [kæp] [ɪn] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['meri] [feɪs] . -

who	stood	cap	in	hand	with	a	quizzical	look	on	his	merry	face	.	250
WHO	站立	帽	在	手	和	一个	疑惑的	看	在	他的	欢乐	脸	.	-

他双手抱头，脸上带着疑惑的表情，脸上却洋溢着欢乐。250

“ [ai] [hæv; həv] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , ” [sed] [dʒɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

“	I	have	good	news	for	your	majesty	,	”	said	Jock	with	a	grin	.
”	我	有	好的	消息	为了	你的	威严	,	”	说	乔克	和	一个	咧嘴笑	.

“我有个好消息要告诉陛下，”乔克笑着说。

“ [gʊd] [njuːz] ! ” ['θʌndə] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [kwiːn] .

“	Good	news	!	”	thundered	the	horrid	queen	.
”	好的	消息	!	”	雷鸣	这	可怕的	女王	.

“好消息！”可怕的女王咆哮道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'genst] ['aʊə(r)] [lɔːz] .

“	It	is	against	our	laws	.
”	它	是	反对	我们的	法律	.

“这违反了我们的法律。”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː] ['prɪz(ə)n] ; [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] ['piːp(ə)l] [huː] [gəʊ] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [gʊd]

You	shall	be	thrown	into	prison	;	we	don't	want	people	who	go	about	telling	good
你	将	是	抛掷	进入	监狱	;	我们	不	想	人们	WHO	去	关于	讲述	好的

[njuːz] .

news	.
消息	.

你将被投入监狱；我们不需要四处传播福音的人。

” [dʒɑːks] [grɪn] ['brɔːdnd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['ædɪd] : “ [ɑː] !

”	Jock's	grin	broadened	,	but	he	saw	his	mistake	and	quickly	added	:	“	Ah	!
”	运动健将咧嘴笑		扩大	,	但	他	锯	他的	错误	和	迅速地	额外	:	“	啊	!

乔克的笑容更灿烂了，但他意识到自己的错误，连忙补充道：“啊！

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
your **majesty** **,**
你的 威严 ,

陛下，

[ai][hæv; həv][dʒʌst]['træv(ə)ld] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] ['kɪŋdəm] — [kɪŋ] [heɪt] — [ænd; ənd][ai] [faʊnd]
I **have** **just** **traveled** **through** **your** **uncle's** **kingdom** **—** **King** **Hate** **—** **and** **I** **found**
我 有 只是 旅行 通过 你的 叔叔的 王国 — 国王 恨 — 和 我 成立
['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][bʌt; bət][straɪf][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] .
nothing **there** **but** **strife** **and** **confusion** **and** **bitterness** **of** **spirit** **.**
没有什么 那里 但 冲突 和 困惑 和 苦味 的 精神 .

我刚刚游历了你叔叔的王国——仇恨之王——在那里，除了纷争、混乱和精神上的苦涩，我什么也没发现。

[jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ðæt][ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv]
Your **people** **are** **so** **much** **happier** **that** **I** **was** **only** **going** **to** **remind** **you** **of**
你的 人们 是 所以 很多 更快乐 那 我 曾是 仅有的 去 到 提醒 你 的
[ðə; ði][fækt] .
the **fact** **.**
这 事实 .

你们的人民幸福多了，我只是想提醒你一下这个事实。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðæt][ɪz] [gʊd] [njuːz] .
Surely **that** **is** **good** **news** **.**
一定 那 是 好的 消息 .

这无疑是个好消息。

" [wen] [dʒɒk][meɪd] [ðɪs]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ðə; ði] [kwiːnz] [aɪz] ([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][greɪt] , [griːn] ['dʒeləs]
" **When** **Jock** **made** **this** **little** **speech** **the** **Queen's** **eyes** **(** **they** **were** **great** **,** **green** **jealous**
" 什么时候 乔克 制成 这 小的 演讲 这 女王大学 眼睛 (他们 是 伟大的 , 绿色的 嫉妒的
[aɪz]) [flæʃt] ,
eyes **)** **flashed** **,**
眼睛) 闪光灯 ,

"当乔克发表这番讲话时，女王的眼睛（她的眼睛很漂亮，是一双充满嫉妒的绿色眼睛）闪过一丝光芒。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
but **she** **was** **silent** **for** **a** **moment** **.**
但 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

但她沉默了一会儿。

" [straɪf] , [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] ['bɪtənəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] .
" **Strife** **,** **confusion** **,** **and** **bitterness** **of** **spirit** **.**
" 冲突 , 困惑 , 和 苦味 的 精神 .

"纷争、混乱和精神上的苦毒。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] [tuː; tə] [kwiːn] ['dɪskɔːrdz] [teɪst] ,
" **The** **words** **were** **sweet** **as** **honey** **to** **Queen** **Discord's** **taste** **,**
" 这 字 是 甜的 作为 蜂蜜 到 女王 Discord 的 品尝 ,

"这些话对混乱女王来说就像蜂蜜一样甜美。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] .
and **she** **repeated** **them** **over** **and** **over** **to** **herself** **.**
和 她 重复 他们 超过 和 超过 到 她自己 .

她一遍又一遍地默念着这些话。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] , -
They **are** **just** **what** **I** **want** **,** **251**
他们 是 只是 什么 我 想 , -

它们正是我想要的，251

[θɔːt] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [dʒɒk] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] , ['seɪɪŋ] :
thought **the** **queen** **,** **and** **she** **regarded** **Jock** **with** **great** **interest** **,** **saying** **:**
想法 这 女王 , 和 她 认为 乔克 和 伟大的 兴趣 , 说 :

女王心想，她饶有兴致地打量着乔克，说道：

“ [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp] [straɪf] ,
“ Tell me how to stir up strife ,
” 告诉 我 如何 到 搅拌 向上 冲突 ,

“告诉我如何挑起纷争，

[kənˈfjuːʒn] [ænd; ənd] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt][ɪn] [ðɪs] [əʊld] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈwɔːd] [ʃæl; ʃəl]
confusion and bitterness of spirit in this old kingdom and your reward shall
困惑 和 苦味 的 精神 在 这 老的 王国 和 你的 报酬 将
[biː; bi] [greɪt] . ”
be great . ”
是 伟大的 . ”

在这个古老的王国里，精神充满混乱和苦涩，而你的回报将会非常丰厚。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , ” [θɔːt] [dʒɒk] [ˈgrɪnɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] .
“ I know that it will , ” thought Jock grinning all over .
” 我 知道 那 它 将要 , ” 想法 乔克 咧嘴笑 全部 超过 .

“我知道会的，”乔克咧嘴笑着想。

[əˈlaʊd] [hiː; hi] [sed] ,
Aloud he said ,
大声 他 说 ,

他大声说道：

“ [gɪv] [ˌem ˈiː] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [aɪl] [rɪˈtɜːn] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]
“ Give me three days and I'll return with something that will surely please your
” 给 我 三 天 和 患病的 返回 和 某物 那 将要 一定 请 你的
[məʊst] [siː] - [griːn] [ˈmædʒəsti] .
most sea - green majesty .
最多 海 - 绿色的 威严 .

“给我三天时间，我一定会带回一些东西，让您这位最碧绿的陛下非常满意。”

” [səʊ] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [ˈdʌbld] [ɪn] [tuː] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ˈtɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [kæp]
” So saying he almost doubled in two with laughter , and tossing his bright cap
” 所以 说 他 几乎 双倍 在 二 和 笑声 , 和 抛掷 他的 明亮的 帽
[ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
into the air ,
进入 这 空气 ,

“说着说着，他笑得几乎直不起腰来，还把那顶鲜艳的帽子抛向空中。”

[left] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [kwiːn] .
left the presence of the frowning queen .
左边 这 在场 的 这 皱眉 女王 .

离开了那位愁眉苦脸的女王。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeri] [griːn] [wʊdz] [ræn][dʒɒk] .
Straight to the heart of the merry green woods ran Jock .
直的 到 这 心 的 这 欢乐 绿色的 树林 跑 乔克 .

乔克径直跑进了绿意盎然的森林深处。

[hiː; hi] [pleɪd] [liːp] - [frɒg] [wɪð] [elvz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð] [wʊd] - [nɪmfs] .
He played leap - frog with elves and danced with wood - nymphs .
他 玩 飞跃 - 青蛙 和 精灵 和 跳舞 和 木头 - 若虫 .

他与精灵玩跳房子游戏，与林中仙女跳舞。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [hɪm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈmeri] ,
They all loved him because he was so merry ,
他们 全部 喜爱 他 因为 他 曾是 所以 欢乐 ,

他们都喜欢他，因为他总是那么快乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [nəʊ][wʌn][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	he	feared	no	one	because	his	heart	was	innocent	as	that	of	a
和	他	害怕	不	一	因为	他的	心	曾是	清白的	作为	那	的	一个

[ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

little	child	.
小的	孩子	.

他无所畏惧，因为他的心像小孩子一样纯真无邪。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][dʒɒk][təʊld] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [kwiːn] [ˈdɪskɔːd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

By	and	by	Jock	told	about	his	conversation	with	Queen	Discord	,	and	when	he
经过	和	经过	乔克	讲述	关于	他的	对话	和	女王	Discord	,	和	什么时候	他

[hæd; həd] finished252

had	finished252
有	finished252

过了一会儿，乔克讲述了他与不和女王的谈话，当他讲完252时

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˈevri] [elf] ,

such	a	merry	shout	went	up	from	every	elf	,
这样的	一个	欢乐	喊	去	向上	从	每一个	精灵	,

每个精灵都发出了一阵欢快的喊声，

[wʊd] - [nɪmf] [ænd; ənd] [ˈfeəri] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [liːvz] [ʃʊk] [ænd; ənd][æn; ən][ˈeɪkɔːn] [fel] [tuː; tə]

wood	-	nymph	and	fairy	that	the	very	leaves	shook	and	an	acorn	fell	to
木头	-	仙女	和	仙女	那	这	非常	树叶	摇晃	和	一个	橡子	跌倒	到

[ðə; ðɪ] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

林中仙女和精灵，连树叶都摇曳不定，一颗橡子落到地上。

“ [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][help] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [dʒɒk] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] , [gʊd] [frendz] ,

“	Now	you	must	help	me	,	”	said	Jock	;	“	you	must	tell	me	,	good	friends	,
“	现在	你	必须	帮助	我	,	”	说	乔克	;	“	你	必须	告诉	我	,	好的	朋友们	,

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] . ” “

what	to	do	.	”	“
什么	到	做	.	”	“

“现在你们必须帮帮我，”乔克说，“你们必须告诉我，好朋友们，我该怎么办。”

- [tɪz][ðə; ðɪ][paɪps] , - [tɪz][ðə; ðɪ][paɪps] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] , ” [sed] [ə; eɪ]['dʒɒli][elf] ,

'	Tis	the	pipes	,	'	tis	the	pipes	that	you	want	,	”	said	a	jolly	elf	,
-	的	这	管道	,	-	的	这	管道	那	你	想	,	”	说	一个	快乐的	精灵	,

“是风笛，是风笛，你想要的就是风笛，”一个快乐的小精灵说道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈremədi] [fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] [ˈdɪskɔːd] .

“	that	is	the	remedy	for	Queen	Discord	.
“	那	是	这	补救	为了	女王	Discord	.

“这就是解决纷争女王的办法。”

” [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][dʒɑːks][ɪə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ʃeɪk] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð]

”	Then	they	all	whispered	something	in	Jock's	ear	,	which	made	him	shake	all	over	with
”	然后	他们	全部	低声说道	某物	在	运动健将	耳朵	,	哪个	制成	他	摇	全部	超过	和

[mɜːθ] .

mirth	.
欢笑	.

“然后他们都凑到乔克耳边低语了几句，逗得他浑身发抖，笑得前仰后合。”

['evri] [elf] , [wʊd] - [nɪmf] [ænd; ənd] ['feəri] [hæd; həd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

Every	elf	,	wood	-	nymph	and	fairy	had	a	little	secret	for	him	,
每一个	精灵	,	木头	-	仙女	和	仙女	有	一个	小的	秘密	为了	他	,

每个精灵、林中仙女和仙子都对他藏着一个小秘密。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['sɒftli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪ] ['skwɪrəl] [huː] ['lɪsnd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]

and	they	told	it	so	softly	that	even	a	gray	squirrel	who	listened	with	all	his
和	他们	讲述	它	所以	轻轻	那	甚至	一个	灰色的	松鼠	WHO	听着	和	全部	他的

[mait] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] .

might	could	not	hear	.
可能	可以	不是	听到	.

他们说得那么轻声细语，就连一只灰松鼠使出浑身解数也听不见。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði]['siːkrət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [m'ɛɹɪɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

When	they	had	told	the	secret	they	were	merrier	than	ever	.
什么时候	他们	有	讲述	这	秘密	他们	是	更快乐	比	曾经	.

当他们吐露秘密后，他们比以往任何时候都更加快乐。

[ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [hændz][ænd; ənd] [wɪð] [dʒɒk][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [dɑːnst] [ə; eɪ]['dʒɒli] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

They	all	took	hands	and	with	Jock	in	the	middle	,	danced	a	jolly	ring	around	him	.
他们	全部	采取	双手	和	和	乔克	在	这	中间	,	跳舞	一个	快乐的	戒指	大约	他	.

他们手拉手，以乔克为中心，围着他跳起了欢快的圆圈舞。

“ [dʒɒk][əʊ] - [ðə; ði] [paɪps] , [dʒɒk][əʊ] - [ðə; ði] [paɪps] , ” [sæŋ] [ðə; ði] ['meri] [elvz] ,

“	Jock	o	'	the	pipes	,	Jock	o	'	the	pipes	,	”	sang	the	merry	elves	,
“	乔克	o	-	这	管道	,	乔克	o	-	这	管道	,	”	唱	这	欢乐	精灵	,

“吹笛子的杰克，吹笛子的杰克，”快乐的小精灵们唱道。

[æz; əz] [ðeɪ] [trɪpt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] some253

as	they	tripped	round	and	round	,	stopping	now	and	then	to	whisper	some253
作为	他们	绊倒了	圆形的	和	圆形的	,	停止	现在	和	然后	到	耳语	some253

他们跌跌撞撞地转着圈，不时停下来低声说着一些话。253

[njuː] [aɪ'dɪə] .

new	idea	.
新的	主意	.

新想法。

[dʒɒk] [lɑːft] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .

Jock	laughed	himself	to	sleep	.
乔克	笑了	他自己	到	睡觉	.

乔克笑着笑着睡着了。

[ðen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [left] [hɪm] .

Then	the	fairies	left	him	.
然后	这	仙女	左边	他	.

然后仙女们离开了他。

[wen] [dʒɒk] [ə'wəʊk] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

When	Jock	awoke	,	he	rubbed	his	eyes	and	looked	around	him	.
什么时候	乔克	醒来	,	他	摩擦	他的	眼睛	和	看起来	大约	他	.

乔克醒来后揉了揉眼睛，环顾四周。

[hɪz; ɪz] [leɪt] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd] .

His	late	adventure	was	still	fresh	in	his	mind	and	he	laughed	aloud	.
他的	晚的	冒险	曾是	仍然	新鲜的	在	他的	头脑	和	他	笑了	大声	.

他最近经历的奇遇还历历在目，不禁开怀大笑。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [meɪd] [ɒv; əv] [skɪn] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Just	then	he	spied	a	small	bag	made	of	skin	,	on	the	ground	at	his	feet	.
只是	然后	他	间谍	一个	小的	包	制成	的	皮肤	,	在	这	地面	在	他的	脚	.

就在这时，他发现脚边地上有一个用皮做成的小袋子。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [dʒɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .

“	I	know	what	that	is	for	,	”	said	Jock	with	a	broad	grin	.
“	我	知道	什么	那	是	为了	,	”	说	乔克	和	一个	广阔	咧嘴笑	.

“我知道那是做什么用的，”乔克咧嘴一笑说道。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] ['siːkrəts] [ðæt] [ðə; ði] ['meri] [elvz] [hæd; həd] ['wɪspəd] .

He	recalled	the	secrets	that	the	merry	elves	had	whispered	.
他	召回	这	秘密	那	这	欢乐	精灵	有	低声说道	.

他回想起快乐小精灵们低声诉说的秘密。

[dʒɒk] [slʌŋ] [ðə; ði][bæg] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

Jock	slung	the	bag	across	his	shoulder	and	away	he	ran	out	of	the	woods
乔克	吊着	这	包	穿过	他的	肩膀	和	离开	他	跑	出去	的	这	树林

[wɪð] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [steps] .

with	peals	of	laughter	waiting	on	his	steps	.
和	果皮	的	笑声	等待	在	他的	步骤	.

乔克把包甩到肩上，跑出了树林，身后传来阵阵笑声。

[hiː; hi] ['træv(ə)ld] [fɑːst][ænd; ənd][æt; ət] ['muːnlaɪt] [stʊd] [nɪə(r)][ə; eɪ] [fens] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] ['lɑːfɪŋ]

He	traveled	fast	and	at	moonlight	stood	near	a	fence	in	a	big	city	laughing
他	旅行	快速地	和	在	月光	站立	靠近	一个	栅栏	在	一个	大的	城市	笑

['sɒftli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

softly	to	himself	.
轻轻	到	他自己	.

他一路疾行，在月光下，站在大城市的一处栅栏旁，独自低声笑着。

['sʌd(ə)nli] [streɪndʒ] [saʊndz] [fɪld] [ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] .

Suddenly	strange	sounds	filled	the	still	air	.
突然	奇怪的	声音	已填	这	仍然	空气	.

突然，寂静的空气中响起了奇怪的声音。

[dʒɒk] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪˈheld] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][kæts][ɒn][ðə; ði] [fens] .

Jock	looked	up	and	beheld	a	band	of	cats	on	the	fence	.
乔克	看起来	向上	和	观看	一个	乐队	的	猫	在	这	栅栏	.

乔克抬头一看，发现篱笆上有一群猫。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l]

At	first	he	thought	they	were	merely	giving	a	concert	to	the	good	people
在	第一的	他	想法	他们	是	仅仅	给予	一个	音乐会	到	这	好的	人们

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

of	the	neighborhood	,
的	这	邻里	,

起初他以为他们只是在为附近的好心人举办一场音乐会。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] .

but	very	soon	he	saw	his	mistake	.
但	非常	很快	他	锯	他的	错误	.

但他很快就意识到了自己的错误。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][slæp] [iːtʃ] other254

As	he	looked	they	began	to	slap	each	other254
作为	他	看起来	他们	开始	到	拍击	每个	other254

他看着他们开始互相扇耳光254

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wɪð] [ˌʌpˈlɪftɪd] [pɔːz] [ænd; ənd][spæt][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['æŋgri][dʒɔːz] .

right	in	the	face	,	with	uplifted	paws	and	spat	at	each	other	with	angry	jaws	.
正确的	在	这	脸	,	和	提升	爪子	和	争吵	在	每个	其他	和	生气的	下颚	.

两只动物正面相撞，爪子高高举起，愤怒地咬着对方的嘴，互相吐口水。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['bætəd] , ['jeləʊ] , [wʌn] - [aɪd] ,

Suddenly	a	battered	,	yellow	,	one	-	eyed	,
突然	一个	伤痕累累	,	黄色的	,	一	-	眼睛	,

突然，一只破旧不堪、面色发黄、独眼的.....

['teɪlləs] ['tɒmi] [gɒt][hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .

tailless	Tommy	got	his	back	up	about	something	and	cried	like	a	baby	.
无尾	汤米	得到	他的	后退	向上	关于	某物	和	哭	喜欢	一个	婴儿	.

没有尾巴的汤米因为某件事生气了，像个婴儿一样哭了起来。

[hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] [ri'bjuːk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [skrætʃ] .

His	granddaughter	rebuked	him	with	a	gentle	scratch	.
他的	孙女	责备	他	和	一个	温和的	划痕	.

他的孙女轻轻地挠了他一下作为惩罚。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

Then	there	was	a	rush	,
然后	那里	曾是	一个	匆忙	,

然后就出现了一阵骚动，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [tuː] [kæts][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] - [tuː] [kæts][ɪn][ə; eɪ]

and	instead	of	thirty	-	two	cats	in	a	line	there	were	thirty	-	two	cats	in	a
和	反而	的	三十	-	二	猫	在	一个	线	那里	是	三十	-	二	猫	在	一个

[bɔːl] .

ball	.
球	.

原本排成一排的32只猫，变成了挤成一团的32只猫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['fʊtbɔːl] ['aɪðə(r)] .

And	it	wasn't	football	either	.
和	它	不是	足球	任何一个	.

而且也不是足球比赛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [haul] , [ʃriːk] , [məʊnz] , [ænd; ənd][kæt] - [kɔːlz] .

There	were	howls	,	shrieks	,	moans	,	and	cat	-	calls	.
那里	是	嚎叫	,	尖叫	,	呻吟	,	和	猫	-	呼叫	.

现场有嚎叫声、尖叫声、呻吟声和吹口哨声。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][dʒɒk] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][bæg] .

In	the	very	midst	of	it	all	Jock	opened	his	bag	.
在	这	非常	中间	的	它	全部	乔克	打开	他的	包	.

就在这时，乔克打开了他的包。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kæts] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] ,

In	the	twinkling	of	an	eye	the	fighting	cats	dropped	into	the	bag	,
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	这	斗争	猫	掉落	进入	这	包	,

眨眼间，两只打架的猫就掉进了袋子里。

[wɪtʃ] [ʃʌt] [ʌp] [taɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd][dʒɒk] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

which	shut	up	tight	again	,	and	Jock	continued	his	journey	.
哪个	关闭	向上	紧的	再次	,	和	乔克	持续	他的	旅行	.

它再次紧紧地闭上了，乔克继续他的旅程。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]

But	he	was	laughing	so	hard	that	he	had	to	stand	a	moment	to
但	他	曾是	笑	所以	难的	那	他	有	到	站立	一个	片刻	到

[rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] .

recover	himself	.
恢复	他自己	.

但他笑得太厉害了，不得不停下来缓一会儿。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn][hiː; hi] [hɜːd] [laʊd] ['bɑːkɪŋ] . “

A	little	farther	on	he	heard	loud	barking	.	”
一个	小的	更远	在	他	听到	大声	叫声	.	”

再往前走一点，他听到了响亮的狗吠声。

- [tɪz] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɔːgz] ['ɒnɪst] [bɑːk] , ” [kwəʊtid] [dʒɒk] ;

'	Tis	the	watch	-	dog's	honest	bark	,	”	quoted	Jock	;
-	的	这	手表	-	狗的	诚实的	吠	,	”	引	乔克	;

“这是看门狗诚实的吠叫，”乔克说道；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['ʌprɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .

but	just	then	he	heard	a	terrible	uproar	and	he	realized	his	mistake	.
但	只是	然后	他	听到	一个	糟糕的	骚动	和	他	已实现	他的	错误	.

但就在这时，他听到一阵可怕的骚动，意识到自己犯了个错误。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['snæpɪŋ] , ['snɑːrlɪŋ] , -

He	came	upon	a	crowd	of	snapping	,	snarling	,	255
他	来了	之上	一个	人群	的	啪啪	,	咆哮	,	-

他遇到了一群咆哮、嘶吼的野兽，255

['bɑːkɪŋ] [kɜːrz] .

barking	curs	.
叫声	曲线	.

吠叫的野狗。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['mɪnɪts] .

He	listened	to	their	disputes	for	three	minutes	.
他	听着	到	他们的	争议	为了	三	分钟	.

他听他们争吵了三分钟。

“ [hɑː] - [ə; eɪ] , [naʊ] [aɪ] [siː] , ” [sed] [dʒɒk] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ; “ [ðiːz] [dɒgz] ,

“	Ha	-	a	,	now	I	see	,	”	said	Jock	with	a	chuckle	;	“	these	dogs	,
“	哈	-	一个	,	现在	我	看	,	”	说	乔克	和	一个	轻笑	;	“	这些	狗	,

“哈，现在我明白了，”乔克笑着说；“这些狗，

[ðæt] [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] [wɒtʃ] - [dɒgz] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .

that	I	supposed	were	honest	watch	-	dogs	,	are	all	politicians	.
那	我	据称	是	诚实的	手表	-	狗	,	是	全部	政治家	.

我原以为那些是正直的监督者，结果全是政客。

- [tɪz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l] .

'	Tis	a	meeting	of	their	common	council	.
-	的	一个	会议	的	他们的	常见的	理事会	.

这是他们的普通议会会议。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [geɪv] [ə; eɪ] [fɪəs] [bɑːk] ,

”	Just	then	the	chairman	gave	a	fierce	bark	,
”	只是	然后	这	主席	给予	一个	凶猛的	吠	,

就在这时，董事长发出了一声凶狠的咆哮，

[ˌweərə'pɒn] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [haul] [ɪn] ['kɒnsət] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

whereupon	all	the	others	howled	in	concert	and	made	a	spring	for	the
于是	全部	这	其他的	嚎叫	在	音乐会	和	制成	一个	春天	为了	这

['tʃɛrmənz] ['kɒlə(r)] .

chairman's	collar	.
主席的	衣领	.

于是其他人齐声嚎叫，并扑向主席的衣领。

[wen] [ðə; ði]['dɪzməl] [jel] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [dʒɒk] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][bæg] .

When	the	dismal	yells	were	at	the	very	worst	Jock	opened	his	bag	.
什么时候	这	惨淡	喊叫	是	在	这	非常	最差	乔克	打开	他的	包	.

当那令人沮丧的叫喊声达到最糟糕的程度时，乔克打开了他的包。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] ['evri] ['bɑːkɪŋ] , ['snæpɪŋ] , ['snɑːrlɪŋ] [dɒg] [went] [hed] [fɜːst]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

In	a	second	every	barking	,	snapping	,	snarling	dog	went	head	first	into	it	.
在	一个	第二	每一个	叫声	,	啪啪	,	咆哮	狗	去	头	第一的	进入	它	.

一瞬间，所有吠叫、撕咬、咆哮的狗都一头扎了进去。

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Not	another	sound	out	of	them	.
不是	其他	声音	出去	的	他们	.

他们再也没有发出任何声音。

[dʒɒk] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] .

Jock	laughed	heartily	and	hurried	on	.
乔克	笑了	衷心地	和	慌忙	在	.

乔克爽朗地大笑起来，然后匆匆赶路。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] , ['lɪt(ə)l] ['riːdə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəri][bæg] ,

You	must	not	forget	,	little	reader	,	that	it	was	a	fairy	bag	,
你	必须	不是	忘记	,	小的	读者	,	那	它	曾是	一个	仙女	包	,

小读者，你可别忘了，那是一个仙女袋。

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	no	matter	how	much	went	into	it	,
和	不	事情	如何	很多	去	进入	它	,

无论投入了多少，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [get][æn; ən] [ɪntʃ] ['lɑːdʒə(r)][ɔː(r)][æn; ən] [aʊns] ['heviə] .

it	did	not	get	an	inch	larger	or	an	ounce	heavier	.
它	做过	不是	得到	一个	英寸	更大的	或者	一个	盎司	较重	.

它的尺寸没有增加一英寸，重量也没有增加一盎司。

[ɪn][hɪz; ɪz][pɑːθ][dʒɒk][met] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɔkjuːpənts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bæg] .

In	his	path	Jock	met	many	other	occupants	for	his	bag	.
在	他的	小路	乔克	遇见	许多	其他	居住者	为了	他的	包	.

在前往目的地的路上，乔克遇到了许多其他需要他帮忙搬运行李的人。

[ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] [waɪf] , [ə; eɪ] ['^rauti] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['krəʊkɪŋ] ['gɒsɪp] [ɔːl] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]

A	scolding	wife	,	a	grouty	husband	,	a	croaking	gossip	all	found	their	way	into	the
一个	责骂	妻子	,	一个	灌浆	丈夫	,	一个	呱呱叫	闲话	全部	成立	他们的	方式	进入	这

['wʌndəf(ə)l] [bæg] ,

wonderful	bag	,
精彩的	包	,

一个爱唠叨的妻子，一个爱抱怨的丈夫，一个爱嚼舌根的八卦者，全都进了这个神奇的袋子里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [ə'dɪʃ(ə)n] [dʒɒk][wɒz; wəz] [m'ɛɹɪɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)] . -

and	after	each	addition	Jock	was	merrier	than	ever	.	256
和	后	每个	添加	乔克	曾是	更快乐	比	曾经	.	-

每次加完货，乔克都比以前更开心了。256

[hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [hɜːd] ['mjuːzɪk] .

He	passed	a	church	and	heard	music	.
他	通过了	一个	教会	和	听到	音乐	.

他路过一座教堂，听到了音乐。

“ [ðæts] [ɪn][maɪ][laɪn] , ” [sed] [dʒɒk] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stəʊl] ['spftli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .

“	That's	in	my	line	,	”	said	Jock	with	a	grin	,	and	he	stole	softly	into	the	choir	.
“	那就是	在	我的	线	,	”	说	乔克	和	一个	咧嘴笑	,	和	他	偷窃	轻轻	进入	这	唱诗班	.

“那是我的职责，”乔克咧嘴一笑，悄悄地溜进了合唱团。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sə'prɑːnəʊ][hæd; həd][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tuː] ,

The	female	soprano	had	the	floor	and	the	ceiling	too	,
这	女性	女高音	有	这	地面	和	这	天花板	也	,

这位女高音的歌声既响亮又震撼人心。

[waɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [traɪd] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [griːvd] .

while	a	long	-	suffering	congregation	tried	not	to	look	grieved	.
尽管	一个	长的	-	痛苦	会众	尝试	不是	到	看	伤心	.

而饱受煎熬的信众们则努力不让自己流露出悲伤的神情。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ][tɒp] [nəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kɜ˞ːlaɪkjuː] [ə'tætʃt] ,

Just	as	she	reached	a	top	note	with	a	shivering	little	curleycue	attached	,
只是	作为	她	达到	一个	顶部	笔记	和	一个	瑟瑟发抖	小的	卷发棒	随附的	,

就在她唱到最高音时，她还带着一缕颤抖的小卷发，

[dʒɒk] [sɔː] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['brʌðə(r)] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['sɪstə(r)][gɑːsp] .

Jock	saw	a	nervous	brother	clutch	his	seat	and	a	sympathetic	sister	gasp	.
乔克	锯	一个	紧张的	兄弟	离合器	他的	座位	和	一个	交感神经	姐姐	喘气	.

乔克看到一个紧张的弟弟紧紧抓住座位，一个同情的妹妹倒吸了一口气。

[ðæt] [nəʊt] [hæd; həd] [biːn] ['ɪʃuːd] [dʒʌst] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ænd; ənd][dʒɒk][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

That	note	had	been	issued	just	thirty	-	seven	years	and	Jock	had	come	to
那	笔记	有	到过	发布	只是	三十	-	七	年	和	乔克	有	来	到

[kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] .

collect	it	.
收集	它	.

那张票据发行至今已有三十七年，乔克前来兑现它。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [plʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [sə'prɑːnəʊ] .

The	little	bag	opened	and	plumb	into	it	went	the	shrieking	soprano	.
这	小的	包	打开	和	垂直	进入	它	去	这	尖叫	女高音	.

小袋子打开了，尖叫的女高音一下子钻了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɒk] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɪt][ɒv; əv] ['merimənt] [ðæt]

It	was	several	minutes	before	Jock	recovered	from	the	fit	of	merriment	that
它	曾是	一些	分钟	前	乔克	恢复	从	这	合身	的	欢乐	那

['fɒləʊd] [ðə; ði][lɑːst] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

followed	the	last	disappearance	.
随后	这	最后的	消失	.

乔克过了好几分钟才从上次失踪事件后的狂喜中恢复过来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] .

Then	he	went	on	.
然后	他	去	在	.

然后他继续说道。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [bægd] [ðə; ði][piˈænəʊ][nekst][dɔː(r)] , [ðə; ði] ['kɔːnɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,

In	the	meantime	he	bagged	the	piano	next	door	,	the	cornet	across	the	street	,
在	这	与此同时	他	袋装	这	钢琴	下一个	门	,	这	角膜	穿过	这	街道	,

与此同时，他又把隔壁的钢琴和街对面的短号都搬走了。

[ðə; ði] [ˌkɒnsə'tiːnə] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [ɪ'fektɪv] ['spiːʃiːz] , [ɪn'kluːdɪŋ]

the	concertina	up	-	stairs	and	a	few	other	simple	but	effective	species	,	including
这	手风琴	向上	-	楼梯	和	一个	很少	其他	简单的	但	有效的	物种	,	包括

, “ [dɒt] ['liːtl] ['dʒɜːmən][bænd] . ”

,	“	dot	leetle	German	band	.	”
,	“	点	小精灵	德语	乐队	.	”

楼上的手风琴和其他一些简单但有效的物种，包括“dot leetle German band”。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] , [aɪ] ['kænɒt] [gəʊ] [ə'nʌðə(r)] [step] until257

“	It	is	useless	,	I	cannot	go	another	step	until257
“	它	是	无用	,	我	不能	去	其他	步	until257

“没用，我到257之前都走不了下一步。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [lɑːf] [aʊt] ,

I	have	had	my	laugh	out	,
我	有	有	我的	笑	出去	,

我已经笑够了。

” [sed] [dʒɒk][æz; əz][hiː; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

”	said	Jock	as	he	sat	himself	down	on	the	steps	of	a	great	building	and
”	说	乔克	作为	他	卫星	他自己	向下	在	这	步骤	的	一个	伟大的	建筑	和

[ʃʊk] [ɔːl]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ten] ['mɪnɪts] .

shook	all	over	for	a	good	ten	minutes	.
摇晃	全部	超过	为了	一个	好的	十	分钟	.

“乔克说着，一屁股坐在高大建筑的台阶上，浑身颤抖了足足十分钟。”

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɪ'lærəti] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

In	the	midst	of	his	hilarity	,	he	heard	a	voice	.
在	这	中间	的	他的	欢闹	,	他	听到	一个	嗓音	.

他正笑得前仰后合时，突然听到一个声音。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒ'ɑːd] [hɪm] .

It	jarred	him	.
它	罐装	他	.

这让他感到震惊。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [skuːl] [mɑːm] [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pjuːp(ə)lz] , ” [kwəʊθ] [dʒɒk] .

“	That's	a	school	marm	addressing	her	pupils	,	”	quoth	Jock	.
“	那就是	一个	学校	玛姆	解决	她	学生	,	”	引用	乔克	.

“那是位女教师在训话，”乔克说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小多萝西小姐：两个小矮(Little Miss Dorothy The Story of the)

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi][meɪd][ə; eɪ][raɪ][feɪs], [ðen][hɪz; ɪz][aɪz] ['twɪŋkl],
For 为了 **a** 一个 **second** 第二 **he** 他 **made** 制成 **a** 一个 **wry** 讽刺 **face** 脸 **,** , **then** 然后 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **twinkled** 闪烁 **,** ,

他先是露出了一丝嘲讽的表情，然后眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd][stəʊl]['ɪntuː][ðə; ði][skuːl] - [ruːm], ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][greɪt][gləʊb].
and 和 **he** 他 **arose** 出现 **and** 和 **stole** 偷窃 **into** 进入 **the** 这 **school** 学校 **-** - **room** 房间 **,** , **hiding** 隐藏 **behind** 在后面 **a** 一个 **great** 伟大的 **globe** 地球 **.** .

于是他起身，偷偷溜进教室，躲在一个巨大的地球仪后面。

[ðə; ði]['tiːtʃə(r)][hæd; həd][fə'gɒtn][haʊ][tuː; tə][tɔːk][ɪn]['nætʃ(ə)rəl][təʊnz][ænd; ənd][wɒz; wəz]['jelɪŋ][ɪn]
The 这 **teacher** 老师 **had** 有 **forgotten** 被遗忘的 **how** 如何 **to** 到 **talk** 讲话 **in** 在 **natural** 自然的 **tones** 音调 **and** 和 **was** 曾是 **yelling** 大喊 **in** 在
[æn; ən][ə; eɪ][ʃɑːp][ænd; ənd][diː][flæt][vɔɪs].
an 一个 **A** 一个 **sharp** 锋利的 **and** 和 **D** D **flat** 平坦的 **voice** 嗓音 **.** .

老师已经忘记了如何用自然的语调说话，而是用升A和降D的音调大声喊叫。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['tʃɪldrən], " [saɪd][dʒɒk], ['lʊkɪŋ]['sɪəriəs][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['sekənd].
" " **The** 这 **poor** 贫穷的 **children** 孩子们 **,** , **"** " **sighed** 叹了口气 **Jock** 乔克 **,** , **looking** 寻找 **serious** 严肃的 **for** 为了 **one** 一 **second** 第二 **.** .

"可怜的孩子们，"乔克叹了口气，神情严肃了一秒钟。

[ðen][hiː; hi][grɪnd], ['əʊpənd][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'nætʃrəl][təʊnz]['vænɪʃd][raɪt]['ɪntuː]
Then 然后 **he** 他 **grinned** 咧嘴一笑 **,** , **opened** 打开 **the** 这 **bag** 包 **and** 和 **the** 这 **unnatural** 不自然 **tones** 音调 **vanished** 消失了 **right** 正确的 **into** 进入
[ˌaɪ 'tiː].
it 它 **.** .

然后他咧嘴一笑，打开袋子，那些不自然的音调立刻消失在了袋子里。

[kən'tɪnjʊɪŋ][hɪz; ɪz]['dʒɜːni][hiː; hi][kɔːt]" ['æni][oʊld][ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [rægz]" [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
Continuing 继续 **his** 他的 **journey** 旅行 **he** 他 **caught** 捕捉 **"** " **Annie** 安妮 **Ould** 可以 **R** 拉 **-** - **r** r **-** - **rags** 破布 **"** " **and** 和 **all** 全部 **her** 她
[rɪ'leɪʃ(ə)nz].
relations 关系 **.** .

继续他的旅程，他抓住了"安妮·奥尔德·拉格斯"和她的所有亲戚。

['sʌd(ə)nli][dʒɒk][faʊnd][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['westən]['sɪti][ænd; ənd][wɒz; wəz][dɪ'laɪtɪd][tuː; tə][hɪə(r)][ðæt]
Suddenly 突然 **Jock** 乔克 **found** 成立 **himself** 他自己 **in** 在 **a** 一个 **western** 西 **city** 城市 **and** 和 **was** 曾是 **delighted** 高兴极了 **to** 到 **hear** 听到 **that** 那
[ə; eɪ]['miːtɪŋ][ɒv; əv][bɜ˞dz][wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres],
a 一个 **meeting** 会议 **of** 的 **birds** 鸟类 **was** 曾是 **in** 在 **progress** 进步 **,** ,

突然，乔克发现自己身处一座西部城市，他欣喜地听说这里正在举行一场鸟类聚会。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'leɪʃn][ænd; ənd] elevation258
for 为了 **the** 这 **elation** 欣喜 **and** 和 **elevation258** elevation258

对于兴高采烈和海拔258

[ɒv; əv][ðeə(r)][seks]([ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['leɪdɪz], [baɪ][ðə; ði][weɪ]).
of 的 **their** 他们的 **sex** 性别 **(** (**they** 他们 **were** 是 **all** 全部 **ladies** 女士们 **,** , **by** 经过 **the** 这 **way** 方式 **)**) **.** .

她们的性别（顺便说一句，她们都是女士）。

[dʒɒk] [lʌvd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [səʊ][hiː; hi] [stəʊl] ['sɒftli] [ɪn][tuː; tə][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] .

Jock	loved	the	ladies	,	so	he	stole	softly	in	to	their	meeting	.
乔克	喜爱	这	女士们	,	所以	他	偷窃	轻轻	在	到	他们的	会议	.

乔克喜欢女士们，所以他悄悄地溜进了她们的聚会。

[bʌt; bət][əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [dɪd]['lɪt(ə)l][dʒɒk][get] !

But	oh	,	what	a	shock	did	little	Jock	get	!
但	哦	,	什么	一个	震惊	做过	小的	乔克	得到	!

但是，小乔克可真是大吃一惊啊！

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋz] [ænd; ənd][dʒɒk][wɒz; wəz][səʊ]

The	birds	were	having	a	terrible	battle	with	their	tongues	and	Jock	was	so
这	鸟类	是	拥有	一个	糟糕的	战斗	和	他们的	舌头	和	乔克	曾是	所以

[sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][bæg] .

surprised	that	he	even	forgot	about	his	bag	.
惊讶	那	他	甚至	忘了	关于	他的	包	.

鸟儿们用舌头展开了一场激烈的较量，乔克惊讶得甚至忘记了自己的包。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][bɜːd] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]

It	was	all	on	account	of	a	poor	little	bird	who	wanted	to	attend	the
它	曾是	全部	在	帐户	的	一个	贫穷的	小的	鸟	WHO	通缉	到	出席	这

['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] .

meeting	and	would	not	be	permitted	to	.
会议	和	会	不是	是	允许	到	.

这一切都是因为一只可怜的小鸟，它想参加会议却不被允许。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ([ˌaʊt'saɪd]) .

Because	she	was	black	and	the	other	birds	were	white	(	outside	)	.
因为	她	曾是	黑色的	和	这	其他	鸟类	是	白色的	(	外部	)	.

因为她是黑色的，而其他鸟是白色的（外面的）。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv][ɔːl] [bɜ˞dz] , ” ['ventʃəd] [wʌn][feə(r)] - ['maɪndɪd]

“	But	I	thought	this	meeting	was	good	of	all	birds	,	”	ventured	one	fair	-	minded
“	但	我	想法	这	会议	曾是	好的	的	全部	鸟类	,	”	冒险	一	公平的	-	有思想

['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

little	creature	.
小的	生物	.

“但我认为这次会议是所有鸟类中最好的一次，”一位公正的小家伙试探性地说道。

[ˌweərə'pɒn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd] [skɔːn] .

Whereupon	there	was	a	storm	of	wrath	and	scorn	.
于是	那里	曾是	一个	风暴	的	愤怒	和	轻蔑	.

于是，愤怒和蔑视的风暴席卷而来。

[ðɪs] [brɔːt] [dʒɒk][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

This	brought	Jock	to	his	senses	.
这	带来	乔克	到	他的	感官	.

这让乔克清醒过来。

['kɔːʃəs] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪʃəmən] , [fɔː(r); fə(r)][bɜ˞dz][hæv; həv] [wɪŋz] , [dʒɒk]['əʊpənd][hɪz; ɪz][bæg] ,

Cautious	,	as	a	good	fisherman	,	for	birds	have	wings	,	Jock	opened	his	bag	,
谨慎	,	作为	一个	好的	渔夫	,	为了	鸟类	有	翅膀	,	乔克	打开	他的	包	,

[ænd; ənd] ['evri] [ˌʌn'dʒʌst] ,

and	every	unjust	,
和	每一个	不公正	,

像个优秀的渔夫一样谨慎，因为鸟儿有翅膀，乔克打开了他的袋子，所有不公正的人，

[dɪs'kɔːdənt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sw'bləʊd] [ʌp] .

discordant	vibration	was	swallowed	up	.
不和谐的	振动	曾是	吞咽	向上	.

不和谐的振动被吞噬了。

“ [aɪm][ə; eɪ][bɪt] ['wɪəri] [naʊ] , ” [sed] [dʒɒk] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , “ [səʊ] [aɪl] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ]

“	I'm	a	bit	weary	now	,	”	said	Jock	with	a	chuckle	,	“	so	I'll	return	without	looking
”	我是	一个	少量	厌倦	现在	,	”	说	乔克	和	一个	轻笑	,	“	所以	患病的	返回	没有	寻找

['fɑːðə(r)] .

farther	.
更远	.

“我现在有点累了，”乔克笑着说，“所以我就不再继续寻找了，回去吧。”

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [stɒpt] up259

”	So	saying	,	he	hurried	along	and	stopped	up259
”	所以	说	,	他	慌忙	沿着	和	停止	up259

说完，他匆匆赶路，停了下来。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['dɪskɔːd] .

his	ears	,	so	that	he	would	not	hear	any	more	discord	.
他的	耳朵	,	所以	那	他	会	不是	听到	任何	更多的	Discord	.

他的耳朵，这样他就再也听不到任何不和谐的声音了。

[ðæt] [naɪt] [dʒɒk] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['meri] [griːn] [wʊdz] [wɪð] [ðə; ði] ['feəri] [bæg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] .

That	night	Jock	slept	in	the	merry	green	woods	with	the	fairy	bag	for	a	pillow	.
那	夜晚	乔克	睡着了	在	这	欢乐	绿色的	树林	和	这	仙女	包	为了	一个	枕头	.

那天晚上，乔克睡在绿意盎然的树林里，枕着仙女袋当枕头。

[ðə; ði] [elvz] [keɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	elves	came	when	he	was	dreaming	and	examined	the	contents	of	the
这	精灵	来了	什么时候	他	曾是	做梦	和	检查	这	内容	的	这

[bæg] .

bag	.
包	.

精灵们在他做梦时出现，检查了袋子里的东西。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] , ” [sed] [ə; eɪ]['dʒɒli][elf] ,

“	It	will	do	very	well	,	”	said	a	jolly	elf	,
”	它	将要	做	非常	出色地	,	”	说	一个	快乐的	精灵	,

“它会很受欢迎的，”一个快乐的小精灵说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'tætʃt] [tuː] ['taɪni][paɪps][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][dʒɑːks][bæg] .

and	he	attached	two	tiny	pipes	to	the	top	of	Jock's	bag	.
和	他	随附的	二	微小的	管道	到	这	顶部	的	运动健将	包	.

他在乔克的包顶上接了两根细小的管子。

[ðə; ði] [elvz] ['revəl] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [njuː] ['siːkrəts] [ɪn][dʒɑːks][ɪə(r)] .

The	elves	reveled	all	night	and	whispered	new	secrets	in	Jock's	ear	.
这	精灵	揭示	全部	夜晚	和	低声说道	新的	秘密	在	运动健将	耳朵	.

精灵们彻夜狂欢，在乔克的耳边低语着新的秘密。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [striːk] [ɒv; əv] [dɔːn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə]

When	the	first	streak	of	dawn	came	through	the	trees	they	hurried	away	to
什么时候	这	第一的	条纹	的	黎明	来了	通过	这	树木	他们	慌忙	离开	到

['feərilænd] ,

fairyland	,
仙境	,

当第一缕晨光穿过树林时，他们便匆匆赶往仙境。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒɒli][elf] [drɒpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃeɪn] [æt; ət][dʒɑːks] [fiːt] .

but	not	before	the	jolly	elf	dropped	a	small	chain	at	Jock's	feet	.
但	不是	前	这	快乐的	精灵	掉落	一个	小的	链	在	运动健将	脚	.

但在此之前，这位快乐的小精灵把一条小链子扔在了乔克的脚边。

[braɪt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [dʒɒk] [ə'wəʊk] .

Bright	and	smiling	Jock	awoke	.
明亮的	和	微笑	乔克	醒来	.

神采奕奕、笑容满面的乔克醒了过来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,

"	It	is	the	third	day	,
"	它	是	这	第三	天	,

今天是第三天，

" [sæŋ] [dʒɒk][æz; əz][hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] ['meri] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] [ɒv; əv] [djuː] .

"	sang	Jock	as	he	washed	his	merry	face	in	a	buttercup	of	dew	.
"	唱	乔克	作为	他	洗过	他的	欢乐	脸	在	一个	毛茛	的	露	.

乔克一边唱着歌，一边用一朵沾着露水的毛茛花洗着他快乐的脸。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['hʌri] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][bæg] .

"	Now	I	must	hurry	to	the	Castle	,	"	said	he	,	stooping	to	pick	up	his	bag	.
"	现在	我	必须	匆忙	到	这	城堡	,	"	说	他	,	弯腰	到	挑选	向上	他的	包	.

"现在我必须赶紧去城堡了，"他一边说着，一边弯腰拿起他的包。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][paɪps] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ʃeɪk] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [mɜːθ] . -

All	at	once	he	noticed	the	pipes	,	which	made	him	shake	all	over	with	mirth	.	260
全部	在	一次	他	注意到	这	管道	,	哪个	制成	他	摇	全部	超过	和	欢笑	.	-

他突然注意到那些管道，顿时笑得浑身颤抖。260

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] ['bægpaɪps] [naʊ] , " [kraɪd] [dʒɒk] ,

"	It	looks	for	all	the	world	like	bagpipes	now	,	"	cried	Jock	,
"	它	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	风笛	现在	,	"	哭	乔克	,

"现在看起来简直就像风笛的声音了！"乔克喊道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] .

"	and	maybe	it	is	a	new	kind	.
"	和	或许	它	是	一个	新的	种类	.

"也许它是一种新型的。"

" [ðen] [hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	Then	he	spied	the	chain	,	which	he	slipped	into	his	pocket	.
"	然后	他	间谍	这	链	,	哪个	他	滑倒了	进入	他的	口袋	.

"然后他发现了那条链子，便把它塞进了自己的口袋里。"

" [əʊ] [ðæt] ['dʒɒli][elf] , [hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɛt] ['eniθɪŋ] , " [sed] [dʒɒk] ,

"	O	that	jolly	elf	,	he	never	forgets	anything	,	"	said	Jock	,
"	哦	那	快乐的	精灵	,	他	绝不	忘记了	任何事物	,	"	说	乔克	,

"哦，那个快乐的小精灵，他什么都记得，"乔克说道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm] ['meri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɒli][elf] [flæʃt] ['ɪntuː][dʒɑːks][maɪnd]

and	just	then	some	merry	recollection	of	the	jolly	elf	flashed	into	Jock's	mind
和	只是	然后	一些	欢乐	回忆	的	这	快乐的	精灵	闪光灯	进入	运动健将	头脑

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

and	he	rolled	over	and	over	with	laughter	.
和	他	滚动	超过	和	超过	和	笑声	.

就在这时，乔克脑海中闪过一段关于快乐精灵的愉快回忆，他笑得前仰后合。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [paɪps] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv]

Suddenly	he	jumped	to	his	feet	,	took	up	his	pipes	and	was	soon	out	of
突然	他	跳了起来	到	他的	脚	,	采取	向上	他的	管道	和	曾是	很快	出去	的

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

他突然跳了起来，拿起烟斗，很快就走出了树林。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hiː; hi] [faʊnd] [kwiːn] ['dɪskɔːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] ,

When	he	reached	the	castle	he	found	Queen	Discord	on	her	throne	,
什么时候	他	达到	这	城堡	他	成立	女王	Discord	在	她	王座	,

当他到达城堡时，发现纷争女王正坐在她的王座上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ʌn'wɪlɪŋ] ['fɑːloʊərz] .

surrounded	by	a	host	of	unwilling	followers	.
包围	经过	一个	主持人	的	不情愿	追随者	.

被一群不情愿的追随者包围着。

[dʒɒk] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [θrəʊn] , [baʊd] [ləʊ] [ænd; ənd] [sed] : “

Jock	approached	the	throne	,	bowed	low	and	said	:	“
乔克	接近	这	王座	,	鞠躬	低的	和	说	:	“

乔克走到王座前，深深鞠躬说道：“

- [tɪz][ðə; ði][paɪps] , - [tɪz][ðə; ði][paɪps] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] .

'	Tis	the	pipes	,	'	tis	the	pipes	that	you	want	.
-	的	这	管道	,	-	的	这	管道	那	你	想	.

是管子，是管子。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] ['dɪskɔːd] .

That	is	the	remedy	for	Queen	Discord	.
那	是	这	补救	为了	女王	Discord	.

这就是解决“不和女王”的办法。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

”	So	saying	he	slipped	the	chain	out	of	his	pocket	and	presented	it	to
”	所以	说	他	滑倒了	这	链	出去	的	他的	口袋	和	呈现	它	到

[ðə; ði] [kwiːn] ,

the	Queen	,
这	女王	,

“说着，他从口袋里掏出项链，献给了女王。”

[huː] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

who	immediately	fastened	it	around	her	neck	.
WHO	立即地	系紧	它	大约	她	脖子	.

她立即将它系在了脖子上。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [dʒɑːks] [deft] ['fɪŋgəz] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪps] . -

Quick	as	a	flash	Jock's	deft	fingers	attached	the	chain	to	the	pipes	.	261
快的	作为	一个	闪光	运动健将	麻利	手指	随附的	这	链	到	这	管道	.	-

乔克灵巧的手指飞快地将链条固定在了管道上。261

[kwiːn] ['dɪskɔːd] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

Queen	Discord	arose	from	her	throne	and	began	to	speak	.
女王	Discord	出现	从	她	王座	和	开始	到	说话	.

纷争女王从王座上站起身来，开始讲话。

[bʌt; bət] ['hɔrə] !

But	horrors	!
但	恐怖	!

但是，天哪！

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [paɪps] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] — [ænd; ənd]

no	sooner	did	she	open	her	mouth	than	the	pipes	began	to	play	—	and
不	很快	做过	她	打开	她	嘴	比	这	管道	开始	到	玩	—	和

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [bæg] .

you	know	what	was	in	that	bag	.
你	知道	什么	曾是	在	那	包	.

她刚一张嘴，风笛就开始演奏——你知道那个袋子里装的是什么。

[ðə; ði][məʊst]['ɔːf(ə)l] , ['hɒrɪd] , [haːʃ] , [dɪs'kɔːdənt] [saʊndz] [rent] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l]

The	most	awful	,	horrid	,	harsh	,	discordant	sounds	rent	the	air	and	the	people
这	最多	可怕	,	可怕的	,	残酷的	,	不和谐的	声音	租	这	空气	和	这	人们

[fled] [ɪn] ['terə(r)] .

fled	in	terror	.
逃亡	在	恐怖	.

最可怕、最恐怖、最刺耳、最不和谐的声音撕裂了天空，人们惊恐地四散奔逃。

[wen] [kwiːn] ['dɪskɔːd] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪps] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [ɒf] .

When	Queen	Discord	saw	the	effect	of	the	pipes	,	she	tried	to	pull	them	off	.
什么时候	女王	Discord	锯	这	影响	的	这	管道	,	她	尝试	到	拉	他们	离开	.

当不和女王看到管道的效果后，她试图把它们扯下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [baɪ][ə; eɪ]['feəri] [tʃeɪn] [ænd; ənd][nəʊ]['mɔːt(ə)l]

But	they	were	fastened	around	her	neck	by	a	fairy	chain	and	no	mortal
但	他们	是	系紧	大约	她	脖子	经过	一个	仙女	链	和	不	凡人

['paʊə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] .

power	could	remove	them	.
力量	可以	消除	他们	.

但它们被一条仙女链拴在她的脖子上，任何凡人的力量都无法将它们取下。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [frɒm; fræm][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

She	hurried	from	the	throne	and	ran	out	of	the	castle	,
她	慌忙	从	这	王座	和	跑	出去	的	这	城堡	,

她匆匆离开王座，跑出了城堡。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [paɪps] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

the	awful	pipes	playing	all	the	time	.
这	可怕	管道	玩耍	全部	这	时间	.

难听的管道声一直响个不停。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ræn][frɒm; fræm][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['hɒrə(r)] ,

Women	and	children	ran	from	her	in	horror	,
女性	和	孩子们	跑	从	她	在	恐怖	,

妇女儿童惊恐地逃离了她。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['æŋgri] [men] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [tʃeɪst] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

but	a	crowd	of	angry	men	with	sticks	and	stones	chased	her	out	of
但	一个	人群	的	生气的	男人	和	棍子	和	石头	追逐	她	出去	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

但一群愤怒的男人拿着棍棒和石头把她赶出了村子。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][ræn] [kwiːn] ['dɪskɔːd] , ['meɪkɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [grəʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒrɪd] [paɪps] .

On	and	on	ran	Queen	Discord	,	making	nature	groan	with	her	horrid	pipes	.
在	和	在	跑	女王	Discord	,	制作	自然	呻吟	和	她	可怕的	管道	.

不和谐女王不停地咆哮，用她可怕的歌声让大自然发出呻吟。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

At	last	she	was	out	of	hearing	and	the	people	never	saw	her	again	.
在	最后的	她	曾是	出去	的	听力	和	这	人们	绝不	锯	她	再次	.

最后她彻底消失了，人们再也没见过她。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [rɪ'stɔːd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] ['kɒntent] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][wʌns] [mɔː(r)] ['hæpi]

In	a	few	days	they	restored	beautiful	Queen	Content	and	were	once	more	happy
在	一个	很少	天	他们	恢复	美丽的	女王	内容	和	是	一次	更多的	快乐的

.

.
.

几天后，他们恢复了美丽的皇后康坦特，又一次快乐起来。

[wʌn] ['sʌmə(r)] ['i:vnɪŋ] ['meni] [j'iəz] ['leɪtə(r)] a262

One	summer	evening	many	years	later	a262
一	夏天	晚上	许多	年	之后	a262

多年后的一个夏夜 a262

['trævələ] [keɪm] [tu:; tə] [kwi:n] ['kɑ:ntɛnts] ['kʌntri] .

traveler	came	to	Queen	Content's	country	.
游客	来了	到	女王	内容	国家	.

旅行者来到了康坦特女王的领地。

[hi:; hi][hæd; həd]['træv(ə)ld][fɑ:(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪəri] ,

He	had	traveled	far	and	was	weary	,
他	有	旅行	远的	和	曾是	厌倦	,

他长途跋涉，疲惫不堪。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɒpt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['mju:zɪk][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d]

but	he	stopped	to	listen	to	the	most	beautiful	music	he	had	ever	heard
但	他	停止	到	听	到	这	最多	美丽的	音乐	他	有	曾经	听到

.

:

.

但他停下来聆听他所听过的最美妙的音乐。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwi:n] ['kɑ:ntɛnts] ['sɪmfəni] ['ɔ:kɪstrə] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [gri:n] .

It	was	Queen	Content's	Symphony	Orchestra	playing	on	the	Green	.
它	曾是	女王	内容	交响乐	乐队	玩耍	在	这	绿色的	.

当时在草坪上演奏的是皇后康坦特交响乐团。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['lɪt(ə)l]['ri:də(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] ['ɔ:kɪstrə] [ɪz] ?

Do	you	know	,	little	reader	,	what	a	symphony	orchestra	is	?
做	你	知道	,	小的	读者	,	什么	一个	交响乐	乐队	是	?

小读者，你知道什么是交响乐团吗?

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[ðen] [ɑ:sk][pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] .

Then	ask	papa	and	mamma	.
然后	问	爸爸	和	妈妈	.

然后去问爸爸妈妈。

[ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ['bɒstən] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sætədeɪ] ['i:vnɪŋz] [ɪn]['wɪntə(r)] ,

If	you	live	in	Boston	they	will	tell	you	about	delightful	Saturday	evenings	in	winter	,
如果	你	居住	在	波士顿	他们	将要	告诉	你	关于	愉快	周六	晚上	在	冬天	,

如果你住在波士顿，他们会告诉你那里冬季周六晚上有多么美好。

[wen] [ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒnsət] .

when	they	go	to	a	concert	.
什么时候	他们	去	到	一个	音乐会	.

他们去看演唱会的时候。

[ɔ:(r)]['betə(r)] [stɪl] [ɑ:sk][bɪg]['sɪstə(r)] .

Or	better	still	ask	big	sister	.
或者	更好的	仍然	问	大的	姐姐	.

或者最好问问姐姐。

[wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪt] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ] [ə'baʊt] “ ['driːmi] ” ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] ;

Watch	her	face	light	up	as	she	tells	you	about	“	dreamy	”	Friday	afternoons	;
手表	她	脸	光	向上	作为	她	讲述	你	关于	“	梦幻般的	”	星期五	下午	;

[hɜː(r); hə(r)] “ [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ” [kən'dʌktə(r)] ,

her	“	magnificent	”	conductor	,
她	“	壮丽	”	导体	,

看着她讲述那些“梦幻般的”星期五下午，以及她“杰出的”指挥家时，她的脸上会绽放出灿烂的笑容。

[ðə; ði] “ ['pɜːfɪktli] [ɪk'skwɪzɪt] ” [fɜːst] [ˌvaɪə'lɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	“	perfectly	exquisite	”	first	violin	,	etc	.	,	etc	.
这	“	完美	精美的	”	第一的	小提琴	,	ETC	.	,	ETC	.

那把“完美无瑕”的第一小提琴，等等。

[ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪg] ['sɪstərz] — [nɒt] [maɪn] .

The	adjectives	are	big	sister's	—	not	mine	.
这	形容词	是	大的	姐妹	—	不是	矿	.

这些形容词是姐姐的，不是我的。

[wel] , [dɪə(r)] , [ɪn] [kwiːn] ['kɑːntɛnts] ['kʌntri] , [lʌv] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmfəni]

Well	,	dear	,	in	Queen	Content's	country	,	love	was	the	leader	of	the	symphony
出色地	,	亲爱的	,	在	女王	内容	国家	,	爱	曾是	这	领导者	的	这	交响乐

['ɔːkɪstrə] ,

orchestra	,
乐队	,

亲爱的，在女王康坦特的国度里，爱情是交响乐团的指挥。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [feɪθ] , [həʊp] , [piːs] , ['ɪndəstri] , [θrɪft] , [helθ] [ænd; ənd]

and	he	was	assisted	by	faith	,	hope	,	peace	,	industry	,	thrift	,	health	and
和	他	曾是	协助	经过	信仰	,	希望	,	和平	,	行业	,	节约	,	健康	和

['meni] ['ʌðə(r)] ['pleər] .

many	other	players	.
许多	其他	玩家	.

信仰、希望、和平、勤劳、节俭、健康以及许多其他因素都帮助了他。

[ðə; ði] ['trævələ] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] laughing263

The	traveler	watched	a	band	of	laughing263
这	游客	观看	一个	乐队	的	laughing263

旅行者看着一群人大笑263

['tʃɪldrən] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːkɪstrə] ['glædən] [hɪz; ɪz]

children	on	the	green	and	the	sounds	of	the	beautiful	orchestra	gladdened	his
孩子们	在	这	绿色的	和	这	声音	的	这	美丽的	乐队	高兴	他的

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

草坪上孩子们的嬉戏和优美的管弦乐队演奏让他感到愉悦。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['taɪəd] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

He	closed	his	tired	eyes	and	fell	asleep	.
他	关闭	他的	疲劳的	眼睛	和	跌倒	睡着了	.

他闭上疲惫的双眼，睡着了。

[kwiːn] ['kɒntent] [faʊnd] [ðə; ði] ['trævələ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['bɒni] [feɪs] .

Queen	Content	found	the	traveler	on	her	way	and	kissed	his	bonny	face	.
女王	内容	成立	这	游客	在	她	方式	和	亲吻	他的	邦妮	脸	.

女王康坦特在路上遇到了这位旅人，并亲吻了他俊俏的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒɒk] [əʊ] - [ðə; ði] [paɪps] . -

It	was	Jock	o	'	the	Pipes	.	264
它	曾是	乔克	o	-	这	管道	.	-

是风笛手乔克。264

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['spektək(ə)lz] .

THE	PROFESSOR'S	SPECTACLES	.
这	教授们	眼镜	.

教授的眼镜。

[waɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ridər] , [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [dɪə(r)] [ɑːnt] ['pɒli] ,

Y	dear	little	readers	,	I	have	told	you	about	dear	Aunt	Polly	,
是	亲爱的	小的	读者	,	我	有	讲述	你	关于	亲爱的	阿姨	波莉	,

亲爱的读者们，我已经给你们讲过亲爱的波莉阿姨的故事了，

[huː] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][tuː; tə] [reɪ] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ,

who	was	so	kind	to	Ray	and	Dorothy	,
WHO	曾是	所以	种类	到	射线	和	多萝西	,

谁对雷和多萝西那么好?

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['fɪlɪp] .

but	I	have	not	said	a	word	about	their	Uncle	John	Philip	.
但	我	有	不是	说	一个	单词	关于	他们的	叔叔	约翰	菲利普	.

但我从未提及他们的叔叔约翰·菲利普。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] [prə'fesə(r)] .

Uncle	John	Philip	was	a	very	learned	professor	.
叔叔	约翰	菲利普	曾是	一个	非常	学习	教授	.

约翰·菲利普叔叔是一位学识渊博的教授。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ,

He	lived	in	a	great	,
他	居住地	在	一个	伟大的	,

他住在一个很棒的.....

['gluːmi] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['spesəmən] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv]

gloomy	house	that	was	filled	with	queer	-	looking	specimens	from	all	parts	of
阴沉	房子	那	曾是	已填	和	酷儿	-	寻找	标本	从	全部	部分	的

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

阴暗的房子里摆满了来自世界各地长相奇特的生物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['kæbɪnəts] , [ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['evri] [və'raɪəti] ,

There	were	cabinets	,	the	shelves	of	which	contained	stones	of	every	variety	,
那里	是	橱柜	,	这	货架	的	哪个	包含	石头	的	每一个	种类	,

那里有柜子，柜架上摆放着各种各样的石头。

[bɪ'saɪdz] [kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [stʌft] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

besides	queer	-	looking	stuffed	birds	and	animals	.
除了	酷儿	-	寻找	填充	鸟类	和	动物	.

除了外形奇特的鸟类和动物标本。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] , [θɪk] ['vɒljuːmz] [ɒn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] [ʃelvz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [mæps]

There	were	great	,	thick	volumes	on	his	library	shelves	,	and	strange	maps
那里	是	伟大的	,	厚的	卷	在	他的	图书馆	货架	,	和	奇怪的	地图

[ænd; ənd] [tʃɑːts] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	charts	on	the	walls	.
和	图表	在	这	墙壁	.

他的书架上摆满了厚重的书籍，墙上挂着奇特的地图和图表。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˈʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['fɪlɪp] ,

It	was	very	seldom	that	the	children	went	to	visit	Uncle	John	Philip	,
它	曾是	非常	很少	那	这	孩子们	去	到	访问	叔叔	约翰	菲利普	,

孩子们很少去看望约翰·菲利普叔叔。

[bʌt; bət] [wenˈevə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɔːd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] strange265

but	whenever	they	did	they	were	so	awed	by	all	the	strange265
但	每当	他们	做过	他们	是	所以	敬畏	经过	全部	这	strange265

但每当他们这样做时，他们都会对所有奇异的265感到敬畏。

[saɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

sights	in	the	lonely	house	that	they	were	always	glad	to	go	home	.
景点	在	这	孤独	房子	那	他们	是	总是	高兴的	到	去	家	.

在孤寂的房子里看到的景象，让他们总是很高兴回家。

[wʌn] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfɛsərz] [haʊs] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [streɪndʒ]

One	night	there	was	a	fire	and	the	professor's	house	with	all	its	strange
一	夜晚	那里	曾是	一个	火	和	这	教授们	房子	和	全部	它是	奇怪的

['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [dɪ'strɔɪd] .

furniture	was	totally	destroyed	.
家具	曾是	完全	损毁	.

一天晚上发生了一场火灾，教授的房子连同里面所有奇特的家具都被彻底烧毁了。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['fɪlɪp] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['dɒr(ə)θi] [meɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,

Then	Uncle	John	Philip	came	to	live	at	Dorothy	May's	for	awhile	,
然后	叔叔	约翰	菲利普	来了	到	居住	在	多萝西	五月份	为了	一会儿	,

后来，约翰·菲利普叔叔在多萝西·梅家住了段时间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [prə'fesə(r)] .

and	she	became	better	acquainted	with	the	great	professor	.
和	她	成为	更好的	熟人	和	这	伟大的	教授	.

于是她与这位伟大的教授更加熟悉了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['fɪlɪp] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [prə'fesə(r)] ,

Now	it	so	happened	that	Uncle	John	Philip	,	though	a	very	wise	professor	,
现在	它	所以	发生	那	叔叔	约翰	菲利普	,	尽管	一个	非常	明智的	教授	,

事情的起因是，约翰·菲利普叔叔虽然是一位非常睿智的教授，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] .

was	a	very	foolish	uncle	.
曾是	一个	非常	愚蠢	叔叔	.

是个非常愚蠢的叔叔。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

He	had	studied	and	could	explain	many	wonderful	laws	of	nature	,
他	有	研究	和	可以	解释	许多	精彩的	法律	的	自然	,

他研究过许多奇妙的自然规律，并且能够解释这些规律。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

but	he	did	not	understand	the	heart	of	a	little	child	.
但	他	做过	不是	理解	这	心	的	一个	小的	孩子	.

但他并不了解小孩子的心。

[wʌn] [deɪ] [wen] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [hiː; hi]

One	day	when	dear	little	Dorothy	was	asking	him	about	the	man	in	the	moon	he
一	天	什么时候	亲爱的	小的	多萝西	曾是	问	他	关于	这	男人	在	这	月亮	他

[sed] ,

said	,
说	,

有一天，当可爱的小多萝西问他月亮上的男人是谁时，他说：

“ [tʌt] , [tʌt] , [tʃaɪld] , [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] , [nəʊ]['wɔːtə(r)] , [nəʊ] ['ætməsfɪə(r)] .
“ **Tut , tut , child , uninhabitable , no water , no atmosphere .**
“ 图坦卡蒙 , 教程 , 孩子 , 不适宜居住的 , 不 水 , 不 气氛 .

“啧啧，孩子，这里不适宜居住，没有水，没有大气。”

” ['dɒr(ə)θi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] :
” **Dorothy did not understand in the least what he meant , but she said :**
” 多萝西 做过 不是 理解 在 这 至少 什么 他 意思是 , 但 她 说 :

多萝西一点也不明白他的意思，但她还是说：

“ [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] ['mʌðə(r)] [guːs] , [weə(r)] [ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] ? ” -
“ **Don't you like Mother Goose , where the cow jumped over the moon ? ” 266**
“ 不 你 喜欢 母亲 鹅 , 在哪里 这 奶牛 跳了起来 超过 这 月亮 ? ” -

“你不喜欢《鹅妈妈童谣》吗？就是那首母牛跳过月亮的童话故事？”266

“ [kaʊ] , [siː] - [kaʊ] , [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['fɪlɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːtɪd] ['ɪntuː]
“ **Cow , sea - cow , that reminds me , ” cried Uncle John Philip , and he darted into**
“ 奶牛 , 海 - 奶牛 , 那 提醒 我 , ” 哭 叔叔 约翰 菲利普 , 和 他 飞镖 进入
[hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
his study .
他的 学习 .

“牛，海牛，这让我想起来了，”约翰·菲利普叔叔喊道，然后冲进了书房。

['dɒr(ə)θi] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['sʌpə(r)] .
Dorothy did not see him again until supper .
多萝西 做过 不是 看 他 再次 直到 晚餐 .

直到晚饭时分，多萝西才再次见到他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [həʊps] ,
But she did not give up hopes ,
但 她 做过 不是 给 向上 希望 ,

但她并没有放弃希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] .
and the very next day she asked him for a fairy story .
和 这 非常 下一个 天 她 问 他 为了 一个 仙女 故事 .

第二天，她就要求他讲个童话故事。

“ ['fɛəriz] , ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪt] [prə'fesə(r)] , “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['fɛəriz] . ”
“ **Fairies , nonsense , ” said the great professor , “ there are no fairies . ”**
“ 仙女 , 废话 , ” 说 这 伟大的 教授 , “ 那里 是 不 仙女 . ”

“仙女？胡说八道，”这位伟大的教授说，“根本没有仙女。”

“ [əʊ]['ʌŋk(ə)l] , ” [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] [ɪn] [griːvd] [sə'praɪz] , “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
“ **O uncle , ” cried Dorothy in grieved surprise , “ how can you say that ?**
“ 哦 叔叔 , ” 哭 多萝西 在 伤心 惊喜 , “ 如何 能 你 说 那 ?

“哦，叔叔，”多萝西悲痛地惊呼道，“你怎么能这么说呢？”

[ɑːnt] ['pɒli] [sez] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ]['sæntə]
Aunt Polly says there are , and besides it tells all about them in my Santa
阿姨 波莉 说道 那里 是 , 和 除了 它 讲述 全部 关于 他们 在 我的 圣诞老人
[klɔːz] [bʊk] . ”
Claus book . ”
克劳斯 书 . ”

波莉阿姨说有，而且我的圣诞老人书里也详细介绍了他们。”

“ [tʌt] , [tʌt] , [tʌt] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪz] [prə'fesə(r)] .
“ **Tut , tut , tut , ” said the wise professor .**
“ 图坦卡蒙 , 教程 , 教程 , ” 说 这 明智的 教授 .

“啧啧啧，”这位睿智的教授说道。

“ [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l][dɪə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [dɪə(r)][əʊld]['sæntə] [klɔːz] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [guːs] ?

“	But	,	uncle	dear	,	don't	you	love	dear	old	Santa	Claus	and	Mother	Goose	?
”	但	,	叔叔	亲爱的	,	不	你	爱	亲爱的	老的	圣诞老人	克劳斯	和	母亲	鹅	?

“但是，亲爱的叔叔，您难道不喜欢亲爱的圣诞老人和鹅妈妈吗？”

” ['pliːdɪd] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [vɔɪs] .

”	pleaded	the	wistful	voice	.
”	恳求	这	怅惘	嗓音	.

“那声音带着一丝惆怅的恳求。”

“ ['rʌbɪʃ] , [rəʊ'mæns] , ” ['mʌtə] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn] .

“	Rubbish	,	romance	,	”	muttered	the	learned	man	.
”	垃圾	,	浪漫	,	”	低声说道	这	学习	男人	.

“胡说八道，浪漫，”那位博学之士低声说道。

['dɒr(ə)θi] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

Dorothy	waited	to	hear	no	more	.
多萝西	等待	到	听到	不	更多的	.

多萝西等着听消息。

[ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒpt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]

She	ran	out	of	the	room	,	and	never	stopped	until	she	reached	her	own	little
她	跑	出去	的	这	房间	,	和	绝不	停止	直到	她	达到	她	自己的	小的

['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] .

playroom	.
游戏室	.

她跑出房间，一路狂奔，直到到达自己的小游戏室才停下来。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

She	felt	terribly	disappointed	.
她	毛毡	可怕	失望的	.

她感到非常失望。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] lovely267

“	My	uncle	doesn't	believe	in	the	lovely267
”	我的	叔叔	不	相信	在	这	lovely267

“我叔叔不相信lovely267

['fɛəriz] , ” [saɪd] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] , “ [hiːl] ['nevə(r)][hæv; həv][naɪs] [taɪmz] , [wɪl] [hiː; hi] ,

fairies	,	”	sighed	poor	little	Dorothy	,	“	he'll	never	have	nice	times	,	will	he	,
仙女	,	”	叹了口气	贫穷的	小的	多萝西	,	“	地狱	绝不	有	好的	时代	,	将要	他	,

['suːzn] ['aɪdə] ?

Susan	Ida	?
苏珊	艾达	?

“仙女们，”可怜的小多萝西叹了口气，“他永远不会有好日子过，是吗，苏珊·艾达？”

” [ðə; ði] [dɒl] [ðʌs] [ə'drest] , [stɛərd] [ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['sʌmhaʊ] [felt]

”	The	doll	thus	addressed	,	stared	in	blank	amazement	,	and	Dorothy	somehow	felt
”	这	玩具娃娃	因此	已解决	,	凝视	在	空白的	惊愕	,	和	多萝西	不知何故	毛毡

['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['suːzn] ['aɪdəz] ['sɪmpəθi] .

better	for	Susan	Ida's	sympathy	.
更好的	为了	苏珊	艾达的	同情	.

“娃娃听了这番话后，茫然地盯着她，多萝西不知怎的因为苏珊·艾达的同情而感到好受了一些。”

[dʒʌst] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] ['dɒr(ə)θi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]

Just	then	from	the	window	in	her	playroom	Dorothy	saw	her	uncle
只是	然后	从	这	窗户	在	她	游戏室	多萝西	锯	她	叔叔

[gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

go	down	the	steps	and	out	of	the	house	.
去	向下	这	步骤	和	出去	的	这	房子	.

就在这时，多萝西从游戏室的窗户里看到她的叔叔走下台阶，走出了房子。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [tɔːl] , ['slaɪtli] [bent] [fɔːm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

She	watched	his	tall	,	slightly	bent	form	until	it	was	out	of	sight	.
她	观看	他的	高的	,	轻微地	弯曲	形式	直到	它	曾是	出去	的	视线	.

她目送着他高大、略微佝偻的身影消失在视线中。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm][ænd; ənd] [rəum] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

She	left	the	playroom	and	roamed	all	over	the	house	.
她	左边	这	游戏室	和	漫游	全部	超过	这	房子	.

她离开了游戏室，在房子里到处闲逛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['fɪlɪps] ['stʌdi] [dɔː(r)] ['pɑːtli] ['əʊpən] .

As	she	walked	through	the	hall	,	she	saw	Uncle	John	Philip's	study	door	partly	open	.
作为	她	步行	通过	这	大厅	,	她	锯	叔叔	约翰	菲利普的	学习	门	部分	打开	.

她走过走廊时，看到约翰·菲利普叔叔的书房门半开着。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] [piːk] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

At	first	she	just	took	a	peek	,	then	she	walked	into	his	study	.
在	第一的	她	只是	采取	一个	窥视	,	然后	她	步行	进入	他的	学习	.

起初她只是瞥了一眼，然后就走进了他的书房。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['spektək(ə)lz][ɒn][ðə; ði]

The	first	thing	she	noticed	was	that	he	had	left	his	great	spectacles	on	the
这	第一的	事物	她	注意到	曾是	那	他	有	左边	他的	伟大的	眼镜	在	这

[desk] .

desk	.
桌子	.

她首先注意到的是，他把那副大眼镜落在了桌子上。

“ [hiːz] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

“	He's	forgotten	his	glasses	,	”	said	Dorothy	,
”	他是	被遗忘的	他的	眼镜	,	”	说	多萝西	,

“他忘了带眼镜，”多萝西说。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn]

and	her	first	impulse	was	to	run	after	Uncle	John	Philip	and	return
和	她	第一的	冲动	曾是	到	跑步	后	叔叔	约翰	菲利普	和	返回

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她的第一反应就是追上约翰·菲利普叔叔，把他们送回来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [səʊ] ['dɒr(ə)θi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

But	he	was	probably	out	of	sight	so	Dorothy	decided	to	keep	them
但	他	曾是	大概	出去	的	视线	所以	多萝西	决定	到	保持	他们

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] . -

for	him	.	268
为了	他	.	-

但他可能不在视线范围内，所以多萝西决定替他保管这些东西。268

“ [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][stɑː(r)] - [fɪʃ] ! ” [sed] ['dɒr(ə)θi] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl]

“	What	a	dear	little	star	-	fish	!	”	said	Dorothy	,	as	her	eyes	fell	on	a	small
”	什么	一个	亲爱的	小的	星星	-	鱼	!	”	说	多萝西	,	作为	她	眼睛	跌倒	在	一个	小的

[wʌn] ,

one	,
一	,

“多么可爱的小海星啊！”多萝西说着，目光落在一只小海星上。

['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] .

lying	on	a	shelf	.
说谎	在	一个	架子	.

放在架子上。

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] ['gæðəd] [stɑ:(r)] - ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [si:] - ['ɜ:tʃɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Dorothy	had	gathered	star	-	fishes	and	sea	-	urchins	in	the	summer	,	among	the
多萝西	有	聚集	星星	-	鱼	和	海	-	海胆	在	这	夏天	,	之中	这

[rɒks] [æt; ət][ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)] ,

rocks	at	the	seashore	,
岩石	在	这	海滨	,

夏天的时候，多萝西曾在海边的岩石间收集过海星和海胆。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	she	knew	all	about	them	.
和	她	知道	全部	关于	他们	.

她对他们的一切都了如指掌。

“ [aɪl] [pʊt] [ɒn]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['fɪlɪps] ['glɑ:sɪz] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , “ [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'li:v] [aɪm][ə; eɪ]

“	I'll	put	on	Uncle	John	Philip's	glasses	,	”	said	the	child	,	“	and	make	believe	I'm	a
“	患病的	放	在	叔叔	约翰	菲利普的	眼镜	,	”	说	这	孩子	,	“	和	制作	相信	我是	一个

[prə'fesə(r)] .

professor	.
教授	.

“我要戴上约翰·菲利普叔叔的眼镜，”孩子说，“假装自己是位教授。”

” [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['frɒlɪksəm] ['fɛəriz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn] ['dɒr(ə)θi] ,

”	I'm	afraid	the	frolicsome	fairies	were	playing	a	trick	on	Dorothy	,
”	我是	害怕的	这	嬉戏的	仙女	是	玩耍	一个	诡计	在	多萝西	,

“恐怕那些爱玩闹的小仙女们是在捉弄多萝西。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['su:nə(r)][dɪd][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['spektək(ə)lz] , [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst]

because	no	sooner	did	she	put	on	the	professor's	spectacles	,	than	the	most
因为	不	很快	做过	她	放	在	这	教授们	眼镜	,	比	这	最多

['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜ:d] .

wonderful	change	occurred	.
精彩的	改变	发生	.

因为她刚戴上教授的眼镜，奇妙的变化就发生了。

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][stɑ:(r)] - [fɪʃ] [ə'sju:md] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['ɒktəpəs] ,

The	pretty	little	star	-	fish	assumed	the	proportions	of	a	gigantic	octopus	,
这	漂亮的	小的	星星	-	鱼	假定	这	比例	的	一个	巨大	章鱼	,

这只漂亮的小海星竟然长成了巨型章鱼的模样。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] , [ænd; ənd]

and	Dorothy	was	so	frightened	that	she	quickly	took	off	the	glasses	,	and
和	多萝西	曾是	所以	害怕	那	她	迅速地	采取	离开	这	眼镜	,	和

[stɛərd] [ɪn]['wʌndə(r)] .

stared	in	wonder	.
凝视	在	想知道	.

多萝西吓坏了，赶紧摘下眼镜，惊奇地盯着看。

“ [əʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , “ [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] - ['ɒkɪŋ] [θɪŋ] !

“	O	,	”	cried	the	child	,	“	what	a	dreadful	-	looking	thing	!
“	哦	,	”	哭	这	孩子	,	“	什么	一个	可怕	-	寻找	事物	!

“哦，”孩子喊道，“多么可怕的东西啊！”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bækt] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:mləs] ['lɪt(ə)l][stɑ:(r)] -

”	and	she	backed	away	as	far	as	possible	from	the	harmless	little	star	-
”	和	她	支持的	离开	作为	远的	作为	可能的	从	这	无害	小的	星星	-

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

于是她尽可能地远离了那只无害的小海星。

“ [ɪts] [ˈəʊnli][ə; eɪ][stɑː(r)] - [fɪʃ] , ” [kraɪd] [ˈdɒr(ə)θi] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊə(r)] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [pʊt]
“ It's only a star - fish , ” cried Dorothy to reassure herself , and once more put
“ 它是 仅有的 一个 星星 - 鱼 , ” 哭 多萝西 到 保证 她自己 , 和 一次 更多的 放
[ɒn][ðə; ði] [ˈglɑːsɪz] . -
on the glasses . 269
在 这 眼镜 . -

“那只是一只海星，”多萝西喊道，以此安慰自己，然后再次戴上了眼镜。269

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈɒktəpəs] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɒf] [keɪm] [ðə; ði] [ˈglɑːsɪz] [wɪð]
Again the dreadful octopus was before her and off came the glasses with
再次 这 可怕 章鱼 曾是 前 她 和 离开 来了 这 眼镜 和
[ə; eɪ][dʒʌmp] .
a jump .
一个 跳 .

那可怕的章鱼又出现在她面前，她吓得跳起来，眼镜也掉了下来。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l] [fɪld] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)][ɒn][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] .
Just then she spied a bottle filled with water on a table .
只是 然后 她 间谍 一个 瓶子 已填 和 水 在 一个 桌子 .

就在这时，她瞥见桌子上放着一瓶水。

“ [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] , “ [aɪm][nɒt] [əˈfreɪd]
“ That's nothing but a bottle of water , ” said the little girl , “ I'm not afraid
“ 那就是 没有什么 但 一个 瓶子 的 水 , ” 说 这 小的 女孩 , “ 我是 不是 害怕的
[ɒv; əv] [ðæt] ,
of that ,
的 那 ,

“那不过是一瓶水，”小女孩说，“我不怕它。”

” [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [ɒn][ðə; ði] [prəˈfɛsərz] [ˈspektək(ə)lz] .
” and again she clapped on the professor's spectacles .
” 和 再次 她 鼓掌 在 这 教授们 眼镜 .

她又拍了拍教授的眼镜。

[bʌt; bət] [ˈhɔrə] !
But horrors !
但 恐怖 !

但是，天哪！

[æz; əz] [ˈdɒr(ə)θi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈglɑːsɪz] ,
as Dorothy looked through the glasses ,
作为 多萝西 看起来 通过 这 眼镜 ,

当多萝西透过眼镜向外看时，

[ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʌb] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
the bottle became as large as a tub and right in the center was a
这 瓶子 成为 作为 大的 作为 一个 浴缸 和 正确的 在 这 中心 曾是 一个
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

瓶子变得像个桶那么大，正中间有一个奇怪的东西，

[blæk] [ˈmɒnstə(r)] , [wɪð] [tuː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] [ˈswɪmɪŋ] [əˈraʊnd] .
black monster , with two eyes and a tail swimming around .
黑色的 怪物 , 和 二 眼睛 和 一个 尾巴 游泳 大约 .

黑色怪物，长着两只眼睛和一条尾巴，在游来游去。

[ðə; ði] ['glɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] [bɪ'gæn][tuː; tə]

The	glasses	were	pulled	off	in	a	second	and	poor	little	Dorothy	began	to
这	眼镜	是	拉	离开	在	一个	第二	和	贫穷的	小的	多萝西	开始	到

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

眼镜瞬间被摘了下来，可怜的小多萝西开始哭了起来。

" [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [waɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɛəriz] , " [kraɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	Now	I	know	why	uncle	doesn't	believe	in	the	beautiful	fairies	,	"	cried	the	child	,
"	现在	我	知道	为什么	叔叔	不	相信	在	这	美丽的	仙女	,	"	哭	这	孩子	,

"现在我知道为什么叔叔不相信有美丽的仙女了！"孩子哭着说。

" [ɪts] [ɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɒrɪd] ['spektək(ə)lz] — [ðeɪ] [meɪk] [hɪm] [siː] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] .

"	it's	all	on	account	of	these	horrid	spectacles	—	they	make	him	see	dreadful	things	.
"	它是	全部	在	帐户	的	这些	可怕的	眼镜	—	他们	制作	他	看	可怕	事物	.

"这一切都是因为这些可怕的景象——它们让他看到了可怕的事情。"

" [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [stɪl] ['həʊldɪŋ]

"	She	ran	out	of	the	study	and	down	the	steps	to	the	garden	still	holding
"	她	跑	出去	的	这	学习	和	向下	这	步骤	到	这	花园	仍然	保持

[ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['glɑːsɪz] .

the	professor's	glasses	.
这	教授们	眼镜	.

她跑出书房，沿着台阶来到花园，手里还拿着教授的眼镜。

" [aɪm][glæd][aɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ruːm] , [ɪts] [dʒʌst] [fɪld] [wɪð] ['mɒnstəz] ,

"	I'm	glad	I'm	out	of	that	terrible	room	,	it's	just	filled	with	monsters	,
"	我是	高兴的	我是	出去	的	那	糟糕的	房间	,	它是	只是	已填	和	怪物	,

"我很高兴离开了那个可怕的房间，那里简直全是怪物。"

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [aʊt] [hɪə(r)] , " -

I'm	not	afraid	out	here	,	"	270
我是	不是	害怕的	出去	这里	,	"	-

我在这里并不害怕。"270

[sed] ['dɒr(ə)θi] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [bentʃ] .

said	Dorothy	seating	herself	on	a	rustic	bench	.
说	多萝西	座位	她自己	在	一个	乡村	长椅	.

多萝西说着，在一张简陋的长凳上坐了下来。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ,

Now	it	so	happened	that	a	certain	,
现在	它	所以	发生	那	一个	肯定	,

恰巧，某某人，

[plʌmp] ['kætəpɪlə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðæt] ['veri] [bentʃ] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['hæpənd]

plump	caterpillar	was	taking	a	walk	across	that	very	bench	and	Dorothy	happened
丰满	毛虫	曾是	采取	一个	走	穿过	那	非常	长椅	和	多萝西	发生

[tuː; tə] [siː] [hɪm] .

to	see	him	.
到	看	他	.

一只胖乎乎的毛毛虫正走过那条长椅，多萝西碰巧看到了它。

[ɒn] [went] [ðə; ði]['spektək(ə)lz][ænd; ənd][ʌp] [dʒʌmpt] ['dɒr(ə)θi] .

On	went	the	spectacles	and	up	jumped	Dorothy	.
在	去	这	眼镜	和	向上	跳了起来	多萝西	.

戴上眼镜，多萝西跳了起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kætəpɪlə(r)] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] , ['fɜːri] [sneɪk] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ræn]

The	little	caterpillar	had	turned	into	a	brown	,	furry	snake	and	Dorothy	ran
这	小的	毛虫	有	转向	进入	一个	棕色的	, 毛茸茸的		蛇	和	多萝西	跑

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

for	her	life	.
为了	她	生活	.

小毛虫变成了一条棕色的毛茸茸的蛇，多萝西拼命逃跑。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt]

She	tried	to	take	off	the	glasses	,	but	they	would	not	come	,	and	she	walked
她	尝试	到	拿	离开	这	眼镜	,	但	他们	会	不是	来	,	和	她	步行

['kwɪkli] [ɒn] .

quickly	on	.
迅速地	在	.

她试图摘下眼镜，但眼镜却摘不下来，于是她快步走开了。

[sʌm; səm] ['deɪziz] [ðæt] [gruː] [nɪə(r)][baɪ] [lʊkt] [laɪk] [ɪ'mens] ['sʌnˌflauəz] ,

Some	daisies	that	grew	near	by	looked	like	immense	sunflowers	,
一些	雏菊	那	生长	靠近	经过	看起来	喜欢	巨大	向日葵	,

附近生长的一些雏菊看起来像巨大的向日葵。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [pet(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [blæk] [bʌgz] .

and	their	beautiful	white	petals	were	swarming	with	black	bugs	.
和	他们的	美丽的	白色的	花瓣	是	蜂拥而至	和	黑色的	漏洞	.

它们美丽的白色花瓣上爬满了黑色的小虫子。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪ] , [ˌmɔːl'tiːz] ['mɒnstə(r)] , [kɜːld] [ʌp] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

Suddenly	she	came	upon	a	gray	,	maltese	monster	,	curled	up	asleep	in	a	corner	of
突然	她	来了	之上	一个	灰色的	,	马耳他	怪物	,	卷曲	向上	睡着了	在	一个	角落	的

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

the	garden	.
这	花园	.

突然，她发现一只灰色的马耳他犬蜷缩在花园的角落里睡着了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃʌf] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pʊsi] ,

Of	course	it	was	Chuff	,	her	own	pussy	,
的	课程	它	曾是	粗人	,	她	自己的	猫	,

当然是Chuff，她自己的阴部，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][ænd; ənd][ræn][ɒn][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

but	she	never	recognized	him	and	ran	on	more	frightened	than	ever	.
但	她	绝不	认可	他	和	跑	在	更多的	害怕	比	曾经	.

但她始终没认出他，更加惊恐地跑开了。

[ə; eɪ] [kaʊ] ['dəʊzɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [hedʒ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [red] [hɔːnd] ['mɒnstə(r)][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [fled] [ɪn]

A	cow	dozing	near	a	hedge	became	a	red	horned	monster	and	Dorothy	fled	in
一个	奶牛	打盹	靠近	一个	对冲	成为	一个	红色的	有角的	怪物	和	多萝西	逃亡	在

['terə(r)] .

terror	.
恐怖	.

一头在树篱旁打盹的母牛变成了一个长着红色犄角的怪物，多萝西吓得逃走了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Suddenly	a	giant	appeared	in	the	path	before	her	.
突然	一个	巨大的	出现	在	这	小路	前	她	.

突然，一个巨人出现在她面前的路上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] right271

He	was	looking	on	the	ground	to	the	right271
他	曾是	寻找	在	这	地面	到	这	right271

他正看着右侧的地面271

[ænd; ənd] [left] [ænd; ənd]['nevə(r)] [sɔ:] ['dɒr(ə)θi] , [hu:] [ræn][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] , ['ɔ:ləʊst]

and	left	and	never	saw	Dorothy	,	who	ran	behind	some	bushes	,	almost
和	左边	和	绝不	锯	多萝西	,	WHO	跑	在后面	一些	灌木丛	,	几乎

['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪts] .

frightened	out	of	her	wits	.
害怕	出去	的	她	智慧	.

然后他们离开了，再也没见过多萝西，多萝西吓得跑到灌木丛后面去了。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] [weə(r)] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn]

As	he	came	near	the	bushes	where	Dorothy	was	hiding	she	recognized	Uncle	John
作为	他	来了	靠近	这	灌木丛	在哪里	多萝西	曾是	隐藏	她	认可	叔叔	约翰

['fɪlɪp] ,

Philip	,
菲利普	,

当他靠近多萝西藏身的灌木丛时，她认出了约翰·菲利普叔叔。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

but	she	was	so	thoroughly	frightened	since	he	had	turned	into	a	giant
但	她	曾是	所以	彻底	害怕	自从	他	有	转向	进入	一个	巨大的

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [deəd] [nɒt] [kɔ:l][ɔ:(r)] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [nəʊn] .

that	she	dared	not	call	or	make	her	presence	known	.
那	她	敢于	不是	称呼	或者	制作	她	在场	已知	.

但他变成了巨人后，她吓得魂飞魄散，不敢呼喊，也不敢暴露自己的行踪。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:st] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ræn]['ɪntu:][ðə; ði]

When	he	had	passed	she	emerged	from	the	bushes	and	ran	into	the
什么时候	他	有	通过了	她	出现	从	这	灌木丛	和	跑	进入	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

他走过之后，她从灌木丛中钻出来，跑进了树林。

[æt; ət][lɑ:st] ['θʌrəli] ['taɪəd][ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

At	last	thoroughly	tired	she	threw	herself	on	the	ground	,
在	最后的	彻底	疲劳的	她	扔	她自己	在	这	地面	,

最后她筋疲力尽，瘫倒在地。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [əʊk] [tri:] [ænd; ənd] [kraɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð] [ðə; ði] [prə'fesərz] ['spektək(ə)lz]

under	a	great	oak	tree	and	cried	herself	to	sleep	with	the	professor's	spectacles
在下面	一个	伟大的	橡木	树	和	哭	她自己	到	睡觉	和	这	教授们	眼镜

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [nəʊz] .

on	her	dear	little	nose	.
在	她	亲爱的	小的	鼻子	.

她躲在一棵大橡树下，哭着睡着了，教授的眼镜架在她可爱的小鼻子上。

[wen] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][fɑ:st] [ə'sli:p] [ðə; ði] [gʊd] ['fɛəriz] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [pʊt]

When	Dorothy	was	fast	asleep	the	good	fairies	removed	the	spectacles	and	put
什么时候	多萝西	曾是	快速地	睡着了	这	好的	仙女	已移除	这	眼镜	和	放

[ðem; ðəm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] .

them	in	her	lap	.
他们	在	她	膝	.

当多萝西熟睡时，善良的仙女们取下了她的眼镜，放在她的腿上。

[ðeɪ] [felt] [səʊ] ['sɒri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌgli] ['glɑːsɪz] [ðæt]

They	felt	so	sorry	to	think	that	Dorothy	had	looked	through	the	ugly	glasses	that
他们	毛毡	所以	对不起	到	思考	那	多萝西	有	看起来	通过	这	丑陋的	眼镜	那

[ðeɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

they	kissed	her	pretty	eyelids	and	whispered	beautiful	dreams	in	her	little
他们	亲吻	她	漂亮的	眼睑	和	低声说道	美丽的	梦境	在	她	小的

[pɪŋk] [ɪəz] .

pink	ears	.
粉色的	耳朵	.

想到多萝西透过那副丑陋的眼镜看世界，他们感到非常难过，于是亲吻了她漂亮的眼睑，在她粉红色的小耳朵里轻声许下美好的愿望。

[ðeɪ] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [swɪŋ] , [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , -

They	placed	her	on	a	swing	,	made	of	a	single	,	272
他们	放置	她	在	一个	摇摆	,	制成	的	一个	单身的	,	-

他们把她放在一个秋千上，秋千是用一根272号木条制成的。

['sɪlvə(r)]['spaɪdə(r)] [θred] , [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [triːz] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]

silver	spider	thread	,	suspended	between	two	trees	,	and	Dorothy	swung	her
银	蜘蛛	线	,	暂停	之间	二	树木	,	和	多萝西	摇摆	她

['lɪt(ə)l] [fiːt] [waɪl] [ðə; ði] ['fɛəriz] [sæŋ] :

little	feet	while	the	fairies	sang	:
小的	脚	尽管	这	仙女	唱	:

银色的蛛丝悬挂在两棵树之间，多萝西晃着小脚，仙女们则在一旁唱歌：

“ [weə(r)] [ðə; ði] [biː] [sʌks] , [ðeə(r)] [lɜːk] [aɪ] ,

“	Where	the	bee	sucks	,	there	lurk	I	,
“	在哪里	这	蜜蜂	真糟糕	,	那里	潜伏	我	,

“蜜蜂吸食花蜜的地方，我就潜伏在那里。”

[ɪn][ə; eɪ] ['kaʊˌslɪps] [bel] [aɪ][laɪ] .

In	a	cowslip's	bell	I	lie	.
在	一个	报春花	钟	我	说谎	.

我躺在报春花的花冠里。

[ðeə(r)] [aɪ] [kraʊtʃ] [weə(r)] [aʊlz] [duː; də][kraɪ] ;

There	I	crouch	where	owls	do	cry	;
那里	我	蹲伏	在哪里	猫头鹰	做	哭	;

我蹲伏在那里，猫头鹰在那里啼叫；

[ɒn] [ðə; ði] [bæts] [bæk] [aɪ][duː; də][flaɪ] ,

On	the	bat's	back	I	do	fly	,
在	这	蝙蝠的	后退	我	做	飞	,

我骑在蝙蝠背上飞翔，

['ɑːftə(r)] ['sʌmə(r)] ['merəli] ,

After	summer	merrily	,
后	夏天	兴高采烈地	,

夏日欢愉过后，

['merəli] , ['merəli] [ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv] [naʊ]

Merrily	,	merrily	shall	I	live	now
欢快地	,	兴高采烈地	将	我	居住	现在

我将快乐地、快乐地生活下去

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blɒsəm] [ðæt] [hæŋz] [ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

Under	the	blossom	that	hangs	on	the	bow	.
在下面	这	开花	那	悬挂	在	这	弓	.

在挂在蝴蝶结上的花朵下方。

" [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['meri] [dɑːns] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fɛəriz]

"	The	song	was	followed	by	a	merry	dance	,	and	Dorothy	watched	the	fairies
"	这	歌曲	曾是	随后	经过	一个	欢乐	舞蹈	,	和	多萝西	观看	这	仙女

[wɪð] [dɪ'laɪt] .

with	delight	.
和	喜	.

歌曲结束后，仙女们跳起了欢快的舞蹈，多萝西高兴地看着她们。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dɑːnst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fʊtstep] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

All	at	once	as	the	fairies	danced	a	strange	footstep	was	heard	approaching	.
全部	在	一次	作为	这	仙女	跳舞	一个	奇怪的	脚步	曾是	听到	接近	.

就在仙女们翩翩起舞之时，突然听到一阵奇怪的脚步声传来。

[ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] , ['evri] ['feəri] [dɪsə'pɪəd] , ['dɔːrəθiz] ['sɪlvə(r)] [swɪŋ] [brəʊk] [ɪn]

In	the	twinkling	of	an	eye	,	every	fairy	disappeared	,	Dorothy's	silver	swing	broke	in
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	每一个	仙女	消失	,	多萝西的	银	摇摆	打破	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

the	middle	,
这	中间	,

眨眼间，所有的仙女都消失了，多萝西的银色秋千也断在了中间。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊk] [triː] , [wɪð] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['spektək(ə)lz] [ɪn]

and	she	found	herself	under	the	oak	tree	,	with	the	professor's	spectacles	in
和	她	成立	她自己	在下面	这	橡木	树	,	和	这	教授们	眼镜	在

[hɜː(r); hə(r)] [læp] .

her	lap	.
她	膝	.

她发现自己身处橡树下，膝上放着教授的眼镜。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] ['fɪlɪp] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	looked	up	and	there	stood	Uncle	John	Philip	looking	down	at	her	,
她	看起来	向上	和	那里	站立	叔叔	约翰	菲利普	寻找	向下	在	她	,

她抬起头，看到约翰·菲利普叔叔站在那里，正低头看着她。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] . -

a	puzzled	smile	on	his	face	.	273
一个	困惑	微笑	在	他的	脸	.	-

他脸上带着困惑的笑容。273

“ [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

“	My	dear	child	,	"	said	the	professor	,
“	我的	亲爱的	孩子	,	"	说	这	教授	,

“我亲爱的孩子，”教授说道。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['spektək(ə)lz] ?

“	how	did	you	get	here	and	what	are	you	doing	with	my	spectacles	?
“	如何	做过	你	得到	这里	和	什么	是	你	正在做	和	我的	眼镜	?

“你是怎么到这儿来的？你拿着我的眼镜干什么？”

" ['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ænd; ənd] [tuː] [bɪg] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn]

"	Dorothy	looked	at	the	glasses	in	her	lap	and	two	big	tears	rolled	down
"	多萝西	看起来	在	这	眼镜	在	她	膝	和	二	大的	眼泪	滚动	向下

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

her	cheek	.
她	脸颊	.

多萝西看着放在腿上的眼镜，两滴大眼泪顺着脸颊滚落下来。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ['bɪtəli] ,

She	began	to	cry	bitterly	,
她	开始	到	哭	苦涩地	,

她开始痛哭流涕，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['fɪlɪp] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**Uncle**	**John**	**Philip**	**sat**	**beside**	**his**	**little**	**niece**	**and**	**tried**	**to**	**comfort**	**her**	**.**
和	叔叔	约翰	菲利普	卫星	旁	他的	小的	侄女	和	尝试	到	舒适	她	.

约翰·菲利普叔叔坐在他的小侄女旁边，试图安慰她。

" [doʊnt][kraɪ] , [doʊnt][kraɪ] , [doʊnt][kraɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [mæn]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

"	**Don't**	**cry**	**,**	**don't**	**cry**	**,**	**don't**	**cry**	**,**	**my**	**dear**	**!**	**"**	**said**	**the**	**great**	**man**	**over**	**and**	**over**	**.**
"	不	哭	,	不	哭	,	不	哭	,	我的	亲爱的	!	"	说	这	伟大的	男人	超过	和	超过	.

"别哭，别哭，别哭，我的孩子！"这位伟人一遍又一遍地说。

" [əʊ]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['fɪlɪp] , " [sɔb] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

"	**O**	**Uncle**	**John**	**Philip**	**,**	**"**	**sobbed**	**the**	**little**	**girl**	**,**
"	哦	叔叔	约翰	菲利普	,	"	啜泣	这	小的	女孩	,

"哦，约翰·菲利普叔叔，"小女孩抽泣着说。

" [aɪ] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɛəriz] .

"	**I**	**know**	**why**	**you**	**don't**	**believe**	**in**	**the**	**beautiful**	**fairies**	**.**
"	我	知道	为什么	你	不	相信	在	这	美丽的	仙女	.

"我知道你为什么不相信美丽的仙女。"

[ɪts] [ɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɒrɪd] ['spektək(ə)lz] .

It's	**all**	**on**	**account**	**of**	**these**	**horrid**	**spectacles**	**.**
它是	全部	在	帐户	的	这些	可怕的	眼镜	.

这一切都是因为这些可怕的景象。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm]

"	**Then**	**she**	**told**	**him**	**all**	**about**	**her**	**adventure**	**in**	**his**	**study**	**and**	**questioned**	**him**
"	然后	她	讲述	他	全部	关于	她	冒险	在	他的	学习	和	被质问	他

[bɪ'twiːn] [sɒbz][ænd; ənd] [tɪəz] .

between	**sobs**	**and**	**tears**	**.**
之间	啜泣	和	眼泪	.

然后，她在他的书房里，一边抽泣一边向他讲述了她的冒险经历，并质问他。

" [ðæt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][stɑː(r)] - [fɪʃ] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [greɪt] ['kriːpi] [θɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

"	**That**	**dear**	**little**	**star**	**-**	**fish**	**isn't**	**a**	**great**	**creepy**	**thing**	**is**	**it**	**,**	**uncle**	**?**	**"**
"	那	亲爱的	小的	星星	-	鱼	不是	一个	伟大的	爬行	事物	是	它	,	叔叔	?	"

"那只可爱的小海星并不怎么可怕，对吧，叔叔？"

" [nəʊ][dɪə(r)] , [nəʊ][dɪə(r)] , [nəʊ][dɪə(r)] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] . -

"	**No**	**dear**	**,**	**no**	**dear**	**,**	**no**	**dear**	**!**	**"**	**declared**	**the**	**professor**	**.**	**274**
"	不	亲爱的	,	不	亲爱的	,	不	亲爱的	!	"	声明	这	教授	.	-

"不，亲爱的，不，亲爱的，不！"教授说道。274

" [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [kiːp] [blæk] ['mɒnstəz] [ɪn] ['bɔtlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]

"	**And**	**you**	**don't**	**keep**	**black**	**monsters**	**in**	**bottles**	**of**	**water**	**,**	**now**	**,**	**do**	**you**	**,**	**uncle**
"	和	你	不	保持	黑色的	怪物	在	瓶子	的	水	,	现在	,	做	你	,	叔叔

? "

?	**"**
?	"

"你不会把黑色怪物养在水瓶里吧，叔叔？"

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**no**	**,**	**no**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**great**	**man**	**.**
"	不	,	不	,	不	,	不	!	"	哭	这	伟大的	男人	.

"不，不，不，不！"这位伟人喊道。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['dʒaɪənt][ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

"	**You're**	**not**	**a**	**wicked**	**giant**	**and**	**you**	**do**	**believe**	**in**	**fairies**	**,**	**don't**	**you**	**,**	**uncle**	**?**	**"**
"	你是	不是	一个	邪恶	巨大的	和	你	做	相信	在	仙女	,	不	你	,	叔叔	?	"

"你不是邪恶的巨人，而且你也相信仙女的存在，对吧，叔叔？"

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ai][duː; də] , [ai][duː; də] . ”

“	**Surely**	**,**	**surely**	**,**	**I**	**do**	**,**	**I**	**do**	**.**	**”**
”	一定	,	一定	,	我	做	,	我	做	.	”

“当然，当然，我愿意，我愿意。”

“ ['mʌðə(r)] [guːs] ['ɪz(ə)nt] ['rʌbɪʃ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” ['pliːdɪd] ['dɒr(ə)θi] .

“	**Mother**	**Goose**	**isn't**	**rubbish**	**,**	**is**	**she**	**?**	**”**	**pleaded**	**Dorothy**	**.**
”	母亲	鹅	不是	垃圾	,	是	她	?	”	恳求	多萝西	.

“鹅妈妈的故事不是垃圾吧？”多萝西恳求道。

“ ['nevə(r)] , ” [dɪ'kleəd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

“	**Never**	**,**	**”**	**declared**	**Uncle**	**John**	**.**
”	绝不	,	”	声明	叔叔	约翰	.

“绝不可能，”约翰叔叔断然说道。

“ ['mʌðə(r)] [guːs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] — [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['lʌkʃəri] , [maɪ][dɪə(r)] . ”

“	**Mother**	**Goose**	**is**	**a**	**luxury**	**—**	**a**	**positive**	**luxury**	**,**	**my**	**dear**	**.**	**”**
”	母亲	鹅	是	一个	奢华	—	一个	积极的	奢华	,	我的	亲爱的	.	”

“鹅妈妈童谣是一种奢侈品——亲爱的，一种令人愉悦的奢侈品。”

“ [ænd; ənd]['sæntə] , [dɪə(r)][əʊld]['sæntə] , [hiːz] [gʊd] , [tuː] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? ” [kəuks] [ðə; ði][tʃaɪld] .

“	**And**	**Santa**	**,**	**dear**	**old**	**Santa**	**,**	**he's**	**good**	**,**	**too**	**,**	**isn't**	**he**	**?**	**”**	**coaxed**	**the**	**child**	**.**
”	和	圣诞老人	,	亲爱的	老的	圣诞老人	,	他是	好的	,	也	,	不是	他	?	”	哄骗	这	孩子	.

“还有圣诞老人，亲爱的圣诞老人，他也很好，对吧？”孩子哄着说。

“ [ə; eɪ] [nə'sesəti] , [maɪ][pet] , [ə; eɪ]['riːəl] [nə'sesəti] , ['splendɪd] ['feləʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .

“	**A**	**necessity**	**,**	**my**	**pet**	**,**	**a**	**real**	**necessity**	**,**	**splendid**	**fellow**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**man**	**.**
”	一个	必要性	,	我的	宠物	,	一个	真实的	必要性	,	灿烂	同伴	!	”	惊呼	这	男人	.

“真是必需品，我的宝贝，真是个必需品，太棒了！”那人惊呼道。

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , ” [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] ,

“	**O**	**,**	**I'm**	**so**	**glad**	**to**	**hear**	**you**	**say**	**so**	**,**	**”**	**cried**	**Dorothy**	**,**
”	哦	,	我是	所以	高兴的	到	听到	你	说	所以	,	”	哭	多萝西	,

“哦，听到你这么说我太高兴了！”多萝西喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌdl] [ʌp]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz]

and	**she**	**cuddled**	**up**	**closer**	**to**	**the**	**great**	**professor**	**and**	**put**	**her**	**little**	**hands**
和	她	依偎	向上	更近	到	这	伟大的	教授	和	放	她	小的	双手

[kən'faɪdɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] .

confidingly	**in**	**his**	**.**
悄悄地	在	他的	.

于是她依偎在伟大的教授身边，自信地把小手放在他的手中。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ? ” ['kwestʃənd] ['dɒr(ə)θi] ['sʌd(ə)nli] .

“	**There**	**is**	**a**	**man**	**in**	**the**	**moon**	**?**	**”**	**questioned**	**Dorothy**	**suddenly**	**.**
”	那里	是	一个	男人	在	这	月亮	?	”	被质问	多萝西	突然	.

“月亮上有人吗？”多萝西突然问道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] , [maɪ] [pet] , ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] John275

“	**There**	**is**	**,**	**there**	**is**	**,**	**my**	**pet**	**,**	**”**	**cried**	**Uncle**	**John275**
”	那里	是	,	那里	是	,	我的	宠物	,	”	哭	叔叔	John275

“找到了，找到了，我的宠物，”约翰叔叔喊道。275

[ˈfɪlɪp] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [tuː] , [ænd; ənd]['beɪbi] [stɑːz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]

Philip	**,**	**“**	**and**	**a**	**lady**	**too**	**,**	**and**	**baby**	**stars**	**,**	**and**	**—**	**and**	**all**	**that**	**sort**	**of**
菲利普	,	“	和	一个	女士	也	,	和	婴儿	明星	,	和	—	和	全部	那	种类	的

[θɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] . ”

thing	**,**	**my**	**dear**	**.**	**”**
事物	,	我的	亲爱的	.	”

菲利普说：“还有一位女士，还有小星星，还有——还有所有那些东西，亲爱的。”

“ [əʊ] , ['gʊdi] , [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .

“	O	,	goody	,	do	tell	me	about	it	!	”	cried	Dorothy	.
”	哦	,	好东西	,	做	告诉	我	关于	它	!	”	哭	多萝西	.

“哦，太好了，快告诉我！”多萝西喊道。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['fɪlɪp] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['iːgə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [fʊl] [ɒv; əv]

Uncle	John	Philip	smiled	at	the	eager	little	face	that	looked	into	his	,	full	of
叔叔	约翰	菲利普	微笑	在	这	渴望的	小的	脸	那	看起来	进入	他的	,	满的	的

['kɒnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

约翰·菲利普叔叔微笑着看着那张充满自信、渴望的小脸。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [hændz] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [prə'fesə(r)] .

The	touch	of	childish	hands	sent	a	thrill	through	the	great	professor	.
这	触碰	的	幼稚	双手	发送	一个	刺激	通过	这	伟大的	教授	.

稚嫩的小手触碰着这位伟大的教授，让他感到一阵悸动。

[hiː; hi] [felt] ['twenti] [j'iəz] ['jʌŋgə] , [ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] ['hæpɪə] .

He	felt	twenty	years	younger	,	and	forty	years	happier	.
他	毛毡	二十	年	年轻	,	和	四十	年	更快乐	.

他感觉自己年轻了二十岁，快乐了四十岁。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [stəʊl] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [breɪn] .

A	strange	something	crept	into	his	heart	and	stole	up	to	his	busy	brain	.
一个	奇怪的	某物	悄悄地爬	进入	他的	心	和	偷窃	向上	到	他的	忙碌的	脑	.

一种奇怪的感觉悄悄潜入他的内心，并最终占据了他忙碌的大脑。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] ['dʌsti] [əʊld][fækts] ,

Something	was	at	work	brushing	away	dusty	old	facts	,
某物	曾是	在	工作	刷牙	离开	尘土飞扬	老的	事实	,

某种力量正在拂去尘封已久的旧事实。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðem; ðəm][ɔːl] [braɪt] ['fænsiz] [meɪd] [ðəm'selvz] [nəʊn] .

and	underneath	them	all	bright	fancies	made	themselves	known	.
和	下	他们	全部	明亮的	幻想	制成	他们自己	已知	.

在它们之下，各种美好的幻想显露出来。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['fɪlɪp] ,

Uncle	John	Philip	,
叔叔	约翰	菲利普	,

约翰·菲利普叔叔

[ðə; ði] [greɪt] [prə'fesə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][hɑːf] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [muːn]

the	great	professor	began	to	half	sing	and	partly	recite	a	song	about	the	moon
这	伟大的	教授	开始	到	一半	唱歌	和	部分	背诵	一个	歌曲	关于	这	月亮

.

:
.

这位伟大的教授开始半唱半诵地唱起一首关于月亮的歌。

['leɪdi] [muːn] , ['leɪdi] [muːn] , [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Lady	Moon	,	Lady	Moon	,	up	in	the	sky	,
女士	月亮	,	女士	月亮	,	向上	在	这	天空	,

月亮女神，月亮女神，高悬于天际，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [ʌp] [ðeə(r)] [səʊ] [haɪ] ?

What	do	you	do	,	up	there	so	high	?
什么	做	你	做	,	向上	那里	所以	高的	?

在那么高的地方，你会做什么？

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪbi] [stɑːz] [ɔːl] [naɪt]

Do	you	watch	your	baby	stars	all	night
做	你	手表	你的	婴儿	明星	全部	夜晚

你整夜都仰望你的小星星吗?

[ænd; ənd] [smaɪl] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [braɪt] ? -

And	smile	into	their	faces	bright	?	276
和	微笑	进入	他们的	面孔	明亮的	?	-

对着他们灿烂地微笑? 276

[ɑː] ! ['leɪdi] [muːn] , [aɪv] [wɒtʃt] [juː; jʊ] [pleɪ]

Ah	!	Lady	Moon	,	I've	watched	you	play
啊	!	女士	月亮	,	我已经	观看	你	玩

啊! 月亮女神，我曾看过你玩耍

[æt; ət] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð] [klaʊdz] [ɪn] [greɪ] .

At	hide	-	and	-	seek	with	clouds	in	gray	.
在	隐藏	-	和	-	寻找	和	云	在	灰色的	.

在灰色的云层中玩捉迷藏。

['leɪdi] [muːn] , ['leɪdi] [muːn] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊldən] [kɑː(r)] ,

Lady	Moon	,	Lady	Moon	,	in	your	golden	car	,
女士	月亮	,	女士	月亮	,	在	你的	金的	车	,

月神夫人，月神夫人，坐在你的金色汽车里，

[duː; də] [juː; jʊ] [raɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [ə'fɑː(r)] ,

Do	you	ride	on	the	milky	way	afar	,
做	你	骑	在	这	乳白色	方式	远方	,

你是否曾驰骋在遥远的银河之上?

['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [greɪt] [wɜːld] ,

Smiling	down	on	this	great	world	,
微笑	向下	在	这	伟大的	世界	,

微笑着俯瞰这个伟大的世界，

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [kɜːld]

Stooping	to	kiss	the	waters	curled
弯腰	到	吻	这	水	卷曲

俯身亲吻卷曲的水面

[ɒn] [ɪts] [brest] [wɪð] ['rɪp(ə)lɪŋ] [greɪs] ,

On	its	breast	with	rippling	grace	,
在	它是	胸部	和	涟漪	优雅	,

它胸前波光粼粼，优雅动人。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] ['biːmɪŋ] [feɪs] ?

Rising	to	meet	your	beaming	face	?
崛起	到	见面	你的	光芒四射	脸	?

起身迎接你灿烂的笑容?

['leɪdi] [muːn] , ['leɪdi] [muːn] , [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [aɪ] [nəʊ]

Lady	Moon	,	Lady	Moon	,	your	song	I	know
女士	月亮	,	女士	月亮	,	你的	歌曲	我	知道

月亮女神，月亮女神，你的歌我熟知

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [stɪl] ; [ɪts] [swiːt] [ænd; ənd] [ləʊ] .

When	the	night	is	still	;	it's	sweet	and	low	.
什么时候	这	夜晚	是	仍然	;	它是	甜的	和	低的	.

夜静之时，声音甜美而低沉。

[ðə; ði] ['draʊzi] [triː] - [tɒps] [nɒd] [ðeə(r)] [hedz] ,

The	drowsy	tree	-	tops	nod	their	heads	,
这	昏昏欲睡	树	-	最高额	点头	他们的	头部	,

昏昏欲睡的树梢轻轻点头。

[ðə; ði] ['bɜːdi] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)][bedz] ,

The	birdies	dream	it	in	their	beds	,
这	小鸟球	梦	它	在	他们的	床	,

小鸟们在梦中也看到了它。

[ðə; ði] [west] [wɪnd] [sɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] [lʌləbaɪz] ,

The	west	wind	sings	your	lullabys	,
这	西方	风	唱歌	你的	摇篮曲	,

西风轻声吟唱着你的摇篮曲，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['slʌmbə(r)][laɪz] .

While	all	the	world	in	slumber	lies	.
尽管	全部	这	世界	在	睡眠	谎言	.

当全世界都沉睡时。

“ [ðeə(r)] [naʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['fɪlɪp] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['leɪdi] ,

“	There	now	,	”	said	Uncle	John	Philip	,	“	there's	a	song	about	the	lady	,
“	那里	现在	,	”	说	叔叔	约翰	菲利普	,	“	有	一个	歌曲	关于	这	女士	,

“好了，”约翰·菲利普叔叔说，“有一首歌是关于这位女士的，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['feəri] ['stɔːri][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] . ”

and	some	time	I'll	tell	you	the	most	wonderful	fairy	story	you	ever	heard	.	”
和	一些	时间	患病的	告诉	你	这	最多	精彩的	仙女	故事	你	曾经	听到	.	”

以后有机会我会给你讲一个你听过的最美妙的童话故事。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] ['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] , [naʊ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] .

“	You	are	the	best	uncle	in	the	world	,	”	said	Dorothy	,	now	smiling	and	happy	.
“	你	是	这	最好的	叔叔	在	这	世界	,	”	说	多萝西	,	现在	微笑	和	快乐的	.

“你是世界上最好的叔叔，”多萝西笑着说，语气里充满了喜悦。

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['spektək(ə)lz] .

“	Here	are	your	spectacles	.
“	这里	是	你的	眼镜	.

“这是你的眼镜。”

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðel] ['evə(r)] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ə'gen] . ” -

I	don't	believe	they'll	ever	make	you	see	dreadful	things	again	.	”	277
我	不	相信	他们会	曾经	制作	你	看	可怕	事物	再次	.	”	-

我不相信他们会让你再看到可怕的事情。”277

“ ['dɒr(ə)θi] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , “ [maɪ]['spektək(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [blɜːd] [ænd; ənd][dɪm] ,

“	Dorothy	,	child	,	”	said	the	wise	man	,	“	my	spectacles	were	blurred	and	dim	,
“	多萝西	,	孩子	,	”	说	这	明智的	男人	,	“	我的	眼镜	是	模糊	和	暗淡	,

“多萝西，孩子，”智者说，“我的眼镜模糊不清，看不清楚。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [wɒʃt] [ɪn][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

but	they	have	been	washed	in	the	tears	of	a	little	child	,
但	他们	有	到过	洗过	在	这	眼泪	的	一个	小的	孩子	,

但它们已被孩童的泪水洗净。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] ['betə(r)] .

and	henceforth	I	shall	see	better	.
和	今后	我	将	看	更好的	.

从此以后，我的视力会更好。

” [ðə; ði] [end] .

”	THE	END	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

[ə; eɪ] . [el] . [bɜːrts] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['pɒpjələ(r)] ['raɪtər] , - – -

A	.	L	.	Burt's	Catalogue	of	Books	for	Young	People	by	Popular	Writers	,	52	–	58
一个	.	L	.	伯特的	目录	的	图书	为了	年轻的	人们	经过	受欢迎的	作家	,	-	–	-

[dʊ'en] [striːt] , [njuː] [jɔːk]

Duane	Street	,	New	York
杜安	街道	,	新的	约克

AL Burt 出版的青少年畅销书目录，地址：纽约杜安街 52-58 号

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] .

BOOKS	FOR	GIRLS	.
图书	为了	女孩们	.

女孩读物。

['ælɪsɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndəlænd] .

Alice's	Adventures	in	Wonderland	.
爱丽丝的	冒险	在	仙境	.

爱丽丝梦游仙境。

[baɪ] ['luːɪs] ['kærəl] .

By	Lewis	Carroll	.
经过	刘易斯	卡罗尔	.

作者：刘易斯·卡罗尔。

12mo , [klɒθ] , - [ɪˌlʌs'treʃən] , [praɪs] - [sents] .

12mo	,	cloth	,	42	illustrations	,	price	75	cents	.
12mo	,	布	,	-	插图	,	价格	-	分	.

12开本，布面精装，42幅插图，售价75美分。

“ [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [drəʊl] ,

“	From	first	to	last	,	almost	without	exception	,	this	story	is	delightfully	droll	,
”	从	第一的	到	最后的	,	几乎	没有	例外	,	这	故事	是	令人愉悦	滑稽	,

“从头到尾，几乎毫无例外，这个故事都充满了令人愉悦的幽默感。”

['hjuːmərəs] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] . ” — [njuː]

humorous	and	illustrated	in	harmony	with	the	story	.	”	—	New
幽默	和	插图	在	和谐	和	这	故事	.	”	—	新的

“幽默风趣，插图与故事相得益彰。”——《新》

[jɔːk] [ɪk'spres] .

York	Express	.
约克	表达	.

约克快报。

[θruː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] , [ænd; ənd] [wɒt] ['ælɪs] [faʊnd] [ðeə(r)] .

Through	the	Looking	Glass	,	and	What	Alice	Found	There	.
通过	这	寻找	玻璃	,	和	什么	爱丽丝	成立	那里	.

爱丽丝镜中奇遇记。

[baɪ] ['luːɪs] ['kærəl] .

By	Lewis	Carroll	.
经过	刘易斯	卡罗尔	.

作者：刘易斯·卡罗尔。

12mo , [klɒθ] , - [ɪˌlʌs'treʃən] , [praɪs] - [sents] .

12mo	,	cloth	,	50	illustrations	,	price	75	cents	.
12mo	,	布	,	-	插图	,	价格	-	分	.

12开本，布面精装，50幅插图，售价75美分。

“ [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ə'laɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['eldəz] , [ɪk'stri:mli] ['fʌni] [bəuθ] [ɪn]
“ A delight alike to the young people and their elders , extremely funny both in
” 一个 喜 同样 到 这 年轻的 人们 和 他们的 长者 , 极其 有趣的 两个都 在
[tekst] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] . ” — ['bɒstən]
text and illustrations . ” — Boston
文本 和 插图 . ” — 波士顿

“老少咸宜，文字和插图都妙趣横生。”——《波士顿》

[ɪk'spres] .
Express .
表达 .

表达。

['lɪt(ə)l] ['lu:siz] ['wʌndəf(ə)l] [gləʊb] .
Little Lucy's Wonderful Globe .
小的 露西的 精彩的 地球 .

小露西的奇妙地球仪。

[baɪ] ['ʃɑ:lət] [em] . [jɒndʒ] .
By Charlotte M . Yonge .
经过 夏洛特 M . 央街 .

作者：夏洛特·M·扬格。

12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] - [sents] .
12mo , cloth , illustrated , price 75 cents .
12mo , 布 , 插图 , 价格 - 分 .

12开本，布面精装，带插图，售价75美分。

“ [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [ju'ni:k] [ə'mʌŋ] [teɪlz; 'teɪli:z] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [ə'laɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['plez(ə)nt]
“ This story is unique among tales intended for children , alike for pleasant
” 这 故事 是 独特的 之中 故事 故意的 为了 孩子们 , 同样 为了 令人愉快的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['kweɪntnəs] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)] ,
instruction , quaintness of humor ,
操作说明 , 古雅 的 幽默 ,

“这个故事在众多儿童故事中独树一帜，既寓教于乐，又充满奇趣幽默，

['dʒent(ə)l] ['peɪθɒs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [wɪð] [wɪtʃ] ['lesnz] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ɑ:(r); ə(r)]
gentle pathos , and the subtlety with which lessons moral and otherwise are
温和的 感伤 , 和 这 微妙之处 和 哪个 课程 道德 和 否则 是
[kən'veɪd] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] ,
conveyed to children ,
传递 到 孩子们 ,

温和的悲悯之情，以及向孩子们传达道德和其他教训的巧妙方式，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['si:nɪə(r)z] [æz; əz] [wel] .
and perhaps to their seniors as well .
和 也许 到 他们的 老年人 作为 出色地 .

或许对他们的长辈也是如此。

” — [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] .
” — The Spectator .
” — 这 旁观者 .

——《旁观者》

[dʒoʊnz] [əd'ventʃəz] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .
Joan's Adventures at the North Pole and Elsewhere .
琼的 冒险 在 这 北 极 和 别处 .

琼在北极和其他地方的冒险经历。

[baɪ] ['ælɪs] ['kɔ:rkˌræn] .
By Alice Corkran .
经过 爱丽丝 科克伦 .

作者：爱丽丝·科克兰。

12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] - [sents] .

12mo	,	布	,	插图	,	价格	-	分	.

12开本，布面精装，带插图，售价75美分。

“ ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][dʒəʊn][ɑ:(r); ə(r)] ,

“	Wonderful	as	the	adventures	of	Joan	are	,
“	精彩的	作为	这	冒险	的	琼	是	,

“尽管琼的冒险故事精彩绝伦，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [wɜ:kt] [aʊt] [ænd; ənd] ['veri]

it	must	be	admitted	that	they	are	very	naturally	worked	out	and	very
它	必须	是	承认	那	他们	是	非常	自然	工作	出去	和	非常

['plɔ:zəbli] [prɪ'zentɪd] .

plausibly	presented	.
可能	呈现	.

必须承认，这些论点构思得非常自然，表达得也非常合情合理。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz] . ” — ['sætədeɪ]

Altogether	this	is	an	excellent	story	for	girls	.	”	—	Saturday
共	这	是	一个	出色的	故事	为了	女孩们	.	”	—	周六

总而言之，这对女孩来说是一个非常棒的故事。——《星期六》

[rɪ'vju:] .

Review	.
审查	.

审查。

[kaʊnt] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌni] [deɪz] : [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] .

Count	Up	the	Sunny	Days	:	A	Story	for	Girls	and	Boys	.
数数	向上	这	阳光明媚	天	:	一个	故事	为了	女孩们	和	男孩们	.

数数阳光灿烂的日子：一个献给男孩女孩的故事。

[baɪ][si:] . [ə; eɪ] . [dʒəunz] . 12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] - [sents] .

By	C	.	A	.	Jones	.	12mo	,	cloth	,	illustrated	,	price	75	cents	.
经过	C	.	一个	.	琼斯	.	12mo	,	布	,	插图	,	价格	-	分	.

作者：CA Jones。12开本，精装，带插图，售价75美分。

“ [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [gʊd] ['tʃɪldrənz] ['stɔ:ri] . ” — ['glɑ:zgəʊ]

“	An	unusually	good	children's	story	.	”	—	Glasgow
“	一个	异常地	好的	孩子们的	故事	.	”	—	格拉斯哥

“一部非常优秀的儿童故事。”——格拉斯哥

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

先驱报。

[ðə; ði] [dʌv] [ɪn][ðə; ði] ['i:gəlz] [nest] .

The	Dove	in	the	Eagle's	Nest	.
这	鸽子	在	这	老鹰的	巢	.

鹰巢中的鸽子。

[baɪ] ['ʃɑ:lət] [em] . [jɒndʒ] .

By	Charlotte	M	.	Yonge	.
经过	夏洛特	M	.	央街	.

作者：夏洛特·M·扬格。

12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	布	,	插图	,	价格	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	插图	,	价格	$1	.	-	.

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['raɪtər] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [mɪs] [jɒndʒ] [fɜ:st] , [nɒt][ɪn]['dʒi:niəs] , [bʌt; bət][ɪn]
“ Among all the modern writers we believe Miss Yonge first , not in genius , but in
“ 之中 全部 这 现代的 作家 我们 相信 错过 央街 第一的 , 不是 在 天才 , 但 在
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“在所有现代作家中，我们认为杨格小姐位居榜首，不是因为她才华横溢，而是因为她在这方面……”

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [im'plɔi] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [ə'bɪlətiz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['pɜ:pəs] .
that she employs her great abilities for a high and noble purpose .
那 她 雇佣 她 伟大的 能力 为了 一个 高的 和 高贵 目的 .

她将自己的卓越才能用于崇高而高尚的目的。

[wi:; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [fju:] ['mɒd(ə)n] ['raɪtər] [hu:z] [wɜ:ks] [meɪ] [bi:; bi][səʊ] ['seɪfli] [kə'mend] [æz; əz]
We know of few modern writers whose works may be so safely commended as
我们 知道 的 很少 现代的 作家 谁 作品 可能 是 所以 安全 赞扬 作为
[hɜ:z] . ” — ['kli:vlənd]
hers . ” — Cleveland
她的 . ” — 克利夫兰

我们所知的现代作家中，很少有人的作品能像她的作品那样值得如此肯定地推荐。——克利夫兰

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[dʒæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndmɪl] .
Jan of the Windmill .
一月 的 这 风车 .

风车的简。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
A Story of the Plains .
一个 故事 的 这 平原 .

平原的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['ju:iŋ] . 12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .
By Mrs . J . H . Ewing . 12mo , cloth , illustrated , price $1 . 00 .
经过 太太 . J . H . 尤因 . 12mo , 布 , 插图 , 价格 $1 . - .

作者：JH Ewing 夫人。12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ ['nevə(r)][hæz; həz]['mɪsɪz] . ['ju:iŋ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] ['vɒlju:m] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ]
“ Never has Mrs . Ewing published a more charming volume , and that is saying
“ 绝不 有 太太 . 尤因 已发布 一个 更多的 迷人 体积 , 和 那 是 说
[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [di:l] .
a very great deal .
一个 非常 伟大的 交易 .

“尤因夫人从未出版过比这更迷人的作品，这可不是随便说说。”

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][ðə; ði] [bʊk] [ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['nɒlɪdʒ]
From the first to the last the book overflows with the strange knowledge
从 这 第一的 到 这 最后的 这 书 溢出 和 这 奇怪的 知识
[ɒv; əv] [tʃaɪld] - ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] ['reəli] [sə'vaiv] ['tʃaɪldhʊd] ;
of child - nature which so rarely survives childhood ;
的 孩子 - 自然 哪个 所以 很少 幸存 童年 ;

从头到尾，这本书都充满了对儿童天性的奇特认知，而这种认知在童年之后却很少能保存下来；

[ænd; ənd][mɔːrˈəʊvə(r)] , [wɪð] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [ˈkwaɪət][ˈhjuːmə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈnevə(r)] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]

and	moreover	,	with	inexhaustible	quiet	humor	,	which	is	never	anything	but
和	而且	,	和	取之不尽的	安静的	幽默	,	哪个	是	绝不	任何事物	但

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [wel] - [bred] , ['nevə(r)] ['prɪgɪʃ] ,

innocent	and	well	-	bred	,	never	priggish	,
清白的	和	出色地	-	繁殖	,	绝不	伪善	,

而且，他拥有无穷无尽的淡淡幽默感，这种幽默感总是天真无邪、彬彬有礼，绝不矫揉造作。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['klʌmzi] . ″ — [ə'kædəmi] .

and	never	clumsy	.	″	—	Academy	.
和	绝不	笨拙	.	″	—	学院	.

而且从不笨拙。”——学院。

[ə; eɪ] [swiːt] [gɜːl]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

A	Sweet	Girl	Graduate	.
一个	甜的	女孩	毕业	.

一位甜美的毕业生。

[baɪ][el] . [tiː] . [miːd] .

By	L	.	T	.	Meade	.
经过	L	.	T	.	米德	.

作者：LT Meade。

12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	illustrated	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	插图	,	价格	$1	.	-	.

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] ['ɔːθərz] [best] .

“	One	of	this	popular	author's	best	.
″	一	的	这	受欢迎的	作者的	最好的	.

“这位畅销作家最优秀的作品之一。”

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪ'mædʒɪnd] [ænd; ənd] [drɔːn] .

The	characters	are	well	imagined	and	drawn	.
这	人物	是	出色地	想象	和	绘制	.

人物形象生动，刻画生动。

[ðə; ði] ['stɔːri] [muːvz] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [dʌz] [nɒt] [flæg] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end]

The	story	moves	with	plenty	of	spirit	and	the	interest	does	not	flag	until	the	end
这	故事	移动	和	很多	的	精神	和	这	兴趣	做	不是	旗帜	直到	这	结尾

[tuː] ['kwɪkli] ['kɒmz] . ″ — ['prɒvɪdəns]

too	quickly	comes	.	″	—	Providence
也	迅速地	来	.	″	—	普罗维登斯

故事节奏明快，引人入胜，直到结尾都让人意犹未尽。——《普罗维登斯》

['dʒɜːn(ə)l] .

Journal	.
杂志	.

杂志。

[ˌaɪ 'aɪ]

ii
二、

二、

[sɪks][tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] .

Six	to	Sixteen	:	A	Story	for	Girls	.
六	到	十六	:	一个	故事	为了	女孩们	.

六至十六岁：女孩的故事。

[baɪ][dʒuːliˈɑːnə] [həˈreiʃiə] [ˈjuːiŋ] .
By Juliana Horatia Ewing .
经过 朱莉安娜 霍拉蒂亚 尤因 .

作者：朱莉安娜·霍拉蒂亚·尤因。

12mo , [klɒθ] , [ˈɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .
12mo , cloth , illustrated , price $1 . 00 .
12mo , 布 , 插图 , 价格 $1 . - .

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ˈkwɒləti] [ænd; ənd] [əˈtræktɪvnəs] [ɒv; əv] - [sɪks][tuː; tə]
“ There is no doubt as to the good quality and attractiveness of ' Six to
〃 那里 是 不 怀疑 作为 到 这 好的 质量 和 吸引力 的 - 六 到
[ˌsɪksˈtiːn] .
Sixteen .
十六 .

“毫无疑问，《六至十六岁》质量上乘，极具吸引力。

- [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈrɪtʃ] [ˈeni] [gɜːrlz] [bʊk] [ʃelf] .
' The book is one which would enrich any girl's book shelf .
- 这 书 是 一 哪个 会 丰富 任何 女孩们 书 架子 .

“这本书会丰富任何女孩的书架。”

〃 — [ˌes ˈtiː] .
〃 — St .
〃 — 英石 .

“-英石。

[dʒeɪmz] - [gəˈzet] .
James ' Gazette .
詹姆斯 - 公报 .

詹姆斯公报。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] : [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] .
The Palace Beautiful : A Story for Girls .
这 宫殿 美丽的 : 一个 故事 为了 女孩们 .

美丽的宫殿：一个女孩的故事。

[baɪ][el] . [tiː] . [miːd] .
By L . T . Meade .
经过 L . T . 米德 .

作者：LT Meade。

12mo , [klɒθ] , [ˈɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .
12mo , cloth , illustrated , price $1 . 00 .
12mo , 布 , 插图 , 价格 $1 . - .

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːri] .
“ A bright and interesting story .
〃 一个 明亮的 和 有趣的 故事 .

“一个精彩有趣的故事。”

[ðə; ði] [ˈmeni] [ədˈmaiərə][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [el] . [tiː] . [miːd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð]
The many admirers of Mrs . L . T . Meade in this country will be delighted with
[ðə; ði] - [ˈpæləs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] - [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ˈriːz(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] .
the ' Palace Beautiful ' for more reasons than one .
这 - 宫殿 美丽的 - 为了 更多的 原因 比 一 .

在英国，LT Meade夫人的众多仰慕者将会因“美丽的宫殿”而感到欣喜，原因不止一个。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] . ” — [njuː]

It	is	a	charming	book	for	girls	.	”	—	New
它	是	一个	迷人	书	为了	女孩们	.	”	—	新的

这是一本很适合女孩的迷人书籍。——《新英格兰》

[jɔːk] [rɪˈkɔːdə(r)] .

York	Recorder	.
约克	录音机	.

约克记录报。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][gˈɜːlz] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] .

A	World	of	Girls	:	The	Story	of	a	School	.
一个	世界	的	女孩们	:	这	故事	的	一个	学校	.

女孩的世界：一所学校的故事。

[baɪ][el] . [tiː] . [miːd] .

By	L	.	T	.	Meade	.
经过	L	.	T	.	米德	.

作者：LT Meade。

12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	illustrated	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	插图	,	价格	$1	.	-	.

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['həʊlsəm] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [wʌn] [gʊd] [tuː; tə] [riːd] .

“	One	of	those	wholesome	stories	which	it	does	one	good	to	read	.
”	一	的	那些	健康	故事	哪个	它	做	一	好的	到	读	.

“这是一个让人受益匪浅的励志故事。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈfɔːd] [pjʊə(r)] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] ['njuːmərəs] ['ridər] .

It	will	afford	pure	delight	to	numerous	readers	.
它	将要	买得起	纯的	喜	到	很多的	读者	.

它将给众多读者带来纯粹的愉悦。

[ðɪs] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒn] ['evri] [gɜːrlz] [bʊk] [ʃelf] . ” — ['bɒstən]

This	book	should	be	on	every	girl's	book	shelf	.	”	—	Boston
这	书	应该	是	在	每一个	女孩们	书	架子	.	”	—	波士顿

每个女孩的书架上都应该有这本书。——波士顿

[həʊm] ['dʒɜːn(ə)l] .

Home	Journal	.
家	杂志	.

家庭日记。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] .

The	Lady	of	the	Forest	:	A	Story	for	Girls	.
这	女士	的	这	森林	:	一个	故事	为了	女孩们	.

森林女神：一个女孩的故事。

[baɪ][el] . [tiː] . [miːd] .

By	L	.	T	.	Meade	.
经过	L	.	T	.	米德	.

作者：LT Meade。

12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	illustrated	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	插图	,	价格	$1	.	-	.

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] [wel] - [nəʊn] , [freʃ] [ænd; ənd] ['iːzi] [staɪl] .

“	This	story	is	written	in	the	author's	well	-	known	,	fresh	and	easy	style	.
”	这	故事	是	书面	在	这	作者的	出色地	-	已知	,	新鲜的	和	简单的	风格	.

“这个故事是用作者一贯清新流畅的风格写成的。”

[ɔːl] [gˈɜːlz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːmd] [baɪ] [ðɪs] [wel] - [ˈrɪt(ə)n] [ˈstɔːri] .

All	girls	fond	of	reading	will	be	charmed	by	this	well	-	written	story	.
全部	女孩们	喜爱	的	阅读	将要	是	迷住了	经过	这	出色地	-	书面	故事	.

所有喜欢读书的女孩都会被这个文笔优美的故事所吸引。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][təʊld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɔːθərz] [ˈkʌstəməri] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] . ” — [ˈbɒstən]

It	is	told	with	the	author's	customary	grace	and	spirit	.	”	—	Boston
它	是	讲述	和	这	作者的	习惯	优雅	和	精神	.	”	—	波士顿

作者以一贯的优雅和精神娓娓道来。——波士顿

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] .

At	the	Back	of	the	North	Wind	.
在	这	后退	的	这	北	风	.

在北风的背后。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [məkˈdɒn(ə)ld] .

By	George	Macdonald	.
经过	乔治	麦克唐纳	.

作者：乔治·麦克唐纳。

12mo , [klɒθ] , [ˈɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	illustrated	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	插图	,	价格	$1	.	-	.

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈstɔːri] , [wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd][ˈvɪgə(r)][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .

“	A	very	pretty	story	,	with	much	of	the	freshness	and	vigor	of	Mr	.
”	一个	非常	漂亮的	故事	,	和	很多	的	这	新鲜	和	活力	的	先生	.

[məkˈdɑːnəldz] [ˈɜːlɪə(r)] [wɜːk] . . . .

Macdonald's	earlier	work	.	.	.	.
麦当劳	早些时候	工作	.	.	.	.

“这是一个非常优美的故事，充满了麦克唐纳先生早期作品的清新活力.....

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] , [ˈɜːnɪst] , [ænd; ənd] [ˈhəʊlsəm] [ˈfeəri] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈneɪtɪv]

It	is	a	sweet	,	earnest	,	and	wholesome	fairy	story	,	and	the	quaint	native
它	是	一个	甜的	,	认真	,	和	健康	仙女	故事	,	和	这	古雅	本国的

[ˈhjuːmə(r)][ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .

humor	is	delightful	.
幽默	是	愉快	.

这是一个甜蜜、真挚、健康的童话故事，其中古朴的本土幽默令人愉悦。

[ə; eɪ][məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈvɒljuːm] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ˈridər] . ” — [ˌfɪlə'delfiə]

A	most	delightful	volume	for	young	readers	.	”	—	Philadelphia
一个	最多	愉快	体积	为了	年轻的	读者	.	”	—	费城

“对于年轻读者来说，这是一本非常精彩的书。”——《费城》

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈbeɪbiz] : [ə; eɪ] [ˈfeəri] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lænd] [ˈbeɪbi] .

The	Water	Babies	:	A	Fairy	Tale	for	a	Land	Baby	.
这	水	婴儿	:	一个	仙女	故事	为了	一个	土地	婴儿	.

水孩子：陆地宝宝的童话故事。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['kɪŋzli] .
By Charles Kingsley .
经过 查尔斯 金斯利 .

作者：查尔斯·金斯利。

12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .
12mo , cloth , illustrated , price $1 . 00 .
12mo , 布 , 插图 , 价格 $1 . - .

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːms] ,
“ The strength of his work , as well as its peculiar charms ,
“ 这 力量 的 他的 工作 , 作为 出色地 作为 它是 奇特 魅力 ,

“他的作品的力量，以及它独特的魅力，

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [wɪð] [laɪf]['ʌndə(r)]
consist in his description of the experiences of a youth with life under
由 在 他的 描述 的 这 经历 的 一个 青年 和 生活 在下面
['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][lʌg'ʒʊərɪənt] [welθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['revlz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
water in the luxuriant wealth of which he revels with all the ardor of a
水 在 这 茂盛的 财富 的 哪个 他 揭秘 和 全部 这 热情 的 一个
[pəʊ'etɪkəl]['nɛɪtʃə(r)] . ” — [njuː]
poetical nature . ” — New
诗意的 自然 . ” — 新的

他的描述展现了一个年轻人在水下生活的种种经历，他以诗人的热情，尽情享受着水下世界的丰富多彩。——新

[jɔːk] ['trɪbjuːn] .
York Tribune .
约克 论坛 .

约克论坛报。

['aʊə(r)] ['besi] .
Our Bessie .
我们的 贝西 .

我们的贝西。

[baɪ]['rəʊzə][en] . ['keəri] .
By Rosa N . Carey .
经过 罗莎 N . 凯里 .

作者：罗莎·N·凯里。

12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .
12mo , cloth , illustrated , price $1 . 00 .
12mo , 布 , 插图 , 价格 $1 . - .

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [fʊl] [ɒv; əv] ['vɪgərəs] ['ækʃ(ə)n] ,
“ One of the most entertaining stories of the season , full of vigorous action ,
“ 一 的 这 最多 娱乐 故事 的 这 季节 , 满的 的 蓬勃 行动 ,
[ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn] ['kærəktə(r)] - ['peɪntɪŋ] .
and strong in character - painting .
和 强的 在 特点 - 绘画 .

“本季最精彩的故事之一，情节跌宕起伏，人物刻画生动鲜明。”

['eldə(r)][g'ɜːlz] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːmd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ædʌlts] [meɪ] [riːd] [ɪts]['peɪdʒɪz] [wɪð] ['prɒfɪt] .
Elder girls will be charmed with it , and adults may read its pages with profit .
长老 女孩们 将要 是 迷住了 和 它 , 和 成年人 可能 读 它是 页面 和 利润 .

年纪稍大的女孩会喜欢它，成年人也可以从中受益。

” — [ðə; ði]
” — The
” — 这

“-这

['tiːtʃə(r)z] - [eɪd] .
Teachers ' Aid .
教师 - 援助 .

教师助理。

[waɪld] ['kɪti] .
Wild Kitty .
荒野 猫咪 .

野猫。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['mɪdltən] [skuːl] .
A Story of Middleton School .
一个 故事 的 米德尔顿 学校 .

米德尔顿学校的故事。

[baɪ][el] . [tiː] . [miːd] .
By L . T . Meade .
经过 L . T . 米德 .

作者：LT Meade。

12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .
12mo , cloth , illustrated , price $1 . 00 .
12mo , 布 , 插图 , 价格 $1 . - .

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ ['kɪti] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['herəʊɪn] — [wɔːm] - [hɑːtɪd] , [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɔːl] [gʊd]
“ Kitty is a true heroine — warm - hearted , self - sacrificing , and , as all good
“ 猫咪 是 一个 真的 女英雄 — 温暖的 - 心地 , 自己 - 牺牲 , 和 , 作为 全部 好的
['wɪmɪn] ['naʊədeɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,
women nowadays are ,
女性 如今 是 ,

“凯蒂是一位真正的女英雄——心地善良、自我牺牲，而且，就像当今所有优秀的女性一样，

['lɑːdʒli] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
largely touched with the enthusiasm of humanity .
很大程度上 感动 和 这 热情 的 人类 .

很大程度上受到了人类热情的感染。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [gɪft] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
One of the most attractive gift books of the season .
一 的 这 最多 吸引人的 礼物 图书 的 这 季节 .

本季最吸引人的礼品书之一。

” — [ðə; ði] [ə'kædəmi] .
” — The Academy .
” — 这 学院 .

——学院。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌmjuːtə'nɪə(r)] .
A Young Mutineer .
一个 年轻的 叛变者 .

一名年轻的叛乱者。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] .
A Story for Girls .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个献给女孩的故事。

[baɪ][el] . [tiː] . [miːd] .
By L . T . Meade .
经过 L . T . 米德 .

作者：LT Meade。

12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .
12mo , cloth , illustrated , price $1 . 00 .
12mo , 布 , 插图 , 价格 $1 . - .

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

" [wʌn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [miːdz] ['tʃɑːmɪŋ] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] ,
" One of Mrs . Meade's charming books for girls ,
" 一 的 太太 . 米德的 迷人 图书 为了 女孩们 ,

"这是米德夫人为女孩们创作的一本迷人的书，

[nə'reɪtɪd] [ɪn] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [staɪl] [wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði] ['ɔːθəres] [æz; əz][wʌn]
narrated in that simple and picturesque style which marks the authoress as one
旁白 在 那 简单的 和 如画 风格 哪个 标记 这 作者 作为 一
[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ə'mʌŋ] ['raɪtər] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] . " — [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .
of the first among writers for young people . " — The Spectator .
的 这 第一的 之中 作家 为了 年轻的 人们 . " — 这 旁观者 .

作者以其简洁生动的风格叙述，这使她成为青少年作家中的佼佼者。——《旁观者》

[θriː]
iii
三、

三、

[suː] [ænd; ənd][ai] . [baɪ]['mɪsɪz] . [oʊ'raɪli] .
Sue and I . By Mrs . O'Reilly .
起诉 和 我 . 经过 太太 . 奥莱利 .

苏和我。作者：奥莱利夫人。

12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] - [sents] .
12mo , cloth , illustrated , price 75 cents .
12mo , 布 , 插图 , 价格 - 分 .

12开本，布面精装，带插图，售价75美分。

" [ə; eɪ] ['θʌrəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] , [fʊl] [ɒv; əv] [saʊnd] ['wɪzdəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fʌn] . " —
" A thoroughly delightful book , full of sound wisdom as well as fun . " —
" 一个 彻底 愉快 书 , 满的 的 声音 智慧 作为 出色地 作为 乐趣 . " —
[ˌæθɪ'niːəm] .
Athenæum .
雅典娜神庙 .

"一本非常令人愉悦的书，充满了真知灼见和趣味。"——雅典娜神庙。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒblɪn] .
The Princess and the Goblin .
这 公主 和 这 哥布林 .

公主与哥布林。

[ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] .
A Fairy Story .
一个 仙女 故事 .

一个童话故事。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [mək'dɒn(ə)ld] .
By George Macdonald .
经过 乔治 麦克唐纳 .

作者：乔治·麦克唐纳。

12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] - [sents] .
12mo , cloth , illustrated , price 75 cents .
12mo , 布 , 插图 , 价格 - 分 .

12开本，布面精装，带插图，售价75美分。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌns] [bɪ'gɪnz] [ðɪs] [bʊk] ,
“ If a child once begins this book ,
“ 如果 一个 孩子 一次 开始 这 书 ,

“如果一个孩子开始读这本书，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [səʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] ['bedtaɪm] ['kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌɔːltə'geðə(r)]
it will get so deeply interested in it that when bedtime comes it will altogether
它 将要 得到 所以 深 感兴趣的 在 它 那 什么时候 就寝时间 来 它 将要 共
[fə'get] [ðə; ði] ['mɒrəl] ,
forget the moral ,
忘记 这 道德 ,

它会对这个故事产生浓厚的兴趣，以至于到了睡觉时间，它会完全忘记其中的寓意。

[ænd; ənd] [wɪl] ['wɪəri] [ɪts] ['peərənts] [wɪð] [ˌɪmpɔː'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [tuː; tə]
and will weary its parents with importunities for just a few minutes more to
和 将要 厌倦 它是 父母 和 纠缠 为了 只是 一个 很少 分钟 更多的 到
[siː] [haʊ] ['evriθɪŋ] [endz] . ” — ['sætədeɪ]
see how everything ends . ” — Saturday
看 如何 一切 结束 . ” — 周六

它会缠着父母再等几分钟，看看事情最终会如何收场。——星期六

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

- ['pjuːp(ə)lz] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skuːl] .
Pythia's Pupils : A Story of a School .
- 学生 : 一个 故事 的 一个 学校 .

皮提亚的学生们：一所学校的故事。

[baɪ] ['iːvə] ['hɑːrtnər] .
By Eva Hartner .
经过 伊娃 哈特纳 .

作者：伊娃·哈特纳。

12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .
12mo , cloth , illustrated , price $1 . 00 .
12mo , 布 , 插图 , 价格 $1 . - .

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [braɪt] [skuːl] [g'ɜːlz] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [gɜːl]
“ This story of the doings of several bright school girls is sure to interest girl
“ 这 故事 的 这 行为 的 一些 明亮的 学校 女孩们 是 当然 到 兴趣 女孩
['ridər] .
readers .
读者 .

“这个讲述几个聪明伶俐的女学生的故事，一定会引起女读者的兴趣。”

[ə'mʌŋ] ['meni] [gʊd] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] [ðɪs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] . ” —
Among many good stories for girls this is undoubtedly one of the very best . ” —
['tiːtʃə(r)z] - [eɪd] .
Teachers ' Aid .
教师 - 援助 .

在众多适合女孩阅读的优秀故事中，这无疑是最优秀的故事之一。”——教师助手

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf] .
A Story of a Short Life .
一个 故事 的 一个 短的 生活 .

短暂人生的故事。

[baɪ][dʒuːliˈɑːnə] [həˈreiʃiə] [ˈjuːiŋ] .
By Juliana Horatia Ewing .
经过 朱莉安娜 霍拉蒂亚 尤因 .

作者：朱莉安娜·霍拉蒂亚·尤因。

12mo , [klɒθ] , [ˈɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .
12mo , cloth , illustrated , price $1 . 00 .
12mo , 布 , 插图 , 价格 $1 . - .

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn][wiː; wi][kæn; kən] [ˈhɑːtɪli] [ˌrekəˈmend] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˈəʊnli] [braɪt]
“ The book is one we can heartily recommend , for it is not only bright
[ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
and interesting ,
和 有趣的 ,

“这本书我们真心推荐，因为它不仅精彩有趣，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˈhelθi] [ɪn] [təʊn] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋ] . ” — [ˈkʊriə(r)] .
but also pure and healthy in tone and teaching . ” — Courier .
但 还 纯的 和 健康 在 语气 和 教学 . ” — 导游 .

但其语气和教义也纯洁健康。”——《信使报》

[ðə; ði] [ˈsliːpi] [kɪŋ] .
The Sleepy King .
这 困 国王 .

瞌睡国王。

[ə; eɪ] [ˈfeəri] [teɪl] .
A Fairy Tale .
一个 仙女 故事 .

一个童话故事。

[baɪ] [ˈɔːbri] [ˈhɑːpwʊd] [ænd; ənd] [ˈsiːmɔːr] [hɪks] .
By Aubrey Hopwood and Seymour Hicks .
经过 奥布里 霍普伍德 和 西摩 希克斯 .

作者：奥布里·霍普伍德和西摩·希克斯。

12mo , [klɒθ] , [ˈɪləstreɪtɪd] , [praɪs] - [sents] .
12mo , cloth , illustrated , price 75 cents .
12mo , 布 , 插图 , 价格 - 分 .

12开本，布面精装，带插图，售价75美分。

“ [ˈwʌndəf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [ˈbluːbel] [ɑː(r); ə(r)] ,
“ Wonderful as the adventures of Bluebell are ,
” 精彩的 作为 这 冒险 的 蓝铃花 是 ,

“尽管蓝铃花的冒险故事精彩绝伦，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] [wɜːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈveri]
it must be admitted that they are very naturally worked out and very
[ˈplɔːzəbli] [prɪˈzentɪd] .
plausibly presented .
可能 呈现 .

必须承认，这些论点构思得非常自然，表达得也非常合情合理。

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈstɔːri] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] . ” — [ˈsætədeɪ]
Altogether this is an excellent story for girls . ” — Saturday
共 这 是 一个 出色的 故事 为了 女孩们 . ” — 周六

总而言之，这对女孩来说是一个非常棒的故事。——《星期六》

[rɪˈvjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[tuː] [ˈlɪt(ə)l] [weɪfs] .
Two Little Waifs .
二 小的 孤儿 .

两个小孤儿。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊlzˌwɜːrθ] . 12mo , [klɒθ] , [ˈɪləstreɪtɪd] , [praɪs] - [sents] .
By Mrs . Molesworth . 12mo , cloth , illustrated , price 75 cents .
经过 太太 . 莫尔斯沃思 . 12mo , 布 , 插图 , 价格 - 分 .

莫尔斯沃思夫人著。12开本，布面精装，带插图，售价75美分。

“ [ˈmɪsɪz] . - [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] - [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [weɪfs] - [wɪl] [tʃɑːm] [ɔːl][ðə; ði] [smɔːl]
“ Mrs . Molesworth's delightful story of ' Two Little Waifs ' will charm all the small
“ 太太 . - 愉快 故事 的 - 二 小的 孤儿 - 将要 魅力 全部 这 小的
[ˈpiːp(ə)l] [huː] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðeə(r)] [sˈtɒkɪŋz] .
people who find it in their stockings .
人们 WHO 寻找 它 在 他们的 长筒袜 .

“莫尔斯沃思太太的《两个小孤儿》是一个令人愉悦的故事，所有在袜子里发现它的小朋友们都会为之着迷。”

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈleɪts] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [tuː] [ˈlʌvəbl] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtʃɪldrən] [lɒst] [ɪn][ˈpærɪs] ,
It relates the adventures of two lovable English children lost in Paris ,
它 相关 这 冒险 的 二 可爱的 英语 孩子们 丢失的 在 巴黎 ,

它讲述了两个可爱的英国孩子在巴黎迷路后的冒险故事。

[ænd; ənd][ɪz][dʒʌst] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈplezntli] [rɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [hɑːt] . ” — [njuː]
and is just wonderful enough to pleasantly wring the youthful heart . ” — New
和 是 只是 精彩的 足够的 到 愉快 拧 这 青春 心 . ” — 新的

它美妙绝伦，足以令人心动不已。——《新》

[jɔːk] [ˈtrɪbjuːn] .
York Tribune .
约克 论坛 .

约克论坛报。

[ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈtɒɪlænd] .
Adventures in Toyland .
冒险 在 玩具王国 .

玩具王国历险记。

[baɪ] [ˈiːdɪθ] [kɪŋ] [hɔːl] .
By Edith King Hall .
经过 伊迪丝 国王 大厅 .

作者：伊迪丝·金·霍尔。

12mo , [klɒθ] , [ˈɪləstreɪtɪd] , [praɪs] - [sents] .
12mo , cloth , illustrated , price 75 cents .
12mo , 布 , 插图 , 价格 - 分 .

12开本，布面精装，带插图，售价75美分。

“ [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] , [ˈtʃɪəri] [ˈraɪtə(r)] ,
“ The author is such a bright , cheery writer ,
“ 这 作者 是 这样的 一个 明亮的 , 欢快的 作家 ,

“这位作者的文笔如此明快、轻松愉快，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'fɜːmd] ['sɪnɪks]

that	her	stories	are	always	acceptable	to	all	who	are	not	confirmed	cynics
那	她	故事	是	总是	可接受	到	全部	WHO	是	不是	确认的	愤世嫉俗者

,

,

,

她的故事总是能被所有非铁杆愤世嫉俗者所接受。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɪz] [æz; əz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]

and	her	record	of	the	adventures	is	as	entertaining	and	enjoyable
和	她	记录	的	这	冒险	是	作为	娱乐	和	令人愉悦

[æz; əz] [wiː; wi] [mait] [ɪk'spekt] . ” — ['bɒstən] ['kʊriə(r)] .

as	we	might	expect	.	”	—	Boston	Courier	.
作为	我们	可能	预计	.	”	—	波士顿	导游	.

她对这些冒险经历的记录，正如我们所预期的那样，既有趣又令人愉快。”——《波士顿信使报》。

[əd'ventʃəz] [ɪn] - [lænd] .

Adventures	in	Wallypug	Land	.
冒险	在	-	土地	.

在沃利帕格乐园的冒险。

[baɪ] [dʒiː] . [iː] . ['færəʊ] .

By	G	.	E	.	Farrow	.
经过	G	.	E	.	法罗	.

作者：GE Farrow。

12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] - [sents] .

12mo	,	cloth	,	illustrated	,	price	75	cents	.
12mo	,	布	,	插图	,	价格	-	分	.

12开本，布面精装，带插图，售价75美分。

“ [ðiːz] [əd'ventʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmplɪ] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'laɪt] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ɒv; əv]

“	These	adventures	are	simply	inimitable	,	and	will	delight	boys	and	girls	of
“	这些	冒险	是	简单地	无比	,	和	将要	喜	男孩们	和	女孩们	的

[mə'tʃʊə(r)] [eɪdʒ] ,

mature	age	,
成熟	年龄	,

“这些冒险故事简直独一无二，一定会让心智成熟的男孩女孩们感到快乐。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeə(r)] ['dʒuːniəs] .

as	well	as	their	juniors	.
作为	出色地	作为	他们的	青少年	.

以及他们的学弟学妹们。

[nəʊ] ['hæpɪə] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːtɪst] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['vɒljuːm] ['prez(ə)nts] [kʊd; kəd]

No	happier	combination	of	author	and	artist	than	this	volume	presents	could
不	更快乐	组合	的	作者	和	艺术家	比	这	体积	礼物	可以

[biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['helθi] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] .

be	found	to	furnish	healthy	amusement	to	the	young	folks	.
是	成立	到	提供	健康	娱乐	到	这	年轻的	各位	.

本书汇集了最优秀的作者和插画家，为年轻人提供了健康的娱乐，堪称绝佳组合。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [wʌn] [ɪn] ['evri] [sens] . ” — [tə'rɒntəʊ]

The	book	is	an	artistic	one	in	every	sense	.	”	—	Toronto
这	书	是	一个	艺术	一	在	每一个	感觉	.	”	—	多伦多

这本书在各个方面都堪称艺术佳作。——多伦多

[meɪl] .

Mail	.
邮件	.

邮件。

- [fəʊks] .
Fussbudget's Folks .
- 各位 .

Fussbudget 的朋友们。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [gˈɜːlz] .
A Story for Young Girls .
一个 故事 为了 年轻的 女孩们 .

一个写给年轻女孩的故事。

[baɪ] ['ʌnə] [ef] . [bɜːnəm] .
By Anna F . Burnham .
经过 安娜 F . 伯纳姆 .

作者：安娜·F·伯纳姆。

12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .
12mo , cloth , illustrated , price $1 . 00 .
12mo , 布 , 插图 , 价格 $1 . - .

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ ['mɪsɪz] . [bɜːnəm] [hæz; həz][ə; eɪ][reə(r)] [gɪft][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pəʊzɪŋ] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
“ Mrs . Burnham has a rare gift for composing stories for children .
“ 太太 . 伯纳姆 有 一个 稀有的 礼物 为了 构成 故事 为了 孩子们 .

“伯纳姆夫人拥有为孩子们创作故事的罕见天赋。”

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] , [jet] ['fɔːsəbl] [tʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [peɪnts] [swiːt] [ænd; ənd] ['ɑːtləs] , [jet] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]
With a light , yet forcible touch , she paints sweet and artless , yet natural and
和 一个 光 , 然而 强制的 触碰 , 她 油漆 甜的 和 不矫揉造作 , 然而 自然的 和
[strɒŋ] , ['kærəktəz] . ” — [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] .
strong , characters . ” — Congregationalist .
强的 , 人物 . ” — 公理会 .

她以轻盈而有力的笔触，描绘出甜美纯真、自然坚强的人物形象。”——《公理会教徒》

[ˌaɪ 'viː]
iv
四

四

[mɪkst] ['pɪklz] .
Mixed Pickles .
混合 泡菜 .

什锦泡菜。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] .
A Story for Girls .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个献给女孩的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [em] . [fiːld] .
By Mrs . E . M . Field .
经过 太太 . E . M . 场地 .

作者：EM Field 女士。

12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] - [sents] .
12mo , cloth , illustrated , price 75 cents .
12mo , 布 , 插图 , 价格 - 分 .

12开本，布面精装，带插图，售价75美分。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ɪts] [weɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klæsɪk] ,
“ It is , in its way , a little classic ,
“ 它 是 , 在 它是 方式 , 一个 小的 经典的 ,

从某种意义上说，它有点经典。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːəl] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [jʌŋ]

of	which	the	real	beauty	and	pathos	can	hardly	be	appreciated	by	young
的	哪个	这	真实的	美丽	和	感伤	能	几乎	是	感谢	经过	年轻的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

其中真正的美和悲情之处，年轻人很难体会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] . ″ —

It	is	not	too	much	to	say	of	the	story	that	it	is	perfect	of	its	kind	.	″	—
它	是	不是	也	很多	到	说	的	这	故事	那	它	是	完美的	的	它是	种类	.	″	—

[gʊd]

Good
好的

毫不夸张地说，这个故事堪称同类故事中的典范。——《好故事》

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Literature	.
文学	.

文学。

[mɪs] [maʊs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] .

Miss	Mouse	and	Her	Boys	.
错过	老鼠	和	她	男孩们	.

鼠小姐和她的男孩们。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] .

A	Story	for	Girls	.
一个	故事	为了	女孩们	.

一个献给女孩的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɜːrθ] . 12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] - [sents] .

By	Mrs	.	Molesworth	.	12mo	,	cloth	,	illustrated	,	price	75	cents	.
经过	太太	.	莫尔斯沃思	.	12mo	,	布	,	插图	,	价格	-	分	.

莫尔斯沃思夫人著。12开本，布面精装，带插图，售价75美分。

“ ['mɪsɪz] . - [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪəri] , ['həʊlsəm] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [wel] [ə'dæptɪd]

“	Mrs	.	Molesworth's	books	are	cheery	,	wholesome	,	and	particularly	well	adapted
″	太太	.	-	图书	是	欢快的	,	健康	,	和	特别	出色地	改编

[tuː; tə] [rɪ'faɪnd] [laɪf] .

to	refined	life	.
到	精制	生活	.

“莫尔斯沃思夫人的书籍轻松愉快、健康向上，尤其适合上流社会的生活方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] ['raɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

It	is	safe	to	add	that	she	is	the	best	English	prose	writer	for	children	.
它	是	安全的	到	添加	那	她	是	这	最好的	英语	散文	作家	为了	孩子们	.

可以肯定地说，她是最好的儿童英语散文作家。

[ə; eɪ] [njuː] ['vɒljuːm] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɜːrθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [triːt] .

A	new	volume	from	Mrs	.	Molesworth	is	always	a	treat	.
一个	新的	体积	从	太太	.	莫尔斯沃思	是	总是	一个	对待	.

莫尔斯沃思夫人的新作总是令人欣喜。

″ — [ðə; ði] ['biːkən] .

”	—	The	Beacon	.
″	—	这	灯塔	.

——《灯塔报》

['gɪli] ['flaʊə(r)] .

Gilly	Flower	.
吉利	花	.

吉利花。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [gˈɜːlz] .

A	Story	for	Girls	.
一个	故事	为了	女孩们	.

一个献给女孩的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [mɪs] - ['mɪʃ(ə)n] .

By	the	author	of	“	Miss	Toosey's	Mission	.
经过	这	作者	的	”	错过	-	使命	.

作者著有《图西小姐的使命》。

” 12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .

”	12mo	,	cloth	,	illustrated	,	price	$1	.	00	.
”	12mo	,	布	,	插图	,	价格	$1	.	-	.

“12开本，布面精装，有插图，售价1.00美元。

“ [dʒɪl][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl][tuː; tə] [θriː] ['laɪvli] ['brʌðəz] [huː] [tiːz] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð]

“	Jill	is	a	little	guardian	angel	to	three	lively	brothers	who	tease	and	play	with
”	吉尔	是	一个	小的	监护人	天使	到	三	热闹	兄弟	WHO	逗	和	玩	和

[hɜː(r); hə(r)] . . . .

her	.	.	.	.
她	.	.	.	.

“吉尔就像个小守护天使，照顾着三个活泼的哥哥，他们经常逗她、和她玩耍.....

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] ['gʊdnəs] [brɪŋz] [raɪt] [θɔːts] [ænd; ənd] [riˈzɔlv] [tuː; tə] ['sevrəl] [p'ɜːsənz]

Her	unconscious	goodness	brings	right	thoughts	and	resolves	to	several	persons
她	无意识	善良	带来	正确的	想法	和	解决	到	一些	人

[huː] [kʌm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

who	come	into	contact	with	her	.
WHO	来	进入	接触	和	她	.

她无意识的善良给许多与她接触的人带来了正确的思想和决心。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] , [bʌt; bət][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][best][kaɪnd] . ” —

There	is	no	goodiness	in	this	tale	,	but	its	influence	is	of	the	best	kind	.	”	—
那里	是	不	善良	在	这	故事	,	但	它是	影响	是	的	这	最好的	种类	.	”	—

['lɪtərəri]

Literary
文学

这个故事里并无善意，但它的影响却是最美好的那种。——文学评论

[wɜːld] .

World	.
世界	.

世界。

[ðə; ði] ['tʃæplət] [ɒv; əv] [pɜːlz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] - .

The	Chaplet	of	Pearls	;	or	,	The	White	and	Black	Ribaumont	.
这	花冠	的	珍珠	;	或者	,	这	白色的	和	黑色的	-	.

珍珠花环；或，黑白里博蒙。

[baɪ] ['ʃɑːlət] [em] . [jɒndʒ] .

By	Charlotte	M	.	Yonge	.
经过	夏洛特	M	.	央街	.

作者：夏洛特·M·扬格。

12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	illustrated	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	插图	,	价格	$1	.	-	.

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ [fʊl] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][laɪf] ,

“	Full	of	spirit	and	life	,
”	满的	的	精神	和	生活	,

“充满活力和生机，

[səʊ] [wel] [sə'steɪnd] [θruː'aʊt] [ðæt] [grəʊn] - [ʌp] ['ridər] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

so	well	sustained	throughout	that	grown	-	up	readers	may	enjoy	it	as	much	as
所以	出色地	持续	自始至终	那	生长	-	向上	读者	可能	享受	它	作为	很多	作为

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

这部作品整体流畅自然，成年读者和儿童读者都能从中获得乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] . ” — ['gɑːdiən] .

It	is	one	of	the	best	books	of	the	season	.	”	—	Guardian	.
它	是	一	的	这	最好的	图书	的	这	季节	.	”	—	监护人	.

这是本季最佳书籍之一。”——《卫报》

['nɔːti] [mɪs] ['bʌni] : [hɜː(r); hə(r)] [trɪks] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] .

Naughty	Miss	Bunny	:	Her	Tricks	and	Troubles	.
淘气	错过	兔子	:	她	技巧	和	麻烦	.

淘气兔小姐：她的恶作剧和麻烦。

[baɪ] ['klara] [mʌl'hɒ.lənd] .

By	Clara	Mulholland	.
经过	克拉拉	穆赫兰道	.

作者：克拉拉·穆尔霍兰德。

12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] - [sents] .

12mo	,	cloth	,	illustrated	,	price	75	cents	.
12mo	,	布	,	插图	,	价格	-	分	.

12开本，布面精装，带插图，售价75美分。

“ [ðə; ði] ['nɔːti] [tʃaɪld] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

“	The	naughty	child	is	positively	delightful	.
”	这	淘气	孩子	是	积极地	愉快	.

“这个淘气的孩子真是太可爱了。”

['pɑːpɑːs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'mɪt][ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪst][ɒv; əv]['dʒuːvɪˌnaɪl]['prez(ə)nts] . ” — [lænd]

Papas	should	not	omit	the	book	from	their	list	of	juvenile	presents	.	”	—	Land
爸爸	应该	不是	忽略	这	书	从	他们的	列表	的	少年	礼物	.	”	—	土地

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

and	Water	.
和	水	.

爸爸们不应该把这本书从送给孩子的礼物清单中漏掉。”——《土地与水》

['mɛgz] [frend] .

Meg's	Friend	.
梅格的	朋友	.

梅格的朋友。

[baɪ] ['ælɪs] ['kɔːrkˌræn] .

By	Alice	Corkran	.
经过	爱丽丝	科克伦	.

作者：爱丽丝·科克兰。

12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	illustrated	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	插图	,	价格	$1	.	-	.

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [mɪs] - ['tʃɑːmɪŋ] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] ,

“	One	of	Miss	Corkran's	charming	books	for	girls	,
”	一	的	错过	-	迷人	图书	为了	女孩们	,

“科克伦小姐为女孩们创作的迷人书籍之一，

[neˈreɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [staɪl] [wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði] [ˈɔːθəres] [æz; əz][wʌn]

narrated	in	that	simple	and	picturesque	style	which	marks	the	authoress	as	one
旁白	在	那	简单的	和	如画	风格	哪个	标记	这	作者	作为	一

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [əˈmʌŋ] [ˈraɪtər] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] . ” — [ðə; ði][spekˈteɪtə(r)] .

of	the	first	among	writers	for	young	people	.	”	—	The	Spectator	.
的	这	第一的	之中	作家	为了	年轻的	人们	.	”	—	这	旁观者	.

作者以其简洁生动的风格叙述，这使她成为青少年作家中的佼佼者。——《旁观者》

['ævərɪl] .

Averil	.
艾弗里尔	.

艾弗里尔。

[baɪ]['rəʊzə][en] . ['keəri] .

By	Rosa	N	.	Carey	.
经过	罗莎	N	.	凯里	.

作者：罗莎·N·凯里。

12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	illustrated	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	插图	,	价格	$1	.	-	.

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈstɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [fəʊks] .

“	A	charming	story	for	young	folks	.
“	一个	迷人	故事	为了	年轻的	各位	.

“一个很适合年轻人的迷人故事。”

['ævərɪl][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] — ['piːkənt] , ['tendə(r)] , [ænd; ənd] [truː] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Averil	is	a	delightful	creature	—	piquant	,	tender	,	and	true	—	and	her
艾弗里尔	是	一个	愉快	生物	—	辛辣的	,	投标	,	和	真的	—	和	她

['veərɪŋ] ['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktlɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] . ” — [wɜːld] .

varying	fortunes	are	perfectly	realistic	.	”	—	World	.
变化	财富	是	完美	实际的	.	”	—	世界	.

艾弗里尔是一个讨人喜欢的角色——辛辣、温柔、真诚——她经历的各种命运也完全符合现实。”——《世界报》。

[ɑːnt] [daɪˈænə] .

Aunt	Diana	.
阿姨	戴安娜	.

戴安娜阿姨。

[baɪ]['rəʊzə][en] . ['keəri] .

By	Rosa	N	.	Carey	.
经过	罗莎	N	.	凯里	.

作者：罗莎·N·凯里。

12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	illustrated	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	插图	,	价格	$1	.	-	.

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ [æn; ən] ['eksələnt] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['biːɪŋ] [sə'steɪnd] [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] .

“	An	excellent	story	,	the	interest	being	sustained	from	first	to	last	.
“	一个	出色的	故事	,	这	兴趣	存在	持续	从	第一的	到	最后的	.

“这是一个精彩的故事，从头到尾都引人入胜。”

[ðɪs] [ɪz] , [bəuθ][ɪn][ɪts] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['stɔːri][ɪz][təʊld] ,

This	is	,	both	in	its	intention	and	the	way	the	story	is	told	,
这	是	,	两个都	在	它是	意图	和	这	方式	这	故事	是	讲述	,

无论从其意图还是故事的讲述方式来看，都是如此。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [bʊks] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] [ðɪs] [jɪə(r)] . ” —

one	of	the	best	books	of	its	kind	which	has	come	before	us	this	year	.	”	—
一	的	这	最好的	图书	的	它是	种类	哪个	有	来	前	我们	这	年	.	”	—

['sætədeɪ]

Saturday

周六

“这是今年我们读到的同类书籍中最优秀的一本。”——《星期六》

[rɪ'vjuː] .

Review .

审查 .

审查。

['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪnz] ['hɒlədeɪ] : [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [frɒm; frəm] [laɪf] .

Little	Sunshine's	Holiday	:	A	Picture	from	Life	.
小的	阳光的	假期	:	一个	图片	从	生活	.

小阳光的假期：一幅来自生活的画卷。

[baɪ] [mɪs] ['mjuːˌlɑːk] .

By	Miss	Mulock	.
经过	错过	穆洛克	.

作者：穆洛克小姐。

12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] - [sents] .

12mo	,	cloth	,	illustrated	,	price	75	cents	.
12mo	,	布	,	插图	,	价格	-	分	.

12开本，布面精装，带插图，售价75美分。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [tʃaɪld] [laɪf] ,

“	This	is	a	pretty	narrative	of	child	life	,
”	这	是	一个	漂亮的	叙述	的	孩子	生活	,

“这是一个关于儿童生活的优美叙述，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [' duː ɪŋz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)]

describing	the	simple	doings	and	sayings	of	a	very	charming	and	rather
描述	这	简单的	行为	和	谚语	的	一个	非常	迷人	和	相当

[prɪ'kəʊʃəs] [tʃaɪld] .

precocious	child	.
早熟	孩子	.

描述一个非常迷人且相当早熟的孩子的简单言行。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] . ” — [gə'zet] .

This	is	a	delightful	book	for	young	people	.	”	—	Gazette	.
这	是	一个	愉快	书	为了	年轻的	人们	.	”	—	公报	.

“这是一本非常适合年轻人阅读的书。”——《公报》

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] , [ɔː(r)] [sent] ['pəʊst'peɪd] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)]

For	sale	by	all	booksellers	,	or	sent	postpaid	on	receipt	of	price	by	the	publisher
为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	发送	后付费	在	收据	的	价格	经过	这	出版商

,

,

,

可通过所有书商购买，或由出版商收到货款后寄送（邮费已付）。

[ə; eɪ] . [el] . [bɜːt] , - – - [dʊ'en] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

A	.	L	.	BURT	,	52	–	58	Duane	Street	,	New	York	.
一个	.	L	.	伯特	,	-	–	-	杜安	街道	,	新的	约克	.

AL BURT，纽约杜安街 52-58 号。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)]['juːzɪŋ] ['elɪmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	cover	image	has	been	created	by	the	transcriber	using	elements	from	the
这	覆盖	图像	有	到过	创建	经过	这	转录员	使用	元素	从	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .

original	publication	and	placed	in	the	public	domain	.
原来的	发布	和	放置	在	这	民众	领域	.

封面图片由转录者使用原出版物中的元素创作，并已置于公共领域。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] ['stændədaiz] .

Punctuation	has	been	standardised	.
标点	有	到过	标准化	.

标点符号已经标准化。

['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

Spelling	and	hyphenation	has	been	retained	as	it	appears	in	the	original
拼写	和	连字符	有	到过	保留	作为	它	出现	在	这	原来的

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪk'sept] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

publication	except	as	follows	:
发布	除了	作为	跟随	:

除以下情况外，拼写和连字符均与原出版物保持一致：

[peɪdʒ] -

Page	27
页	-

第27页

[θɔːt] [ɪf] [ðə; ði][kæt][dɪd][nɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

thought	if	the	cat	did	not	hurt	her	changed	to
想法	如果	这	猫	做过	不是	伤害	她	已更改	到

她心想，如果猫没有伤害她，她就会改变主意。

[θɔːt] [ɪf] [ðə; ði][kæt][dɪd][nɒt] [hɜːt] [hɪm]

thought	if	the	cat	did	not	hurt	him
想法	如果	这	猫	做过	不是	伤害	他

他心想，如果猫没有伤害他的话。

[peɪdʒ] -

Page	36
页	-

第36页

[smɔːlə(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

smaller	even	that	changed	to
较小的	甚至	那	已更改	到

甚至更小，即使改变了

[smɔːlə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən]

smaller	even	than
较小的	甚至	比

甚至比

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小多萝西小姐：两个小矮(Little Miss Dorothy The Story of the) 第9/9页

[peɪdʒ] -
Page **82**
页 -

第82页

[lʊkt] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
looked **the** **hall** **of** **a** **changed** **to**
看起来 这 大厅 的 一个 已更改 到

大厅看起来变了样

[lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
looked **like** **the** **hall** **of** **a**
看起来 喜欢 这 大厅 的 一个

看起来像一个大厅

[peɪdʒ] -
Page **91**
页 -

第91页

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈʃʊgə(r)] - [bəʊl] [ˈfeəri] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
I **am** **the** **sugar** **-** **bowl** **fairy** **changed** **to**
我 是 这 糖 - 碗 仙女 已更改 到

我是糖罐仙子，变成了

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈʃʊgə(r)] - [bəʊl] [ˈfeəri]
I **am** **the** **Sugar** **-** **bowl** **Fairy**
我 是 这 糖 - 碗 仙女

我是糖罐仙子

[peɪdʒ] -
Page **149**
页 -

第149页

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Stanzil **shook** **his** **head** **changed** **to**
- 摇晃 他的 头 已更改 到

斯坦齐尔摇了摇头，然后变了

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
Stanzill **shook** **his** **head**
- 摇晃 他的 头

斯坦泽尔摇了摇头

[peɪdʒ] -
Page **206**
页 -

第206页

[ˈdʒɜːni] [wɪð] [ðə; ði] [skriːn] - [gɜːl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
JOURNEY **WITH** **THE** **SCREEN** **-** **GIRL** **changed** **to**
旅行 和 这 屏幕 - 女孩 已更改 到

与银幕女孩的旅程 改为

['dʒɜːni]	[wɪð]	[ðə; ði]	[skriːn]	[gɜːl]
JOURNEY	**WITH**	**THE**	**SCREEN**	**GIRL**
旅行	和	这	屏幕	女孩

与银幕女孩的旅程

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神